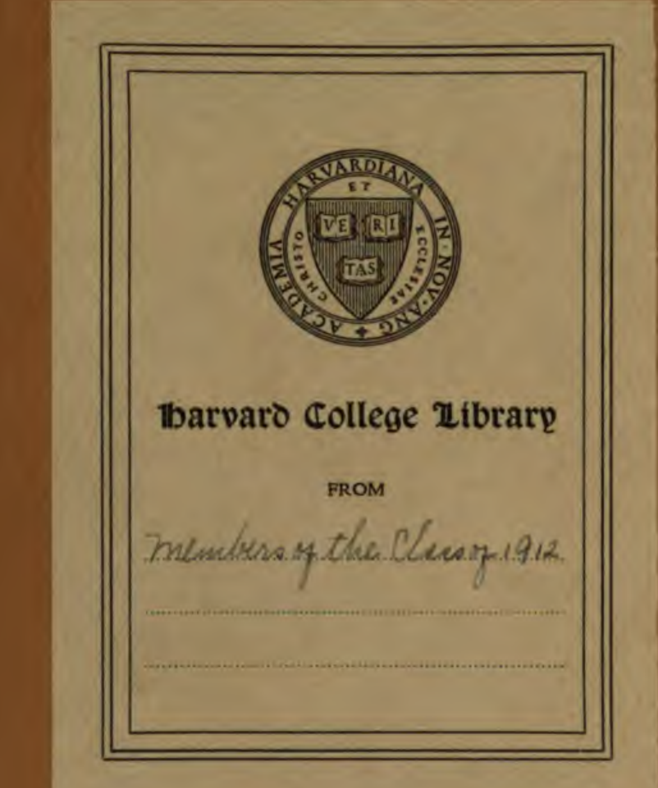
HARVARDIANA ACADEMIA IN NOV·ANG
CHRISTO ET ECCLESIAE
VE RI TAS
Harvard College Library
FROM
Members of the Class of 1912

ОЧЕРКИ

ИЗЪ

ИСТОРІИ ЗАПАДНО-РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

XVI—XVII вв.

А. С. Архангельскаго.

БОРЬБА СЪ КАТОЛИЧЕСТВОМЪ И ЗАПАДНО-РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА

КОНЦА XVI—ПЕРВ. ПОЛ. XVII В.

I — II.

МОСКВА.

1888.

ОЧЕРКИ

ИЗЪ

ИСТОРІИ ЗАПАДНО-РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

XVI—XVII вв.

А. С. Архангельскаго.

БОРЬБА СЪ КАТОЛИЧЕСТВОМЪ И ЗАПАДНО-РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА

КОНЦА XVI—ПЕРВ. ПОЛ. XVII В.

I — II.

МОСКВА.
Университетская типографія, Страстной бульваръ.
1888.

Изъ „Чтеній въ Императорскомъ Обществѣ Исторіи и Древностей Россійскихъ при Московскомъ Университетѣ“.

ПОСВЯЩАЮ МОЕМУ ОТЦУ.

БОРЬБА СЪ КАТОЛИЧЕСТВОМЪ

и западно-русская литература кон. XVI—пер. пол. XVII в.

(Историко-литературные очерки).

I.

28 іюня 1569 года, въ Люблинѣ, на общемъ сеймѣ, въ присутствіи польскихъ сенаторовъ и короля Сигизмунда Августа, могущественнѣйшій представитель Литвы, Юрій Ходкевичъ, староста жмудскій, во главѣ другихъ литовско-русскихъ депутатовъ, прибывшихъ на сеймъ, отъ имени всего литовско-русскаго народа говорилъ польскому государю: „Свѣтлѣйшій, милостивѣйшій король! Мы пришли сюда къ вашему величеству, чтобы покончить это дѣло (дѣло политическаго объединенія Великаго Княжества Литовскаго съ Польшей). Мы соглашаемся на него, но съ великою болью и стѣсненіемъ сердца, по приказу вашей королевской милости, повинуясь волѣ вашей. Какъ все это намъ больно, невозможно выразить того словами. Вѣдь мы обязаны нашему отечеству, какъ вѣрные сыны его, заботиться о его благѣ, на сколько есть у насъ силъ. Призываемъ во свидѣтели ваше королевское величество и все настоящее собраніе: отечество свое мы защищали здѣсь столько, сколько могли! Мы не въ силахъ довершить этой защиты, и пусть это будетъ приписано препятствіямъ, судьбѣ, времени... Намъ приходится уступить, и мы уступаемъ, ввѣряя наше дѣло милости вашего величества, какъ исполнителю законовъ и общему нашему законному государю... Благоволите, ваша королевская милость, такъ привести къ концу это дѣло, чтобы оно не было соединено съ нашею неволею или посрамленіемъ нашимъ или нашихъ потомковъ... Не допустите, ваше величество, посрамить насъ. Пусть этотъ актъ такъ совершится, чтобы на насъ не было ни одного пятна! Будьте сами, ваше величество, стражемъ и умирителемъ совершаемаго дѣла... Было бы очень больно намъ или внукамъ нашимъ, если бы

пришлось вспоминать о сегодняшнихъ событіяхъ съ сожалѣніемъ, вмѣсто радости, или обвинять насъ, что мы не видѣли своей неволи... Мы уже доведены до того, что должны броситься съ униженной просьбой къ ногамъ вашей королевской милости („тутъ, замѣчаетъ современный актъ, всѣ съ плачемъ пали на колѣни"),—умоляемъ васъ, ради самого Бога, благоволите припомнить нашу службу, нашу вѣрность и кровь нашу, которую мы для твоей царской славы проливали. Благоволи такъ насъ устроить, чтобы это было для всѣхъ съ честію, а не съ униженіемъ, съ сохраненіемъ добраго имени нашего и твоей царской совѣсти"...[1]) Недаромъ литовскіе депутаты на колѣняхъ взывали о милости къ польскому королю, не даромъ они соглашались на унію „съ великою болью и стѣсненіемъ сердца": совершившееся черезъ два дня послѣ этого событіе—люблинская унія 1569 года—надолго самымъ рѣшительнымъ образомъ измѣнила судьбы литовско-русскаго края. Юго-западная Русь, составлявшая дотолѣ самостоятельное Великое Княжество Литовское [2])—съ этого момента была непосредственно присоединена къ Польшѣ.

Находясь подъ литовскими князьями, край этотъ по крайней мѣрѣ не утрачивалъ своей народности. Его языкъ былъ языкомъ государственнымъ, языкомъ княжескаго дома, языкомъ законодательства и управленія. Почти всѣ государственные акты и грамоты Великаго Княжества Литовскаго писались по русски; на русскомъ же языкѣ изданы были *Судебникъ* Казимира и *Литовскій Статутъ*. Въ „Статутѣ", даже прямо узаконялось: „писарь земскій маетъ по русски, литерами и словы русскими, вси листы, выписы и позвы писати, а не иншымъ языкомъ и словы". [3]) Но что еще важнѣе, уже

---

[1]) Кояловичъ, *Люблинская унія, или послѣднее соединеніе Литовскаго княжества съ Польскимъ королевствомъ на люблинскомъ сеймѣ въ 1569 году. СПБ. 1863*, стр. 75—79 (рѣчь литовско-русскихъ депутатовъ на сеймѣ). Малышевскій, *Люблинскій съѣздъ 1569 г.* Пам. Рус. Старины въ зап. губ., VIII, СПБ., 1885, стр. 184—185.

[2]) Княжество это къ концу XVI вѣка обнимало собою обширную область теперешнихъ губерній: виленской и ковенской (собственно такъ назыв. „Литва" XVI вѣка), смоленской, витебской, минской, гродненской, могилевской, черниговской, кіевской, волынской и подольской. Область эту издавна населяли два племени: литовское, въ собственной Литвѣ, и русское,—бѣлоруссы и малоруссы,—въ остальной части княжества.

[3]) *Пам. Рус. Старины*, VI, стр. 150. И въ другомъ мѣстѣ Статута: „Уставуемъ, ижъ воеводове и старостове судовые маютъ зособна кождый зъ

съ XIV вѣка, русскій языкъ въ самой Литвѣ начиналъ дѣлаться языкомъ простонароднымъ, языкомъ всего литовскаго народонаселенія, какъ православнаго, такъ и католическаго. Андрей Василло, первый католическій епископъ въ Вильнѣ, вынужденъ былъ сознаться, что въ Литвѣ, и по введеніи въ ней католичества, продолжаетъ господствовать русскій языкъ и русская грамота; въ своемъ латинскомъ завѣщаніи онъ и самъ приводитъ нѣсколько русскихъ словъ, замѣчая, что это слова простонародныя... [4]) Литовско-русскій край продолжалъ оставаться политически независимымъ отъ Польши: онъ имѣлъ отдѣльную территорію, особые органы законодательной, судебной и административной власти. Унія 1386 года имѣла значеніе лишь политическаго союза, какъ и понималась въ оффиціальныхъ актахъ XIV—XV вв. [5]) Русское населеніе, представляя болѣе девяти десятыхъ всего количества народонаселенія, оставалось и могло оставаться православнымъ. Мало того; православное населеніе, какъ господствовавшее по численности, начинало уже оказывать замѣтное вліяніе на населеніе литовское, въ собственной Литвѣ. Помимо языка, вліяніе это начинало сказываться и въ сферѣ религіозной. Въ литовской столицѣ, въ Вильнѣ, уже въ XV вѣкѣ половина жителей были православными [6]). Православіе начинали исповѣдывать здѣсь не только въ низшей массѣ, гдѣ оно больше всего распространялось, но и въ высшихъ слояхъ, въ средѣ литовскихъ вельможъ и князей. Въ XIV—XV вв. сами литовскіе великіе князья нерѣдко переходили въ

нихъ на вряде своемъ выбрати и на судъ засадити, намѣстника албо подстаростего, судью замкового и писара, людей добрихъ, цнотливыхъ, годныхъ, въ правѣ и писма руского умиетныхъ шляхтичовъ (по изданію 1586 года). *Пам. Рус. Стар.*, VI, стр. 150.

[4]) В. Васильевскаго, Очеркъ ист. гор. Вильны. *Пам. Рус. Старины*, *V*, *СПБ.*, 1872, стр. 11. Въ XIV ст. одинъ нѣмецкій писатель называетъ Вильну „русскимъ городомъ“ („civitatem ruthenicam“). *Пам. Рус. Стар.*, *V*, стр. 11, прим.

[5]) Малышевскій, Люблинскій съѣздъ 1569 г. *Пам. Рус. Стар.*, VIII, стр. 109.

[6]) Общая масса литовскаго племени до XIII—XIV в. была погружена еще въ язычество, высшій же слой, князья и вельможи, издавна считались католиками. При Гедиминѣ русскіе православные и жмудскіе язычники одинаково ненавидѣли католиковъ, и не разъ заявляли, что истребятъ родъ Гедиминовъ, если онъ, Гедиминъ, обратится въ католичество. При Ольгердѣ восточное православіе продолжаетъ оставаться въ Вильнѣ болѣе прочнымъ, чѣмъ католичество. *Пам. Рус. Стар.*, *V*, 12. 16.

православіе... Вмѣстѣ съ этимъ, вліяніе проникало и другими путями. Весь общественный бытъ Литвы постепенно все болѣе и болѣе складывался подъ вліяніемъ русскимъ. Особенно этому способствовали весьма нерѣдкіе случаи родства литовскихъ князей съ русскимъ великокняжескимъ домомъ: этимъ путемъ русскіе вносили въ литовское общество свои общественныя понятія, нравы, обычаи. Литовцы учились у русскихъ военному искусству, умѣнью строить и защищать крѣпости, русскіе часто занимали у нихъ высшія общественныя должности, нерѣдко были правителями цѣлыхъ областей, и т. д...

Уже Ягелло, актомъ соединенія Литвы и Польши въ 1386 году, нанесъ сильный ударъ распространенію и упроченію русской народности въ Литвѣ [7]; теперь, съ момента люблинской уніи 1569 года,—началось окончательное порабощеніе русскаго, православнаго, населенія польскимъ, католическимъ.

---

[7]) Главнѣйшимъ условіемъ уніи 1386 года было постановлено оффиціальное господство и распространеніе въ Княжествѣ католичества. Въ королевской грамотѣ, данной по случаю этого акта виленскому католическому епископу, Ягелло прямо заявлялъ: „Мы разсудили, постановили, обѣщали, обязались и по принятіи св. тайнъ дали клятву—всѣхъ людей народа литовскаго, обоего пола, въ какомъ бы они не были званіи, состояніи и чинѣ, къ вѣрѣ католической и св. послушанію римской церкви привести, принудить и всѣми способами присоединить, какой бы секты и различія они не были" (Кояловичъ, *Литов. церк. унія*, I, стр. 8. Съ какою ревностью рѣшился Ягелло осуществлять свое обѣщаніе, показываетъ то, что вскорѣ самъ онъ, его братья и многіе изъ литов. князей приняли католичество, и даже снова перекрестились, хотя были уже крещены по восточному исповѣданію. Тотчасъ начались и открытыя преслѣдованія православныхъ. Отъ имени самого короля они объявлены были теперь „мятежниками и схизматиками". (Кояловичъ, *Лит. цер. унія*, I, стр. 84. 244). Мирное распространеніе въ краѣ русскаго вліянія уступило мѣсто католической пропагандѣ. Вмѣстѣ съ этимъ, на почвѣ того же акта 1386 года польское правительство сдѣлало первыя попытки къ сліянію литовско-русскаго населенія съ польскимъ. На городельскомъ сеймѣ 1413 года впервые узаконены были и для Литовскаго Княжества нѣкоторыя общественныя должности, по образцу Польши, предоставлено было Княжеству имѣть свои сеймы, по образцу польскихъ сеймовъ; кромѣ того, тогда же, въ видахъ объединенія, многимъ изъ литовско-русскихъ магнатовъ даны были гербы польскихъ родовъ,—что влекло за собою введеніе различныхъ обычаевъ польской жизни. См. Макушева, Общественные и государственные вопросы въ польской литературѣ въ XVI в. *Славян. Сборникъ*, т. III, СПБ., 1876 г., стр 29—30. Кояловича, *Чтенія по исторіи зап. Россіи*, 1884 г., стр. 172.

Господствуя оффиціально, Польша начинаетъ теперь открыто стремиться къ подавленію и уничтоженію въ присоединенномъ краѣ національной и религіозной самостоятельности. Поляки наводнили теперь Литву „якъ чорна хмара",—по выраженію одной малорусской пѣсни. Они чувствовали себя полными хозяевами, и дѣйствительно были ими. Литовскія должности быстро очутились въ рукахъ поляковъ. Въ силу договора, поляки могли имѣть теперь въ Литвѣ поземельную собственность, и не замедлили воспользоваться своимъ правомъ, явившись вскорѣ владѣтелями цѣлыхъ литовско-русскихъ областей. Имъ даже могло принадлежать право патронатства надъ мѣстными православными храмами и монастырями. Юго-западная Русь и Литва должны были теперь составлять съ Польшей одно государство, имѣть одинъ сенатъ, одни финансы, одно войско. Сеймы стали смѣшанными, и чаще стали бывать въ Польшѣ; представители Литвы смѣшались съ представителями Польши. Два различныхъ народа—различныхъ по языку, вѣрѣ, общественному строю, обычаямъ и симпатіямъ,—теперь, въ силу искусственно придуманныхъ обязательствъ, должны были превратиться въ одинъ народъ, нераздѣльный и единодушный. При этомъ само собою подразумѣвалось, что юридическая равноправность обоихъ государствъ должна быть фактической гегемоніей Польши...

Перевѣсъ, впрочемъ, долженъ былъ склониться и самъ собою на сторону более культурную. Болѣе образованная, болѣе близкая къ западной Европѣ, Польша не могла не охватить Литовскую Русь своимъ вліяніемъ. Послѣднее шло преимущественно черезъ высшіе слои, а за ними тянулось и среднее дворянство, быстро начавшее превращаться въ польскую шляхту. Превращеніе часто дѣлалось само собой: мелкое западно-русское дворянство, въ силу договора, уравнивалось съ польской шляхтой,—у этой шляхты ему приходилось теперь учиться своимъ новымъ правамъ, и тѣмъ самымъ, незамѣтно для себя, сближаться и сродняться съ новыми, польско-католическими, обычаями и нравами. Рядомъ съ всемогуще силой культуры, образованія, шло и подкупающее вліяніе простой внѣшности. „Русское дворянство изъ потребности просвѣщенія, всѣми силами стало стараться быть похожимъ на польское. Ляхъ для русскаго сталъ существомъ высшимъ. Богатые паны, литовскіе и русскіе, завели у себя при дворахъ притоны для приходившихъ ляховъ-цивилизаторовъ... Въ домашней жизни, въ пріемахъ обращенія, въ нравахъ—все, составлявшее признаки русской старины, стало по современнымъ понятіямъ признакомъ грубости и невѣжества; все польское и западное—служило вывѣской образованности и хорошаго тона" [8])...

---

[8]) Костомаровъ, *Историч. монографіи*, т. XIII, стр. 196—200.

Вліяніе сказывалось, говоря характернымъ языкомъ Іоанна Вышенскаго,—„во многыхъ мисахъ, полмискахъ, приставкахъ чорныхъ и шарыхъ, чирвоныхъ и бѣлыхъ юхахъ и многихъ склѧницахъ и келишкохъ и винахъ мушкателахъ, малмазыяхъ, алякантохъ, ревулахъ, медахъ и пивахъ розмаитыхъ,—въ барилахъ зъ медами, барилкахъ зъ винами, шкатулахъ зъ фляшами, наполненными виномъ, малмазыею, зъ горѣлкою горко дорогою, въ гордыхъ бадавѣяхъ, валахахъ, дрыкгантахъ, ступакахъ, едноходникахъ,—колыскахъ, лектыкахъ, брожкахъ, карытахъ... въ обиліи слугъ" [9])... Старинныя русскія однорядки казались теперь безобразными, и быстро замѣнялись вычурными польскими нарядами, старинныя помѣщенія русскихъ пановъ также сдѣлались неудобными—ихъ стали замѣнять пышные палаццы, построенные и убранные во всевозможныхъ вкусахъ Польши и западной Европы".

Вмѣстѣ съ вліяніемъ бытовымъ, шло вліяніе въ сферахъ нравственной и умственной. Половина и конецъ XVI вѣка было временемъ перелома въ умственной жизни Польши. Это было время, когда „всѣ реформаторы, всѣ новаторы, преслѣдуемые за вольнодумство, религіозное или политическое, бѣжали въ Польшу и находили здѣсь себѣ спокойное пристанище и послѣдователей. Въ ничтожнѣйшихъ селеніяхъ и деревушкахъ основывались типографіи, которыя отпечатывали и пускали въ обращеніе несмѣтное количество книгъ и брошюръ, политическихъ, богословскихъ, научныхъ, полемическихъ" [10]). Польша тянула къ западу и стремилась впитать въ себя и переработать по своему образованность романскихъ и нѣмецкихъ народовъ. Связанная политически съ Польшей въ одно неразрывное цѣлое, Русь, въ лицѣ своего высшаго класса, должна была идти невольно за Польшей". [11]) Вліяніе польской образованности на литовско-русскую аристократію особенно облегчалось развившимся къ этому времени обычаемъ поѣздокъ молодыхъ людей въ западно-европейскія страны и долгаго пребыванія ихъ въ западно-европейскихъ университетахъ. Вліяніе было тѣмъ сильнѣе, что и дома, за отсутствіемъ собственныхъ средствъ къ образованію, приходилось или отдавать дѣтей въ польскія іезуитскія училища или держать домашнихъ учителей, также въ большинствѣ случаевъ поляковъ или іезуитовъ. Вмѣстѣ съ польскимъ, и вообще иностраннымъ, воспитаніемъ невольно явля-

---

[9]) *Акты южной и западной Россіи*, т. II, 1865, стр. 215, 222.

[10]) Пыпинъ и Спасовичъ, *Ист. Слав. Литер.*, II, 480.

[11]) Костомаровъ, *Ист. мон.*, XIII, 197.

лась привязанность ко всему польскому, иностранному, и отчужденіе отъ своего роднаго, русскаго. Молодые литовско-русскіе аристократы, воспитанные поляками и іезуитами, долго странствовавшіе потомъ по западнымъ университетамъ, невольно разучивались въ своемъ родномъ языкѣ, дѣлались равнодушными къ родной вѣрѣ,—на все начинали глядѣть глазами своихъ воспитателей, во всемъ, что́ являлось особенностями русской жизни, начинали видѣть противоположность просвѣщенію, нѣчто такое, чего нужно не только избѣгать, но и стыдиться... „Очистите церковь отъ всякихъ прелестей и забобоновъ еретическихъ,—безъ пестроты, въ простотѣ сердца, Бога хвалѣте; латинскій смрадъ пѣсней изъ церкви иждемѣте, простою нашею пѣснію русскою поюще Бога благодарѣте... Еретичество и невѣріе всякое отъ себѣ отвержѣте. Иконное поклоненіе съ учтивостю почитайте, и въ домѣхъ, идѣже пребываете, образъ Матере Божія съ предвѣчнымъ ея Младенцемъ на стѣнахъ въ концы трапезы вашея пригвоздѣте. Крестомъ Христовымъ, до церкви пришедши, креститись,—не соромѣте. Або вѣмъ, нынѣ христіане Малыя Россіи всѣ поеретичѣли, яко креста Христова, славы своея соромѣються. И не толко въ церкви, але и на трапезу сѣдаючи крестомъ знаменайте. Если бы и латина или еретики быти съ тобою ся прилучили, не соромѣйтеся... Иноческаго чину не поруговайте...; нынѣ вы помудрѣли, Бога отгнали и благочестіе стратили, и зъ иноческаго чина ся смѣете, и духомъ проклятаго дьявола хулите"—укоряетъ современниковъ І. Вишенскій. „Поеретичѣхомъ вси обиталници Малой Россіи, жалуется онъ,—отъ Бога устранихомся далече, къ невѣрію и зло житіе припрагше... Русине, бывшій благочестивый христіанинъ прежде и цѣломудрецъ—съ ляхи живущій нынѣ одѣтинѣлъ еси, раздѣлился на папежника, евангелиста, нововыкрещенца... Отъ главы и до ногъ острупѣли есте,—отъ начальникъ, отъ священникъ и до простыхъ онечистѣли есте, осмраднѣли есте гноемъ міролюбія, образъ Божій огноили есте, нѣсть мѣста цѣлаго отъ грѣховнаго недуга,—все струпъ, все рана, все пухлина, все гнилство, все огнь пекельный, все болѣзнь, все грѣхъ, все неправда, все лукавство, все хитрость, все коварство"[12])... Правда, Іоаннъ Вишенскій былъ слишкомъ суровый обличитель; но самая крайность обличеній, рѣзкость ихъ тона, не можетъ не свидѣтельствовать о силѣ новыхъ иноземныхъ вліяній въ средѣ западно-русскаго православнаго общества.

---

[12]) *Акт. южн. и зап. Россіи*, II, стр. 209—211. 221. 226.

Всеохватившее вліяніе польской культуры особенно скоро сказалось на языкѣ. Русскій языкъ сталъ или замѣняться польскимъ, или ощущалъ на себѣ со стороны послѣдняго столь сильное вліяніе, что дѣлался неузнаваемымъ. Въ концѣ XVI вѣка многіе русскіе Литовскаго Княжества по польски говорили и писали больше и охотнѣе, чѣмъ по русски. Въ частной перепискѣ чаще всего употребляли польскій языкъ, хотя нерѣдко польскія слова писали русской азбукой.[13]) Присланную отъ Курбскаго въ славянскомъ переводѣ бесѣду Іоанна Златоуста кн. К. К. Острожскій считаетъ, „лѣпшаго ради выразумѣнія“, необходимымъ перевести на польскій языкъ [14]). Во времена Курбскаго въ Литовской Руси, повидимому, легче можно было найти человѣка, знающаго греческій или латинскій языкъ, чѣмъ знающаго языкъ славянскій; по крайней мѣрѣ, такое мнѣніе выражалъ самъ Курбскій. [15]) Въ одномъ памятникѣ конца XVI вѣка читаемъ: „Ученіе святыхъ писаній зѣло оскудѣ, паче же словенскагѳ россійскаго языка,—вси человѣцы приложишася простому несъвершенному лядскому писанію, сего ради въ различныя ереси впадоша, не вѣдуще въ богословіи силы совершеннаго грамматическаго словенскаго языка“[01]). На тоже жалуется Іоаннъ Вишенскій. „Славянскій языкъ, пишетъ онъ въ одномъ изъ своихъ посланій, омерзѣлъ многимъ, его не любятъ и хулятъ [02])... Славяно-русскій языкъ казался ничтожнымъ, бѣднымъ, въ сравненіи съ языкомъ польскимъ, и особенно латинскимъ, на которомъ писалась тогда вся научная литература. О литературѣ на славянскомъ языкѣ никто не говорилъ, да ее

---

[13]) *Пам. Рус. Стар.*, VI, стр. 139—140. См. также: *Виленскій Вѣстникъ*, 1866, № 184.

[14]) *Сказанія кн. Курбскаго*, СПБ., 1868 г., стр. 222.

[15]) Въ письмѣ къ одному изъ своихъ литовскихъ знакомыхъ Курбскій передаетъ свою бесѣду съ извѣстнымъ старцемъ Артеміемъ о крайней недостаточности въ южно-русскомъ обществѣ славянскихъ переводовъ твореній отцовъ церкви и о необходимости новыхъ переводовъ; Артемій между прочимъ совѣтовалъ особенно поспѣшить переводомъ на славянскій языкъ книги Василія Великаго „Шестодневъ“, и по этому поводу просилъ Курбскаго указать ему такого человѣка, который могъ бы перевести ее съ греческаго или латинскаго; на это Курбскій отвѣтилъ ему: „аще и добуду грецкимъ умѣющаго або латинскимъ, но славенскимъ не будутъ умѣти“. *Сказанія кн. Курбскаго*, СПБ., 1868, стр. 224.

[01]) *Акты зап. Россіи*, т. IV, № 32 (окружное посланіе, 1592 года).

[02]) *Акты зап. Рос.*, т. II, стр. 210.

мало и знали... Писатели-католики указывали на бѣдность литературы на славянскомъ языкѣ, на плохое знаніе языка самими западнорусскими православными, и послѣдній упрекъ былъ не совсѣмъ не справедливъ. „Еще не было, писалъ въ своемъ сочиненіи „*O jedności kościoła Bożego*" Петръ Скарга,—на свѣтѣ академіи, гдѣ бы философія, богословіе, логика и другія свободныя науки преподавались по славянски. Съ такимъ языкомъ нельзя сдѣлаться ученымъ. Да и что это за языкъ, когда теперь никто не понимаетъ писаннаго на немъ? На этомъ языкѣ нѣтъ ни грамматики, ни риторики, да и быть не можетъ. Сами священники православные не понимаютъ теперь этого языка, и спрашиваютъ обьясненій по польски. Благодаря славянскому языку, у православныхъ нѣтъ другихъ школъ, кромѣ самыхъ элементарныхъ, для обученія чтенію. Этимъ и ограничивается вся ихъ наука. Отсюда—общее невѣжество и заблужденія. Да и естественно: съ славянскимъ языкомъ выходитъ—слѣпецъ слѣпца водитъ [01])... Въ виду этихъ нападковъ, вопросъ о славянскомъ языкѣ волновалъ многихъ и былъ предметомъ оживленной полемики. Западно-русскимъ православнымъ приходилось серьезно говорить о правѣ и славянскаго языка на существованіе, о его важности и необходимости. „Книги церковные всѣ и уставы словенскимъ языкомъ друкуйте," пишетъ Іоаннъ Вышенскій. „Што нѣкоторіе наши на славенскій языкъ хулять и не любять,—да знаешъ запевно, яко того майстра (дьявола) дѣйствомъ и рычаніемъ, духа его поднявши, то творять. А то для того дьяволъ на словенскій языкъ борьбу тую маетъ, занеже есть плодоноснѣйшій отъ всѣхъ языковъ и Богу любимійшій: понеже безъ поганскихъ хистростей и руководствъ, се же есть граматикъ, риторикъ, діалектикъ и прочіихъ ихъ коварствъ тщеславныхъ.., простымъ прилежнымъ читаніемъ, безъ всякаго ухищренія, къ Богу приводитъ" [16])... „Суть нѣцыи глаголюще, чесо ради словеньская письмена,—читаемъ въ *Сказаніи како состави св. Кириллъ Философъ азбуку славенску*, приложенномъ къ виленской грамматикѣ 1621 года—ни бо тѣхъ Богъ сътвори, ни ангелъ, ни суть законни, яко жидовская и елинская, иже отъ закона суть и пріятны Богомъ. И мнять таковіи, яко единемъ имъ сътвори Богъ письме-

---

[01]) O iedności kościoła Bożego и пр. *Рус. Ист. Библ.*, т. VII, col. 485 - 486.

[16]) *Ак. южн. и зап. Россіи*, II, стр. 209. См. также обширныя разсужденія автора о важности славянскаго языка и превосходствѣ его передъ латинскимъ—въ *Зачапкѣ мудраго латынника съ глупымъ русиномъ въ диспутаціи* и пр. Сочиненіе издано Голубевымъ въ приложеніяхъ къ изслѣдованію: *Петръ Могила* и пр., I, стр, 67—108.

на, и не вѣдятъ, что глаголютъ окаянніи, яко треми языки токмо Богъ повелѣ книгамъ быти, рѣша, яко же и въ евангеліи глаголется, иже бѣ титла написана на крестѣ Господни—еврейски и гречески и латински, а славеньски нѣсть ту. И того ради глаголють, не суть славеньскіи книги отъ Бога. Но что възъглаголемъ о тацѣмъ безумнымъ; обаче да речемъ къ нимъ отъ святого писанія, якоже научихомся, яко вся взможна суть отъ Бога, а не отъ инаго. и іно, якоже и псалмистъ глаголетъ: хвалѣте Господа вси языци, и похвалите его вси людіе, а не едиными треми письмены и языки, якоже они баснословятъ. Не сотвори Богъ жидовска языка прежде, ни еллинска, ни римска, но сиръскій, имъ же Адамъ глагола"... [17]) Другой современникъ, посвящая князю изданную имъ книгу и обращаясь къ нему, съ еще бо̀льшей подробностью доказываетъ силу и важность славянскаго языка: „Есть заправды и то межи иншыми [01]), непосполитая, ижъ ваша княж. милость прирожоный свой славенскій діалектъ або языкъ любишъ и выславуешъ, и силу его разумѣючи, радъ книги того діалекту читаешъ, и многихъ до читаня и коханья ся въ немъ побужати рачишъ. И слушне: маетъ бо вѣмъ языкъ славенскій таковую въ собѣ силу и зацность, же языку грецкому якобы природне съгласуетъ, и власности его съчиняется: и въ перекладъ свой приличне, и не яко природне онъ беретъ и пріймуетъ, въ подобныи спадки склоненій и съчиненія падаючи; венцъ, и найзвязнѣйшее сложное грецкое слово, подобнымъ такъже звязнымъ, и сложнымъ по славенску выложити есть можно, чого иншимъ жаднымъ, а нѣ латинскимъ недоказати языкомъ: чого доводомъ есть, же латинскіи переводники таковыи слова, обширне зъ околичностями на свой прикладаютъ языкъ, многими околичностями ширити мусятъ. Отколь безпечнѣйшая есть речъ и увѣреннѣйшая философію и ѳеологію славенскимъ языкомъ писати и зъ грецкого переводити, нежли латинскимъ: который оскудный есть, же такъ реку до трудныхъ, высокихъ и богословныхъ речій недоволный и недостаточный: для того жъ въ книгахъ латинскихъ барзо много словъ ся грецкихъ находитъ, и гдыбысмо зъ книгъ языка латинского хотѣли всѣ грецкіи выбрати слова, сталъ бы ся якъ единъ отъ иныхъ. И не дармо славный и мудрый вѣковъ нашыхъ политикъ и историкъ глубокій, въ книзѣ подъ именемъ Мачузского выданой, языкъ латинскій, до ученой конскои едноходы: а грецкій до

[17]) Голубева, *Ист. Кіев. дух. ак.*, I, стр. 181.

[01]) т. е.—добродѣтелями князя: авторъ говоритъ передъ этимъ о достоинствахъ и добродѣтеляхъ князя, заставляющихъ посвятить ему книгу...

прироженой ровнаетъ. Зъ вѣку заисте той славенскій языкъ есть знаменитъ, которого Іафетъ и его поколѣнье уживало: широко и далеко ся ростягалъ, и славный былъ: для чого отъ славы славенскимъ названый есть: зажъ бо вѣмъ не славный естъ, гды отъ заходу Бѣлого моря и Венецкихъ и Рымскихъ ся тыкаетъ границъ, а отъ полудня з Греціею въ сусѣдствѣ и въ братерствѣ живетъ: на всходъ зась солнца надъ Чорнымъ моремъ до Персіи притягаетъ, а у Ледоватого моря ся опираетъ на полночъ з нѣмцами, и которыи учасноцтво зъ ними маютъ, отпирается. Не погоржали тымъ языкомъ славенскимъ и царскіи и кролевскіи дворы, мѣлъ заисте у нихъ свою знаменитую повагу. Припомню домовыи. приклады. Меховита, историкъ польскихъ дѣевъ, пишетъ, ижъ кролевая Ядвига читовала Библію славенскую, и до вырозумѣнья ей мѣла выклады отцевъ святыхъ славенскимъ языкомъ, который зъ Библіею читала. Другій прикладъ: за Казимира кроля въ Краковѣ друковано по славенску книги вѣры и набоженства таковаго, яковое мы по сіи дни ведлугъ чину церкве Всходней заховуемо" [18])...

Самымъ роковымъ образомъ вліяніе люблинской уніи сказалось въ сферѣ религіозной. Политическая унія въ Люблинѣ привела къ религіозной уніи въ Брестѣ (1596). Съ внѣшней, фактической стороны, актъ люблинскаго „единенія" поставилъ православную церковь въ новомъ объединенномъ государствѣ, и само по себѣ въ крайне ложное положеніе,—при чемъ, этотъ актъ, окончательно передавши польско-литовскимъ королямъ-католикамъ право патронатства надъ зопадно-русскою церковью, тѣмъ самымъ далъ имъ въ руки могущественѣйшее средство для быстраго внутренняго ея обезсиленія; съ другой стороны,—и это самое главное—унія открыла въ Литву широкую дорогу іезуитамъ, которыхъ польское правительство пригласило сюда въ томъ же 1569 году, спустя лишь нѣсколько мѣсяцевъ послѣ люблинскаго акта, и борьба съ которыми для мѣстной православной церкви была тѣмъ труднѣе, что она какъ разъ передъ этимъ понесла сильныя потери отъ нахлынувшаго протестантства...

Уже со времени объединенія въ 1386 году, а теперь, послѣ 1569 года, несравненно въ еще бо́льшей степени,—литовско-русское православіе, господствующее de jure, de facto являлось вѣроисповѣданіемъ лишь терпимымъ. Польское правительство продолжало

[18]) „Посвят.предмова" Зах. Копыстенскаго къ Бесѣдамъ І. Златоустаго на посланія Ап. Павла, Кіевъ, 1623 г.,—л. 4.

и теперь, какъ прежде, дѣйствовать въ отношеніи къ нему крайне двулично. И послѣ люблинской уніи польскіе короли очень хорошо видѣли, что ихъ Великое Княжество Литовское не столько собственно литовское, сколько русское, что русское населеніе въ немъ господствующее, что населеніе это предано своей исконной вѣрѣ, православію, что языкъ Княжества въ массѣ—языкъ русскій, что и въ высшихъ слояхъ общества, при всѣхъ успѣхахъ здѣсь полонизаціи, есть еще много знатныхъ русскихъ фамилій, владѣющихъ громадными поземельными имуществами, представители ихъ еще свѣжо чувствуютъ свою кровную связь съ Москвой, и въ случаѣ чего, легко могутъ, со всѣми своими владѣніями, отойти къ великому князю Московскому, который, конечно, не откажетъ своимъ единовѣрцамъ въ покровительствѣ и защитѣ [19])... Эти и подобныя соображенія заставляли польскихъ королей иногда относиться съ наружнымъ расположеніемъ къ православному населенію края. При вступленіи на престолъ, каждый король обыкновенно давалъ торжественныя клятвы сохранять всѣ „права и привиллегіи“ православныхъ; нерѣдко издавались подобныя постановленія и послѣ, во время правленія... Но то, что̀ дѣлалось въ этомъ отношеніи одной рукой, тутъ же разрушалось другой. И личныя католическія симпатіи и болѣе отдаленныя политическія соображенія заставляли польско-литовскихъ правителей въ душѣ сочувствовать иному и на дѣлѣ стараться проводить другую политику. Православіе въ Литовской Руси являлось если не единственнымъ, то самымъ главнымъ препятствіемъ къ осуществленію исконной цѣли Польши въ отношеніи къ литовско-русскому краю,—„ополяченію его посредствомъ католицизма.“ [20]) Отсюда, рядомъ съ постоянными на бумагѣ заявленіями о совершенной полноправности православныхъ, шло систематическое подавленіе западно-русскаго православія на дѣлѣ. Рядомъ съ грамотами, благопріятными для православныхъ, тутъ же издавались постановленія, совершенно имъ враждебныя: то православные лишались права занимать высшія должности въ государствѣ, то имъ запрещали строить и даже возобновлять свои церкви, или же церкви эти прямо отнимались у нихъ и передавались католикамъ, то

[19]) Преосв. Макарія, *Ист. Русск. Церкви*, т. IX, ст. 9. Такіе переходы литовско-русскихъ князей подъ власть Московскаго государства не только въ дѣйствительности были, но въ концѣ XV—нач. XVI вѣка вызвали даже открытое столкновеніе Москвы и Польши.

[20]) Макушева, Обществ. и государств. вопросы въ польской литературѣ XVI вѣка, *Слав. Сборн.*, т. III, стр. 31—32.

ихъ лишали исконнаго права отправлять торжественно свои церковныя службы и праздники, то вдругъ самое вѣроисповѣданіе православное въ оффиціальныхъ бумагахъ являлось „схизмою“, а православныя церкви—„синагогами“, или, наконецъ, православные подвергались прямымъ полицейскимъ преслѣдованіямъ и насиліямъ...[21])

Практиковать въ отношеніи къ мѣстному православію свою двуличную политику польско-литовскимъ королямъ особенно легко было благодаря принадлежавшему имъ праву патронатства надъ западно-русскою церковью,—праву короля раздавать по своему усмотрѣнію мѣстныя православныя епископіи, монастыри и церкви.

Въ западно-русскихъ областяхъ прихожане издавна принимали значительное участіе въ дѣлахъ своего прихода. Избраніе, напр., епископа здѣсь издавна совершалось не такъ, какъ въ Москвѣ, не соборомъ окружныхъ епископовъ, при согласіи великаго князя, а королемъ съ духовенствомъ, дворянствомъ и всѣмъ „людствомъ“ той епархіи, куда назначался епископъ. Мало по малу участіе мірянъ и духовенства стало стушевываться, и назначеніе епархіальнаго архіерея исключительно сосредоточилось въ рукахъ короля[22]). То же было въ отношеніи къ важнѣйшимъ монастырамъ и приходамъ. Понятно, какъ должны были пользоваться такимъ важнымъ правомъ короли-католики. Духовныя мѣста стали считаться наградами за гражданскія или военныя заслуги. Интересы самой церкви были для королей совершенно чужды; напротивъ, заднія политическія соображенія должны были заставлять ихъ поступать въ такомъ случаѣ прямо во вредъ этимъ интересамъ. Злоупотребленія явились вопіющія. „Въ епископы и настоятели монастырей избираемы были бо́льшею частію лица свѣтскія изъ дворянскихъ фамилій, не приготовленныя къ исполненію высокихъ іерархическихъ обязанностей. Ихъ привлекали богатыя церковныя имѣнія, пожалованныя епископіямъ и монастырямъ древними князьями русскими, великими князьями литовскими и другими лицами, для благоустройства церквей, для устройства школъ и богадѣленъ... Еще при жизни престарѣлыхъ епископовъ, шляхтичи знатныхъ фамилій, желавшіе захватить въ свои руки церковныя имѣнія, отправлялись къ королю, упрашивали сенаторовъ, платили деньги—и получали право

---

[21]) Преосв. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, т. IX, стр. 9—10. Ср. также Васильевскаго, Очеркъ ист. гор. Вильны. *Памятн. Рус. Стар.*, V, стр. 51—52 (нападеніе воспитанниковъ іезуитской коллегіи на православныхъ въ 1599 году, въ церкви, во время пасхальной службы).

[22]) Преосв. Макарія, *Ист, Рус. Церкви*, т IX, стр. 11.

вступить въ управленіе епархіею по смерти престарѣлаго епископа. До посвященія въ епископскій санъ, они назывались „нареченными епископами“... Также точно и богатые монастыри, по волѣ короля и по ходатайству сенаторовъ, раздавались въ управленіе свѣтскимъ лицамъ шляхетскаго сословія. Шляхтичъ, получившій отъ короля жалованную грамоту на епископію, могъ передать свое право другому лицу, получивъ за это достаточное вознагражденіе. Иногда право на епископію король предоставлялъ двумъ лицамъ въ одно и то же время. Въ такомъ случаѣ споръ между „нареченными епископами“ обращался въ открытую войну. Они набирали толпу вооруженныхъ людей и силой овладѣвали епископскою резиденціею и церковными имѣніями, употребляя при этомъ пушки, гаковницы и другое огнестрѣльное оружіе... Нареченные епископы по нѣскольку лѣтъ управляли епархіями, оставаясь въ свѣтскомъ званіи; но и посвятившись въ епископскій санъ, продолжали вести безпорядочную, буйную жизнь, которою отличалась тогда бо́льшая часть польской шляхты. Имѣя въ услуженіи отряды гайдуковъ и другихъ ратныхъ людей, они позволяли себѣ самоуправство и лично участвовали въ разбояхъ, грабежахъ и наѣздахъ, нарушая законы и пренебрегая королевскими повелѣніями“ [23])... Подобно этому игуменами въ монастыряхъ часто бывали не монахи, а міряне, которые брали монастырь въ арендное пользованіе, управляли всѣми монастырскими вотчинами, совсѣмъ не думая принимать монашество, да и по закону это было для нихъ не обязательно... Такъ безцеремонно пользовались правомъ патронатства польскіе короли, а примѣру короля слѣдовали и другіе болѣе мелкіе патронаты-

---

[23]) Иванишевъ, Свѣдѣнія о началѣ уніи, извлеченныя изъ актовъ Кіевскаго Центральнаго Архива. *Сочин.*, 1876 г., стр. 302—304 (первоначально статья была напеч. въ *Рус. Бесѣдѣ*, 1858, № 3). Съ половины XVII стол. польское правительство стало особенно враждебно относиться къ православнымъ. На варшавскомъ сеймѣ 1658 г. іезуитъ Корватъ, напр., требовалъ, чтобы король и сеймъ истребили всѣхъ иновѣрцевъ въ Польшѣ, какъ враговъ Бога... Въ 1667 году было постановлено, чтобы православное духовенство отбывало постойную повинность, что́ было для него крайне тягостно, по причинѣ своеволія и буйства польскихъ войскъ; тогда же православные лишены были права занимать староства. Въ 1676 г. православнымъ, подъ опасеніемъ смертной казни и конфискаціи имущества, было запрещено выѣзжать за границу и т. п. См. Антоновича, *Очеркъ сост. прав. церкви въ ю.-з. Россіи, съ полов. XVII до конца XVII в.* Монографіи по исторіи зап. и юго-зап. Россіи, I, стр. 279—343.

католики, князья и паны, также имѣвшіе въ своихъ помѣстьяхъ православные монастыри и церкви. Такой порядокъ вещей въ корнѣ подтачивалъ православную западно-русскую церковь, уничтожая въ ней самое главное—церковную іерархію [24])...

Къ концу XVI вѣка передъ нами—дѣйствительно со всѣхъ сторонъ жалобы, отъ лица самихъ западно-русскихъ православныхъ, на ихъ современную церковную іерархію. Въ 1580 году, въ *предисловіи* въ Библіи, кн. К. К. Острожскій пишетъ: „Видѣхъ церковь Христову, честною кровью Его искупленную, отовсюду враги противящимися попираему и нещадными волки, пришедшими въ міръ, безъ милосердія пожираему... Кто бо есть отъ благодарныхъ и благоразумныхъ, его же не подвиже жалость, зряще ветхость церкви Христовы, на паденіе клонящуся, или кто не смирится и не смутится, видя виноградъ, Богомъ насажденный, его же объимаютъ вси мимоходящіи путемъ, разоренія ради оплотовъ его?... Различныя супостати и многообразныя лукавства обстоятъ ны“ [25])... Какъ относились къ нуждамъ мѣстной православной церкви ея „оплоты“, можно видѣть изъ *посланія галицко-русскихъ дворянъ* къ кіевскому митрополиту Онисифору Дѣвочкѣ въ 1585 году. Упомянувъ о насиліяхъ и притѣсненіяхъ православнымъ въ Львовѣ отъ католиковъ, дворяне продолжаютъ: „А что сказать о поруганіи св. крестовъ, объ отобраніи колоколовъ въ зàмокъ и отдачѣ ихъ жидамъ? И ты еще самъ даешь открытые листы на помощь жидамъ противъ церкви Божіей, къ потѣхѣ ихъ и къ большему поруганію нашего св. закона... Какія при томъ совершаются опустошенія церквей! Изъ церквей дѣлаются іезуитскіе костелы... Въ честныхъ монастыряхъ, вмѣсто игуменовъ и братій, живутъ игумены съ женами и дѣтьми. Изъ того, что отдано въ честь и хвалу Богу, совершаютъ святокрадства, дѣлаютъ себѣ пояса, ложки, злочестивые сосуды для своихъ похотей, изъ ризъ дѣлаютъ саяны, изъ епитрахилей брамы... Въ великій епископскій санъ возводятся люди негодные, которые, къ поруганію св. закона, на епископскомъ сѣдалищѣ живутъ безъ всякаго стыда, съ женами и дѣтей рождаютъ. И множе-

---

[24]) Преосв. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, IX, 12—13.

[25]) *Предисловіе* къ Острожской библіи 1580—1581 гг., л. 9. Строева, *Опис. старопеч. кн. слав. библіотеки гр. Толстого*, М., 1829, стр. 54—55.

ство иныхъ и иныхъ великихъ бѣдъ и нестроеній, о чемъ мы къ сожалѣнію теперь писать не можемъ. Епископовъ наставилось много, по два на каждую каѳедру, оттого и порядокъ сгибъ... Бога ради осмотрись, вспомни святыхъ твоихъ предмѣстниковъ, митрополитовъ кіевскихъ, и возревнуй ихъ благочестію... Намъ жаль души твоей... Даемъ знать твоей милости, прибавляютъ въ заключеніе дворяне: архіепископія кіевская (Кіево-софійскій соборъ), сущая нынѣ подъ твоею властью, отдана нѣкоему еретику жолнеру, а архимандритія уневская обѣщана такому же"[26])... Или вотъ что писали, спустя семь лѣтъ, въ 1592 году, львовскіе братчики костантинопольскому патріарху Іереміи: жалуясь на притѣсненія отъ мѣстнаго епископа Гедеона (..."непрестанными бѣдами томитъ насъ, между всякими чиновными людьми оклеветалъ насъ,—мы не можемъ соорудить ни церкви, ни школы, какъ бы слѣдовало, и отпустили нашихъ дидаскаловъ, Кирилла въ Вильну, Лаврентія въ Брестъ, а другіе разошлись по другимъ мѣстамъ, и только Стефанъ остался здѣсь" ...) и указывая далѣе на недостойную жизнь другихъ православныхъ епископовъ (..."епископъ холмскій и пинскій живутъ съ женами, еще и перемышльскій епископъ съ женою на епископство возведенъ"...), братчики пишутъ: "Церковь сильно смущается; люди сановитые, впавшіе въ разныя ереси и хотѣвшіе возвратиться къ своему правовѣрію, нынѣ отказываются отъ того, порицая церковное безчиніе, а всѣ люди единогласно говорятъ: "если не исправится въ церкви беззаконіе, то въ конецъ разойдемся, отступимъ подъ римское послушаніе и будемъ жить въ безмятежномъ покоѣ"... "Да вѣдаетъ твоя святыня, продолжаютъ взывать братчики во второмъ своемъ посланіи къ патріарху, отправленномъ вслѣдъ за первымъ, въ томъ же 1592 году,—что у насъ такъ называемые святители поистинѣ сквернители, обѣщавшись иночествовать, живутъ невозбранно съ женами..., другіе прижили дѣтей съ блудницами. Если таковы святители, то какимъ же быть священникамъ?... Епископы расхитили себѣ архимандритства и игуменства, ввели въ монастыри своихъ родственниковъ и мірскихъ урядниковъ, истощили всѣ церковныя имѣнія и испразднили иночество... Церковь наша православная является исполненною всякаго зловѣрія, и люди смущаются недоумѣніемъ, не настаетъ ли время погибели. Многіе утвердили совѣтъ предаться римскому единоначальному архірейству и пребывать подъ папою римскимъ... Власть мірская потрясла всѣ

[26]) *Акт. зап. Россіи*, т. III, № 156. Преосв. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, т. IX, стр. 476—477.

наши города, и готовятся совершить по своему хотѣнію. Народъ же разсуждаетъ, что вѣра Христова можетъ правовѣрно исповѣдываться и подъ римскою властью, какъ было изначала: потому что въ многоначаліи нашемъ безначаліе обрѣтается, отеческіе законы попраны и ложь лицемѣрствующихъ православіемъ учителей покрыла церковь"[27])... „Не стало у насъ учителей, не стало проповѣди слова Божія, не стало науки", пишетъ кн. К. К. Острожскій къ Ип. Поцѣю въ 1593 году, наканунѣ брестской уніи: „пришло наконецъ на насъ то, что у насъ не остается ничего, чѣмъ бы мы могли утѣшиться въ нашемъ законѣ. Слѣдуетъ намъ сказать словами пророка: кто дастъ главѣ нашей воду и очесамъ нашимъ источникъ слезъ— чтобы мы могли оплакивать день и ночь обнищаніе и упадокъ нашей вѣры и закона? Все ниспроверглось и упало, со всѣхъ сторонъ скорбь, сѣтованіе и бѣда, и если не будемъ заботиться, Богъ вѣсть, что съ нами будетъ"...[28])

---

[27]) *Акты зап. Россіи*, т. IV, № 33, стр. 42—47. Преосв. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, т. IX, стр. 522- 526.

[28]) *Акт. зап. Россіи*, IV, № 45, стр. 63—66. Въ „Перестрогѣ" (1600—1605 гг.) читаемъ „Наступовали на столицѣ митрополитове и епископе неискусеные, не такіе, якіе исперва бывали..., лѣнивые и недобрые настали, и зъ ними порядки церковные у забвеніе пришли. Книги тые, що еще ихъ позостало, порохомъ припали и все набоженство пришло ко взгордѣ, такъ ижъ не тылько шляхецкого, але и простого люде стану у иновѣрство и отщепенство приходили, отъ духовныхъ соблазнени будучи"... *Акт. зап. Россіи*, т. IV, № 149, стр. 205. „Чтожъ за чюдо, говоритъ другой современникъ, ижъ и нынѣ отъ православные вѣры (міролюбцы и роскошници свѣта сего) до матере прелести (самолюбія и тѣлоугодія) отпадаютъ и отступаютъ. Не дивуйся тому и не соблажняйся, возлюбленный брате, было то прежде, есть и будетъ; а до того правду хотячи почтити, а похлебству мѣсце не дати, нѣстъ у нашее рускимъ и въ дружествѣ стояти, и нѣсть отъ кого пользовати, и не чюдо что и вси не отступятъ. А то яко, и для чего?—для того: словесныхъ пастыревъ никакоже обрѣсти нѣсть, точію по бруху и самолюбію"... (Голубева, *Кіев. митр. П. Могила*, I, прилож., стр. 70). Монашеская жизнь въ западно-русскихъ монастыряхъ къ концу XVI в. находилась въ полномъ упадкѣ; даже кіево-печерская обитель не представляла исключенія въ этомъ отношеніи (Голубева, ib., I, 257—258). Припомнимъ, что во время брестской уніи (1596) только два епископа остались вѣрными православію: львовскій, Гедеонъ Балабанъ, и перемышльскій, Михаилъ Копыстенскій... Западно-русская православная іерархія и въ XVII в. чаще всего дѣйствовала въ видахъ уніи. „Слышу отъ благочестивыхъ духовныхъ

Какъ разъ около этого времени западно-русское православіе стало нести большія потери въ борьбѣ съ протестанствомъ,—а съ момента люблинской уніи, еще съ другимъ, несравненно болѣе хитрымъ и могущественнымъ врагомъ—іезуитами.

Въ Польшѣ и Литвѣ протестантство сдѣлалось извѣстнымъ очень рано, въ самое первое время его появленія въ западной Европѣ. И географическая близость къ протестантскимъ странамъ, и международныя сношенія, и политическія условія—все способствовало здѣсь успѣху протестантства. Особенно „открытымъ и почти беззащитнымъ полемъ“ для дѣйствія протестантства была юго-западная Русь. У Польши и Литвы издавна была частыя и разнообразныя сношенія съ западной Европой. Кромѣ того, въ XV—XVI вв. польская и литовско-русская аристократическая молодежь свои молодые годы обыкновенно проводила въ западныхъ университетахъ, и, конечно, не могла здѣсь не знакомиться съ новыми протестантскими идеями. Въ періодъ этой продолжительной жизни, въ молодости, за границей чаще всего, вѣроятно, и полагались зародыши будущаго религіознаго индифферентизма, который такъ скоро сталъ обнаруживаться въ литовско-русской аристократіи, дѣлая для нее вопросомъ весьма нетруднымъ, легко рѣшаемымъ, и переходъ въ протестанство, и переходъ въ католичество, и самый вопросъ объ уніи... Протестанство, впрочемъ, шло въ Литву и юго-западную Русь и другимъ путемъ: въ польскихъ и литовско-русскихъ городахъ издавна было очень много нѣмцевъ-колонистовъ; въ XIV—XV вв. ихъ можно было встрѣтить во всѣхъ важнѣйшихъ городахъ Польши и западной Руси. Между этими нѣмцами-переселенцами, кажется, и стало раньше всего распространяться протестантство [29]). Какъ бы то ни было, сдѣлавшись рано извѣстнымъ, протестантство быстро стало пріобрѣтать себѣ послѣдователей въ польскомъ и литовско-русскомъ обществѣ. Сочиненія Лютера, Меланхтона, Кальвина и въ польскихъ и литовско-русскихъ областяхъ расходились во множествѣ. Уже въ 1520 году и свѣтская и духов-

---

и мірскихъ, писалъ въ Москву изо Львова московскій посолъ Тяпкинъ въ 1675 г.,—что ихъ владыки здѣсь только мантіей благочестивой вѣры восточной украшаются, внутри же тяжки св. церкви, какъ волки, и больше римскому костелу похлебствуютъ, чѣмъ церкви Божіи защищаютъ“ (Соловьевъ, *Исторія Россіи*, XII, 227). Припомнимъ Іосифа Шумлянскаго, Иннокентія Винницкаго, Варлаама Шептыцкаго, Сильвестра Тваровскаго...

[29]) Кояловичъ, *Лит. церк. унія*, стр. 13. Соколовъ, *Отношеніе протестантизма къ Россіи въ XVI—XVII вв.*, стр. 247, 399.

ная власти въ Польшѣ начинаютъ запрещать эти сочиненія; запрещенія повторяются въ 1523, 1530 и 1532 гг. Въ королевскихъ указахъ, полякамъ—подъ страхомъ конфискаціи имущества и вѣчнаго изгнанія изъ отечества—запрещалось „ввозить, продавать и употреблять книги Лютера". Въ 1541 году вышло даже болѣе рѣшительное постановленіе: польскимъ молодымъ людямъ запрещалось ѣздить для образованія въ Германію, а равно и приглашать изъ Германіи учителей въ Польшу; вмѣстѣ съ этимъ,—всѣхъ, кто заразился какою-либо ересью, предписывалось „лишать дворянства и наказывать, какъ виновниковъ въ оскорбленіи величества и измѣнѣ отечеству"[30])...

Очень скоро указы, изданные сначала только для Польши, пришлось распространить и на Литовскую Русь. Протестантство распространялось въ литовско-русскомъ обществѣ, кажется, еще быстрѣе, чѣмъ въ Польшѣ. Распространенію здѣсь протестантскихъ идей больше всего помогъ самъ Сигизмундъ Августъ, съ 1544 года избранный литовскимъ великимъ княземъ. Воспитанный въ идеяхъ протестантства, новый князь, переселившись въ Вильну, не скрывалъ своихъ симпатій къ этимъ идеямъ. Онъ окружилъ себя здѣсь лицами свободнаго образа мыслей; изъ его собственной библіотеки раздавались публикѣ для чтенія сочиненія Лютера, Кальвина и другихъ реформаторовъ; его придворные проповѣдники открыто проповѣдывали реформатскія идеи, несмотря на угрозы и противодѣйствія со стороны вѣрныхъ католиковъ. Ставши позднѣе (съ 1548 года) польскимъ королемъ, Сигизмундъ, по политическимъ соображеніямъ, долженъ былъ перемѣнить значительно свое отношеніе къ религіознымъ вопросамъ въ самой Польшѣ, но въ юго-западной Руси онъ попрежнему продолжалъ покровительствовать протестантству. Очень много способствовали распространенію въ Литвѣ протестантства также нѣкоторые богатые представители литовско-русской аристократіи, какъ кн. Николай Радзивиллъ Черный, кн. Николай Радзивиллъ Рыжій и богатый магнатъ Янъ Кишка. Это были представители самыхъ богатыхъ литовскихъ фамилій, пользовавшихся огромнымъ вліяніемъ и въ обществѣ и при дворѣ,—и всѣ свои громадныя матеріальныя средства, все свое общественное вліяніе они отдали на распространеніе принятыхъ ими идей! Радзивиллы были послѣдователями протестантства въ формѣ кальвинизма, Янъ Кишка—въ формѣ крайнихъ сектъ социніанства. Въ своихъ многочисленныхъ помѣстьяхъ

[30]) Преосв. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, т. IX, 312—314.

названныя лица основывали школы, заводили типографіи, строили протестантскія церкви, собирали ученыхъ для перевода протестантскихъ книгъ на литовскій и русскій языки—словомъ, принимали всѣ мѣры для усиленія и развитія протестантской пропаганды среди литовско-русскаго православнаго населенія [31])... Результаты этихъ усилій были огромны. На первыхъ порахъ протестантство особенно распространялось въ средѣ католиковъ. Почти все католическое дворянство края измѣнило своей родной вѣрѣ. Католическіе священники остались безъ паствъ, цѣлые католическіе приходы переходили въ протестанство.... Скоро, вслѣдъ за католиками, пришла очередь и православныхъ. Новыя идеи распространялись преимущественно въ высшихъ классахъ православнаго населенія, пріобрѣтая себѣ послѣдователей здѣсь цѣлыми массами. Къ 1596 году въ одномъ новогродскомъ воеводствѣ (въ епархіи, которою непосредственно завѣдывалъ самъ митрополитъ), протестантами отнято было до 650 православныхъ церквей, и изъ 600 дворянскихъ домовъ, считавшихся раньше православными, только 16 домовъ остались вѣрными православію: остальные перешли въ протестантство, именно въ крайнія секты социніанства [32]),—послѣдователями которыхъ православные являлись преимущественно передъ другими формами протестантскихъ идей [33])...

---

[31]) Соколовъ, *Отношеніе протестантизма* и пр., стр. 251 и сл.

[32]) *Рус. Ист. Библіотека*, VIII, 951. Преосв. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, т. IX, стр. 14 322.326. Припомнимъ также свидѣтельство кн. Курбскаго о Волынѣ, гдѣ онъ проживалъ съ 1564 по 1586 гг., что въ его время она была „мало не вся заражена язвой аріанскаго ученія". *Сказанія кн. Курбскаго*, II, 224.

[33]) Быстрое распространеніе социніанскихъ сектъ отчасти не могло не зависѣть и отъ самого ихъ характера. „Протестантизмъ въ Польшѣ, отвергнувъ авторитетъ церкви, не поставилъ никакого новаго закона нравственнаго вмѣсто католическаго, и видимо стремился въ аріанствѣ, анабаптизмѣ и другихъ сектахъ къ превращенію религіи въ чистую философію, оправдывающую по мѣрѣ надобности и кровосмѣшеніе, и внѣбрачныя связи, и захваты духовныхъ имуществъ, и всякій произволъ... Протестантская шляхта наслаждалась свободой вѣрованія во что либо или свободой ни во что невѣрованія, и цѣнила высоко эту свободу"... Пыпинъ и Спасовичъ, Ист. Слав. лит., II, 504—505. О характерѣ самыхъ сектъ, на которыя рано раздробилось западно-русское протестанство, нѣкоторыя свѣдѣнія даетъ *„Посланіе многословное"* Зиновія Отенскаго. Посланіе напеч. А. Поповымъ въ Чтеніяхъ Моск. Общ. Ист. и Древн. Рос., 1880, кн 2 (по рукописи XVI вѣка, съ обширнымъ предисловіемъ издателя).

Несмотря однако на весь вредъ, сдѣланный западно-русскому православію протестантствомъ, вредъ этотъ былъ ничтоженъ въ сравненіи съ тѣмъ, что̀ было сдѣлано въ этомъ отношеніи вслѣдъ явившимися сюда іезуитами.

Въ Вильну, какъ мы замѣтили, іезуиты были призваны въ томъ же 1569 году, спустя нѣсколько мѣсяцевъ послѣ люблинской уніи.

Сильнѣйшимъ средствомъ пропаганды въ рукахъ іезуитовъ всегда было воспитаніе. Вездѣ первымъ ихъ дѣломъ было заведеніе училищъ, коллегіумовъ, академій, съ цѣлью воспитанія въ нихъ молодого поколѣнія въ духѣ католичества [34]). Такъ поступили они и въ юго-западной Руси. На другой же годъ своего прибытія, они открыли въ Вильнѣ коллегіумъ и при немъ низшую школу. Наставники-іезуиты съумѣли очень скоро привлечь къ себѣ мѣстное населеніе. Ихъ школа быстро стала наполняться учениками, всѣ видѣли блестящіе успѣхи ихъ учениковъ, особенно въ латинскомъ языкѣ; къ тому же дѣтей

---

[34]) Устройство іезуитскихъ школъ представляло примѣръ неслыханной нигдѣ до тѣхъ поръ централизація. Онѣ были устроены однообразно, малѣйшее отступленіе отъ общаго плана требовало особаго разрѣшенія пребывающаго въ Римѣ и облеченнаго диктаторскою властью генерала ордена. Преподаваніе было въ полномъ смыслѣ слова космополитическое, внѣ всѣхъ условій мѣста и времени, вполнѣ подчиненное одной только идеѣ всемірнаго господства римско-католической церкви,—одно и тоже въ Италіи, Испаніи, Австріи и Польшѣ; какимъ оно было задумано основателемъ іезуитской педагогики и сподвижникомъ Лойолы, Петромъ Канизіемъ, такимъ почти и оставалось до паденія ордена. Оно пренебрегало народною мѣстною литературою и новѣйшей исторіею, науками общественными и естествознаніемъ. Главнымъ предметомъ его заботы былъ языкъ римско-католической церкви, языкъ латинскій, и римская литература, тщательно очищенная отъ всякихъ идей, несогласныхъ съ церковной ортодоксіей,—всѣ классики изучаемы были по такъ называемымъ editiones castigatae. Ученикъ изучалъ въ двухъ низшихъ классахъ (infima и grammatica) основанія латинскаго языка по знаменитому учебнику іезуита Альвара; въ 3-мъ классѣ (syntaxis) оканчивалъ грамматику, въ 4-мъ (poësis) выучивался свободно читать и понимать труднѣйшихъ прозаиковъ (въ особенности Цицерона) и поэтовъ латинскихъ; въ 5-мъ классѣ (rhetorica) былъ занятъ теоріей краснорѣчія, вспомогательными науками и упражненіями въ стилистикѣ. Сверхъ этихъ пяти классовъ, при нѣкоторыхъ важнѣйшихъ коллегіяхъ состояли еще два высшіе курса: философскій (философія преподавалась преимущественно по Аристотелю) и богословскій, въ которомъ господствовалъ авторитетъ св. Өомы Аквината". См. Пыпина и Спасовича, *Ист. слав. литер.*, II, 521.

бѣдныхъ родителей іезуиты принимали къ себѣ даромъ. Скоро въ ихъ школу стали присылать своихъ дѣтей и православные, чего, разумѣется, особенно и добивались іезуиты. Театральныя представленія, публично даваемыя учениками въ іезуитской школѣ, различныя религіозныя процессіи, въ которыхъ ученики, одѣтые въ соотвѣтственные костюмы, изображали апостоловъ, пророковъ, ангеловъ и т. д., одинаково восхищали и учениковъ и ихъ родителей, и быстро распространяли популярность новыхъ преподавателей [35]). Рядомъ съ школой, шли своей очередью другія средства пропаганды,—въ видѣ церковныхъ братствъ, публичныхъ диспутовъ, богослуженія, проповѣди. Проповѣдь была непрерывна. Каждый день, утромъ и вечеромъ, она раздавалась въ іезуитскомъ костелѣ на четырехъ языкахъ: польскомъ, латинскомъ, нѣмецкомъ и итальянскомъ, при чемъ проповѣдни-

---

[35]) Вотъ напр. программа религіознаго празднества, устроеннаго іезуитами въ Вильнѣ, 4 мар. 1604 г.: Торжественная процессія съ хоругвью св. Казимира шла черезъ городъ, останавливаясь на всѣхъ главнѣйшихъ пунктахъ. У Рудницкихъ воротъ, устроенныхъ въ видѣ исполинской птицы, явилась женщина въ глубокомъ траурѣ, изображавшая городъ Вильно (который страдалъ отъ частой заразы); женщина утѣшаетъ себя тѣмъ, что послѣ канонизаціи св. Казимира она получитъ въ небѣ надежнаго ходатая и защитника. Два ангела съ лиліями въ рукахъ возвѣщаютъ ей, что надежды ея исполнились и что канонизація совершилась. Тогда женщина-Вильно мгновенно преображается въ царицу съ багряницей, короною и скипетромъ, садится въ колесницу, и направляется въ городъ, предшествуемая Славой, держащею въ рукахъ золотую трубу. Близь ратуши путь ея загораживается огромнымъ картоннымъ замкомъ съ высокими башнями. Четыре ангела и четыре добродѣтели: Мужество, Умѣренность, Расторопность и Справедливость, ведутъ между собою передъ замкомъ разговоръ, послѣ котораго замокъ загорается и исчезаетъ среди пламени, шума и ружейныхъ выстрѣловъ. Предъ академическою церковью св. Яна, предшествующая кортежу Слава зоветъ академію, чтобы она приняла участіе въ празднествѣ. Является академія, сопровождаемая богословіею, философіею, исторіею, краснорѣчіемъ, поэзіею, филологіею, грамматикою, наконецъ девятью музами, покинувшими Олимпъ и поселившимися на берегахъ Виліи. Послѣднюю часть празднества составлялъ діалогъ, въ которомъ участвовало семь юношей, олицетворявшихъ семь главныхъ виленскихъ церквей, и т. д. См. Пыпина и Спасовича, *Ист. Слав.лит.*, II, 530—531. Торжественность и блескъ католическаго богослуженія очень нерѣдко привлекали православныхъ въ католическіе костелы, и многіе отъ представителей православнаго духовенства сильно безпокоились этимъ. См. у Голубева, *Кіев. митр. П. Могила*, I, 214—215, примѣч.,—выписку изъ одной рукописи 1629 года.

ками являлись такіе блестящіе ораторы, какъ Станиславъ Варшевицкій, первый ректоръ виленскаго іезуитскаго коллегіума, Петръ Скарга, вскорѣ прибывшій въ Вильну и быстро пріобрѣвшій извѣстность своимъ необыкновеннымъ краснорѣчіемъ, и др. Вліяніе іезуитскихъ проповѣдей было иногда до того сильно, что весь народъ въ церкви рыдалъ.

Свою дѣятельность іезуиты скоро перенесли и въ другіе пункты юго-западной Руси. Покровительство новаго польскаго короля, Стефана Баторія, особенно помогло имъ въ этомъ. Въ 1578 году, королевской грамотой, виленскій іезуитскій коллегіумъ былъ преобразованъ въ академію, а въ 1579 г. новая академія вполнѣ была уравнена въ правахъ съ академіей краковской. Въ томъ же году, взявши Полоцкъ, Баторій, въ благодарность іезуитамъ, сопровождавшимъ его въ походѣ, основалъ здѣсь для нихъ новую коллегію и костелъ, и отдалъ въ полное ихъ распоряженіе всѣ мѣстные православные церкви и монастыри, а также принадлежавшія послѣднимъ владѣнія, отдалъ затѣмъ, чтобы іезуиты устроили семинарію для воспитанія юношества, распространяли въ „схизматическихъ странахъ" католическую вѣру, основывали приходы—и іезуиты тотчасъ же открыли въ Полоцкѣ семинарію, которая быстро наполнилась учениками, въ томъ числѣ и православными. Въ 1582 году такая же семинарія была открыта Стефаномъ Баторіемъ для іезуитовъ въ Ригѣ, и при ней низшая школа. Въ 1585 г. новая іезуитская семинарія основана была въ Несвижѣ, на средства малолѣтняго наслѣдника князей Радзивилловъ, кн. Николая Христофора Радзивилла, обращеннаго изъ протестантства въ католичество. Кромѣ того, уже съ 1571 года существовала еще одна іезуитская коллегія въ Ярославѣ, въ Галиціи—въ мѣстности съ сплошнымъ русскимъ населеніемъ...

Въ противовѣсъ существовавшимъ издавна въ краѣ православнымъ церковнымъ братствамъ, іезуиты основывали таковыя же собственныя. Такъ въ 1573 году въ Вильнѣ, по мысли Петра Скарги, было учреждено католическое братство св. тѣла Господня; своими блестящими театральными торжествами и процессіями братство это сильно привлекало къ себѣ окружающее населеніе.

Одновременно со всѣмъ этимъ, іезуиты обратились еще къ одному средству пропаганды, оказавшемуся особенно могущественнымъ—къ литературной полемикѣ [36])...

---

[36]) Около того же времени, по предложенію А. Поссевина, при іезуитской виленской школѣ была заведена типографія съ славянскимъ шрифтомъ, для

Энергичная пропаганда іезуитовъ очень скоро начала приносить плоды. Прежде всего іезуиты поколебали протестантство, которое быстро стало падать въ странѣ. Наиболѣе могущественные поборники протестантскихъ идей перешли въ католичество. Такъ Варшевицкимъ былъ обращенъ въ католичество заклятый врагъ его, кальвинистъ Ходкевичъ; Петръ Скарга привелъ обратно „къ послушанію римскому престолу" малолѣтнихъ дѣтей Николая Радзивилла Чернаго, наслѣдниковъ громадныхъ владѣній. Оба случая были блестящими побѣдами іезуитовъ. Скоро возвращены были „въ лоно вселенской римской церкви" и многіе другіе пропагандисты протестантства—Сапѣги, Сангушки, Часловскіе и пр. „Чего не могла сдѣлать пропаганда, то довершалось насиліемъ: во многихъ городахъ „зборы" (протестантскія церкви) были разрушены народомъ по наущенію іезуитовъ, школы были разгоняемы учениками-іезуитами, и на это насиліе нельзя было нигдѣ найти ни суда, ни расправы" [37]).

Быстро стала сказываться дѣятельность іезуитовъ и въ средѣ православныхъ. Больше всего помогало этому воспитаніе юношества; воспитаніе это іезуиты теперь окончательно взяли въ свои руки. Іезуитскія школы были переполнены дѣтьми православныхъ; правда, родители скоро стали раскаиваться въ этомъ, когда увидѣли, что іезуиты изъ своихъ православныхъ учениковъ „мало не всѣхъ", пользуясь ихъ малолѣтствомъ, „намовя ихъ хитролестнѣ", отвратили „отъ родной вѣры и перекрестили въ свое полувѣріе", — но это было позднѣе: на первыхъ порахъ опасность невполнѣ сознавалась. Успѣхи іезуитовъ сосредоточивались преимущественно въ высшихъ классахъ, и были здѣсь самые блестящіе: въ какіе нибудь 40—50 лѣтъ, послѣ своего появленія въ Вильнѣ, іезуиты оторвали отъ западно-русской православной церкви почти всю мѣстную аристократію. Въ 1610 году западно-русская православная церковь такъ перечисляла свои потери, понесенныя ею отъ іезуитовъ: „Гдѣ тотъ безцѣнный камень, который я, вмѣстѣ съ другими перлами, какъ солнце между звѣздами, носила въ коронѣ на головѣ своей,—гдѣ домъ кн. Острожскихъ, сіявшій болѣе всѣхъ другихъ блескомъ своей старожитной вѣры? Гдѣ и другіе драгоцѣнные камни моей короны, роды князей Слуцкихъ, Заславскихъ, Збаражскихъ, Вишневецкихъ, Сангушекъ, Чарторыжскихъ, Пронскихъ, Рожинскихъ, Соломерецкихъ, Го-

---

распространенія католическихъ книгъ въ русскомъ переводѣ. Максимовича, *Сочин.*, I, 180.

[37]) Пыпина и Спасовича, *Ист. Слав. лит.*, II, 522.

ловчинскихъ, Кршинскихъ, Масальскихъ, Горскихъ, Соколинскихъ, Лукомскихъ, Пузыновъ и другихъ,—которыхъ перечислять было бы очень долго? Гдѣ прочія мои драгоцѣнности, гдѣ древніе, родовитые, сильные, во всемъ свѣтѣ славные своимъ мужествомъ и доблестью,—Глѣбовичи, Ходкевичи, Кишки, Сапѣги, Дорогостайскіе, Войны, Воловичи, Зѣновичи, Пацы, Халецкіе, Тышкевичи, Корсаки, Хрептовичи, Тризны, Горностаи, Мышки, Гойскіе, Сѣмашки, Гулевичи, Ярмолинскіе, Калиновскіе, Кирдеи, Загоровскіе, Мелешки, Боговитуны, Павловичи, Сосновскіе, Скумины, Поцѣи [40])?...

И протестантство и католичество съ іезуитами во главѣ были крайне гибельны для западно-русскаго православія потому, что они нашли западно-русскую православную церковь въ крайней степени внутренняго разстройства. По выраженію патр. Іоакима въ его грамотѣ, западно-русскіе православные къ этому времени „оскудѣли всѣми благами". „Оскудѣніе" дѣйствительно было полное, и заключалось какъ въ крайней деморализаціи высшей мѣстной іерархіи,—о чемъ уже было замѣчено, такъ, и это главное,—въ совершенномъ отсутствіи у западно-русскихъ православныхъ, до самой второй половины XVI вѣка, всякаго образованія....

Въ то время, когда социніане и іезуиты покрывали сѣтью своихъ школъ юго-западную и западную Русь, у православныхъ ея обитателей не было никакихъ собственныхъ средствъ къ образованію. Православныхъ школъ, кромѣ развѣ самыхъ элементарныхъ, долгое время вовсе не существовало; до 70 гг. XVI ст. во всей литовско-русской митрополіи не встрѣчается ни одного училища для православныхъ дѣтей [41]). Поступавшіе въ духовное званіе ограничивались одною начальною грамотностью, и учились ей, вѣроятно, у различныхъ „отцевъ и мастеровъ" на дому, какъ это въ то время было и въ московской Руси. Общественныхъ православныхъ школъ не существовало не только для дѣтей низшаго православнаго населенія, но и для дѣтей высшихъ классовъ общества. Поневолѣ приходилось отдавать дѣтей въ іезуитскія школы и коллегіи. Въ отсутстіи у православныхъ школъ современники видѣли главную причину внутренняго церковнаго разстройства и отпаденія въ католичество высшихъ слоевъ

---

40) Преосв. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, т. X, стр. 408—409.
41) Преосв. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, т. IX, стр, 209, 410.

общества. „То вельми зашкодило паньству русскому, читаемъ въ памятникѣ первыхъ годовъ XVII вѣка,—же не могли школъ и наукъ посполитыхъ (общенародныхъ) розширяти и оныхъ не фундовано: бо коли бъ были науку мѣли, не пришли бъ до таковой погибели. Читаючи кроники польскія, знайдешь о томъ достаточнѣ, якъ поляци русскія паньства пообсѣдали, попріятелѣвшися зъ ними и цурки своя (своихъ дочерей) за русиновъ давши, чрезъ нихъ свои обычаи оздобные и науку укоренили,—Русь, посполитовавшись (сдружившись) зъ ними, позавидѣла ихъ обычаямъ, ихъ мовѣ и наукамъ, и не маючи своихъ наукъ, въ науки римскія дѣти давати почали, которые зъ науками и вѣрѣ ихъ навыкли, такъ по малу малу науками своими все паньство руськое до вѣрѣ римской привели, потомкове княжатъ русскихъ зъ вѣры православной на римскую выкрестилися и назвиска и имена собѣ поотмѣняли, якобы николи не зналися быти потомками благочестивыхъ прародителей своихъ“ [42])... „Здѣсь, писалъ М. Смотрицкій константин. патр. Кириллу Лукарису, не съ кѣмъ посовѣтываться,—ученаго человѣка и со свѣчей не найдешь“ [43])...

У западно-русскихъ православныхъ было мало самыхъ книгъ на славянскомъ языкѣ. Правда, по нѣкоторымъ монастырямъ существовали библіотеки, и иногда даже довольно обширныя [44]); но такія библіотеки

---

[42]) *Акт. зап. Россіи*, т. IV, № 148, стр. 204—205 („*Перестрога*“, 1600—1605 г.). Говоря предъ этимъ о первомъ распространеніи на Руси христіанства, авторъ замѣчаетъ: „Были (на Руси) великіе ревнители, якъ много зъ великимъ коштомъ церквей и монастырей намуровали и маетностями опатрили (надѣлили), золотомъ, сребромъ, перлами и дорогими каменями церкви пріоздобили (пріукрасили), книгъ языкомъ словенскимъ великое множество нанесли,—лечъ того, что было найпотребнѣйшее, школъ посполитыхъ, не фундовали“...

[43]) Голубевъ, *Кіев. митр. П. Могила* и пр., I, стр. 154.

[44]) О характерѣ и объемѣ существовавшей около этого времени въ юго-западной Руси письменности отчасти можетъ дать понятіе сохранившаяся до насъ опись книгъ въ библіотекѣ супрасльскаго монастыря, составленная въ 1557 году настоятелемъ монастыря, архим. Сергіемъ Кубаремъ. По этой „описи“ въ монастырской библіотекѣ находилось: „*Еванґеліе* пергаменное старое, другое *Еванґеліе* напрестольное, третее *Еванґеліе*, четвертое *Еванґеліе*..; пятое *Еванґеліе*..; шестое *Еванґеліе*... *Еванґеліе Толковое* великое. *Еванґеліе Учительное* старое. *Еванґеліе* въ полдесть, *Толковое*. *Еванґеліе Матѳея Толковое*. *Книга Криница*... На весь годъ 4 *Прологи*..; а пятомъ *Прологъ* 6 мѣсяцевъ; а въ шестомъ и въ семомъ цѣлый годъ. Книга *Змараґдъ*. Книга *Златая Чепь*. Двѣ книзѣ, оба *Марґариты*. Книга *Григорія Богослова*. Книга *Пророчества*. Книга великая *Діонисіе Ареопагитскій*.

были вообще большой рѣдкостью, а главное—случайностью. По крайней мѣрѣ, библіотеки даже въ кіевопечерскомъ монастырѣ до 70 гг. XVI ст. не было. Недостача нерѣдко чувствовалалась даже въ бого-

---

Книга *Кирила Іерусалимскаго*. Книга *Григорія Двоеслова*; Книга другая *Григорія Двоеслова* на паркгаменѣ. *Уставы* 2... Книгъ великихъ въ десть *Соборниковъ* 4, а пятый на паркгаменѣ; а полудестныхъ *соборниковъ* 3; а у въ одномъ соборнику книга *Асафъ и Хожденіе Данилово*. Книга *Псалтыря*..; книга *Псалтыря* митрополита Солтана. Книга *Псалтыря Толковая*. Книжка *толковая избранныхъ псалмовъ и о умершихъ слова*. Книги *Ефремевы* двѣ. Книги 2 *Отечники*. Двѣ книзѣ *Симеона Метофраста*, одна въ десть, а другая въ полдесть, да въ десномъ написанъ *Синаксаръ*. Двѣ книзѣ *Исяка Сиріянина*. *Апостолъ Толковый*. *Апостолъ великій* на паркгаминѣ. *Апостоловъ* десныхъ (въ десть) 3. *Часословы* 2 великихъ, старыхъ. Книга *Лѣствица*, другая и съ *Отечникомъ*. Книга *Антіохъ* и зъ *Житіемъ Богословскимъ*. Книга въ которой писаны *Слова на четырдесятницу и пятдесятницу*... Двѣ книзѣ *Златоустаго, постныхъ*. Книга 12 *Іяковличовъ*. Книга *Царственникъ* зъ *Лѣтописцемъ*. Книга *Асафъ* и съ *Житіемъ светого Сергія чюдотворца руского*. Книга *Кирилова на Уліяна*. Книжка *Патерикъ Печерскій*. Книжка *Григорея Синаита*. Книжка *На латину*. Книжка *Житіе великого Θеодосія киновіарха и иныхъ светыхъ*. Книга *Григорія Армаритскаго на Ервана*. Книга *Зерцало*. Книга съ *Плѣненіемъ Іерусалимскимъ*. Книжка Таранковская *Моноканонъ*. Книги 2 великихъ *правилъ церковныхъ*. Книжка *Василей Новый*. *Миней* старыхъ 12. *Треоди* 2, постная и цвѣтная. *Охтаики* 2. Книгъ *Служебниковъ* 7. Книжка *Зонара*. Книгъ битыхъ (печатанныхъ) 5. Книга *Доровей* и зъ *Житіемъ Іоанна Златоустаго*. *Ермолоевъ* знаменныхъ 4, а пятый стихиральчикъ. *Ермолой* безъ знаменія. *Псалтырей проходенекъ* 10. *Псалтыря*, по которой въ церкви говорятъ. *Псалтыря великая келейная*. Книга *Требникъ*. Книжка, въ которой *Богородицы каноны*, што поются на повечерницахъ. Книжка *Панахидникъ*...“ За перечисленіемъ этихъ книгъ, въ описи замѣчается: „А всѣхъ книгъ старыхъ 129. А то книги новыя, што за мене Сергія прибавлены церкви светой“,—и далѣе идетъ новый перечень книгъ: „Книга *правила светыхъ отцевъ* зуполные. Книга *Великаго Василія Кесарійскаго*, новописанная. Книга *Никонъ*, новописанная. Книга *Шестодневникъ Іоанна Антіоха* и въ ней же написано *Козма Индикопловъ*. Книга *Іоаннъ Дамаскинъ*, Книга *Апокалипсія съ толкованіемъ*. Книга *Временникъ*, изъ Константинова Временника выписанъ. Книга *Палея*. Книга *Бытія*. Книги 2 *Златоустаго о лугци*. Книги 2 *Отечники* и зъ *Паисіевымъ житіемъ*, новописанныи. Книга *Соборникъ*, новописанный. *Псалтыри* 2, одна великіе пап..., а другая Жабинская. *Псалтырка проходенка*, новописанная, а другая битая (печатная). Книга *Θеодора Студита*, отъ Сопѣги. Книга *Лѣствица*.. Книга *Отечникъ Египетскій*. Книга *Соборникъ*, на предѣ *Житіе Кипріяново*, а

служебнихъ книгахъ; напр. даже въ той же кіево-печерской лаврѣ въ концѣ XVI в. не находилось полнаго круга богослужебныхъ книгъ [45]. Въ самомъ обществѣ ощущался крайній недостатокъ въ книгахъ для чтенія, особенно въ переводахъ важнѣйшихъ твореній отцовъ церкви. Въ существовавшей письменности Курбскій не могъ найти „и десятой части книгъ учителей нашихъ старыхъ"... Славянскихъ книгъ было мало въ западно-русскомъ обществѣ нерѣдко по причинамъ, чисто мѣстнымъ: католики всячески старались уничтожать ихъ. Именно на это и указываетъ авторъ „Апокрисиса", какъ на причину, почему онъ посвящаетъ свою книгу Яну Замойскому: имя могущественнаго магната должно было сохранить ее отъ истребленія. О томъ же говоритъ и авторъ *Перестроги*: „Въ самомъ Краковѣ корунномъ, замѣчаетъ онъ, и въ костелахъ римскихъ книгъ словенскихъ великими склепами знайдешь замкненыхъ, которыхъ въ свѣтъ не выпустятъ, также есть и во Львовѣ у мниховъ доминиковъ склепъ великій книгъ нашихъ словенскихъ учительныхъ до купы възнесенныхъ" [46])...

Таково было положеніе западно-русскаго православія къ концу XVI в. Чѣмъ ближе къ 1596 году, тѣмъ ярче и безотраднѣе возни-

---

потомъ *иншихъ светыхъ*. Книжка въ которой написано *Житіе Аѳонасія Аѳонскаго*. *Псалтыря Толковая*. *Охтаики* 2 новыхъ. *Треоди* 2, постная и цвѣтная. *Миней* новыхъ 13. *Евангеліе Учительное* новое, а другое *Учительное*-жъ Жабинское. *Апостоловъ* 3, а четвертый битый, а пятый латынскій. *Панахидничокъ*. *Часословы* 3. *Уставъ* великій, новописанный. *Служебникъ* новый. *Минея новыхъ светыхъ*. *Соборничокъ новыхъ светыхъ*. Греческихъ книгъ 5. Книга *Требникъ*.., старый, другій *Требникъ*, новописанный. Книжка *Минейка* образовъ светыхъ. Жабинское *Евангелійце* и зъ *Апостоломъ* и *Апокалипсіею*. Книжка по которой кажутъ *всенощное*. Книжка малая и зъ *Святцы* и *Четыредесятницею и пятдесятницею* и съ *Канономъ воскресныимъ*. Книжки 2 съ *пѣсньми Моисеовыми* и зъ *припѣвы*. *Ермолойцы* 2 новыхъ. Книжка малая *чернеческого правила келейного*, новая. Книжка малая, у которой написана *служба толковая*. Книга *Іисусъ Навынъ* и *Царства* въ ней написаны... *Требникъ* новый. Книга *Лѣствица*, новонаписана. *Панахидникъ* новый. *Лѣствица*. *Козма Индикопловъ*. Книга *Андрѣя Уродиваго*"...Опис. рук. Виленск. публ. библіотеки церковно-славянскихъ и русскихъ. Вильна, 1882, стр. XXVII—XXXIII. Ср. составъ библіотеки кіево-печерскаго монастыря по „Описи" 1554 года: Голубева, Кіевск. митр. Петръ Могила, I, прилож., стр. 10.

[45]) Голубевъ, *Кіев. митр. П. Могила*, I, стр. 254. 276.

[46]) *Акт. зап. Россіи*, IV, № 149, стр. 204 („*Перестрога*").

кается передъ нами картина бѣдственнаго состоянія западно-русской церкви. Высшіе классы измѣнили православію, представители іерархія—на крайней степени нравственнаго безсилія; „оплоты", церкви рушились,—нѣтъ учителей, нѣтъ проповѣди, нѣтъ науки! Все сильнѣе и сильнѣе развивается религіозный индифферентизмъ, многіе открыто заявляютъ о своемъ желаніи отдаться Риму, о готовности принять унію...

Но нѣтъ худа безъ добра... То, что способствовало крайнему обезсиленію западно-русской церкви, косвенно въ тоже время было причиной ея внутренняго нравственнаго возрожденія. Быстрыя побѣды надъ западно-русскимъ православіемъ, сначала со стороны протестантства, потомъ католичества, и въ частности іезуитовъ,—тѣмъ самымъ вызвали на защиту родной вѣры новыя силы. Овладѣвши безъ большого труда высшимъ слоемъ общества, найдя прямую поддержку своимъ цѣлямъ въ корыстныхъ и эгоистичныхъ представителяхъ мѣстной православной іерархіи, іезуиты при всѣхъ усиліяхъ не могли привлечь на свою сторону простонародье, господствовавшую массу западно русскаго населенія, городскаго и сельскаго,—напротивъ, своими происками и насиліями вызвали въ этой массѣ открытый протестъ и такія силы на защиту исконной вѣры, какихъ, повидимому, никакъ не предполагали. Защита выступила—въ лицѣ церковныхъ братствъ.

Начальная исторія западно-русскихъ православныхъ церковныхъ братствъ не достаточно выяснена. Въ древней Руси, почти съ доисторическихъ временъ существовали зачатки братствъ, такъ называемыя „братчины"[48]). Благопріятныя условія западно-русской городской жизни могли дать этимъ зачаткамъ особое развитіе. Общественная жизнь въ литовскихъ и западно-русскихъ городахъ была издавна особенно развита. По примѣру западной Европы, здѣсь издавна существовали купеческія гильдіи, промысловые и торговые союзы или цехи,—развитію послѣднихъ очень много способствовало издавна существовавшее во многихъ городахъ литовской Руси „магдебургское право", существованіе котораго, въ свою очередь, сильнѣе всего способствовало бо̀льшему сравнительно развитію въ юго-западной Руси обще-

---

[48]) Соловьева, *Ист. Россіи*, т. VII, стр. 142—143. См. также его статью о „братчинахъ" въ Рус. Бесѣдѣ, 1856, кн. 4, смѣсь, стр. 108, 399.

ственно-городской жизни (сущность „права" состояла въ томъ, что управленіе городомъ въ значительной степени переходило въ руки самихъ горожанъ. Въ связи съ этими особыми условіями общественной жизни западно-русскихъ городовъ, вѣроятно, и стоитъ древнѣйшая исторія западно-русскихъ церковныхъ братствъ [49]). Точнаго момента ихъ возникновенія указать нельзя; первыя историческія извѣстія о нихъ относятся къ половинѣ XV вѣка. Случайное извѣстіе этого времени указываетъ на существованіе двухъ такихъ братствъ—одного въ Львовѣ (1439), другого въ Вильнѣ (1458) [50]). На первыхъ порахъ, судя по сохранившимся извѣстіямъ, братства являлись съ характеромъ учрежденій исключительно церковно-хозяйственныхъ и религіозно-филантропическихъ. Братчики, въ среду которыхъ въ началѣ принимались и люди католическаго вѣроисповѣданія, даже католическіе духовные [51]), исключительно заботятся о нуждахъ своего прихода и своей церкви; вмѣстѣ съ тѣмъ, братства примыкаютъ къ торговымъ гильдіямъ, нося на себѣ какой-то торгово-промышленный отпечатокъ. На послѣднее указываютъ самыя названія древнѣйшихъ братствъ: „кушнерское", „кожемяцкое" и т. п. Впрочемъ, каково бы ни было первоначальное происхожденіе этихъ братствъ [52]), уже очень скоро, съ половины и 80-хъ гг. XVI вѣка, особенно же предъ наступленіемъ брестской уніи и вслѣдъ за нею, для всѣхъ нихъ главною, вполнѣ сознательною, цѣлью дѣятельности становится—распространеніе въ мѣстномъ православномъ населеніи образованія и защита православія, а вмѣстѣ и своей народности, отъ все болѣе и болѣе усиливавшейся пропаганды іезуитовъ. На этотъ новый характеръ дѣятельности братствъ ясно указываютъ „Чинъ львовскаго братства" 1586 года и „Чинъ виленскаго братства" 1588 года [53]). Около времени брестской уніи, и число братствъ и ихъ дѣятельность въ указанномъ направленіи особенно усиливается. „Борьба съ протестантствомъ и латинствомъ придала этимъ бытовымъ и филантропическимъ учрежденіямъ религіозный характеръ, а унія еще тѣснѣе сплотила эти союзы и направила ихъ къ охранѣ церкви православной. При отпаденіи аристократическихъ родовъ въ протестантство и латинство, среднее

---

[49]) Кояловичъ, *Литов. церк. унія*, I, стр. 55.

[50]) Преосв. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, т. IX. стр. 32. Соловьева, *Ист. Россіи*, т. VII, стр. 142—143,

[51]) Преосв. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, т. IX, 35, 260.

[52]) Ср. у Голубева, Ист. Кіев. дух. ак., I, стр. 79—91.

[53]) Изложеніе этихъ „чиновъ"—у пр. Макарія, т. IX, стр. 412—419.

сословіе, купцы и мѣщане, сомкнулись тѣснѣе, соединяя бытовые интересы съ церковными и не щадя ни силъ, ни средствъ на помощь нуждамъ церкви". [54]) Главнымъ своимъ дѣломъ братства считаютъ заведеніе школъ и типографій, составленіе и печатаніе церковно-богослужебныхъ и духовно-нравственныхъ книгъ, развитіе учебной литературы, и, наконецъ, путемъ литературной полемики, открытую борьбу съ усиливавшимся въ странѣ католичествомъ [55]). Въ ряду другихъ, своими главнѣйшими обязанностями братчики ставятъ себѣ—„радити о церкви Божой", „радити и пилное старане мѣти, абы наука вшелякая христіянскимъ дѣтемъ въ школѣ была; обмыслити (заботиться) дидаскалови учоному, пилному набоженства, науку досконалую дѣтемъ щире даючому, тризвому, слушное выховане и нагороду, жебы за пилною наукою его люде росли" [56])... „Отъ наукъ, заявляютъ братчики—хвала всемогущаго Бога на землѣ множится, потѣха родичомъ изъ сыновъ наказанныхъ ростетъ, рѣчи посполитой оброна моцная и осдоба предивная фундуется и цвѣтетъ" [57])... Основывая у себя въ 1615 году церковное братство, кіевскіе граждане въ „уписѣ" на его учрежденіе писали: „Начинаемъ сіе душеспасителное друголюбное соединеніе, братство церковное, въ богоспасаемомъ градѣ Кіевѣ—на утѣшеніе и утвержденіе въ благочестіи нашому россійскому роду сыномъ всходнего православія, обывателемъ воеводства кіевскаго, такъ духовнаго вшелякаго, яко и свѣтскаго шляхетскаго стану, и всее рѣчи посполитое мѣстское и всѣмъ христоименитымъ людемъ, на выконаніе христіанскихъ милосердныхъ учинковъ, такъ духовныхъ, въ размноженью и вкорененью христіанскихъ доб-

---

[54]) Чистовича, *Очеркъ ист. западно-русской церкви*, II, стр. 2—3.

[55]) Западно-русскія братства обмѣнивались между собою изданіями книгъ. Такъ виленское братство посылаетъ львовскому 30 экз. книги, содержащей порядокъ или „чинъ" своего братства, и книгу „Маргаритъ". Сохранилась также росписка (отъ 1617 года) ректора кіево-братской школы, Іова Борецкаго (впослѣдствіи кіев. митрополита),—которой онъ обязывался уплатить 20 польскихъ злотыхъ львовскимъ братчикамъ, за купленные у нихъ экземпляры „греческой грамматики". См. у Голубева, *Кіев. митр. П. Могила* и пр., I, прилож., № XXXIV. Его же, *Ист. Кіев. ак.*, 192. *Акт. зап. Р.*, IV, № 4. *Пам. Рус. Старины*, V, стр. 46.

[56]) Голубевъ, *Петръ Могила*, I, прилож., стр. 245 (уставъ виленск. братства; „уставъ" сполна напеч. Голубевымъ въ прилож. къ изслѣдованію, стр. 235—256).

[57]) Голубевъ, *Ист. Кіев. ак.*, I, прилож., стр. 2 (уписъ кіевск. братства).

родѣтелей честнаго иноческого житія, въ подаваню наукъ учтивыхъ и въ цвиченію дѣтей народу христіанского"[58])... „Что есть въ нашей земли братство православныхъ?"—писали въ 1625 году кіевскіе братчики къ московскому думному дьяку Ив. Т. Грамматину,—и отвѣчають: „Братство нарицается, егда христіане православныи, живуще посредѣ иновѣрныхъ, посредѣ ляховъ, унѣятовъ и проклятыхъ еретиковъ, и хотяще отъ нихъ отлучатися и съ ними ничто же смѣстно имѣти, сами съ собою любовію совокупляются, имена своя во едино вписують и братіами нарицаются: се же да твердѣе и скорѣе противовѣрныхъ отразити возмогутъ. Сіе братство и мы, граждане и благородніи, духовныи и мирстіи во градѣ Кіевѣ, идѣже иновѣрство возрастаетъ, сотворихомъ"[59])... „На утвержденіе благочестіа и правосл. апостольскія и отеческія вѣры, такожде на твердѣйшее отраженіе и отгнаніе ересей, въ церковь Божію отъ врага всѣхъ общаго діавола насѣянныхъ, мы христіане различныхъ сановъ, достоинствъ и упражненій суще, въ единство любве и въ тождество духа совокуплшися братство... устроихомъ",—писали тогда же кіевскіе братчики къ царю Михаилу Өеодоровичу, и продолжають: „И училище отрочатомъ православнымъ милостію Божіею языка славено-россскаго, еллино-греческаго и прочіихъ дидаскаловъ великимъ иждивеніемъ устроихомъ,—да не отъ чуждаго источника піюще, смертоноснаго яда западнія схизмы упившеся, ко мрачно-темнымъ римляномъ уклонятся"[60])... Лучшею рекомендаціею успѣшнаго выполненія западно-русскими православными братствами этихъ задачь служить отчасти заявленіе уніатскаго митрополита Рутскаго, который, донося о заботахъ своихъ по распространенію въ странѣ уніи, писалъ,—что этимъ заботамъ великую препону полагаетъ новое, основанное здѣсь (въ Кіевѣ) схизматиками братство; „трудно и думать о чемъ нибудь добромъ (т. е. благопріятномъ для латино-уніатовъ), если оно не будетъ уничтожено"[61]).

---

[58]) Голубевъ, *Ист. Кіев. дух. акад.*, I, приложенія, стр. 2.

[59]) Голубевъ, *Петръ Могила* и пр., I, стр. 289—290.

[60]) Голубева, *Ист. Кіев. дух. ак.*, I, 150—151, 179. Его же, *Петръ Могила* и пр., I. стр. 289—290. Письма напечатаны въ *Архивѣ юго-зап. Росс.*, т. VI, ч. I, № CCXXI—CCXXIX.

[61]) Голубева, *Ист. Кіев. ак.*, I, 160.—„Козаки не опасны", пишутъ въ 1623 году поборники уніи: вся сила въ братствахъ; „братства злоумышленныхъ людей (православныхъ)—вотъ что нужно уничтожить: въ нихъ разсадникъ всякихъ смутъ"... Васильевскаго, Очеркъ ист. гор. Вильны. *Пам. Рус. Стар.*, VI, стр. 23.

Упомянутыя древнѣйшія братства, львовское и виленское, были первыми, выступившими на поприще общественно-церковной дѣятельности, съ офиціальнымъ характеромъ учрежденій, призванныхъ и утвержденныхъ церковной властью. Львовское было утверждено антіохійскимъ патріархомъ Іоакимомъ въ 1585 году, виленское констант. патр. Іеремію въ 1588 году. Оба братства были поставлены въ непосредственную зависимость отъ самихъ патріарховъ и надѣлены были вслѣдствіе этого обширными полномочіями [62]).

Рядомъ съ братствами львовскимъ и виленскимъ, уже очень рано въ самой Вильнѣ видимъ нѣсколько другихъ братствъ,—какъ упомянутыя „кушнерское", „кожемяцкое", „купецкое" и др. Въ 1579 году возникаетъ братство въ Мстиславлѣ; въ 1582 г.—братство росское, въ предмѣстьѣ Вильны, Росѣ, а также—въ Гологорскѣ и Гроднѣ; въ 1589 г.—„кушнерское" братство въ Могилевѣ; ок. 1589 г. возникаетъ братство въ Замостьѣ, уставъ котораго былъ утвержденъ въ 1606 г. [63]); также въ Люблинѣ,—при чемъ бритчикамъ позволялось „наука школная чадомъ своимъ мѣти, пришелцовъ убогихъ по чину школному примовати" и пр. [64]). Въ 1591 г. возникаетъ братство въ Брестѣ, въ 1592 г.—въ Минскѣ, Кричевѣ, Оршевѣ и Перемышлѣ; въ 1594 году, въ грамотѣ брестскаго собора упоминается цѣлый рядъ новыхъ братствъ, неизвѣстно когда возникшихъ, но уже существовавшихъ въ это время: красноставское, гольшанское, городецкое, галицкое, бѣльское и „многія другія". Вслѣдъ за брестской уніей 1596 г. открываются новыя братства: въ 1597 г.—въ Минскѣ, въ 1615—въ Кіевѣ, въ 1617 въ—Луцкѣ, и т. д. [65]).

---

[62]) Чистовича, *Очеркъ исторіи зап.-рус. цер.*, II, 3, 399. Митр. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, IX, 421—519. Какимъ значеніемъ пользовалось среди мѣстнаго православнаго населенія напр. львовское братство, можно видѣть изъ посланія къ братству перемышльскаго епископа Михаила Копыстенскаго. См. Преосв. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, IX, 528—529.

[63]) Петрова, Холмско-подлясскіе православные монастыри: Холмскій, Замостскій и Яблочинскій. *Пам. Рус. Стар.*, VII, стр. 190—191, 192 слд.; VIII, стр. 294.

[64]) *Пам. Рус. Старины*, VIII, 294.

[65]) Флерова, *О правосл. церковныхъ братствахъ, противодѣйствовавшихъ уніи въ юго-западной Россіи*, *Спб.*, 1857, стр. 22, слд. Кояловича, *Литов. церк. унія*, I, 112. Преосв. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, IX, стр. 416, 509, 532—533, 546. Начальную исторію кіевскаго братства см. у Голубева, *Ист. Кіев. дух. ак.*, I, стр. 147—175.

Всѣ эти быстро возникшія братства имѣли въ общемъ одинаковое внутреннее устройство и преслѣдовали одни и тѣ же цѣли. Дѣятельность ихъ главнымъ образомъ направлялась, какъ уже замѣчено было, на поднятіе образованія въ мѣстномъ православномъ населеніи и на борьбу съ католической пропагандой. Въ видахъ того и другаго, братства больше всего заботились о распространеніи въ краѣ православныхъ школъ и типографій.

Какъ было уже замѣчено, образованіе въ юго-западной Руси въ продолженіе цѣлыхъ вѣковъ находилось въ крайнемъ упадкѣ; до 70-хъ гг. XVI ст. во всей области Великаго Княжества Литовскаго мы не видимъ напр. сколько нибудь правильно организованныхъ школъ для православнаго населенія: и здѣсь, какъ въ сѣверно-восточной Руси, были только частные „мастера", у которыхъ на дому учились начальной грамотѣ желающіе, и преимущественно тѣ, которые готовились къ духовному званію [67]). Православныя школы начинаютъ появляться въ Литвѣ и юго-западной Руси лишь съ началомъ просвѣтительной дѣятельности братствъ, и на первыхъ порахъ,— по почину частныхъ лицъ. Ок. 1572 г. кн. К. К. Острожскій первый открылъ на свои средства начальную школу въ Туровѣ, а спустя нѣсколько лѣтъ, въ 1577 году, другую школу во Владимірѣ-Волынскомъ. Въ 1580 году имъ же были основаны двѣ школы— въ Острогѣ и Слуцкѣ, обѣ на личныя средства князя. Школы эти принадлежали, повидимому, къ разряду высшихъ, и имѣли особенно важное значеніе для края. Ант. Поссевинъ, въ своихъ донесеніяхъ, указываетъ на нихъ какъ на препятствія къ готовящейся уніи: въ Острогѣ и Слуцкѣ, пишетъ онъ, имѣются свои типографіи и училища,—„въ коихъ сей расколъ (православіе) питается" [68])... Въ 1586 году, по образцу острожской и луцкой школъ, открыло школу и братство львовское у себя въ Львовѣ. Не задолго до смерти, Острожскимъ же была основана школа въ монастырѣ дерманскомъ [69]).

---

[67]) Ср: *Акты зап. Россіи*, т. IV, № 48, стр. 69.

[68]) Максимовича, *Сочин.*, I, 179—180.

[69]) Отдавая дерманскій монастырь подъ общежитіе, въ своей записи (1602 года) по этому поводу, кн. К. К. Острожскій требуетъ, чтобы въ монастырь принимались только такіе иноки, которые бы имѣли твердое рѣшеніе исполнять монашескіе уставы „и которые бы зайшли до науки; маютъ тѣжъ способнѣйшіе до науки учиться письма словенского, грецкого и латинского, отъ особъ вѣры святое восточное будуще"... Масимовичъ, *Сочин.*, I, 187.—Въ

До насъ сохранился уставъ львовской школы, утвержденный въ 1586 году патр. Іереміею [70]). По уставу, учитель долженъ былъ не только обучать чтенію и письму, но и грамматикѣ, риторикѣ, діалектикѣ, музыкѣ, св. евангелію и книгамъ апостольскимъ"; по всѣмъ этимъ предметамъ учитель долженъ выдавать ученикамъ „записки". Кромѣ того, послѣ обѣда, учитель обучалъ воспитанниковъ „пасхаліи, ариѳметикѣ и церковному пѣнію". По праздникамъ и въ воскресные дни, дѣтямъ объяснялось значеніе праздниковъ, а также толковались положенныя на тѣ дни чтенія евангельскія и апостольскія. Изъ устава не видно, чтобы въ львовской школѣ преподавался латинскій языкъ; называлась она „школою греческаго и славянскаго письма". Судя по характеру преподаванія учебныхъ предметовъ, думаютъ, что это школа была, если не изъ высшихъ, то средняя [71])... Въ 1588 г. такая же школа открыта была мѣстнымъ братствомъ въ Вильнѣ. Въ этой школѣ преподавался уже и латинскій языкъ,—какъ видно изъ письма виленскихъ братчиковъ къ львовскимъ, въ 1619 году [72]);

1593 г. въ своемъ письмѣ къ И. Поцѣю, только что передъ тѣмъ возведенному въ епископы, кн. К. К. Острожскій писалъ о необходимости заботиться—„о закладанію школъ и наукъ вольныхъ, а звлаща для цвиченя духовныхъ; пильно потреба, же быхмо мѣли ученые презвитеры и казнодѣе добрые; бо за тымъ, ижъ наукъ нѣтъ, великое грубіянство въ нашихъ духовныхъ умножилося"... Максимовичъ, *Сочин.*, I, 187.

[70]) „Уставъ" напеч. въ *Актахъ зап. Россіи*, II, № 154.

[71]) Пр. Макарій, *Ист. Рус. Церкви*, IX, 415.

[72]) „...Лѣта 1617-го, пишутъ братчики, Божіею помощію соорудихомъ каменнымъназданіемъ домъ школный, въ пять училищъ (классовъ) раздѣленый, отъ нихъ же во трехъ латинская наука иновѣрными (скудости ради своихъ) нѣмцами чтется, въ четвертомъ русская, пятое во славенскаго и греческаго языка наказаніе: въ нихъ же всѣхъ своего рода и благочестія трудолюбны учителя имѣти промышляюще, посылахомъ, о нихже искусныхъ на дѣло сіе вѣдѣхомъ, молихомъ и убѣждахомъ; донынѣ обаче соизволенія ихъ не улучихомъ. За еже и васъ братію благочестивую, о полезномъ церкви христовы многопромысливую, и родови своему теплѣ прилежащую братію умолены быти симъ посланіемъ нашимъ тщимся и уповаемъ, да его же таковыхъ мужей близь васъ быти вѣсте, или увѣсте, моленіемъ вашимъ убѣжденна къ намъ, во общую рода нашего пользу, препослете"... *Акты зап. Россіи*, IV, № 217, стр. 506. Въ кіевской братской школѣ, до преобразованія ея въ академію, было четыре отдѣленія: 1) русская школа, 2) инфима, 3) грамматика и 4) синтаксисъ. Голубевъ, *Ист. Кіевск. дух. ак.*, I, 190.

для этой школы, кажется, въ 1619 г. Мелетій Смотрицкій, бывшій въ то время ея преподавателемъ, и составилъ свою извѣстную *Славянскую грамматику*. Въ 1591 г. брестскіе мѣщане устраиваютъ у себя въ Брестѣ церковное братство и при немъ школу,—„свою мѣстную волную русскую, для науки дѣтей ихъ мѣщанскихъ, такъ тежъ и иныхъ посполитныхъ людей, ктобы кольвекъ з народу хрестьянского въ науку языка русскаго до тое школы ихъ мѣстское дати хотѣлъ",—почему и названа въ грамотѣ „русскою школой" [73]); впрочемъ, школа брестская уже въ 1597 г. королевскимъ приказомъ, отдана была Игнатію Поцѣю, „чтобы онъ постерегалъ, аже бы тамъ наука добрая и порядокъ слушный во всемъ быти моглъ" [74]), т. е. для превращенія православной школы въ уніатскую. Въ 1592 г. была открыта школа въ Минскѣ, при братствѣ мѣстномъ, „для науки (наученья) дѣтокъ малыихъ"; братству позволялось въ школѣ „бакаляра ховати и тамъ дѣтей письму греческому и русскому учити" [75]). Кромѣ этой, повидимому, весьма незначительной и, кажется, вскорѣ прекратившейся школы, въ Минскѣ же, при другомъ братствѣ, существовала другая школа, возникшая вмѣстѣ съ братствомъ въ 1613 году [76]). Отъ этого, другого, минскаго братства до насъ сохранился любопытный протестъ, поданный братчиками на монаховъ мѣстной уніатской церкви, по поводу насилій и оскорбленій, какія терпѣли ученики братской православной школы отъ учениковъ уніатской: братство жалуется, что уніатскіе монахи научаютъ „выростковъ и хлопятъ своей школы" ловить братскихъ школьниковъ и дѣлать имъ всевозможныя обиды, уніатскіе ученики, „слушаясь черньцовъ бакаляровъ своихъ", схватывали православныхъ дѣтей по улицамъ, „били ихъ и кровавили безнаказанно"... [77]) Въ 1592 году устроена была школа въ Перемыш-

---

[73]) *Акты зап. Россіи*, т. IV, № 28 (жалованная королевская грамота брестскимъ православнымъ мѣщанамъ, о дозволеніи имъ при соборной Николаевской церкви имѣть братство, по примѣру таковаго жъ львовскаго, и учредить при немъ „русскую школу").

[74]) *Акты зап. Россіи*, т. IV, № 122.

[75]) *Акты зап. Россіи*, т. IV, № 36 (жалованная грамота минскимъ православнымъ мѣщанамъ, на учрежденіе при соборной церкви братства, школы и богадѣльни).

[76]) *Собраніе грамотъ и актовъ минской губ.*, № 124; ср. ib., № 65.

[77]) *Собраніе грамотъ и актовъ минск. губ.*, № 62.

лѣ [78]). Въ 1594 году въ Бѣльскѣ [79]). Въ 1597 г. возникшее братство въ Могилевѣ, вмѣстѣ съ утвержденіемъ своего существованія, выхлопотало особую грамоту, которою учреждалась при братствѣ школа „для безмезднаго обученія дѣтей вписныхъ братій и убогихъ сиротъ языку и письму славянскому, русскому, греческому, латинскому и польскому", и позволялось „держать ученыхъ людей, духовныхъ и свѣтскихъ, для преподаванія въ школѣ и для проповѣди слова Божіа" [80]). Братская могилевская школа, нѣсколько разъ, по навѣтамъ уніатовъ, перемѣнявшая свое мѣсто въ городѣ, существовала до позднѣйшаго времени и служила въ свое время „однимъ изъ са-

---

[78]) Тотчасъ по вступленіи въ управленіе перемышльской епархіею, Михаилъ Копыстенскій позаботился объ устройствѣ въ ней школы; до насъ дошли письма Михаила Копыстенскаго къ львовскимъ братчикамъ, гдѣ онъ проситъ братчиковъ прислать къ нему въ Перемышль—„дидаскала, для наученія письменнаго дѣтей, точію искусна мужа", прибавляя: „а се здѣ отъ благородныхъ становъ желаютъ сицеваго учителя и хощутъ подаяти дѣти свои къ наученію письменнаго". Письмо послано въ іюлѣ 1592 г.; въ томъ же іюлѣ братчики прислали и отвѣтъ, въ которомъ писали: „Пишеши во честномъ ти посланіи къ намъ, усердно желающе преподатися образъ по благочестію школьнаго ученія, и послати спудеовъ школы братства нашего къ твоему епископству, ихъ же усердно съ всякимъ тщаніемъ послати безъ закоснѣнія обѣщаваемся. Но понеже нынѣ спудеи разыдошася, овіи во градъ Виленскій, овіи же во великій Берести, иніи же индѣ, но какъ скоро посланіемъ нашимъ призовутся, посланы будутъ ко твоему благочестія желанія независтно". Въ августѣ 1592 г. перемышльскіе граждане снова обращаются къ львовскимъ братчикамъ съ просьбой о присылкѣ къ нимъ въ Перемышль какого нибудь дидаскала, „понеже—писали граждане Перемышля—желающимъ намъ зѣло начала благочестія увидѣти, исправленіе училища имѣти, но во градѣ нашемъ мало таковыхъ человѣкъ обрѣтается"... Желаніе гражданъ было исполнено: въ томъ же августѣ 1592 г. львовское братство прислало въ Перемышль—„Александра, дидаскала правовѣрна и честна и благопотребна, и вся надлежащая съ нимъ, да устроится во всемъ, вся поряду братства и школьнаго ученія чинъ совершеннѣ и богоугоднѣ"... Въ томъ же августѣ, особымъ посланіемъ, Михаилъ Копыстенскій благодаритъ братчиковъ за исполненіе просьбы, извѣщая ихъ, что присланный ими дидаскалъ Александръ—„начинаетъ чинъ творити школьнаго ученія и насыщаетъ брашнымъ душевнымъ по изволенію Божію и благословеніемъ нашимъ, и видячи сіе отъ него утѣшихомся зѣло"... Голубевъ, *Петръ Мог.*, I, примѣч., стр. 29—35.

[79]) Флеровъ, *О правосл. церковн. братствахъ* и пр., стр. 106. *Акты зап. Россіи*, т. IV, № 49.

[80]) *Акты зап. Россіи*, т. IV, № 119.

мыхъ твердыхъ оплотовъ православія въ краѣ". Въ 1615 году возникаетъ братство и при немъ школа въ Кіевѣ—будущая академія [81]). Въ 1617 году открывается школа въ Луцкѣ при мѣстномъ братствѣ; въ 1624 году луцкая братская школа составила для себя „уставъ", утвержденный королемъ и дошедшій до насъ подъ названіемъ: *Артикулы правъ школы греко-латино-словянской луцкой и порядокъ школьный* [82]) Въ 1634 году луцкое братство подверглось жестокому нападенію іезуитовъ и уніатовъ: послѣ праздничной процессіи, нѣсколько членовъ іезуитской коллегіи, собравъ толпу до ста человѣкъ, вооруженные, напали на братство, опустошили церковь, школу, больницу, нещадно избили игумена, монаховъ, старцевъ, учениковъ—всѣхъ, „абы только былъ русинъ" [83]). Луцкое братство и школа существовали около ста лѣтъ, пока наконецъ въ 20-хъ годахъ прошлаго вѣка не были отданы уніатамъ [84]). Нѣсколько позднѣе открываются при мѣстныхъ братствахъ новыя школы—въ Пинскѣ (1633), Оршанскѣ (1649) и т. д.

Внутреннее устройство всѣхъ этихъ школъ, нужно думать, было въ общихъ чертахъ одинаково. Помимо упомянутаго устава львовской школы, нѣкоторое понятіе объ устройствѣ братскихъ школъ можетъ дать названный сейчасъ „уставъ" луцкой школы. По правиламъ этого устава, — „въ школѣ учать только наукамъ и добродѣтели [86]); поэтому запрещается ученикамъ имѣть какія либо

---

[81]) О кіевской школѣ и ея начальной исторіи см. подробное изслѣдованіе Голубева, въ его *Истор. Кіев. дух. акад.*, I, стр. 2—98, 139—152. и слѣд. „Уписъ" кіевскаго братства, начатый въ 1615 г., и дарственная запись Галшки Гулевичовны нап. Голубевымъ, въ приложеніяхъ къ изслѣд., I, стр. 1—10.

[82]) Напеч. въ *Памятникахъ Кіевской ком.*, т. I, отд. I, Кіевъ, 1847, стр. 83—115. Памятниками луцкаго братства остаются между прочимъ двѣ рукописи, сохранившіяся до насъ: Сборникъ 1620 г. и Помянникъ, „въ року 1618 писати зачатый". Сборникъ заключаетъ въ себѣ патріаршія грамоты, порядокъ и постановленія братства, уставъ находившейся при немъ греко-латино-словенской школы и т. п. Помянникъ представляетъ нѣкоторыя свѣдѣнія о русскихъ дворянскихъ фамиліяхъ того времени. См. Максимовичъ, *Сочин.*, I, 201—203.

[83]) *Памят. Кіевск. ком.*, I, стр. 204—224.

[84]) Флеровъ, *О правос. церк. братствахъ* и пр., стр. 103—104.

[85]) Флеровъ, *О православ. церков. братствахъ* и пр., стр. 107.

[86]) Учитель долженъ былъ быть, „благочестивъ, смиренномудренъ, кротокъ воздерженъ, не пьяница, не блудникъ, не лихоимецъ, не сквернословъ, не гордый, не басносказатель, не пособникъ ересей, но споспѣшникъ благочестія, во-

инструменты и ими заниматься, а также для пріобрѣтенія и соблюденія истинныхъ добродѣтелей, основывающихся на православіи, они не должны имѣть у себя никакихъ иновѣрческихъ и еретическихъ книгъ"…. Ученики дѣлились на три отдѣленія: одни учились „литерамъ и складамъ", другіе „читали на память", третьи „выкладывали, разсуждали, разумѣли". Утромъ, послѣ молитвы, каждый долженъ прочитать свой вчерашній урокъ передъ учителемъ и показать ему свою тетрадь, на которой онъ переписалъ дома тотъ урокъ,—„затѣмъ долженъ учиться, подъ руководствомъ учителя, псалтыри, грамматикѣ и другимъ наукамъ"… Учитель обязанъ выдавать ученикамъ „въ запискахъ ученія отъ св. евангелій, посланій апостольскихъ, пророковъ, св. отецъ, философовъ, поэтовъ, историковъ и проч." Суббота употреблялась на повтореніе пройденнаго въ теченіе недѣли; кромѣ того въ этотъ же день „учились пасхаліи и луннаго теченія и церковному пѣнію"… Въ дни воскресные и праздничные „учитель долженъ разсказывать дѣтямъ о праздникѣ и учить волѣ Божіей, послѣ же обѣда объяснять евангеліе и апостолъ того праздника"… Изъ числа учениковъ выбирали на каждую недѣлю двоихъ или четверыхъ, по очереди, чтобы они подметали и отапливали школу, сидѣли у дверей и замѣчали поздно приходящихъ и рано выходящихъ, также не знающихъ уроковъ, шалуновъ—въ классѣ, на улицахъ и въ церкви". Часто опускающихъ классы въ школу не принимали… Порядокъ преподаванія былъ слѣдующій: „научивши учениковъ складывать литеры, начинали обучать ихъ церковному пѣнію и вмѣстѣ грамматикѣ; затѣмъ приступали къ риторикѣ и діалектикѣ, которыя должны были излагаться на языкѣ славянскомъ; а списавши по русски риторику и діалектику, можно было переходить къ другимъ частямъ философіи" [87]) Ученики каждый день должны были говорить по гре-

---

всемъ представляющій собою образецъ благихъ дѣлъ". Въ учителя братскихъ школъ допускались и иностранцы, но это было вообще исключеніемъ. Голубева, *Ист. Кіевск. дух. ак.*, I, 212.

[87]) „…Школы славенское наука починается: напервѣй научившися складовъ литеръ, потомъ грамматики учать, при томъ же церковному чину учать, читаню, спѣваню.., а такъ тому научатся, до большихъ приступаючи, къ діалектицѣ и риторикѣ… и инымъ философскимъ письмамъ школѣ належащимъ"… (уставъ луцкой школы). О преподаваніи въ львовской школѣ ученія грамматическаго, діалектическаго и риторическаго, еще до 1592 года— см: *А. Зап. Р.*, IV, № 24.

чески или по славянски, а не простою мовою [88]). Изъ языковъ, кромѣ русскаго и славянскаго, въ братскихъ школахъ, по крайней мѣрѣ въ нѣкоторыхъ изъ нихъ, какъ видимъ, преподавали греческій и латинскій. Болѣе или менѣе обычнымъ названіемъ школъ въ королевскихъ грамотахъ было „греко-лятино-словенскія“. Въ 1604 году Іовъ Борецкій, будучи ректоромъ львовской школы, преподаетъ въ ней латинскій языкъ [89]). Въ 1619 году виленское братство, какъ мы видѣли, сожалѣло, что у нихъ „латинская наука иновѣрными (скудости ради своихъ) нѣмцами чтется“ [90]). Когда въ 1591 году митр. Михаилъ Рогоза прибылъ во Львовъ и посѣтилъ здѣшнюю братскую школу, — ученики школы привѣтствовали его греческими и славянскими стихами [91]). „О довольно широкомъ примѣненіи греческаго языка въ южно-русскихъ школахъ свидѣтельствуютъ, замѣчаетъ проф. Голубевъ, дошедшіе до насъ памятники на греческомъ языкѣ, принадлежащіе перу наставниковъ и воспитанниковъ южно-русскихъ школъ (Греческая грамматика, изд. 1591 г. во Львовѣ, Просфонима и друг. панегирики на греческомъ языкѣ). Самыя названія учителей—дидаскалами, а учениковъ спудеями нельзя не считать признакомъ значительнаго преобладанія въ означенныхъ школахъ греческаго элемента“ [92]). Преподаваніе латинскаго языка также существовало въ западно-русскихъ школахъ,—какъ объ этомъ свидѣтельствуютъ неоднократныя усазанія вышеприведенныхъ письменныхъ памятниковъ и актовъ; но было поставлено, очевидно, гораздо ниже преподаванія языка греческаго. Возвышеніе уровня преподаванія латинскаго языка, какъ и всей вообще „латинской науки“ въ исторіи западно-русскаго образованія принадлежало Петру Могилѣ. Сильвестръ Коссовъ въ своей защитѣ вновь устроенныхъ Могилою училищъ—въ частности долженъ былъ защищать и необходимость преподаванія въ нихъ латинскаго языка. „Первая причина, писалъ онъ между прочимъ, почему нашему народу потребна латинская наука та, чтобы нашей

---

[88]) „... Также учать на каждый день, абы дѣти единъ другого пыталъ по грецку, абы ему отповѣдалъ по словенску, а тыжъ пытаются по словенску, а бы имъ отповѣдалъ по простой мовѣ. И тыжъ не маютъ зъ собою мовити простою мовою, ено словенскою и грецкою“ (уставъ луцкой школы). *Пам. Кіев. ком.*, I, отд. I, № 10, стр. 63—115.

[89]) Голубевъ, *Ист. Кіев. дух. ак.*, I, стр. 213.

[90]) *Акты зап. Россіи*, т. IV, № 217, стр. 506.

[91]) Голубевъ, *Ист. Кіев. ак.*, I, 207.

[92]) *Ист. Кіев. дух. ак.*, I, 184.

Руси не называли глупою Русью. А то поѣдетъ бѣдняга русинъ на трибуналъ, на сеймъ, на сеймикъ, въ городской или земскій судъ,—смотришъ, безъ laciny, placi winy: ни судьи, ни стрянчаго, ни ума, ни посла; глядитъ только то на того, то на другаго, вытаращивъ глаза, какъ ворона"[93])... Что вообще въ братскія школы уже рано стала проникать „латинская прелесть"—въ видѣ не только латинскаго языка, но и другихъ латинскихъ наукъ, косвеннымъ свидѣтельствомъ этого являются нападки на латинскую науку со стороны Іоанна Вишенскаго, который писалъ въ Зачапкѣ: „Боячися, жебы есте дѣти своя хитростію и ересью латинскою не отравили и не поморили, залецаю вамъ православнымъ правовѣрную школу, и пораду даю, чого ся учити имѣютъ, чтобы дѣти ваши спасли, и по васъ благочестіе задержали и христіанство своей вѣры не стратили. Вопервыхъ ключъ, или грецкую, или словенскую граммативу да учатъ. По граматицѣ же, во мѣсто лживое діалектики (зъ бѣлаго въ черное, а изъ черного въ бѣло перетворяти учащее), тогда бо учатъ богомолебного и праведнословнаго часословца; во мѣсто хитрорѣчныхъ силлогизмъ и велерѣчивое риторики, тогда учатъ богоугодно молебный псалтырь; во мѣсто философіи, надворнѣе и по воздуху мысль разумную скитатися зиждущее, тогда учатъ плачивый и смиренно-мудривый охтаикъ, а по нашему церковнаго благочестія догматы, осмогласникъ: таже конечное и богоугодное предспѣяніе въ разумѣ дѣльное богословіе; тогда учатъ святую евангельскую проповѣдь, съ толкованіемъ простымъ, а не хитрымъ, не слухи (рѣчь упремудривши токмо) чесати словомъ проповѣднымъ, але силу св. Духа влагати въ слышащихъ сердца"[94])...

Вообще курсъ преподаванія въ братскихъ школахъ былъ, какъ видимъ, по крайней мѣрѣ въ нѣкоторыхъ, довольно обширнымъ. Во многихъ изъ школъ преподавались: ариѳметика, грамматика, поэзія, риторика, діалектика, а иногда — и „другія части" философіи[95]). Въ нѣкоторыхъ, „высшихъ", курсъ преподаванія, по

---

[93]) Голубевъ,—*ib.*, I, 186.

[94]) „Зачапка" напеч. Голубевымъ въ приложеніяхъ къ изслѣдованію: *Кіевск. митр. Петръ Могила и его сподвижники*, I, стр. 67 108.

[95]) Въ 1590 году кіевскій митр. Михаилъ въ своей „клятвенной грамотѣ" на львовскихъ мѣщанъ Рудька и Билдагая, отлучая ихъ отъ церкви, писалъ: Маемъ того вѣдомость, ижъ вы соединившися зъ епископомъ львовскимъ, тамошнему братству львовскому храму Пречистыа Богоматере повазнился на нихъ самыхъ и на школьное ихъ ученіе, будучи противни непомалу книгамъ святымъ распространенію и слова Божого проповѣди священическаго ученья, и много

видимому, расширялся даже до полнаго объема такъ называемыхъ семи „свободныхъ наукъ“; королевская грамота 1592 года даетъ львовскому братству право содержать школу „pro tractandis liberis artibus [96]) (подъ семью „свободными науками“ разумѣлись: грамматика, логика, риторика, географія, ариѳметика, астрономія, музыка). Но вообще главнѣйшее вниманіе, въ братскихъ школахъ обращалось, повидимому, на преподаваніе св. писанія, изученіе твореній отцовъ церкви, церковнаго устава, чтеніе и пѣніе. Главной цѣлью этихъ школъ было низшее, первоначальное образованіе; правда, братства, повидимому, употребляли всѣ силы на то, чтобы расширить и поднять уровень преподаванія въ своихъ школахъ, но часто встрѣчали непреодолимое препятствіе къ этому—въ крайнемъ недостаткѣ способныхъ православныхъ учителей [97])... Позже, во второй половинѣ XVII в., въ православныя братскія школы переходитъ обычай польскихъ и мѣстныхъ іезуитскихъ училищъ—устраивать въ школѣ, при участіи самихъ учениковъ, театральныя представленія духовнаго содержанія, мистеріи и діалоги; такъ, въ 1689 году въ львовской школѣ было дано такое представленіе,—„съ великою пышностью, при многочисленномъ стеченіи зрителей [98])....

стропотныхъ словъ съ козногласіемъ отъ хульнаго наученія въ единомысліи злѣ ревнующи, и глаголющи на братство тамошнее всяко неправду, причитаючи имъ нѣшто въ несовершенной науцѣ пустошного и растлѣнного и малопотребного отъ нихъ ученія, запрещаючи своимъ злымъ наукомъ до нихъ приходити, граматыческого, діалектическаго и риторическаго ученія и церковного согласія научатися, многимъ людемъ до нихъ соборнее школы“... *Акты зап. Рос.*, IV, № 24, стр. 33.

[96]) *Журналъ Мин. Нар. Просв.*. 1849, май, отд. II, стр. 64.

[97]) Уже въ 1592 г. кн. Острожскій, въ письмѣ къ львовскому братству, жалуется на скудость въ своей школѣ учителей и на великій вслѣдствіе этого научный голодъ (письмо нап. у Максимовича, *Собран. сочин.*, I, 190). „Всѣ ваши попытки поднять просвѣщеніе не удаются“,—писалъ, обращаясь къ православнымъ, М. Смотрицкій, послѣ своего перехода въ унію: „Плохи были ваши школы прежде, а теперь стали еще хуже. Гдѣ училища острожское, львовское, брестское и другія? А виленское? Много было потрачено на него кошту (издержекъ), а пользы мало; вотъ уже сколько лѣтъ изъ него, какъ изъ камня,—ни огня, ни воды... Дѣти въ вашихъ школахъ только и получаютъ тотъ прибытокъ, что изъ телятъ становятся волами“... Голубевъ, *П. Могила*. I, стр. 423. Любопытныя данныя для характеристики братскихъ школъ 20-хъ гг. XVII ст. представляетъ посланіе къ львовскимъ братчикамъ александрійскаго патр. Кирилла Лукариса, нап. у Голубева, *ib.*, I, стр. 197—208.

[98]) *Журн. Мин. Нар. Просв.*, іюнь, стр. 122.

Но каково бы ни было устройство этихъ школъ, каковъ бы ни былъ уровень преподаванія въ нихъ, изъ сохранившихся отрывочныхъ указаній мы можемъ замѣтить, что уровень этотъ въ общемъ былъ далеко не ничтожнымъ; братскія школы имѣли огромное значеніе для края. Довольно того, что эти школы были первыми школами для западно-русскаго православнаго населенія, первыми разсадниками среди него образованія. Другимъ весьма важнымъ достоинствомъ западнорусскихъ братскихъ школъ была ихъ общесословность, — доступъ въ нихъ былъ свободно открытъ для всѣхъ сословій, духовныхъ и свѣтскихъ, богатыхъ и бѣдныхъ, даже нищихъ. До насъ сохранились „списки" учениковъ нѣкоторыхъ школъ, съ указаніемъ званій каждаго изъ нихъ; въ одномъ изъ такихъ списковъ (львовскаго братства, 1588 года), напримѣръ, значится: „Катерина вдова дала (въ ученье) сына ея Юлка—нищій"[100]).... „Богатые предъ убогими — говорилось въ школьныхъ уставахъ—ничѣмъ не могутъ быть выше, какъ только наукою. Ибо всѣ мы братія о Христѣ, всѣ мы члены одной главы, Христа, и ни одинъ членъ, напр. глазъ рукѣ и рука ногѣ не можетъ сказать: „ты мнѣ не нужна"[101])....

Вмѣстѣ съ школами въ предѣлахъ юго-западной Руси къ концу XVI в. разростается и книгопечатаніе. Типографіи быстро возникаютъ одна за другой. Печатаніе славянскихъ книгъ началось еще съ конца XV в., и заграницей. Въ 1490 — 1491 годахъ, въ Краковѣ, нѣкто Швайполтъ Фѣоль, „мѣщанинъ краковскій, изъ

---

[100]) Голубевъ, *Ист. Кіев. ак.*, I, 209.

[101]) Голубевъ, *ib.*, I, 209. Возставая противъ сословной заносчивости, Іоаннъ Вишенскій писалъ, обращаясь къ людямъ, съ высока относившимся къ горожанамъ и крестьянамъ: „Пытаю тебя, ругателя имени, чимъ ты лѣпшій отъ холопа? албо ты не таяжъ матерія глина и персть, ознай ми? албо ты не тое тѣло и кровь? албо ты не тая жь желчь, харкотина, слина и тлѣніе? или ты отъ каменя утесанъ и не маешь кишокъ и слюзу холопскаго? ознайми ми... А егда показати не можешь, яко ты каменный, костяный или наветь и золотый, только такій же гной, и тѣло, и кровь, яко и всякъ человѣкъ, чимъ же ты ся лѣпшимъ показати можеши надъ хлопомъ? Явно, ничимъ другимъ, только хулою и величаніемъ гордости предъ человѣки, а предъ всевидящимъ Окомъ окаяннѣйшій и всѣхъ тварей безчестнѣйшій еси"... *Акт. Южн. и Зап. Рос.*, т. II, стр. 105.—О первыхъ зап.-рус. братск. школахъ см: Флерова, *О православныхъ церк. братствахъ* и пр., стр. 107—116. Линчевскаго, Педагогія древнихъ братскихъ школъ и преимущественно древней Кіевской академіи. *Тр. Кіевк. дух. акад.*, 1870, III, стр. 104—154. Голубева, *Ист. Кіевск. дух. акад.*, I, 176—212.

нѣмецъ, нѣмецкого рода", напечаталъ первыя славянскія книги: *Осмогласникъ* (октоихъ), *Часословецъ*, *Псалтирь съ возслѣдованіемъ*, *Тріодь постную* и *Тріодь цвѣтную*. Въ 1493—1512 гг. нѣсколько богослужебныхъ славянскихъ книгъ было издано въ Венеціи, Цетиньѣ, Угровлахіи. Въ 1517—1519 гг. въ Прагѣ, нѣкто Францискъ Скорина, „докторъ врачебныхъ наукъ, зъ Полоцка", предпринялъ изданіе всей *Библіи* на „русскомъ" языкѣ,—держась отчасти латинской библіи Вульгаты, отчасти—библій чешской и греческой [102]). Изданіе выходило отдѣльными выпусками, которыхъ вышло 22. Въ 1517 году имъ же, въ Прагѣ, издана была *Псалтирь*. Въ 1525 году Скорина перенесъ свою типографію въ Вильну, и напечаталъ здѣсь *Апостолъ* и *Малую подорожную книжицу*,—въ послѣднюю вошли: Псалтирь, Часословецъ, акаѳисты, каноны, Шестодневецъ, Святцы краткіе и пасхалія. Типографія Скорины была первою типографіей въ литовской Руси. Мѣстныя западно-русскія типографіи начинаютъ возникать съ половины XVI в. Такъ, въ 1562 г. мы видимъ типографію въ Несвижѣ (мѣстечко слуцк. уѣзда, минск. губ.), гдѣ были напечатаны *Катихизисъ* и *Оправданіе грѣшнаго человѣка предъ Богомъ* Симона Буднаго, въ литовско-русскомъ переводѣ. Въ 1569 году открыта типографія въ Заблудовѣ (мѣстечко въ бѣлостокск. уѣздѣ, гродненск. губ.), въ имѣньи гетм. Г. А. Ходкевича, гдѣ нашли себѣ убѣжище изгнанные изъ Москвы, Иванъ Ѳедоровъ и Петръ Мстиславцевъ, первые русскіе книгопечатники; на средства Ходкевича они издали здѣсь въ 1568—1569 гг. *Учительное Евангеліе*. Съ 1573 г. открывается типографія во Львовѣ и скоро переходитъ въ вѣдѣніе братства. Въ 1575 г. заводится новая типографія въ Вильнѣ. Въ 1580 г. кн. К. К. Острожскій открываетъ на свои средства типографію въ Острогѣ, нѣсколько поднѣе—въ Дермани. Ок. того-же времени возникаетъ типографія нѣкоего Тяпинскаго, и т. д. Въ первыхъ годахъ XVII в. мы видимъ дѣйствующими въ юго-западной Руси уже цѣлый рядъ типографій—въ Эвю, Крилосѣ, Стрятинѣ, Кіевѣ [103]), Могилевѣ, Почаевѣ, Рахмановѣ, Луцкѣ, Кутеинѣ [104])....

---

[102]) Викторовъ, *Замѣчательное открытіе въ древне-русскомъ книжномъ мірѣ*. Бесѣды въ Общ. Люб. Рос. Слов., М., 1867, кн. I, стр. 9—10. 11; см. также—ниже.

[103]) Типографія въ Кіево-печерской лаврѣ была заведена Елисеемъ Плетенецкимъ, ок. 1616 г., купившимъ стрятинскую типографію Ѳед. Балобана послѣ его смерти († 1606). Плетенецкій устроилъ для типографіи и свою бумажную фабрику. Петръ Могила, ок. 1633 г., расширилъ типографію, снабдивъ

Нѣсколькими годами позднѣе, какъ существенное дополненіе къ возникавшимъ повсюду братскимъ школамъ, а также и для ихъ дальнѣйшей поддержки и развитія, — въ 1631 году, въ Кіевѣ, „труды и тщаніемъ“ кіевск. митр. Петра Могилы, основывается „коллегія“, или „академія“, высшее училище для образованія православныхъ. Мы не будемъ останавливаться на исторіи возникновенія Кіевской академіи; мы ограничимся приведеніемъ лишь нѣсколькихъ сохранившихся свидѣтельствъ, дающихъ понятіе о томъ характерѣ и объемѣ преподаванія наукъ, какіе введены были въ новооснованной школѣ уже на самыхъ первыхъ порахъ: этихъ данныхъ, думаемъ, будетъ достаточно, чтобы видѣть, какъ значительно отличалась основанная Могилою коллегія— и кругомъ преподаваемыхъ въ ней наукъ и самымъ характеромъ и методомъ преподаванія — отъ прежнихъ братскихъ школъ. Особенно важной въ этомъ отношеніи является небольшая книжка, изданная въ Кіево-печерской лаврѣ въ 1632 г. подъ заглавіемъ *Евхаристиріонъ албо вдячность* и пр., — поднесенная къ пасхѣ этого года Петру Могилѣ „спудеями“ основанной имъ школы. Книжка представляетъ собою рядъ привѣтствій Митрополиту. Петра Могилу привѣтствуетъ— Геликонъ, „садъ умѣетности первый, осмъ кореній вызволеныхъ наукъ въ собѣ маючій, презъ пречестнѣйшого его милости господина отца кvръ Петра Могилу въ Россіи новофундованый“, и Парнасъ — „садъ умѣетности вторый“, который „стараньемъ и коштомъ ясне превелебнѣйшого въ Христѣ его мил. госп. о. к. Петра Могилы архим. кіевскаго, воеводича земль Молдавскихъ, подъ часъ весны особливое ку народови Россійскому ласки Божеи, десятъ лѣто-

---

ее и польскимъ шрифтомъ. Кромѣ лаврской, въ 1625—1630 гг. въ Кіевѣ существовали еще двѣ типографіи: Тимофея Александровича Вербицкаго и Спиридона Соболя. Голубевъ, *Кіев. митр. Петръ Могила*, I, 271. 275.

[104]) П. А. Гильтебрандта, Кіевскія и волынскія старопечатни. *Древн. и Нов. Россія*. 1880, № 1. Малевича,—Литов. Епарх. Вѣд., 1879. Голубева, О началѣ книгопечатанія въ Кіевѣ. *Кіевская Старина*, 1882, № 6. Егоже, *Кіев. митр. П. Мог.*, I, стр. 386—412. Впрочемъ, многіе изъ возникшихъ типографій были кочевыми, типографы ѣздили по знатнымъ панамъ, печатали въ ихъ маетностяхъ и, перемѣняя выходные и посвятительные листы, подносили одну и ту же книгу разнымъ патронамъ. Противъ этихъ кочевыхъ типографовъ особенно вооружался Петръ Могила. Богатые монастыри, какъ кутеинскій, оршанскій, уневскій, черниговскій, елецкій и др., старались заводить у себя собственныя типографіи. Строевъ, *Опис. книгъ гр. Толстого*, стр. X—XI. Рядомъ съ печатаніемъ,

раслій наукъ вызволеныхъ южъ зъ себе выпущаетъ". Изъ „вызволеныхъ наукъ" первой привѣтствуетъ „грамматика" („учитъ словъ и мовы"), — за нею „реторика" („учитъ словъ и вымовы"),—далѣе „діалектика" („учитъ разумного въ рѣчахъ познаваня"), „ариѳметика" („учитъ личбы"), „музика" („учитъ спѣваня"), „геометріа" („учитъ землѣ размѣреня"), „астрономіа" („учитъ бѣговъ небесныхъ") — наконецъ, „корень и верхъ всѣхъ наукъ и умѣетностей, ѳеологіа" („учитъ бозскихъ речій"). Всѣ эти науки, въ лицѣ „спудеовъ", каждая отдѣльно, привѣтствуютъ Петра Могилу. Очевидно, всѣ онѣ уже преподавались въ заведенномъ училищѣ... Въ концѣ августа 1633 года, Исаія Трофимовичъ Козловскій, ректоръ новой коллегіи (переведенной передъ этимъ изъ Кіево-печерской лавры въ Кіевъ и соединенной съ существовавшимъ тамъ братскимъ училищемъ), въ одномъ писмѣ къ митрополичьему намѣстнику сообщаетъ: „мы першего сентеврія зачинаемъ по старому: я курсъ философіи, отецъ Косовъ реторики, которій уже и священникомъ зосталъ; отецъ Пацевскій поетику, которой также южъ священникомъ зосталъ; и прочіи у своихъ школахъ [105]).—Основанная академія значительно расширяла дотолѣ извѣстный въ братскихъ школахъ кругъ наукъ. Имѣя своими профессорами людей съ западно-европейскимъ образованіемъ, академія развивала, и въ обществѣ и въ литературѣ, серьезное научное направленіе, знакомила общество съ западною наукою, западнымъ методомъ изученія, западными идеями... Нельзя впрочемъ къ сожалѣнію не прибавить, что все это вносилось въ той мертвой, схоластической формѣ, которая господствовала въ то время на западѣ. Упомянутая сейчасъ книжка „Евхаристиріонъ" съ этой стороны получаетъ особое значеніе: ея содержаніе, какъ справедливо замѣчаетъ проф. Голубевъ, „служитъ краснорѣчивымъ доказательствомъ того, что тотъ внѣшній блескъ схоластической науки, тѣ риторическія фразы и „хитрорѣчіе", которые были присущи западно-европейскимъ, въ особенности іезуитскимъ коллегіямъ, — сразу же пустили глубокіе корни и въ могилянскомъ гимназіумѣ".

---

[105]) Голубевъ, П. Могила, I, прилож., стр. 539. Ср. въ *Анѳологіонѣ* слова Петра Могилы: „мнѣ желательно, чтобы въ тѣхъ школахъ не только преподавались высшія науки, а еще болѣе и выше всего посѣевалось и вкоренялось въ сердцахъ вашихъ благочестіе"....—*Евхаристиріонъ* сполна перепечатанъ въ прилож. къ изслѣд. Голубева, Ист. Кіев. Дух. Ак., I, стр. 46—68.

Дѣятельность западно-русскихъ православныхъ братствъ не была единичной, изолированной; напротивъ, она какъ нельзя лучше отвѣчала общему религіозному возбужденію края.

Дѣятельность православныхъ братствъ отчасти предшествуется, отчасти сопровождается дѣятельностію совершенно отдѣльныхъ, частныхъ лицъ, которыя или тѣсно примыкаютъ къ братствамъ, находятся съ послѣдними въ постоянныхъ, тѣсныхъ сношеніяхъ, или стоятъ отдѣльно отъ нихъ, предшествуя своею дѣятельностью развитію ихъ дѣятельности... Главными изъ такихъ лицъ были: кн. А. М. Курбскій, кн К. К. Острожскій, — изъ духовенства: Гедеонъ Балабанъ, Елисей Плетенецкій, Петръ Могила... Не говоримъ о другихъ лицахъ, сочувствовавшихъ и содѣйствовавшихъ борьбѣ — о лицахъ, которыя, напр., давали средства на изданіе православныхъ книгъ, на заведеніе школъ и т. п. [116]). Не говоримъ также о цѣлыхъ мона-

---

продолжалась и прежняя переписка книгъ, уже напечатанныхъ; такъ издатель „Псалтыри", напечатанной въ Вильнѣ въ 1575 году, прося снисхожденія къ своему труду, замѣчаетъ: „Хотящіи же преписовати или прочитати книгу сію"...

[116]) Іовъ Борецкій въ своемъ совѣтованіи о благочестіи, въ 1621 г., убѣждаетъ современное православное духовенство „возбуждать и приготовлять ко святому мученичеству какъ самихъ себя, такъ и сердца народа... Писать и печатать, въ защиту благочестія, книги... Въ церквахъ, каждый воскресный и праздничный день, должна быть проповѣдь... Заводить по городамъ школы".. (*Пам. Кіевск. к.*, 1848 г., I, стр. 224—251). Гетманъ Сагайдачный († 1622) въ своемъ духовномъ завѣщаніи отказываетъ львовскому братству 1500 злотыхъ „на школу братства, на науку и на цвиченье бакаларовъ учоныхъ, на выхованье учонаго маистра, въ греческомъ языку бѣглого, церкви Божой и дѣткамъ христіанскимъ народу россійского потребного"... (Максимовича, Сказаніе о гетманѣ Петрѣ Сагайдачномъ. *Собр. соч.*, I, 377 слд.) Весьма характерной личностью близкаго къ этому времени является Афанасій Филипповичъ († 1648). Личность Филипповича, справедливо замѣчаетъ Станюковичъ, — являетъ собой „совокупность всѣхъ наиболѣе крупныхъ чертъ, опредѣляющихъ весьма точно настроеніе сторонниковъ православной вѣры въ первой половинѣ XVII столѣтія"... Частныя, единичныя мѣры не удовлетворяютъ Филипповича: его идеалъ, цѣль всей его жизни — „грунтовное" успокоеніе православія во всѣхъ польскихъ владѣніяхъ, и полное, окончательное уничтоженіе уніи. Филипповичъ былъ по своему человѣкъ очень образованный. Многочисленныя, уцѣлѣвшія до нашего времени, его разсужденія, суплики и меморіалы объ уніи, о бѣдственномъ состояніи православной церкви, о неустройствахъ въ церкви римской и т. п., свидѣтельствуютъ о томъ, что онъ хорошо зналъ польскій, латинскій и греческій языки, обладалъ громадной начитанностью въ литературѣ

стыряхъ, иноки которыхъ принимали нерѣдко также посильное участіе въ общемъ умственномъ движеніи. Во главѣ западно-русскихъ православныхъ монастырей стояла въ это время Кіево-печерская лавра, остававшаяся до самаго конца XV в., въ сильномъ запустѣніи, но къ концу XVI в. сдѣлавшаяся самой богатой обителью въ юго-западной Руси. Съ этого-же времени Лавра примыкаетъ и къ общему, возникшему въ странѣ, религіозному движенію. Ея архимандриты, какъ Никифоръ Туръ (1593—1599), Елисей Плетенецкій (1599—1624), Захарій Копыстенскій (1624—1627), подготовили въ ней своею просвѣтительной дѣятельностью почву для дѣятельности Петра Могилы (1627—1649)[118]. Елисей Плетенецкій собралъ около себя цѣлое общество ученыхъ иноковъ; въ концѣ XVI—нач. XVII вв., мы видимъ въ Кіево-печерской лаврѣ завѣдующими печерскими изданіями — Захарія Копыстенскаго, Памву Берынду, Стефана Берынду, Тарасія Левонича Земку, Лаврентія Зизанія Тустановскаго, Іосифа Кириловича, Гавріила Дороѳеевича, Филоѳея Кизаревича, Александра Митуру, Тимоѳея Александровича Вербицкаго и нкр. др. Почти всѣ эти лица, по словамъ Копыстенскаго, „были згромажены на святое мѣсце" (въ Кіево-печерскую лавру) Елисѣемъ Плетенецкимъ; имъ на этомъ мѣсцѣ держаны и якъ духовнымъ такъ въ изобиліи и тѣлеснымъ выхованемъ пѣстованы и загрѣваны"[119]. Иногда эти лица, какъ напр. Гедеонъ Балобанъ, временно находились, въ силу особыхъ, личныхъ причинъ, во враждебныхъ отношеніяхъ къ братствамъ, — но это было исключеніемъ; вообще же дѣятельность названныхъ лицъ вездѣ и всюду направлялась къ одной и той-же цѣли, которую имѣли у себя и братства—къ подня-

---

богословской. зналъ наиболѣе выдающіяся сочиненія не только восточныхъ церковныхъ писателей, но и многихъ западныхъ (у него находятся ссылки на „св. Августина", Ѳеофилакта, Хризостома, Альфонса де Кастръ, Метафраста, и „иншихъ гисториковъ", на „Липсіуса и Діонеза философовъ", на „Длугоша и иншихъ лѣтописцевъ" и т. д.), имѣлъ хорошія свѣдѣнія по исторіи философіи и всеобщей исторіи, короче сказать, былъ человѣкъ съ значительнымъ и многостороннимъ по тому времени образованіемъ". Объ Афанасіѣ Филипповичѣ см: Левицкаго, въ Кіев. Унив. Извѣстіяхъ 1878, № 5. А. Маркевича, Холмско-Варшав. Епархіальн. Вѣстн., 1879, №№ 22, 24; 1880, №№ 2, 6. А. Станюковича, Игуменъ Афанасій Филипповичъ и шляхтичъ Янъ Луба. *Пам. Русск. Старины*, VIII, Спб., 1885, стр. 400—452.

[118]) Голубевъ, *Петръ Могила*, I, 255—288, 386—412.

[119]) Голубевъ, *Петръ Могила*, I, 271—273.

тію просвѣщенія въ средѣ православныхъ, въ борьбѣ съ разными антиправославными мнѣніями, въ обиліи распространявшимися въ краѣ, и особенно—въ борьбѣ съ католической прапагандой, все болѣе и болѣе усиливавшейся. Труды этихъ дѣятелей, труды отрывочные, случайные, тѣсно примыкая, по своему характеру и по своимъ цѣлямъ, къ болѣе широкой дѣятельности братствъ, имѣли въ высшей степени благотворное значеніе въ смыслѣ еще бо́льшаго усиленія этой дѣятельности, въ смыслѣ поддержки и развитія общаго возникшаго въ странѣ умственно-религіознаго движенія. Энергіи, напр., одного изъ такихъ лицъ край былъ обязанъ, какъ мы видѣли, возникновеніемъ среди него центра высшаго образованія для православныхъ. Да и съ многими изъ названныхъ лицъ историкъ литературы неразъ долженъ встрѣтиться при изложеніи исторіи образованія въ юго-западной Руси XVI и XVII вв., при обозрѣніи литературы, возникшей въ странѣ въ это время. Всѣ названныя лица были дѣятельными работниками въ той и другой сферѣ...

Это была пора особаго религіознаго возбужденія. Западно-русская православная церковь находилась въ то время въ исключительномъ положеніи, и лучшіе люди края не могли не видѣть этого. „Кто захочетъ съ какой-либо стороны коснуться XVI вѣка,—замѣчаетъ одинъ изслѣдователь,—долженъ имѣть въ виду религію; она была въ то время главнымъ вопросомъ, главнымъ интересомъ. Кто обойдетъ ее, тотъ по необходимости останется или одностороннимъ или непонятнымъ“ [121]). Возбужденіе особенно усиливается къ концу вѣка, къ моменту брестской уніи,—и вслѣдъ за нею. Какъ сильно было это возбужденіе, показываетъ длинный рядъ горячихъ протестовъ, со всѣхъ сторонъ раздавшихся въ Великомъ Княжествѣ Литовскомъ, при первыхъ извѣстіяхъ о готовящейся совершиться уніи,—а также въ самый моментъ брестскаго собора и послѣ него [122]). „Вопросы вѣры,

---

[121]) Rychcicky, *Piotr Scarga i wiek iego*, II, str. 15.

[122]) Прежде всего протесты раздались со стороны лучшихъ представителей православной литовско-русской аристократіи. 24 іюня князь К. К. Острожскій обнародовалъ горячее воззваніе ко всѣмъ православнымъ обитателямъ Литвы и Польши, духовнымъ и свѣтскимъ, въ которомъ призывалъ всѣхъ къ защитѣ родной вѣры (*Акты зап. Рос.*, IV, № 71; пр. Макарія, Ист. Рус. Церкви, IX, 584—586). Въ Вильнѣ, лишь только стало извѣстно, что митрополиты и епископы измѣнили своей вѣрѣ и составили актъ объ уніи (въ іюнѣ 1594 года), тотчасъ-же протесты заявлены были со стороны виленскихъ православныхъ бурмистровъ, радцевъ и лавниковъ, со стороны виленскаго духовенства

говоритъ историкъ этого времени — дѣлались насущными вопросами

и троицкаго братства (пр. Макарія, IX, 579—580; 590—592). Вслѣдъ за тѣмъ движенія начали обнаруживаться въ Львовѣ (ibid., IX, 586—590), Вильнѣ (ib., 590—92), Новогродкѣ (ib., 592). Изъ Вильны, отъ православныхъ бурмистровъ, радцевъ и лавниковъ, 13 іюля отправлены были послы къ виленскому воеводѣ,—съ заявленіемъ, что „въ народѣ русскомъ, для котораго теперь настало несчастное и плачевное время, происходятъ тревога и волненіе отъ старшихъ его въ законѣ греческомъ, отъ владыкъ и самаго митрополита, и притомъ не въ одной только Вильнѣ, но и во всѣхъ панствахъ его королевской милости" (*ib.*, IX, 591). Въ то-же время священники виленскаго троицкаго братства и особенно дидаскалъ братской школы Стефанъ Зизаній разглашалъ въ народѣ, что митрополитъ и владыки продали свою вѣру (*ib.*, IX, 591—592—611—615). Протесты ихъ вызвали строгія грамоты измѣнника—митрополита въ іюлѣ и августѣ 1595 года (*А. з. Р.*, IV, № 73, № 84); но грамоты эти мало дѣйствовали на виленское духовенство: не смотря на угрозы, духовенство обращается (въ ноябрѣ 1595 года) съ протестомъ къ новогродскому воеводѣ Скумину (*Акты зап. Рос.* IV, № 90; пр. Макарія IX, 611—615). Въ Новогродкѣ противникомъ уніи явился самъ воевода Скуминъ, который просилъ кн. Острожскаго ходатайствовать передъ королемъ о назначеніи собора для разсмотрѣнія церковныхъ замѣшательствъ (письмо Скумина къ Острожскому въ *А. з. Р.*, IV, № 74). Тогда-же, по распоряженію Острожскаго, разсѣяны были по всей Литвѣ „листы", напечатанные съ его именемъ въ Острогѣ,—съ обличеніями митрополиту, который прямо назывался отступникомъ и Іудой - предателемъ (—IX, 608). 24 сентября заявило свой протестъ противъ уніи братство львовское (*ib.*, IX, 615—616). Тогда же рѣшительно возстали противъ уніи члены братства брестскаго (ib., IX, 648). Нѣсколько десятковъ протестовъ противъ предполагавшейся уніи было прислано и на брестскій соборъ 1596 года (ib., IX, 664). О многочисленныхъ протестахъ православныхъ говоритъ и авторъ „Апокрисиса", который нѣкоторые изъ нихъ приводитъ въ своей книгѣ. Такъ, на варшавскомъ сеймѣ (въ началѣ 1596 года) были поданы протесты земскими депутатами воеводствъ кіевскаго, волынскаго, минскаго, новогродскаго, полоцкаго и др. (пр. Макарія, IX, 638—639). На томъ-же сеймѣ особую протестацію подалъ кн. Острожскій (ib., 639). Раздраженіе противъ измѣнника—митрополита выражалось и въ другихъ формахъ (пр. Макарій, IX, 645 - 647, 648)... О протестахъ литовскаго населенія противъ уніи см. также: Кояловича, *Лит. церк. унія*, I, 146—147. 151. 155. 157—158; примѣч. 399.—Прискорбныя послѣдствія брестской уніи очень скоро сдѣлались ясными для современниковъ, не только православныхъ, но и католиковъ. Въ 1622 году, не задолго до своей смерти, въ прощальномъ письмѣ къ королю, Сагайдачный между прочимъ писалъ: „..Монаршіе вашего королевскаго величества нозѣ смиренно обнявши, покорне и слезне прошу, дабы.... унія, за милостивымъ вашего

дня и всѣ лучшіе люди считали своею священною обязанностью принимать въ рѣшеніи ихъ самое живое, непосредственное участіе" [123]).

Западно-русская литература конца XVI—перв. пол. XVII вв. была отчасти спутницей, отчасти являлась дальнѣйшимъ развитіемъ и результатомъ того широкаго умственно-религіознаго движенія, которое, въ виду приблизившагося могущественнаго и грознаго врага, католичества, охватываетъ собою всю юго-западную Русь къ концу XVI—началу XVII вв.,—того горячаго одушевленія и любви къ своей религіи и народности, которыми полна была просвѣтительная дѣятельность и цѣлыхъ братствъ и частныхъ отдѣльныхъ лицъ....

II.

По самому характеру движенія, въ связи съ которымъ она развивалась,—возникшая литература [124]) была почти исключительно духов-

---

найяснѣйшого королевского величества позволѣнемъ теперъ з Руси черезъ святѣйшого Феофана патріарху Іерусалимского знесенная, абы впредъ въ той-же Русѣ никогда не обновлялася, и своихъ роговъ не возносила. Маютъ або вѣмъ отци іезуити и все духовенство костела римского (и безъ насъ православныхъ), кого до унѣи своей наворочати и присвояти, тыхъ народовъ, которые отнюдъ не вѣдаютъ и не вѣрятъ Христа Господа, плотію въ міръ пришедшого. А мы, православныи, древнихъ святыхъ апостолскихъ и отеческихъ преданій и догматовъ, безъ жадной унѣи, и схизмы придержащися, не отчаваемся нашого спасенія и блаженного живота вѣчного"... (Максимовича, Сказаніе о Гетманѣ Петрѣ Сагайдачномъ. *Сочин.*, I, 375. Ср. его же статью: Изслѣдованіе о гетм. Петрѣ Конашевичѣ Сагайдачномъ. *Сочин.*, I, 336—357). „Унія проклятая, говоритъ другой современникъ, такъ потурбовала панство тое спокойное, же не тылко въ краинахъ, въ князствахъ, повѣтахъ, въ мѣстахъ, мѣстечкахъ и селахъ селянянъ зъ селянами, мѣщанъ зъ мѣщанами, жолнеровъ зъ жолнерами (бо и зъ козаками внутрная непотребная война о томъ была)-пановъ зъ подданными, родичовъ зъ дѣтками, а и духовныхъ зъ духовными, на остатокъ монаховъ зъ монахами—до гнѣву непогомованого (неукротимаго) приводила, приводитъ и нещасливе разжариваетъ" (Рус. Ист. Библ., IV, 113. 114), Точно также отзывается о послѣдствіяхъ уніи литовскій канцлеръ Левъ Сапѣга въ своемъ письмѣ къ Іосафату Кунцевичу (Голубева, *Петръ Могила*, I, 82), и т. д.

[123]) Голубевъ, *Петръ Могила*, I, стр. 60—61.

[124]) Въ дополненіе къ сказанному выше, на стр. 25—28, дѣлаемъ здѣсь перечень тѣхъ немногихъ памятниковъ, которые относятся къ предшествовавшей, болѣе ранней, западно-русской письменности, XIV—пол. XVI вв.: 1) *Холмское евателіе XIII—XIV в.*, рук. Моск. Рум. Муз., № 106; принадлежало

ная. Наиболѣе обширный отдѣлъ ея составляли книги богослужеб-

---

нѣкогда одной изъ церквей гор. Холма, любл. губ., что видно изъ приложенной записи, нап. у Соболевскаго, Очерки изъ ист. русс. яз., I, Кіевъ, 1884, стр. 26; о самой рукописи, стр. 26—29. 2) *Поликарпово евангеліе 1307 г.*, рук. Моск. Син. б-ки, № 21; о рук. этой — у Буслаева, Мат. для ист. письм. слав., М., 1855; Опис. рук. Син. б-ки, I, 215—217; Соболевскаго Очерки и пр., I, стр. 34—39. 3) *Пандекты 1307 г.*, опис. Кочубинскимъ, Зап. Новор. Унив., 1875, т. XVIII; ср. Соболевскаго,—Журн. Мин. Нар. Пр., 1883, май, стр. 71. 4) *Псалтирь*, рук. б-ки Имп. Общ. Люб. Др. Письм., пис. въ Кіевѣ, въ 1397 г., какъ значится въ записи: „въ лѣт. ѕ҃ ѱе. списана бысть книга сі Давыда царя... а писана в градѣ в Кіевѣ". См.: Срезневскаго, Древ. пам. рус. пис. и яз., Спб., 1882, стр. 283. Скимборовича, —Труды III археол. съѣзда, II, Кіевъ, 1878, стр. 147—150; отрывокъ — въ Извѣстіяхъ II Отд. Ак. Н., X. 5) *Евангеліе*, пис. въ Луцкѣ, въ XIV в., рук. Рум. Муз., № 112; особенности языка: вълѣзоша сами оу корабля и пріидоша оу Капернаумъ... оузъалкатися... оускрѣшю... оусемоу, оусѣхъ (всему, всѣхъ)... Аоурама... въча оу церкви... въмрети... вьбо, вьже... вьхо... вліты... скоузѣ... ижченеть (иждeнеть)...; встрѣчается приставка и: историлъ... да истворю... да исбудеться..., растяженіе о: отця вашеого... еомоу... Боогоу... вхоодяй... Опис. рук., стр. 176—179. Соболевскаго, Очерки, I, стр. 49—46. 6) *Часословъ XIV в.*, рук. Имп. Публ. б-ки, о I. 2; о рук. этой см. Соболевскаго, Очерки, стр. 46—48. 7) *Прологъ 1406 г.* (мѣс. мартъ—августъ), рук. Вил. публ. б-ки, по „Опис." Добрянскаго, № 100; пис. „желаніемъ пана Солтана Солтановича намѣстника бѣлскаго"... Опис. рук., стр. 198—199. 8) *Патерикъ, Печерскій* пис. въ Кіевѣ, въ 1462 г., по порученію ин. Кассіана,—рук. Рум. Муз., № 305; Опис. рук., стр. 427—434; другой списокъ, написанный тамъ же, въ 1460 г., въ рук. собр. графа Толстого, отд. II, № 221. 9) *Минея мѣсячная* (мар. и апр.), пис. въ 1487 г., рук. Вилен. публ. б-ки, по Опис. Добрянскаго, № 161; въ послѣсловіи: „Изволися написати сіа книгы рекомы Минеи мартъ съ апрѣлемъ въ лѣто ҂ѕ҃ ц. ч. е... при державѣ короля польскаго Казимира..., повелѣніемъ пана Солтана, маршалка литовьскаго... рукою многогрѣшнаго и грубаго діака Сенка родом Смолнянина..." Опис., стр. 287. 10) *Четья*, пис. въ Каменцѣ, въ 1489 г.: „Списана бысть книга сія нарицаемая Четья въ градѣ у Каменцѣ (это—или нынѣшній Каменецъ-Подольскъ или бывшій гор. Каменецъ гродн. г.) въ лѣто ѕ҃. ѱе. чз..."; рук. прин. б-ки Церк.-археол. муз. Кіевск. ак., и любопытна по языку; приводимъ примѣры: аеръ... божить (дѣлать убогимъ).. бороню (возбраняю)... боротьс (борьба)... вдяченъ... врядникъ (чиновникъ)... голтяй... зачапка... казать (говорить)... клеть... кликати... колько... крыниця... ложница (спальня)... молонья (молнія)... нынечи... неколи... опрочь (кромѣ)... пекло... пекольный... поломя (пламя)... попель (пепелъ)... рада, радити... смуток... узрастъ... чи... якъ, и т. д. См. Петрова,—въ Рус. Фил.

ныя, какъ самыя необходимыя для церковной практики, къ тому же

Вѣстн., 1881, кн. 3, стр. 54—57; ср. Срезневскаго, Др. пами. рус. пис. и яз., стр. 304. 11) *Сборникъ поученій Ефрема Сирина*, пис. въ 1492 г., рук. Имп. Публ. Б-ки, изъ собр. Погодина, № 71 а; о ней см.: Срезневскаго, Свѣд. и Замѣ., № VI, 38—50; Соболевскаго, Очерки, стр. 50—58; ср. Журн. Мин. Нар. Пр., стр. 71—72. 12) *Сборникъ XV в. Рум. Муз., № 406*; въ правопис. вм. оу часто въ, и обратно: не отъемля ни в кого же.. вътѣхоу имяхоу... оу водоу мещют... Опис. Рум. Муз., стр. 610—620. 13) *Евангеліе*, пис. въ Кіевѣ въ XV в., — см. Срезневскаго, Свѣд. и Зап., 1876, стр. 392; 14) *Евангеліе* XV в., „пис. въ Польшѣ",—См. Опис. рук. Толстого, стр. 121. 15) *Евангеліе* XV в., „пис. въ Польшѣ", ib., стр. 702; 16) *Поученія Кирилла Іерусалимскаго, Житіе Іоанна Злат. и Слово Григорія Цамблака*,—рук. XV в. Вил. пуб. б-ки, по Опис. Добрянскаго, № 70; на первомъ листѣ приписка: „Монастыря Дубенского св. Спаса, монастырю Виленскому пожичона... в лѣто 1537"... Опис. рук., стр. 90—92; 17) *Толковая Псалтирь конца XV в.*— рук. Рум. Муз., № 334; примѣры языка: недовмѣте... навчуся... повченіе... вповахъ... втѣшени... Опис. рук., стр. 471—472. 18) *Сборникъ XV— нач. XVI в.* рук. Румянц. Муз., № 258; опис.—у Востококова, стр. 508—513; отрывки—у Буслаева, Ист. Христ., стр. 695—707, и Пыпина, Очеркъ ист. стар. пов. и сказ. рус., прилож., стр. 344—349. 19) *Десятоглавъ*, собраніе богослуж. и библ. книгъ, неизвѣстно гдѣ находящееся въ настоящее время; о сборникѣ встрѣчается случайное извѣстіе въ Синодикѣ Супрасльскаго м-ря, 1631г.: „Род з Торопца, мѣста з Москвы, благороднаго Матѳея Іоановича, написавшаго и надавшаго въ монастыр Супрасльскій книгу великую рекомую Десятоглав, въ лѣто отъ созд. м. 7015, року Господня 1507-го г." Опис. рук. Вил. публ. б-ки, стр. 185. Рукопись весьма замѣчательная; описаніе ея—въ Извѣстіяхъ II Отд. Ак. Н., III, стр. 144—150; къ сборнику приложено любопытное сказаніе „о писавшемъ книги сія" (нап. въ Извѣстіяхъ, стр. 146—149), гдѣ между прочимъ указывается и время написанія книги: „начахъ писати сію книгу въ Вел. Княж. Литовскомъ, въ градѣ нарицаемомъ Вильни, при вел. кн. Александрѣ..., кончахъ за пять лѣтъ отъ нелѣже начахъ писати...—въ монастыри нарицаемомъ Супраслѣ, въ державѣ благовѣрнаго христолюбиваго вельможи Александра Ходкевича"... 20) *Прологъ*, пис. въ 1512 г.; рук. Вил. публ. б-ки, по „Опис." Добрянскаго, № 95; въ послѣсловіи читаемъ: „В лѣто 1512.., при вел. короли Жигкимонти... написана бысть сіа книга... замышленіемъ и повелѣніемь господ. митр. Кіевскаго... Іосифа, а (писалъ) многый и хужшій и меншій нарочитою въ грѣшницех инок діаконець Іоакимець, а рукою многыхъ діаковь. Слава Богу... помогшу ми начати съ смиреніемь книгу сію и скончати съ тщаніемь. Вы же господо, и отци и братіе, чтите сію богодухновенную книгу исправляюще своимь разумомь, и аще будемь гдѣ описалися своимь неразуміемь или неученіемь грамоты, про то

нерѣдко употреблявшіяся и для домашняго чтенія,—евангелія [125]) об-

ж нас простите, а не кляните"...; нѣсколько ниже: „переплетена бысть сіа книга рукою іерея Пръѳиріи иж в Любчи, 1512, авг. 20"; послѣ каждаго мѣсяца внизу замѣтка: „слѣстовалъ діаконъ Игнатъ, у Вильни." Опис. рук., стр. 193—196. 21) *Пятикнижіе Моисеево*, пис. въ Вильнѣ, въ 1514 г., рук. Вил. публ. б-ки, по „Опис." Добрянскаго, № 51; въ послѣсловіи: „Списана бысть сія книгы бѣсѣда божія к великому пророку Моисею законодавьцу... в лѣто 1514... в богохранимѣмъ великом и славномъ градѣ у Вильни, въ обители пр. Богоматере и чесного ея успеніа, при царствѣ великаго короля Жикгимонта, повелѣніемъ и благословеніемъ... Іосифа митр. Кіевского... Написа же книги сія рукою своею рабъ божій Ѳедоръ дьякъ митропольи. А хто будет держати книги сія и почитати ихъ, должен есть за осподара митрополита Бога молити" .. Рукопись представляетъ списокъ съ весьма древняго подлинника; описаніе у Гильтебрандта, Рукоп. отдѣленіе Вил. публ. б-ки, I, Вильно, 1871, № 12, стр. 14—15. 22) *Четвероевангеліе*, пис. въ 1520 г., „в Нобли", рук. Вил. б-ки, по „Опис." Добрянскаго, № 35: „В лѣто 1520... написана бысть книга сіа, нарицаемаа евангеліе тетро, при великом королѣ Жикгимонтѣ... повелѣніем христолюбиваго мужа раба божія Семіона Батыевича Рака, старца Хвоеньского и дано бысть в Нобли, в храм св. вел. чюдотворца архіерея Христова Николы. А хто сію книгу възмет от церкви св. ѳ. Николы иж в Нобли Пинскаго повѣта тот да будет проклят в сій вѣкъ и в будущій. А писалъ дьяк многогрѣшный раб божій Савастіанъ Абрамович иж в Нобли"... Опис. рук., стр. 47—48. 23) *Прологъ* (мѣсс. дек.—февр.) 1530 г., пис. въ Луцкѣ; самая рук. не сохранилась; дошло лишь послѣсловіе, нѣкогда бывшее при ней и потомъ приложенное къ другой рукописи (тоже къ прологу, но за іюнь—августъ: рук. Вилен. публ, б ки, по „Опис". Добрянскаго, № 101); на сохранившемся листкѣ читаемъ: „Въ лѣто 1530... при дръжавѣ вел. кроля Жикгимонта... написана бысть сіа книга прелогъ,. три мѣсяци декабрь, генварь и февраль, повелѣніем преосв еп. Макарія владыкы Луцкаго и Острозскаго, а почата в Луцку, апр. 15, а доконьчана бысть того ж року мѣс. февраля в к҃... рукою многогрѣшнаго раба божіа священноинока Макаріа Львовича з Голшанъ родом, дописано в Дубнскомъ монастырѣ уведенія пр. Божіи Матери"... Опис., стр. 199—201. 24) *Псалтиръ*, пис. въ 1543 г., наход. въ б-кѣ Е. В. Барсова; въ рукописи значится: „Под лѣт божого нарожен. а҃. ф҃. м҃. г҃. року докончана есть сіа псалтиря з розказаня... пана Ивана Михайловича старосты пинского. Писалъ Парѳенъ"... Рукопись напоминаетъ изданіе Скорины; отличіе составляютъ находящіяся въ ней передъ каждымъ псалмомъ краткія надписи съ указаніемъ содержанія псалма. Рукопись любопытна по языку. См. Чтенія Моск. Общ. Ист. и Др. Рос., 1884, кн. 2, стр. 1—13.

[125]) Древнѣйшія изданія: 1) *Четвероевангеліе*, напеч. въ Вильнѣ, въ 1574—75 гг.; въ „послѣсловіи" Петръ Мстиславцевъ, указывая на „нынѣшнее время лукавое, посредѣ рода строптива и развращенна", замѣчаетъ: „молю же..., аще

разцами для изданія которыхъ едва ли не служили первопечатныя московскія изданія Евангелія, пол. XVI в.,—„апостолы" т. е. Дѣянія и Посланія свв. Апостоловъ [126]), изданія которыхъ были перепечаткой перво-

когда прилучится кому в сію святую книгу евангельскую вникнути, тъ... благодать да въздавает... их милости пану Іоану и пану Зеновію, таже и Козмѣ и Лукашу Мамоничамъ, съ благоволеніемъ насъ пріемлющим, и почихомъ в дому ихъ сіе дѣло строих, и въ всемъ нас упокоеваху"..; 2) *Четвероевангеліе*, нап. въ Вильнѣ, на средства Мамоничей, въ 1600 г.,—совершенное повтореніе предыдущаго изданія, и др. Изъ заграничныхъ древнѣйшихъ славянскихъ изданій отмѣтимъ: 1) *Четвороблаговѣстіе*, напеч. безъ указанія мѣста и года, предполагаютъ, въ Брашовѣ (въ Трансильваніи), въ концѣ XV—нач. XVI в.; въ послѣсловіи издатель называетъ себя: „азь жупань Ханьшь Бѣгнерь от Брашевь... написахь (напечаталъ) сію душеспасительную книгу"...; 2) *Четвороблаговѣстіе*, нап. въ 1512 г., въ Терговищѣ, въ Угровлахіи; 3) *Четвероевангеліе*, нап. въ 1537 г. въ бывш. мон. Руянскомъ (въ юго-зап. Сербіи),—любопытное между прочимъ потому, что буквы въ изданіи съ начала до конца разныя: тайна матрицъ и литья буквъ въ матрицы, очевидно, была еще неизвѣстна монахамъ Руянскаго монастыря, и буквы еще вырѣзывались, и при томъ изъ дерева, а не какого-либо металла,—для ускоренія же работа раздѣлялась между нѣсколькими лицами, что и производило такое разнообразіе буквъ... По замѣчанію Викторова,— „всѣ почти извѣстныя въ библіографіи южно-славянскія изданія Евангелія подходятъ либо къ Брашевскому, либо къ Угровлахійскому 1512 г". Труды III археол. съѣзда, II, Кіевъ, 1878, стр. 215; его же, Отчетъ за 1876—78 гг., стр. 106. Первыя московскія изданія (отмѣчать ихъ считаемъ не лишнимъ, для сравненія отчасти типографской дѣятельности, отчасти самыхъ изданій) евангелія относятся къ пол. XVI вѣка: таковы *Четвероевангелія*, напечч. безъ выходныхъ листовъ, но приблизительно ок. полов. XVI ст. (по Опис. славяно-рус. книгъ и пр., Каратаева, Спб., 1883 г., №№ 64—66; А. Попова, Опис. рук. и стар.-печ. кн. Хлудова, №№ 11 и 15); о принадлежности этихъ изданій московскимъ типографіямъ, см. Викторова, Отчеты по Моск. Публ. Муз., за 1870—72 гг., стр. 12—13; за 1873—75 гг., стр. 30; его же, въ Трудахъ III археол. съѣзда, II, стр. 211—220; архим. Леонида, Библіогр. изслѣд. о евангеліи 1564—1568 гг. Памм. Древ. Письменности, 1883, и его же, въ Журн. Мин. Нар. Пр., 1884, май, стр. 44 sqq. Болѣе позднія московскія изданія относятся къ—*1605 г.*, *1606*, *1627*, *1628*, *1633*, *1636* гг., и т. д.

[126]) Древнѣйшія изданія: 1) *Апостолъ*, напеч. въ Вильнѣ, въ 1525 г. Фр. Скориною; объ изданіи этомъ—ниже; 2) *Апостолъ*, нап. въ Львовѣ, въ 1573—74 гг., Иваномъ Өедоровымъ; къ книгѣ приложена „Повѣсть, отвуду начася и како совершися друкарня сія (львовская)"—гдѣ Өедоровъ разсказываетъ о печальныхъ обстоятельствахъ своей жизни и о возникновеніи львовской типографіи. Сначала онъ былъ печатникомъ въ Москвѣ; „но презѣлнаго ради озлобленія часто случающагося намъ, не отъ самого того государя, но от многихъ начальникъ и свя-

печатнаго московскаго изданія Апостола 1564 г.,—псалтири, простыя

щенно-началникъ, и учитель, которые на насъ зависти ради многія ереси умышляли, хотячи благое въ зло превратити, и Божіе дѣло в конец погубити, якоже обычай есть злонравных и ненаученых, и неискусныхъ в разумѣ человѣкъ, ниже грамотическія хитрости навыкше, ниже духовнаго разума исполнени бывше, но туне и всуе слово зло пронесоша. Такова бо есть зависть и ненависть, сама себѣ навѣтующи, не разумѣетъ како ходитъ, и о чемъ утвержается. Сія убо насъ от земля и отечества и отъ рода нашего изгна, и въ ины страны незнаемы преселн"... — именно въ Литву. Здѣсь Ѳедоровъ, вмѣстѣ съ товарищемъ своимъ и по занятіямъ и по судьбѣ, Петромъ Мстиславцевымъ—нашли самый радушный пріемъ у гетмана Ходкевича: „Прія насъ любезно, разсказываетъ Ѳедоровъ,—и упокоеваше насъ не мало время, и всякими потребами тѣлесными удовляше насъ; еще же и сіе не доволно ему бѣ, еже тако устроити насъ, но и весь (деревню) немалу дарова ми на упокоеніе мое, — нам же работающим по воли Господа нашего Іисуса Христа, и слово Его по вселеннѣй разсѣевающе", прибавляетъ онъ, давая такимъ образомъ знать о своихъ трудахъ по печатанію книгъ въ имѣніи Ходкевича. Вскорѣ однако болѣзни и старость принудили гетмана прекратить изданіе книгъ, и онъ предложилъ печатникамъ поселиться навсегда въ деревнѣ и отдаться сельскимъ трудамъ; но „неудобно ми бѣ, продолжаетъ Ѳедоровъ, раломъ ниже сѣменъ сѣяніемъ время живота своего съкращати",—„имам убо въ мѣсто рала художьство наручныхъ дѣлъ съсуды, въ мѣсто же житныхъ сѣменъ духовная сѣмена по вселеннѣй разсѣвати"... Для разсѣянія этихъ сѣмянъ, онъ отправился въ Львовъ, чтобы здѣсь продолжать свои труды по печатанію книгъ, но тутъ ему пришлось испытать большія неудачи. „Обтицахъ многащи богатыхъ и благородных въ мірѣ, помощи прося от нихъ, и метаніе сътворяя колѣномъ касаяся, и припадая на лицы земном, сердечно каплющими слезами моими ноги ихъ омывах, и сіе не единою ни дващи, но и многащи сътворях; и въ церкви священнику всѣмъ въслухъ повѣдати повелѣхъ; не испросихъ умиленными глаголы, ни умолих многослезнымъ рыданіем, не исходатайствовахъ никоея же милости іерейскими чинми; и плакахся прегоркими слезами, еже не обрѣтохъ милующаго ниже помагающаго; не точію же въ русскомъ народѣ, но ниже въ грекахъ милости обрѣтох"... Лишь съ помощью нѣкоторыхъ бѣдныхъ приходскихъ священниковъ („мали нѣцыи въ іерейскомъ чину, иніи же неславніи въ мірѣ обрѣтошася, помощь подающе"...) онъ приступилъ къ печатанію *Апостола* и окончилъ его въ 1574 г. Вскорѣ послѣ того типографія, принесенная Ѳедоровымъ въ Львовъ, перешла въ вѣдѣніе мѣстнаго братства, самъ же Ѳедоровъ удалился въ Острогъ, и сталъ работать въ типографіи кн. К. К. Острожскаго. 3) *Апостолъ*, напеч., предполагаютъ, въ Вильнѣ или Львовѣ, ок. 1576 г.; къ изданію присоединена королевская привиллегія на изданіе книги; 4) *Апостолъ*, нап. въ Вильнѣ, въ 1591 г., на средства Мамоничей. Названныя три изданія—почти совершенно тожественныя. Слѣдующія затѣмъ изданія были: въ Евю, въ 1611 г., въ Кіевѣ въ 1630 г., „коштомъ и накладомъ Богдана Стеткевича", и т. д. Изъ загранич-

(учебныя и для домашняго употребленія), и „съ возслѣдованіемъ" („слѣ-

---

ныхъ единственнымъ до сихъ поръ извѣстнымъ изданіемъ *Апостола* было напеч. въ Терговищѣ, въ 1547 г. Изъ московскихъ первопеч. изданій отмѣтимъ: 1) *Апостолъ*, нап. въ 1564 г., Иваномъ Ѳедоровымъ и Петромъ Мстиславцевымъ, въ послѣсловіи издатели, упоминая о заботахъ Москов. царя объ украшеніи церквей „свв. книгами, и сосуды, и ризами", такъ разсказываютъ о возникновеніи книгопечатанія въ Москвѣ: „и тако благовѣр. ц. и в. кн. Иванъ Васильевичь всея Русіи повелѣ свв. книги на торжищих куповати, и въ свв. церквахъ полагати, псалтири, и евангелія, и апостолы, и прочая свв. книги, в них же мали обрѣтошася потребни, прочіи же вси растлѣни от преписующихъ ненаученыхъ сущихъ и неискусныхъ в разумѣ, овоже и неисправленіемъ пишущихъ, и сіе доиде и царю в слухъ, он же начатъ помышляти, како бы изложити печатныя книги, якоже в Грекехъ и в Венецыи, и во Фригіи и в прочих языцехъ, дабы впредь святыя книги изложилися праведнѣ. И тако возвѣщает мысль свою преосвящ. Макарію митр..; святитель же слышавъ зело возрадовася и Богови благодареніе воздавъ царю глаголаше, яко от Бога извѣщеніе приемшу, и свыше даръ сходящъ. И тако повелѣніемъ благочестиваго царя и в. кн. Ивана Васильевича.. и благословеніемъ преосвящ. Макарія м-та начаша изыскивати мастерства печатных книгъ, в лѣто ҂зѯа҃. осмыя тысящи... Благовѣрный же царь повелѣ устроити домъ от своея царскія казны, идеже печатному дѣлу строитися, и нещадно даяше от своихъ царских сокровищъ дѣлателем, Николы чюдотворца Гостунъского діакону Ивану Ѳедорову да Петру Тимофееву Мстиславцу на составленіе печатному дѣлу и къ ихъ упокоенію... И первѣе начаша печатати сія святыя книги, Дѣянія Апостольска и Посланія"... Припомнимъ, по поводу этого, любопытное извѣстіе, сообщаемое въ *Сказаніи о соображеніи книгъ печатнаго дѣла*, составленномъ въ перв. пол. XVII в.: „Повѣствуетъ же ся от нѣкіихъ, яко прежде ихъ (Ивана Ѳедорова и Петра Мстиславцева нѣцыи или будетъ и они сами, малыми нѣкими и неискусными начертаніи печатаваху книги, послѣди же совершеннѣ, той Іоаннъ да Петръ искусъ пріястъ отъ тѣхъ прежереченныхъ фрягъ; сего ради повелѣно бысть имъ отъ царя таковое дѣло составляти"... См. Викторова, Не было ли въ Москвѣ опытовъ книгопечатанія прежде первопечатнаго Апостола 1564 года? Труды III археол. съѣзда, т. II, Кіевъ, 1878, стр. 211—220. 2) *Апостолъ*, нап. въ *1597 г.*, Андр. Тим. Невѣжею; 3)—въ *1606 г.*, Иваномъ Андр. Невѣжинымъ, „повелѣніемъ благочестія поборника и божественныхъ велѣній изрядна ревнителя, благовѣрнаго и христолюбиваго, исконнаго государя всея великія Росіи, крестоноснаго царя и в. кн. Димитрія Ивановича, всея Росіи самодержца, въ первое лѣто Богомъ хранимыя царьскія державы его..., при паствѣ... святѣйшаго патріарха киръ Игнатія Московскаго и всея Россіи, въ первое же лѣто святительства его"...; 4)—въ *1621 г.*, 5)—въ 1639 г.; 6) — въ *1644 г.*: любопытны здѣсь въ послѣсловіи разсужденія издателей: „и о семъ же васъ не не молимъ, яко да не позазрить ваша купно

дованныя", приспособленныя къ церковнымъ службамъ) [127]), разнаго рода

общаго совѣта совѣсть, егда убо узрите въ письменѣхъ (якобы рещи за недовыченіе) странность или въ просодіи и возмнится вы, яко ново сіе и необычно: ей ей, не ново и не нами убо сіе вписашася, но ово убо отъ древнихъ вѣдущихъ доброписцевъ нашея великія Русіи, ово же от грамматическаго любомудрія, сирѣчь от осмочастнаго разумѣнія и правленія, въ родѣхъ, въ числѣхъ, въ падежѣхъ, во временѣхъ, въ лицѣхъ, въ наклоненіяхъ... А грамматическаго убо, сирѣчь осми частей слова и разума вѣдѣніе, трудно, но внятельно и смыслу сердецъ нашихъ просвѣтительно; безъ сего убо, кто и мнясь вѣдѣти, ничтоже вѣсть, того ради учайся и внимаяй, да внимаетъ и о прочихъ"...

[127]) Древнѣйшія изданія: 1) *Псалтирь съ Часословцемъ*, нап. въ Заблудовѣ въ 1569—1570 гг., Иваномъ Ѳеодоровымъ, на средства гетм. Г. А. Ходкевича; 2) *Псалтирь*, безъ вых. листа, напеч., предполагаютъ, въ Вильнѣ, прежде 1575 г., „а можетъ быть, и прежде переселенія въ Литву московскихъ книгопечатниковъ",—см. Отчетъ Рум. Муз., за 1873—75 гг., стр. 30—31; 3) *Псалтирь*, нап. въ Вильнѣ, въ 1575—1576 г., Петромъ Мстиславцевымъ, „пребываючи в дому благочестивыхъ мужей Козмы и Лукаша Мамоничовъ, яко и отъ своихъ имъ стежаній изобилно въ всемъ насъ довольствовати"...; 4) *Псалтирь съ возслѣдованіемъ*, нап. въ Вильнѣ, въ 1586 г., на средства Мамоничей; 5) *Псалтирь*, нап. въ Вильнѣ, въ 1592 г,; на средства Мамоничей; 6) *Псат. съ возслѣд.*, нап. въ Вильнѣ, на средства Мамоничей, въ 1593 г.; каждому псалму предшествуетъ краткое изложеніе его; 7) *Псаломница*, нап. въ Вильнѣ, въ 1595 г.; 8)—нап. въ Вильнѣ, въ 1596 г.; 9) *Правило истиннаго живота христіанскаго* (псалтирь слѣдованная), нап. въ Острогѣ, въ 1598 г.; изданіе довольно своеобразное: за „предисловіемъ" помѣщены: а) „Типикъ т. е. правителникъ, деньнику, з луннымъ, настатіемъ и з лѣтом в руцѣ"; б) обширная статья „о премѣненіи каледара", гдѣ вмѣстѣ съ полемикой противъ „богопротивнаго новоутворенаго календаря", рядомъ съ подробными астрономическими вычисленіями, сообщаются и такія свѣдѣнія: „Вѣдати и се ненепотребно есть. яко лѣто, сирѣчъ, годъ единъ, четырма времены вѣнчаемо, или окружаемо состоится, то естъ, весна, лѣто, есень, зима, се единъ год именуется, он же съдержит.. въ собѣ мѣсяцей 12, водлугъ солнечнаго теченіа, мѣсяць же иматъ седмицъ 4, и дней 2, и часовъ 10, и полъчаса; седмица же иматъ дній 7 день же имат часовъ 24, тѣм же в всем лѣте в 12 мѣсяцахъ солнечному обыходу естъ седмицъ, рекше, недел 52, и часов 30, се же все розложивши на дни, обрѣтается въ единомъ году дній 365 и четверть дня, сирѣчъ часов 6, за толико бо время округъ солнечный обращается от черты, сірѣч, от кресу извѣстнаго, еже есть от равноденствіа весеннаго теченіе свое зачинаа, паки до того ж кресу достизаетъ; сего ради оны шесть часовъ яже въ всемъ лѣтѣ над дни избываютъ, наполняютъ в четырехъ лѣтехъ часов 24, от них же день составляется четвертаго лѣта, его же високосъ наречено"... и т. д.; авторъ доказываетъ, что солнечное и лунное

„молитвы повседневныя", молитвенники, приспособленныя отчасти къ цер-

---

теченіе съ пасхаліею предано есть христіаномъ „не на волхвованіе и недовѣдомыхъ небесныхъ вещей шепераніе, а рекше гмыряніе", — еже чюжее есть истинном христіаномъ, но точію да быхмо сими истиный день спасительныя пасхи обрѣтали"...; в) краткое наставленіе о „пѣніи" псалтири,—„поющему подобаетъ и разум глаголемых в пѣніи имѣти,—поющыхъ бо не тако, но токмо шумъ совершающых, отмѣтаетъ Богъ"..; г) „предисловіе въ псалтырь"— и самый текстъ псалмовъ; псалтирь раздѣлена на каѳизмы, каѳизмы—на славы. За псалтирью идетъ часословъ,—далѣе: мѣсяцесловъ, съ указаніемъ церковных службъ и дней святыхъ; названія мѣсяцевъ приводятся и по славянски: „Мѣсяць март рекомый по римскый, мы же от ващи въ время то сущіа нарицаем его березозол, імат дній 31, день иматъ часа 12, і нощ такоже равно, 12 часа иматъ... Мѣсяць април, рекомый по римскый, мы же квѣтень нарицаемъ его, зане в томъ цвѣты явяти начинаются, иматъ дній 30, день иматъ часа 13, а нощъ 11... Мѣсяць май рекомый по римскій, мы же травень именуем сего, иматъ дній 31, день иматъ часа 14, а нощъ 10, и т. д. Въ концѣ помѣщено: „От завѣщаній божественныхъ апостолъ, і от жителства святыхъ отецъ преданіе, како подобаетъ иноком і христіаном жити",—затѣмъ различныя молитвы каноны, акафисты и т. п. При изданіи книги трудился „многогрѣшный и худьшій въ христіанѣхъ убогій Василій"...; 10) *Псалтирь*, нап. въ Львовѣ, въ тип. братской въ 1608 г.; 11)—тамъ же, въ 1615 г.; 12) *Псалтирь*, нап. въ Вильнѣ, въ 1623 г.; въ концѣ: „Избраніе псалмовъ блаж. Макаріа и священноминиха и честнаго филисофа и ритора господпа Никифора Товлемида"..; 13) *Псалтирь*, нап. въ Кіевѣ, въ 1624 г.,—оригиналомъ при изданіи служило предыдущее виленское изданіе 1623 года, но послѣднее было снова свѣрено съ греческимъ текстомъ, и гдѣ было найдено нужнымъ, исправлено; надъ исправленіемъ трудился инокъ Іос. Кирилловичъ,—средства же для изданія даны были Константиномъ Долматомъ... Довольно своеобразными изданіями Псалтири съ возслѣдованіемъ были изданія, выходившія изъ типографіи Кутеинскаго монастыря; первое вышло, предполагаютъ, ок. 1630 г. подъ заглавіемъ: *Брашно духовное*; были изданія и болѣе позднія; въ 1658 г. изданіе кутеинскихъ псалтирей было запрѣщено патріаршей грамотой, — „потому что тѣ псалтири не исправны" (Акт. Ист., IV, № 126). Изъ заграничныхъ изданій псалтири наиболѣе ранними были: 1) *Псалт. съ возслѣдованіемъ*, нап. Швайполтомъ Фѣолемъ въ Краковѣ, въ 1491 г.: о ней упоминаетъ архіеп. Питиримъ въ своей „Пращицѣ противу вопросовъ раскольническихъ", Спб., 1721 г., вопр. 140; Каратаева, ib., стр. 7—9; 2) *Псалт. съ возслѣд.*, напеч. въ Цетиньѣ, въ 1495 г.,—„рѣдчайшій и роскошнѣйшій памятникъ славянскаго книгопечатанія въ цѣлой его исторіи". Викторовъ, Отчетъ 1867—1869 гг., стр. 63; описаніе у Каратаева, № 8, стр. 18—22; 3) *Псалтирь*, нап. въ Прагѣ Фр. Скориною, въ 1517 г.; объ этомъ изданіи см. Викто-

ковнымъ службамъ, отчасти для домашняго употребленія, служебныя

рова, Замѣчательное открытіе въ древне-русскомъ книжномъ мірѣ. Бесѣды въ Общ. Любит. Рос. Слов., 1867, кн. I, стр. 1—27; 4) *Псалтирь съ Часословцемъ*, нап. въ Венеціи, въ 1519—1520 гг.; въ послѣсл., указывая на особую важность книги, издатель говоритъ: „сего ради и азь грѣшній и менши в человѣцех, Божидарь Вуковикь подгоричанинь отъ Гюрикь, желаніемь вьжделѣхь кь душеполезнымь книгамь, испльнити недостатьчство еже умаленное и расхыщенное измаильтѣни, Богу попущъшу их. Бывшу ми тогда вь западных странахь Италійскіих, вь славнѣмъ градѣ Венетіанѣ, Богомь наставляемъ, възревновахь поспѣшеніем св. Духа трудолюбьзнѣ подвизахсе сьставити форьми, вь еже быти угоднаи всякому почитающому, того ради продльжихь време не ставити вьскорѣ, и списахь (напечаталъ) сію душепользпую книгу псалтирь"..; 5) *Псалт. съ возсл.*, напеч. Фр. Скориною въ Вильнѣ, ок. 1525 г.,—так. наз. *Малая подорожная книжица*, и др. Изъ первопечатныхъ московскихъ изданій псалтири болѣе раннимъ должно считаться 1) *Псалтирь учителная* (*учебная*) *въ десть* (*въ листъ*), упоминаемая въ одной церк. „описи" 1672 г. (по „Опис." Каратаева (1883), № 82),—см. замѣтки архим. Леонида, въ Жур. Мин. Нар. Пр., 1884, май, стр. 41. sqq.; 2) *Псалтирь*, напеч. въ 1568 г. Никиф. Тарасіевымъ и Тимоф. Невѣжею; въ послѣсловіи разсказывается, какъ царь Иванъ Васильевичъ, — „повелѣ составити въ пресловущемъ своемъ градѣ Москвѣ штанбу сіречь дѣло печатныхъ книгъ, ко очищенію и ко исправленію ненаученых и неискусных в разумѣ книгописецъ"...; 3) *Псалтирь*, нап. въ „тезоименитомъ новомъ градѣ Слободѣ", въ 1577 г., Андрон. Тимоф. Невѣжею; 4) *Псалтирь*, нап. въ *1602 г.*; 5)—нап. въ *1615 г.*, Аник. Өед. Фофановымъ; въ послѣсловіи, говоря о важности „почитанія божественныхъ писаній" и о заботахъ ц. Михаила Өеодоровича о распространеніи во всемъ государствѣ „церковнаго богогласія и божественнаго писанія",—издатель продолжаетъ: „Понеже бо, неизреченными божественными судбами, грѣхъ ради нашихъ, нерадѣнія же ради нашего и ненаказанія, на царствующій градъ Москву, и на вся грады Російскія земля возста зелная буря противныхъ вѣтръ, и разгорѣся великъ пламень, и возмутися напасное волненіе на истинную непорочную христіяньскую вѣру, злохитрыхъ и многоглавныхъ ересей, прелщенныхъ ухищреніемъ подлѣты и тщеславіемъ и самомнѣніемъ ослѣпшихъ, окаянныхъ польскихъ и литовскихъ и проклятыхъ латинъ нѣмецкихъ людей, по малѣ по временехъ вступающихъ злохулно на преданіе церковное истинныя непорочныя христіяньскія вѣры, от единоя на едину, даже и до самые главы церкви Росясійскаго государьства, въ царствующій градъ Москву пріидоша и вся ереси древнихъ началниковъ своихъ яве объявиша...,—царьствующій градъ Москву, и вся грады Російскія земля огнемъ пожгоша, царскіе же домы и сокровища разорипа, и еще окаяннін, яко львы рыкая, искін церковь Божію растерзати; но яко сѣно огню постоитъ и яко камень ноги претыканіемъ вредитъ, тако сіи

„минеи“ и „тріоди“, общія, мѣсячныя и праздничныя, „цвѣтныя“ и „постныя“, различные „анөологіоны“, „трефологіоны“, и т. под. [128]),—

исчезнуть и погибнуть по образу началниковъ своихъ. Благочестивый же государь... видяще толикъ облежащь ны облакъ ругателей различныхъ и многохулныхъ супостатъ...—повелѣ строити трудолюбное сіе преславное дѣло, новую танбу, сирѣчь печатныхъ книгъ дѣло, еже бы божественныя книги печатнымъ тисненіемъ предложити..., и домъ превеликъ устроити повелѣ, въ нем же трудолюбному сему книжного писанія печатнаго дѣла совершатися во общую духовную ползу“...; 6) *Псалтирь* (учебная), напеч. въ 1619 г., „софійскимъ попомъ Никономъ“ и т. п.; послѣдующія изданія псалтири въ Москвѣ были почти ежегодны,—*1624 г.*,—*1629 г.*, —*1631 г.*, —*1632 г.*, —два изданія въ *1634 г.* (одно, напеч. Василіемъ Бурцовымъ), —*1635 г.*, —два изданія въ *1636 г.*,—*1638 г.*, —*1639 г.*, —*1640 г.*, —два изд. въ *1641 г.*, —*1642 г.*, —два изданія въ *1645 г.*, и т. д.; въ послѣднемъ изданіи въ началѣ: „Наказаніе ко учителямъ, како имъ дѣтей учити грамотѣ и како дѣтемъ учитися божественному писанію и разумѣнію“.

[128]) Перечисляемъ эти изданія вмѣстѣ, въ хронол. поряд.: *1) Тріод цвѣтная Іоанна Дамаскина, Козмы Маумскою, Феофана Никейскаю, Іосифа Солуньскаго, епископовъ, и иныхъ святыхъ избрана*, нап. въ Вильнѣ, въ 1609 г.; изданіе посвящено Львѣ Сапѣгѣ, при чемъ въ посвященіи издатель, Леонъ Мамоничъ, говоритъ, что онъ, Сапѣга, „есть упрямымъ милостникомъ церкви нашое, и народу Руского, што... многими знаками досыть ясне указалъ, отъ початку бо вѣкъ соединенья церкви нашое з рымскою завше ся старалъ, о помноженье и о красу ее.“..; 2) *Анөологіон, албо цвѣты молитвъ избранныхъ отъ многих свв. оо. собранны працею и старанемъ иноковъ общего житія, брат. цер. вил. прав. греч.*,—молитвословъ, нап. въ Евю, въ 1613 г.; здѣсь между проч. помѣщены: „Молитвы на всю седмицу св. о. н. Кирила инока“—Кирилла Туровскаго.; 3) *Тріодь постная*, нап. въ Львовѣ, въ 1617 г.; въ концѣ книги подпись: „Братство храма Успенія пр. Богородица, въ ставропигіи, Леополитанѣ“...; 4) „*Анөологіонъ, съ Богомъ съдержай церковную службу избранныхъ святыхъ на весь годъ* (минея праздничная), нап. въ Кіевѣ, въ 1619 г.; книга была „по чину восточнаго благочестія исправлена и по всему истиннѣ отъ греческаго преведена“,—переводчиками съ греческаго, были Іовъ Борецкій, въ то время игуменъ кіевск. Мих. — Златоверх. м-ря и архид. Зах. Копыстенскій; печатана подъ наблюденіемъ Памвы Берынды. Въ началѣ книги краткое предисловіе Елисея Плетенецкаго, гдѣ послѣдній обращается къ православнымъ: „Молимъ всякого въ православіи суща: да на нем же назданни есте зданіи, и якоже пріясте или писаніемъ или преданіемъ единою, въ настоящей истинѣ да стоите утвръждени въ вѣки“..; далѣе къ читателямъ обращаются „худѣйшіи въ иноцѣхъ клирици св. лавры Печерскія“—съ др. обширн. предисловіемъ, въ которомъ подробно разсказываютъ исторію возникновенія

часословы или **часовники**, отчасти входившіе въ изданія „Слѣ-

„печатарскаго дѣла“ въ кіево-печерскомъ м-рѣ (предисловіе напеч. у Каратаева, ib., стр. 351 — 356; ср. Строева, Опис. кн. гр. Толстого, № 63, стр. 137—142; Сахарова, Обозр. славяно-рус. библ., № 178, стр. 60—61); 5) *Тріодіонъ, си есть трипѣснецъ св. вел. четыредесятницы* (тріодь постная), нап. въ Кіевѣ. въ 1627 г. Въ началѣ„—предмова“ Зах. Копыстенскаго; въ „послѣсловіи“—„мній во іеромонасѣхъ Памво Берында, протосиггелъ и типографъ“, говоритъ, что „книга съ греческимъ типографнымъ зводомъ слѣдована есть, благословеніемъ и всѣмъ тщаніемъ и иждивеніемъ“ кіево-печ. архим. Зах. Копыстенскаго,—и искуснѣ украшена зографскими начрътании, отъ нихъ же множайшая древнихъ отеческихъ еще зводъ имутъ свѣдителства“...; далѣе: „а еже о синаксарехъ (иже сказуются събранная ученія), на россійскую бѣсѣду общую честнымъ іеромонахомъ Тарасіемъ Левонничемъ Земкою, проповѣдникомъ слова Божего, отъ греческаго преложенныхъ, — противо сему да не прерѣкуете Великороссі, Болгари и Сръби, и прочіи подобніи намъ въ православіи: сътворися се ревностью и желѣніемъ рода нашего, Малой Россіи, благородныхъ гражданскихъ и прочіихъ различнаго причта людей, неучившихся словенскаго языка глубокоразумнаго, имѣющаго разумъ и мудрость якоже греческаа и прочаа грамматичнаа писаніа... Не погрѣшиша — прибавляетъ издатель — древніи отци святіи любомудрыи, св. Матѳея евангеліе отъ еврейска языка на еллинскій преведши: Марка же, Луку и Іоанна отъ еллинскаго принесшіи, такожде и богословскіи греческіи книги истолковавшіи на словенскій языкъ; тѣмъ же и мы смотрѣніемъ се створше, ради ползы и пріобрѣтенія братіи своей, уповаемо о Господѣ, яко нѐ погрѣшихомъ“.... На каждую церковную недѣлю въ книгѣ приложены стихи,—первые опыты силлабической поэзіи; приводимъ примѣры: на нед. мясопустную:

Не вспомни умерлых грѣховъ, Слове,
Добрых твоих щодробливостей мертвыми не показуючи (л. 36).

На ту же недѣлю:

Гды судячи землю, Судіе, всѣх усядешъ,
Оного, пріидѣти, голосу, годным и мене отсуди (л. 57).

На недѣлю сырную:

Душамъ справедливых, которых завше память пребываетъ,
Оферы покаанныи, приношу слова (л. 131).

На ту же недѣлю:

Свѣтъ з началниками рожаютъ посполу горку нехаи лягментуетъ,
Который теж з ними посполу упалъ, гды они през покормъ солодкій упали (л. 146).

На субботу первой недѣли вел. поста:

По кормомъ коливъ накормляетъ туронъ мѣсто.

дов. псалтирей", отчасти составляющіе самостоятельную церковно-

---

Покоримъ непотребнымъ учинивши посквернены и (л. 271).
На нед. православія:
Непристоине выметаны иконы:
Радуюся, пристоине поклоняемыи видячи (л. 280), и т. п.

6) *Минея общая, Кириломъ философом, учителемъ Словянъ и Болгаръ, во употребленіе правила и благочестія церковного составленная*, нап. въ Кіевѣ, въ тип. Сп. Соболя, въ 1628 г.; 7) *Тріодіонъ си есть трипѣснецъ св. великой пятьдесятницы*,—„отъ еллинского изслѣдованъ благословеніемъ и тщаніемъ пр. Петра Могилы"..., нап. въ Кіевѣ, въ 1631 г., съ двумя предисловіями, отъ типографа Тарасія Земки и отъ самого П. Могилы (посвященіе Замойскому); 8) *Анѳологіон сирѣчь Цвѣтослов или Трифолог, творенія различныхъ свв. отецъ*, нап. въ Львовѣ, въ 1632 г., „тщаніемъ и иждивеніемъ братства церковнаго"...; 9)—нап. въ Львовѣ, въ 1638 г.: второе изданіе предыдущаго „Анѳологіона"; въ началѣ: „Соборнѣй и апостольстѣй церкви и истиннымъ Сіоняномъ, чадомъ ея всего Иллирика отъ братства львовскаго"; 10) *Тріодіон* (тр. постная), нап. въ Кіевѣ, въ 1640 г.,—„отъ еллинскаго изслѣдованъ, благословеніемъ и повелѣніемъ... П. Могилы": второе изданіе „тр. постной", вышедшей (тамъ же) въ 1627 г.; 11) *Тріодіонъ* (тр. цвѣтная), нап. во Львовѣ, въ тип. Мих. Слёзки, въ 1642 г.,—„отъ еллинскаго изслѣдованъ"; въ предисловіи, обращенномъ къ Петру Могилѣ, издатель (Мих. Слезко), говоря объ участіи, которое принималъ Петръ Могила въ исправленіи издаваемой книги, пишетъ: „Не тылко тая естъ самая книга, около которой такъ много працовати преосвященство ваше и подвизатися зезволилесь и овшемъ весъ на томъ естесь, абы жадной книги, з грецкого языка на нашъ славенскій переведеной, з друку не выходило, которой бы преосвященство ваше... не мѣлъ до исправленія стараня приложити: на прикладъ естъ и самая Библія писма святого, около которой исправленіа южто отъ немалого часу подвизатися зезволяешъ, а до того и о особливомъ коштѣ и накладѣ, абы яко найрыхлѣй з друку была выдана, промыслу чинити незанехиваешъ, и... тое все дѣешъ не з приватного яковогo предсявзятья (стрежъ Боже) отъ преосв. вашего, ено абы всѣ въ потомные часы вѣдали, якъ чулого, дбалого, печаловитого, упреймого, любовного, учителного, дѣломъ и словомъ прикладнаго пастыра и предводителя церковъ Россійская православная мѣла и который, для помноженя хвалы Божей, не тылко маетностій своихъ, але и скарбовъ досытъ достатнихъ расточити не жаловалъ"... Говоря дальше о заботахъ митрополита по украшенію церквей, особенно Софійской въ Кіевѣ, Печерской лавры, издатель заключаетъ: „Не припоминаю тутъ такъ много монастыровъ, школъ, семинарій для спудеовъ, на мѣсцахъ розныхъ отъ преосв. вашего коштомъ и накладомъ выставленыхъ и гойне наданыхъ; и то то естъ наконецъ, што и буйволъ клейноту преосвященства вашего, въ потомные вѣки, голосно брмячимъ

богослужебную книгу, съ обычнымъ присоединеніемъ — мѣсяце-

рыкомъ оглашати будетъ и мовити: такъ роспорошалъ въ Бозѣ превелебный архіепископъ митр. Кіевскій, Галицкій и всея Россіи, Петръ Могила, добра и скарбы свои, або тылко оныхъ небесныхъ набылъ" (Строевъ, Опис. кн. Царскаго, № 126, стр. 185—190; ср. его же, Опис. кн. гр. Толстого, № 96). 12) *Трифологіонъ или Цвѣтословъ*, нап. въ Кутеинѣ въ 1647 г; въ „предмовѣ ко благолюбнымъ читателемъ", издатель, іером. Іоилъ, пишетъ: „О, коль плача и рыданія нынѣшняя, послѣдняя, времена достоина! Снѣдаютъ и утробы вѣрнымъ, зрящимъ, не точію олтаря раскопанная, но и домы молитвенныя разоренны и отъ всякаго благолѣпія и украшенія обнаженны; иже вся имѣнія и вся благая, отъ древнихъ благочестивыхъ ктиторовъ вѣданная, расхитивше, храмы Божія, во градѣхъ, паче же во весѣхъ, пусты и разоренны оставиша: въ нихъ же нищіи священницы православные оставше, не точію утвари благолѣпія церковнаго, но и книги нуждныя имѣти не могутъ, паче же, нуждиѣйшія всѣхъ, Трифолога, львовскіа печати, величества и драгости ради"..; далѣе указывается, что сравнительно съ львовскими изданіями, издаваемый Трифологіонъ—„сокращенный". Строева, Опис. кн. гр. Толстого, № 106, стр. 236—238. 13) *Тріодіонъ* (тр. постная), изд. въ Кіевѣ, въ 1648 г.,—въ пред. говорится о заслугахъ Іос. Трызни по распространенію и печатанію книгъ; это – 3-е изд. „тр. постной", вышедшей въ Кіевѣ, въ 1627 году. Изъ заграничныхъ древнѣйшія изд.: 1) *Трьпѣснецъ* (тріодь постная), изд. Швайп. Фѣолемъ, въ Краковѣ, въ 1491 г.; въ кн. помѣщ.: а) чтенія (пареміи) изъ кн. Бытія, Притчей и нѣкот. кн. пророческихъ; б) „Житіе и жизнь пр. мат. н. Маріи Египетскыя, съписано Софроніем патр. Іерусал."; в) „Слово от житія Маріи Египтѣныни"; г) Синаксарь; д) „Чтеніе, повѣсть полезнаа акаѳисту, от дрѣвняго съписаніа съложена, въспоминаніе являѭщи, прѣславно бывшаго чюдеси, егда перси и варвари црсвуѭщій град облегоша браніѫ"... въ повѣсти разсказывается о нападеніи на Константинополь персидск. царя Хозроя вмѣстѣ съ „скиѳскимъ воеводою Каганомъ"; съ изданіемъ этимъ довольно близка одна рук. постной тріоди, болгарск. письма, XIV в., Мос. Рум. Муз., изъ ѳобр. Григоровича, № 38,—см. Викторова, Отчетъ за 1876 — 1878 гг., стр. 33; 2) *Тріодь цвѣтная*, изд. Швайп. Фѣолемъ, въ Краковѣ, ок. 1491 г.; въ книгѣ помѣщ.: а) пареміи изъ кн. Бытія, Исхода, Числъ, Второзаконія, кн. Іис. Навина, Царствъ, кн. Іова, Премудрости Соломона и изъ книгъ прорр. Исаіи, Іереміи, Іезекіиля, Даніила, Іоны, Михея, Іоиля, Софоніи, Захаріи; б) Синаксарь; в) Слово І. Златоустаго на св. Пасху; въ рук-сяхъ Моск. Рум. Муз., изъ собр. Севастьянова, находится рук. цвѣтной тріоди, пис. сербскимъ полууст. XV в.: за немногими разностями, составъ и редакція текста здѣсь тѣже, какъ и въ изд. Фѣоля (Викторова, Отчетъ, 1873 — 75 гг., стр. 8); 3) *Божьствьенаа книга глаголеми съборникъ... книгы глаголеміи минеи*, изд. въ Венеціи, въ 1536—38 гг.; довольно подробное описаніе из-

слова, пасхаліи и лунника, а иногда и др. статей, не рѣдко также,

---

данія, съ извлеченіями, у Каратаева, № 31, стр. 89—98; 4) *Тріодь постная*, напеч. въ 1561 г., въ Венеціи; послѣсловіе у Каратаева, № 47, стр. 127—128; 5) *Тріодь цвѣтная*, нап. въ Венеціи, въ 1562 г., и т. д. Первонеч. московскія изд.: 1) *Тріодь постная*, экземпляръ которой съ подписью 1562 г. находится въ Воскр. Новоіер. м-рѣ (см. Викторова, Отчеты за 1873—75 гг., стр. 26; за 1876—78 гг., стр. 73); 2) *Тріодь постная*, нап. въ 1589 г., Андр. Тим. Невѣжею; въ изданіи помѣщены также: Житіе Маріи Египетской и Повѣсть полезна от древняго списанія сложена, воспоминаніе являющи преславно бывшаго чудеси, егда персы и варвары царьствующій градъ облегоша бранію"...; 3) *Тріодь цвѣтная*, нап. въ 1591 г., Андр. Тим. Невѣжею; въ предисловіи многословно разсказывается о томъ,—какъ „отъ того тріипостаснаго божества нераздѣлимыя Троица возжеся великій пламень божественаго огня, о исправленіи святыхъ книгъ, въ души благочестивому и Богомъ вѣнчанному государю... Ѳеодору Ивановичу, дабы... во всей Росіи, святыя книги свидѣтельствованы и исправлены были и печатнаго дѣла писмены исполнены, понеже во многихъ лѣтехъ отъ преписующихъ неученыхъ человѣкъ неправлены"...; помѣщенные въ изданіи синаксари напоминаютъ цвѣтн. тріодь Шв. Фѣоля, 1491 г.; 4) *Тр. цвѣтная*, нап. въ 1597; 5) *Минея общая*, нап. въ 1600 г., Андр. Тимофеевымъ, „повелѣніем Богомъ избраннаго, и св. елеомъ помазаннаго, крѣпкаго хранителя и поборника св. православныя христ. вѣры, благовѣрнаго и христолюбивого великаго государя царя и в. кн. Бориса Ѳеодоровича"...; содержаніе книги опредѣляется издателями, какъ „твореніе и собраніе св. о. Кирила философа, учителя словяномъ и болгаромъ. Сію же Минѣю той св. Кирилъ, в началѣ, предаде святому и равноапостольному великому князю Владимиру, нареченному во святомъ крещеніи Василію, крестившему Русскую землю, бесчисленныя народы человѣкъ, святымъ крещеніемъ; и той св. великій Владимиръ предалъ тое Минѣю церкви Божіи и донынѣ, на исполненіе всякой священной службѣ и на утвержденіе православныя христіяньскія вѣры. По семъ же собраны быша, въ сихъ Минѣяхъ, всякому празднеству всѣ службы и свидѣтелствованы"..; 6) *Тр. постная*, нап. въ 1603 г.; 7) *Тр. цвѣтн.*, нап. Иваномъ Андрон. Невѣжинымъ, въ 1604 г., при „благочестія истинномъ поборникѣ и божественныхъ велѣній усердномъ послушникѣ, богомудромъ великомъ государѣ царѣ и в. кн. Борисѣ Ѳеодоровичѣ"...,—въ концѣ говорится о заботахъ Бориса Годунова о печатаніи книгъ: „о семъ, богодухновеныхъ писаній трудолюбьственѣмъ дѣлѣ, тщаніе веліе имѣя..., дѣлателей же преславнаго сего печатнаго дѣла преизобилнѣ, своими царскими уроки, повсегда удоволяя, и домъ превеликъ устроити повелѣ: въ немъ же трудолюбному сему, книжнаго писанія печатному дѣлу, совершатися въ общую и духовную ползу"...; издатели просятъ снисхожденія у читателей, если послѣдніе найдутъ въ книгѣ „неукрашеніе въ словесѣхъ,

9

служившіе какъ въ московской, такъ и въ юго-западной Руси, и кни-

---

или погрѣшеніе въ рѣчахъ, или неудобреніе въ дѣлѣ"...; 8) *Тр. постная*, нап. Ив. Андр. Тимофеевымъ, въ 1607 г., — „богодухновенная и душеправителная книга, трудолюбное снисканіе и богомудрое собраніе преподобныхъ и богоносныхъ отецъ, Өеодора, и Іосифа, и Өеофана Исповѣдника, и Андрея архіеп. Критскаго, и прочихъ святыхъ и духоносныхъ отецъ"...; 9) *Минея служебная* (мѣсячная,—сент.; позднѣе, въ 1609—1611 гг., вышли окт. и ноябрь; декабрь остался неоконченнымъ, ноябрьская минея была окончена печатаніемъ „при благородномъ гос. ц. и в. кн. Владиславѣ Жигимонтовичѣ, Московскомъ и всея Русіи, въ первое лѣто царства его"...), нап. въ Москвѣ, въ 1607 г., Ив. Андр. Тимофеевымъ; предисловіе можетъ служить образчикомъ тогдашняго московскаго краснорѣчія: „Неприступнаго и непостижимаго трисолнечнаго свѣта, неразлучнаго божества и существа, въ трехъ собьствѣхъ славимаго, единаго Бога, Отца и Сына и Святаго Духа, изволеніемъ: возсія луча свѣта, всемірнаго просвѣщенія, въ сердцы спасителнаго корене браздодержателя Словенскаго языка, многотерпѣливаго о благочестіи поборника, истиннаго православныхъ догматъ рачителя, полагающа душу свою за овца стада его, и сожигающа и развѣвающа многолѣтная еретическая умышленія, иже съ прилежнымъ усердіемъ истину исправляюща и его божественою десницею блюдома, государя нашего, царя и в. кн. Василія Ивановича всея Росіи. И по своему предивному разсужденію, онъ, государь премудрый, возвѣщаетъ таковое всемірное Божіе просвѣщеніе, иже въ законѣхъ божественныхъ ото юности воспитѣнному, и всегда пекущуся о святыхъ Божіихъ церквахъ, и исправляющу слово истины, первопастырю (тогда сущу) великія соборныя апостольскія церкви, пресвятыя владычица нашея Богородица и приснодѣвы Марія, пречестнаго и всеславнаго ея успенія, крайнему святителю, отцу отцемъ, киръ Ермогену, патріарху Московскому и всея Росіи: дабы ему, иже по духу съ сынми своими, соборнѣ изсвидѣтельствовати вселѣтное обхожденіе книгъ дванадесятъ мѣсяцъ Минѣи; отъ многихъ бо лѣтъ, сія книги, егда отъ греческаго языка на словеньскій преложены, и мнози древніи преводницы и преписующеи, или изронища, или смѣсиша, или въ чемъ погрѣшиша" и т. д. 10) *Минея общая*, нап. въ 1609 г., Аник. Өед. Фофановымъ, псковитиномъ; въ предисловіи: „И въ перьвое лѣто благочестивыя державы своея, осмыя тысящи 114-го, онъ государь (Василіи Ивановичъ), повелѣ въ.. Москвѣ, иже есть матере градовомъ Россійскія земли, сдѣлати новую сію штанбу.. и домъ новый устроити превеликій повелѣ"...; книга издавалась „съ прежнихъ свѣдѣтельствованыхъ печатныхъ переводовъ..."; 11) *Минея общая*, нап. Іосифомъ Кирилловымъ, „Повольскаго города Плеса", въ 1618 г., „межь патріаршества", и т. д. Изъ изданій „молитвенниковъ" отмѣтимъ: *Молитвы повседневныя*, нап. въ Вильнѣ, въ 1596 г.; въ изданіи между прочимъ помѣщены: Исповѣданіе вѣры св. Амвросія еп. Медіоланскаго, Изложеніе вѣры св. Аөанасія архіеп. Алексан-

гой учебной [119]),—служебники и требники, иначе „литургіавіоны",

---

дрійскаго, Канонъ покаянный Андрея Критскаго, Молитвы на всю седмицу, „твореніе св. о. н. Кирилла инока"—Кирилла Туровскаго, пасхалія, Наука хотящимъ вѣдати лунное теченіе, и др. Изданіе это было перепечатано—въ Вильнѣ, въ 1602 году. Изъ заграничныхъ—*Молитвословъ*, особаго состава, изд. въ Венеціи, въ 1520 г., повелѣніемъ Бож. Вуковича и трудами іер. Пахомія; въ послѣсловіи: „...азь грѣшній.. Бож. Вуковикъ, пришьдьшу ми оть отьчьства моего, одь земле Діоклитискые еже есть вь предѣлехь Македоньскыхь, оть града нарицаемаго Подгорица, близь Діоклитіе.., и дошьдьшу ми вь градѣ Венетіани видѣх сьставляюштіихъ божьстьвьнаа писанія на типарехь Фруги же и Грьки и иніе езыки, желаніемь вьжделехь и наша срьбьскаа же бльгарьскаа такожде на типарехь съставити.. Не дахь себе ни мала покоя, мало же и очима моима дреманіе, ни поштедехь оть имѣни моихь еже ми даль есть Господь дондеже.. на сьврьшеніе дѣла приспѣхь... и другые книгы сьписахь (напечаталъ) помьньшіими словеси, иже вь путь ходештимь удобь носима бываютъ"... И далѣе: „Аще всеблагы Господь поспѣшить ми, хошту принести вьсе типари великіе же и маліе вь своемь отьчьству, да испольнимь вьсако недостатьчьство въ божьстьвьныхь црькваxь книгь, еже есть умаленое иновѣрными языки"... Здѣсь между проч. помѣщ.: Аѳанасія Алекс. о св. Троицѣ и вѣрѣ, Кирила Алекс., вьпросы и отвѣти о св. Троици, Изложеніе вькратьцѣ о правовѣрнѣй вѣрѣ Іоана Философа, О аггелѣхь, О чловѣцѣ, О древѣ разумнѣмь, календарь, О мѣсецѣхь, колико кои дьніи дрьжить, имена зодіамь, Часословьць, и др. службы; въ концѣ: Епистолія Авгара цара послана Ананіемь брьзоходьцемь къ Госп. Богу наш. Іис. Хр., Отписаніе Іис. Христа посланьна Ананіемь кь Авгару цару вь градь Едескы, Чюдо о светѣмь убрусѣ Господны, Имена Господня числомь 72, Имена пр. Богородице числомь 72, Сказаніе вькратьцѣ о рождьству пр. Богородице, азбука, Слово св. Павла апостола о исходѣ душевнѣмь и т. п. Описаніе книги въ „Гласникѣ Српского ученого друштва", кн. XLV, стр. 129—167; также у Каратаева, ib.,стр. 52—56 (№ 17).

[119]) Древнѣйшія изданія: 1) *Часовникъ*, нап. въ Вильнѣ, въ 1596 г.; 2) *Часословъ*, нап. въ Острогѣ, въ 1598 г.; 3) *Часословецъ*, нап. въ Вильнѣ, на средства Мамоничей, въ 1601 г.; 4) *Часословъ*, нап. въ Острогѣ, въ 1602 г. „ученія ради отрочятъ, повелѣніем.. кн. Констентина.., княжати Острозскаго.."; 5)—нап. въ Львовѣ, въ 1609 г., „тщаніемъ и всѣмъ накладом православныхъ... пановъ братства успенія пр. Богородицы, мѣщанъ львовскихъ"...; 6)—нап. въ Острогѣ, 1612 г.; о пріемахъ исправленія книги издатели замѣчаютъ, обращаясь къ читателю: „И то тежъ вѣдати маешъ, ижъ въ томъ выданью зводу грецкого найболше наслѣдовано, котрый згожается съ правдивыми зводы словенскими; а если гдѣ найдешъ произволникъ написано, о томъ вѣдай, ижъ на томъ мѣсци въ реченіи несогласіе есть грецкому словенскымъ, що еднакъ отъ речи

„молитвенники“, или молитвословы[130]) въ греческой церкви обѣ эти книги нерѣдко составляли одну книгу—евхологіонъ, молитвенникъ, молитвословъ, когда же служебникъ отдѣлялся отъ требника, онъ со-

---

нерозпитъ; а гдѣ тылко значки пописаны надъ реченіемъ въ строцѣ, тое ся въ грецкомъ не найдуетъ, чого ся еднакъ неважено выкидати, заховуючи словенскій зводъ вцалѣ и абы ся рознось не множила“...); 7)—др. изданіе, нап. тамъ же и въ томъ же 1612 г.: см. Сахарова, Хр. росп., стр. 50—51.; 8) *Часословъ*, нап. въ Кіевѣ (первенецъ кіево-печерской типографіи), въ 1617 г., Елисеемъ Плетенецкимъ, который въ предисловіи указываетъ на свою обязанность, какъ архимандрита, заботиться о распространеніи благочестія „церкви восточныя“,—„сице и душеполезными правовѣрныхъ сыновъ тоя (церкви) сердца веселити, и въ правовѣріи утверждати и удобряти изволих церковными книгами; въ началѣ же непщевах предпослати книгу малу, аки предтечу, да управитъ путь болшимъ“; говоря далѣе о необходимости для всѣхъ православныхъ такой важной книги, издатель, въ числѣ побужденій къ изданію, указываетъ и на слѣдующее: „къ симъ же и умоленъ бывъ правовѣрными, яко да исплънится требованіе, еже въ училищехъ, въ православномъ градѣ Кіевѣ и въ прочіихъ“; къ книгѣ приложено еще другое предисловіе, отъ архим. Захарія Копыстенскаго, о необходимости для православныхъ постояннаго пользованія издаваемой книгой. Древнѣйшія изъ заграничныхъ изданій: 1) *Часословецъ имѣяи нощную и дневную службы по уставу иже въ Іерусалимѣ великыя лавры от. н. Саввы*, изданный въ Краковѣ, въ 1491 году, „мѣщанином краковскымь Швайполтомь Фѣоль, изъ нѣмець, нѣмецкого роду, франкь“...; въ „Палинодіи“ Зах. Коп.: „тая книга находится въ м-рѣ Печерском, въ ц. Любельской, во Львовѣ.., въ Берестю Литовскомъ“...; 2) *Часословецъ* помѣщенный въ „Слѣд. псалтири“, вышедшей въ Цетиньѣ, въ 1495 г., и т. д. Московскія изданія: 1) *Часовникъ*, нап. въ 1565 г., „подвиги и тщаніемъ, труды же и сисканіемъ діякона Николы чюдотворца Гостуньского, Ивана Өедорова да Петра Тимофеева Мстиславца“...; 2)—нап. въ 1598 г., Андр. Тим. Невѣжею и Иванцомъ Невѣжинымъ; 3)—нап. въ *1601 г.*, Андр. Т. Невѣжею; 4)—нап. въ *1615 г.;* 5) — въ *1632 г.;* 6) — въ 1633 г., „подвиги и тщаніемъ, труды же и сисканіемъ, подьячего Василія Өедорова сына Бурцова-Протопопова и прочихъ, работавшихъ“; 7) — въ *1643 г.*: въ началѣ: Наказаніе ко учителемъ, како имъ учити дѣтей грамотѣ...

[130]) Древнѣйшія изданія: 1) *Служебникъ или божественныя литургіи Василія Великаго, Григорія Двоеслова и Іоанна Златоустаго*, переводъ съ греческаго, нап. въ Вильнѣ, въ 1583 г. на средства Мамоничей; книга издавалась „ко очищенію и исправленію ненаученыхъ и неискусныхъ въ разумѣ книгописецъ, дабы во церквахъ Божіихъ служащіи іереи по искусныхъ и исправленныхъ книгахъ служили и отправовали службы“..; изданіе это, какъ первое напечанное въ Россіи, служило образцомъ для нѣкоторыхъ другихъ, послѣдую-

держалъ въ себѣ, по греческимъ изданіямъ, только однѣ литургіи, и

щихъ; 2) *Служебникъ*, безъ въ‧т. листа, напеч., предполагаютъ, въ Вильнѣ, въ концѣ XVI в. (Викторова, Отчетъ за 1873–75 гг., стр. 31); 3) *Божественная литургія иже во свв. оо. нн... Іоанна Златоустаго, Василія Вел. и преждеосвященная*, нап. въ Стрятинѣ, (мѣстечко Бережанскаго округа, принадлежавшее фамиліи Болобановъ) „въ новосъоруженой типографіи“, въ 1604 г. Въ предисловіи, написанномъ отъ лица Львовскаго еп. Гедеона Болобана, говорится между прочимъ о необходимости, видя „паденіе наше“, заведенія въ странѣ „гимнасіи и типографіи,—умноженіа ради книгъ въ преподаніе разума“; далѣе, о самой издаваемой книгѣ, „от древнихъ опасно имѣющихся зводъ стяжавши, прилежно изслѣдивше и исправивше“; въ концѣ, издатели обѣщаются издать въ скоромъ времени, „не косня“, „едина по друзѣй“—и другія книги „съгласнѣ съ греческими вьслѣдовании имѣющихся“, и не только для простыхъ людей, но и „учителей церковныхъ наученіа ради“, „инѣми языки и писании“... „Исправителемъ священныя книги сея“, прибавляется въ послѣсловіи, былъ Гедеонъ Болобанъ, вмѣстѣ „съ изряднымъ рачителем благороднѣйшимъ господиномъ Ѳедоромъ Болобаномъ“,— послѣднему принадлежала и самая мысль объ исправленномъ изданіи книги. 4) *Молитвъникъ или требникъ, изъ греческаго языка на словенскій преведенный и излѣдованный*, нап. въ Стрятинѣ, въ 1606 г., льв. еп. Гедеономъ Болобаномъ; сущность и характеръ своего труда издатель самъ указываетъ въ слѣдующихъ словахъ предисловія: „...собрахъ многія требники еллка и от здѣшних предѣлъ, елика же от земля волоское, мултанское (молдавской) и сербское: въ них же егда великое разногласіе видѣх, о сем зѣло скорбяхъ: печали же лѣчбу обрѣтохъ посланіа ради къ блаженѣйшому Мелетію папѣ александрійскому, на край внѣшняя премудрости, и нашого благороднаго наказаніа достигшому.., содержащу ему тогда намѣстіе престола константинопольск., възвѣщая ему о несъгласіи и неисправленіи книгъ нашихъ словенскихъ: аще не искусныхъ ради писецъ, или инѣхъ ради коихъ винъ, въкупѣ же моля ѝ да тврьдаго ради и съгласнаго извѣстіа церковныхъ вьслѣдованій послетъ намъ греческій евхолог: и не презрѣвъ моленіа моего, но посла ми служебникъ и сію книгу требникъ, добрѣ исправленый по древнихъ св. горы требникохъ, его же и рукою подписавъ, повелѣвая въ общую пользу великоименному Роскому роду изобразити... Видѣхъ же потребно быти еже и въ нашихъ старыхъ словенскихъ (служебникахъ) обрѣтается, сирѣчь какъ пріимати отъ различныхъ ересей приходящихъ къ св. католич. и апост. церкви, освященіе великаго мνра и проч., да же не недостаточна и въ семъ книга будетъ, повелѣхомъ и сіе (сіи вознслѣдованія) приложити (внесть въ требникъ)“... 5) *Требникъ*, нап. въ Острогѣ, въ 1606 г.; 6) *Служебн.*, нап. въ Вильнѣ, въ *1617 г.*, „коштомъ и накладомъ... Леона Сапѣги“; въ началѣ: „Наука іереомъ до порядного отправованя службы Божое велце потребная“; 7) *Уставъ божеств. литургія*, нап. въ Вильнѣ, „въ друкарни брацкой“, въ 1617 г.; 8) нап.

назывался литургіаріонъ, октоихи (осмогласники), и ихъ сокра-

---

тамъ же и въ томъ же 1617 г. *Требникъ*; 9) *Служ.*, нап. въ 1617 г., въ Могилевѣ; 10) *Требникъ изъ греческаго на словенскій преведенный и истинно изъслѣдованый працею* и стараніемъ иноковъ.. братства церк. вил. прав. греческаго", нап. въ Вильнѣ въ *1618* г.; къ изданію приложена „Наука о седми тайнахъ церковныхъ", и т. д. 11) *Служебникъ*, нап. въ Кіевѣ въ 1620 г.; оригиналомъ при изданіи принятъ былъ служебникъ Стрятинскій (1604 г.), но послѣдній „тщательно былъ провѣренъ кіевскими учеными и при печатаніи или сдѣланы были нѣкоторыя измѣненія въ своемъ изданіи"; въ предисловіи, написанномъ Елисеемъ Плетенецкимъ, упоминается о „душеспасителной нуждѣ, еже книги въ созиданіе правовѣрныхъ писати и художествомъ типографіи издаати"...,—„зазорно бо есть и не благочестиво отъ чуждихъ черпати воду ученій..", и дѣлается предостереженіе „отъ творящихъ распря и раздоры чрезъ ученіа"..; 12) *Требникъ* особаго состава, нап. въ Вильнѣ, въ 1622 г.,—13) нап. тамъ же въ 1624 г.: изданіе это послужило оригиналомъ для послѣдующихъ виленскихъ изданій этой книги (Викторовъ, Отчетъ за 1879—72 гг., стр. 16); 14) *Требникъ*, нап. въ Евю, въ 1638 г.: сравнительно съ предыдущимъ изданіемъ, заключаетъ въ себѣ нѣсколько новыхъ главъ, и т. д. Изъ заграничныхъ изданій древнѣйшимъ былъ *Служебникъ* (книгы литургіе в них же божьствьнаа и безькрьвна жрьтва сьврьшаетсе"), изд. въ Венеціи, въ 1519 г., повелѣніемъ Божидара Вуковича и трудами іером. Пахомія. Въ самомъ началѣ въ книгѣ помѣщено Василія В. поученіе къ іереомъ, его же заповѣдь къ нимъ, затѣмъ—чинъ литургіи св. Іоанна Златоустаго, Василія В., литургіи преждеосвященной, служба вечерни и утрени,—Евангелія свв. страстей Господа Бога и Спаса нашего Іис. Христа во св. и вел. четвергъ,—евангелія „вьскресна", апостолы и евангелія праздникомъ Господскым и нарочитимъ святымь и т. д.; въ концѣ „Молитва, юже глаголеть архіерей или духовникь прощенну, за грѣхи вьсе, волные же и неволные и вьсаку клетвоу и заклинаніе"... Изданіе это служило оригиналомъ для послѣдующихъ венеціанскихъ изданій служебника. Отмѣтимъ здѣсь рук. сербскаго служебника Моск. Рум. Муз., изъ собр. Григоровича, XV — XVI вв.: текстъ помѣщенныхъ здѣсь литургій—одной редакціи съ печ. изданіемъ 1519 года (см. Викторова, Отчетъ 1876—1878 гг., стр. 27—28). Первымъ изъ заграничныхъ изданій славянскаго требника считается *Требникъ*, сохранившійся лишь въ отрывкахъ (находятся въ Имп. Публ. Б-кѣ), и изданіе котораго относятъ къ 1493 — 95 гг. и считаютъ напеч. въ Цетиньѣ; по мнѣнію Шафарика, изданіе это служило образцомъ для послѣдующихъ венеціанскихъ изданій требниковъ 1538 — 1540 и 1570 гг. Московскія изданія: 1) *Служебникъ*, нап. въ 1602 г., Андр. Тимоѳеевымъ; въ послѣ словіи: „и иже въ кіихъ гранесахъ не доведе, и вы добрѣ и съ тихостью исправляйте, не поношая другъ друга"...; книга издавалась „ко святымъ церквамъ, священноначаломъ и наставникомъ, имъ же и дѣ-

щеніе, так. наз. шестодневы или шестодневцы [131]), канонники,

---

дѣтемъ"...; 2) *Служебники*, нап. въ *1605 г.*, 3)—въ *1615 г.*, 4)—въ *1616 г.*, 5)—въ *1617 г.*; 6)—нап. въ Москвѣ, въ *1630 г.*, „ко единому благому съчиненію церковнаго разстоянія..., къ согласію разстоящихся переводовъ ... да не будутъ (овчата словесная Христова стада) по горамъ высокія льсти міра сего разсѣяваеми", и т. д. Изъ требниковъ, изд.въ Москвѣ, отмѣтимъ: 1) *Требникъ*, нап. въ 1620 г.; 2) *Потребникъ* напеч. въ *1623 г.*; 3)—въ 1625 г.: о немъ см. Викторова, Отчетъ за 1873—1875 гг., стр. 32; 4)—въ 1633 г.; 5) *Потребникъ иноческій*, нап. въ 1639 г.; въ издан. между проч. помѣщено: Дѣяніе Моск. Собора, 1620 г. дек. 16, на Іону Сарск. митр. и о чинѣ, какъ принимать въ греко-россійскую вѣру бѣлоруcцевъ, и о перекрещиваніи латинъ, поливаніемъ крещенныхъ,—правила о перекрещиваніи отмѣнены Моск. Соборомъ 1667 г. и постановленіемъ Конст. патр. Іереміи (въ 1718 г.): см. Слов. ист. дух. пис., II, 273. 5) *Потребникъ мірскій*, нап.въ 1639 г., и т. д.

[131]) Древнѣйшія изданія: 1) *Осмогласникъ*, нап. въ Вильнѣ, въ 1582 г., „великонедостоинымъ раб. Бож." Вас. М. Гарабурдою; извиняясь передъ читателемъ въ могущихъ быть погрѣшностяхъ, издатель замѣчаетъ: „аще будетъ въ нѣкоемъ погрѣшено, моего ради небреженія или малоумѣтелства ума моего, милостиви и незазорыливи ми бывайте, чтите, а не кляните; понеже не писа Духъ Св., а ни ангелъ, но рука грѣшна и бренна... Медъ убо, аще и въ несребряныхъ или въ златыхъ сосудѣхъ, но и на корѣ не премѣняеть своего естества сладости: сице и бож. писанія не прелагаются инако, грубости ради и нелѣпотнаго художества"...; 2) *Охтаикъ*, нап. священ. Даміаномъ, въ 1604 г., въ Дерманскомъ монастырѣ (Дермань — мѣстечко въ дубенскомъ уѣздѣ волынской губ.); въ предисловіи упоминается о смерти кн. Александра, сына кн. К. К. Острожскаго: „велій плачь и жалость отцу же и чадомъ остави, наипаче же христіаномъ, вси бо бяху чающе помощъ тѣмъ улучити въ бѣдахъ и гоненіихъ одержащихъ Христову церковь"...; въ концѣ просится о снисхожденіи, если въ книгѣ найдется что неправильно: „не бо отъ дерзновенія или небреженія, аще что гдѣ случися, но отъ невѣжества и простоты нашея"...; 3) *Октоихъ*, нап. въ Львовѣ, въ 1601 г.; 4) — два изд. (второе — нѣсколько дополненное), напп. въ Кіевѣ, въ 1629 г., въ тип. Спир. Соболя; 5) *Октоихъ*, нап. въ Львовѣ, въ 1630 г., „усердным тщаніем и иждивеніем братства церковнаго"...; въ предисловіи къ читателю сообщаются историческія данныя объ основаніи братства, о возобновленіи сгорѣвшей передъ этимъ братской типографіи и о трудахъ по исправленію издав. книги,—списки которой найдены были „въ разнствіи велицѣмъ..., нерадѣніемъ, паче же неискусствомъ многимъ въ насъ писцевъ, отъ антиграфовъ греческихъ и самаго разума далече отстоящу"..; исправители указываютъ греческія, московскія, мѣстныя (западно-русскія) и южно-славянскія изданія октоиха, которыми они пользовались при исправленіяхъ; къ изданію приложено „Житіе вкратцѣ Іоанна Дамаскина"; 6)—тамъ же,

акафистники и т. д. Изданія всѣхъ этихъ книгъ были наиболѣе частыми. Нужно замѣтить, православныя богослужебныя книги къ половинѣ и къ концу XVI в., какъ въ сѣверовосточной, такъ и въ югзападной Руси, находились въ положеніи крайне печальномъ, — и

въ *1639 г.*, „исправленнѣ второе издадеся", при чемъ къ книгѣ было приложено Сказаніе учително, о составленіи и ползѣ сей книги; въ концѣ—послѣсловіе отъ типографа Іоан. Кунотовича; говоря о сдѣланныхъ въ книгѣ исправленіяхъ, послѣдній пишетъ: да не возмнятъ, что „премѣняема словеса" сдѣланы „по человѣческому разуму мудрствующе и ищуще славы земныя,—свѣдител Богъ, не буди тако... но... нужда велія сего церкви бысть, порокъ отъ многихъ носящи, о неисправленію прежднего изданія. Сего ради зѣлнымъ тщаніемъ пресловутыхъ ктиторовъ, во богоспасаемомъ градѣ Лвовѣ, опасно съ еллинскими зводы (времены сими) разсужденна и исправленна, по чину церковному"..., и т. д. Изъ заграничныхъ древнѣйшія изд.: 1) *Осмогласникъ, творенiе преподобнаго отца нашего Іоана Дамаскына*, изд. въ Краковѣ „мѣщанином краковским Швайп. Фѣоль, из нѣмець, нѣмецкого роду, франкъ", въ 1491 г.; упоминая объ этомъ изд., Копыстенскій въ Палинодіи замѣч.: „находится в Смѣдынѣ.. на Волыню, въ Каменцѣ Литовскомъ, при ц. св. Симеона". Замѣтимъ, что въ собраніи рук. Севастьянова, Моск. Рум. Муз., есть Шестодневъ, писанный сербскимъ полууставомъ XIV—XV в.: переводъ церковныхъ пѣсней, помимо правописанія, тотъ же самый, что и въ изданіи Фѣоля (Викторова, Отчетъ 1873 — 75 гг., стр. 8). 2) *Осмогласныкъ*, изд. въ Цетиньѣ, въ 1493 — 1494 гг., инихомъ Макаріемъ; предисловіе и послѣсловіе напеч. у Каратаева, стр. 15 — 18; 3) *Октоихъ*, нап. въ Венеціи, въ 1536 — 37 г., и др. Московскія изданія: 1) *Охтаи*, нап. въ 1594 г., Андр. Тим. Невѣжею; издатель указываетъ въ предисловіи на заботы царя — „о исправленіи книжномъ и въ нихъ о словеси истиннѣмъ, изволеніемъ печатными писмены, ко спасенію душамъ христіяньского народа многочисленаго словеньскаго языка, своея великія державы, всея великія Росія, Московскаго царства и прочихъ государьствъ"; 2) — нап. въ *1618 г.*, Аник. Ѳед. Фофановымъ и Петрушею Васильевымъ Федыгинымъ; издатели между прочимъ молятъ читателей и всѣхъ, кто будетъ пользоваться книгой: „Милостиви намъ будите и незазориви ума нашего, аще за немощь прегрѣшеній нашихъ и недоумѣніемъ укратися, или преложися, или отмѣнися, сами исправляйте благоволеніемъ и дѣйствомъ пресвятаго Духа"...; 3) *Октоихъ*, нап. въ Москвѣ, въ 1638 г.; въ послѣсловіи, говоря о важности издаваемой книги, издатель между прочимъ говоритъ: „да угаснетъ еллиньскаго идолобѣсія прелесть, яже кощуны и лжею слогаемыя, Кроново жреніе и Діево роженіе, ихъ же Богословъ Григорій, въ первомъ словѣ на крещеніе Господне, изообличивъ писаше"..; 4) *Шестодневецъ рекше вкратцѣ избранная отъ книги октаика написанное правило церковное*, нап. въ 1625 г.,—въ *1626 г.*,—въ *1640 г.*, и т. д.

тамъ и здѣсь въ нихъ свободно „опись прибавлялась въ описи и недописи". Очень немногіе списки были болѣе или менѣе исправны; большая же часть была—„разстлѣнна отъ преписующихъ ненаученыхъ сущихъ и неискусныхъ въ разумѣ, овоже и неисправленіемъ пишущихъ"... Въ юго-западной Руси порча богослужебныхъ книгъ, помимо тѣхъ же причинъ, зависѣла еще и отъ другихъ, мѣстныхъ, условій. Непосредственная близость западно-русской церкви къ латинству не могла не оставить значительныхъ слѣдовъ на ея мѣстной богослужебной практикѣ [132]),—тѣмъ болѣе, что уже очень рано стали появляться переводы католическихъ богослужебныхъ книгъ на славянскія нарѣчія, для славянъ Далмаціи, Иллиріи, Босніи, Валахіи, во множествѣ распространявшіеся, какъ въ рукописяхъ, такъ еще болѣе, съ возникновеніемъ книгопечатанія, въ печатныхъ изданіяхъ. Лучшихъ представителей времени въ западно-русскихъ богослужебныхъ книгахъ (равно какъ и въ книгахъ Московской Руси) поражала—общая ихъ неупорядоченность, ихъ разногласіе и несходство между собою[133]), разно-

---

[132]) См. Чистовича, Очеркъ ист. западно-русской церкви, часть вторая, стр. 123. 347. Добрянскаго, Опис. Вилен. публ. библ., стр. XLVIII—LI.

[133]) Древнеславянскія богослужебныя книги уже по древнѣйшимъ рукописямъ представляютъ значительныя несогласія между собою, множество прибавленій, вставокъ и вообще особенностей. Такъ древнѣйшія рукописи служебника (*Служебникъ Антонія Римлянина* († 1147), рук. Моск. Синод. б-ки, № 342, и *Служебникъ Варлаама Хутынскаго* († 1192)—рук. той-же б-ки, № 343, обѣ рукописи XII вѣка) представляютъ значительныя отличія, сравнительно съ болѣе поздними служебниками, даже относительно существенныхъ сторонъ литургіи. По этимъ спискамъ, напр., въ чинѣ литургіи Іоанна Златоустаго, предъ освященіемъ св. даровъ, не упоминается о молитвѣ „Господи, иже пресвятаго твоего Духа"..; молитвы этой нѣтъ даже въ такъ назыв. *Служебникѣ митр. Кипріана* († 1406),—рук. XIV в. Моск. Синод. б-ки, № 344. Въ первый разъ молитва встрѣчается въ служебникахъ XV—XVI вв.: см. рукк. той же б-ки, №№ 350, 352, 368, 376. Словъ этихъ, внесенныхъ впослѣдствіи, нѣтъ и въ древнѣйшемъ греческомъ спискѣ литургіи Златоустаго,—барбериновомъ (VIII в.): молитва священника („Еже приносимъ ти"...) читается тамъ безъ вставокъ: „Господи, иже присвятаго твоего Духа"...; „Сердце чисто"...; „Не отверзи мене"...; „Благослови, владыко, св. хлѣбъ"...; „Благослови, владыко, св. чашу"...; „Благослови, владыко, обоя"...; „Помяни мя"...; „Помянетъ тя"... Позднѣйшее происхожденіе вставокъ видно изъ самой связи рѣчи. См. Катанскаго, *Очеркъ исторіи литургіи нашей правосл. церкви*. Христ. Чтен., 1868, кн. IX, стр. 551. По списку служебника Варлаама Хутынскаго (Синод. б-ки, № 343), и по другому списку той же б-ки XII в., № 345, ея нѣтъ и въ чинѣ

образіе и прямыя ошибки текста,—множество описокъ и опечатокъ чисто грамматическихъ, логическихъ искажений, отсутствіе, съ одной

литургіи Василія В. Во многихъ славянскихъ спискахъ служебника нѣтъ и словъ: „Преложивъ Духомъ твоимъ святымъ“, — см. рукописные служебники Моск. Синод. б-ки, № 343 XII в., (Служебн. Варлаама Хутынскаго), № 344 XIV в., (Служебн. митр. Кипріана), №№ 345, 347 (обѣ рук. XIV в.), № 349 (рук. XV в.), и нѣк. др. *Опис. рук. Моск. Синод. б-ки*, отд. III, часть первая, стр. VII, 3, 6, 16, 30, 39, 48. Въ литургіи преждеосвященныхъ даровъ, въ нѣкоторыхъ древнѣйшихъ спискахъ, также есть различія, сравнительно съ болѣе поздними,—см. *Опис. рук. Синод. б-ки*, III, I, стр. 5—11, 20—35. Какъ извѣстно, православная литургія, сохраняя неизмѣннымъ главное свое содержаніе,—относительно подробностей совершенія, „прошла отъ временъ апостольскихъ нѣсколько періодовъ измѣненій, распространеній или сокращеній, и вообще редакцій, пока наконецъ въ XIV в., при констант. патр. Филоѳеѣ, въ Греціи, получила нынѣшній единообразный видъ“. Чинъ, приданный литургіи Филоѳеемъ, во времена митр. Кипріана, былъ введенъ и въ Россіи. Сообразно съ этимъ, въ изложеніи литургіи наши рукописные служебники распадаются на двѣ главныхъ группы,—группу болѣе древнихъ списковъ, еще свободныхъ отъ вліянія редакціи устава Филоѳея, и группу списковъ болѣе позднихъ, которые носятъ уже слѣды, болѣе или менѣе рѣшительные, этого вліянія. *Опис. рук. Моск. Синод. б-ки*, III, I, стр. V—VII, 22. Впрочемъ, древнеславянскій чинъ литургіи, свободный отъ редакціи патр. Фелоѳея, встрѣчается иногда у насъ и въ болѣе позднихъ рукописныхъ служебникахъ XVI в., — см. служ-ки Моск. Синод. б-ки, № 345 (XIV в.), № 357 (рук. XVI в.), № 360 (XVI в.) и др. Съ другой стороны, въ нашихъ болѣе позднихъ рукописныхъ служебникахъ, литургія встрѣчается иногда и въ редакціяхъ совершенно отличныхъ, и отъ прежней, древней редакціи, и отъ Филоѳеевой или Кипріановской,—см. напр. рук. служебникъ XVI в. Солов. б-ки, № 712, л. 66 sqq, гдѣ помѣщена литургія Іоанна Златоустаго въ редакціи „отличной отъ Кипріановой, со многими замѣчательными особенностями, весьма обширная и по всей вѣроятности сводная“; здѣсь же литургія Василія В., въ редакціи также „весьма своеобразной“, а затѣмъ, л. 117—399, литургія преждеосвященная, также съ „нѣкоторыми особенностями“, и т. д. *Опис. рук. Солов. б-ки Каз. дух. ак.*, III, стр. 53 — 56, 57—58; ср. *ib.*, III, стр. 59 — 60 (рук. служебн. XVI в.), стр. 71 (рук. служ. XVII в.) и т. д. Много особенностей и вообще отличій представляютъ старославянскія богослужебныя книги и относительно отдѣльныхъ, частныхъ чинопослѣдованій и обрядовъ. Такъ, чинъ обрученія и вѣнчанія, по древнимъ рукописнымъ служебникамъ XIV в. представляется съ значительными опущеніями и прибавленіями, сравнительно съ теперешнимъ: священникъ, напр., не спрашиваетъ жениха и невѣсту о согласіи, не поется „Исаія ликуй“, не бываетъ хожденія вокругъ налоя; вмѣсто этого, вѣнчающихся пріобщаютъ „отъ общей

стороны, очень многихъ необходимыхъ молитвъ и чиновъ и, съ другой,

---

чаша" (причемъ, по нѣкоторымъ спискамъ, замѣчается, что когда женихъ и невѣста все выпьютъ, „стькляницю сирушають"...), послѣ чего „веда (новобрачныхъ) на лавицю" (т.-е. веди на лавицу), священникъ возглашаетъ: „Господи, Господи, призри съ небеси и посѣти сыны человѣческія", и затѣмъ—„посадь я (жениха и невѣсту) на лавици"—произноситъ молитву, положенную на разрѣшеніе вѣнцовъ. *Опис. рук. Моск. Синод. б-ки*, отд. III, I, стр. 19—25. Очень много различій, по тексту древнихъ рукописныхъ богослужебныхъ книгъ, представляютъ также послѣдованія крещенія, исповѣданія и др. Въ чинѣ крещенія, напр., послѣ отреченія отъ сатаны,—„глаголеть священникъ: и дуни на нь, и дунетъ на западъ баба трижды", а „плюни на него" нѣтъ (рук. XIV в. Моск. Синод. б-ки, № 347, л. 116; *Опис.*, III, I, стр. 32). Любопытна также вставка въ чинѣ исповѣди (по рукоп. требнику нач. XVI в. Моск. Синод. б-ки, № 377): „съгрѣших препиcывaa святаа и божественнаа писаніа, святыхъ апостолъ и святыхъ отецъ, по своей воли и по своему недоразумію, а не яко ж писано"... *Опис. рук.*, III, I, стр. 219. Въ чинѣ хиротоніи епископа, въ формулѣ клятвы рукополагаемаго, читалось: „долженъ къ сему буду всяцѣмъ промышленіемъ, силами и разумом тщатися и прилежати, училища назидати, и въ ня свободныхъ ученій учителей стяжавати и отъ имѣній церкви и трапезѣ моей прислушающих воспитая их и потребная им вдая поелику мощно ми будетъ" (рук. служ. 1665 г. Моск. Синод. б-ки, № 370, л. 248 sqq. Опис. рук., III, ч. I, стр. 127—128). Въ томъ же служебникѣ 1665 г. Моск. Синод. б-ки, № 370, л. 171, въ концѣ чинопослѣдованія освященія храма, приложена особая архіерейская грамота, въ которой, съ свидѣтельствомъ освященія храма, приходящимъ праздновать оное ежегодно даруется прощеніе грѣховъ и отпущеніе епитимій на нѣсколько дней (*Опис. рук. Моск. Синод. б-ки*, III, ч. I, стр. 121). Не говоримъ о цѣломъ рядѣ различныхъ „чиновъ" и службъ, теперь не употребляющихся въ прав. церкви, но прежде, очевидно, весьма распространенныхъ и дошедшихъ до насъ во множествѣ рукописныхъ богослужебныхъ книгъ, нерѣдко въ различныхъ редакціяхъ и съ различными подробностями,—какъ напр. чинъ пещнаго дѣйства въ недѣлю Ваій, чинъ лѣтопроводства, чинъ дѣйства страшнаго суда, чинъ о братотвореніи и мн. др. (о „чинахъ" этихъ см. въ трудѣ прот. Никольскаго, *О службахъ русской церкви, бывшихъ въ прежнихъ печатныхъ богослужебныхъ книгахъ*, Спб., 1885). Любопытенъ чинъ елеосвященія, совершаемый не надъ больнымъ, а уже надъ умершимъ (въ сербскомъ требникѣ XV в., рук. Моск. Синод. б-ки, № 374, л. 112 об. sqq. *Опис.*, III, стр. 165—168); не менѣе любопытна въ томъ же сербскомъ требникѣ „Молитва, глаголемаа отъ архіерея, о них же по сьмерти не расипавшіихсе тѣлесь расипаніа"—особый чинъ разрѣшенія надъ погребенными, но не истлѣвающими (неразсыпающимися) тѣлами умершихъ людей, кѣмъ либо проклятыхъ или совершившихъ особыя какія либо преступленія. *Опис. рук.*

помѣщеніе молитвословій, совершенно излишнихъ, характера апокри-

Моск. Синод. б-ки, III, I, стр. 186. Въ требникѣ 1505 г. Солов. б-ки, № 725, л. 405 sqq, находится особый чинъ священническаго погребенія, въ редакціи „совершенно особаго состава и неизвѣстной по другимъ рукописямъ". *Опис. рук. Солов. б-ки*, III, стр. 122—124; ср. *ib.*, стр. 136, и т. д. Помимо отдѣльныхъ особенностей и особыхъ, оставленныхъ впослѣдствіи, цѣлыхъ чиновъ и послѣдованій—въ древнеславянскихъ богослужебныхъ рукописяхъ нерѣдко встрѣчаются статьи и вставки совершенно посторонніе, въ отношеніи къ богослуженію—каноническія, статьи историческаго содержанія, проповѣди, статьи астрологическія, хозяйственныя и, наконецъ, чисто апокрифическія. Отмѣтимъ нѣкоторыя изъ нихъ. Въ рук. архіер. служебникѣ XVII в. Моск. Синод. б-ки, № 369, помѣщены двѣ проповѣди Епифанія Славинецкаго, за ними выписка изъ Катехизиса Симона Буднаго. *Опис.*, III, I, стр. 110—111. Въ служебникѣ XVI в. Моск. Синод. б-ки, № 366, л. 89—99, помѣщенъ весьма любопытный историческій памятникъ—„Указъ, како подобаетъ избирати годныхъ на священство и ставить въ ерейскый и діаконскый санъ": происхожденіе ея, повидимому, западнорусское и статья, кажется, была распоряженіемъ митрополита;—см. о ней въ *Опис. рук.*, III, ч. I, стр. 100—102; таже статья въ рук. служебникѣ 1665 года Моск. Синод. б-ки, № 370, л. 210 sqq: въ языкѣ списка довольно много слѣдовъ малорусскаго языка. *Опис.*, III, ч. I, стр. 124. Въ рук. Слѣд. псалтири конца XV в, Моск. Синод. б-ки, № 404, вслѣдъ за пасхаліей,—помѣщена таблица лунныхъ круговъ (л. 361), замѣчанія о дняхъ добрыхъ и о часахъ лихихъ, также—„когда подобаетъ пущати кров и когда не подобаеть", разныя хозяйственныя замѣчанія и хронологическія вычисленія (*Опис.*, III, I, стр. 420; ср. *ib.*, отд. I, I, 162). Особаго рода святцы, соединенные съ астрономическимъ календаремъ и разнаго рода хозяйственными замѣтками, находятся также въ Макарьев. требникѣ 1505 г., Солов. б-ки, № 725, л. 467—499 (см. *Опис. рук.*, III, стр. 125—126). Подобныя же статьи помѣщены въ Псалт. съ возслѣд. XV—XVI в. Моск. Синод. б-ки, № 408, л. 513 sqq., съ прибавленіемъ замѣчаній—„когда нужно сѣять и садить, когда лѣсъ рубить" (*Опис.*, III, I, стр. 432). Въ требникѣ второй пол. XVI в., Солов. б-ки, № 731, л. 2 sqq., находится весьма обширный мѣсяцесловъ, со многими біографическими и хронологическими замѣчаніями и со многими русскими памятями. (*Опис. рук.*, III, стр. 143). Въ концѣ Псалт. съ возслѣдов. XV—XVI в. Моск. Синод. б-ки, № 408, помѣщена хронологія отъ сотвор. міра до Рождества Христова... Апокрифическія молитвы встрѣчаемъ уже въ болгарск. рук. требникѣ XII — XIII в., рук. Рум. Муз., изъ собр. Григоровича, № 33, — также въ сербск. требникѣ XV в., рук. того же собр., № 35, и т. д. См. Отчетъ Публ. Рум. Муз., за 1876 — 78 гг., стр. 28 — 31. Въ сербскомъ требникѣ XV в., рук. Моск. Синод. б-ки, № 374, л. 196 об. sqq., находится апокрифическая „Молитва св. ап. Павла отъ зміе", извѣстная и по греческимъ рукописямъ (*Опис. рук. Синод. б-ки*, III, I, стр.

фическаго и даже миѳическаго. Порча богослужебнаго текста произ-

173—174). Въ той же рук., нѣсколько дальше (л. 201 об.), помѣщается другая подобная же молитва „отъ запора водъ“ (нап. въ *Опис. рук.*, III, I, стр. 175). Довольно много апокрифическихъ („врачевалныхъ“ и др.) молитвъ помѣщено въ рук. требникѣ Солов. б-ки Каз. дух. ак., XV в., № 724, л. 301—316, въ требникѣ той же б-ки 1505 г., № 725 л. 148—169, принадлежавшемъ м. Макарію († 1564),—какъ напр., л. 97: „Молитва, аще уястъ человѣка змія или бѣшенъ песъ“, „Молитва от печали человѣку“ и др. См. Порфирьева, Апокрифическія молитвы, по рук. Солов. б-ки. *Труды IV Археол. Съѣзда*, III, *Опис. рук. Солов. б-ки Каз. дух. ак.*, III, стр. 97—99, 114 — 116; ср. *ib.*, стр. 146, 148. Отмѣтимъ также „Молитву Господу Богу нашему Іис. Христу, къ св. Троицѣ единосущней, къ св. Архистратигу Михаилу и Гаврилу и ко всѣмъ святымъ и къ св. Госпожѣ Богородицѣ—о покаяніи и о исходѣ души и о второмъ пришествіи Господни и за вся хрестьяны, и за усопшія и за врагы“ и т. д., чрезвычайно распространенную по нашимъ рукописнымъ богослужебнымъ книгамъ и другимъ рукописямъ, и приписываемую въ нихъ то Іоанну Златоустому, то Кириллу Философу,—хотя „молитва“, конечно, не могла быть написана ни тѣмъ, ни другимъ, какъ по тому, что оба названные церковные писателя упоминаются въ самомъ текстѣ ея, такъ и въ виду апокрифическаго оттѣнка всей молитвы („молитва“, по рукоп. требнику XV в. Волоколамскаго монастыря Моск. дух. акад., № 332, съ варіантами по списку Волокол. канонника XVI вѣка той же б-ки, № 319,—издана нами въ *Памятникахъ Древн. Письменности*, Спб., 1884). Въ многочисленныхъ молитвахъ „на рожденіе младенца“, объ очищеніи дома и пр., разнообразныхъ молитвахъ „бабѣ дѣтинной“ и т. д.—апокрифическій элементъ также нерѣдко проглядываетъ довольно сильно (см. Никольскаго, *О службахъ* и пр., стр. 333 sqq; здѣсь напечатаны и нѣкот. молитвы). Въ Псалт. съ возслѣд. XV—XVI в. Синод. б-ки, № 408, л. 519 sqq. помѣщены „вопросы и отвѣты свв. отецъ“,—свв. Василій В., Григорій Богословъ и Іоаннъ Златоустъ представляются бесѣдующими и задающими другъ другу вопросы: „Грегорен рече, протолкуй ми святую Троицу“ и т. д.,—нѣчто въ родѣ загадокъ; изложеніе большею частью идетъ въ такомъ родѣ: „повелѣ Господь ангелом согнати пѣну морьскую и сотворіти землю на трех китех, а трідесят малых китов, а трідесят о конець залягет“ и т. д. *Опис. рук. Синод. б-ки*, отд. III, I, стр. 432—433. Въ Псалт. съ возслѣд. XVI в. Моск. Синод. б-ки, № 409, л. 333 — 333 об., читается „Сказаніе, како списася святое еуангеліе Господа нашего Іисуса Христа“,—гдѣ разсказывается, какъ для написанія евангелій всѣ четыре евангелиста собрались въ Іерусалимъ и т. д.; въ концѣ прибавляется, что св. евангелистъ Лука написалъ четыре иконы,—„глядаючи на образ самыя пречистыя Богородица“. *Опис. рук.*, III, I, стр. 435. Въ той же рукописи читается „Св. ап. Ѳомы на воздвиженіе панагіи“,—здѣсь сообщается, что ап. Ѳома, не поспѣвъ

водила порчу церковныхъ обрядовъ [134]),—на которую такъ нападаютъ въ кон. XVI — нач. XVII в. враги православныхъ, и присутствіе которой не отрицали и сами православные, а порча обрядности, въ свою очередь, немогла не вліять на дальнѣйшее искаженіе текста,—особенно въ виду полной свободы и безконтрольности печатанія... Важнѣйшія попытки къ исправленію западно-русскихъ богослужебныхъ книгъ принадлежали львовск. еп. Гедеону Болобану († 1607) [135])

на погребеніе пресв. Богородицы, встрѣтилъ ее, уже несомую ангелами на воздухѣ, и получилъ отъ нея „зуницу святую", которую и представилъ потомъ прочимъ апостоламъ: „Пречиста же Богородица даде ему зуницу святую и благослови его. Ѳома же въземъ зуницу пріиде къ апостоломъ, онѣ же имяху его въ гнѣвѣ. Ѳома же рече: миръ вамъ, друзи мои. Они ж не отвѣщаша ему, дондеже правят жалость пресвятыа Богородица, и имяху въ сердцы своемъ отринути Ѳому от апостолъ" и т. д. Въ концѣ: „На успеніи ж богородичном, были апостоли от мертвых Андрей, Филиппъ, Яков Зеведеов, Симон Кананит, живые же вси"... *Опис рук.*, отд. III, I, стр. 436. Наконецъ, въ богослужебныхъ книгахъ, правда, уже позднѣйшихъ, встрѣчаются иногда статьи и совершенно шуточнаго содержанія, начинающіяся напр. такъ: „Батко де пакал, а діакон плавалъ" и т. д.,—прощальные вирши или прямо загадки, въ родѣ напр. слѣдующей: „Ни небо ни земля, но видомъ свѣтла, а по ней плодятся птицы чернопарные, два назираютъ, а три созидаютъ, единъ повелѣваетъ" и т. д. См. рук. требн. кон. XVII в. Солов. б-ки Каз. ак., № 748, л. 3—23. *Опис. рук. Солов. б-ки. Каз. ак.*, III, стр. 163—164, и т. д.

[134]) Въ 1522 г. митрополичій намѣстникъ жалуется митрополиту на виленскихъ братскихъ священниковъ,—что „священники братскіе (писалъ онъ) новыя рѣчи и справы въ церковь вносятъ, которыхъ предъ тымъ въ церквахъ божіихъ виленскихъ николи не бывало"... (Акт. Зап. Рос., IV, стр. 59). Патр. Іеремія (въ грамотѣ 1589 г.) рѣзко обличаетъ возникшіе новые обряды въ западно-русской церкви, какъ „празднованіе Пятницы", „Помога Богоматери" и „иныя безмѣстія"... (Акты зап. Росс., IV, № 22). Противъ обычая празднованія пятницамъ, особенно десятой по пасхѣ, тщетно возстаетъ и патр. Ѳеофанъ; въ 1520 г. Брестскій соборъ 1590 г. съ горечью указываетъ, на „великое разногласіе церковныхъ дѣйствій"... (Крыжановскій, Заботы объ исправленіи требника въ южно-русской митрополіи до изданія Требника Петра Могилы. Руков. для сельск. паст., 1860, I, стр. 447—448. 458). Относительно разнообразія („пестроты" и „неодноличія") въ церковной богослужебной практикѣ, начавшагося обнаруживаться особенно къ концу XVI—нач. XVII вв., о значительныхъ безпорядкахъ въ этой практикѣ—см. также недавно напечатанное Голубевымъ *Письмо супрасльскаго архимандрита къ кіев. митр. Макарію* (пис. ок. 1536 года), Архивъ Юго-зап. Россіи, т. VII, часть первая, Кіевъ, 1887, стр. 1—15.

[135]) Въ мѣстечкѣ Стрятинѣ, принадлежавшемъ фамиліи Болобановъ, въ 1604—1606 гг., имъ изданы были упомянутые уже *Служебникъ* (1604) и *Требникъ*

и въ особенности кіевскому митр. Петру Могилѣ († 1649)[136]).

(1606). Выше мы привели собственныя слова издателя о характерѣ его трудовъ. Въ основу своего изданія требника Гед. Болобанъ положилъ греческій требникъ, присланный ему алекс. патр. Мелетіемъ,—но при этомъ счелъ нужнымъ пополнить его тѣми чинопослѣдованіями, которыхъ не было въ присланномъ требникѣ, которыя находились только въ мѣстныхъ западно-русскихъ требникахъ, которыя были уже на столько распространенны и обычны въ юго-западной Руси этого времени, что ихъ уничтоженіе легко могло бы вызвать въ массѣ броженіе..; также и при изложеніи обрядовъ, издатель иногда слѣдуетъ указаніямъ присланнаго требника, иногда—живымъ обрядамъ мѣстной церкви. Вообще изданный Болобаномъ требникъ далеко не былъ „переводомъ" греческаго, какъ сказано въ заглавіи,—но самостоятельнымъ трудомъ издателя, который, руководствуясь греческимъ оригиналомъ,—не слѣдуя ему исключительно, а имѣя въ виду также и списки славянскіе той же книги, русскіе, сербскіе, молдавскіе и валахскіе,—смотрѣлъ на всѣ собранные имъ списки, какъ на матеріалъ, и пользовался каждымъ изъ нихъ, слѣдуя собственной критической мѣркѣ,—стараясь такъ или иначе достигнуть примиренія „великаго разногласія церковныхъ дѣйствій"... Труды Гедеона Болобана, можетъ быть вслѣдствіе скорой смерти издателя († 1607), не достигли однако вполнѣ цѣли, и послѣдующія изданія служебниковъ и требниковъ, выходившихъ въ Вильнѣ, Острогѣ и др. мѣстахъ—по прежнему не представляли единства текста, различаясь весьма значительно и съ изданіями Болобана, и между собой. Большинство издателей не преслѣдовало никакого общаго плана, и въ исправленіяхъ чаще всего ограничивались внѣшнимъ соглашеніемъ различныхъ списковъ. Объ изданіяхъ Болобана см.: Крыжановскаго,—ib., I, стр. 449—455. Петрова, Льв. еп. Гед. Болобанъ и его дѣятельность на пользу православія и русской народности въ Галиціи и юго-западномъ краѣ Россіи. Пам. Рус. Стар., VIII, стр. 261—307.

[136]) Въ 1629 г. на кіевскій соборъ имъ былъ представленъ для разсмотрѣнія и утвержденія редактированный имъ служебникъ,—который и былъ единогласно одобренъ соборомъ. „Служебникъ сей, говорилось въ соборномъ актѣ—мы всѣ съепископы и весь съборъ духовный прежде прочтохомъ, и от всѣхъ пороков чистъ и свобод, паче же исправленъ и съчиненъ обрѣтше въ типографію монастира Печерскаго благословихом,—нынѣ уже изображенный также съборне пріемлем, лобызаем и ἱεραρχικῇ ἡμων αὐθεντεία похваляем и утвръждаем, свѣдителство сіе рукама нашима подписавше: да кождо же священник православныи себе его стяжавает завѣщаваемъ"... Къ служебнику Петра Могилы приложенъ обширный трактатъ о литургіи (*О таинѣ тѣла и крове Христовы*) Тарасія Земки, церковно-историческаго характера. Авторъ излагаетъ общія свѣдѣнія о литургіи, ея названіяхъ, составныхъ частяхъ, исторіи ея составленія и т. п.,—цитируя при этомъ Іоан. Златоустаго, Прокла архіеп. Констант., блаж. Августина, Іустина Философа, Іоан. Дамаскина, „божественнаго Игнатія,

Вмѣстѣ съ книгами богослужебными, на первыхъ же порахъ приступили къ изданію книгъ Св. Писанія. Извѣстно, въ какомъ

епископа и мученика, ученика св. Іоанна",—„отъ него же множайшая о сем здѣ привнесох", Гавріила Философа—о тайнѣ евхаристіи, св. Иринея, Амвросія Медіоланскаго, Ефрема Сирина, Епифанія Кипрскаго, Кирилла Іерусалимскаго, Θеофилакта и мн. др. Трактатъ вообще свидѣтельствуетъ о весьма обширной начитанности автора. Въ „предисловіи" между прочимъ говорится: „Вѣдѣте сіе яко книга сія Служебникъ от еллинскаго зводу истиннаго, егоже Въсточнаа наша церковъ госпожа и учителница первѣйшаа употребляетъ, исправленъ ест, не якоже нѣціи безумно глаголют, ихъ же комуждо азъ въ время свое отвѣщаю, Богъ же судити будетъ яко не благодарныхъ сынов и матеруругателей. Аще бо не от того діалекту имъже от святыхъ отецъ святаа литургіа написася и предадеся, исправляти будем, то не вѣм откуду; понеже вся книги славенскія от колико сот лѣтъ преписуются невѣжами, токмо чернилом мажущими, ума же не имущими, языка не умѣющими, и силы словесъ не вѣдущими: словяномъ же никтоже намъ прінскрънимъ языкомъ литургіи не написа и не предаде. Но аще, яко же глаголютъ, еллинскія книги изряднѣе же церковніи и в Венетіи изобразуются, ничто-же се по них ест, коеждо бо книги готовыа и исправленныя от патріархъ святѣйших зводы тамо даются, и паки приемлются: а еже верхъ, митрополит томо православный жителствует, нареченный Філаделфійскій, иже типографію тую въ одержаніи имат. Къ сему, что бы имѣлъ прилагати кто противное церкви идеже не о догматехъ вѣры, но о самом церковномъ послѣдованіи слово ест: и что реку; многаа азъ еллинскаа церковныя книги тамо тvпом изданнаа прочет, не видѣхъ нигдеже ниже малаго, противо разуму развѣ тvпографскаго: въ славенския же мало хотя исправити въникъ, множайшаа и бесчисленнаа погрѣшенія обрѣтох"... Впрочемъ, въ Служебникѣ П. Могилы иногда принимались во вниманіе и послѣднія; въ немъ нерѣдко встрѣчаются такія замѣчанія: „Сія же молитва в греческомъ положена есть, и в московскихъ зводѣхъ обрѣтается"... или: „Послѣдующая ектенія въ грецкомъ токмо обрѣтается"..., — „Въ еллинскомъ зводѣ токмо положенная. Въ славенскихъ же на божественнѣй литургіи предъ евангеліемъ сущаа. Ты же чти аще хощеши"...; или: „Сіе отъ старых россійскихъ зводовъ"... Изданный Могилой Служебникъ получилъ широкое распространеніе не только въ юго-западной Россіи, но и сѣверо-восточной, и въ настоящее время употребляемые въ церквахъ служебники—„почти дословно съ нимъ сходны" (Голубевъ, Петръ Могила, I, стр. 376). Въ 1639 году П. Могила сдѣлалъ новое изданіе служебника, вновь пересмотрѣвши эту книгу и вновь сличивши ее „съ текстомъ правдивого кгрецкого и старожитныхъ русскихъ (западно-русскихъ) и московскихъ служебниковъ"; новое изданіе очень многимъ отличалось отъ прежняго и вышло значительно дополненнымъ: Петръ Могила помѣстилъ въ концѣ вновь составленныя эктеніи и молитвы на 27 различныхъ случаевъ, примѣ-

положенія находился кодексъ славянской библіи за все древнее время; до самыхъ послѣднихъ годовъ XV ст., и въ русской письменности и въ другихъ славянскихъ литературахъ, вовсе не существовало канона библейскихъ книгъ. Библейскія книги, какъ и всякія другія книги, предлагались древне-русскому, и вообще славянскому читателю, въ самыхъ разнообразныхъ, по своему содержанію, сборникахъ,— вмѣстѣ и рядомъ съ сочиненіями отцовъ церкви, поученіями, житіями святыхъ, прологами,—не рѣдко съ сочиненіями прямо апокрифическими или даже свѣтскаго характера. Одна рукопись XV в. Моск. Рум. Музея, сборникъ библейскихъ книгъ изъ собранія Ундольскаго, по его нумераціи № 1, можетъ быть взята, какъ типичный образчикъ древне-русскаго библейскаго кодекса. Здѣсь сначала идутъ первыя библейскія книги, съ *Бытія* до *Притчей Соломона* включительно; затѣмъ, отрывки изъ *Книги премудрости Соломона*; далѣе — отрывки

нительно къ обстоятельствамъ своей церкви (какъ то: объ обращеніи заблудшихъ отъ истины, объ искореніи ересей и схизмъ, о разграбляющихъ церковныя имѣнія и озлобляющихъ служителей церковныхъ и под.) съ тѣмъ, чтобы, когда понадобится, эти эктеніи и молитвы присовокуплялись къ эктеніямъ, начальной и сугубой, и молитвамъ во время совершенія литургіи". Преос. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, XI, стр. 572. Ср. Чистовича, Очеркъ ист. зап.-рус. церк., стр., 125. Голубева, Петръ Могила и пр., I, стр. 375—379. Въ 1646 г. въ кіево-печерской типографіи былъ напечатанъ *Евхологіон, албо молитвословъ или Требникъ, имѣяй в себѣ церковная различная послѣдованія, іереомъ подобающая... благословеніем и повелѣніем... Петра Могилы, митр. Кіевскаго* (Кіевъ, 1646 г.). Въ началѣ книги, отъ лица Петра Могилы, находится „предмова до требника", гдѣ между прочимъ говорится: „По вся дни житія моего, сердцемъ болѣзновалемъ, поглядаючи на скудость умѣетности моей.., вѣдячи то уставичне, ижъ противници наши и лжебратія православія святаго суть барзо, тяжкими и насилствуючими православнымъ, розными досадами и обидами, безвстыдне называючи духовныхъ нашихъ неуками, грубіянами, въ шафованю и одправованю божественныхъ таинъ и иншого набоженства; волаючи, ижъ Русь православная згеретичала, личбы, формы, матеріи, интенціи и скутковъ таинъ божественныхъ не знаетъ, о оныхъ справы дати не умѣетъ и розного способу въ одправованю божественныхъ таинъ заживаетъ: о укрѣпляющемъ мя Іисусѣ, ведлугъ силъ моихъ потрудившися, предъ себе взялемъ, одняти такъ тяжкое поношеніе противниковъ отъ освящонного православного причту церкви св. Россійской"... И далѣе: „Нехай, кто хочетъ, зноситъ грецкіи рукописаныи Еvхологія и наши рускіи, знайдетъ неомылне въ оныхъ единоистную згоду, о дѣйствіи и уживаню божественныхъ седми таинъ церковныхъ. А гды кто, з загнѣваныхъ противниковъ, несогласіе якое съ требниковъ, въ Львовѣ,

изъ какого-то хронографа, за которыми читаемъ: Житіе и жизнь Александра царя Македонскаго—„Александрію"!... Послѣ новыхъ отрывковъ изъ хронографа, слѣдуетъ *Послѣднее видѣніе пророка Даніила*—статья апокрифическая... Далѣе—выписки изъ патерика, отрывокъ какого-то слова Іоанна Златоустаго, наконецъ—*Апокалипсисъ Іоанна Богослова*, весь сполна; затѣмъ—новые отрывки, и за ними *Пѣснь Пѣсней*, но уже въ другомъ переводѣ, чѣмъ какой помѣщенъ выше, въ числѣ первыхъ библейскихъ книгъ; за тѣмъ, до конца рукописи—отрывки и замѣтки самого разнообразнаго содержанія. [137]) Оріентироваться среди такого письменнаго хаоса,

въ Стрятинѣ, въ Острогу и Вилнѣ друкованныхъ, захочетъ продуковати, таковому отповѣдь снадная подается, ижъ, если суть яковые погрѣшенія, албо помылки, въ тыхъ требникахъ, тые спасенію нашому нѣчого не шкодятъ: поневажъ личбы, моци, матеріи, формы и скутковъ св. таинъ не зносятъ; але нѣщось о одправованю церемонеалномъ не согласуютъ, держачися снать въ томъ своихъ старыхъ звычаевъ, лечъ лацно старыи звычаи ведлугъ новыхъ напростовати, новыи зась и неслыханыи вымыслы, въ одправованю таинъ божественныхъ, въ церковъ святую вьпроважати, дерзновеніе естъ, анафемѣ подлегаючіе. До того помылки, въ тыхъ требникахъ предреченныхъ, вынинкнули, частю съ простоты и нерозсудку коректоровъ, частю тежъ з неосторожности писаровъ, а особливе подъ небытность пастыровъ православныхъ въ церкви Руской, въ который часъ тыи, которыи таковые книги ценсуровати и оные на свѣтъ выдавати важилися, не много вѣдомости около таковыхъ рѣчій мѣли и мало уважали, щобы въ сакраментахъ матеріею, албо формою, было, постерегаючи барзѣй пожитку своего: для того много рѣчій потребныхъ опустили, а непотребныхъ придали"... Требникъ П. Могилы содержитъ въ себѣ какъ самыя службы, такъ и пояснительныя къ нимъ замѣчанія и наставленія; молитвы и службы—на языкѣ церковно-славянскомъ, въ наставленіяхъ же и поясненіяхъ преобладаетъ западно-русское нарѣчіе,—польскія слова употребляются съ окончаніями русскими и церковно-славянскими. О книгѣ см. Строева, Опис. кн. гр. Толстого, № 102, стр. 229—232. Пр. Макарія, Ист. Рус. Церкви, XI, стр. 604—611. С. Р., Петръ Могила, М., 1877, стр. 99—126. Чистовича, *ib.*, стр. 128—130.

[137]) Въ родѣ, напр., статейки „*О пророцехъ и пророчицахъ*", гдѣ въ хронологическомъ порядкѣ перечисляются ветхозавѣтные пророки и пророчицы: авторъ насчитываетъ 73 пророка и 9 пророчицъ; между пророчицами послѣдняя—„святая Марія Богородица".... Или вотъ составъ другаго сборника библейскихъ книгъ,—так. наз. „Десятоглава", пис. ок. 1507 года: „..*16 пророкъ Осіе, Іоиль... Іеремія, Даніилъ, Іовъ, Притчи, Соломонъ, отъ Царствіа 3*, ключь паремьямъ, *Екклесіасть, Пѣсни Пѣснемъ*, Менандръ (!), *Исусъ Сираховъ*, предсловіе псалтырское, *Псалтірь*, изъ псалтіри главы; пѣсни псалтирныи, ключь Евангелію, *Евангеліе—4 Евангелисты*..

выдѣлить чистый библейскій текстъ изъ массы другихъ сочиненій, очистить его отъ разнообразныхъ вставокъ и дополненій, которыя такъ тѣсно съ нимъ сплетались,—было слишкомъ трудно немудрому древне-русскому грамотнику. Люди даже наиболѣе образованные и начитанные—часто не могли отличить „ложныхъ“ книгъ отъ „истинныхъ“, и рядомъ съ *Евангеліемъ* цитировали, для убѣдительности, и *Еноха праведнаго*[138])... На самомъ канунѣ XVI столѣтія, новгор. архіепископъ Геннадій впервые выдѣлилъ библейскія книги изъ хаоса сборниковъ, собралъ ихъ въ одинъ кодексъ, и такимъ образомъ положилъ первое основаніе современной славянской библіи, какъ мы ее имѣемъ теперь. Кодексъ Геннадія однако представлялъ собою еще много несовершенствъ. Онъ далеко не отличался даже единствомъ текста со стороны языка; текстъ различныхъ библейскихъ книгъ, по времени перевода, былъ въ немъ весьма различенъ. Одни книги (*Пятикнижіе Моисеево, Псалтирь, книги пророческія*) вошли въ кодексъ въ древ-

---

Апокалипси, о апостолѣхъ 12 и прочихъ, *Дѣянія Апостольска, Съборнаа посланія седмь.. Павла апостола посланій 14*..., ключъ Апостолу и Евангелію, типикъ церковнѣй службѣ, тропари, свѣтильна, отпустъ презъ все лѣто, тропари и кондаки, кои не писаны въ типику, прицѣлы, Рукы Іоа. Дамаскина, пасхалія, зодіи, лунное теченіе на 19 лѣтъ, о писавшемъ книги сія“.. *Славяно-русскія рук. Ундольскаго*, М., 1870, стр. 1—9. *Извѣстія II Отд. Ак. Н.*, т. VIII, стр. 144 sqq.

[138]) Въ предисловіи къ своимъ Четьи-Минеямъ, митр. Макарій пишетъ: „Да и гдѣ буду погрѣшилъ отъ своего неразумія или будетъ гдѣ посредѣ тѣхъ свв. книгъ написано ложное и отреченное..., а мы того не возмогохомъ исправити.., и о томъ прошу прощенія...“ Извиненіе было не напраснымъ: наряду съ „истинными“ книгами, митр. Макарій внесъ въ свой сборникъ и много апокрифическихъ.—Новг. архіеп. Геннадій, въ своемъ посланіи къ ростовскому архіеп. Іоасафу (ок. 1489 года), говоря о толкахъ въ народѣ о близкой кончинѣ міра и возражая противъ нихъ, замѣчаетъ: „А въ *Евангеліи* кончина не явлена, когда будетъ. Да и *Енохъ праведный* писалъ сице...“ (посланіе нап. въ Чтеніяхъ Моск. Общ. Ист. и Древн. Рос., 1847, VIII). Въ предисловіи къ составленной имъ пасхаліи, онъ опять цитируетъ слова „Еноха праведнаго“. См. Павлова, Пам. древне-русск. канон. права, I, № 119, coll. 810—811. Православный старецъ, современникъ Курбскаго, отличавшійся, повидимому, значительной начитанностью (...„можете по премногу паче насъ разумѣти“—замѣчаетъ въ одномъ мѣстѣ, обращаясь къ нему, Курбскій) смѣло ставитъ *Никодимово Евангеліе* на ряду съ подлинными четырьмя евангеліями—и Курбскому приходится подробно доказывать подложность памятника,—см. Прав. Соб., 1863, т. II, стр. 157. 550—571, и т. п.

нѣйшемъ, можетъ быть, даже въ первоначальномъ, кирилло-меѳодіевскомъ, переводѣ; другія книги (*Іисуса Навина, Судей, Руѳь, четыре книги Царствъ, Притчи, Екклесіастъ, Премудрости Іисуса сына Сирахова, книга Іова, Пѣснь Пѣсней, Апокалипсисъ*) вошли хотя и въ дренемъ, но все же въ значительно подновленномъ текстѣ; третьи (*Евангелія, Дѣянія* и *Посланія Апостольскія*) помѣщены въ кодексѣ въ переводѣ не древнемъ, исправленномъ и очень близкомъ къ нынѣшнему печатному тексту; наконецъ, нѣкоторыя (*Нееміи, двѣ книги Паралипоменонъ, три книги Ездры, книги Товита, Юдиѳи, Премудрости Соломона*, часть кн. *Есѳирь*, глл. 10—16), вѣроятно, совсѣмъ не найденныя Геннадіемъ въ тогдашней русской письменности, были переведены, по его порученію, съ латинскаго, съ библіи Вульгаты (и переведены—„недостаточно искусно, безъ хорошаго знанія, какъ латинскаго, такъ и русскаго языковъ“), а первыя девять главъ книги *Есѳирь*—непосредственно съ еврейскаго. Кодексъ Геннадія составилъ эпоху въ исторіи библейскаго славянскаго канона [139]),— но кодексъ этотъ былъ рукописный, и по своей величинѣ, могъ имѣть самую ограниченную распространенность.... Послѣ упоминавшихся нами *библейскихъ книгъ*, [140]) издан-

---

[139]) О трудѣ Геннадія—см. Опис. рук. Моск. Синод. библ., отд. I, стр. 1- 128. Преос. Макарія, Ист. Рус. Церкви, VII, стр. 177—190. Ср. Тихонравова,—въ Отчетѣ о девятнадцатомъ присужденіи наградъ гр. Уварова, С-пб., стр. 32- 33, 53—58.

[140]) Подробное описаніе вышедшихъ книгъ—у Сахарова, *Хронол. росп.*, № 10 (къ описанію приложено нѣсколько библіографическихъ указаній); Строева, *Обст. опис. старопеч. кн. гр. Толстого*, № 5—11, стр. 6—19 (описаніе съ значительными выписками); Каратаева, *ib*, стр. 28—43. Мы еще вернемся къ изданіямъ Скорины, и подробно остановимся на отношеніяхъ къ этимъ изданіямъ такихъ памятниковъ, какъ *Пересопницкая рукопись* полов. XVI в. или *Евангеліе Тяпинскаго*, начатое печатаніемъ около того же времени (а не „ок. 1580 года“); здѣсь отмѣтимъ пока результаты существующихъ изслѣдованій (преимущественно Викторова) и нѣсколько данныхъ изъ самыхъ изданій. Свою издательскую дѣятельность Скорина началъ съ псалтири, самой распространенной книги въ древней Руси. Изданная имъ въ Прагѣ, въ 1517 году, *Псалтирь* является прототипомъ громаднаго количества слѣдовавшихъ затѣмъ изданій так. наз. учебной псалтири, издавна употреблявшейся въ древней Руси и одной изъ самыхъ любимыхъ книгъ древне-русскихъ читателей. Изданіе начинается „предисловіемъ“ Скорины, гдѣ издатель говоритъ объ особой важности и высокихъ достоинствахъ псалтири, сравнительно съ другими книгами Ветхаго Завѣта; каждая изъ священныхъ книгъ, говоритъ авторъ, заключаетъ

ныхъ въ Прагѣ, въ 1517 — 1519 годахъ Франдискомъ Ско-

въ себѣ одно что нибудь, книги Закона, напримѣръ, научаютъ, какъ достигать вѣчной жизни, Притчи наставляютъ добрымъ обычаямъ...; „Псалтырь же сама едина вси тые речи в собѣ замыкаеть, и всѣхъ тыхъ учить и все проповѣдуеть. Суть бо в ней псалмы, яко бы сокровище всихъ драгыхъ скарбовъ, всякии немощи духовныи и тѣлесныи уздравляють, душу и смыслы освѣщають, гнѣвъ и ярость усмиряють, миръ и покой чинять, смутокъ и печаль отгоняють, чювствіе в молитвахъ дають, людей въ пріязнь зводять, ласку и милость укрѣпляють, бѣсы изгоняють, ангелы на помощь призывають. Псаломъ есть щитъ противъ бѣсовскымъ нощънымъ мечтаниемъ и страхомъ, покои деннымъ суетамъ и работамъ, защититель младыхъ и радость, старымъ потѣха и пѣсня, женамъ набожьная молитва и покраса, дѣтемъ младымъ початокъ всякое доброе науки, дорослымъ помноженіе въ науцѣ, мужемъ моцное утверьжение... И что есть, чего в псалмохъ не найдешь? Нест ли тамъ величества Божия и хвалы его; тамъ есть справедливость, тамъ есть чистота душевная и тѣлесная, тамъ есть наука всякое правды, тамъ мудрость и разумъ досконалыи, тамъ есть милость и друголюбство без льсти... Вси тыи речи, якобы у великомъ сокровищи, в сей малой псалтыри найдешь. И видечи таковые пожитки въ такъ малой книзѣ, я Францишекъ, Скорининъ сынъ, с Полоцька, въ лекарскыхъ наукахъ докторъ, повелѣлъ есми псалтырю тиснути рускыми словами, а словенскымъ языкомъ... к пожитку посполитого доброго, наиболѣи съ тое причины, иже мя милостивый Богъ съ того языка на свѣтъ пустилъ..." Въ концѣ предисловія, говоря о самомъ изданіи, издатель замѣчаетъ: „Положилъ есми нѣкоторые на сторонницахъ в сеи псалтыри главы з разныхъ книгъ, а то для того, абы знакомито было, иже вси иные светые писма згожаються съ псалтырею, и одно на другое светчить. А то чтути в тыхъ книгахъ, ихже суть главы на боцехъ пописаны, знайдете. Также положилъ есми на боцехъ нѣкоторыи слова для людеи простыхъ, не рушаючи самое псалтыри ни в чем же, яко суть: онагри и геродеево жилище и хлябие, и иные слова, которыи суть въ псалтыри неразумныи простымъ людемъ,—найдуть е на боцехъ рускимъ языкомъ, что которое слово знаменуеть. Теже розделилъ есми вси псалмы на стихи, потому, яко ся в ыныхъ языцехъ делить"... Предисловіе это, въ главномъ содержаніи, заимствовано изъ извѣстнаго „Предисловія въ начало псалмовъ Василія В.", очень нерѣдко помѣщавшагося въ началѣ славянскихъ списковъ псалтири; впрочемъ, отчасти „предисловіе" Скорины напоминаетъ собою одно изъ сочиненій св. Аѳанасія Александрійскаго,—его посланіе къ Маркеллину о толкованіи псалмовъ: см. Migne'я, Part. Curs. Compl., ser. gr., t. XXVII, col. 11—60. Псалтирь раздѣлена на каѳизмы, каѳизмы на „славы". Каждый псаломъ разбитъ на стихи (но передъ псалмами не приводится ихъ содержанія, какъ это дѣлается Скориною, передъ каждою главою, въ его изданіи библейскихъ книгъ и Апострла). Любопытны объясненія, дѣлаемыя на поляхъ издателемъ.

риною „с Полоцка“ (22 выпуска) и бывшихъ весьма распростра-

различныхъ словъ и выраженій текста, казавшихся ему непонятными для простыхъ читателей, напр.: въ текстѣ: мескъ, на поляхъ: „мулъ“... хлябія—„продухъ“... стакти—„ладанъ“... выскую непъщуетѣ—„что возглѣдаете“... вретище—„власеница“... сляци—„согни“... потребятся—„змажутся“... еѳіоплѣне—„муриновѣ“... непщевахъ—„мнѣхъ“... налѣцающе—„накладающе“... во истуканныхъ—„в резаніяхъ“... пажити—„пасътвы“... тимъпанъ—„бубенъ“... прозябоша—„вознікоша“... буии—„дурнии“... неясыти—„пельликанови“... въ дебрехъ—„въ долинахъ“... онагри—„лоси“... геродеево—„соколово“... скумни—„львенята“... утрънevати—„предъ свитаніемъ воставати“... на троскотъ—„на былие“... нафѳою—„нефтию“ и т. п. (сполна нап. въ изслѣдованіи Викторова,—Бес. въ Общ. Люб. Рос. Слов., 1867, I, стр. 8—9). Относительно самого текста псалмовъ, Викторовъ замѣчаетъ: „Изъ сравненія Скорининскаго изданія псалтири съ рукописными списками ея и печатными изданіями разныхъ эпохъ и мѣстностей оказывается, что основаніемъ для разсматриваемаго изданія послужила рукопись не древней и не южно-славянской редакціи, а редакціи, во первыхъ, русской, во вторыхъ, современной самому издателю... По сличенію текста Скорининой псалтири съ древне-славянскимъ текстомъ ея, мы пришли къ убѣжденію, продолжаетъ Викторовъ, — что Скорина для своего изданія псалтири взялъ именно этотъ текстъ и перепечаталъ его почти съ буквальною точностью, дозволивъ себѣ только самыя незначительныя исправленія“...; текстъ этого изданія всего ближе подходитъ „къ тексту псалтири, какъ онъ читается въ Геннадіевской библіи 1499 г., и вообще въ русскихъ рукописяхъ и печатныхъ изданіяхъ XVI в....“ Впрочемъ, „не рушаючи самое псалтири“,—издатель все же сдѣлалъ въ текстѣ нѣкоторыя измѣненія, поправки, состоящія или въ нѣкоторомъ измѣненіи правописанія и въ перемѣнѣ звуковъ, соотвѣтственно мѣстному выговору („тобѣ“ вм. тебѣ, „навчи“ вм. научи, и т. п.), или въ грамматическихъ формахъ, изрѣдка въ отдѣльныхъ словахъ и выраженіяхъ, наконецъ, во внесеніи нѣсколькихъ, чисто русскихъ словъ и оборотовъ, которыми онъ замѣнялъ устарѣвшія славянскія формы. Поправки принадлежали отчасти лично самому издателю, отчасти сдѣланы по Вульгатѣ. Тоже самое относится и къ поясненіямъ на поляхъ (Викторовъ, ib., стр. 11. 13—14. 16). Кромѣ *Псалтири* (1517), изъ библейскихъ книгъ Скориною были изданы (перечисляемъ въ порядкѣ ихъ выхода): *Кн. Іова* (1517), *Притчи царя Соломона* (1517), *Кн. Іис. сына Сирахова* (1517), *Кн. Пѣснь Пѣсней* (1518), *Екклесіастъ царя Соломона* (1518), *Кн. премудрости Божіей* (1518), *Кн. Іис. Навина* (1518), *Четыре книги Царствъ* (1518), *Кн. Бытія* (1519), *Исходъ* (1519), *Левитъ* (1519), *Числъ* (1519), *Второзаконіе* (1519), *Кн. Судей Израилевыхъ* (1519), *Кн. Руѳъ* (1519), *Кн. Іудиѳъ* (1519), *Кн. Есѳирь* (1519), *Плачъ пр. Іереміи* (1519), *Кн. пр. Даніила* (1519). Мѣстомъ изданія была Прага, въ Богеміи (а не Прага близь Варшавы); книги издавались „накладомъ (на средства) Богдана Онькова сына, радци (совѣтника) мѣста (города) Вилень-

ненными не только въ юго-западной, но и въ Московской Руси,—

ского". Изданіе украшено многочисленными заставками и гравюрами. Въ началѣ каждой книги—предисловіе Фр. Скорины, въ концѣ—послѣсловіе, въ которомъ указывается имя трудившагося надъ переводомъ и время выхода книги изъ типографіи. Предисловія, кажется, составлены не безъ вліянія твореній блаж. Іеронима,—по крайней мѣрѣ „светый Ерасимъ презвитеръ" не разъ упоминается въ нихъ самихъ Скориною; такъ въ *предисловіи къ кн. Левитъ* Скорина замѣчаетъ: „Пишеть св. Герасимъ учитель великій ко Амбросію, во епистолѣ своей, в ней же воспоминаеть вси книги Ветхаго и Новаго Завѣта"...; въ *предисловіи на кн. Есфиръ* Скорина указываетъ на свое пользованіе его трудами: „Св. Еронимъ или Ерасимъ презвитеръ, он же был есть по воплощеніи Слова Божія лѣтъ четыреста, выложилъ на латинскій языкъ с халдейскаго, еврейскаго и греческаго зуполне, чего во еврейскихъ книгах не пишеть, положилъ къ концу, не рушаючи их особнѣ, и на главы раздѣлилъ. Азъ теже наслѣдуя мужа светого"...; въ *предисловіи на кн. премудрости Соломона* Скорина ссылается прямо на „предмовку светого Ерасима въ сію книгу"; въ *предисловіи къ кн. пр. Даніила*, замѣчая, что „Іудеи не имають зуполна книгъ Даніила"—Скорина продолжаетъ: „Θеодосій же учитель великій греческаго языка выложилъ с халдейскаго писма на греческое, и св. Еронимъ на латинское зуполне. А подле ихъ выкладу, не толико чтеть Данила пророка церковь Христова латинскимъ а греческимъ языкомъ, но и сирскимъ и египетскимъ. Азъ теже недостойный послѣдовникъ ихъ, нароженый въ русскомъ языку, съ помощію Божіею, яко повиненъ сый размножати хвалу Христову и посполитое доброе, межи иными пророки светыми, выложихъ и Данила.. на рускій языкъ зуполне"... Предисловія Скорины весьма любопытны, особенно самое обширное изъ нихъ, приложенное при кн. Бытія—„Предъсловіе доктора Франъциска Скорины с Полоцька во всю библію рускаго языка". Авторъ указываетъ великую общеобразовательную важность Библіи и дѣлаетъ обозрѣніе всѣхъ ея книгъ. „Библія греческимъ языкомъ, по русски сказуется книги.. Можете тымъ именемъ называти вси книги Ветхаго и Новаго Закону для достойности его, понеже библія зуполная все то въ собѣ замыкаеть... Добре Григорей Великій учитель вселенскій о сей книзѣ пишетъ глаголя: Святое писмо всѣ иные науки превышаеть, понеже еда бываеть чтено, под простыми словы замыкаеть тайну. И тако младенцемъ и людемъ простымъ есть наука, учителомъ же и людемъ мудрымъ подивленіе. Яко рѣка дивная мелка, по ней же агнець брести можеть а глубока слонъ убо пливати мусить. В сей книзѣ всее прироженое мудрости зачало и конець. Богъ вседержитель познаванъ бываеть. В сей книзѣ вси законы и права, ими же люде на земли справоватися имають, пописаны суть. В сей книзѣ вси лѣкарства душевные и тѣлесные зуполне знайдете. Ту навченіе философіи добронравное, яко любити Бога для самого себе, и ближнего для Бога имамы. Ту справа всякого собранія людского и всякого града, еже вѣрою соединеніемъ ласки и згодою посполитое доброе помножено бываеть. Ту

западно-русскіе дѣятели своими изданіями впервые сдѣлали би-

наученіе седми наукъ вызволеныхъ достаточное. Хощеши ли умѣти граматику или по руски говорячи грамоту, еже добре чести и мовити учить, знайдеши в зуполной библіи *псалтыру*, чти ее. Пак ли ти ся любить разумѣти лонку, она же учить з доводом розознати правду отъ кривды, чти *книгу сверюю Іова*, или *посланія св. ап. Павла*. Аще ли же помыслиши умети риторику, еже есть красномовность, чти *книги Соломоновы*, а то суть три науки словесные. Восхощеш ли пакъ учитися музики то есть пѣвницы, премножество стиховъ и пѣсней светыхъ по всей книзѣ сей знайдеши. Любо ли ти есть умѣти аритметику, еже во кратцѣ а не омылне считати учить, *четвертыи книги Моисеевы* часто чти. Пак ли же имаши предъ очима науку геометрію, еже по руски сказуется землемѣреніе, чти *книги Іис. Навина*. Есть ли астрономіи или звѣздочетии, найдешъ на початку книги сее о сотвореніи солнеца и мѣсеца и звѣздъ, найдешъ во *Ісусе Наувине*, яко стояло солнеце на единомъ месте за цѣлый день. Знайдешъ во *книгахъ Царствъ*, иже солнеце воснять поступило неколико ступневъ. Знайдешъ во св. *Евангеліи* о новосотвореной звѣздѣ часу нарожения нашего Спасителя Іис. Христа. Болѣе во истинну чудиться превеликой Божіей моци мусишъ нижели учитися. А то суть седмъ наукъ вызволеныхъ. Аще ли же коханіе имаши вѣдати о военныхъ а о богатырскихъ дѣлѣхъ— чти *книги Судей*, или *книги Махавеевъ*. Болѣе и справедливѣе в нихъ знайдешъ нежели во Александріи, или во Трои. Пак ли же во кратцѣ свѣдати хощеши много тысещей лѣтъ лѣтописецъ, чти *книги Парамипомена*. Тамъ почении отъ Адама даже до Седехіи останочного царя Іудина роды положены суть. Потребуеши ли науки и мудрости добрыхъ мравовъ, часто прочитай *книги Іисуса Сирахова*, а *притчи Соломоновы*. Надовсе надъто мы, христіане, вѣдаючи всѣ науки быти минущіе потребуемъ речи вѣчное душного спасенія. Чтимыжъ уставичне *св. Евангеліе*, а чтучи е наслѣдуимы дѣлы нашего избавителя Іис. Христа, а тако съ помощію Его внидемъ в животъ вѣчный"... Авторъ переходитъ далѣе къ обозрѣнію книгъ Библіи, и при этомъ кратко указываетъ содержаніе каждой изъ нихъ: въ *кн. Бытія* — „пишеть о сотвореніи свѣта, о зачалѣ людского поколѣнія, о роздѣленіи языковъ и земли, и о родѣ еврейскомъ и внитіи ихъ до Египту"...; въ книгѣ *Исходъ* „написаны о нароженіи Моисеевѣ, о десети язвахъ фараоновыхъ..., о выштіи изъ Египта сыновъ Израилевыхъ... Книга *Судей*... мужей пресилныхъ и богатыревъ смѣлость выписуеть.. Книжка *Товиоъ* науку отцемъ яко имають учити сыны своя кажеть. Паки книжка *Юдиѳи* вдовици она же, для высвобоженія отчизны, взоръ на собѣ мужем даючи, нелютовала есть живота своего... По *Псалтири* кладутся трое книжки Соломоновы *Притчи*, *Еклезіастъ* и *Пѣсни Пѣснемъ*: въ первыхъ науку младенцемъ, во вторыхъ мужемъ, во третихъ старымъ выписуеть. За тыми суть *книги Ісуса сына Сирахова*, рекомые *Церковникъ*, всю науку о добрыхъ мравѣхъ въ собѣ замыкающе"... и т. д. Что касается до самаго текста изданныхъ Скориною библей-

блейскія книги доступными для массы православныхъ читателей.

скихъ книгъ,—то въ этомъ отношеніи послѣднія представляютъ въ себѣ „новый, принадлежащій ему (Скоринѣ) переводъ, сдѣланный имъ съ Вульгаты, при чемъ, впрочемъ, по крайней мѣрѣ въ переводѣ нѣкоторыхъ книгъ, издатель пользовался вмѣстѣ и текстомъ греческимъ, а также, можетъ быть, и переводомъ древне-славянскимъ, или скорѣе чешскимъ"... (Викторова, ib, стр. 9—10. Головацкаго,—Науковый Сборникъ, 1865. IV, стр. 251—256). Поправки сдѣланныя издателемъ въ текстѣ *Апостола*, сдѣланы имъ большею частью по Вульгатѣ,—но не по ней одной: встрѣчаются мѣста, которыя Скориною или исправлены или оставлены въ прежнемъ переводѣ по греческому тексту". Съ внутренней стороны, изданіе Апостола совершенно примѣнено къ богослуженію православной, а не католической, церкви, —имѣетъ тотъ же самый видъ и составъ, какіе видимъ въ обыкновенныхъ славяно-русскихъ рукописныхъ и печатныхъ „Апостолахъ". Таковъ же характеръ и *Малой подорожной книжицы* (слѣдов. псалтири). Текстъ свящ. книгъ, помѣщенный въ этихъ изданіяхъ, представляетъ собою „переводъ древне-славянскій, который издателемъ, въ большей или меньшей степени, только поправленъ"... Будучи русскимъ и православнымъ, Скорина и изданія свои предназначалъ для русскихъ и православныхъ западно-русскаго края,—о чемъ онъ, постоянно заявляетъ въ „предисловіяхъ" къ своимъ изданіямъ, и является въ этомъ отношеніи „предшественникомъ князей Острожскихъ, братьевъ Мамоничей, кн. Курбскаго и другихъ ревнителей, подвизавшихся въ XVI в. въ Западной Россіи за православіе противъ усилій реформаціи и римской пропаганды"... О *Малой подорожной книжицѣ* см. у Сахарова, *Хрон. рос.*, стр. 13—14; Строева, *Опис. кн. графа Толстого*, стр. 21—23. Каратаева *ib*, стр. 59—68. „Предмова" въ Подорожной Книжицѣ напечатана Гильтебрандтомъ, въ *Пам. Рус. Старины*, VI, стр. 144—146; здѣсь же подробное описаніе всей „Книжицы", съ небольшими отрывками текста, стр. 146—148. Въ концѣ Подорожной Книжицы приложены „Светъци кроткіи, имѣющи въ собѣ раздѣлены времена на нашу землю, колико которые дни въ году или нощи держать часовъ и дробныхъ, и яко година пребудетъ которому дню или нощи, все написано есть". За „светцами" слѣдуетъ „Пасхалія на многа лѣта, замыкаючи справу праздниковъ. Въ „святцахъ", при названіяхъ мѣсяцевъ, приводятся и ихъ славянскія наименованія: „Мѣсець септеврій зовемы вресень, октоврій рекомы листопадъ, ноемврій иже естъ груденъ, декаврій еже есть просинецъ, генуарь зовемы стыченъ, февраль рекомы люты, мартъ рекомы марецъ, апрѣль зовемы квѣтенъ, май по тому же май, іюнь рекомы чирвецъ, іюль рекомы липецъ, августъ рекомы серпенъ."—Относительно личности самого Скорины существуютъ весьма различныя мнѣнія: одни считаютъ его католикомъ, другіе протестантомъ; по мнѣнію Викторова, Скорина былъ русскимъ и православнымъ. На свое русское происхожденіе онъ всякій разъ указываетъ въ своихъ предисловіяхъ и послѣсловіяхъ: „доктора Франциска Скорины с Полоцька"..., „въ лекарскыхъ наукахъ доктора, Франциска Скоринина

Острожскія изданія *Новаго Завѣта съ Псалтирью*, и въ особенности *Библіи* [141])—имѣли особенно важное значеніе. Острожское изданіе библіи было не только „дорогимъ подаркомъ для православной церкви", но составило вторую, и едвали не болѣе важную, сравнительно съ трудомъ Геннадія, эпоху въ исторіи библейскаго славянскаго

сына, с Полоцка"..., ученаго мужа Ф. Скорины из славнаго града Полоцка, въ наукахъ и въ лекарствѣ учителя"..., „выкладомъ ученаго мужа, въ лекарскихъ наукахъ доктора, Франциска Скорина сына, изъ славнаго града Полоцка"... „доктора Фр. Скорины с Полоцка"... „из славнаго града Полоцка" и т. д. Въ концѣ предисловія къ псалтыри онъ замѣчаетъ. къ мы видѣли, что издаетъ книгу—„къ пожитку посполитого доброго, наиболѣй с тое причины, иже мя милостивый Богъ съ того языка на свѣтъ пустилъ"... Впрочемъ, русское происхожденіе и православіе издателя лучше всего доказывается самымъ характеромъ его изданій: составъ и вѣроисповѣдный характеръ этихъ изданій—строго православный....

[141]) *Книга Новаго Завѣта, в ней же напреди псалмы блаж. Давида пророка и царя*—нап. въ Острогѣ, въ 1580 г. Въ „предисловіи, обращенномъ къ кн. К. К. Острожскому, издатель восхваляетъ князя за его заботы о распространеніи благочестія, весьма важныя для церкви,—„паче же въ нынѣшнее время, посредѣ рода строптива и развращенна, еже... растерзаютъ немилостивнѣ церковь Божію и възмущаютъ нещадно стадо его... Твое же благочестивое величество..., въ сихъ дерзостнѣ и непоколебимо на недвижимемъ камени утверженъ отъ благочестно живщихъ и свято почившихъ марочитыхъ и великоименитыхъ родителей и прародителей своихъ, есть яко свѣтило, сіяющее въ наслѣдіи благословеніемъ, чадамъ же и наслѣдникомъ своимъ отъ рода въ родъ благимъ взоромъ податель и безсмертная слава. Сокровища же своя богатодарованная на небесѣхъ съкрыти не пощадѣ..., но подавая доволно на дѣланіе богодухновеннаго писанія"... Книга издавалась по настоянію князя: „Понудил еси насъ недостойныхъ, выше нашея мѣры, на сіе дѣло", замѣчаетъ издатель. Въ книгѣ находятся: „Псалмы Давида, четыри Благовѣстія, Дѣянія Апостольская и посланія соборная и посланія ап. Павла и Апокалипсисъ"; всѣ эти св. книги, говоритъ издатель, онъ „совокупилъ въ едину сію вещъ", повелѣніемъ князя... „Тѣмже молимъ.., княже, обращается онъ къ послѣднему въ заключеніи, да воспріимеши сіе рукодѣліе наше отъ насъ боголюбезно, яко прьвый овощь отъ дому печатнаго своего, острозскаго, въздающи хвалу всѣмъ благимъ содѣтелю Богу: яко да сподобитъ благодатію своею, и сіе желаемое бытійское дѣло, еже начахомъ, съвершити".. Для большаго удобства при пользованіи книгой, къ ней приложена была особая книжка, Собраніе вещей нужнѣйшихъ скораго ради обрѣтенія во книзѣ сей Новаго Завѣта по словесемъ азбуки,—составленная „многогрѣшнымъ Тимоѳеомъ Михаиловичемъ", въ томъ же

текста. Изданіе это было не только величайшимъ религіознымъ подвигомъ, въ высшей степени важнымъ для поднятія религіознаго образованія среди православныхъ, особенно мѣстныхъ, юго-западной Руси, въ виду происходившей борьбы двухъ вѣроисповѣданій и народностей,—но вмѣстѣ съ тѣмъ, величайшимъ научнымъ трудомъ, и при-

---

1580 г., на 52 лл.—Позднѣйшія изданія Новаго Завѣта съ Псалтирью: а) —ок. 1600 г., въ Вильнѣ; б) — въ Евю, 1611 г.: изданіе нап. было на средства кн. Богд. Огинскаго, „працею и пильнымъ стараньемъ иноковъ церкви братское св. Духа, общелюбнаго житія"...; в)—въ Вильнѣ, 1623 г., „тщаніемъ иноковъ св. общеж. обители св. Духа"; г)—въ Кутеинскомъ монастырѣ, 1632 г.; д)—въ Евю, 1635 г., въ Вильнѣ, 1641 г. Всѣ эти изданія представляютъ между собой значительныя различія. Между московскими первопечатными книгами подобнаго изданія не встрѣчается. Изъ заграничныхъ отмѣтимъ изданіе Примуса Трубера: Први дѣл Новога Тештамента ватомеу вси четири Евангелисти и Апоустолска Дьянья, изь мнозихь язиковь в садашнїй опщени и разумни хорватски язикь... вѣрно столмачени... и пр.,—нап. въ Тюбингенѣ, въ 1563 г.—*Библія сирѣчь книгы ветхаго и новаго завѣта по языку словенску, отъ еврейска въ еллиньскій языкъ седмидесятъ и двѣма богомудрыми преводники, прежде воплощенія Господа І. Христа 350 лѣта, на желаемое повелѣніе Птоломея Филадельфа, царя Египетска, преведеннаго зводу съ тщаніемъ и прилежаніемъ елико мощно помощію Божіею послѣдовася и исправися, въ лѣто... 1581.* Въ предисловіи, написанномъ отъ лица кн. К. К. Острожскаго, говорится о трудностяхъ, какихъ стоило изданіе: „...Ни дѣла зачати ниже дѣлателей еже творити на сіе изобрѣтохомъ, говоритъ князь: ибо и книгъ глаголемыхъ Вивліа, въ зводъ сего дѣла начальствомъ (въ началѣ) не имѣхомъ... Сего ради посланьми и писаньми своими, много странъ далекихъ вселенныя проходя, яко римскія предѣлы, тако и кандійскія островы, наче же много монастырей грецкихъ, сербьскихъ и болгарскихъ, даже и до самаго апостоломъ намѣстника и всея церкве Восточныя строенію чиноначалника, пречестнаго Іеремія архіеп. Константина града, новаго Рима,... доидохъ, требуя съ тщаніемъ и моленіемъ прилежнымъ: тако людій, наказаныхъ въ писаніахъ святыхъ, еллинскихъ и словенскихъ, якоже и зводовъ добрѣ исправленыхъ, и порока всякаго кромѣ свѣдительствованыхъ. И сицевымъ всесилный Богъ... сподобитимися благоизволи: книгъ бо и книгочій настоящему дѣлу пресвятому по достоанію изобрѣтохъ... Нынѣ же.. съвръшеніе сподобихся видѣти"... За предисловіемъ Острожскаго слѣдуетъ другое „предсловіе" Герасима Даниловича Смотрицкаго, о важности и пользѣ чтенія Св. Писанія, и имъ же сочиненные, силлабическіе стихи. Въ основу изданія положенъ былъ славянскій списокъ, присланный изъ Москвы Іоанномъ Грознымъ, ок. 1570 года, но переводу относимый острожскими издателями ко времени „еще за великаго Владимера, крестившаго землю Русскую". Рукопись эта до насъ не сохранилась.

томъ исполненнымъ въ строго греко-восточномъ направленіи. Получивъ изъ Москвы списокъ Геннадіевскаго кодекса, острожскіе издатели подвергли его тщательному пересмотру и исправленію,—сличая и провѣряя славянскіе списки одной и той же книги и выбирая лучшій,

---

Предполагаютъ, что работы по изданію Острожской библіи продолжались около пяти лѣтъ (1575—1580). См. Гильтебрандта,—Пам. Рус. Стар., вып. VI, Спб., 1874, стр. 158; здѣсь же, стр. 158—159, напеч. стихи, находящіеся на оборотѣ заглавнаго листа Библіи. Изданій Острожской библіи было два: 1880 и 1881 гг.; въ изданіяхъ есть разности, хотя весьма незначительныя. Въ Рум. Музеѣ находится экземпляръ (не полный) еще особаго изданія Библіи, напечатаннаго сходно, строка въ строку и страница въ страницу, съ библіей Острожской, но другимъ, мелкимъ, шрифтомъ; по мнѣнію библіографовъ, изданіе это было напечатано въ Вильнѣ, около того же времени, какъ и острожское. Отчетъ Моск. Рум. Муз., за 1870—1872 гг., стр. 5. Въ 1645—1649 гг., въ Кіевѣ, была издана *Лицевая библія* (съ 174 гравир. изображеніями): см. Отчеты Моск. Рум. Муз., за 1867—69 гг., стр. 66; за 1870—72 гг., стр. 5.— Въ Москвѣ объ исправленіи и изданіи Библіи стали заботиться съ половины XVII ст.: вызванные, ок. этого времени, въ Москву кіевскіе иноки--призывались между прочимъ „для переводу съ библіи греческіе на словенскую рѣчь"... (Акты Южн. и Зап. Россіи, III, № 330, стр. 479—480). Первопечатное московское изданіе библіи 1663 года (*Библіа сирѣчь книги Ветхаго и Новаго Завѣта по языку славенску* и пр.), за немногими исключеніями, однако только повторило изданіе острожское. О характерѣ московскаго изданія и объ отношеніи его къ изданію острожскому—въ „предисловіи" говорится: „Вѣждь же о семъ и се, всякій православный читателю, наипаче же, иже даръ... родоязычія имѣяй: яко, егда вникнувъ въ сію божественную книгу, обрящеши въ нѣкіихъ нужнѣйшихъ мѣстѣхъ, въ нихъ же въ переводѣ, отъ него же сія книга напечатася, явственое попол зновеніе, елико въ именѣхъ или въ реченіяхъ бысть, здѣ же исправлены, или внутрь лежащя, или на краѣхъ страницъ объявлены, во множайшихъ же съ греческою не согласну сущу; молимся, да никако же усумнишися о семъ, или зазриши, мня, яко просто презрѣно сіе, еже изслѣдити и исправити во всемъ съ греческою библіею, ниже да возглаголеши: аще не исправися во всемъ, отъ греческія, чесо ради и издана бысть? Но первѣе увѣждь вину вещи, ея же ради сице устроися, и тогда дерзай. Вина бо тебѣ не едина о сихъ есть, яже иныя, краткость словесе употребляюще, за сытость слуха оставляемъ; нуждиѣйшія же изъявимъ. Книга сія святая (вѣси и самъ, яко) преимуществуетъ, потребою своею, надъ вся иная творцей книги, елико и чувственный хлѣбъ надъ вся иная брашна или паче, истѣе рещи, елико солнце луны; и въ лѣпоту, яко же луна отъ солнца заимствуетъ свѣтъ, сице вси богословцы и творцы еликихъ книгъ, отъ нея все заемлюще, по потребѣ своей пишуще, издаютъ. Сего ради, елико преимуществуетъ достоинствомъ, толико

вновь провѣряя, по греческому оригиналу, прежній славянскій переводъ, восполняя пропуски, уничтожая позднѣйшія постороннія вставки,

---

требѣ бяще, къ ея исправленію и къ начинанію, приличнымъ и орудіямъ снитися, благовременству должайшему, преводнику не единому, но многимъ и искуснымъ; подобнѣ и переводомъ быти добрымъ и не единому, еже бы во всемъ (вся), по достоинству ея, совершити и безъ всякаго порока издати ю, елико во орѳографіи, въ слозѣ же, и рѣченіи, и сочиненіи, наипаче же именѣхъ: яже вся сія требуетъ опаснаго и прилежнаго снисканія, ко исправленію; отъ нихъ же, аще бы и едино что оскудѣло, отъ реченныхъ, къ совершенію ея, нужда бѣ повредитися и хромати истинѣ (дѣлу). Нынѣ же всѣмъ симъ потребамъ вкупѣ оскудѣти, отъ сего: переводовъ добрыхъ, древнихъ писаній, глубочайшаго языка и писма еллинскаго, еже отъ самѣхъ 72 богомудрыхъ преводниковъ, отъ языка еврейска преведеныхъ въ еллинскій, не изобрѣтено; подобнѣ и преводникомъ греческимъ немнозѣмъ сущемъ обрѣтатися, отъ нихъ же славенскія церковныя книги преведены исправляхуся; народи же сему усомнѣвахуся, мняще неистинны быти, за порабощеніе странъ ихъ, предпріятіемъ же и обычаемъ паче влекущеся, на древнее нрава своего склоняхуся, первыя изданныя книги похваляху, настоящія же презираху и хуляху, мнѣша истинствовати (по притчи Христовѣ), яко никтоже, пивъ ветхое, абіе хощетъ новому; глаголетъ бо: ветхое лучши есть. Еще нужднѣйше, еже къ сему неудобоносимое время, сіесть настоятелство браней, вещей въ мірѣ оскудное, ими же всѣми сими всякому изъявляется, яко никако же удобно понуждатися кому къ начинанію зданія, сіесть въ конецъ исправленія божественныя сея книги, не имущу на совершеніе доволства, сирѣчь преводникомъ и переводомъ многимъ, къ ея совершенію"... Но видя „велій недостатокъ сихъ божественныхъ книгъ въ державѣ царствія своего (ниже бо рукописныя отнюдъ обрѣтахуся, вмалѣ же и едва гдѣ уже печатнымъ острозскимъ обрѣстися, имъ же отъ многа времени оскудѣти,—вел. гос. ц. и в. к. Алексѣй Михаиловичъ остави, нынѣ, исправити ю, въ прочее время, егда вся поспѣшатся вкупѣ въ благое, ищущымъ и желающымъ всякаго блага", и на первый разъ—„повелѣ вскорѣ издати, съ готоваго перевода, князя Константина Острозскаго печати, неизмѣнно, кромѣ орѳографіи и нѣкихъ вмалѣ именъ и рѣченій нужднѣйшихъ, явственныхъ погрѣшеній, яже здѣ, въ сей книзѣ, исправися"... (Строева, Опис. кн. гр. Толстого, № 133, стр. 282—293). Спустя нѣсколько лѣтъ, къ исправленію текста славянской библіи приступилъ Епифаній Славинецкій, но вскорѣ умеръ († 1675); памятникомъ его трудовъ осталось *Четвероевангеліе*, находящееся въ Моск. Рум. Муз., въ собр. Ундольскаго, № 1291.—Первая и наиболѣе серьезная критика текста славянской библіи сдѣлана была въ царствованіе Имп. Петра I. 14 ноября 1712 года, указомъ императора „повелѣвалось архимандриту моск. Заиконоспасскаго монастыря, Ѳеофилакту Лопатинскому, и учителю эллиногреческихъ школъ, Софронію Лихуду, съ помощниками, бывшее до сего времени въ употребленіи первопечатное московское изданіе библіи 1663

приводя въ порядокъ раздѣленіе главъ, исправляя чтеніе собственныхъ именъ и т. д. [142]) Вмѣстѣ съ тѣмъ, здѣсь была еще важная сторона: латинскія уклоненія Геннадіева кодекса острожскіе издатели исправляютъ по тексту греческой библіи. Въ послѣднемъ и заключалось

года, сличивъ съ греческимъ текстомъ LXX-ти, исправить,—для вторичнаго печатнаго изданія" (Предисловіе къ изд. слав. библіи 1751 года; Опис. слав. рук. Моск. Синод. библ., I, 165). Славянскій текстъ былъ подвергнутъ теперь значительному измѣненію. Исправленіе состояло въ замѣнѣ словъ, вышедшихъ изъ употребленія, непонятныхъ или неточныхъ, употребительными, болѣе ясными и точными; въ приведеніи рѣчи въ правильный грамматическій порядокъ,—въ послѣднемъ отношеніи, нельзя не отмѣтить гоненія, воздвигнутаго исправителями противъ двойственнаго числа. Трудъ исправителей главнымъ образомъ заключался въ исправленіи употреблявшагося славянскаго текста по подлинному греческому тексту. Впрочемъ, мѣстами исправители слѣдовали и латинскому тексту Вульгаты (такъ, по тексту Вульгаты исправлены были сполна книги *Товита* и *Юдиѳи*, на что указывается въ подписяхъ, въ началѣ книгъ: „Сія книга правлена съ латинскаго, а съ греческимъ несходна"...), а иногда принимали въ соображеніе и еврейскій текстъ. Вмѣстѣ съ исправленіемъ текста, исправители теперь впервые внесли въ славянскую библію раздѣленіе главъ на стихи, — заимствованное изъ латинскихъ изданій Вульгаты... Дѣло исправленія продолжалось 12 лѣтъ. Къ началу 1724 года оно было окончено, и указомъ 5 февраля этого года Петръ В. приказывалъ тому же Ѳеофилакту Лопатинскому, бывшему въ то время уже тверскимъ архіепископомъ, и ученому греку Афанасію Кондоиди, архимандриту Спасскаго ярославльскаго монастыря, прежде печатанія исправленнаго текста, еще разъ „тщательно освидѣтельствовать оный",—но на этомъ дѣло и остановилось: 28 января 1725 года Петръ В. скончался, и дѣло изданія библіи было забыто. О немъ вспомнили лишь со вступленіемъ на престолъ Елизаветы Петровны. Трудъ петровскихъ исправителей былъ вызванъ на свѣтъ, еще разъ пересмотрѣнъ, и наконецъ, напечатанъ въ Москвѣ, въ 1751 году. Текстъ этого елизаветинскаго изданія и есть тотъ текстъ, который мы имѣемъ теперь въ славянской библіи, и который так. обр. есть собственно текстъ петровскихъ исправителей 1712—1724 гг. Исправители елизаветинскаго времени приняли почти всѣ исправленія, сдѣланныя ихъ петровскими предшественниками,—только изрѣдка давая предпочтеніе передъ ними первопечатному московскому тексту 1663 года (*Горскій и Невоструевъ*, Опис. слав. рук. Моск. Синод. библ., I, 165—180)... Первыя изданія исправленной библіи вышли—въ Спб., въ *1751* г., въ Москвѣ, въ *1756 г.*, въ Кіевѣ, въ *1758 г.* Въ Моск. Рум. Музеѣ, въ собр. Ундольскаго, находится экземпляръ библіи изданія *1739 года*, напечатаннаго при Аннѣ Ивановнѣ, не оконченнаго и не выпущеннаго въ свѣтъ.

[142]) Опис. рук. Моск. Син. б-ки, отд. I, стр. 20—21, 29—30, 41 sqq. 76.

существенное различіе двухъ трудовъ. Геннадіевскій кодексъ держался латинской Вульгаты, острожскіе издатели — канона греческой библіи. Книги, внесенныя въ кодексъ Геннадія въ переводѣ съ латинскаго,—острожскіе издатели исправляютъ по греческому тексту [143]); кн. *Есөирь*, переведенную въ Геннад. кодексѣ отчасти съ еврейскаго, отчасти съ латинскаго, *3-ю книгу Маккавеевъ*, совсѣмъ опущенную въ Геннадіевскомъ кодексѣ (ея нѣтъ и въ латинской библіи), острожскіе издатели вносятъ въ свое изданіе въ собственномъ переводѣ съ греческаго, слѣдуя греческому канону, и т. д. [144]). Вообще, точки отправленія двухъ трудовъ діаметрально противоположны,—равно какъ и тѣ литературныя теченія, на почвѣ которыхъ они возникли. Въ одномъ случаѣ рѣзко сказывается вліяніе Запада, уже съ XIV—XV вв. начавшаго сильно обнаруживаться въ Новгородѣ и въ Псковѣ, въ видѣ различныхъ ересей и въ лицѣ такихъ „латынщиковъ", каковы были толмачъ Герасимовъ съ товарищи, главные помощники Геннадія, въ другомъ — вліяніе Византіи, стремленіе противопоставить вліянію латинства авторитетъ греческаго Востока... Само собою разумѣется, что иногда и острожскіе издатели, въ извѣстной степени, не могли не подпасть вліянію Вульгаты: авторитетъ присланнаго имъ изъ Московской православной Руси библейскаго списка не могъ на нихъ не дѣйствовать... Любопытно между прочимъ то обстоятельство: ни Геннадій, ни позднѣе Максимъ Грекъ — не могли найти въ Московской Руси людей „греческымъ языкомъ умѣющихъ", почему и должны были обращаться къ „латынщикамъ": вокругъ Константина Острожскаго очевидно, такіе люди были...

Нельзя не отмѣтить также въ западно-русской литературѣ этого времени стремленія къ передачѣ книгъ св. Писанія на языкѣ мѣстномъ, народномъ; насколько сильно было это стремленіе, свидѣтельствуютъ такіе памятники, какъ *Пересопницкое Евангеліе* [145]), южно-

---

[143]) См. Опис. рук. Моск. Син. б-ки,. отд. I, стр. 52, 57, 61, 73, 76—79, 99, 129, 135—136.

[144]) Опис. Моск. Син. б-ки, отд. I, стр. 53—57. 129—130. Въ концѣ 3-й книги Маккавейской въ Острожскомъ изданіи замѣчено „Сіи третіи книги Маккавейскіи въ прочіихъ библіахъ не обрѣтаются, ниже въ самой той словенской, и ни въ латинскихъ, а ни въ лятскихъ, точію въ греческой и в ческой, но и мы ихъ не оставихомъ"...

[145]) Описаніе рукописи, съ обширными извлеченіями, сдѣлано Житецкимъ, въ Трудахъ III Археолог. Съѣзда, II, Кіевъ, стр. 221 — 230; приложенія, стр. 43 — 111. Болѣе раннее извѣстіе объ этой рукописи: Замѣчательная рукопись

русскій переводъ *Пъсни Пъсней* [146]), начатое печатаніемъ *Евангелie* Тяпинскаго [147]) и др. п.

За книгами богослужебными и Св. Писанія шли изданія переводовъ твореній отцовъ церкви. Во главѣ этого отдѣла западно-русской литературы должны быть поставлены замѣчательные труды въ этой области кн. А. М. Курбскаго (о нихъ мы подробно будемъ говорить ниже). Труды Курбскаго были и обширны и плодотворны,—и свидѣтельствовали не только о его весьма разнообразныхъ знаніяхъ, о его начитанности, учености, но и о его горячей любви къ его мало-просвѣщеннымъ соотчичамъ, „къ единоплеменной Россіи, ко всему славенскому языку", о его горячемъ желаніи принести посильную пользу „прелюбезному своему отечеству". Изъ переводныхъ трудовъ Курбскаго отмѣтимъ: остающійся почти совершенно неизвѣстнымъ, *Новый Маргаритъ*,—собраніе словъ, поученій и писемъ Іоанна Златоустаго, съ дополненіемъ различныхъ статей, отчасти извлеченныхъ составителемъ изъ источниковъ, въ отрывкахъ, отчасти лично имъ составленныхъ,—переводъ *Богословія* или *О православной вѣрѣ*, Іоанна Дамаскина,—его *Діалектики* или *Главъ философскихъ*, а также нѣскольких мелкихъ его сочиненій: *О судномъ дню*, *Пренія христіанина съ сарацином*ъ, приписывавшейся Іоанну Дамаскину *повѣсти о Варлаамѣ и Іоасафѣ* и др.,—переводъ отдѣльныхъ *словъ и поученій* Василія Великаго, Григорія Богослова, Діонисія Ареопагита,—упоминаемыхъ имъ въ своихъ письмахъ къ Марку Сарыгозину и Кузьмѣ Мамоничу,—переводъ *Діалога* патр. Геннадія Схоларія († 1464),—отрывковъ изъ *Исторіи* Евсевія... Едва ли не принималъ участіе Курбскій и въ тѣхъ обширныхъ примѣчаніяхъ („сказахъ") къ *твореніямъ Діонисія Ареопагита* (творенія псевдо-Діонисія Ареопагита, по времени происхожденія, относятъ къ III—VI вв.), которыя приложены въ одной изъ сохранившихся рукописей къ ихъ переводу [148])...

Полтавской семинаріи, Пересопницкое Евангеліе. Н. Думитрашко. Полтава, 1874, стр. 1—28.

[146]) Рук. конца XVI—нач. XVII в. Моск. Синод. б-ка, № 331, л. 39—55.

[147]) Описаніе книги—у Каратаева, Опис. слав.-рус. книгъ и пр., 1883, стр. 201—203 (№ 94). Ср.: Отчетъ Имп. Публ. Библ., за 1856 г., стр. 29.

[148]) Рук. Моск. Рум. Муз., изъ собр. Пискарева, XVII в., № 45; о рукописи этой—см. Каталогъ славяно-рус. рук. Д. В. Пискарева, М., 1871, стр. 9—10.

Въ печатныхъ западно-русскихъ изданіяхъ, конца XVI—полов. XVII вв., наиболѣе обширное мѣсто отведено было твореніямъ **Іоанна Златоустаго** († 407). Одной изъ первыхъ книгъ, напечатанныхъ въ западно-русскихъ типографіяхъ, было *Учительное Евангеліе,* собраніе словъ и поученій на воскресные и праздничные дни, извлеченное преимущественно изъ твореній І. Златоуста. Возникши въ византійской литературѣ и рано переведенный на славянскій языкъ (по нашимъ рукописямъ онъ извѣстенъ съ XIV вѣка,—не позднѣе перваго десятилѣтія XV), сборникъ этотъ пользовался особенной распространностью въ юго-западной Руси, и по мимо многочисленныхъ изданій, скоро былъ переведенъ но мѣстное, западно-русское нарѣчіе [149]). Кромѣ словъ и поученій, помѣщенныхъ

---

[149]) *Книга завомая Евангеліе учителное, отъ всѣхъ четырехъ евангелистовъ избранна, и отъ многихъ божественныхъ писаній, и предана церкви божіей, во всякую недѣлю читатися, также и на господьскія праздники и прочихъ святыхъ, на поученіе христоименитымъ людемъ ко исправленію душевному и тѣлесному... выдрукована и выдана... въ мѣстѣ зовомомъ Заблудовью... съвершися (печатаніемъ) року 1569...* Книга напечата Иваномъ Өедоровымъ и Петромъ Мстиславцевымъ, только что передъ тѣмъ бѣжавшими „изъ Московіи" и нашедшими себѣ пріютъ у Ходкевича, о чемъ Өедоровъ подробно разсказываетъ въ упоминавшейся нами „повѣсти", приложенной къ Апостолу 1574 года. Въ „предисловіи", послѣ замѣчаній о важности книги, слѣдуетъ: „Сего ради азъ, Григорей Александрович Ходкевича, видѣхъ таковое христіаньское наученіе въ сей книзѣ, восхотѣхъ еже бы слово Божіе размножилося и наученіе людем закону греческаго ширилося, занеже оскудѣ сихъ книгъ на многоразличныхъ мѣстехъ, и не пощадѣхъ отъ богодарованныхъ ми сокровищь на сіе дѣло дати, къ тому же изообрѣтохъ себѣ въ томъ дѣлѣ друкарьскомъ людей наученыхъ, Ивана Өеодоровича Москвитина да Петра Тимофѣевича Мстиславца, повелѣлъ есми имъ, учинивши варстат друкарьскій, и выдруковати сію книгу Евангеліе учительное... Помыслилъ же былъ есми и се, иже бы сію книгу, выразумѣнія ради простыхъ людей, преложити на простую молву, и имѣлъ есми о томъ попеченіе великое, и совѣщаша ми люди мудрые, въ томъ писмѣ ученые, иже прекладаніемъ з давныхъ пословицъ на новые, помылка чинится немалая, якоже и нынѣ обрѣтается въ книгахъ новаго переводу. Того ради сію книгу, яко здавна писаную, велѣлъ есми ее выдруковати, которая кождому не есть закрыта, и къ выразумѣнію не трудна, и къ читанію полезна, а наипаче тѣмъ, которые съ прилежаніемъ и со вниманіемъ искомое обрѣсти восхощютъ и обрящутъ. Вы же, любимія, пріимѣте сію книгу съ любовію, а я, Божіею помощію, о иныхъ книгахъ церквамъ Божіимъ потребныхъ промышляти буду и накладу моего на то положити не жалуючи вьскорѣ ихъ друковати дамъ"... Послѣдующія изданія книги были: а) *Евангеліе тол-*

въ „Учит. Евангеліи", изъ твореній І. Златоуста были изданы: *Марга-*

ковое различными св. каѳолическія сирѣч соборныя церкве Христовы учителми, въ вся до году седмицы, такожде же и на господскія праздники,—Вильна, 1595. б) *Евангеліе учительное на всяку недѣлю и на господьскія праздники и нарочитыхъ святыхъ, избранно отъ святого евангелія святѣйшимъ Каллистомъ, архіепископомъ Константинграда,* нап. въ Крилосѣ (подъ Галичемъ), въ 1606 г. Книга „изслѣдована и на многихъ мѣстцахъ исправлена, ново выдана" на средства львовск. епископа Гедеона Болобана,—который говоритъ въ предисловіи: „видѣхъ церкви Божіи быти зѣло потребна, видя же и инѣхъ благочестивыхъ и христолюбивыхъ людей тщаніе творящихъ о священныхъ книгахъ, възревновахъ"—и по благословенію Мелетія патр. Александрійскаго, „мужа иже на край внѣшняя мудрости и благороднаго нашего наказанія достигшаго",—„собравши на дѣло се людей искусныхъ въ художествѣ томъ, повелѣхъ изслѣдовати и на многихъ мѣстѣхъ исправити ея, приложивши и свѣдительства отъ божественныхъ писаній, въ общую нолзу великоименитому Россійскому роду"... в) *Евангеліе учителное, албо казаня на кождую недѣлю и свята урочистыи, презъ св. о. н. Калиста, архіеп. Константинополского... пред двѣма сты лѣтъ по кгрецку написаныи, а теперъ ново съ кгрецкого и словенского языка на рускій переложеныи,*—Евю, 1616 г. Книга издана на средства князя Богдана Огинскаго и панны Раины Воловичовны. Въ „предмовѣ" о патр. Калистѣ, „съборной, т.-е. повшехной, церкви казнодѣѣ и учителѣ", между прочимъ говорится: „предъ двѣма сты лѣтъ вселенского Константинополского пастырства и патріаршества престолъ съдержалъ, и струями злототочныхъ словъ своихъ, не толко за живота своего, поле церковное поливалъ, але и по смерти, никгды не умираючи, презъ зоставенье на писмѣ науки казаній своихъ, первѣй, греческимъ языкомъ, греческій народъ свой училъ, а потомъ, за преложеньемъ тыхъ его шкриптовъ на языкъ словенскій, праве, якобы повторе народови нашему словенскому оживши, и до тыхъ нашихъ краевъ (подъ учеонаій продковъ нашихъ вѣкъ) завитавши, велми потребенъ и пожиточенъ былъ. Теперъ, зась пренезнаемость и неумѣетность языка словенского многихъ, многимъ мало потребенъ и непожиточенъ ставшися, знову, переложеньемъ его на языкъ нашъ простый рускій, якобы з мертвыхъ вскрешонъ; а выданьемъ з друку, на всѣ широкія славного и старожитного народу Російского краины розосланъ будучи, всѣми потомными вѣки, всѣхъ, а иле простѣйшихъ, а языка словенского неумѣючихъ, и для того подчасъ до зараздивыхъ еретической, словы поданой и шкриптомъ выданой, науки паствискъ удаватися звыклыхъ, училъ. А за тымъ тотъ, который, тыхъ часовъ, хоть въ зацнѣйшомъ, пенкнѣйшомъ, звязнѣйшомъ, сунтелнѣйшом и достаточнѣйшомъ языку словенскомъ, пре неспособность слухачовъ, немногимъ пожиточенъ былъ: теперъ, хоть въ подлѣйшомъ и простѣйшомъ языку, многимъ, албо рачей и всѣмъ Руского языка, яко колвекъ умѣетнымъ, потребенъ и пожиточенъ быти моглъ"...

рить[150]), другое собраніе его словъ и поученій, возникшее также въ Византіи и бывшее весьма распространеннымъ въ нашей письменности,—его *Бесѣды на 14 посланій ап. Павла*[151]), *Бесѣды на Дѣянія*

[150]) *Книга иже во свв. о. н. Іоанна Златоустаго, архіепископа Костентина града, Маргаритъ глаголемаа*, нап. въ Острогѣ, въ 1595—1596 гг. Книга издавалась „на пользу, въ спасеніе всѣмъ православнымъ, паче же Русскаго народу христоименитымъ людемъ"... Въ предисловіи упоминаются ранѣе изданныя въ острожской типографіи книги: Библія, Новый Завѣтъ, книга Василія Великаго „и пр.".

[151]) *Иже во свв. о. н. Іоанна Златоустаго... Бесѣды на 14 посланій св. ап. Павла*, нап. въ Кіево-Печерской лаврѣ, въ 1623 г. Книга начинается привѣтствіемъ „преславному и православному роду Россійскому", и *предисловіемъ на книгу Бесѣдъ св. Іоанна Хризостома*, — довольно обширнымъ, гдѣ излагается исторія перевода и изданія книги. Бесѣды переведены съ греческаго языка іером. Кипріаномъ, по желанію кн. Θеодоры Чарторыжской; переводъ былъ исправленъ свящ. Лаврентіемъ Зизаніемъ Тустановскимъ, іерм. Захаріемъ Копыстенскимъ и Памвою Берындою. Предисловіе подробно вспоминаетъ о лицахъ, способствовавшихъ изданію книги,—о кн. К. К. Острожскомъ, „зѣлномъ ревнителѣ и поборникѣ, отцѣ же явѣ и благодѣтелѣ Россіи: сей бо благочестіа сый рачитель и въжделѣніе премногое имый книги издавати, еже и даровася ему, и сію, якоже иныя, маистерствомъ типографіи преподати желаше",—о княгинѣ Θеодорѣ Чарторыжской Боговитиновой, „добродѣтелми украшенной и житіа ангелскаго иноческаго рачителницѣ", которая упросила „преподобнаго въ священноиноцѣхъ Кипріана, суща отъ града Острога, мужа въ еллинскомъ діалектѣ искусна, въ Енетіихъ же и Патавіи любомудрствовавша, по сихъ въ святѣй горѣ Аθонстѣй поживша и нынѣ тамо, въ богодухновеннѣй премудрости и въ спѣаніи и ума просвѣщеніи, пребывающа... сего умоли, яко да сихъ бесѣдъ св. Іоанна Златоустаго на посланія блаженнаго Павла отъ еллинскаго языка на славенскій превожденіе сътворитъ": видѣть книгу напечатанной княгинѣ однако не удалось,—о Михаилѣ Корибутѣ, княжатѣ Вишневецкомъ, „Ираклiѣ и Екторѣ второмъ", который также „многое имѣ желаніе книгу сію иждивеніи и цѣною своею издати, и у залоги даде бѣ, но смерть препять, и не остави улучити желаемое"... Книга наконецъ издана была заботами новаго архим. Кіево-Печерской лавры, Елисея Плетенецкаго, который „вся благая строяй, обрѣте книгу сію, възлюби ю съ благимъ усердіемъ, въаревнова и съ ихъ же ему Богъ даде, о исправленіи ея, съвѣтова: разсудивъ же и усмотрѣвъ свободна и упразднена быти благоговѣнна мужа, словеснѣйша дидаскала и вѣтію, художнаго же еллиногреческаго языка умѣніе и искусство стяжавша, пречестного отца кyръ Лаврентіа Зизаніа Тустановского, пресвитера и святыя православныя вѣры исповѣдника и проповѣдника, того умоли въ еже люботрудне потщатися превожденіе тое изслѣ-

Апостольскія [152]), *Слова о священствѣ* [153]), *Слова къ Өеодору падше-*

довати и исправити; иже и любезно въсприимъ врученное съ извѣстнѣйшимъ архитипомъ еллинскимъ, изряднѣе же въ градѣ Етонѣ изображеннымъ, двоилѣтствовавъ въ дѣлѣ, сътвори тоя книги исправленіе"... Печатаніемъ исправленной книги завѣдывалъ іером. Захарія Копыстенскій, „всѣхъ меншій", и Памва Берында, „тщатель въ божественныхъ писаніихъ и в дѣлѣ семъ разумноискуссный", которые еще разъ провѣрили и исправили переводъ по греческимъ и славянскимъ изданіямъ, при помощи „прочей пречестной братіи", въ числѣ которой были Тимофей Александровичъ, „маистеръ художества печатнаго, благоговѣнніи же и разумничіи отъ прототипа типографове Стефанъ Берында и Тимофей Петровичъ"... Одни экземпляры книги посвящены кн. Стеф. Святополку Четвертинскому, съ посвященіемъ отъ Зах. Копыстенскаго, другіе—Өеодору Копыстенскому, съ посвященіемъ отъ Памвы Берынды. Посвятительная „предмова" Берынды заключаетъ въ себѣ весьма важный біографическій матеріалъ для фамиліи Копыстенскихъ (о чемъ см. у Голубева, Ист. Кіев. ак., I, стр. 110—113).

[152]) *Иже во свв. о. н. Іоанна Златоустаго... Бесѣды на Дѣянія свв. Апостолъ*, нап. въ Кіево-Печерской лаврѣ, въ 1624 г., съ посвященіемъ: „пресвѣтлому правовѣрному и православному Россійскому родови". Книга начинается *предъсловіемъ православнымъ читателемъ*, напис. іерм. Захаріемъ Копыстенскимъ. Бесѣды эти, по желанію Елисея Плетенецкаго, были переведены „словеснѣйшимъ мужемъ, клирикомъ львовской церкви, дидаскаломъ въ еллиногреческомъ любомудрѣйшомъ и художномъ языцѣ", Гавріиломъ Дороѳеевичемъ—съ греческаго печатнаго изданія „въ Этонѣ изображеннаго". Переводъ былъ провѣренъ по греческому подлиннику святогорскимъ инокомъ Іосифомъ; „въ конечномъ же исправленіи преведеніа славенскаго" и въ наблюденіи за самымъ печатаніемъ трудился іером. Памва Берында, „съ прочими дѣлателями". Средства для изданія были даны К. Б. Далматомъ, о которомъ въ самыхъ восторженныхъ словахъ вспоминаетъ издатель: „Есть ли кто такій другій тыхъ вѣковъ" и пр. Въ началѣ книги—посвятительныя вирши Т. Земки. Другіе экземпляры посвященны кн. Стефану Четвертинскому, съ посвященіемъ отъ Захаріи Копыстенскаго. Въ началѣ книги приложенъ „*Синаксарь о св. Апостолахъ*". Книга издавалась—„въ познаніе вѣры христіанскія, и въ наученіе правды и добродѣтелей, и въ наставленіе христіанъ на путь спасеніа,—въ возбужденіе монаховъ и прочіихъ священныхъ къ сицевому дѣлу, еже изъображати книги, изряднѣе же въ сія гоненія лѣта".. (Строевъ, Опис. кн. Царскаго, стр. 102—107, № 789. Ср. Голубева, Петръ Могила, I, 396).

[153]) *Иже во свв. о. н. Іоанна Златоустаго, архіепископа Константинополя, Книга о священствѣ. Къ ней же вкратцѣ събранное Житіе Святаго и прочая нуждная въ общую пользу прочитателемъ, паче же... іереомъ въ исправленіе приложена суть*, нап. въ Львовѣ, въ 1614 г. Въ книгѣ помѣщено: Житіе Іоанна Златоустаго, шесть „словъ" о священ-

му [154]) и нѣсколько другихъ. Кромѣ твореній Іоан. Златоуста, въ печатныхъ западно-русскихъ изданіяхъ этого времени мы встрѣ-

---

ствѣ, Еклоги о приличныхъ священству, далѣе Василія В., о хиротоніи на мздѣ бываемѣй, посланіе Исидора Пелусіота, и въ концѣ книжки стихи. Издатель вспоминаетъ о трудахъ львовскаго еп. Гедеона Болобана по распространевію книгъ, не щадившаго для этого издержекъ, „яко бы друкарня презъ него уфундована была, съ котрой, якъ з роли пожиткомъ оффитупчей, изъ жродла водъ здоровыхъ оплаваючого, книгъ набоженству грецкому церкве Всходней свв. старожитныхъ учителей грецкихъ, презъ выдаваня на свѣтъ цнымъ а родовитымъ языкомъ словенскимъ, лакнучихъ отживити и прагнучихъ охолодити моглъ...“ По его порученію, были приготовлены къ изданію: Книга о священствѣ Іоан. Златоустаго и Бесѣды Златоустаго на Дѣянія Апостоловъ, но издать ихъ онѣ не успѣлъ († 1607 г.). Приложенное къ книгѣ *Житіе I. Златоустаго* „вкратцѣ събрано отъ Сократа Схоластика, Θеодорита еп. Кирскаго, Ермія Созомена, Георгіа архіеп. Александрійскаго, Фотіа и Суиды“.

[154]) *Лѣкарство на оспалый умыслъ чоловѣчій, а особливе на затвердѣлые сердца людскіе, заведеные свѣтомъ, альбо якими грѣхами.* Божеств. Іоанна Златоустаго до Θеодора мниха. А въ особѣ его до кождого человѣка, кто въ якомъ кольвекъ естъ грѣху,—нап. въ Острогѣ, въ 1607 г. Преложено съ греческаго Даміаномъ пресвитеромъ. Книга напечатана была на славянскомъ и литовско-русскомъ языкахъ, и состоитъ изъ двухъ словъ Іоанна Златоуста: „Слово о покаяніи къ Θедору мниху испадшему“ и „Слово, о еже обаче вѣуе мятется всякъ человѣкъ“, и Завѣщаніа царя Василія сыну своему Льву Философу. Въ началѣ книги—„предисловіе“ переводчика съ силлабическими стихами, въ концѣ,—„послѣсловіе“ съ такими же стихами.—Кромѣ того извѣстны изданія: *Иже во свв. о. н. Іоанна Златоустаго, Бесѣда избранная о воспитаніи чадъ*, нап. въ Львовѣ въ 1609 г. Довольно любопытно предисловіе къ книжкѣ, написанное стихами; авторъ между прочимъ говоритъ о пользѣ науки,—

С котрой якъ съ жродла все доброе исходитъ:
И през ню человѣкъ, чловѣкомъ ся находитъ.
Котрую такъ наддеръ святые поважаютъ:
Же злотымъ уроженемъ ей называютъ.
Той то родзай, нѣкгды нехай ся не зводитъ:
Але ся завше, въ народѣ людскомъ находитъ.
О котруй, цный народъ русскій занедбаваетъ:
И за подлѣйшую рѣчъ собѣ покладаетъ.
Зачимъ всякій нерядъ, и все злое походитъ:
И до погорженя, цный тотъ народъ приходитъ.
Же для простоты, много ся ихъ уругаютъ:
И не наукою очи ихъ замыдляваютъ...

чаемъ творенія слѣдующихъ отцовъ и учителей церкви: Василія Великаго († 379), его „постническія слова" [155]) и нѣсколько отдѣльныхъ поученій,—Кирилла Александрійскаго († 444),—Андрея Кесарійскаго († ок. 565), *Толкованіе на Апокалипсисъ* [156]),—Ма-

---

Здѣсь же помѣщено: *Св. о. н. Василія В. отъ исповѣданія вѣры, на неже подписася Евстахій Севастійскій епископъ*; далѣе: *Тогожде отъ житіа. Поученіе къ ученикомъ Ливанія Софисты.* Въ концѣ стихи. Изданіе было повторено въ Львовѣ, въ 1614 г. — *Св. Іоанна Златоустаго... на Отче нашъ выкладъ з грецкого на рускій, однымъ з молодшыхъ слугъ церковныхъ за розсказанемъ старшихъ, преложоный*, нап. въ Вильнѣ, въ 1620 г. Предисловіе написано Леонтіемъ Карповичемъ.

[155]) *Книга иже во свв. о. н. Василіа Великаго, архіеп. Кесаріа Каппадокійскія, з друкарне Острозское выдана есть, въ лѣто... 1594.* Въ „предсловіи" кн. К. К. Острожскій сравнивается съ Іосифомъ: „Аще бо Іосифъ, смотрѣніемъ Божимъ, отъ братіи въ Египетъ проданый, о прекормленію гладныхъ странъ и Египта хлѣбомъ вѣчне памятьствовася: то како, нынѣ другій Іосифъ, аще не тезоименный именемъ, но вещію, именемъ же нареченый въ святомъ крещеніи Василій, гладоутолитель, пачеже прекормитель гладу душевнаго, забытися имать? Болшій бо то гладъ болшій, елико и душа тѣлеси, о немъ же и пророкъ провозглаcи: дамъ имъ, рече, не гладъ хлѣба, но гладъ еже не слышати слова Божого. Онъ же въ своя ему времена отъ Бога врученаго съкровища талантъ пріемши, не погребъ въ земли, якож злый и лѣнивый рабъ; но купно съ Іосифомъ о пріобрѣтеномъ тщится, отворивши житницы своихъ съкровищъ, кличетъ: елицы есте лишены хлѣба, елицы есте алчны, пріидѣте, утолѣте гладъ, пачеже и насытѣтеся, яко отъ общихъ источникъ, отъ Бога ми дарованныхъ даяній. И прежде убо, на отверзенье очесъ умныхъ, познати Бога единоименна, ветхаго же и новаго завѣту Библію и иншыхъ книгъ не мало, на похвалу оного испусти: нынѣ же, путемъ чина заповѣдей Господнихъ шествующе, Василіа Великаго, на исцѣленіе внутрьнего человѣка, з друкарнѣ своее выдати потщася"...

[156]) *Св. о. н. Андреа, Архіеп. Кесаріа Каппадокійскіа, Тлъкованіе на Апокалипсисъ*,—„отъ еллинскаго на діалектъ славенскій" переведено „промысломъ и стараніемъ" Захарія Копыстенскаго, архим. Кіево-Печерской лавры, исправлено Лаврентіемъ Зизаніемъ Тустановскимъ, напечатано („первое издася") Памвою Берындою, съ „предсловіемъ къ читателю" Тарасія Земки, въ Кіевѣ, въ 1625 г. Книга посвящена Григорію Далмату. Т. Земка въ предисловіи замѣчаетъ, что книга „до корректуры и друкарнѣ бывши подана" еще раньше, при архим. Елисеѣ Плетенецкомъ. Въ концѣ книги: *Слово албо наука Ефрема Сирина на Преображеніе Господне* и *Омилія албо наука Іоанна Златоустаго на великую Пятидесятницу*. За ними: „Каталогъ или счисленіе по букварю вещей"...

карія Египетскаго († 390) *Бесѣды* [157]),—*Главы* діакона Агапита († ок. пол. VI в.) [158])—аввы Дороѳея († 620) *Поученія* [159]),—*Стосло-*

[157]) *Духовныи Бесѣды св. о. н. Макарія пустелника Египетского, о досконалствѣ христіанъ православныхъ, многими пожитками душезбавенными наполненыи, и всѣмъ старающимся о спасеніе души своей, велце ку збудованю потребныи, з грецкого на рускій языкъ новопреложеныи працею и старанемъ иноковъ общежителного монастыра церкви Св. Духа*, нап. въ Вильнѣ, въ 1627 г. Къ книгѣ приложенъ *Животъ аввы Макарія Египетскаго и Макаріа Александрійскаго*. Одни экземпляры книги посвящены пану Николаю Ломскому, другіе — Коментарію, игумену Кіево-Межигорскаго монастыря, причемъ авторъ, въ посвященіи, съ восторгомъ говоритъ о святой жизни въ этомъ монастырѣ и высокомъ уваженіи къ нему православныхъ: „Нѣтъ бо, вѣмъ, такъ гордого, такъ пышного, вынеслого и зухвалого человѣка, который бы, вшедши въ преддверіе обителн вашей, не укорился и не умилилъ сердцемъ" и т. д.

[158]) *Любомудрнѣйшаго киръ Агапита діакона, блаженнѣйшему и благочестивѣйшему царю Іустиніану, паче же всѣмъ, праведно хотящимъ надъ страстми царствовати, Главизны поучителны*, напечатаны „первѣе" въ Кіево-Печерской лаврѣ, въ 1628 г. Переводъ принадлежалъ Петру Могилѣ и сдѣланъ былъ имъ съ греческаго еще до посвященія въ санъ архимандрита, т. е. до конца 1627 г. (см. Голубева, *Кіев. мит. П. Могила и пр.*, I, 400.

[159]) *Пр. о. н. аввы Дороѳеа, Поученія душеполезна размична, къ своимъ его ученикомъ*,—нап. въ Кіевѣ, въ 1628 г. „Поученія" были приготовлены къ изданію еще при Захаріи Копыстенскомъ, которымъ было написано уже и предисловіе къ книгѣ; но, за смертью Копыстенскаго, изданіе вышло только при Петрѣ Могилѣ, причемъ предисловіе Копыстенскаго было замѣнено другимъ, составленнымъ Филоѳеемъ Кизаревичемъ (намѣстникомъ Лавры). „Предисловіе" Копыстенскаго сохранилось при рукописномъ экземплярѣ „поученій" Моск. Син. б-ки, № 147, лл. 1—12. Въ послѣсловіи указывается: „Исправися сіе отъ древнего истиннаго и славнаго еллино-греческаго діалекту, всечестнымъ іером. киръ Іосифомъ, протосvггеломъ святѣйшаго великаго престола Александрійского и поклонникомъ святыхъ земль Палестины и Синаа. Вину же сему подаде, иже въ священноинocѣхъ всечестный господинъ отецъ киръ Памво Берында, протосvггелъ Іерусалимскій и архитvпографъ св. лавры, иже и многолѣтнѣ, о сей душеполезнѣй вещи, непечеся и нынѣ много, помощію Божіею, потрудися, въ исправленіи (въ типографскомъ дѣлѣ) з славенскаго языка". Надъ изданіемъ книги трудился и братъ его, Стефанъ Берында, „иній въ типографіи". Книга издавалась — „въ общую пользу въ благочестіи свѣтлосіающаго, великаго и славнаго народа Россійскаго и прочіихъ народовъ преслαдчайшаго языка славенска"... (Строевъ, Опис. кн. Толстого, № 75, стр. 172—173).

вецъ патр. Геннадія († 471). [160]) Кромѣ того, въ различныхъ изданіяхъ разсѣяны были отдѣльныя слова и поученія — Ипполита папы Римскаго (пол. III в.), Ефрема Сирина († 372), Афанасія Александрійскаго († 373), Кирилла Іерусалимскаго († 386), Григорія Богослова († 389), Исидора Пелусіота († ок. 434), Андрея Критскаго († 712), Іоанна Дамаскина († 777), патр. Геннадія Схоларія († 1462) [161]). Было приступлено также къ печатанію *Пандектъ* Никона Черногорца (пис. конца XI вѣка) [162]).

---

[160]) Сахарова, Хрон. росп., № 360. Каратаева, Опис. славяно-русск. кн., 1883, № 470.

[161]) *Генадія патріярха Конъстантинопольскаго, по нареченію Околяриса, Діалогъ, или самодруга розмова. Ку тому с книги Іоанна Дамаскина, преніе второе, христіянина з сарацыниномъ, или з магметаномъ. И третее: Слово иже во свв. о н. Іоанна Златоустаго, патр. Конъстантина града, въ нем же: о терпѣніи и благохваленіи, да не плачемся зѣлѣ о умерших,*— нап въ Вильнѣ, ок. 1585 г., въ типогр. Мамоничей, съ гербомъ Евстафія Воловича, которому и посвящена книга.—*Листъ Іеремеи патр. Конст. напоминалный. До того св. о. н. Кирилла патр. Іерусалимского, о второмъ пришествіи Христовѣ и о антихристѣ. А ку тому от Златоустого и от Ипполита св. папы Римского згодливе о том пишучихъ приложено*, нап. въ Вильнѣ, въ 1596 г.—*Вертоградъ душевный, сирѣчъ, собраніе и сочиненіе молитвъ исповѣдателныхъ и благодарственныхъ, блаженныя памяти инокомъ Фикарею Святогорцемъ, тисненіемъ же типографскимъ нынѣ первіе напечатася,*—въ Вильнѣ, въ 1620 г. Молитвы эти собраны были на греческомъ языкѣ святогорскимъ инокомъ Фикарою, и по изд. Ассемани, помѣщены между твореніями Ефрема Сирина—Opp. Graec., т. 3, p. 892. Въ славянской письменности встрѣчаются и въ позднѣйшихъ рукописяхъ, — напр., въ сборн. Мос. Син. б-ки, XVIII в., № 216 (по нов. кат.), л. 55 sqq. Книга начинается предисловіемъ „къ правовѣрному читателю“, отъ архим. Леонтія Карповича. *Гисторія албо правдивое выписаніе св. Іоанна Дамаскина, о житіи свв. препп. отт. Варлаама и Осафа и о навѣрненю Индіянъ, старанемъ и коштомъ иноковъ общежителного монастыра Кутеенского ново з грецкого и словенского на рускій языкъ преложена*, — нап. въ монастырской типографіи, въ 1637 г.; въ концѣ замѣчается, что „первый разъ еще ся она з типографіи выдаетъ“. Въ началѣ книги— „предмова до чителника“ о важности издаваемой „гисторіи“.—См. также по Опис. славяно-рус. книгъ, Каратаева, 1883 г., №№ 140, 168, 212, 215, 223 и др.

[162]) *Книга богодухновена собрана и списана отъ многыхъ и раз-*

Очень рано издано было нѣсколько сочиненій обще-моральнаго содержанія, духовнаго и нравоучительнаго. Къ этому отдѣлу могутъ быть отнесены: *Тестаментъ въ Христѣ побожного и славного монархи свѣта Василія, цесара кгрецкого, до сына своего южъ коронованого, Льва Философа* [163]), — *Діоптра альбо Зерцало и выраженье живота людского на томъ свѣтѣ* [164]), —*На Рождество Господа Бога и Спаса нашего Іисуса Христа вершѣ для утѣхи православнымъ христіаномъ* [165], —*Отъ отечника Скитскаго повѣсть удивительна о діаволѣ, како пріиде къ Великому Антонію въ образѣ человѣчестѣ*,

---

личныхъ божественныхъ книгъ... преподобнымъ о. н. Никономъ, живущимъ въ глаголемѣй Чернѣй Горѣ, наставляющи и послѣшествующи подвизающихся на всяко дѣло духовное,—изданіе дошло не вполнѣ и безъ заглавнаго листа; время печатанія относятъ къ 1612—1640 гг. Большинство библіографовъ считаютъ изданіе вышедшимъ въ Острогѣ; см. о книгѣ у Строева, Опис. кн. гр. Толстого, № 94, стр. 217.

[163]) Болѣе раннее изданіе — въ указанной выше книгѣ: *Лѣкарство на оспалый умыслъ чоловѣчій* и пр.; „Тестаментъ" не разъ издавался и послѣ. Встрѣчается нерѣдко и въ рукописяхъ, — напр. западно-рус. рук. XVII в. б-ки гр. Толстого, отд. II, № 95, л. 79 sqq.

[164]) Въ первый разъ изд. въ Евю, въ 1612 г., — „коштомъ и працею иноковъ церкви св. Духа, братское виленское общого житія". О переводчикѣ книги, Іерод. Виталіи, замѣчается: „день и ночъ працовалъ кгрецкого и латинского языка книгъ переводу"; скончался незадолго въ томъ же братскомъ монастырѣ св. Духа въ Эвю. Сочиненіе написано отчасти прозой, отчасти стихами: прозаическая рѣчь время отъ времени прерывается силлабическими виршами. Содержаніе книги — общенравственныя, преимущественно аскетическія, размышленія и изреченія. Въ древне-русской письменности весьма значительной распространенностью пользовалось сочиненіе съ тѣмъ же заглавіемъ: *Діоптра*, (зерцало) инока Филиппа, написанное имъ въ 1095 году, для духовнаго отца Каллиника, и переведенное у насъ, по догадкѣ нѣкоторыхъ изслѣдователей, еще во второй половинѣ XIV вѣка; древнѣйшій славянскій списокъ—XV вѣка: рук. Моск. Синод. б-ки, № 170. Но названное печатное изданіе—„совсѣмъ иное" сочиненіе, сравнительно съ находящимся въ рукописяхъ. Изданіе не разъ повторялось и послѣ; въ 1642 г. оно вышло одновременно въ Вильнѣ и въ Эвю; въ 1651 и 1654 гг. напечатано было въ Кутеинскомъ монастырѣ; въ 1698 г., въ Могилевѣ, и т. д.

[165]) Изд. въ Львовѣ, въ братской типографіи, въ 1616 г. На оборотѣ заглавнаго листа посвященіе Іереміи Тисаровскому, еписк. львовскому,—съ подписью: „Недостойный іеромонахъ Памво Берында типографъ".

хотя каятися [166]), — *Лимонарь* [167]), — *Діалогъ, албо розмова человѣка хорого албо умираючого съ духомъ, о добромъ зъистю з того свѣта, людемъ свѣтикимъ, а посполите тымъ, которые мало што доброго за живота робили, а съ памятью умираютъ* [168]),—*Анѳологіа* Петра Могилы [169]),—*„Patericon“* Сил. Коссова [170]),—*Тератургима* Афанасія Кальнофойскаго [171]), и нѣкр. под.

Уже въ братскихъ школахъ появляются первые зародыши учебной литературы. По уставу братскихъ школъ, учителя должны были

---

[166]) Книжка напеч. была, предполагаютъ, усердіемъ Памвы Берынды, въ кіевопечерск. типогр., въ 1626 г. О ней см. у Голубева, Библіогр. Зам., Тр. Кіев. Дух. ак., 1876, февр., стр. 377—378.

[167]) *Лимонарь, сирѣчь Цвѣтникъ, Софроніа, патр. Iерусалимскаго, составленъ же Iоанномъ, іеромонахомъ, въ лѣто шестьсотное, нынѣ же изданъ типомъ*, напечат. въ Кіевѣ, въ 1628. Книга представляетъ собраніе легендъ о палестинскихъ подвижникахъ, и составлена, вѣроятно, въ первоначальной редакціи, патріарх. Iерусалимскимъ Iоанномъ, прозв. Мосхъ (Moschus, ὁ τοῦ Μόσχου) Евиратъ. Предисловіе, приложенное къ изданію, любопытно по историко-литературнымъ подробностямъ о происхожденіи книги. „Книга.., вѣры и читаня годная“, — издавалась „всимъ ку читаню и пожитку душевному“...

[168]) Извѣстіе объ этомъ изданіи находится у Медвѣдева, въ *Оглавленіи книгъ, кто ихъ сложилъ*. Чтенія Моск. Общ. Ист. и Древн. Росс., 1846, № 3.

[169]) *Анѳологіа, сирѣчь молитвы и поученія душеполезная, въ душевную пользу спудеовъ и всѣхъ благочестивыхъ любомолитвеник, вкротцѣ собраная, и благочинѣ расположеная, тщаніемъ ясне превелебн. е. м. г. о. Петра Могилы...*, нап. въ Кіевѣ, въ 1636 г.; изданіе—совершенно особаго характера; находящаяся въ началѣ книги „предмова“ П. Могилы, нап. у Строева, Опис. кн. гр. Толстого, № 83, стр. 187—192.

[170]) *Patericon, abo żywoty ss. oycow pieczarskich... w Kiiowie, w drucarni Lawry pieczarskiey, roku 1635.*

[171]) Τερατουργημα, *lubo cuda, które były tak w samym swiętocudotwornym monastyru pieczarskim kiiowskim, iako y w obudwu s. pieszarach... teraz pierwszy raz zebrane... przez w. o. Athanasiusza Kalnofoyskiego... Z drukarni kiiowo-pieczarskiey, roku, 1638.* Въ трудѣ Кальнофойскаго принималъ участіе также Иллар. Денисовичъ, первый купятичскій игуменъ: въ Тератургиму сполна вошло описаніе чудесъ отъ иконы Купятичской Богородицы, составленное Денисовичемъ. Дополненное изданіе „Тератургимы“ напечатано было Денисовичемъ подъ заглавіемъ: „Parergon cudow swiętych obraza Przeczystey Bogorodzice w monastyru Kypiatickim“. Рус. Ист. Б-ка, IV, примѣч., стр. 3.

выдавать по нѣкоторымъ предметамъ ученикамъ „записки“: эти записки, вѣроятно, и легли въ основу будущихъ учебниковъ. Нечего говорить, что эти первые опыты [172]) были еще весьма слабы,—но они были

---

[172]) Извѣстны слѣдующія изданія: 1) *Кграматыка словеньска языка*, нап. въ Вильнѣ, въ 1586 г. Въ „послѣсловіи“, приложенномъ въ концѣ книги, говорится: „Бога благаго благодатью, а за прозбою жителей столицы Великаго Князства Литовскаго града Вильни, сія кграматыка словеньска языка, з газофилакіи (сокровищницы) славного града Острога, властное отчизны ясне вельможнаго... пана Константина Константиновича... з щедробливое его милости ласки выдана для наученія и вырозумѣнія божественнаго писанія... в року.. 1586“.. 2) Αδελφοτης. *Грамматика доброглаголиваго еллино-словенскаго языка совершеннаго искуства осми частей слова. Ко наказанію многоименитому россійскому роду.... во Львовѣ, въ друкарнѣ братской, р. 1591.* Грамматика была „сложенна отъ различныхъ грамматикъ спудейми, иже въ львовской школѣ“. Въ помѣщенномъ въ началѣ „извѣщеніи“ говорится: ...„изобразихомъ вамъ, о любоучащійся христоименитый роде Россkій, со всякимъ опаствомъ, еллинословенскимъ языкомъ зложенную грамматику, юже издаемъ въ общую вамъ ползу“. Грамматика раздѣляется на четыре части,— „ореографію, просодію, етимологію и синтаксисъ, сирѣчь: правописаніе, припѣваніе, правословіе и съчиненіе“... О пользѣ грамматики замѣчается: „Сія бо есть первая ключъ, отверзаяй умъ разумѣти писанія, отъ нея же, яко по степенехъ, всю лѣствицу, но чину ученій, трудолюбивіи достизаютъ діялектики, риторики, мусики, ариеметики, геометріи и астрономіи; и сими же седми, якоже нѣкіимъ съсудомъ разсужденія, почерпаемъ источникъ философіи, разумѣвающе же и врачества; ко благоискуству превосходимъ всесовершеннаго богословія“... Грамматика опредѣляется такъ: „Грамматика есть художество, учащее насъ умная писати и яко къ кому мѣрительно или числительно вещественна, съ разсужденіемъ повѣдающа“,—грамматика есть „художество зрителное и дѣлателное, еже благоглаголати и благописати учащее насъ,“— грамматика есть „искусство при творцѣхъ и списателѣхъ яко на многѣ глаголаемыхъ писмо, еже являетъ твореніе и списаніе“... 3) *Наука ку читаню и розумѣню писма словенского: ту тыжъ о св. Троици и о вѣчеловѣченіи Господни*, напеч. въ Вильнѣ, въ тип. братской, въ 1596. 4) *Грамматика словенска съвершеннаго искуства осми частій слова и иныхъ нуждныхъ, новосъставленна Л. Z.*, нап. въ Вильнѣ, въ 1596 г. Учебникъ составленъ въ формѣ разговорной, съ значительной примѣсью въ языкѣ элемента западно-русскаго, разговорнаго. Грамматика опредѣляется, какъ—„извѣстное вѣжество, еже благоглаголати и писати“; „грамматика есть певное вѣдане, же бысмы добре мовили и писали“. Раздѣляется на четыре части: ореографію, просодію, етимологію и синтаксисъ. Къ этому присоединены краткія правила о сложеніи стиховъ. Въ концѣ учебника приложены: 1) „Толкованіе молитвы, которой научилъ Господь Іисусъ Христосъ учениковъ

совершенно необходимы для возникавшихъ школъ, а иногда—и для времени, гораздо болѣе поздняго. Достаточно напомнить, что одинъ изъ этихъ учебниковъ, знаменитая *Грамматика* Мелетія Смотрицкаго, надолго оставался единственнымъ учебникомъ по грамматикѣ, не то-

---

своихъ",—и 2) „Лексисъ", Лаврентія Зизанія. „Грамматика" Лаврентія Зизанія встрѣчается и въ рукописяхъ,—напр. въ рук. конца XVII вѣка гр. Толстого, отд. II, № 123, л. 88 sqq: *Грамматика словенска свершенаго искуства осми частей слова и иныхъ нуждныхъ. Составлена Лаврентіемъ Зизаніемъ*, и др. 5) Несравненно выше этихъ опытовъ стоялъ трудъ М. Смотрицкаго: *Грамматики славенскія правилное синтагма, потщаніемъ многогрѣшнаго мниха Мелетія Смотриского, въ коіновіи братства церковнаго Виленскаго... лѣта 1619... въ Евю*. Въ началѣ книги „Учителемъ школьнымъ авторъ", гдѣ Мелетій Смотрицкій пишетъ: „Дѣткамъ учитися починаючимъ, Букварь, звыкле рекши Алфавитарь, з той же грамматики вычерпленный, абы склоненіями грамматичными з лѣтъ дѣтинныхъ з мовою заразъ навыкали, до наученя подаваный нехай будетъ. По часословѣ зась и псалтири (которыи опусканы быти не маютъ) выученю ся овая грамматика з выкладами, то есть, з показованемъ и уживанемъ ей пожитковъ, наступитъ". Общую оцѣнку, очень вѣрную, грамматики Смотрицкаго сдѣлалъ Крижаничъ: „Мелетиь Смотритскиь—замѣчаетъ онъ—дльа ради своjего трудолюбjа и дльа печалности, коjу jест носил про общену ползу, пишущ грамматику,—достоjенъ jестъ памети и вногіjе хвали; и бил би доспил вещи народу пособниjе, даби се не бил соблазнилъ по обзору на греческиjе преводи, и даби не бил захотил нашего jезика на греческиjе и на латинскиjе узори претварjат. Всакиь бо jезик jмаjетъ своjа властита правила, разнита онъ jних, и не можетсе по jного jезика узорехъ имети правилехъ изправльат".... Въ 1629 году въ Вильнѣ вышло новое изданіе „грамматики" Мел. Смотрицкаго; Грамматика Мелетія Смотрицкаго очень долгое время употреблялась и въ рукописяхъ,— см. напр. рук. Вил. публ. б-ки № 237 (рукопись XVIII вѣка). 6) *Грамматика албо сложеніе писмена, хотящимъся учити словеньскаго языка, млодолѣтнымъ отрочатомъ*, нап. въ Вильнѣ, въ 1621 г.; родъ букваря. На заглавномъ листѣ изданія находится картина, изображающая классъ и учителя, который наказываетъ розгами ученика. Въ букварѣ предполагалось, при обученіи азбуки, знакомить ученика и съ грамматикой. Азбука излагается такъ: азъ, буки, вѣди, онъ, будеши ты, будетъ той, будива мы два, будимо со мною и т. д.; въ концѣ примѣры для объясненія страдательнаго залога; о просодіи дается понятіе въ примѣрахъ: бу́ди и буди́, ва́рите и вари́те и проч.; орѳографія показана въ собраніи словъ по алфавиту, писанныхъ подъ титлами. За молитвами слѣдуютъ разныя наставленія, сначала къ дѣтямъ о благочестіи, кротости и повиновеніи, а потомъ къ родителямъ; послѣднимъ даются такіе совѣты: „Къ вамъ, отцы и учители, тако глаголимъ: не отымай отъ дѣтища твоего казни: безуміе

льно въ юго-западной Руси, но и въ Московскомъ Государствѣ, а также у южныхъ славянъ. Другія изданія представляли не только учебное, но и общеобразовательное значеніе,—какъ *Лексисъ* Лаврентія Зизанія, изданный при грамматикѣ 1596 г., тѣмъ болѣе *Лексиконъ* Памвы Берынды [173]). Нѣкоторые изъ этихъ трудовъ, какъ назван-

---

бо есть привязано въ сердцы отрочате. Жезломъ же наказанія изжениши его; дѣтищу, иже дають волю его, напослѣдокъ посрамитъ матерь свою, аще ли накажеши его жезломъ, не умретъ отъ того. Ты бо жезломъ біеши его, душу же его отъ ада избавиши; аще ты въ юности накажеши его, а онъ упокоитъ тебе на старость твою. За наставленіями помѣщены притчи Соломона, изреченія изъ Іисуса Сираха, поученія Товія сыну, а въ заключеніи—„*Сказаніе, како состави св. Кириллъ философъ азбуку по языку словеньску и книги преведе отъ греческихъ на словенскій языкъ*". См. Пекарскаго, Наука и Литература въ Россіи при Петрѣ В., I, 167—188. 7) *Букварь сирѣчь начало ученія дѣтемъ начинающимъ чтенію изъыкати*,—нап. въ Кутеинѣ, въ 1631 г. 8) *Букварь языка славеньска, писаній чтенія учитися хотящимъ въ полезное руководженіе*,—нап. въ Могилевѣ въ 1636 г. 9) *Грамматика или писменница языка словенскаго тщателемъ въ кратцѣ издана* — въ Кремянцѣ, въ 1638 г.

[173]) *Лексис сирѣчь реченія, въкратцѣ събранъны и из словенскаго языка на простый рускій діялектъ истолъкованы L. Z.* — напечатанный при „Грамматикѣ" 1596 года. „Лексисъ" расположенъ въ алфавитномъ порядкѣ, количество объясняемыхъ словъ довольно значительно (болѣе 1000 словъ), и всѣ объясняемыя слова—почти исключительно славянскія; объясненія, приводимыя въ „Лексисѣ", часто имѣютъ характеръ энциклопедическій. Въ „Лексисѣ" цитируются: Германъ патріархъ, его „толкованіе на литургію",—Кириллъ Іерусалимскій, — Іоан. экз. Болг., — Іоаннъ Дамаскинъ, нѣкоторыя изъ книгъ св. Писанія, но рѣдко. Любопытны также въ „Лексисѣ" попытки перевода славянскихъ текстовъ св. Писанія на мѣстный, простонародный языкъ.— Въ числѣ книгъ и авторовъ, которыми пользовался составитель алфавита, находящагося въ рук. Рум. Муз. XVII в., № 1,—значатся также: „*Граммат. Лексисъ*" или „*Граммат. Алфавитъ*": здѣсь, вѣроятно, разумѣются грамматика и „лексисъ" Лаврентія Зизанія; многія слова дѣйствительно заимствованы оттуда, а въ одномъ мѣстѣ (въ статьѣ: просодія) составитель алфавита упоминаетъ и о самомъ Зизаніи, замѣчая: „по Лаврентію Зизанію и въ Грамматицѣ любомудрству просодій точію шесть глаголются" (Опис. Рум. Муз., стр. 2).—Лексисъ Зизанія послужилъ однимъ изъ источниковъ для „Лексикона" Памвы Берынды: *Лексиконъ славено-россскій и именъ тлъкованіе*,—нап. въ Кіево-Печерской лаврѣ, въ 1627 году, „тщаніемъ, вѣдѣніемъ же и иждивеніемъ малѣйшаго во іеромонасѣхъ Памвы Берынды, протосиггела ѳрону Іерусалимского". Въ „нослѣсловіи" авторъ разсказываетъ исторію своего труда: „Пребывая иногда въ дому пресвѣтломъ, любомудрый читателю, благочестивого пана Ѳеодора

ные, свидѣтельствовали, кромѣ того, и о значительномъ филологическомъ образованіи ихъ авторовъ.

Балабана, мужа мудрости книгъ божествъныхъ и знающихъ сіа зѣлна рачителя, видѣхъ, яко въ своей вивліоѳицѣ имяше во множествѣ книгъ и Вивліа святаа пятии языки, еврейски, халдѣйски, еллински, латински и сирски. Новый Завѣтъ з толкованми именъ вівлійныхъ, въ Антверпіи типомъ изданная: и събесѣдованми мене же и прочіихъ славенская вивліа исправленная издати вънделѣвъ, святѣйшаго Мелетіа, патріарху Александр., писмены съ дары моляше, да послетъ ему Вивлію еллински 70 толк. типомъ или перомъ начертанную, токмо подписомъ руки своей, яко чиста есть отъ блудовъ и измѣнъ иновѣрцовъ, свидѣтелствованную. Между же сими понуди и мене, аще и проста, но тужде ревность имуща, реченія и имена славенская избирати, аки не у сущу тогда лексикону, развѣ любомудра киръ Лаврентіа Зизаніи, тогда дидаскала, нинѣ же пресвитера, его же и здѣ привнесеніе и исправленіе явственно буди: оттуду убо начало веемъ азъ, егда сиръть моего благодѣтеля тѣмъ и иною запятъ, отъ различныхъ книгъ и трудовъ, паче же отъ толкованіа преп. Максима святогорца, Мануила ритора и инѣхъ. Еще же по мнозѣхъ лѣтѣхъ, призванъ къ исправленію Бесѣдъ Посланій Апостолскихъ въ типографію, и въ ней двоолѣтіе нощеденствуя прилежавъ, произволники, на краехъ тамо оставленные, здѣ съ числомъ до листа и не толкованны нѣкіе вписовавъ, равнѣ творя и отъ Бесѣдъ Дѣяній Апостолскихъ,—сей Лексиконъ събрахъ и съвокупихъ. Видя же отъ могущихъ трудъ сей презираемъ, не инако, но въ поощреніе искуснѣйшимъ и въ ползу спудеемъ, благодати Христовой и молитвамъ любви же благодателей ми и презѣлныхъ вручився, зане много разорителей и хулниковъ къ сему обрѣтая, помощниковъ же и зидателей, якоже нѣгде речеся, велми мало: къ сему отъ благородныхъ ми въспріатіа худости моея дому не мало истрошивъ, се типомъ, отъ многихъ кратко събравъ, издаю, яко множайшая оставихъ, утѣшаяся онѣмъ св. Хрисостома: нѣсть, рекша, нѣсть исчерпати когда ума Писаній, источникъ бо нѣкій есть не имѣяй конца"... Строевъ, Дополн. къ опис. кни. гр. Толстого и Царскаго, № 36, стр. 66—68. Въ посвященіи составитель замѣчаетъ: „Назвиска рѣчій и имена власныи людей, горъ, нагорковъ, лѣсовъ, рѣкъ и розныхъ урочищъ, розмаитыхъ діалектовъ: сирскаго, халдейскаго, еврейскаго, греческаго, латинскаго и власнаго нашего словенскаго вкупу, хоть то не такою, якая бы належала, широкостью згромадивщи, и тую працу мою, смѣле реку тридцатолѣтнюю хотю лексиконъ, не словенски реченникъ, а по латини дикціонаръ, назвавши, працею усердною и коштомъ моимъ, ото типомъ на свѣтъ выпущаю"... Въ 1653 году, „Лексиконъ" Берынды, „якъ потребный и пожитечный многимъ", перепечатанъ былъ въ Кутеинскомъ монастырѣ. „Лексисъ" Зизанія въ „Лексиконъ" Берынды вошелъ почти цѣликомъ; очень нерѣдко Берында пользуется и двумя извѣстными древне-славянскими „толкованіями неудобь познаваемыхъ въ писаніи рѣчей", 1282 и 1431 гг.

Вмѣстѣ со всѣмъ этимъ, очень скоро возникшая литература обращается и къ своей главной задачѣ—полемикѣ съ католичествомъ и защитѣ православія [174]). Этотъ отдѣлъ—по преимуществу содержанія

Кромѣ того, въ Лексиконѣ Берынды цитируются: книги св. Писанія,—Бытія, Исходъ, Левитъ, Числъ, кн. Іис. сына Сирахова, Іереміи,—творенія отцовъ церкви: Кирилла Іерусалимскаго (col. 39. 131. 167), Василія Великаго (col. 15), Григорія Богослова—слово на смерть Василія В. (col. 195), Ефрема Сирина (col. 89), Іоанна Златоустаго (col. 40. 45), Іоанна Кассіана Римлянина „Коллюквій" (col. 339), Кирилла Александрійскаго (col. 236), Іоанна Лѣствичника (col. 101. 131. 154. 167. 172), Андрея Критскаго — слово на рождество пр. Богородицы (col. 100. 188), Каллиста, „еп. рымск." (col. 140), Дороѳея (col. 236), Ѳеофилакта (col. 390), Іоанна Дамаскина (col. 29, 155); кромѣ того цитируются: Іоаннъ экз. Болгарскій (col. 89), Никонъ Черногорецъ (col. 100. 169. 172),— изданія и рукописи: *Уставъ* (col. 108), *Книжица акафист* (col. 188), *Еванг. Учит. тип. Крилос.* (col. 197), *Прологъ*, іюль, (col. 217. 229), *Номоканонъ* 1620 г. (col. 230), *Нѣкіи повѣсти* (col. 101), *Скитскій патерикъ* (col. 341. 352), *Патерикъ Солов. чуд.* (col. 98), *Маргаритъ* (col. 240), *Четь-Минеи* Макарія (col. 365), *подлинникъ* („з подлѣнаки", col. 332), — дѣлаются ссылки на Ѳукидида (col. 235), Аристотеля (col. 235), *книгу* Арменопула, и нѣк. др. Содержаніе Лексикона гораздо обширнѣе Лексиса. Объясненія иностранныхъ словъ выдѣлены въ особое прибавленіе къ Лексикону и представляютъ какъ бы его вторую часть. Объясненій энциклопедическаго характера здѣсь еще больше.—*Лексикономъ* П. Берынды пользовался между прочимъ составитель алфавита XVII в., находящагося въ рук. Рум. Муз., № 2: онъ заимствуетъ изъ него многія объясненія словъ, въ тѣхъ же самыхъ выраженіяхъ, какъ и у Берынды, перелагая ихъ только иногда съ западно-русскаго языка на церковно-славянскій. Впрочемъ, составитель алфавита не скрываетъ источника, и нерѣдко ссылается на „Лексиконъ". Опис. Рум. Муз., стр. 3—5. Любопытный западно-русскій *словарь* находится при Острожской библіи 1581 г., въ экземплярѣ о. архим. Леонида, и напеч. имъ въ Чтеніяхъ Моск. Общ. Ист. и Древн. Росс., 1884, кн. 2, стр. 1—18.

[174]) Отмѣтимъ главнѣйшіе факты литературной борьбы православныхъ съ католиками. Полемика начата была іезуитами. Еще въ 1577 году іезуитъ Петръ Скарга написалъ противъ православныхъ книгу: „*O jedności kościoła Bożego pod jednym pasterzem i o greckiem od tej jedności odstąpieniu, z przestrogą i upominaniem do narodów ruskich, przy grekach stojących... teraz przez księdza Piotra Scargę zebrania... roku 1577*" (О единствѣ церкви Божіей подъ единымъ пастыремъ и о греческомъ отступленіи отъ этого единства, съ предостереженіемъ и увѣщаніемъ русскому народу, держащемуся грековъ... 1577 г.) Книга посвящена была кн. К. К. Острожскому, съ которымъ

богословскаго, отчасти церковно-историческаго и обрядоваго. Историка литературы онъ можетъ интересовать не главнымъ своимъ предметомъ, исключительнымъ и спеціальнымъ, а пріемами изслѣдованія предмета, внутреннимъ настроеніемъ полемиста, подборомъ источниковъ, которыми пользуется послѣдній, ихъ характеромъ и объемомъ, — сло-

---

авторъ былъ знакомъ давно, и посвящалась ему, конечно, въ видахъ большаго успѣха ея въ средѣ православныхъ. Въ 1582 г. авторъ издалъ дополненіе къ ней (на лат. и польск. языкахъ) — *„О заблужденіяхъ русскихъ и причинахъ, по которымъ Греція отдѣлилась отъ римской церкви“*, а въ 1590 году издалъ всю книгу вторымъ изданіемъ (съ нѣкоторыми измѣненіями). Книга Скарги имѣла особенно важное значеніе: она послужила „прототипомъ для всѣхъ другихъ такихъ же сочиненій, написанныхъ потомъ іезуитами и уніатами“. Авторъ доказываетъ яко бы догматическія и каноническія отступленія русской православной церкви отъ истинной, первобытной, сохраненіе преданій послѣдней въ одной церкви римской, и необходимость, отсюда—для русской, православной, церкви соединенія съ римскою... Одновременно издано было нѣсколько и другихъ книгъ. Въ 1581 году, въ Вильнѣ, іезуиты напечатали извлеченіе изъ подложнаго сочиненія патр. Геннадія Схоларія († 1462), пользовавшагося среди православныхъ особеннымъ уваженіемъ: *Исторія или Апологія Флорентійскаго собора*, а спустя пять лѣтъ, въ 1586 г., сочиненіе это было переведено и издано (на лат. и польск. языкахъ) и все сполна; въ томъ же 1586 г. іезуитъ Гербестъ, ректоръ Ярославской іезуитской коллегіи, издалъ на польскомъ языкѣ сочиненіе: *„Выводы вѣры костела римскаго и исторія греческойневоли до уніи“*, какъ извлеченіе „изъ болѣе обширной церковной исторіи“, написанной имъ „для обращенія Руси“. Наканунѣ Брестскаго собора, въ 1595 году, неизвѣстнымъ авторомъ, сторонникомъ уніи, вѣроятно, Ипатіемъ Поцѣемъ, издано было сочиненіе подъ заглавіемъ: *Унія, альбо выкладъ преднейшыхъ артыкуловъ ку зъодноченью грековъ с костеломъ рымскимъ належащыхъ. У Вильни року 1595*... Подобная же книга была издана въ 1608 году: *Гармонія альбо согласіе вѣры, сакраментовъ и церемоней св. Восточной Церкви с Костеломъ Рымскимъ. Harmonia albo concordantia wiary, sakramentow y ceremoniey Cerkwi S. Orientalney z Kosciolem S. Rzymskim*,—въ Вильнѣ, въ 1608 г.; въ началѣ: „До чытателя христіанского, такъ русина, яко рымлянина“, написанное „у Вилни, року 1608 марта 1 по старому календару“; книжка нап. на западно-русскомъ языкѣ и лишь мѣстами—на польскомъ. Изд. въ Рус. Ист. Б-кѣ, т. VII, стр. 169—222. Содержаніе „Гармоніи“—краткое сопоставленіе ученій восточной православной и западной римской церкви, — о членахъ символа, о церкви, о таинствахъ, объ обрядахъ и постахъ и т. д., при чемъ авторъ старается показать сходство между тѣмъ и другимъ ученіемъ... Въ опроверженіе этихъ первыхъ полемическихъ сочиненій іезуитовъ, со стороны православныхъ были изданы: 1) *Ключъ*

вомъ тѣмъ общимъ интеллектуальнымъ складомъ и характеромъ, съ которыми выступаютъ въ сочиненіяхъ этого отдѣла ихъ авторы. Для историка литературы особенно важнымъ здѣсь является научный элементъ этого рода сочиненій, степень образованія и подготовки автора; въ глазахъ историка литературы, это—наиболѣе важная и

царства небеснаго, написанный Герасимомъ Даниловичемъ Смотрицкимъ и напечатанный въ 1587 году, вѣроятно, въ острожской типографіи (перепечат. въ приложеніяхъ къ изслѣдованію Малышевскаго: Александрійскій патріархъ Мелентій Пигасъ, II, Кіевъ, 1872, стр. 101—118; и Голубевымъ, въ Архивѣ юго-западной Россіи, т. VII, часть перв., Кіевъ, 1887, стр. 232—265). 2) Особый сборникъ въ шести отдѣлахъ, напис. острожскимъ клирикомъ Василіемъ, изд. въ Острогѣ, безъ заглавія, ок. 1588 г. Первый отдѣлъ надписанъ: *О единой истинной православной вѣрѣ и о святой соборной апостольской церкви, откуду начало приняла и како повсюду распростреся.* Въ концѣ пятаго отдѣла подписался: „многогрѣшный и хуждьшій въ христіанѣхъ убогій Василій"; здѣсь же читается: „написася сія въ лѣто отъ созданія міра 7096, римляномъ же пишущымъ отъ по плоти рожства Господня, 1588, по отщепенствѣ же ихъ еже отъ насъ въ праздникахъ, лѣта 5"... 3) *Казанье св. Кирилла, патріархи Іерусалимьского, о антихристѣ и знакохъ его, з росширеніемъ науки противъ ересей розныхъ. Kazanie s. Cyrylla, patryarchy Ierozolimskiego, o antichryscie y znakoch iego, z rozszyrzeniem nayki przeciw heresyam roznym.*—изд. въ Вильнѣ, въ 1596 г. Это—западнорусская передѣлка 15-го „оглашенія" Кирилла Іерусалимскаго; къ тексту „оглашенія", авторъ присоединяетъ обширныя собственныя дополненія и разсужденія,—возражая противъ приписываемыхъ православнымъ римскихъ догматовъ, доказывая, что послѣдніе указываютъ на признаки пришествія антихриста и что антихристъ уже пришелъ — въ лицѣ римскаго папы... За эти мысли и за самое изданіе книжки, Стефанъ Зизаній королевской грамотой былъ осужденъ на вѣчное изгнаніе изъ отечества. Книга посвящена кн. К. К. Острожскому. Противъ „Казанья" Зизанія въ томъ же году была напечатана брошюра подъ заглавіемъ: *Plewy Stephanka Zyzaniey Heretyka z cerkwi Ruskiey wyklętego* (Wilno, 1596),—любопытная между прочимъ потому, что въ ней есть указаніе на другое, вышедшее незадолго передъ этимъ, сочиненіе Зизанія и до насъ не сохранившееся—на его *Катехизисъ*. Другая польская брошюра приводитъ даже извлеченія изъ этого Катехизиса. См. подробнѣе объ этомъ у Голубева, Библіогр. замѣтки и пр.: Труды Кіевск. дух. ак., 1876, январь, стр. 129—135. 4) *Отпись на листъ... Ипатіа, Володимерского и Берестейского епископа, до ясневельможного княжати Констентина Острозского, воеводы Кіевского, о залецанью и прехваляныо Восточной Церкви съ Заходнымъ Костеломъ, унеи або згоды, въ року 1598 писаный; черезъ одного наименшого клирика церкви острозской, въ томъ же року, отписаный.* Въ концѣ за-

существенная сторона западно-русскихъ полемическихъ сочиненій. Полемика и съ той и съ другой стороны безпощадна, рѣдко соблюдаетъ безпристрастіе, очень часто придирчива и мелочна,—но она хорошо рисуетъ различные фазисы научнаго роста своихъ дѣятелей: полную безпомощность, на первыхъ порахъ, западно-русскихъ православ-

мѣчено: „Писанъ у Острогу, у школѣ кгрецкой острозской". Здѣсь же особое сочиненіе: *Исторіа о листрикійскомъ, то есть, о разбойническомъ, Ферарскомъ або Флоренском синодѣ, вкоротцѣ правдиве списаная.* „Отписъ" сполна перепечатанъ въ приложеніяхъ къ кіевскому изданію „Апокрисиса" (Кіевъ, 1869 г.). Отвѣтъ на „Отписъ" И. Поцѣй напечаталъ тогда же при изданіи Антиррисиса въ 1600 году (Antirrisis, Wilno, 1600, str. 201—230). 5) Въ 1598 году напеч. въ Острогѣ *Книжица* въ десяти отдѣлахъ. Здѣсь помѣщены: *Свидѣтельства вкратцѣ собранныя отъ божественныхъ писаній... о исхожденіи св. Духа отъ единого Отца;* семь *посланій* александрійскаго патріарха Мелетія, присланныхъ имъ въ 1597—1598 гг. къ западно-русскимъ православнымъ, въ славянскомъ переводѣ, сдѣланномъ въ Острогѣ; *посланіе* къ нимъ же кн. К. К. Острожскаго, отъ 24 іюля 1595 года, съ предостереженіемъ противъ готовящейся уніи, и *посланіе* о томъ же отъ иноковъ аѳонскихъ. Книга издавалась—„на ползу и утвержденіе православнымъ христіанамъ". Всѣ эти посланія и статьи перепечатаны въ изслѣдованіи проф. Малышевскаго, Мелетій Пигасъ и пр., II, въ приложеніяхъ. 6) Въ 1605 г. напеч. въ Дермани *Листъ Мелетія, патр. Александрійскаго, — до велебного еп. Ипатія Потѣя... о отступленьи его з напоминаніемъ отцевскимъ до него писаный.* 7) Вскорѣ послѣ 1606 года, изъ лагеря православныхъ вышло сочиненіе: *Перестрога* (предостереженіе),—авторомъ которой былъ одинъ львовскій священникъ, лично присутствовавшій на соборѣ 1596 г. *Перестрога* нап. въ Акт. Зап. Россіи, т. IV, № 149. 8) Около 1608 года, въ опроверженіе упомянутой книги Скарги, вышедшей въ 1590 году вторымъ изданіемъ, юго-западнымъ православнымъ съ Афона присланы были, написанныя тамъ, два сочиненія, авторы которыхъ скрыли свои имена подъ псевдонимами. То и другое издано Голубевымъ, въ Матеріалахъ для ист. зап.-рус. церкви, № 18. Авторы возражаютъ только противъ нѣкоторыхъ частей книги Скарги. — По поводу Брестскаго собора 1596 года, почти одновременно явились два сочиненія, впрочемъ, не имѣвшія полемическаго характера: *Ekthesis abo krótkie zebranie spraw, które się dziaɫy na partykularnym, to iest, pomiastnym synodzie w Brzesciu Litewskim w Krakowe*, 1597,—Эктезисъ, или краткое изложеніе дѣлъ происходившихъ на помѣстномъ соборѣ въ Брестѣ-Литовскомъ, и *Synod Brzeski i iego obrona — Описанье и оборона събору руского Берестейского, въ року 1596, мѣсяца октебра, пристойне од старшихъ згромажоного (собраннаго).* Первое написано православнымъ, второе—сторонникомъ уніи. Оба сочиненія излагаютъ исторію Брестскаго собора, ходъ соборныхъ засѣданій,

ныхъ, не имѣющихъ у себя еще никакихъ средствъ для борьбы, и принужденныхъ не только постоянно обращаться къ помощи своихъ греческихъ единовѣрцевъ, снабжающихъ ихъ своими „листами" и посланіями, но даже выписывать съ дальняго востока самыя рукописи и книги, необходимыя для борьбы, — смутную, нѣсколько сбивчивую,

сношенія православныхъ съ уніатами и католиками, разсужденія, бывшія на засѣданіяхъ, и наконецъ рѣшенія собора. Первое сочиненіе извѣстно только на польскомъ языкѣ, хотя, вѣроятно, было издано одновременно и на западно-русскомъ языкѣ. Второе сочиненіе издано было отдѣльно на польскомъ и отдѣльно на западно-русскомъ языкѣ. Авторъ перваго не извѣстенъ; второе было написано Петромъ Скаргою. *Эктезисъ* перепечатанъ Ан. Поповымъ, въ Чтеніяхъ Моск. Общ. Ист. и Древн. Рос., 1879, кн. I. *Соборъ Берестейскій*—въ VII т. „Рус. Истор. Библіотеки". Въ 1597 году вышло, на западно-русскомъ языкѣ, *Справедливое описаніе дѣлъ и справы собора Берестейскаго*, до насъ не дошедшее, но направленное, предполагаютъ, противъ „Эктезиса"; авторомъ сочиненія, предполагаютъ, былъ И. Поцѣй. Однимъ изъ самыхъ раннихъ и важнѣйшихъ фактовъ югозападной полемической литературы въ защиту православія былъ „Апокрисисъ", вышедшій въ 1597 году, въ Вильнѣ, также по поводу Брестскаго собора, первоначально на польскомъ языкѣ, подъ заглавіемъ: Αποκρισις або *odpowiedz na xiążki o synodzie Brzeskim imienem ludzi starożytney religiey greckiey przez Christophora Philaletha w poriwczą dana (z Wilna, roku 1597)*, но вскорѣ потомъ переведенный и на западно-русскій языкъ и изданный подъ тѣмъ же заглавіемъ: *Апокрисисъ албо отповѣдь на книжкы о соборѣ Берестейскомъ, именемъ людій старожитной релѣи греческой, чрезъ Христофора Филялета вѣрихлѣ дана"*. Возраженіемъ на Апокрисисъ явился *Антиррисисъ* (Ἀντίρρησις), изданный въ 1599 году — на западно-русскомъ языкѣ, въ 1600 году на польскомъ. Авторъ его съ точностью неизвѣстенъ; одни считаютъ имъ нѣкоего грека Петра Аркудія, другіе — самого Поцѣя. Тр. К. Ак., 1876, I, 154—161. Весьма важнымъ эпизодомъ первоначальной западно-русской полемической литературы является литературная дѣятельность Мелетія Смотрицкаго. Главнѣйшими полемическими сочиненіями Мелетія были *Плачъ Ортолога* и *Апологія путешествія на Востокъ*; первое написано въ защиту православія противъ уніатовъ и латинства, второе—противъ православія, въ защиту уніатской и католической пропаганды. Два эти сочиненія отстоятъ одно отъ другаго на 18 лѣтъ: за этотъ періодъ времени, ихъ авторъ изъ горячаго защитника православія сдѣлался столь же горячимъ католикомъ. *Θриносъ, т.-е. Плачъ единой вселенской восточной церкви, съ изложеніемъ догматовъ вѣры... Θеофила Ортолога*, вышедшій въ Вильнѣ, въ 1610 году на польскомъ языкѣ (Θρηνος, to est Lament jedyney s. Poswzechney Apostolskiey Wschodniey Cerkwei z obiasnieniem

въ началѣ, богословскую мысль православныхъ полемистовъ, ихъ безсознательныя уклоненія, то въ сторону протестантовъ, то католиковъ, различныя невольныя ихъ „ереси“ и „злохуленія“, — наконецъ, быстрый ростъ среди нихъ серьезнаго научнаго изученія предмета, быстрое ознакомленіе съ массой первостепенныхъ источниковъ, бого-

---

dogmat wiary, pirwiey z graeckiego na słowienski, a teraz z słowieńskiego na polski przełożony przez Theophila Orthologa, tèyże sw. Wschodniey Cerkwie syna, w Wilnie, roku 1610) вызвалъ противъ себя два сочиненія. Знаменитый іезуитъ Петръ Скарга поспѣшилъ въ томъ же году написать *Предостереженіе Руси греческой вѣры противъ Плача Өеофила Ортолога,* а черезъ два года и ученый уніатъ, Илья Мороховскій, напечаталъ въ Вильнѣ свое *Утѣшеніе, или утоленіе плача Восточной церкви—Өеофила Ортолога* (заглавіе перваго сочиненія: „Na treny y lament Theophila Orthologa do Rusi Greckiego nabożeństwa przestroga, г. 1610; заглавіе второго: Παρηγορεῖα, albo utolenie uszczypliwego lamentu mniem-aniey Cerkwie ś. wschodniey, zmyślonego Thèophłia Orthołoga, Wilno. 1612 г.). Оба автора съ ожесточеніемъ нападали на Смотрицкаго, называя его ученикомъ Лютера и Кальвина... Кромѣ литературной полемики, книга Смотрицкаго подверглась и полицейскому преслѣдованію: по настоянію іезуитовъ, польскій король издалъ грамоту, которой приказывалось всѣ экземпляры книги „Өриноса“ отобрать и сжечь, друкарню у виленскаго братства, напечатавшаго „Өриносъ“, взять, печатниковъ же, автора и самаго корректора—посадить въ тюрьму... Выпись изъ трибунальныхъ книгъ, заключающая въ себѣ жалобу виленскаго братства, по поводу отобранія книги „Өриносъ“—нап. у Голубева, Кіев. митр. Петр. Могил., I, прилож., стр. 182—185. О самомъ „Өриносѣ“ см. тамъ же, I, стр. 185—189. Ср. его же, Библ. Зам.,—Тр. Кіев. Дух. Ак., 1876, янв., стр. 123—129. Къ концу 1625 года Мелетій Смотрицкій вернулся изъ своего путешествія на Востокъ,—гдѣ пробылъ болѣе двухъ лѣтъ, чрезъ годъ (въ 1626—1627) тайно принялъ унію, и въ 1628 году издалъ сочиненіе: *Apologia peregrynacyi do stron wschodnich... (we* Lwowie *1628).* Здѣсь уже вполнѣ открыто высказываются его уніатскія стремленія. „Апологія“ Смотрицкаго вызвала горячую полемику. Прежде всего была напечатана, въ 1628 г., вѣроятно, въ Кіевѣ—Ἀπολλεια *Апологіи книжки діалектомъ русскимъ написаной, польскимъ засъ ве Львовѣ друкованой, вкоротцѣ а праведиве зсуммованая презъ станъ духовный Восточнаго Православія... и до друку на жадане многихъ поданая*—актъ соборнаго проклятія „Апологіи“, при участіи самого Смотрицкаго, и съ приложеніемъ различныхъ документовъ (довольно подробное описаніе книжки у Голубева, Библіогр. Зам., Тр. Кіев. Дух. Ак., 1876, февр., стр. 382—384; см. также у Каратаева, № 319; здѣсь указана и литература о ней, стр. 395. Сполна изд. Голубевымъ, въ приложеніяхъ, къ изслѣд. *Петръ Могила* I, стр. 302—316), на которую Смотрицкій отвѣчалъ „*Протестаціей противъ Кіевскаго собора 1628 года*“, на пе-

словскаго, историческаго и каноническаго содержанія, — на почвѣ основательнаго знанія которыхъ они начинаютъ уже серьезную борьбу съ своими учеными врагами. Въ виду широкаго общественнаго интереса происходившей борьбы, эта сторона издававшихся сочиненій была особенно важна: въ пылу горячей полемики, въ средѣ западно-рус-

---

чатанной въ Львовѣ, въ томъ же 1628 г. („Протестація" переп. у Голубева: Петръ Могила, прил. № 57). Въ томъ же году противъ „Апологіи" выступилъ слуцкій протоіерей, Андрей Мужиловскій, и издалъ *Antidotum (противоядіе) противъ Апологіи*; Смотрицкій изображается здѣсь, какъ человѣкъ двуличный, безпокойный и крайне непостоянный, перешедшій къ уніи только по своекорыстію и гордости. „Антидотумъ" вышелъ изъ печати не позже начала 1628 года; въ апрѣлѣ этого года Смотрицкій уже издалъ свое опроверженіе на него, подъ заглавіемъ: „*Экзетесисъ или Роспраза между Апологіею и Антидотумомъ*", 1628; здѣсь Смотрицкій нападаетъ съ бранью не только на самого Мужиловскаго но и на всю православную церковь, Константинопольскаго патріарха Кирилла Лукариса называетъ кальвинистомъ, всѣхъ юго-западныхъ православныхъ архіереевъ „еретиками", „наемниками", „совершенными невѣждами" и т. п., и въ заключеніе обращается къ православнымъ съ убѣжденіями принять унію— „для ихъ собственнаго блага". Противъ „Апологіи", со стороны православныхъ, позднѣе была еще написана *Antapologia* Диплица (псевдонимъ Евстафія Киселя), напечатанная въ 1632 году. Послѣ „Апологіи", Смотрицкій написалъ еще нѣсколько сочиненій: упоминавшуюся „*Протестацію*" (1628), нѣсколько *писемъ* къ Борецкому и другимъ (1628), *Паренесисъ (увѣщаніе) къ Виленской братіи при церкви Св. и Животв. Духа*, напеч. въ Краковѣ, въ 1629 г.: (изданіе извѣстно только на польскомъ языкѣ; но, по указанію Сопикова, Паренесисъ былъ напечатанъ „на бѣлорусскомъ языкѣ",—I, № 813), и др. Всѣ они развивали мысли, положенныя въ „Апологіи", о заблужденіяхъ и ересяхъ Восточной церкви и о необходимости для русскаго народа соединиться съ Римомъ... Къ 20-мъ годамъ XVII столѣтія относится обширный полемическій трудъ Захарія Копыстенскаго: „*Палинадія или книга обороны каѳолической святой Восточной церкви*", направленная противъ „*Обороны уніи*", изданной въ 1617 году виленскимъ уніатскимъ архимандритомъ Львомъ Кревзою, и опровергаетъ послѣднюю въ томъ самомъ порядкѣ, въ какомъ та написана. Книга Копыстенскаго—трудъ огромный; въ предисловіи авторъ перечисляетъ массу писателей и книгъ, которыми онъ пользовался, на греческомъ, латинскомъ, польскомъ, славянскомъ и западно-русскомъ языкахъ. По своему времени, сочиненіе это было необыкновенно ученымъ, и съ этой стороны имѣетъ сходство съ Апокрисисомъ. Книга Кревзы вышла въ 1617 году; предполагаютъ, что Копыстенскій тотчасъ же сталъ писать и свою „Палинодію", по крайней мѣрѣ, въ ноябрѣ 1621 года Палинодія не только была уже составлена, но и прочитана, исправлена и одобрена людьми „мудрыми и во святомъ писаніи бѣглыми", кото-

скихъ православныхъ читателей незамѣтно возникало и развивалось научное образованіе,—распространялись серьезныя научныя знанія, богословскія, историческія, церковно-каноническаго характера, и т. п. Съ этой точки зрѣнія, такія спеціально-полемическія сочиненія, какъ *Апокрисисъ* Христофора Филалета, *посланія* Іоанна Вишенскаго, *Өри-*

рымъ посылалъ ее авторъ для просмотра. Почему книга осталась не напечатанной — неизвѣстно (въ послѣднее время, Палинодія напечатана въ IV т. „Рус. Ист. Библіотеки", col. 313—1200; спеціальное изслѣдованіе памятника сдѣлано Завитневичемъ: Палинодія Зах. Копыстенскаго, Варшава, 1883).—Въ 1642 году Касіанъ Соковичъ, нѣкогда православный, но потомъ перешедшій въ унію,—издалъ въ Краковѣ на польскомъ языкѣ книгу подъ заглавіемъ: Ἐπανόρθωσις *или изображеніе заблужденій, ересей и суевѣрій греко-русской дезунитской церкви, находящихся какъ въ догматахъ вѣры, такъ въ совершеніи таинствъ и въ другихъ обрядахъ и церемоніяхъ"* (Ἐπανόρθωσις abo perspectiwa i objasnienie błędow, herezjey i sabobonow w grecko-ruskiey Cerkwi)... „Цѣль изданія книги—говоритъ „предисловіе"—только та, чтобы римско-католики почувствовали жалость къ народу русскому, пожелали отвлечь русскихъ отъ ихъ заблужденій и привести къ совершенному единенію съ святымъ римскимъ Костеломъ".. Кромѣ предисловія, въ книгѣ восемь главныхъ отдѣловъ. Соковичъ останавливается сначала на семи таинствахъ, разсматривая каждое въ отдѣльной главѣ, и старается при этомъ указать заблужденія и суевѣрія, какъ въ самомъ ученіи о таинствахъ, такъ и въ ихъ чинопослѣдованіяхъ, внѣшнемъ порядкѣ совершенія. Въ послѣдней, осьмой, части книги авторъ съ тою же цѣлью останавливается на православномъ церковномъ уставѣ. Начиная съ догматики и кончая обрядовой стороною,— книга подвергаетъ все православное ученіе ѣдкой, язвительной критикѣ, насмѣшкѣ, а нерѣдко— прямой клеветѣ и лжи. Въ 1644 году, черезъ полтора года послѣ выхода книги Соковича, въ лаврской кіево-печерской типографіи на польскомъ языкѣ, вышло сочиненіе подъ заглавіемъ: Λίθος *albo Kameń praszczy prawdy cerkwie świętey prawosławney ruskiey na skruszenie faleczno-ciemney Pesrpectiwy, od Kassiana Sakowicza... wydanego, wypuszczony przez pokornego oyca Eusebia Pimina w monasteru s... Lawry Pieczarskiej Kijowskiej,*— 1644 (Λίθοσ, *или камень, брошенный съ пращи истины Св. Православной церкви, смиреннымъ отцемъ Евсевіемъ Пименомъ* (по русски: „православнымъ пастыремъ") *на сокушеніе лживо темной Перспективы Кассіана Саковича"*). Книга расположена въ томъ же самомъ порядкѣ, какъ и „Перспектива", и также состоитъ изъ предисловія и восьми частей. Въ предисловіи авторъ опровергаетъ предисловіе „Перспективы"; потомъ подробно останавливается на разсмотрѣніи каждой изъ слѣдующихъ частей книги. Авторъ „Лиөоса" старается доказать, что Соковичъ вездѣ смѣшиваетъ собственно церковныя постановленія и правила съ мѣстными, временными злоупотребленіями. Ав-

нось Мелетія Смотрицкаго, *Палинодія* Захарія Копыстенскаго, Λίθος Петра Могилы, и мн. др.,—являются въ высшей степени цѣнными литературными произведеніями... Въ этомъ отношеніи весьма любопытно сравнить труды, напр., острожскаго клирика Василія, Іоанна Вишенскаго, Стефана Зизанія, неизвѣстнаго автора *Перестроги* и т. д. — съ трудами Христ. Филалета, Копыстенскаго, Петра Могилы: первые—простые начетчики сравнительно съ послѣдними, поражающими обширностью и основательностью знаній...

Помимо полемики, самостоятельная, научно окрѣпшая мысль скоро сказывается и въ другихъ сферахъ—преимущественно въ области катехизическаго богословія, церковной и гражданской исторіи, въ области канонической. И здѣсь, рядомъ съ первыми, слабыми опытами, нерѣдко возникаютъ серьезные, научные труды. Припомнимъ—цѣлый рядъ *книгъ о вѣрѣ* [175]), *Катехизисъ* Лаврентія Зизанія [176]),

---

торъ „Лиѳоса" соглашается, что въ западно-русскую церковь вкрались нѣкоторые недостатки, злоупотребленія, неправильности, искаженія и т. п.; но всѣ эти явленія—чисто внѣшнія, извнѣ навѣянныя и только временныя: всѣ эти недостатки западно-русской православной церкви являются результатомъ того бѣдственнаго положенія, въ которомъ находилась въ Литвѣ до послѣдняго времени православная церковь; „блуды, ереси и забобоны", въ которыхъ обвиняетъ Соковичъ православную церковь—лишь внѣшній результатъ уніи... Унія выставляется авторомъ „Лиѳоса", какъ главная виновница различныхъ безпорядковъ, вкравшихся въ православную церковь. „Лиѳосъ" былъ, нужно думать, коллективныхъ трудовъ нѣсколькихъ ученыхъ, — составить такой громадный трудъ, въ столь непродолжительное время, одному человѣку было бы не подъ силу. Петру Могилѣ собственно принадлежала, вѣроятно, лишь общая редакція труда. О сочиненіи см. *С. Р.*, Петръ Могила, митр. Кіевскій. Чтенія Москов. Общ. Ист. и Древн. Рос., 1877, кн. I, стр. 42—59. Преосв. Макарія, Ист. Рус. Церкви, XI, стр. 598—604. Чистовича, Очеркъ исторіи зап.-рук. Церкви, II, 127. 128.—Не указываемъ отдѣльныхъ посланій константипольскихъ патріархъ,—а также полемическихъ посланій старца Артемія, Іоанна Вишенскаго, кн. А. М. Курбскаго, кн. К. К. Острожскаго и т. п., также различныхъ рукописныхъ сборниковъ полемическаго содержанія, писанныхъ въ концѣ XVI и нач. XVII в., и т. д.

[175]) О различныхъ изданіяхъ „книгъ о вѣрѣ" и ихъ взаимныхъ отношеніяхъ—см. Голубева, Библіограф. Замѣтки и пр., въ Трудахъ Кіев. Дух. Ак., 1876, февр., стр. 363—377. Гильтебрандта, въ примѣчаніяхъ къ IV тому „Русск. Ист. Библіотеки", Спб., 1878, стр. 22—25. Дм. Цвѣтаева, Литературная борьба съ протестанствомъ въ Московскомъ Государствѣ. М., 1887, стр. 62—99, 104—107 sqq.

[176]) *Катехизисъ* Лаврентія Зизанія былъ напечатанъ въ Москвѣ въ 1627

Зерцало Богословія Кирилла Транквилліона Ставровецкаго[177]),

---

году, но не былъ выпущенъ въ свѣтъ. Печатные экземпляры изданія 1627 года (такъ наз. „Большой Катехизисъ") находятся въ библіотекахъ Хлудова, Солдатенкова и въ Моск. Румянц. Музеѣ (см. Каталогъ печ. книгъ Хлудова, № 93; Отчетъ Моск. Публ. Рум. Музея, за 1876—1878 гг., стр. 68—69; Пр. Макарія, Ист. Рус. Церкви, XI, стр. 58 sqq). Книга эта, въ числѣ печатныхъ книгъ, дважды упоминается въ „описи" библіотеки патр. Филарета (Сборникъ Муханова, изд. 2-е, № 204, стр. 373, 380). Ни въ одномъ изъ сохранившихся до насъ печатныхъ экземпляровъ нѣтъ выходного листа. Въ 1783 году, въ Гроднѣ, книга была перепечатана: *Сія книга, глаголемая Катихисисъ, тисномъ издана въ типографіи его корол. величества Гроденской, въ лѣта отъ созд. м. 7291 (1783). Съ переводу печатанной въ Великой Россіи, въ царствующемъ градѣ Москвѣ, въ лѣто 7135 (1627) при богохранимой державѣ благочестиваго государя царя и в. кн. Михаила Θеодоровича и при патріаршествѣ отца его и богомольца киръ Филарета патр. Моск. и всея Русіи.*—„Катехизисъ" былъ принесенъ въ Москву лично самимъ авторомъ, весною 1626 года. Представляя свою рукопись патр. Филарету, авторъ „билъчеломъ государю, святѣйшему патріарху, чтобы ее исправити". Патріархъ отдалъ рукопись на просмотръ игумену Моск. Богоявленскаго монастыря, Ильѣ, и книжному справщику, Григорію. Съ одобренія патріарха, они сдѣлали въ книгѣ свои исправленія; въ этомъ, исправленномъ, видѣ рукопись была, по приказанію патріарха, напечатана и возвращена автору. При этомъ патріархъ поручилъ названнымъ лицамъ,—игумену Ильѣ и справщику Григорію — при возвращеніи напечатанной книги автору „поговорити съ нимъ любовнымъ обычаемъ и смиреніемъ права" о сдѣланныхъ въ книгѣ исправленіяхъ. У Лаврентія Зизанія произошло, по этому поводу, три „собесѣдованія" съ московскими критиками, послужившія содержаніемъ весьма любопытнаго *Пренія*, дошедшаго до насъ въ спискахъ второй пол. XVII—XVIII вв. Содержаніе памятника—преимущественно догматическое; но нѣкоторыя подробности хорошо рисуютъ различіе во взглядахъ западно-русскаго автора и его московскихъ собесѣдниковъ. „*Преніе*" изд. Тихонравовымъ, въ Лѣтоп. Рус. Лит. и Древн., 1859, кн. IV, отд. II, стр. 80—100, и Обществомъ Люб. Древн. письм., Спб., 1878, № XVII. О самомъ „Катехизисѣ" см. Правосл. Собес., 1855, кн. III—IV; 1856, кн. III—IV. Преосв. Макарія, Ист. Рус. Церкви, XI, стр. 50—59.

[177]) *Сія книга нарицаемая Зерцало Богословіа, избранна отъ многихъ книгъ богословскихъ трудолюбіемъ съставлена ермонаха Кирила Транквиліона, проповѣдника слова Божіа*,—нап. въ Почаевск. м-рѣ (Волынск.губ.) въ 1618 г. Новое изданіе вышло въ 1692 г., въ Уневскомъ м-рѣ. Книга представляетъ опытъ православной догматики; состоитъ изъ трехъ частей: первая говоритъ о Богѣ; вторая о мірѣ, въ четырехъ его видахъ—невидимомъ (ангельскомъ), видимомъ (небо и земля),

упоминавшійся уже нами, *трактатъ о литургіи* Тарасія Земки,— наконецъ, знаменитое, поражающее своей монументальностью, *Православное исповѣданіе вѣры* [178]). Припомнимъ такія, чисто историческія, изслѣдованія, какъ *Synopsis*, составленный въ защиту правъ мѣстной православной церкви, изданный виленскимъ братствомъ въ 1632 году, съ подробными выписками и справками изъ русскихъ лѣтописей и другихъ историческихъ источниковъ, и въ томъ же году вышедшее *Supplementum Synopsis*, изданное тѣмъ же братствомъ, съ тою же цѣлью, съ новыми историческими указаніями и справками [179]),—не говоримъ

человѣческомъ и злосливомъ, мірѣ зла, гдѣ господствуетъ діаволъ; третья— о будущей жизни, раѣ и адѣ. Въ изложеніе введена вся тогдашняя свѣтская схоластическая наука.

[179]) Оба сочиненія изд. недавно Голубевымъ, въ Архивѣ юго-зап. Рос., т. VII, ч. I, Кіевъ, 1887, стр. 532—576, 577—649.

[178]) Исторію этого труда и его изданія см.: М. Евгенія, Разсужденіе о книгѣ, именуемой Православное исповѣданіе вѣры, Спб., 1804. Его же, Словарь Истор. дух. пис., II, 159 sqq. Преосв. Макарія, Ист. Рус. Церкви, XI, стр. 574—596. Когда приступилъ Петръ Могила къ составленію этого труда и сколько времени надъ нимъ трудился, составленъ ли былъ этотъ трудъ лично самимъ Петромъ Могилою, или—что вѣроятнѣе—только подъ его руководствомъ, не извѣстно; но къ 1640 г. трудъ былъ уже оконченъ, и П. Могила счелъ необходимымъ подвергнуть составленное „Правосл. исповѣданіе вѣры“ соборному разсмотрѣнію, на соборѣ въ Кіевѣ, въ 1640 г. Одобренное на соборѣ въ Кіевѣ, „Исповѣданіе“ (въ переводѣ на греческій и латинскій языки) было послано, для высшей санкціи, въ Константинополь, къ патріарху; въ это время происходилъ соборъ въ Яссахъ: патріархъ и переслалъ туда присланную къ нему рукопись. Въ Яссахъ „Исповѣданіе“ было также вполнѣ одобрено. Разсмотрѣнная и одобренная на двухъ соборахъ, книга однако должна была подвергнуться еще одной инстанціи: она была отослана для подписи къ восточнымъ патріархамъ. Всѣ патріархи подписали книгу, какъ „истинную и согласную съ догматами православной Восточной церкви“, признали православнымъ исповѣданіемъ—не однихъ русскихъ, но и всѣхъ грековъ, и 11 мая 1643 года утвердили своими подписями... Петру Могилѣ не суждено было, однако, дождаться возвращенія книги съ Востока. Только черезъ 20 лѣтъ книга въ первый разъ была напечатана на греческомъ языкѣ, въ Амстердамѣ, грекомъ Никузіемъ Панагіотомъ. Съ этого изданія, въ 1685 году, книга была переведена на славянскій языкъ въ Москвѣ, и наконецъ, въ 1696 г., напечатана на слав. языкѣ (объ изданіи этомъ—у Строева, Опис. кн. Гр. Толстого, № 186, стр. 372—374). Не дождавшись полнаго изданія „Православнаго Исповѣданія“, Петръ Могила напечаталъ его сокращеніе, подъ заглавіемъ: *Собраніе короткой науки о артикулахъ вѣры православно-каѳолической христіянской, ведлугъ вызнаня и науки церкве*

о церковно-историческихъ отдѣлахъ въ такихъ сочиненіяхъ, какъ *Апокрисисъ*, *Перестрога*, и др. Весьма любопытной попыткой самостоятельной работы, въ области канонической, является не оконченный трудъ люблинскаго священника Василія надъ Кормчей [180]... Возникшая въ 1631 году Кіевская академія особенно усиливаетъ и упрочиваетъ эту научную сторону развивавшейся литературы.

Рядомъ и одновременно съ отмѣченными литературными теченіями, по примѣру польскихъ католическихъ проповѣдниковъ, въ юго-западной Руси—быстро и широко развивается церковная проповѣдь, давно уже тамъ замолкнувшая, равно какъ и въ сѣверной, московской.

св. Восточной соборной апостолской, для цвѣченя и науки, всѣмъ въ школахъ ся цвѣчачимъ христіянскимъ православнымъ дѣтемъ. За росказанемъ и благословенствомъ старшихъ, первѣй языкомъ полскымъ, а теперъ діалектомъ рускимъ, з друку выданое—въ Кіево-печерской лаврѣ, въ 1645 г. Въ слѣдующемъ году „Собраніе короткой науки“ было напечатано въ Львовѣ (*Зобране короткой науки о артикулахъ вѣры православно-католицкой христіанской, якъ церковъ Всходная апостолская учитъ, а для цвиченя людій молодыхъ, до друку поданое*—Львовъ, 1645), а въ 1649 году, съ нѣкоторыми измѣненіями, и въ Москвѣ (*Собраніе краткія науки о артикулахъ вѣры, сирѣчь о догматѣхъ или о преданіяхъ вѣры православно-каѳолическія христіанскія... ради ученія и вѣдѣнія всѣмъ православнымъ христіанамъ, наипаче же дѣтемъ учащимся,*—Москва, 1649).

180) Трудъ свящ. Василія находится въ рукописяхъ Моск. Рум. Музея, по „Опис.“ Востокова, № 237. Подробное обслѣдованіе рукописи сдѣлано А. С. Павловымъ, въ Памм. Рус. Старины, т. VIII, стр. 217—228 (Замѣтка о Кормчей любл. свящ. Василія, писанной въ 1604 году). Василій предпосылаетъ своему труду обширное и любопытное предисловіе, въ которомъ яркими красками изображаетъ печальное состояніе современной западно-русской церкви, въ особенности жалуясь на совершенное искаженіе богослужебныхъ и каноническихъ книгъ, а также на полный упадокъ всей церковной дисциплины... „Врагъ и добру ненавистникъ діаволъ... воста на православныхъ кознію, сотвори убо мало тишины, даж лѣность и нерадѣніе и о божественныхъ догматехъ и о преданіяхъ благочестивыхъ... Сему ж сдѣавшуся, вся наша ниспадаху: „въсташа бо, по божественному апостолу глаголющу, человѣци самолюбцы, сребролюбцы, величави, горди, сластолюбцы паче, нежели боголюбцы, имуще образъ благочестія, силы ж его отвергшееся“. Не точію же се в мирскыхъ человѣцехъ обрѣтеся, но паче въ духовныхъ, ихъ же именуетъ писаніе свѣтъ міру, сиречъ, святителехъ, пастырехъ и іереехъ: „вси уклонишася вкупѣ, непотребни бышя, нѣсть творяй благостыня, нѣсть до единаго“. Погибе вѣра, погибе наказаніе, погибоша училища дѣтемъ, погибоша исправляющія божественнаа писанія, погибоша поучающеися въ православныхъ догматехъ. Погибе, по пророку, крѣпкій, погибе сила хлѣба

При западно-русскихъ православныхъ церквахъ учреждается особая должность проповѣдника („казнодѣя“), для котораго составленіе и сказываніе проповѣдей дѣлается спеціальностью. Возникшая проповѣдь была особенно важна,—и не только для юго-западной Руси, но и для Московскаго Государства (куда вскорѣ затѣмъ переходитъ): рядомъ съ духовно-нравственными цѣлями, которыя она преслѣдовала, западно-русская проповѣдь, сама того не замѣчая, невольно отвѣчала и другимъ интересамъ окружавшаго населенія—общеобразовательнымъ. Нужно припомнить преобладающій характеръ этой проповѣди, тѣ разнообразные ис-

и воды, погибе исполинъ и человѣкъ ратникъ, и судія, и пророкъ (Исаія, 3)“... (Далѣе приводится еще нѣсколько строкъ изъ указаннаго мѣста пр. Исаіи). „Не туне убо, православный читателю, пріидохъ на сія словеса, но самовидецъ сый предреченнымъ, не могох ся, взираа на хуленіа богоборных еретикъ, удержати, иже всташа на православную вѣру нашу и узаконеніе: вина ж сицевымъ никто ж, точію нерадѣніе наше. Възри убо, аще не лѣностен еси, обрящеши ли гдѣ правѣ исписанную без всякаго порока въ церквах святых книгу? Обрящеши ли чинъ и послѣдованіе по указанному святых богоносных отецъ взаконенію? Обрящеши ли судъ и отмщеніе въ вещах церковныхъ, или строителя, начальника, право исправляюща слово истины, и по чину вся бывающая въ церкви? Но вѣмъ, яко не удобъ обрѣсти возможеши не точію въ соборныхъ градскыхъ церквахъ, но ниж епископіяхъ, паче ж ни в монастырехъ. Виждь убо, аще не плачу достоини суть сіе окаянные времена наша, в няже, увы, достигохомъ“... Въ виду такого бѣдственнаго положенія церкви, не видя—„ни по единому же при церкви божественной исправляющаго и поборяющаго по словеси истинѣ, дабы кромѣ всякаго смущенія пребыша лучшая“,—авторъ рѣшился на предпринятый имъ трудъ исправленія славянской Кормчей. При исправленіяхъ текста, авторъ имѣлъ два пособія: 1) Славянскую Кормчую, выпрошенную имъ изъ Уневскаго монастыря, и 2) „нѣякое латинское по части“, латинскій переводъ номоканона и канонической синтагмы патр. Фотія съ толкованіями Вальсамона—въ парижскомъ изданіи Гентіана Гервета 1561 года (Павловъ, Пам. Рус. Стар., VIII, 218. 222). Въ концѣ предисловія, авторъ точно указываетъ время и мѣсто своего труда: „...въ сію книгу исписахъ... И написая Божіею помощью мною многогрѣшнымъ рабомъ Христовымъ іереемъ Василіемъ, церкве Преображенія Господня въ Люблинѣ предстателемъ (настоятелемъ), лѣта... 1604, мѣсяца іюня третего дня“... Предисловіе съ варіантами по московской Кормчей 1649—1650 гг. сполна напечатано въ указанной статьѣ проф. Павлова,—Пам. Рус. Стар., VIII, 218—223. Помимо собственно каноническаго значенія, кормчая о. Василія весьма любопытна въ отношеніи филологическомъ. На поляхъ своей рук-си авторъ нерѣдко дѣлаетъ поясненія различныхъ словъ и отдѣльныхъ выраженій, встрѣчающихся какъ въ старославянскомъ, такъ и въ его собственномъ переводѣ правилъ и толкованій. Свой трудъ о. Василій однако не довелъ до конца; рукопись Рум.

точники, которыми пользовались въ своихъ проповѣдяхъ западные, а за ними и польскіе проповѣдники — сборниками проповѣдей которыхъ, въ свою очередь, пользовались западно-русскіе православные — чтобы видѣть, какое важное общеобразовательное значеніе могла имѣть эта проповѣдь для мѣстнаго православнаго общества. Источники проповѣди были весьма разнообразны. Западно-европейскій или польскій проповѣдникъ XVI—XVII вѣка не любилъ ограничиваться въ своемъ поученіи одной ближайшей, духовной областью, напротивъ: въ своей проповѣди онъ старался помѣстить какъ можно больше элементовъ другихъ, постороннихъ, - ввести въ нее, насколько возможно, больше свѣдѣній историческихъ, свѣдѣній по естествознанію — изъ зоологіи, ботаники, минералогіи (свѣдѣнія эти были такъ заманчивы, отличались такой чудесностью!), — понятій астрономическихъ въ формѣ средневѣковой астрологіи, и т. д. Всѣ тогдашнія науки доставляли проповѣднику матеріалъ, которымъ онъ свободно пользовался, — чтобы пояснить или развить свою мысль, нравоученіе, чтобы подтвердить его, чтобы овладѣть вниманіемъ слушателей, чтобы развлечь ихъ, и т. д. Нѣтъ нужды говорить — это разумѣется само собою — во всѣхъ этихъ, выразимся такъ, научныхъ примѣрахъ, собственно научнаго въ большинствѣ случаевъ было очень не много: проповѣдникъ, приводя, по

Муз. представляетъ собою лишь черновую работу автора. Большая часть предисловія свящ. Василія была напечатана потомъ въ первомъ московскомъ изданіи Кормчей, сдѣланномъ въ 1649—1650 гг., при патр. Іосифѣ; но въ изданіи 1653 года, при патр. Никонѣ, предисловіе о. Василія было исключено и замѣнено другими статьями (историческими), которыя удерживаются и во всѣхъ позднѣйшихъ изданіяхъ книги (Павловъ, Пам. Рус. Стар., VIII, 218).—Первое печатное изданіе Кормчей въ юго-западной Руси вышло въ 1620 году, въ Кіевѣ: *Номоканонъ или законное правило, имъа правила по сокращенію свв. вѣрх. апостолъ и свв. великихъ вселенскихъ седми соборовъ помѣстныхъ нѣкіихъ. Къ сему иже во свв... Василія В. и иныхъ святителей и преподобныхъ, ихъ же сѣдрѣжитъ св. Всточная и Апостольская церковь*— Кіевъ, 1620. Предисловіе—отъ Памвы Берынды. Въ 1624 г., въ Кіевѣ, вышло второе изданіе, съ предисловіемъ Зах. Копыстенскаго, и съ „сѣчисленіемъ по букварю вещей въ сей книжицѣ обрѣтаемыхъ“, котораго не было въ первомъ изданіи. Въ 1629 году, въ Кіевѣ же, вышло третье изданіе „Номоканона“ съ предисловіемъ Петра Могилы; самымъ изданіемъ завѣдывалъ Тарасій Земка. Въ 1646 г. Номоканонъ былъ напеч. въ Львовѣ, тщаніемъ Арсенія Желибровскаго. См. Строева, Опис. кн. гр. Толстого, №№ 66 и 103. Его же, Дополненіе и пр., № 29. Каратаева, Описаніе славяно-рус. кн., 1883, № 342.

его словамъ, примѣры изъ „исторіи", —разсказывалъ только анекдотъ, апокрифъ или легенду; вмѣсто „астрономическихъ" понятій излагались измышленія астрологіи, свѣдѣнія, долженствовавшія, по увѣренію проповѣдника, относиться къ „зоологіи", „ботаникѣ", и т. д. — чаще всего, по своему характеру и содержанію, стояли несравненно ближе къ области чудесъ и фантазіи, чѣмъ къ дѣйствительной наукѣ... Повторяемъ, это разумѣется само собою. Но суть дѣла была не въ этомъ. Чудесно-анекдотическій характеръ посила и вся средневѣковая наука сама по себѣ. Для средневѣковой, западной и польской, а также и нашей, шедшей по ихъ слѣдамъ, западно-русской проповѣди, не малой заслугой было то, что она своимъ содержаніемъ невольно способствовала популяризаціи разнообразныхъ, научныхъ знаній, невольно служила наукѣ,—какова бы ни была эта „наука". Важно было уже одно то, что проповѣдникъ вводилъ слушателей въ кругъ новыхъ представленій, новыхъ свѣдѣній и понятій,—горизонтъ слушателей невольно расширялся, они знакомились съ малоизвѣстною областью научныхъ свѣдѣній, пріобрѣтали извѣстныя познанія, хотя и въ легендарной, чудесной окраскѣ.

Наибольшаго развитія западно-русская проповѣдь достигла нѣсколько позднѣе, въ первой четверти второй пол. XVII столѣтія,— въ лицѣ такихъ проповѣдниковъ, какъ Іоанникій Голятовскій († 1688), Иннокентій Гизель († 1684) [181], Лазарь Барановичъ († 1693), Антоній Радивиловскій — по общій, основной характеръ проповѣди, непосредственная зависимость и связь ея съ современной польскою,—весьма замѣтны уже и на самыхъ первыхъ порахъ ея возникновенія [182]). Изъ болѣе раннихъ западно-русскихъ проповѣдни-

[181]) Проповѣдей Ин. Гизеля не сохранилось; но на его проповѣдническую дѣятельность есть указанія въ *словѣ* св. Димитрія Ростовскаго, сказаннымъ въ память Гизеля. Собр. соч., т. III, изд. 5, стр. 627. Ср. Сумцова, Ин. Гизель, стр. 23.

[182]) На что указывали и современники. Кириллъ Транквилліонъ писалъ: „...Око мое видѣло, въ родѣ моемъ, много таковыхъ человѣковъ, обоихъ станувъ, свѣцкого такъ и духовныхъ, которыи удалися за чужими науками и разными постилями, противныхъ церкви Божей..., и яко муха на сладости меда, такъ и они, на прелестныхъ и спасенію шкодливыхъ, утопали"... Мелетій Смотрицкій въ своемъ *Екзегесисѣ*, отвѣчая слуцкому протопопу Андрею Мужиловскому, между прочимъ писалъ: „Ты говоришь о своихъ: „Развѣ нѣтъ у насъ мужей мудрыхъ и способныхъ?" Знаю хорошо и безъ твоей, антидотистъ, похвальбы, что у васъ мудрыхъ людей и ученыхъ даже съ излишкомъ; только при ихъ заботливости, знаніяхъ и мудрости, народъ вашъ такъ тученъ

ковъ извѣстны: **Стефанъ Зизаній Тустановскій**[183]), братъ его **Лаврентій Зизаній**,—„св. православной вѣры исповѣдникъ и проповѣдникъ, мужъ благоговѣйный, дидаскалъ и витія, художнаго же еллиногреческаго языка умѣніе и искуство стяжавшій" („предисловіе" къ Бесѣдамъ Іоан. Златоуста, по кіевск. изд. 1623 г.),—**Леонтій Карповичъ** († 1620)[184]), **Тарасій Левоничъ Земка** († 1632)[185]), **Меле-**

отъ хлѣба слова Божія, что едва въ силахъ пошевелиться для спасенія души своей. О, несчастный мудрый наставникъ! Гдѣ же слѣды вашей мудрости, чѣмъ хвалишься; кѣмъ превозносишься? То-то мудрые твои проповѣдники народили тебѣ еретическихъ заблужденій? Еслибъ не латинскіе сборники проповѣдей, то не спѣшилъ бы ты на каѳедру, ораторъ, и не имѣлъ бы, чѣмъ разубѣдить всѣхъ, софистъ... Цѣлуй Бессія, который научаетъ тебя проповѣдывать съ каѳедры: мнѣ хорошо извѣстно, что безъ него скрипѣли бы твои колеса, какъ у возницы безъ мази... А ты все таки мудрецъ, да и твои всѣ. Одинъ на каѳедру съ Оссоріемъ, другой съ Фабриціемъ, третій съ Скаргою, а иные съ другими проповѣдниками римской церкви, безъ которыхъ вы ни шагу... Въ цѣлой русской, такой обширной, землѣ вы не имѣете и трехъ ученыхъ, а между тѣмъ хвалитесь, что ихъ тысячи"...—Рук. XVII в. Вил. пуб. б-ки, № 255, заключаетъ въ себѣ „*Размышленія на недѣли цѣлаго року и на свята*",—на бѣлорусскомъ языкѣ, и переведенныя съ польскаго; переводъ первой половины или середины XVII в.

[183]) О Стефанѣ Зизаніѣ, какъ проповѣдникѣ, см. **Сахарова**, Хрон. Росп.» стр. 31—33. **Преосв. Филарета**, Обзоръ рус. дух. лит., I, 1883, стр. 175—177. **Преосв. Макарія**, Ист. Рус. Церкви, IX, стр. 611—615. 640—643. Ср. также **Пам.** Рус. Стар., V, стр. 48-50.

[184]) *Казанье двое одно на Преображеніе Господа Бога и Спаса наш. Іис. Христа; другое на Успеніе прсч... Богородицы присно Дѣвы Маріи*, и пр.,—изд. въ Евю, въ 1615 г. По указанію заглавія, проповѣди были произнесены 6 и 15 августа того же года. „Казанья" посвящены кн. Аннѣ Ходкевичовнѣ Корецкой; посвященіе напеч. **Гильтебрандтомъ**, въ примѣчаніяхъ къ IV т. Рус. Ист. Б-ки, стр. 11—12. Проповѣди переизданы архим. Леонидомъ, въ Чтеніяхъ Моск. Общ. Ист. и Древн. Росс., 1878 г., кн. III. **Леонтій Карповичъ** род. ок. 1580 г.: въ первый разъ упоминается въ 1609 году, въ числѣ пословъ, отправленныхъ изъ Вильны, отъ православнаго духовенства и мірянъ, на варшавскій сеймъ, для борьбы съ уніатскимъ митр. Поцѣемъ. Въ это время Карповичъ былъ еще свѣтскимъ. Въ 1610 году онъ упоминается, какъ „корректоръ" книгъ, издававшихся виленскимъ правосл. братствомъ; за напечатаніе *Ѳриноса* Смотрицкаго, „корректоръ" Карповичъ, по приказанію короля, былъ посаженъ въ тюрьму — и въ этомъ заключеніи провелъ два года, пересылаясь изъ одной тюрьмы въ другую. Разсказываютъ, что слѣды отъ оковъ были замѣтны на его тѣлѣ даже послѣ смерти. Около 1615

тій Смотрицкій († 1633)[186], Захарія Копыстенскій († 1627)[187])

года Карповичъ былъ сдѣланъ архимандритомъ: въ этомъ году напечатаны его *Казанье двое*, произнесенныя имъ уже въ качествѣ „архимандрита монастыря общежительнаго братскаго, виленскаго"... Въ 1620 г. онъ былъ выбранъ въ архіепископы Полоцкіе, но въ этомъ же году скончался. Подробнѣе см.: преосв. Макарія, Ист. Рус. Церкви, X, стр. 435 — 444. Голубева, Ист. Кіев. дух. акад., I, стр. 105—107. Его же,—въ Холмско-Варшавскомъ Епарх. Вѣстникѣ. 1880, № 3. Біографическія свѣдѣнія о Л. Карповичѣ даетъ главн. образ. надгробная рѣчь о немъ Мелетія Смотрицкаго: *Казанье на честной погребъ* и пр., Вильна, 1620.

[185]) Тарасій Земка былъ однимъ изъ ученыхъ иноковъ Кіево-Печерской лавры, гдѣ и оставался съ 1624 г. до самой смерти; одно время онъ былъ игуменомъ Кіевскаго Богоявленскаго монастыря, какъ это видно изъ подписи на оборотѣ заглавнаго листа *Лексикона* П. Берынды, гдѣ подъ составленными имъ виршами онъ подписался такъ: „Іеромонахъ Тарасій Левоничъ Земка, игуменъ Богоявленскій, Кіевскій, проповѣдникъ слова Божія монастыря Печерскаго". Подъ предисловіемъ къ *Цвѣтной тріоди* (Кіевъ, 1631 г.) также встрѣчаемъ подпись: „Іеромонахъ Тарасій Левковичъ Земка, проповѣдникъ слова Божія и корректоръ въ типографіи монастыря Печерскаго, Кіевскаго".

[186]) *Казанье на честный погребъ пречестного и превелебного мужа... Леонтія Карповича... архимандрита Виленского. Презъ Мелетія Смотриского, архіепископа Полоцкого, владыку Виленского и Мстиславского, електа архимандрита Виленского, отправованое*,—нап. въ Вильнѣ въ 1620 г.

[187]) Отъ Зах. Копыстенскаго сохранилось двѣ проповѣди: *Казанье на честномъ погребѣ... Елисея въ іеросхимонаспѣхъ Евфимія Плетенецкаго* (изд. въ Кіев.-Печер. лаврѣ, въ 1625 г.) и *Омиліа албо казане на роковую память... Елисея Плетенецкаго*.. (тамъ же, 1625), — помимо своего проповѣдническаго значенія, весьма любопытныя и важныя, въ смыслѣ историческаго источника. Въ нихъ сообщается не мало свѣдѣній и замѣчаній, какъ лично о Елисеѣ Плетенецкомъ, такъ и о его просвѣтительной дѣятельности, въ качествѣ архимандрита Кіево-Печерской лавры. „Почившій архимандритъ—замѣчаетъ между прочимъ авторъ „казаня"—проповѣдниковъ слова Божого приспособлялъ, задержовалъ, выховане ихъ стану и повинности пристоине и доволне давалъ, и самъ любовне ихъ слухаючи, неохочимъ слухачомъ до чулости былъ поводомъ и прикладомъ".. И далѣе: „Науки намъ такъ познаня разныхъ діалектовъ якъ и выразумѣнья письма святого жичилъ (почившій архимандритъ, Плетенецкій) и о дидаскалы искусные старался".. Къ этой сторонѣ дѣятельности Плетенецкаго, Копыстенскій возвращается и въ „омиліи": „Мы поминаемъ, замѣчаеть онъ — ученыхъ людей прибѣжище, наукъ любящихъ промотора и школъ на разныхъ мѣсцахъ зычливаго фундатора"... См. Голубева, Петръ Могила и пр., I, 279—282. О самомъ Зах. Копыстенскомъ см. Голубева, ib., стр. 283—288, и его же, Ист. Кіевск. Дух. Ак., I, стр. 108—117.

Петръ Могила (†1649)[188]), Игнатій Аксеновичъ Старушичъ († 1650)[189]), и наиболѣе плодовитый изъ нихъ, Кириллъ Транквилліонъ Ставровецкій[190]), авторъ Евангелія Учительнаго (1619) и Перла Многоцѣннаго (1646)[191]). Къ со-

---

[188]) *Крестъ Христа Спасителя и кождого человѣка: на казаню публичномъ презъ Петра Могилу м. б. архимандрита... лавры Печерскія... въ кротцѣ выражоный*,—нап. въ Кіевѣ, въ 1632. Къ книжкѣ, послѣ краткихъ стиховъ на гербъ кн. Іереміи Корибута Вишневецкаго, приложено посвятительное посланіе къ нему отъ автора книги. Проповѣдь подробно изложена — у Голубева, Петръ Могила и пр., I, стр. 402—409.

[189]) *Казане погребовое надъ тѣломъ ясneосвецоного князя... пана Иліи Святополка... Четвертенскаго... презъ вел. госп. о. Игнатія Оксеновича Старушича, ректора и игумена монастыря братского Кіевского, одправованое...* — нап. въ Кіевѣ Печерской лаврѣ, въ 1641. Ср. Рус. Ист. Библ., IV, coll. 28. 38. 40.

[190]) Біографическія свѣдѣнія о Кириллѣ Транквилліонѣ Ставровецкомъ крайне скудны и отрывочны. Ок. 1589 года онъ былъ учителемъ львовской братской школы, затѣмъ вскорѣ (въ 1592 г.) долженъ былъ удалиться въ Вильну,—но спустя нѣсколько лѣтъ опять вернулся. Въ послѣдніе дни жизни, повидимому, у него были большія непріятности. Въ старости онъ перешелъ въ унію, получилъ отъ короля игуменство въ Черниговѣ, гдѣ и умеръ въ 1646 году (—„здохъ року 1646"., по выраженію одной современной рукописи). См. о немъ: Голубева, Кіев. митр. Петръ Могила, I, прилож. стр. 218—234; его же, Ист. Кіев. дух. ак., I, стр. 117—118.

[191]) *Еванґеліе Учительное, албо казаня на недѣля презъ рокъ и на праздники господскіе и нарочитымъ святымъ угодникомъ Божіимъ. Съставлена трудолюбіемъ іеромонаха Кирилла Транквиліона, проповѣдника слова Божого*,—нап. въ Рохмановѣ, въ 1619 году. До насъ сохранилось нѣсколько экземпляровъ этой книги, различающихся по заглавнымъ листамъ и посвященіямъ (извлеченія изъ посвященій и предисловій—у Строева, Оп. кн. Толстого, № 64, стр. 142—155). Одинъ изъ экземпляровъ, теперь извѣстныхъ, посвященъ авторомъ кн. Ю. Чарторыжскому, другой—кн. Иринѣ Вишневецкой, третій—кн. Корецкому. Предисловія довольно любопытны по содержанію. Въ „предисловіи" экземпляра, посвященнаго Ю. Чарторыжскому, авторъ говоритъ, обращаясь къ читателю: „Виница Христова, ласкавый читателю, завше потребуетъ роботниковъ пилныхъ, чуйныхъ и працовитыхъ, абы въ ней працовали около збавеня душъ людскихъ, кровію Христовою откупеныхъ: ямъ тыжъ, наубожайшій между оными роботниками, и въ единънадесятый часъ пришедшій на роботу до винограда Христова, и узрѣлемъ, яко многой працѣ потребуетъ, для очищеніа своего; або вѣмъ заросла дикостю лѣторослій своихъ и подъ тѣнемъ ея зміеве плѣжутъ и хитры и лисове жирують, онагры и дикіи

жалѣнію, проповѣди этихъ первыхъ западно-русскихъ проповѣдниковъ,

---

ослове зеленый виноградъ поломали и любимую часть Господню въ попраніе дали, доброродныи грона сладость свою сховали, тилко квасныи и трънкіи пародки въ кутѣ части моея зостали. Пре то я, сіа зрящи, жалѣніемъ разжалѣхся, и сердцемъ поболѣхъ, и ревностью поревновахъ, о спасенію братіи моей, рода моего російского, и съ оными дѣлателми древними заровно понесохъ варъ деневный, працуючи около збавеня душъ людскихъ: подъялемъ многіи болѣзни и труды, крывавыи поты, тылко единъ Богъ вѣсть (которій тайнаа сердця испытуетъ), и великій коштъ на такъ трудное и преважное дѣло, которое побудило автора. Нѣщо иное, тылко милость ближнего и збавеня людское, подвиже мя на то: ибо око мое видѣло, въ родѣ моемъ, много таковыхъ человѣковъ, обоихъ станувъ, свѣцкого такъ и духовныхъ, кторыи удалися за чужими науками и разными постилями, противныхъ церкви Божей, за аріанскими, понурскими и калвенскими; и яко муха, на сладости меда, такъ и они, на прелестныхъ и спасенію шкодливыхъ, утопали и ядомъ горести смертоносной душъ своихъ и людскихъ забивали. Пре то, я ревностью поревновахъ по братіи моей и умыслилемъ зобрати казаня, з многихъ писаній божественныхъ: въ первыхъ з Евангеліи Іс. Христовы, Сына Божіа, и отъ святыхъ богословцевъ, вселенскихъ учителей, наипаче же отъ бесѣдъ евангельскихъ и апостольскихъ; и яко трудолюбнаа пчела, съ цвѣтовъ разумнаго раю, събирахъ духовную сладость и съставихъ книгу сію учителную, съ истинными догматы благочестіа нашего, святыя Въсточныа и апостольскіа церкви. И не просто самъ, на сіе дѣло трудное выше силы моей, дерзнухъ: но въ первыхъ слово Господа моего І. Христа побуди мя, абымъ таланту его, мнѣ недостойному увѣренного, не закопавъ въ темную землю невѣдомости, безъ прибытку и безъ пожитку ближнихъ моихъ; а къ тому, человѣцы нѣкоторіи самовитыи и разумныи, подвигоша мя на сіе дѣло святое и честное. Наипаче же разгорѣся во мнѣ огнь трудолюбіа, кгдымъ пріалъ благословеніе отъ святѣйшихъ четырехъ патріарховъ... За повелѣніемъ и благословеніемъ старшихъ, умыслихъ книгу сію изобразити дѣломъ друкарскимъ, для розмноженя науки збавенной... Ибо винница, если не обрѣжется ножемъ и не покопается, тогда въ запустѣніе будетъ, изыйде трьніе въ ней, яко на цѣлизнѣ, и въ дичину възыйдутъ лѣторасли ея: такъ и душа человѣческаа, кътораа называется виноградомъ Божіимъ, если же не будетъ очищена, словомъ Христова ученіа, и яко ножемъ не обрѣжетлися и не обнизитъ высота гордого помысла, и аще не покопается богодуховнымъ поученіемъ, тогда таковаа душа запустѣетъ“... (Строевъ, Опис. книги гр. Толстого, стр. 145—148). Въ посвященіи другаго экземпляра авторъ упоминаетъ о гоненіяхъ, которыя воздвиглись на него за его книгу; объясняя причину поднесенія своей книги княгинѣ Иринѣ Вишневецкой,—авторъ, обращаясь къ ней, говоритъ: „Дарова тебѣ Господь Богъ нашъ Іс. Христосъ таковый разумъ, освѣченый зарею Духа святаго, на упатрованя рѣчій божест-

большею частью, до насъ не дошли,—а нѣкоторыхъ проповѣдниковъ

венныхъ и людскихъ, и сердце мужественное, и таковую крѣпость, до звѣтязства оного часу, кгды доброго ненавистный діаволъ зѣло розъярився на мя, видячи, яко зготовалемъ на него стрѣлу ядовитую; тогда подвигъ на мя великую войну и штурмы кгвалтовныи засадивъ, абы працу, кошты и крывавыи поты мои, внѣвечъ разсыпалъ и угасивъ такъ пресвѣтлый свѣтилникъ науки збавенной Евангеліи Христовы. Помни, кгды, съ подущеня его, нѣкоторіи человѣцы знаменитыи обыйдоша незлобивую душу твою, яко львы рыкающи, хуленіемъ на святое и праведное, смущающи и растерзающи, лукавыми радами, доброе и чистое сумнѣня В. К. М.: сами усилуючи свѣтъ правды тмою закрити и жрудло живой воды гноемъ словес своихъ закидати, и труды мои въ дѣлѣ Божемъ разорити; а на остатокъ запрещающи клятвами и грозячи и устрашаючи геенoю. Но не възмогли поколебати твердой душѣ и устрашити мужественного сердца: сила бо наивышшего Бога справила въ женскомъ слабомъ естествѣ и даровала таковое звѣтязство В. К. М., ижесь звѣтяжила зрады хитрого чарта и отразила штурмы его; помовиска потвари злыхъ людый, на мя; мѣсца не мѣли у В. К. М., що и до конца, уповаю, мѣти не будутъ"... О гоненіяхъ этихъ авторъ упоминаетъ и въ „предмовѣ до чительника" вътой же книгѣ: „Азъ, за повелѣніемъ и благословеніемъ старшихъ, умыслихъ книгу сію изъобразити дѣломъ друкарскимъ: и егда сіа увѣдавъ доброго ненавистный діаволъ, тогда барзо спротивился трудомъ моимъ и и дѣлу сему святому и преважному, и отвсюду подвиже на мя лютую брань, презъ человѣковъ нѣкоторыхъ, малоумныхъ и зазросливыхъ, въ родѣ моемъ, иныхъ же неблагодарныхъ и простотою глупства помраченыхъ, зѣло розъяри, гнѣвомъ и наостривъ языкъ тѣхъ, хуленіемъ на святое; и не сія токмо, но и смерти предати мя умыслиша, книги ради сея. Господь же възбранивъ лукавому совѣту ихъ, и да не поставитъ имъ Господь, мой оборонца, сего въ грѣхъ: ибо діаволъ многую ми (тѣми) сътворивъ пакость, и нанесе бѣду и болѣзнь души моей; ибо хулного языка ихъ слово гнилое, лжѣ и яду зміа пекельного исполненое, произчеся всюду, по всей земли Російской, смущающи грады и народъ неспольтый побуряющи на мя, творящи укоризны, поношеніа, смѣхотвореніа и навѣты оболганіа; приводячи въ огиду книгу сію и науку душеспасителной евангеліи. предъ простыми людми, и многихъ неискусныхъ потягнуша за собою въ ровъ погыбели и въ тму лжѣ своея. Наипаче же, всѣхъ злѣшаа и болѣзнѣйша души моей, яко и отъ вѣры святой и отъ съединеніа вѣрныхъ, словесы своими, дръзнуша отлучити мя и въ сонмѣ нечестивыхъ причитати: но потвари и неправда ихъ сниде на главу ихъ; а мою невинность откріетъ Господь, Богъ мой, предъ многими свѣдителми въ родѣ моемъ. Еще бо и нынѣ имать Господь много вѣрныхъ рабовъ своихъ, украшенныхъ разумомъ духовнымъ и просвѣщенныхъ умомъ: тыи, аще вникнутъ въ писаніе многогрѣшной руки моей, тогда узрять въ немъ и познаютъ истинну, яко не еретическимъ духомъ естъ писано,

не извѣстны и самыя имена [192]), и только случайно сохранившіяся рукописи или указанія свидѣтельствуютъ о ихъ существованіи.

Подъ покровомъ Кіевской академіи между тѣмъ тихо и незамѣтно возникаетъ и развивается драма,—создаются первыя мистеріи, полагаются первыя основанія русскаго театра. Два главныхъ, основныхъ, элемента видимъ мы дѣйствующими во всей длинной исторіи западнаго средневѣковаго театра. „Борьба двухъ стихій, церковно-литургической и народно-бытовой, которыя то расходятся, то сливаются между собою, пока одна изъ нихъ (народно-бытовая) не беретъ окончательно перевѣса надъ другой—составляетъ главное содержаніе исторіи сред-

---

но оныиъ Духомъ святымъ, кторій дѣйствовалъ въ апостолѣхъ Христовѣхъ и въ богословцѣхъ"... Евангеліе Учительное Кирилла Транквилліона въ 1696 напечатано было въ Уневскомъ монастырѣ вторымъ изданіемъ; изданіе украшено было болѣе 80-ю картинками (въ заставкахъ).

Сіа книга названная Перло Многоцѣнное, съставленна трудолюбіемъ презъ Кирилла Транквѣліона и проповѣдника слова Божія, архимандрита Чернѣговского монастыра, Елецкого, съ всею еже о Христѣ братією, общего монастыря: новыи пѣсни похвалныи, триперсоналному бозству, Отцу и Сыну и Духу святому; ново на свѣтъ видана з новой друкарни его, — въ Черниговѣ, въ 1646 г. Книга была посвящена авторомъ кн. Самуилу Корецкому. Въ предувѣдомленіи указывается: „Книга сія нарицаема Перло Многоцѣнное для двохъ причинъ поважныхъ, для высокого разума богословскаго и сладкоглаголиваго языка риторскаго и для поэтицкого художества. Книга то святая философіи бозской маетъ въ собѣ розумъ; которая сдержитъ въ собѣ похвалу триперсоналному бозству, и страсти Христове, и похвалу пр. Богородици, и иныи многи пѣсни духовніи, сладкіи, веселыи и плачливіи. Композиторъ або складачъ сихъ вѣршовъ—Кирилъ старій Транквиліонъ Ставровецкій, проповѣдникъ слова Божого, и архимандритъ Чернѣговскій"... Книга написана на польско-русскомъ языкѣ, и состоитъ частью изъ поученій, частью изъ виршъ духовнаго и нравоучительнаго содержанія,—въ честь св. Троицы, Божіей Матери, ангеловъ, святыхъ, апостоловъ,—на дни праздничные Рождества Христова, на Вознесенье, стихи на страсти Христовы, плачъ Богородицы (въ прозѣ),—рядъ нравоучительныхъ стиховъ, подъ заглавіемъ „лѣкарствъ", и т. д.

[192]) Отъ первыхъ временъ зап.-русской проповѣди до насъ сохранился напр. большой рукописный сборникъ проповѣдей, произнесенныхъ ок. 1641 года, въ Кіевѣ, какимъ-то неизвѣстнымъ проповѣдникомъ. Авторомъ ихъ, былъ вѣроятно, кто-либо изъ преподавателей Кіево-Могилянской Коллегіи,—авторъ вообще отличается образованіемъ и начитанностью, и цитируетъ множество книгъ не только славянскихъ и польскихъ, но и латинскихъ. О сборникѣ этомъ см. Опис. рук. Моск. Синод. б-ки, отд. II, 3, стр. 183—196.

невѣковаго театра“ [193]). Постепенное усиленіе народно-бытоваго элемента на счетъ церковно-литургическаго и окончательное удаленіе послѣдняго — составляетъ сущность его исторіи. Западная драма зарождается въ церкви; древнѣйшія мистеріи, X—XI вв., составляютъ только часть праздничной литургіи,—онѣ даже не играются, а поются, во время богослуженія, на латинскомъ языкѣ. Въ XII—XIII вв. содержаніе церковной мистеріи значительно расширяется. Въ нее получаетъ доступъ народно-бытовой элементъ; мистеріи разыгрываются, хотя въ церкви, но уже на народномъ языкѣ, и ближе становятся къ земнымъ, житейскимъ, сторонамъ народной жизни. Въ періодъ отъ XIV по XV вв. западная мистерія окончательно порываетъ свою связь съ богослуженіемъ: дѣйствіе ея переносится на площать, улицу, ярмарку, и завѣдываніе ею изъ рукъ духовенства переходитъ мало-по-малу въ руки свѣтскихъ любителей... Ни церковно-богослужебное начало, ни языческое, народно-бытовое, не участвовали въ первомъ зарожденіи русскаго театра. Первыя юго-западныя мистеріи обязаны были своимъ появленіемъ совершенно особому фактору, перешедшему, по примѣру западно-европейскихъ іезуитскихъ школъ, и въ Кіевскую академію — драмѣ школьной... Хотя въ русскомъ народномъ творчествѣ, въ обширномъ кругу народныхъ обрядовъ, пѣсенъ, игръ, связанныхъ съ древнѣйшими вѣрованіями народа, таились богатые задатки драматическаго начала,—хороводныя пѣсни и игры, полуязыческіе народные обряды встрѣчи весны, проводовъ и похоронъ зимы, святочныя переряживанія и т. п., все это представляло естественные, самобытные зачатки русской драмы,—но къ нимъ не пришла на помощь ни церковь,съ своимъ богослуженіемъ, какъ было въ западной Европѣ, ни литература...

Изданія книгъ богослужебныхъ, книгъ Св. Писанія, твореній отцовъ церкви и вообще сочиненій духовно-нравственныхъ, первые опыты учебной литературы, сочиненія полемическія, труды богословско-катехизическіе, историческіе и каноническіе, проповѣди, первые опыты учебной литературы и зачатки филологическихъ изученій, первые опыты школьной мистеріи—всѣ эти разнообразные элементы молодой западно-русской литературы и науки XVI — пол. XVII в. увеличивались еще однимъ, весьма обширнымъ, отдѣломъ, развивающимся, — хотя и по другимъ причинамъ, — также около этого времени въ юго-западной Руси: вмѣстѣ съ другими фактами образованія и литературы, въ юго-

---

[193]) Стороженко, Предшественники Шекспира I, М., 1872, стр. 72.

западную Русь, при посредничествѣ той же польской литературы, съ конца XVI в. и особенно въ XVII, начинаетъ переходить множество западно-европейскихъ повѣстей и сказаній свѣтскаго содержанія (литература „странствующихъ“ разсказовъ). Переходившіе этимъ путемъ памятники иноземной образованности очень скоро становились отсюда извѣстными и въ сѣверо-восточной Руси, значительно увеличивали, какъ тамъ такъ и здѣсь, для древне-русскаго читателя объемъ чтенія,—разнообразили его содержаніе и вмѣстѣ развивали любовь къ нему.

Два послѣдніе отдѣла, западно-русская драма и западно-русская литература странствующихъ разсказовъ, своимъ главнымъ развитіемъ, относятся, впрочемъ, уже ко второй половинѣ XVII в., и стоятъ въ неразрывной связи съ тѣми же отдѣлами московской литературы этого времени.

Нельзя не упомянуть еще объ одномъ отдѣлѣ литературныхъ произведеній,— рано занявшемъ довольно замѣтное мѣсто въ возникшей западно-русской литературѣ и особенно развившемся съ учрежденіемъ кіево-могилянской коллегіи, — изданій панегирическаго и риторическаго содержанія [194]), характеръ и тонъ которыхъ

[194]) Разумѣемъ изданія: 1) Προσφώνημα. *Привѣтъ... Михаилу митр. Кіевскому... въ братской школѣ львовской составленный...* нап. въ Львовѣ, въ 1591. Привѣтъ написанъ стихами и прозою, на славянскомъ и греческомъ языкахъ. 2) *Плачъ альбо Лямент по зестю з свѣта сего вѣчной памяти юдного Григоріа Желиборского,*—нап. въ Львовѣ, въ 1615 году. 3) *Вѣзерунк цнотъ* (образецъ добродѣтелей) *превелебного въ Бозѣ е. м. Елисея Плетенецкого, архим. Кіевского,*—напеч. въ честь Елисея Плетенецкаго, въ Кіево-Печерской лаврѣ, въ 1618 г. 4) *Вѣршѣ на жалостный погребъ зацного рыцера Петра Конашевича Сагайдачного, гетмана... зложоный презъ инока Касіана Саковича ректора школъ кіевскихъ, въ братствѣ. Мовленые отъ его спудеовъ на погребѣ того зацного рыцера,* —нап. въ Кіевѣ, въ 1622 г.; въ концѣ: *Матерія для учинєня подякованя при погребѣ якого зацного чловѣка,* соч. Саковича; книжка перепеч. Голубевымъ, въ приложеніяхъ къ изслѣдованію: Ист. Кіевск. дух. Ак., I, 17—46. 5) *Епикидіонъ албо вѣрше жалобныя на погребеніе Василисы Яцковны, сочин. Стефана Полумерковича,*— нап. въ Луцкѣ, въ 1628 г. 6) *Ляментъ по святобливе зошломъ велебномъ г. ѳ. Іоаннѣ Василевичу презвитери именемъ церкви православія Восточнаго, братства Луцкаго..., написаный презъ многогрѣшного іеродіакона Давыда Андреевича инока...,* нап. въ Луцкѣ, въ 1628 году. 7) *Гимнологіа си есть пѣснословіе албо пѣснь през части писмомъ мовленая на день Воскресенія... пастыру опекунови и добродѣеви своему през дѣлателя въ типографіи въ даруночку низко принесеная,*— въ Кіево-Печерской

сильно сказывался вообще во всѣхъ произведеніяхъ западно-русской литературы этого времени. Почти на всѣхъ нихъ, въ большей или меньшей степени, съ ихъ внѣшней стороны, лежалъ отпечатокъ какой-то силлабическо-хвалебный. Панегиризмъ и риторика, искусственная вычурность, какъ отрицаніе литературной простоты и естественности — всюду ощущаются весьма замѣтно. Проникши отсюда и въ сѣверо-восточную Русь, направленіе это очень долго продолжаетъ господствовать и здѣсь,—перейдя подъ конецъ въ диѳирамбы ложно-классической поэзіи...

Таковъ былъ общій объемъ и главныя теченія возникшей западно-русской литературы конца XVI—перв. пол. XVII в. Мы видимъ передъ собою литературу нѣсколько односторонне, но широко развившуюся и довольно разнообразную... Значеніе и важность этой молодой литературы, помимо ея безотносительнаго объема и содержанія, увеличивается въ глазахъ историка еще одной стороной: юго-западная литература конца XVI — перв. XVII в. сослужила великую службу сѣверо-восточной Руси XVII вѣка. Уже съ первыхъ годовъ XVII в. въ Московскомъ Государствѣ начинаетъ весьма замѣтно сказываться вліяніе юго-западной литературы и образованія. [195]) Юго-за-

лаврѣ, въ 1630 г. 8) Εὐχαριστήριον *албо вдячность, ясне превсбнѣйшому во Христѣ его м. г. о. киръ Петру Могилѣ, Воеводичу земель Молдавскихъ, великому архимандритови св. лавры Печерской кіевской... одъ спудеовъ гимназіум его милости з школы реторики. За гойныи добродѣйства, собѣ и церкви православной, въ фундованю школъ показаныи,*— нап. въ Кіево-Печерской лаврѣ, въ 1632 году. Настоящая брошюра — единственный памятникъ Лаврской школы, преобразованной Петр. Могилою. Книжка сполна нап., въ приложеніяхъ, въ изслѣдованіи Голубева: Ист. К. духов. акад., 1886, стр. 9) Εὐφονία *веселобрмячаа, на высоцеславный ѳронъ митрополіи Кіевской щасливе вступучему, въ Бозѣ преосвященному е. м. г. о. к. Петру Могилѣ... отъ типографовъ въ той же св. чуд. лавры Печерской працуючихъ, при оунижономъ поклонѣ, прудко дедикованая лѣта 1633*, и т. п.

[195]) Вліяніе это для Московской Руси было какъ бы невольнымъ. Извѣстна участь, какую имѣло въ Москвѣ *Учительное Евангеліе* Кирилла Транквиллюна. „По государеву цареву и в. к. Михаила Ѳеодоровича всея Россіи указу, а по благословенію отца его... святѣйшаго Филарета патріарха“...,—книга подвергнута была тщательному разбору; дошедшій до насъ (въ рук. XVII в.) *Списокъ со свитка укоризненна Кириллу Транквилліону Ставровецкому, погрѣшительнымъ словесемъ блуженія его ересемъ въ книзѣ Учительн. Евангелія новаго (недавняго) сложенія его* (Сборн. XVII в. Моск. Синод. б-ки, № 294, л. 2—76 и др.) подробно указываетъ „въ той книгѣ и ереси и погрѣшенія и блуженіе“ Кирилла Транквилліона на взглядъ московскихъ критиковъ. Послѣдніе были къ

падная Русь, вмѣстѣ съ Польшей, явилась въ этомъ случаѣ для далекой Москвы посредницей и связующимъ звѣномъ съ западною Европой. Отмѣченное сейчасъ вліяніе юго-западной литературы и образованія

западно-русскому автору слишкомъ строги; въ книгѣ многое называется „ересью" и „блуженіемъ" по одному подозрѣнію, а иногда—и по простому непониманію критиками западно-русскаго языка (см. Опис. Рук. Моск. Син. б-ки, отд. II, 3, стр. 437—439). Какъ бы то ни было, но вслѣдствіе найденныхъ въ книгѣ „ересей" и „блуженій",—въ первыхъ числахъ декабря 1627 года, ко всѣмъ воеводамъ Московскагó Государства были посланы слѣдующія грамоты: „Велѣли мы и отецъ нашъ, в. г. святѣйш. патр. Филаретъ Никитичъ Московскій и всея Русіи, сыскать и досмотрити литовскія печати въ книгахъ въ Учительныхъ Евангильѣхъ архимандрита Кирила Транквиліона Ставровецкаго его слогу (составленія); и въ тѣхъ книгахъ въ Учительныхъ Евангильѣхъ сыскано и досматривано и приправлено къ древнимъ святыхъ отецъ книгамъ къ Евангельямъ Учительнымъ и къ инымъ божественнымъ книгамъ, и въ тѣхъ Кириловыхъ книгахъ въ его слогѣ сыскались многіи ереси и супротивства древнимъ Учительнымъ Евангельямъ и инымъ св. отецъ божественнымъ книгамъ. И мы... указали: на Москвѣ и во всѣхъ городѣхъ, литовскія печати Учительныя Евангилья архим. Кирила Транквиліона Ставровецкаго и иныя книги его Кирилова слогу собрати и на пожарѣхъ сжечь, чтобъ та ересь и смута въ мірѣ не была. И какъ къ вамъ ся наша грамота придеть, и вы бъ велѣли по торгамъ кликати биричамъ по многіе дни: у которыхъ людей такія литовскія Учительныя Евангилья или иныя книги его Кирилова слогу есть, и тѣ бъ люди тотчасъ несли безмѣнно къ вамъ въ съѣзжую избу; а кто имянемъ какія книги литовскія печати Кирилова слогу Транквиліона Ставровецкаго принесутъ, и вы бъ тѣхъ людей имена велѣли писати на роспися поименно. А собравъ... тѣ литовскія печатныя Учительныя Евангильи и иныя книги Кирилова слову, велѣли на пожарѣ сжечь, чтобы та ересь и смута одноличнo (въ мірѣ) не была; да о томъ о всемъ отписали"... Вмѣстѣ съ этимъ давался и другой приказъ: „Велѣли бъ всякимъ людямъ сказывати именно и запасъ крѣпкой учинити, чтобъ одноличнo литовскія печати никакихъ книгъ Кирилова слогу ни кто у себя не держали и впередъ никакихъ книгъ литовскія печати и письменныхъ литовскихъ не покупали; а кто нынѣ такія книги литовскія печати Кирилова слогу у себя утаитъ, или кто впредъ учнетъ литовскія книги какія покупати—тѣмъ людямъ отъ насъ быти въ великомъ градскомъ наказаніи, а отъ отца нашего в. г. Филарета Никитича святѣйш. патріарха—въ великомъ духовномъ наказаніи и въ проклятіи" (Собр. Госуд. Грамотъ и Договоровъ, III, М., 1822, № 77,—окружная грамота на Верхотурье, отъ 1 дек. 1627 года). 4 декабря —„въ Москвѣ на пожарѣ сожгли 60 книгъ, что были вышли изъ Литвы и именовались Евангельи Учительные слогу (составленія) Кирилла Транквилліона..., а жегъ ихъ приставъ Григорей Ивановъ сынъ Горизонтовъ" (Дворцовые Раз-

было здѣсь, въ Москвѣ, прямымъ подготовленіемъ къ приближавшимся реформамъ...

ряды, II, Спб., 1851, стр. 821—822). Недовѣріе къ Литвѣ и юго-западной Руси въ Москвѣ выражалось не разъ и по другимъ случаямъ. Такъ, напр., въ январѣ 1632 года къ псковскимъ воеводамъ послана была царская грамота, которою запрещалось покупать у литовскихъ людей хмѣль: „Писали намъ изъ Вязьмы — говорилось въ грамотѣ—воеводы наши, князь Романъ Пожарской съ товарищи: посылали они за рубежъ для вѣстей лазутчиковъ, и тѣ лазутчики, пришедъ изъ-за рубежа сказывали имъ, — что въ литовскихъ городѣхъ баба вѣдунья наговариваетъ на хмѣль, которой изъ Литвы возятъ въ наши городы, чтобъ тѣмъ хмѣлемъ въ нашихъ городѣхъ на люди навѣсть моровое повѣтріе". Вслѣдствіе этого предписывалось воеводамъ объявить— „во Псковѣ, въ городѣ, и на посадѣ, и по слободамъ, и во всемъ Псковскомъ уѣздѣ, въ селехъ и въ деревняхъ, всякимъ людемъ велѣли учинити заказъ крѣпкой, подъ смертною казнью, которые люди поѣдутъ въ литовскіе городы для торговли, и они бъ у литовскихъ людей и у зарубежскихъ мужиковъ хмѣлю не покупали и во Псковъ и во Псковскій уѣздъ не привозили отнюдь, никоторыми дѣлы" (Акты Археогр. Эксп., III, № 197, стр. 283—284)... Несмотря однако на крайнюю подозрительность и боязнь, съ которыми относилась Московская Русь къ юго-западной, — книги и изданія послѣдней быстро распространялись въ Московскомъ Государствѣ и — въ значительномъ количествѣ. Очень много книгъ „литовской печати" находимъ уже въ числѣ книгъ, пожертвованныхъ, въ 1606 году, патр. Іовомъ въ Старицкій монастырь (см. Истор. Библ. Тверск. епархіи, I, стр. 38—40 (Опис. книгъ Старицкаго м-ря). Пр. Макарія, Ист. Рус. Церкви, XI, стр. 47—48). По каталогу 1630 года, въ библіотекѣ патр. Филарета находились, между другими, слѣдующія книги: „...Книга *Псалтырь*, печатная литовская въ десть... *Часословъ* литовской, печатной, въ полдесть... Книга *Маргаритъ*, печать литовская, въ полдесть. Сто тридцать четыре тетрати въ десть, *Бесѣды апостольскіе на четырнадцать посланій*, печать литовская, мелкая... Книга въ полдесть, печать литовская, а въ ней писано *Собраніе и сочиненіе молитвы исповѣданіемъ Ѳикарею Святогорцемъ*... Книга *Библея*, печатная, въ десть... *Книга по гречески Катихизисъ, по литовски Оглашеніе, русскимъ языкомъ Бесѣдословіе*, въ тетратехъ, въ десть... Книги *Бесѣды апостольскіе на 14 посланій*, печать литовская... *Служебникъ*, печать литовская, въ немъ же листъ *Ставленая поповская*... Двѣ книги *Бесѣды дѣянія апостольскихъ*, печать литовская, въ десть, да три листа, письмо греческое, Евангеліе въ десть тетр., литовская печать. Книга *Псалтырь*, въ полдесть, печать литовская... Книга въ полдесть *Катехизисъ, по гречески Оглашеніе*... Книга писменая въ полдесть, князя Василья Острожскаго *На еретиковъ Римлянъ*... Книга *Катехизисъ*, переплетена въ десть, печать московская... (Сборникъ Муханова, изд. второе,

ОЧЕРКИ

ИЗЪ

ИСТОРІИ ЗАПАДНО-РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

XVI—XVII вв.

А. С. Архангельскаго.

БОРЬБА СЪ КАТОЛИЧЕСТВОМЪ И ЗАПАДНО-РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА

КОНЦА XVI—ПЕРВ. ПОЛ. XVII В.

Приложенія.

ПРИЛОЖЕНІЯ.

I. „Новый Маргаритъ". кн. Курбскаго.

(Описаніе рукописи и извлеченія изъ нея).

Трудъ Курбскаго сохранился лишь въ двухъ спискахъ, изъ которыхъ одинъ въ Россіи, въ рук. Моск. Рум. Музея, изъ собранія Ундольскаго № 187, другой въ Вольфенбюттельской библіотекѣ, in f°, 64. 43. Extravagantium. Представляемъ описаніе первой.

Рукопись Рум. Музея сохранилась не вполнѣ; списокъ начинается съ 111 листа. О потерянной части рукописи даетъ, впрочемъ, полное понятіе находящееся въ самомъ началѣ ея „сказаніе главамъ", оглавленіе статей рукописи, съ цифровыми указаніями листовъ, съ которыхъ онѣ начинаются. Размѣщеніе главъ въ сохранившейся части рукописи въ точности соотвѣтствуетъ показаніямъ этого оглавленія. Выписываемъ его сполна:

(Ск)азаніе главам...[1]).

Исторія кратка и зѣло жалосна о плодѣх ласкателей. Глава ҂. (л)ист а҃.

Сказание о знаках книжных. Глава в҃. лист з҃.

О рожествѣ Господнем бесѣда. Глава г҃. лист а҃і.

О поклонениі волхвов бесѣда. Глава д҃. лист є҃і.

В недѣлю цвѣтную бесѣда. Глава є҃. лис к҃.

(О пр)едателю и тайнах вечери Господни (с)лово а҃. (Г)лав ѕ҃. (л)ист кѕ҃.

Слово в҃. Глава з҃. лист к҃ѳ.

Слово г҃. Глава и҃. лист л҃.

Слово д҃. Глава ѳ҃. лист лѕ҃

Слово є҃. Глава і҃. лист лд҃.

Слово ѕ҃. Глава а҃і. лист лѕ҃.

---

[1]) Многоточіе означаетъ мѣста вырванныя въ листѣ.

В великіи четвертов о Іюдине преданию бесѣда. Глава ві. лист ло.

О разбойнику слово. Глава гі. лист мѳ.

В день преустовленія бесѣда. Глава ді. лист на.

О кресте и разбойнице бесѣда в. Глава еі. лист нѳ.

О кресте Господнем бесѣда. Глава ѕі. лист ѯг.

О тайнах напоминателно слово. Глава зі. (л)ист ѯн.

О воскресенію слово а. Глава иі. лист оа. Слово в. Глава ѳі. лист пе. Слово г. Глава к. лист пз. Слово д. Глава ка. лист пѳ. Слово е. Глава кв. лист пѳ. Слово ѕ. Рлава кг. лист ча. Слово з. Глава кд. лист чв. Слово и. Глава ке. лист чг. Слово ѳ. Глава кѕ. лист че.

О вознесеніи Господнем слово. Глава кз. лист чз.

О пентикостию слово. Глава кн. лист ре.

Слово на пентикостие о святом Духу. Глава кѳ. лист раі.

.....носущно и животворящей и....Троицы. Глава лв. лист рма.

О рожествѣ святого Іоана Крестителя и на благовѣщеніе Христово и о днех рожества Христова и зачатка слово. Глава лг. лист рнв.

Сказание о днях и мѣсяцах. Глава лд. лист рѯ.

На усекновение Іоан Крестителя бесѣда. Глав ле. лист рѯа.

О том же бесѣда. Глава лѕ. лист рѯз.

На празник невинных младенцовь бесѣда. Глава [1]) лист р...

О рожествѣ невинных младенцов бесѣда. Глава [2]) лист....

Зъ главы Матѳея в бесѣда. Глава лѳ. лист род.

О впадшем в разбойники слово. Глава м. лист рос.

О мытарю и фарисею слово. Глава ма. лист рон.

О отцу и двух сынех бесѣда. Глава мв. лист рпв.

Зъ главы Матѳеа зач. ѯ. в суб. по просвѣщанию. Глав мг. лист рпн.

Зъ главы Матѳеа ѕ. зач. зі в неделю сыр. Глав мд. лист рчв.

О читанию евангелия идѣже читано ест. Глав ме. лист рче.

На поклонение животворящего креста о средопостию. Глава мѕ. лист рчн.

На оно Матѳеа. хто сотворит и научить сей велий наречется в царствіи небесном. Глава мз. лист сд.

З главы Матѳея е. бесѣда. Глав мн. лист сѕ. зач. ѕі. в ндлю.

О вѣре в Христа бесѣда. Глава мѳ. лист сн [3]).

О Іоане Крестителю бесѣда. Глава н. лист сі.

---

[1]) Не сказано, которая; цифра 37 пропущена.

[2]) Цифра главы опять пропущена.

[3]) Противъ этой главы на полѣ киноварью означено: „...агменты Іоановы".

На речение Іоан. приде час. егда истинные поклонници поклонятся Отцу духом истинным. Глава иа. лист сдı.

О Лазарю воскресшом. Глава ив. лист сеı.

На речение Іоан. вы друзи мои есте и прч. Глава иг. лист сѕı.

На речение Іоан. вы друзи мои есте и прч. бесѣда к. Глав ид лист сѳı [1]).

[Со евангелиа Матѳеа бесѣд.....]

Съ еванглия Іоана бесѣда кв. Глава... и.. с...[2])

Бесѣда кг. Глава иѕ. листь скѳ. зач. ѳı.

Бесѣда кд. Глава ин. листь слг. в зач. ѳı.

Бесѣда ке. Глава иѳ. лис сле. в зач. к.

Бесѣда кѕ. Глава ѯ. лис см. в зач. кк.

Бесѣда кз. Глава ѯа. лис смг. в зач. кг.

Горе миру от соблазнов бесѣда. Глава ѯв. лис смн.

О розводе жен бесѣда. Глава ѯг. лис сн.

О розводе на слово Павлово бесѣда. Глава ѯд. лис снд.

Бесѣда на речение апостола до Коринѳов. егда покорятся ему всяческие. Глава ѯе. лис снѳ.

Слово на речение Павла. хощу вас не вѣдати братия иже всѣ отци бвши подо облаком быша и всѣ сквозе море Черное проидоша. Глава ѯѕ. лис сѯѕ.

Бесѣда на речение апостола до Коринѳов. подобаеть ересем быти. Глава ѯз. лис сок.

О приатия Сивириана бесѣда. Глава ѯн. лис соз.

Слово самого Севериана. Глава ѯѳ. лис сон

О вѣре, и надежды, и любви слово. Глава о. лис соѳ.

О мздовоздаанию святых слово. Глава оа. лис спа.

О мученицех слово. Глава ок. лис спд.

О мучнцех албо наследованны атбо нехвалимы подобают быть слово. Глава ог. листь спѕ.

На речение Павла не хощу вас невѣдати о усопших да не скорбите. Потом о Иове, и Авраамме. Глав од. лис спн.

На речение апостола. о бысте подъяли мало нѣчто безумиа моего бесѣда. Глава ое. лис сүг

О Ювентине и Максиме, мученицех слово. Глава оѕ. лис сүѳ.

---

[1]) Противъ этой главы на поляхъ также стоитъ:... „нед(?)фрагментом".

[2]) На полѣ противъ этого мѣста замѣчено киноварью: „двѣ от бесѣдь евангелских Іоановых, яже вси в лвов... преводе не обрѣлис".

О том же во книзе бытейскои. вражду положу между тобою и женою. Глав о҃з. ис т҃г.

...дши враках бляских сут..... (?)

Толкование на псалом ѵг. Господь воцарился да радуется земля. Глава о҃ѳ. листь т҃г.

О умерших не плакати но лепше молитися. Глава п҃. лис т҃і.

О похвалах божественнаго Павла бесѣда а҃. Глава па҃. лис т҃п. Бесѣда в҃. Глава пв҃. лис т҃гі. Бесѣда г҃. Глава пг҃. лис т҃ѳі. Бесѣда д҃. Глава пд҃. лис т҃ка. Бесѣда є҃. Глава пє҃. лис т҃кг. Бесѣда ѕ҃. Глава пѕ҃. лис т҃л. Бесѣда з҃. Глава пз҃. лис т҃лз. Бесѣда и҃. Глава пи҃. лис т҃лз. О подъятию обличенее и о обращению Павлове бесѣда ѳ҃. Глава пѳ҃. лис т҃лн.

Житіе блаженнаго Іоана Златоустаго. Глав. ч҃. лис т҃мз.

Сказ Андреа Ярославскаго. Глав ч҃а. листь т҃нн.

Кроники Никифора Калиста. Глава ч҃в. листь т҃нн.

Отвещание Инокентиево на Іоанову епистолию до не(го) писаную. Глава ч҃г. листь т҃нд.

Епистолия Инокентиа папы коим Аркадиа проклятию подает Глав ч҃д. лист..

Кои по смерти Іоанове содѣлалис. Глава ч҃є. лис т҃ѯ.

Епистліа Іоана Златоустаго ко Инокентию папе римскому. Глава ч҃ѕ. листь т҃ѯа.

Второе послание Іоанова ко Инокентию епископу римскому. Глава ч҃з. ист т҃ѯа.

Того ж Іоана послание ко Кириаку епископу. (Г)лв ч҃и. (л)ис т҃ѯє.

Епистоліа Іоан Златоустаг ко епископом и презвитером благочестиа ради вверженым. Глава ч҃ѳ. ли..

Послание того ж Іоан ко Алимпіаде женѣ зѣло славнои. Глава р҃а. лис..

Посем главы всѣх книгъ Златоустовых что он будуще исправиль на сем свѣтѣ: которые у нас на словенское преведены и которые не преведены, а по коеи винѣ: преведены [1]), зри вредословие [2]) книги сей.

Этого „предословія" въ описываемой рукописи однако нѣтъ: но оно сохранилось при спискѣ Вольфенбюттельской библіотеки и по нему было напечатано Иванишевымъ въ его изданіи: Жизнь кн. А. М. Курбскаго въ Литвѣ и на Волыни, и пр., т. II, Кіевъ, 1849, стр. 303—315. По важности его содержанія и для цѣльности представленія сборника, помѣщаемъ его и здѣсь:

---

[1]) Вѣроятно, д. б. „не преведены".

[2]) Описка писца; нужно: „предословие" или „в предословие".

Предисловіе многогрѣшнаго Андрея Ярославскаго на книгу сію, достойную нарицатися Новый Маргаритъ; въ той же отъчасти жалостна и плачу достойная исторія кратка и о плодѣхъ ласкателей. Глава I.

Въ лѣтехъ осмые тысещи вѣка звѣринаго[1]), яко глаголется во Апокалипси, вожделѣютъ человецы смерти, и бѣжитъ отъ нихъ смерть. Таковые намъ приключишася за грѣхи наши! Чтожъ такое и которая вина сицевымъ? Изгнанну ми бывшу безъ правды, отъ земли Божіи, и въ странствѣ пребывающу, между человѣки тяжкими и зело негостелюбными и къ тому въ ересехъ различныхъ развращенными, а во отечествѣ слышахъ огнь мучительства прелютѣйшій горящъ, и гоненіемъ попаляемъ людъ христіанскій безъ пощаженія, и лютость кипяща презѣлная на народъ христіянскій, горшая, нежели при древнихъ мучителехъ, або при духоборныхъ іудѣехъ; тамо бо аще и на Христа нашего всяко безчеловѣчіе ярости изливаемо, но женскій родъ пощаженъ былъ, яко о Богородицѣ при крестѣ и о мироносицахъ повѣствовано, такъже и о прочихъ, послуживших ко погребенію Христову. Нынѣ же толико отъ ласкателей (на поляхъ: отъ потаковниковъ, альбо отъ похлѣбниковъ), отъ сожительницы бѣсовскіе подгрѣваемыхъ, царь бысть возверзенъ не токмо мужей нарочитыхъ и свѣтлыхъ чиновниковъ, албо воиновъ крѣпкихъ, но и женъ благообразныхъ и пресвѣтлыхъ въ родѣхъ погубилъ различными муками, и младенцовъ, въ первомъ възрастѣ и въ мяхкомъ телеси и ссущихъ отъ сосцовъ матерних, не пощадилъ. И не ста ему ярость звѣрства. До того разгнѣвався туне на сановитыхъ, неточію ихъ заглади вовсеродно, но и обитанія ихъ (на поляхъ: дворы ихъ, альбо домы), и веси, и села со живущими ихъ убогими подружними, со женами, съ дѣтками, всеродно погубляти повелѣваетъ нѣякимъ воинамъ безчеловѣчнѣйшимъ, на то избраннымъ отъ него, горши димиевъ (на поляхъ: Диміи греческа пословица, а по руской палачи, або каты), нареченнымъ отъ него кромѣшникомъ. И къ тому еще совѣтуютъ ласкатели явственно съ самимъ сатаною, противъ закона Божія. Законъ Божій глаголетъ: да не понесетъ сынъ грѣховъ отца своего, а ни отецъ грѣховъ сына своего; каждый во своемъ грѣсѣ умретъ и по своей винѣ понесетъ казнь. А ласкатели совѣтуютъ, аще кого оклевещутъ, и повиннымъ

[1]) Зри во Апокалипсѣ. Звѣрь осмый есть, то есть уже въ осмой тысещи вящшей злостію возмогаетъ. Аще и не родился еще антихристъ, всяко уже на прагѣ дверей, широкихъ и пространныхъ, и зъ таинники, помогающими ему, дѣйствуетъ, и отъ седмихъ есть, и въ пагубу идетъ, и прочіе, тамъ разсмотря, духовне разумѣй.

сотворятъ, и праведника грѣшникомъ учинятъ, и измѣнникомъ нарекуть, по ихъ обыкновенному слову; не токмо того безъ суда осуждають и казни предаютъ, но и до трехъ поколѣній, отъ отца и отъ матери по роду влекомыхъ, осуждаютъ и казнятъ, и всеродно погубляють, не токмо единоколѣнныхъ, но аще и знаемъ былъ, и сусѣдъ, и мало ко дружбѣ причастенъ, иже въ незамиреніе и безчисленные зла, гнѣвъ непримирительный и кровопролитіе производятъ на неповинныхъ. Богъ повелѣваетъ не клятися ни небомъ, ни землею, ни иными клятвами, но точію довольствовати ко вѣрности: еже ей-ей, еже ни-ни. Ласкатели совѣтуютъ, крестъ честный положа албо Евангеліе, и, написавши исповѣдь, со твердымъ обѣщаніемъ и со проклинаніемъ обвезоваютъ мучителю работами, и вѣчною неволею принуждають окаянныхъ, и оплетаютъ неволителне лехкоуміе ихъ. Богъ глаголетъ, научающе совершеннѣйшей любви, душу за други полагати, а ласкатели совѣтуютъ при присезе окаяннымъ не знатись не токмо со други и ближними, но и самыхъ родителей, и братій, и сестеръ отрицатись, но точію мучительскую скверную тайну хранить и во всемъ, противъ совѣсти и Бога, волю его исполнять. Богъ повелѣваетъ враговъ любити и гонящихъ благословляти, злодѣйствующимъ не отомщевати; а ласкатели совѣтуютъ при присязѣ друговъ ненавидѣти, неповинныхъ обидѣти и грабити, доброхотствующихъ и душу за царя и за общую вещь (на поляхъ: за посполитую рѣчь) полагающихъ, заколати, яко агнецовъ, и различными смертми растерзати, не палачами (на поляхъ: катъ) таковые дѣйствующе, но самимъ руки кровавити и рѣзати человѣковъ по составомъ. На таковыхъ всѣхъ и такъ прескверпѣйшихъ дѣлѣхъ присегати повелѣваютъ, и страшнымъ знаменіемъ Христа нашего таковые утверждаютъ и печатлѣютъ сицевые претягчайшіе и звѣремъ неподобные дѣла; а что глаголю звѣремъ? а ни самымъ демономъ. Бо и бѣси бѣсовъ любятъ, точію злости ихъ на человѣческомъ родѣ исполняютъ. Таковы добры думы (на поляхъ: совѣты або рады) ласкателей отворящему цареви уши имъ! Удобнѣйше смрада безумному нѣкоему печатати златымъ перстенемъ, нежели печатью Христа нашего таковые прескверпѣйшіе печатлѣти. Чтожъ по сихъ? и во яковые пребытки производятся совѣты ласкателей (на поляхъ: по ихъ слову московскому, маняковъ, або потаковниковъ, а ту обыкли ихъ нарицати похлѣбники), и послушающій ихъ царь что получаетъ, и яково возмездіе отъ Бога пріемлетъ? Умиленное и жалостное ко слышанію. Егда наши малые остатечные отечества разори и овые собѣ побралъ, овые варваромъ подавалъ; тогда Богъ воскоре на отомщеніе въстаетъ и не обинувся воздаетъ (аще ко исправленію

подвижуще человѣка преступльшаго); градъ Москва, многонародный и преславный во вселенной, варварскими руками сожъженъ бытн внезапу попущается и за два або за три часы зельнимъ пламенемъ потребляется, со множайшими церквами Божіими, и со безчисленными народы христіанскими, и съ чиноначальниками обоихъ чиновъ, мирскаго и духовнаго, внезапу, аки бреніе по пути, поглажается умиленне и слезне; окресные же веси и грады пленятся, и множество святыхъ монастырей разоряется, и въ плѣнъ люду христіанскаго безчисленные множества аки скоты чредами гонятся. Ибо воскоре безчеловѣчіе царево и единонравныхъ его отъ Бога обличается, на образъ хотящимъ беззаконовати. Таковые онъ мзды ему служащимъ воздалъ, такъ отечество украсилъ, такъ ко единоколѣннымъ доброту показалъ, таковую ко единоязычнымъ ему любовь простеръ. Таковые суть ласкателей [1]) плоды, и таковы полезны совѣты, й въ таково зло взрастаютъ безпрестанне, ложные во уши царей шепчуще! И мнѣ же нещасливому что въздалъ? Матерь ми и жену, и отрочка единаго сына моего, въ заточенію затворенныхъ, троскою поморилъ, братію мою, единоколѣнныхъ княжатъ ярославскихъ, различными смертьми поморилъ, служащихъ ему вѣрне, имѣнія мои и ихъ разграбилъ, и надъ то все горчайшего, отъ любимаго отечества изгналъ, отъ друговъ прелюбезныхъ разлучилъ. И не до настоящихъ яростію сталъ, но и къ невещественнымъ сказати устремляется. Звѣзды съ небеси совлащати тщится, сиречь мучениковъ вѣнцовъ отлучати и прогнанныхъ и изобиженныхъ мздовъздаянія отъ праведнаго судьи лишати умышляетъ. Што се есть таковое дивное глаголемъ? Митрополиту своему, преуродивому и неточію отъ патріярха не херотонисанному съ подобными ему епископы, законопреступными и во всехъ злостехъ его согласающими, но и отъ Филиппа митрополита [2]), преже бывша-

---

[1]) Стихи нѣякихъ премудрыхъ о плодѣхъ ласкателей: Ни единъ прыщъ повѣтренный въ королевствѣ горши надъ ласкателя. Ни единое безсловесное прелютѣйше надъ похлѣбника. Лучше есть впасти въмежу врановъ, нежели маньяковъ; оные бо ядятъ мертвыхъ, а тѣ живыхъ.

[2]) Сей архіепископъ Филипъ отъ роду велика бысть и отъ младости, все оставя веземъ крестъ, послѣдова Христу. И вяще тридесяти лѣтъ монашествовалъ и въ постѣ провозсіялъ, послѣди же на престолъ возведенъ Руские митрополіи. И глагола о свѣдѣніихъ Господнихъ также предъ лютымъ, безчеловѣчнымъ Царемъ, ни въ чесомъ же стыдящеся, обличающе его о неправдахъ и о кровопійствахъ Того ради многіе, надъ обычай неслыханные бещестія и муки претерпѣлъ отъ него, послѣдиже удавленъ повелѣніемъ его. Такъ отъ Христа священномученичества вѣнецъ принялъ, его же ради пострадалъ.

го, новоявленнаго священномученика, запрещенъ и не благословенъ, мучительски на престолъ наскочилъ, тѣхъ всѣхъ, избіенныхъ отъ него различными муками, во церквахъ, на амвоны вошедше, кляти повелѣваетъ (таковымъ въ ризы святительскіе оболченнымъ звѣремъ) и отъ христіанскія части отлучати мучениковъ тщатся, что все, въ день нелицемѣрнаго праведнаго суда Христова, на главы ихъ обратится. И инщихъ же злыхъ, еже слышахъ и видѣхъ, на цѣлую книгу не исписалъ быхъ. Мню, иже человѣкъ бы сего зла человѣкомъ не възмогъ сотворити, но самъ дьяволъ, рыскающе и якъ левъ, рящійся прелютѣйше на народъ христіянскій, разрѣшенъ уже будуще отъ темницы своея и пущенный на прельщеніе языковъ, имѣя ярость велію. Змій (на поляхъ: Драконъ. Зри во Апокалипси прилежне и приравнай тое пророчество нынѣшняго вѣка бесѣдамъ) онъ превеликій, имѣюще брань со святыми, и възвышающе опашъ (на поляхъ: хоботъ сиречь) свой на высоту, низлагающе съ небеси третину звѣздъ небесныхъ, то есть человѣковъ нарочитыхъ и властелей христіянскихъ, въ высокихъ догматехъ и въ жительствѣ священнолѣпномъ. Послѣди же разслабившихся, и славу міра сего возлюбившихъ, и волею своею подъ его власть покорившихся низложилъ на землю (на поляхъ: земными вещьми оплелъ), то есть въ волю его живыхъ уловилъ и дѣйствуетъ уже ими елико хощетъ, яко сосуды своими, Богу попущающему по неизреченнымъ судьбамъ его, а избранныхъ своихъ Богъ, до конца претерпѣвшихъ, здѣ искушающе, аки злато въ горнилѣ. Азъ же вся сія вѣдахъ и слышахъ, и быхъ объятъ жалостію и стисняемъ отовсюду уныніемъ, и снѣдающе тѣ нестерпимые предреченные бѣды, яко моль, сердце мое. Помянух же и обращахся въ скорбехъ ко Господу моему, со воздыханіи тяжкими, и со слезами, просяще помощи и заступленія, да отвратитъ гнѣвъ свой и да не презритъ уныніемъ потребитися, и утѣшающи ми ся въ книжныхъ дѣлехъ, и разумы высочайшихъ древнихъ мужей прохождахъ. Прочитахъ, разсмотряхъ физическіе [1]), и обучахся и навыкахъ еттическихъ [2]). Часто жъ обращахся и прочитахъ сродные мои священные писанія, ими же праотцы мои были по душѣ воспитаны. И случило ми ся, часто вникающему въ нихъ, вспамятати о преподобномъ Максимѣ, новомъ исповѣднику;

---

[1]) Физика есть книга Аристотельская, коя въ себѣ замыкаетъ прироженную, або естественную философію, и есть зело премудра.

[2]) Такъ же и эттика, десятъ книгъ Аристотельскихъ, кои научаютъналепшей философіи, сиречь обычае любомудрія, и человѣческому роду наипаче зѣло потребнѣйша.

ибо прилучило ми ся съ нимъ нѣкогда бесѣдовати. И вопросихъ его о книгахъ великихъ учителей нашихъ въсточныхъ: если бы всѣ преведены были отъ грецка языка въ словенскій? и гдѣ суть? если у Сербовъ, альбо у Болгорувъ суть, або у иныхъ языковъ словенскихъ? Онъ же отвѣщалъ ми, ижъ не преведены суть во словенскій, но въ грецкомъ всѣ обрѣтаются, а не токмо въ словенскій, но ни въ латинскій языкъ недозволенны были преложитися, аще и зело ихъ римляня желали, и многіе прошенія о томъ чинили [1]); но грецкими цесарми было забраняемо сіе имъ и никакожъ попущаемо, не вѣмъ, реклъ, чего ради, даже до царствующаго града взятія. А егда обстоенъ былъ Константиновъ градъ отъ безбожныхъ Турковъ, и цесарь Константинъ послѣдній видѣлъ бѣду належащую на градъ, многую и нестерпимую, самъ съ воинствомъ ополчашеся противу Турковъ, броняще стѣнъ града даже до смерти, а царицу свою, со всею казною (на поляхъ: скарбомъ), со газофилякіею книжною, выпустилъ на бѣлое море въ кораблѣхъ, до Родиса и до Венацѣи. Егда же, грѣхъ ради христіанскихъ, Константиновъ градъ, по Божію праведному суду, преданъ былъ подъ власть безбожныхъ Турковъ, и святилище великое Божія премудрости оскверненно суще, и олтаръ великій опровръженъ; патріархъ Анастасій и презвитери и вси клирици отъ церкви отогнаны и въ плѣнъ и въ работу взяты. Послѣди же патріархъ отъ рукъ ихъ утече съ нѣкоими презвитеры и діяконы, до Венацѣи и зъ собою всю газофилякію (на поляхъ: либрарію, або книгохранительницу) церковную изнесе. Венеты же видѣвъ давно желательное въ рукахъ ихъ, все оставя, яшася вседушевне за книги учителей въсточныхъ церквей.

---

[1]) О тѣхъ то книгахъ учителей нашихъ восточныхъ много лѣтъ стужали моленьми многими и прошеньми западные царіе съ самимъ папою ихъ; просяще ихъ на препись у царей грецкихъ и у потріарховъ нашихъ, и никакоже николижъ получиша ихъ отъ нихъ. Послѣди же торговаша ихъ многою цѣною; нѣціи глаголютъ, за каждый листъ давали имъ по червоному златому, а нѣціи повѣдаютъ, иже по корунѣ, яжъ по три златыхъ червоныхъ важитъ, и ни за таковую цѣну даша имъ, подобно ради свару или премногіе ради зависти, а потомъ по Божію попущенію, все сами имъ въ руки привезли ихъ. Намъ же нынѣ, благодати ради Христовы, безъ всякіе цѣны даромъ преведенна немалая часть отъ нихъ, на нашъ языкъ словенскій, ово Максимомъ Философомъ и Селиваномъ, ученикомъ его, ово мною многогрѣшнымъ съ помощники моими, учеными мужами, искусными толковники въ римской бесѣдѣ; да читаеми были со потщаніемъ и со охотою, безъ цѣны даромъ просвѣщаетеся по душахъ своихъ независтне.

И посаждают двухъ презвитеровъ софѣйскихъ и Петра архидіякона, мужей не точію въ священныхъ писаніяхъ искусныхъ, но и внѣшную философію навыкшихъ. И ктому придают имъ въ помощь своихъ премудрыхъ. И преводятъ книги всѣхъ учителей нашихъ, елико ихъ обрѣли, отъ еллинскіе бесѣды на римскую, по чину и разуму грамотическому, не отмѣняюще немалѣйше. И преложивше ихъ на языкъ свой, даютъ въ друкъ (на поляхъ: на печатованіе) и размножаютъ много, и посылаютъ продавающе ихъ лехкою цѣною, не точію въ Италіи, но и по всѣмъ странамъ западнымъ, на исправленіе и просвѣщеніе народовъ христіянскихъ. Тѣ (на поляхъ: сіе) Максимъ повѣдалъ ми. Азъ же сіе слышахъ отъ превозлюбленнаго учителя моего, зъ самыхъ его преподобныхъ устъ, и пріѣхавъ мнѣ уже ту, ото отечества моего, съ сожалѣніемъ потщахся латинску языку приучатися того ради, ижъ бы моглъ преложити на свой языкъ, что еще не преложено; ижъ нашихъ учителей чуждые наслаждаются, а мы гладомъ духовнымъ таемъ, на свои зряще. И того ряди немало лѣтъ изнурихъ въ грамотическихъ, и въ діалектическихъ, и въ прочихъ наукахъ пріучаяся. Егда уже по силѣ моей навыкахъ ихъ, тогда купихъ книги и умолихъ юношу ко преводу (у него же внѣшнимъ наукамъ учихся), имянемъ Амъброжія, отъ родителей христіянскихъ рожденна, зело въ писаніяхъ искусна суща и верхъ философіи внѣшныя достигша. И первіе протолковахъ съ нимъ зъ латинскаго въ словенскъ всѣ главы съ книгъ Златоустовыхъ, што онъ исправилъ на семъ свѣтѣ будучи, трехъ ради винъ: первая да явится, колико преведенно Златоустовыхъ словесъ въ нашъ словенскій языкъ, и разсмотрится въ нихъ, коликое еще множество не преведенно; другая, негли возревнуютъ ревностію по Бозѣ благовѣрные мужіе, желатели благочестія, и преложатъ сіе на свой имъ языкъ, тую ненасытимую доброту, каплющую отъ златаго языка, духовную благодать, въ похвалу и въ память свою и родовъ ихъ. Третяя вина, иже нѣкоторые [1]) поетове и многіе еретицы написали повѣсти и слова нѣкоторые, на прельщеніе и на наруганіе христіянское, наипаче же преуродливый Еремія, попъ болгарскій, еретикъ маннетовы ереси, вѣдаючи того преславнаго учителя ото всѣхъ любима и похваляема, и покрываючи свои имяна, подписали титулъ его къ своимъ словесемъ, да удобне пріймутся имяни его ради. И аще нѣхто разсмотритъ въ реистрѣ

---

[1]) Нѣкоторые поэтове, складающе прекрасные словеса и полезные и таяще имена свои, подписовалися Златоустовымъ титуломъ, что есть непохвально и тщеславно зрится чужимъ фумянцомъ украшатися.

семъ тогда обличается, аще суть Златоустовыхъ, або ни. Азъ же, разсмотрѣвъ главъ сихъ, и хотѣхъ со жаланіемъ устремитися на епистоліи Павла, отъ него протолкованные, ажъ бы ихъ моглъ склонити на словенскій отъ латинска, и искахъ мужей, словенскимъ языкомъ книжнымъ добре умѣющихъ, и не возмогохъ обрѣсти. Аще и елицыхъ обрѣтохъ мниховъ и мірскихъ, не возхотѣша помощи ми: мниси отрекошася, уничижающеся непохвалне, не глаголю лицемѣрне або лѣностне, отъ того достохвального дѣла; мірскіе, не восхотѣша, объяты будучи суетными міра сего и подавляюще сѣмя благовѣрія терніемъ и осотомъ. Азъ же бояхся, ижъ отъ младости не до конца навыкохъ книжнаго словенскаго языка, понежъ безпрестанне обращахъся и лѣта изнуряхъ, за повелѣніемъ царевымъ, въ чину стратилацкомъ, потомъ въ синглицкомъ, исправляхъ дѣла, овогда судебные, овогда совѣтническіе, многождо же и частократъ съ воинствомъ ополчахся противъ враговъ креста Христова. Такъ же, и ту пріѣхавъ, принужденъ быхъ королемъ къ службамъ его военнымъ, и егда упразнихся отъ нихъ, ненавистные и лукавые сусѣди прекаждаху ми дѣло сіе лакомствомъ (на поляхъ: миролюбіемъ, або сребролюбіемъ) и завистію движими, хотяще ми выдрати данное ми имене зласки королевскіе на препитаніе, не только отъяти и пожрети хотяще многіе ради зависти, но и крови моей насытитися желающе. Понеже уже и слуги моего и брата превозлюбленнаго и вѣрнаго (на поляхъ: имянемъ Іоанна, Калымета нареченіемъ) кровь проліяша и внезапу отъ жизни сея разлучиша, мужа не точію въ военныхъ вещахъ крѣпкаго и искуснаго, но и въ разумѣ свѣтлаго, который здравіе мое отъ гоненія на своей вые вынесъ со другими слугами. И того ради воспящахся отъ того великаго дѣла до времяни, и всяко покусихся съ предреченнымъ онымъ съ наученѣйшимъ юношею, нѣкои отъ словесъ его преложити, кои еще въ словенскомъ никогда же были преведенны, то-есть слова преведохъ на великіе празники владычни, елико ихъ обрѣтохъ, и другихъ не мало, въ таковыхъ бѣдахъ и въ напастехъ пребывая и по силѣ моей, и склоняхъ спадки (на поляхъ: казусы, або склоненія, фигуры и времена), и роды, и образцы, и часы, и иные грамотическіе чины неотмѣнне и истинне; такъ и разума нигдѣжъ разтлѣхъ, бо престерехся того со великимъ трудомъ и прилежаніемъ. Также и знаки книжнымъ обычаемъ поставляхъ. И аще гдѣ погрѣшихъ въ чемъ, то-есть, не памятаючи книжныхъ пословицъ словенскихъ, лѣпотами украшенныхъ, и вмѣсто того буде простую пословицу введохъ, пречитающими, молюся съ любовію и христоподобною кротостію, да испра-

вятся; ибо и со Павломъ дерзну рещи: аще и невѣжда есми словомъ, но не разумомъ. Аще ли хто въсхощетъ спадки и часы и прочіе чины предреченные грамотическіе исправляти, Господи Боже, дай таковый обрѣлся! можетъ и зѣло можетъ исправляти, хто искусенъ въ грамотическихъ чинѣхъ, и во прочіихъ наукахъ совершенъ, нежели азъ. Аще ли хто тѣмъ не искусенъ будучи, да не дрьзнетъ исправляти, понеже препортитъ и растлитъ, а исправити не можетъ, но первіе да учится и искусится трудолюбне, многими лѣты да навыкаетъ, и потомъ иныхъ учитъ и писанія исправляетъ; ибо варваръ не можетъ философскихъ разумѣти, также и неученые учити, и неискусные ремеслу ремеселные художества устрояти и дѣлати не могутъ.

Всякое сопротивное со противнымъ вкупе пребывати не можетъ; а нжъ нечистота чистотѣ сопротивна; того ради, не очистився очищати другихъ не можетъ. Несовершенъ будучи, самъ учити другихъ не можетъ; а нжъ неискусный нѣсть совершенъ; того ради иныхъ учити не можетъ. Всякъ искусився словесныхъ и дѣлательныхъ совершенъ есть; а всякъ, совершенный во ученіяхъ словесныхъ и свидѣтельствованный въ дѣлехъ добрыхъ, уже искушенъ; а про то (на поляхъ: того ради) иныхъ учити просвѣщати можетъ, яко отъ сокровища духовнаго уже подающе и умножающе талантъ, ему вданный отъ Христа Бога нашего.

Затѣмъ слѣдуетъ вторая глава, которую также помѣщаемъ:

Сказаніе о знакахъ книжныхъ. Глава вторая.

Зри, читательнику, и примѣчай собѣ, бо тѣ знаки не туне (на поляхъ: небезлепъ) отъ премудрыхъ мужей въ книгахъ положенны. Воздуха ради пріймованія, то-есть частаго ради отдохъновенія, або по чину читанія ради, ижъ бы строки неразсѣцалися, таковые поставляются: , , , , , кои глаголются полатынѣ комы, а пословенску запятые. А гдѣ бываетъ полразума въ писаніяхъ, иное памяти человѣческой подаемо, а иное на догадку пущаемо, и другихъ ради тѣмъ подобныхъ, тогды знаки ся ставятъ таковые :::. Тотъ знакъ нарицатися обыклъ отъ ученыхъ колонъ, римскимъ языкомъ. А гдѣ пишутся бесѣды, албо словеса по вопросу и отвѣту, албо гаданія нѣякіе, албо со еретики прѣніе (то-есть противъ церковнаго разума еретици свидѣтельства софистицки (на поляхъ: злохитре) вымышляютъ, а церковники противъ ихъ истинные аргументы (на поляхъ: доводы, альбо свидѣтельства) устрояютъ; тогды знаки тамо таковые поставляются: ;;; А гдѣ разумъ въ бесѣдѣ раздѣленъ быти потреба, то-есть на статьи, лѣпшаго ради вырозумѣнія; тамо не токмо стати мало со отдохновеніемъ подобаетъ, но и гласъ отмѣнити, индѣ полехку, а индѣ и ве-

легласно, ижъ бы было неварварско; бо риторски або философски сложенные писма, риторски читаемы бытй хотятъ, а не варварски, не калицки, якъ строемъ у вратъ и подъ окны вспѣвати обычай; ту знаки таковые: ...... А индѣ, егда въ бесѣдѣ або въ словѣ имя нѣкотораго случится вспомянути, або пословица нѣякая краткая вложити между писанными, и другое тѣмъ подобное, тогды таковые знаки ставятся: ( ) ( ) ( ). Тѣ нарицати звыкли ортографи парентези; бо читаючи, если между тѣми преступишь писанное, не покажется разумъ, и аще не преступишь, а прочтешь, также не покажется. А гдѣ сущее обрящется, то-есть албо евангельскіе слова, або апостольскіе, або пророческіе, тогда таковые знаки ставятся:]]]]], а потомъ знаку толкованіе бываетъ якова любо учителя. Тѣ обышные написалемъ, не премудрыхъ научающе; бо смѣхливо бы предъ ними обрѣлося (къ тому и азъ глупствомъ осудилъ бы ся, мало потребные пишуще), но неученныхъ ради, грубыхъ и неискусныхъ въ писаніяхъ сицевые назнаменовалемъ, кои до читанія толико учатся и скоро по писаннымъ тещи тщатся, а разума богодухновеннаго не зрятъ подъ черниломъ сокровеннаго; и аще по статьямъ чиновне чести научатся, потомъ могутъ помалу и разума навыкати, руководящаго къ небеси. Того ради молюся вамъ, аще преписоватися будетъ отъ кого-либо книжка сія, не премѣняйте знаковъ тѣхъ; бо и вамъ будетъ ко прочитанію полезно, и аще узрятъ ученые въ словенскомъ языцѣ съ тѣми знаками писану книгу, не точію предъ ними не будемъ посрамлены, но и похваленны; понеже въ греческихъ книгахъ таковые же знаки суть.

Самая рукопись, какъ мы замѣтили, начинается лишь съ 112 листа, продолженіемъ 29 главы, „Словом на пентикостіе о святом Духу", словами текста: закон сошель: тоу гдѣ Христос на небо возшель, Духа Святого закон нам пришель... „Слово" это, по оглавленію, начиналось в рукописи съ предшествовавшаго листа; оканчивается на л. 118. Далѣе,

л. 118: Божественнаго Іоана Хризостома бесѣда о светомь и прехвалном Духу. Глава л҃. Нач.: Вчера от нас любовницы Христовы, Святого и прехвалного Духа ликовалося пришествие...

л. 132: Божественнаго Іоана Хризостома о вѣре и о естественномь законѣ, и о Святом Духу слово. Глава л҃а. Нач.: Всякое писание богодухновеное полезно есть, начало исьточникь благодати от Духа правды ведеть...

л. 141: Божественнаго Іоана Хризостома, слово о святой единосущной и животворящей и нераздѣлимой Троицы.

Глава лв. Нач.: Кои противу святои единосущнои и неразделимои Троицы языки острять и хоулять, и тщатся...

л. 152: О рожестве святого Іоана Крстителя и на благовещение Христово слово, и о днех рожества Христова, и зачати. Глав лг. Нач.: О мере до хождения солнца о равнинах зачатіа нароженія Господа нашего Іисуса Христа и Иоана Крстителя, не вемь аще кто смель таину братиа преж рожства Христова разумети... Къ концу слова, противъ словъ текста: зачать есть месяца марта, осмаго калянда апреля,—на поляхъ замечено: „аще кто не разуметь по устроенію месяцей дней годовых, да зрить кратко написано последи слова онаго". За настоящимъ словомъ действительно непосредственно (л. 160 об.) следуеть небольшая вставочная статья: Сказание о днях и месяцехъ. От того звездозрителъства хоудожества началниковь искусных сице оустроенно в месяцех дни на трое разложенны, то есть, на калянды, на ноны, на идоусы. Глав. лд. Выписываемъ сполна:

Генварь мает каляндовь ѳі, ноны д, идоусов н.
Феврал каляндовь ѳі, ноны д, идоусов н.
Августь каляндовь ѳі, ноны д, идоусов н.
Декабрь каляндовь ѳі, ноны д, идоусов н
Апрель каляндовь ні, ноны д, идоусовь н.
Іюнь каляндовь (тоже самое).
Септеврій... (то же самое).
Ноеврій... (то же самое).
Мартъ мает каляндовь із; ноны ѕ, идоусовь і.
Маи.......... }
Іюлий........ }(тоже самое, что и въ предыдущемъ).
Октоврии...... }

И щитаются опако того ради, ижь в каляндов днях прилучалис празники, на кои сходилося множество народа от окрестныхъ градовь и весей, и на путех убиваемы были и разграбляемы от разбойниковь, и того ради жрецы их сокрывающи празники их уреченные, щитали дни тые опако, иж бы их не оуведали разбоиницы, и вопиюще веле гласно, како, егда приходили пытатися до них о тех празьницех, они же поведающе им днь празника приходящаго таино. И того ради единаго месяца дни каляндовые в другій месяць входят иж бы были таины от злодеевь (л. 160 об.—161).

л. 161: На усекновеніе святого Іоана Крстителя, где глаголется о злои жене, беседа. Глава лс. Нач.: Ох мне что начну. откуды повести начало положу. або что отмолчоу. ани

аз толко во иступлене оумысла есми, но всѣ слышавшие евангелский глас... и пр.

л. 167: О том же бесѣда. Глав. л҃г. Нач.: Днесь нам Іоаново преподобіе, иродіадова лютост егда возвѣщалося, смоутилис внутренные, сердца трепетали, зракъ помрачился, разумъ притупился, слоух скоутался або что твердо въ чоувствах человѣческихъ, егда погубляет преподобии величество злостей множество.. и пр. Къ концу поученія, противъ словъ текста: мы не возвѣщати но вопияти хотѣхом, иж бы празника вашего во опасению были веселия, и ваших нарожений радование да содержит во веселию мироу и пр., на поляхъ замѣчено „Нравоучение яко нам подобаеть день рожения нашего почитати“ (л. 170).

л. 170: Со вторые главы Матѳеѳ на празникъ невиньных младенцовъ бесѣда. Глава л҃ζ. Нач.: Во оно время ангель господень явился во снѣ Іосифу глаголюще востани поими отроча и матерь его и бѣжи во Египет, и пр.

л. 172 О рожествѣ невинных младенцов бесѣда. Глав. л҃и Нач.: Возлагается новое отъ немотоующих глаголание святым похвалам Христовым, бываеть на почесть Господоу первый глас провещевають неповинные, бывают, словесные славою, будуще неискусны глаголаніемъ.. и пр.

л. 174: Зъ главы Матѳея вторыя бесѣда. Глава л҃ѳ. Нач.: Во оно время умершоу Ироду, се ангель Господень явился во снѣ Іосифу и пр.

л. 175: Слово божественнаго Іоана Хризостома о впадшом в разбоиники. Глав. м҃. Нач.: Тогда рекль Господь притчоу сію к нимъ: человѣко нѣкоторыи сходяще от Іерусалима во Ерихон, впаде в разбоиники и пр.

л. 189: О мытарѣ и фарисею и о смирению слово. Глава м҃а Нач.: Яко облаковь схоженіе в начале исте темный воздух сотворяеть, егда же междоу себе облаки снидутся испоустивьши вес дожчь соткноутся, все небо и вселенноую споину и веселоу сподѣловаеть и пр.

л. 182: О отцоу и двоу сынехъ бесѣда. Глава м҃в. Нач.: Всѣх воистинноу гаданій совершенство во писаніях самому оному явственно есть так, яко есть иж рекль, аз есми истинна и пр.

л. 187: Зъ главы Матѳея д҃ бесѣда. Глава м҃г. Нач.: Во оно время веден есть Іисус в поустыню и пр.

л. 192: Зъ главы Матѳея г҃. в недѣлю сирную. Глава м҃д. Нач.: Во оно время рече Іисус учеником своим: аще отпоущаете человѣкомъ согрѣшениа их, и пр.

л. 195: О читанию евангелии идѣже читанно есть. **Мат.** зач. ӡı҃. в туж недѣлю. Глава **ме҃**. Нач.: Не боудите яко лицемири и фаресеи вытягают бо лица свои яко да видят ся человѣком постящася. Поряду читаниа евангелиа, нам великое желание подало глаголание, о слове святыни, о святых наказаниах, о презлых обыкновениах, да нѣкогда и своих сооружит, врагов обличило и пр.

л. 198: Святаго Іоана Златоуста на поклонение надражайшаго и животворящаго креста, о средопостию слово. Глава **мѕ҃**. Нач.: Пришель намь днишнии день всякимь благочестіемь хвалимый, и пресвѣтлый святых постов и пр.

л. 204 об: На оно Матѳея, кто сотворит и такъ научитъ наиболшии наречется в царствию небесном бесѣда. Глава **мз҃**. Нач.: Егда нам водле повинности достоит глаголати, а вам пристоит слушати: что такъ потребно и так годно может обоим случитися яко иж бы благочстне повѣдается и со прилежанием слушается и пр.

л. 207: Зъ главы Матѳея пятой бесѣда. Глава **мн҃**. Нач.: Во оно время рече Іисус учеником своим; слышасте яко реченно есть древним и пр.

л. 208: Божественного Іоана Хризостома архиепископа константинополскаго, нѣкоторые бесѣды на евангелию Іоановоу глаголемые фраменты, о вѣре во Христа бесѣда. Глава **мѳ҃**. Нач.: Аще вѣроуешь Іисус Господь Богь бѣ слово: по евангелистовь свидѣтелствоу вѣроуй, иж то Слово плоть бысть: сиреч человѣком сотворился, такь иж не изкратно божество пребываеть. Ибо Богь неизвратныи есть его же не едино соущество обемлет: егда ж он всѣ обемлеть и пр.

л. 210 об.: Того ж о божественном Іоане Крестителю бесѣда. Глав. **н҃**. Нач.: О Іоане глаголется: бысть человѣкь послан оть Бога. Зри яковая есть различность междоу Богом и человѣком и пр.

л. 214: Бесѣда божественаго Іоана Хрисостома на речение Іоана, прииде час егда истинные поклонницы поклонятся Отцоу доухомъ истинны. Глава **на҃**. Нач.: Безчисленные благости божии, коих всегда наслажаемся. Аще безпрестанныя оумыслом и бесѣдование разсоуждаем обращем ничесоже так пристоиннаго нам, яко молитвы, простирати, славу исповѣдати и пр.

л. 215 об.: О Лазарю воскрешом бесѣда. Сіе слово нѣцыи глаголют не быти Златоустово того ради иже не во глоубиноу духовнаго разоума касаются аще и поетскии

прекрасне словеса составлены; ибо Златоустый не такъ о прекрасности словесѣх тщился яко во глоубиноу духа вшед на духовныи разум описании изводил. Глава н҃в. Нач.: С великим страхом братиа и со великим чоудомь оттоуды, и тамо насилиемъ болезнии Лазарь оумре: и яко берными составы, и оудессы согнившими оумираль, погребен есть и закопан и пр.

л. 217: На речение Іоана, вы дроузи мои есте и прочие, бесѣда вторая. Глава н҃г. Нач.: Господь во евангелии своеи глаголет: вы дроузи мои есте, аще сотворите еже повелѣваю вам. Господь Христос любовне к своим глаголет любезне и милостне своемоу имени сообѣщников наказоует и пр.

л. 219 об.: На речение Іоана, вы дроузи мои есте аще сотворите и прочие бесѣда. Глава ѓд. Нач.: Вы дроузи мои есте аще сотворите елико повелѣваю вам. егда разсмотряю против человѣки показанные бжественные щедроты, и на послѣдовь небесных силь превозходные овощи емоу оудоленны зрю и пр.

л. 221: Бесѣда м҃є со евангеліа от Матѳея. Глава н҃є. Нач.: И пристоупиша оученицы рекоша емоу: чемоу въ притчах глаголеши и пр.

л. 226: Бесѣда . . . Чъто мнѣ и тебѣ жено не оуприиде часъ мои. Глава н҃г. Нач : Мнѣ есть оубо нѣкии троуд еже глаголати, и сіе Павель являа глаголаше предстоящии добрѣ презвитери соугоубыя чести достоини и пр.

л. 299 об.: Бесѣда к҃г. Глава н҃ѕ. Нач.: Сие сотворил начаток знамение Іисус в Кана галилеистеи. Много нас диаволь приноужает, много нашемоу здравию сопротивляется и пр.

л. 233 об.: Бесѣда м҃д. Глава н҃н. Нач.: Отвеща Іисус и рече: аминь амин глаголю вам. ищете мене не иже видѣсте знамение, но иже ядосте и насытистес и пр.

л. 535 об.: Бесѣда м҃є. Глава н҃ѳ. Нач.: Рѣша же к немоу что сотворим да дѣлаем дѣла божиа. Отвѣщал Іисус и рече им. и се есть дѣло божие да вѣруете в того его же послал он и пр.

л. 240: Бесѣда м҃г. Глава ѯ. [1]) Нач.: Сего ради роптахоу іюдеи о семь еже рекль, аз есми хлѣбь животныи иже съ небесе снидох и пр.

л. 243 об.: Бесѣда м҃ѕ. Глава ѯ҃а. [2]) Нач.: Рече же им Іисус.

---

[1]) На поляхъ: Іоан. зач. к҃г.

[2]) На поляхъ: Іоан. зач. к҃г.

амин амин глаголю вам. аще не снѣсте плоти сына человѣческаго, и пиете крови его, и пр.

л. 248 об.: На евангелию Матѳеовоу, горе мироу от соблаз бесѣда. Глава ҂зк. зач. ѻд. Нач.: Горе мироу от соблазнов, а потреба приити соблазном, обаче горе человѣку томоу, коим приидутъ соблазны. Зрится воистинноу явственне Іюдоу, ибо подобало терпѣти Господу: аще бы не терпѣль. человѣчески род спастись не могль, и пр.

л. 250: О розводе жень бесѣда. Глава ҂зс. Мат. зач. ѻн. Нач.: Во оно время пристоупиша ко Іисусоу фарисе искоушающе его и глаголюще. аще достоит человекови поустити женоу свою по всякои винѣ и прочие. Праведен Господь всѣх иж так милоует иных, яко и других не презирает, и пр.

л. 254 об.: О розводе на слово Павлово жена привязана законом поки живет моуж ея: а если оуснет свободна есть за кого хощет да посятгнет. точию о Господѣ благословеннѣйша есть аще так пребудет. Глава ҂зд. Нач.: Издавна нам блаженный Павель о женитве и о очищению женитвы закон положил, х Коринфом такь пишоуще: а о коих писасте ми, добро есть человѣкоу жены не косноутися: но невоздержания ради каждый свою женоу да имѣет, и пр.

л. 259 об.: Бесѣда божественаго Іоана Хризостома на речение апостола до Коринфов егда покорятся емоу всяческие тогда и сам сынь покорится покоршемоу емоу всяческие, и прочие. Таже о очищению прокаженаго отайне десяторицы и рогоу елея. Глава ҂зє. Нач.: Вчорашим братиямъ глаголанию кое о вѣчномъ христовѣ царствѣ имѣли есмы, и мы всѣ силы вѣщанія напряглисмы, и тѣм кои послушали, достоино и доволно случилос исповѣдание, и пр.

л. 265 об.: Божественаго Іоана Хрисостома слово на реченіе Павла: не хощу вас невѣдати братия иж всѣ отцы наши подо облаком быша и всѣ сквозе Чермное море преидоша. Глава ҂зг. Нач: Плавателе оную страну моря вящеи любят, кая частыми островы и пристанищими раздѣленна. Ибо море гдѣ пристанища не имѣет, аще и тихо есть, плавающим многие страхи приносит: а гдѣ пристанище и брегы от всюду бывают, тамо зѣло бестрашно плавается...

л. 272: Божественнаго Іоана Хризостома бесѣда на рече... апостола до Коринѳов. потреба ересем быти. Глава ҂з. Нач: Собрание ваше глаголанием оуже давно воспалих, и егда ем

ввел Ерусалим вам своих бѣд проповѣдницоу, и оплакателницоу иж вѣдѣхом тогда очи ваши запоухли, слез рѣки источити, и оумыслы всѣх жалостию смоущатис, и оплакивати: того ради абие яко ем оузрѣл, плачевное кратко оправив, речение в посреди расторгноуль емъ...

л. 277: О приятию Севериянa бесѣда. Глава ѯн. Нач: Яко главѣ тѣло совокупити подобает, так церков священникоу, и началникоу люд: и яко вѣтви корениям, и кладезем источники: такъ и сынове отцоу и оучителю оученицы, и пр.

л. 278: Слово самого Сивериянa о мире, егда принят был отъ блаженаго Іоана епископа Константинопольскаго. Глава ѯѳ. Нач: Во пришествию Господа и Спаса нашего, и пред обличием плотскимъ ангели небесные веселящес, благовѣтствовали пастырем глаголюще: объявляем вам радость великоую, котора боудет всѣм народом, и пр.

л. 279: Божественнаго Іоанна Хрисостома от апостола о вѣре, надежди и любви слово. Глава о̃. Нач: Апостоль Павель повѣдает глаголюще: пребываютъ реку три тѣ, вѣра надежда любовь: а болшая с тѣх есть любовь. Тѣ тогда три подобает нам претещи, и каждоую по силѣ показати...

л. 281 об.: О мздовоздаанию святых и о различных честех апостольских. и о геонѣ, если есть и гдѣ есть, слово. Глава о̃а. Нач: Неравне тая же честь блаженнымъ всѣмь въ царствѣ божию подается, понеже ани христовым оучеников межи себе равных бывших явно: ибо три были яж над иных превышали, и межоу тѣми различности видѣлись: внегда ж Богоу и о намнѣйших попечение, и пр.

л. 274: Божественнаго Іоана Хризостома о мученницех слово. Глава о̃в. Нач: Ни единаго нѣсть, иж бы не вѣдаль мученников славы того ради божиим совѣтом от божияго людоу хвалимых быти: точию иж бы и онымь достоиная честь воздалася и нам преподобиа оуподобление помощию Христовою показалось: иж егда такь оных славитис зрим, выразумѣхомь, якова им слава есть на небесех и пр.

л. 276: Того ж Хрисостома о мученицех албо наслѣдованны албо нехвалими подобают быть слово. Глава о̃г. Нач: Хто святых заслоугам благочестною любовию дивится, и хто праведных похвалы частым похвалением воспоминает, тѣх обычаи святые и правду да наслѣдуем, и пр.

л. 278: Божественнаго Іоана Хрисостома на речение Павла апостола. братия не хощоу вас невѣдати о оусопших да не скорбите. Потом о Іеви и Аврааме. Глава о̃д. Нач: Че-

тыри дни истребихом, во исповѣданию, вам при повѣсти Лазаревѣ, сокровища оные исчерпающе иже обрѣтохом сокрываемы въ согнившем тѣле: не злато во истинноу, ани сребро, або драгые камение, но благочестие, крѣпость, ноужду, и терпѣние многое, и пр.

л. 293 об.: Божественнаго Іоана Хрисостома на онос реченіе апостола. а бысть подъяли нѣчто мало безоуміа моего. бесѣда. Глава о҃є. Нач: Всѣх во истинноу святых люблю, а наивящеи святаго Павла, сосоуд избранныи, троубоу небесноую невѣсты Христовы воеводоу дѣво обѣщателя, и пр.

л. 299: Божественнаго Іоана Хрисостома о Ювентине и Максиме мученице слово. Глава о҃ѕ. Нач: Вчера блаженныи Вавила со трема отроки нас здѣ собраль, а днесь двоица святых воиновь во ополчению воинство Христово показало. Вчера четверица мучеников, а днесь двоица явилась, и пр.

л. 303: Слово Іоана Златоустаго о том же во книзе бытейскои, враждо положоу межу тобою и женою. Глава о҃з. Нач: Христианиноу с соупостатом воевание в самом начале явилос, и в самом начале мироу обрѣлось, егда дьявол змии прелесник человѣческии, престоупник мира, начальникь смерти, греха вещь, сѣятел злости, престоуплении род, изобрѣтател мучения, живота отъял небеснаго декретоу восхитител и межи оным и женою, и междоу обоими сѣмя вражды, и пр.

л. 304: Слово Іоана Хрисостома на мудрость Соломонову, праведныя души в роуках божиих суть и проч. Глава о҃и. Нач: Праведных души в руках божиих суть и не прикоснется им мука, и пр.

л. 307: Толкование на псаломь ч҃ѕ, Господь воцарися, да радуется земля. Глава о҃ѳ. Нач: Оусекновен от ехидны Павел в роукоу, духа святаго сила яже в нем обитала соущим тамь бывшим достоине объявилась, приемлюще от ехидны свидѣтелство, и пр. [1]).

л. 310: О оусопших не плакати, но лѣпше молитися. Глава п҃. Нач: Превозлюбленнѣйшие отриноувши Богь смерти мучителя, в коупе и дьяволю развязав силоу. Аще бы кто о востанию мертвых многоразоумне зналъ размышляти, како бысть смерти оужасаль, и пр. Конца этого слова нѣтъ въ рукописи, равно какъ и начала слѣдующаго, такъ какъ листы 312 и 313 въ рукописи вырваны.

л. 316 об.: Бесѣда к҃ Глава г҃к. Нач: Что есть человѣкь, и коликая естества его свѣтлость, и коликих преподобии вмѣститель, то

[1]) Въ концѣ главы пропускъ,—листъ 308 въ рукописи вырванъ.

або наипаче над всѣх Павель показал, которыи нынѣ стал сопротив клеветам человѣчскаго сотворенія, ясным гласом за Бога отвещающе, и пр.

л. 319: Бесѣда третя. Глава г͠г. Нач: Блаженыи Павель, иже толикоую силоу человѣчскиє охоты показаль иж и на небо могль возлетѣти, оставив аггелы и архаггелы, и небесные силы, нѣкогда воистинноу своим образом повелѣвает нам, Христа послѣдовати глаголюще, и пр.

л. 321: Бесѣда д͠. Глава г͠д. Нач: Блаженыи Павель иж нас днесь собрал, и всю вселенноую освятил во время звания своего ослепь, но тою слепотою всего мира просвѣщение сталос, а иж не добре видель, добре его ослепил, иже уже потом видель полезнѣйшие, и пр.

л. 326 об.: Бесѣда є͠. Глава г͠є. Нач: Гдѣ тѣ нынѣ суть, иж нарекательным разоумом смерть обвиняти обыкли, и тлѣнное тое тѣло и сокроушенное напрекаженню добродѣтелем непщоуют? Да слоушают пресвѣтлых дѣль Павловых, и от того злаго оклеветания престаноут. Ибо что человѣчскому родоу смерть прешкодила, что ко преподобию немощь тѣла забавило? Зри Павла и узришь, и пр.

л. 330 об.: Бесѣда шестаа: глава г͠ѕ. Нач: Хощете днесь братиа возлюбленнаа, иже тщанием послоушания тоу собрастес, абы есмо свѣтлые дѣлания Павловы, и знаменитые, по нѣкоторых мню, наруганиа нѣчто видятся ся имѣти, всредоу принесем? Ибо обрящем его не мнѣи в тѣх яко выных свѣтлымь и великим статис. Что ж оубо оное есть, что хоулимо осуждается? Виден есть глаголют нѣкогда бьениа боатис что во истинноу виден есть егда его воины вервми разстягноули: а не токмо тогда, но иногда в порфиро про далницы... и проч.

л. 334: Бесѣда з͠. Глава г͠з Нач: Коликожды тѣ носяще знамение царскиє, троубяще пред ними трубою и полком воином предходящимь во град входят, вес народ обыкль стекатис, ко оуслоушанию звука трубнаго або хоругов зрѣти яж высоце несется, а онаго силоу носящаго. а иже и днесь не во град, но во всю вселенноую Павел входит, стечемся всѣ. Ибо се не хоруговь нѣкотораго земнаго царя, и проч.

л. 337: Бесѣда осмая. Глава г͠и. Нач: Часто око оувеселяющес свѣтлым кроуга небом ко позорищу сопротивнаго свѣта себе оусилователне возносит и аще чоуеть зрѣние свое неравное быти лоучам борения жалание. всяко зрѣния онаго прекраснѣйшаго сиания, тщателнѣ оусильствует с непрестоупными лоучеи сиания. Таково нѣчто

и азъ искоусих, егда зрю своиственнаго оумысла очи лоучами апостолские свѣтлости притоуплятис, и пр.

л. 338 об.: О подъятию обличенеи и о обращению Павлове бесѣда ѳ. Глава п҃ѳ. Нач: Обличили нас дроузи нѣкоторые, иже началѣ реченнѣй, должайшие дѣлаем. а про то аще недостоине они порицают, аще достоине соудят яко о тѣх яж о нас слышат тоу яко бы в соборе, идѣже всѣм волно осуждати мы то первие предлагание (на поляхъ: „глаголание") покажем: иже за тое обличение благодарю, и пр.

л. 347: Житие блаженнаго Іоана Златаоустаго от исторіи, нарицаемые тричасной, с книг десятых избранно, и нѣкоторых приданных з беседы Паладиа епископа елеполитанскаго оученика Златооустаго, и Ѳеодора діакона церквы римские. Глава ч҃. Нач: Іоан Златооустыи, по отчинѣ антиохиянин, отца мѣл Секоунда междоу воины сирскими достоинством преднѣишаго, матерь Антузу по имени своему всякими добродѣтелми цвѣтоущоу отъ обоих знаменитых и богатых, и пр. Помѣщается сполна ниже.

л. 358 об.: Сказ Андрея Ярославскаго, по том же житию Іоанове преведено. Глава ч҃а. Выписываемъ сполна: Сии приведох не ото Іоановых книгь, ани от слагателя жития его Герасмоуса Ретородама, но от кроиники нарочитые грецкие Никифора Калиста, и приложих сие ко житию Іоановоу чего Герасимоус не доложил. Бо в тои кроиннице достаточнѣйше описоуется от того Никифора, не точию о Златооусте, но и о множайших вещах, по времѣнем и лѣтам бываемым. Начинает бо тоую кроиникоу от лѣть Августа Кесаря, и кончить аж по шестом соборе. В ней же описоует множайшие вещи дивне и пространне, а нѣкоторые вкратце, яко о воплощении Христовѣ, такь и о апостолех, о мученицех, како истязанны были от моучителей и отвещевали им Христа исповѣдающе, так и о преподобных житиях, и о соборех великих, кои были возбоурения ради еретическаго собираемы достаточне описоуеть, и яко было еретикомь позволенно на соборех чрез риторовь глаголати и отрыгати ереси их по киих стало, потом церковные отвѣты со истинными свидѣтельствы полагаемы во обличение их. Также и иные многые дѣла, кои в тѣ лѣта дѣлалис выписоуеть: обы и сиа преведенна была во словенский паш язык бо зѣло потребна.—Далѣе, на томъ же листѣ:

От кроиники Никифора Калиста. (Глава ч҃к) [1]. Нач: Егда церков так мучима была, епископы нѣкоторые и клирики божественные запалением за Іоана и церков горяще, которые такъ злое и на-

[1] Означеніе главы пропущено.

паствованное пребывание было, от востокоу до ветхаго Риму пошли, и тяжкую трагедію тоую Оноріеви цесареви, и Инокентию римскому епископоу предложили, и пр.

л. 359: Отвещание Инокентиа на Іоановоу епистолию до него писаноую о своих бедах. Глава ҃гі. Нач: Аще неповинномоу благых всѣхъ ожидати и от Бога милосердия просити подобаеть: всяко имый же претерпѣвани злых совѣтницы есть есмы, епистолии тѣ такь яко достоило, с Кириакомь дьякономь до тебе дахом, иж бы сопротивникомь не вяищеи возмогла, нежели добраа твоа совѣсть, егда ж надеждою съ оными борется, и пр.

л. 359 об.: Епистолиа Инокентия папы коим Аркадиа проклятию подает неправеднаго ради заточения Іоана Златоустаго оучителя вселенней. Глава ҃ді. Нач: Глас крови брата моего Іоана вопиет на тя ко Богоу, о императоре, яко некогда Авеля праведнаго на моужеоубиицоу Каина: и сие всяким дѣлом отомстится, а не толико то еси содѣлаль, но во время мироу гонение великое против Богоу и церкви его возбоудилося, и пр.

л. 360 об.: Кои по смерти Іоановѣ содѣлалися. Глава ҃еі. Нач: Народ благочестивый о Іоане тоужаще оумоли Прокла, иж бы поселство от них к цесару отнест, а бы и святый он моужь от неправеднаго изгнаниа был возвращен, народ и церков от сиротства свободился. Но Прокль абие не тяжко содѣлаль. И которые бы мощи его привезли посланни соуть. А гробь неподвижимь сталь. И егда многые многых роуки ко подвижению приложенны были, обаче с мѣста двигноути не могоша. Что егда цесар позналь, абие виноу томоу выразоумѣль. А такь епистолии роубрикою написавши (на поляхъ: „роубрика есть краска червенѣйшаа ею ж цесари обыкли писати до зацных або до свѣтлых свѣтлѣйшие“), моужа святаго молить, иж бы попоустил привестис. Епистолии на персяхь его положенныи всенощные и молитвы ко Богоу изліяны были. А так гробь оудобным ся показал ко везению, бремя оно легчайше обрѣлос, и пр. Въ концѣ, киновирью: „По ты от кроника Калиста“. Далѣе:

л. 361. об.: Епистолии божественнаго Іоана Златооустаго архиепископа Константинополскаго Инокентию епископоу римьскомоу господину моему наичестнѣйшомоу и преблаженномоу Іоаноу во Господе радоватися. На поляхъ киновирью: „тѣ от кних Іоановых“. Нач: Первое нежели отданны соуть епистолии наши, мню благочестие твое слышавше, яковый здѣ мятеж творити смѣла неправда. Ибо есть велцеи великость и тяжкость, иж ни едина страна вселенные не остала коя бы жа-

лосные тое трагедии не слышала. Егда ж слава до краевь округа земли произнесенна многые вездѣ плачи и рыдания возбоудила. Но иж не доволне есть плакати, но и потреба и пещись и зрѣти, коим дѣлом и коим совѣтом претягчайшаа боуря церковная оусмирила бы ся, и пр. На л. 362, противъ словъ текста: Но егда он вины не хотѣлъ изрещи, и мене приноуждали оклеветатели его—на поляхъ къ слову „оклеветатели“ поясненіе: „Сиреч ритори его або прокуратори кои острыми языки клевету на Златоуста сошивали научаеми от Өеофила отказали на вопросы его. иди рече на церковныи двор там увѣдаешь вины грѣховь своихъ.“

л. 364 об.: Инокентию епископоу римскомоу Іоан во Господе радоватися. Нач: Тѣло во истинноу наше во едином мѣсте обемлется, и постановленно есть, а оумысль любви крилом по всемоу округу облетает. Про то аще толиким растоянием различны есмы, от благочестиа вашего не отдалихомся, но безпрестанне пред вами есть емь, и пр.

л. 365 об.: Кирияку епископу изгнянцоу, Іоанъ изгнанець (на поляхъ: „заточенику заточеникь“). Глава ҂ун. Нач: Се жалости твоее вредь паки изсоушоу, и помысль кои тобѣ тот смоущения облак наводят, паки разженоу? Что есть иже смоущаеш и плачешь? Аще ли не безстрашно волнение и плачевное потопление церкви нашло? То и азь вѣмь и нѣсть ктобы прѣл: и аще хощешь вышишоу ти образ вещеи якость имѣють, и пр.

л. 367 об.: Божественаго Іоана Златоустаго ко епископам и презвитером благочестия ради в темницоу вверженых епистолия. Глава ҂уѳ. Нач: Блажени вы тимницы ради, вериг ради, оков ради, блажени глаголю и треблажени наипаче часто. Вес мир вамь соеднали есте, и пр.

л. 368 об.: Иже во святых отца нашего Іоана Златоустаго патріарха Константина града. Послание ко Алимпиадѣ дьяконисѣ. Нач: Что рыдаеши, и почто томиши себѣ, и казни приемлеши, которые ниж врази твои наложити тобѣ возмогли быша, и толикоу моучителствоу печали вдала еси душоу свою, и пр.

л. 372: Епистолия Іоана Злотаоустаго ко Алимпиаде женѣ зѣло славной. новопреведена. Глава ҂ра. Нач: И телеса яже егда зьяты силными тресавицами, и моря яж с вѣтры лютыми воюют: не абие ани оные отложили противность, ея ж приняли от тресавиц, ани тѣ волнования, яже мѣли от волнении: но легце и помалу. Понеже и телеса не малого времени потребуют, егда пре-

стает тресение, ко растворению всякие тоугы немощи, яже от нее самые остала, и пр.

л. 505: Каталокгоус албо реестрь всѣх книг божественнаго Іоана Златооустаго архиепископа Константинополскаго: которые соут главы преведены и которые не преведены. преведены убо по чину книг написанны напредь положихом непреведенные того ради здѣ яко в предословие книги сее явихом вины о том там да разсмотрится прилежне о семь. Нач: Перваа часть котораа есть ветхаго закону и пр. См.—ниже. Каталогомъ оканчивается рукопись. Послѣдній листъ ея остался пустымъ и на немъ скорописью XVII в. помѣчено: „Продал сию книгу соборникъ... Абросій Ларионов зачисто и подписал своею рукою". Далѣе, еще болѣе позднимъ почеркомъ: „Купил сию книгу соборникъ тобольской посадецъ.... Матвея Масловъ 1750 года мѣсяца декабря 25 дня".

Къ разнымъ мѣстамъ текста, на поляхъ рукописи, переводчикомъ дѣлаются нерѣдко примѣчанія, или „сказы", какъ они называются въ рукописи. Нѣкоторыя изъ нихъ намъ уже извѣстны; приводимъ другіе:

Противъ словъ текста: тамо языка его же не вѣдал, услышаль люд: и днес языка его же не знал, проглаголал собор апостолскии— на поляхъ: „Сказ. Не вѣдал пред тым законных словес на скрыжалех божиимь перстом писанных кратчаишими слогнями, множайшую глубину ко пресечению и обличению греха" (л. 112).

Противъ текста: объявилъ ижь новаго завѣту новое речение десяти стадеи научиль, и десятми словь блаженствь блажеными в собе вѣрующих—„Сказ. Зри ту христіанине вместо ˜ заповѣдей на скрижалех каменных: десять блаженствь предает нам сам Христосъ Богь, преизобилующих над закон первыи" (л. 112 об.).

Противъ словъ текста: в подобию огненных языков духь сошель днесь иж бы немоту поганов в феологию пременил — къ слову „поганов": „Сказ. Рекше от поганских языков вѣрующих в него" (л. 112 об).

Противъ текста: дух святый дух без начинания, без царя, без старости, без наследия, нетлѣнныи, над всѣкии розумь и зрѣние непремѣнный, непорочный —къ словамъ: „без царя", „бес старости", „без наследия", три соотвѣтствующихъ поясненія: „Сказ. Никим обладаем, но всѣми обладает"; къ сл. „без старости"—„не старѣющейся"; къ сл. „без наследія"—„Аки бы рекьль нѣсть ему подобнаго по немь" (л. 114 об.).

Противъ словъ текста: сыньми нас божиими и наслѣдниками содѣлаль — „Сказ. Всыновление албо наследіе часто глаголется во

священном писанию того ради, иж обычаи быль древним мужем кои были безплодны албо мали сыны не покорныи развращенны, таковых отрицалис и от себе отгоняли, а вмѣсто, чюждых сыновь приимовали, кои обычаими покорными и благородными были украшены, и тѣх всыновителными и наслѣдниками отчинам и всѣмь стежаніямь своим учиняюще. Зри и то х тому читай"... Послѣднія слова относятся къ слѣдующему за тѣмъ примѣчанію: „Сице и Бог учинил, егда видѣл жидовскии род непокорением конечне дышущ, отринул его, отсѣк их, и вмѣсто, вѣрных языков всыновлением и наслѣдием небесныхъ сокровищь богатествы даровалъ". Примѣчаніе это находится на той же страницѣ и сдѣлано собственно къ словамъ текста: породилися есмо духом спасенія: иж есмо начали днесь от высоты духа от приятія всыновленія....

Противъ словъ текста: самь собѣ усвоиль глаголюще: аз ото отца вышель есмь, то и духу святому усвояет глаголюще: иж от отца изшель...—„Сказ. Христос собѣ усвоил глаголюще, аз от отца рожен преж вѣкь, такь и духь изшель от отца безлѣтне" (л. 119).

Противъ словъ текста: духь отца, духь иже от отца исходит, дух отчии, иже от отца исходить, духъ господенъ, духъ сына—къ послѣднему слову: Сказ. Духа сыновня глаголеть по слову существа, а не по винѣ изьхожения" (л. 120).

Противъ словъ текста: которыи пришель на мя, и пребывал во мнѣ, которыи помазаль мя, которыи освятил мя, который в пустыню ввел мя, которыи возвратиль мя, преодолѣ телемь, от моего приметь и возвестит вам" —поясненіе: „Сиреч отець, который дары влиал в мя, паки возмет от моего, рекше от тѣла моего, и наполнит духа вѣрующихь во мя" (л. 127 об.).

Противъ словъ текста: а если кто духа Христова не имѣеть, тот нѣсть его. зри того ради иж бы есмо не видилися обычаемь спорующихся наругати и лукаве оказание чинити. азь отъ себе не глаголю. вытолкоуй ми что есть что глаголеть аз от себе не глаголю, яко глаголаль спась. ибо если приведеть отвещаніе о сынѣ тоже вырозумѣи и духови святому подобаеть дву поставляет равнаго мирила, а ни духь от себе, а ни сынь от себе: но потребует сынь отца. потребуеть и духь святыи отца. а такь равна будеть слава...—„Сказ. Зрите о новопремудрые глаголюще духа от отца и от сына исходити, сиречь по существу бытие ему от отца и от сына имѣти. Не такь тут является евангельская истина златыми усты изъясняема, источникь божества единаго от отца являет, яко и Діонисии Ареопагить, во образнои богословии рекль и нигде же обретается у древних феологов от дву

единь, но вездѣ от едънаго два сиреч от отца сыну преж вѣчное рожение и духу безлѣтное исхожение“ (л. 128 об.).

Противъ словъ текста: егда слышиш глаголюща пошлю вамь духа святаго, не по божеству разумѣи. ибо Богъ не посылается. имена тѣ сут дѣланіе знаменующе, того ради иж всякии кто глаголеть, на оные посылает мѣста, в коих нѣсть. внимаи что аз глаголю нѣкоему, на том престолѣ, не могу глаголати нѣкоему, приити пошлю тя ту: то нѣсть посылати, но поставити албо приняти —„Сказ. Аки бы рекль вкупе сѣдящему единому престолному достоинству, и равночестию, не глаголет ся приити и пошлю тя ту. прикладающе Златоустыи, иж сынь и духь святыи равночестныи отцу по божеству и сопрестолны вездѣ сыи во едином божестве все исполняюще“ (л. 131).

Противъ словъ текста: „рекль, аз во отци а отець со мною есть. како же посланныи есть, который глаголеть: отець во мнѣ есть: и како паки посяаль. про то егда глаголеть, посылаю вам духа святаго дар глаголеть духа святого. а иж бы еси вѣдаль иж дар посылается, а духь не посылается...—„Сказ. Зри иж ипостас духа святого не посылается, но дар, ибо дух яко совершенныи и во всем равныи во божествѣ волею отца и сына и своею самовластне приходит, раздавающе дары апостолом и во вселеннои вѣрующим в Христа и прославляюще дѣла сыновьни в мире, воспоминающе же и утвержающе всѣх заповѣдеи его“ (л. 131 об.).

Противъ словъ текста: кто посельство править пред мужемь силнымь, и злымь, не абие от правды начинаеть, не глаголеть ему, что есть, но присовокупляеть ему имя доброты. али не вѣшь, яких красокь послы знаменитые ужибають...—къ слову „красокь“ поясненіе: „Украшенных риторскими слогнями, коими бы царей гордых албо мучителей уши ко слышанию склонили и укротили“ (л. 136 об.).

Противъ словъ текста: ничесоже нас такь ободолѣваеть яко плоды. добрых ради дѣль преступиль Адамь — поясненіе: „Аки бы рекль добраго дѣла не сотвориль, то есть от заповѣданиа древа овощу вкусилъ“ (л. 136 об).

Противъ словъ текста: волны оные егда красятся, прироженія своего имя погубляють и цвѣту имя приемлють, и не вящшеи нарицаешь волною, но або порфирою, або шарлатом, або прасинем—къ послѣднему слово поясненіе: „Прасын краска есть зеленейша и с солнозрачнымь цвѣтомь смешенъна“ (л. 137).

Противъ словъ текста: иж бы вѣдал смертных будущее о окрестных и о безсмертных вѣщает—къ слову „окрестных“ поясненіе: „О вышеестественных сиречь о Бозѣ и о безплотныхь силахь“ (л. 137 об.).

Противъ словъ текста: даль ему сердце разумное источникъ мыслеи, корень вожделении: но во тѣх же месцах сотворил дны— къ послѣднему слову поясненіе: „Вкупе глаголется, то есть желудокъ и всѣ утробные сокровища дны глаголются“ (л. 137 об.).

Текстъ: все дѣлает единъ и тои же духъ, раздѣляюще всякому яко хощеть а не яко зьнаеть... — Сказь. И Богъ знаетъ и вѣсть всѣ, но раздѣляет всякому яко царь дары яко ж хощет по силе произволенія коегождо, понеже человѣкъ не може вмѣстити всѣхъ божескихъ“ (л. 143).

Текстъ: Моисеи глаголеть: сыи посла мя. сыи есть отець, сыи есть сынь: и имѣет ся сыи... На поляхъ: „Сказ. Сыи або еже есть, имя собѣ Богъ рекль Моисею вопрошающем... его о имени во явлению при купинѣ то есть не имѣю ни начала ни конца, но всегда есть есми“ (л. 144).

Текстъ: если отъ отца исходит и от сына пріемлеть... На полях: „Сказ. И от сына пріемлеть то есть дары раздавающе апостолом и во вселеннои вѣрующим во Христа, яко единосущныи отцу и сыну и во всемь равныи (л. 150).

Текстъ: а тѣ содѣловалис пред первым лѣтом царствія Тиврія кесаря, мѣсяца сентеврія... На поляхъ къ слову „пред“: „Або опис от преписующих или от друкующих: або Тиверій еще Августу цесару живу сущу на цесарство от него возведень. бо никоторые цесари не могуще едини управляти такъ великіе монархіи римскіе пріимовали к собѣ на помощь других цесареи за живота своего, иж бы правимо было владычество их благословенне и безбѣдне: и если будетъ Златоустыи вѣдающе тѣ лѣта поминает Тивирія цесаря, а евангелист Лука пятонадесят лѣта его положил по скончанія Августа, зѣло бы добре иж бы тщателные присмотрилис во грецкои книзѣ, и если будет отпис да исправять (л. 155).

Текстъ: Пріидоша волсви призывающеся блистаніем звѣзды... ищуще царя своего, коего обрѣтенна во храминѣ пустнои то-есть в хлѣвинѣ, во яслѣх положенна... На поляхъ: „Зри и ту Златоустыи показует во яслѣх лежащему Христу поклонилис волсви, а не во дву лѣтѣх, яко нѣцы бають“ (л. 157 об.).

Текстъ: На он празникъ свинипигии, на которыи Іоан зачат есть, егда и свѣщи многіе запаляють, которыи день Авраамова зачатія глаголють быти... такъ и глас отроковъ частыи слышань быва... На поляхъ: „Ту ветхіи обычаи еврейскіе воспоминаеть, иже не точію сами Іудеи но и отрочата их со свѣщами ликовали радующес на тот празникъ ихъ“ (л. 158).

Тексть: свобожень Моисей и з воими, избивши врагы со благодареніем един другаго предваряли... глаголюще: в памяти имѣйте тот день, во нь же свобожени есте з дому работы... На поляхъ: „Зри мудрости ипостасные устроеніе в которыи день израиль сквози море перешел, а Фараон потоплень: во том же и род человѣчески Христос ото ада извел и дьяволю силу разрушиль“ (л. 159).

Тексть: нынѣ навозлюбленнѣйшіе по дву равнинах, кои суть два зачатія, разсмотрити подобаеть двѣ сличных теченія мѣры въ коих два рожества замыкаются... На поляхъ: „Сказ. Зри ту. Глаголет Златоустыи будущи зѣло во звѣздозрителству искусны иже тою наукою безчисленны лѣта считаются и обладаніе днеи и нощей познавается, сиреч дожчей и бездожчей, и вѣтров и иных таковых, от Бога в нашу потребу устроенных. бо сія мудрость от Сифа праотца изообрѣтенна юж и святые достизали, а не Зороастром и Таиномъ волхвы перскими паче же дьяволи изобрѣтенну, гдѣ пророчествуют ложне всяческим правитис по нужи звѣздној кое нынѣ многи от христіан безумне послѣдують“ (л. 160).

Тексть: глаголеть писаніе, не хотяще утѣшитис, иж не суть... благочестія обятіе в плачу оказуется, но убіенных похвала взгаржевіе потѣшенію завѣщеваеться. понеже сопирается в матери афекть и вѣра, человѣколюбіе со благочестіем сражается: рыдает афекть но вѣра радуется... На поляхъ: „Афекть по римски, або словенски нѣцыи выложили страсти, а мнѣ ся видить, приличнѣи в словенски обятія яко то радости ради- смѣх, бѣд або напасти ради печал, кривды ради гнѣв, и иншіе таковые: не в части разумнои и словеснои души положенны, но в звѣрскои тог ради и управляемы бывают разумомь“ (л. 173).

Тексть: оплакиваеть человѣколюбіе но благочестіе утѣшаеть: ибо достоило матери по человѣколюбію плакати кови не подобало утѣшенія человѣчскаго требовати того ради и Господь Іс. Хс. над Лазарем плакал, а всяко, а ни сам нѣкоего ж утѣшенія потребовалъ... На поляхъ: „Сказ. Аки бы рекль того ради Рахиль не потребовала человѣчскаго утѣшенія иж вѣровала быти в будущом вѣцѣ воздааніа“ (л. 173 об.)

Тексть: Адама первосозданнаго (яко всѣмь вѣдомо есть) самь Господь носиль... На поляхъ: „Сказ. Сиреч плот Адама первосозданнаго на ся пріаль, яко Исаія реклъ сеи недуги наша взяль, и болѣзни наши понеслъ“ (л. 176 об.)

Тексть: зжалившися старѣишіи глаголет отцу сице. кое разложенно толкованіем по части разумомь вашимь не выобразиль емь...

На поляхъ: „Рекше преж того протолковахом: от сего показуется иж другое слово есть о блудном сынѣ Златоустово кое у нас пред многими лѣты преведенно а зѣло прекрасне и риторски написано: а сіе уже философским обычаемь не от единой причи явственне выображает“ (л. 182 об.)

Текстъ: суть убо нѣцыи иж глаголють о дву сынѣх тѣх, старѣйшаго аггели быти и архаггели або все воинство небесное: а юнѣйшаго человѣка которыи в далечаишіе страны пошель егда на землю с небесь и отъ раю спаль... На поляхъ: „Не был на небесих тѣлом но в раю но разумомь на небесих пребываль которыи отлучился волею от небес со зміем совѣтовал“ (л. 182 об.)

Текстъ: глаголеть реку отцу моему, согрѣших на |небо и пред тобою, пріими мя яко единаго от наемникь твоих... На поляхъ: „Три убо чины спасающихся работаніе, наимство, сыновство. ибо рабь страха ради сыня доброе дѣло творит, наемникь мзды ради доброе и угодно Богу творить, сынь же любви ради. еже ко Богу и Отцу заповѣдѣ его дѣлаеть“ (л. 185 об.)

Текстъ: Хс. Сынь Божій во церкви раждается, и во пустыни проповѣдается... На поляхъ: „Во яслех раждается и во церкви апостольской, то есть со убогими...ми водворяется и пребывает, а не со жидовскими евреи богатыми во еврейской церкви обитаеть“ (л. 211.)

Текстъ: седяше на камени и то показываль. камен сеи. на нем же сежу, иж служител есми сго иж достовѣрен есми, иж заключити не можеть господа моего внегда стисняется от слугы его. камен тогда он не могль заключити Іисуса... На поляхъ: „Аки бы рекль. Аще камен запечатлѣнныи толикими стражами не могль заключити Христа плотію. Колми паче удобнѣише пречистаа утроба Мариина, а того ради и въ рожествѣ дѣвица показуется. Яко и от запечатлѣна гроба каменья произшель. каменя а ни двереи гроба не порушивъ“ (л. 213 об.).

Текстъ: не прикасаися нынѣ, ибо тобѣ еще не взыдох ко отцу моему... На поляхъ: „Егда тебе ради взыду ко отцу, сиречь, роду ради человѣческаго умрох, и воскр... и плотію вознесуся... родителю, с ним же... бѣ божеством тогда достоина будешь прикасатис когда пошлю духа святаго достоинымь“ (л. 214).

Текстъ: сеи не точію елико что собѣ желаетъ, умоляет: но и за иных достоиным ритором сотворившис бываеть... На поляхъ: „(О)бычаи древних началников попущен был немогущим своеи обиды исповѣдати допущаемо было ритором напасти их исповѣдати и словесы их обраняти ото обидящих пред судіями“ (л. 215 об.).

Тексть: о сем иаказую. часто в собѣ да глаголем и со другыми: воскресеніе есть и суд, и дѣль испытаніе, и елицы фатум быти мнят, тож да глаголют. ибо аще воскресеніе есть и суд, нѣсть фатуму аще и многые о сем крепятся, христіан же о воскресеніи наказывати стыдятся... На поляхъ: „Осужденіе божіе не отмѣнное, овым мучитися, овым царствовати, фатумницы нарицают, ибо тѣ человѣка добра албо зла быти по нужде и по написанію нѣякому а не по своинственои воли и произволенію блядут" (л. 239).

Тексть: понеже кров не абіе з брашьна бываеть, но первіе нѣчто инаго: сіе ж воскоре укрѣпляет душу, и оную силою нѣкоторою великою напаяеть... На поляхъ: къ слову „з брашьна" — поясненіе: „сиреч з брашьна тѣло питающаго"; къ словамъ: но первіе нѣчто инаго — поясненіе: „Но первіе ничто, инаго сиреч... сіа Златоустыи о врачевскіе хитрости глаголеть приводяще к вѣрѣ о тѣлѣ Христовѣ безвѣрнаго. Глаголют врачеве брашно пришедшее в желудок бываеть хилюс, сирѣч бѣлость обращается и иде в чревцо излишніе ж афедроном измещет, и из чрева в пару обращается и идет тая пара многыми безчисленными жилицами к легкому обращающеся в кровь. легкое же напився крови посылает излишнюю и лепшую кровь к сердцу: сердце яко среда и владыка всего тѣла разчиняет сію чистую кров благочинне во всѣ жили к нему приленъные и раздѣляюще и посылающе ее во укрѣпленіе и во утверженіе. Сіе онъ уподобленіа ради повѣдал достовѣрно сим показующе тѣло и кров Христову: аки бы рекль. Аще вество вложеньнаа сила сице может укрѣпляти и утвержати растителную души часть и тѣла колми паче животворящій духъ приловши хлѣбь в тѣло пречистое и вино в кров мирочистителную, укрѣпит и утвердит и просвѣтит тѣло наше и всѣ части душевные с вѣрою его пріемлющих, истребит грѣхи наши невещественнаго божества огнемь" (л. 242 об.).

Тексть: во онои вечери и Господь и рабы всѣ седели: а вы егда есть есте друзіи между вами враждуете и раздѣляетес. и Христос во истинну ани предателя отогналь: понежь Іюда тогда с ними быль: а ты брата отреваешь... На поляхъ: „Аки бы рекль. Господь от таиные вечери ани предателя отогнал вѣдуще его злыи умысль, но со иными апостолы равно ему тѣло своє подаль и мирочистителнои крови своеи и напоил а ты брата от простые трапезы брашна отгоняешь".

Тексть: ибо не рекль о умерших: что ж убо? о спящих: и по мале: такь и Богъ тѣх иже во Христѣ спят, не тѣх иж во Христѣ умерли... ани ту воистинну умерших, рекль, но трикраты тамо воспоминающе, трикраты смерть сном нарицает... На поляхъ: „Зрите иж

ту старые преводники зѣло в том погрѣшили. превели нам о умерших а не о усопших, а в грецком стоит о усопших, а не умерших: также и вь иных месцах не мало прегрѣшили: аще и Максим исправлял преводы их, но не все посмѣль исправляти лютости ради и гоненія на него бывшаго о том же братіи" (л. 288 об.).

Текстъ: мы пріидохом о мертвых востанію проповѣдающе научающе всѣх непринужденне, почести им воздающе... На поляхъ: Обычай был христіан буиих еще поганских держали, аки бы на почесть сродником творяще, наимовали жен, а которые не хотѣли, и неволею их принуждали, дающе им малую мзду иж бы плакали велегласно по новоумершихь" (л. 311 об.).

Текстъ: и о всем волею лучше быти добрым, нежели крѣпким: колико лучши вѣнцы, и наиболшею славою украситися, нежели ничесо же тѣх получити... На поляхъ: „Лучши быти добрым и нарочитым произволеніем, нежели крѣпким от естества, понеже за благопроизволеніе вѣнцы пріемлемь, а еслибь сіе имѣли от естества, за что ж бы были и мздовоздааніа" (л. 311 об.).

Въ „Житіи блаженнаго Іоанна Златоустаго" на поляхъ находятся слѣдующіе „сказы":

Текстъ: во философіи (Іоаннъ Златоустый) учителя мѣль Андрацыуса, уже египетскіе богатества к сооруженію храма Господня уготовляюще... На поляхъ поясненія: „египетскіе богатества наречет внѣшніе науки"; къ словам: храма Господня—„сиреч тѣлесную храмину свою украшающе ко вселенію Духа Святаго".

Текстъ: Іоан от словества сладости Златоустым наречен, так Мелетій для нарочитаго воздержанія Зинон наречен... На поляхъ: „Зинон был древній философь чином стоик зѣло воздержателным, и жесточаишее житіе преходиль того ради уподобляли нѣцыи жестоко-живущих Зинону, яко Іосифу чистотою, албо Іеву терпѣніем" (л. 348).

Текстъ: заповѣдующе, иж бы хто осужденна не прибѣгаль до церкви: и аще бы хто утекь, достоило бы извлещи... На поляхъ: „Обычай был в ветхом законѣ паче же и в новоѣ благодати прибѣгающих во церков повинных не выдавали исполняюще Христово слово, иж церкви врата адскіе не одолѣвают, сего встыдилис всѣ благочестивые царие и церкви божіей насилія не дѣлали. что и по днесь во всѣх западных странах сохраняется инде" (л. 349).

Текстъ: Епифаній Кипрскій епископь еще будуще пустынником для житія острости много славы имени своему получил. уже бы и чудеса его есми воспоменул, о оном, которыи ся мертвым учинил, и мало потом истинне мертвым обрелся: что ко Епифанію належит ни

единаго не было чудеси, но на отомщеніе было божіе насмѣвателя, но чудо было бы, аще бы мертваго воскресил ко животу. и могло быти симптома иже много припадает в житию смертном тому не мнѣй дивнѣйшаго. х тому что глаголют о златѣ вверженом от иконома, таковае быти нѣчто могло, яко повѣдано, о блаженномь Николае. ко у его гроба изгоняются, яко повѣдают, димоны. сие вящеи обличаеть вѣру живых нежели мздовоздааніа мертвых, иж бысмы ту ничесож возлагали прелщеніям нечистых духов, и позволили быти, тѣ истинные еже воспоминаются. понеже мнишескій род, и простоенародство людеи таким басням обыкли зѣло вѣровати... На поляхъ: „Чти разумѣи лож злохитрых мниховь"—и нѣсколько ниже: „Понеже мнихи грубые и писанію не ученые вмѣсто истинных чудес о святых бываемых мечтателные обаателные приведеніа пріемлют, овы многаго ради глупства и неискуства, нѣцыи же от них корыствованія ради и скверная снисканія, простые народы прелщающе" (л. 351 об.).

Текстъ: человѣкь лукавыи Феофиль ухватиль, руковед, егда самь часто быти Бога исповѣдаль безтелесна, всяко мниховь нѣкоторых простых и в писанію божественном неискусных послал в Египет, которые бы сѣяли Бога быти человѣкообразнаго, и по божественному писанію подобіем человѣческим очи, лице, уста, руки, носы, имѣти... На поляхъ: „...божественное писаніе Бога не мо... ради человѣческіе, не точію человѣкообразно, но ово яра, піана... шумен и силен от вина и иными множайшими имены, яко реченно, азь виденіе умножих и в руках пророков уподобихся: но не существомь но сохоженіем або вины ради прилучшіеся" (л. 352 об.).

Текстъ: Палладиус глаголет от его престола пламен искочити на коемь звыкль Іоан сѣдѣти. тот случаи за направленіем Іоановым мнимаи быль содѣлатис, приложил в тегчайшіе и в далечаишие изгнания заточен быль.. На поляхъ: „(С)ему подобно и при нашем роде случилос, егда уже начиналь Московскии дыхати лютостию гонения, изгналь от себе дву мужеи святых Алексея и Селивестра презвитера исповѣдника своего, иже возтезали его от кровеи и обличали за неправды. преподобныи же Селивестрь исходище во изгнание пророчествоваль, иж восхощет Богъ казнь огнем попустить воскоре на едину часть гради, и потом граду Москви многонародному сожжену быти за злодѣиство его, яко и бысть не точію в тот день яко прорекль но и в тот час погоре третина мѣста великаго, огню искочившу глаголют от олтаря церкви едины. (М)учител же спотварил преподобнаго со единомысленники аки было с Силевестрава направления, и безчи-

сленное множество христіян различными муками помучил неповинне" (л. 355).

Текстъ: но Господь не пустиль раба своего между варвары пребывати, но Богъ скоро он клеиноть до небес призваль.. На поляхъ: „(К)лейнот словенские людие то нариц... албо град пресвѣтлый и гобзующий... всяких плодѣ преизобилие, албо сосуд драгии со златым каменем прекраснѣйше сотворенный, албо запонку надражайшую и иные таковые: клейнот и заклад нарицають єгда дражайшаа вещен полагаема бывает, в борбахь о закладах, албо в конских уристані.. албо сребра или злата заимствующихь" (л. 356).

Текстъ: дондеже пресвѣтлаго доктора имя оуже отшедшаго во епископовъ каталог вписаль... На поляхъ: „(В)великих церквах есть обычай, у святаго жертовника обед дви страны прибиты на коих отшедших во правовѣрію цареи імєна епископов во святых написаны бывают, то по гречески каталог нарицает, а по словенскии поменникъ" (л. 356).

Текстъ: но мы дражаишие держим сокровища его насветѣишаго разума живые мощи... На поляхъ: „Сіреч книги святых написанные" (л. 356 об.).

Текстъ: въ иных церковных оучителях иным дарованиям духа святаго удивляемся... На поляхъ: „Отсюду похваль Іоанова начинается Геразмоусом написанная" (л. 356 об.).

Текстъ: ани смѣшных придаеть в коих частыи и безмѣрныи Тертоулиан; частѣишии Герасим:... На поляхъ: „(Т)ертоуліанус учител то быль древнии и церковныи" (л. 357 об.).

Текстъ: которые ради вещи, италииских епископов пославши поведали, совесть добрую и соуд истинныи во сердцах своих содержащих... На поляхъ: „(Т)ѣх то епископов от Ануриа і от папы до Аркадіа посланных, Евдоксиа недопустивши до цесаря на путинѣ гдѣ разграбити и мучити повелѣла" (л. 359).

Текстъ: а ни мои слова соут тѣ, но мудреца глаголющаго.... На поляхъ: „Сіреч Саломона" (л. 366 об.).

Текстъ: сиа слышавши тривоун, прием со собою воины их же имѣяше изыиде... На поляхъ: „Сіреч тысяцкик" (л. 369 об.).

Кромѣ этихъ, большею частью обширныхъ примѣчаній, „сказовъ", переводчикомъ, на поляхъ же, дѣлаются поясненія слѣдующихъ отдѣльныхъ словъ и выраженій:

неотмѣтное—на поляхъ: „неложное" (л. 112).

провидѣнія—„пророчества" (л. 112 об.).

могущіе одержати—„властелствующіе" (л. 112 об.).

день пентикостія—„петдесятница“ (л. 113).

духъ святыи духь мира и вѣры—„покоа“ (л. 114 об.).

духъ святый он нашего есть образа прероженія и умысла совершенія—„обновленіе, ума исполненіе“ (л. 114 об.).

духь святый начаток есть в Бога вѣры... внутреннего нашего человѣка свѣтлость, люцыферь в переихь неба—на поляхъ: „денница“ (л. 114 об).

жалости совлеченіе—„скорби“ (л. 115).

умысла покоище—„разума“ (л. 115).

провѣденія объясненіе—„пророчества“ (л. 115).

тѣм неискусные мудростію обдаряются—„неученые“ (л. 115).

духомь святымь... олтари поставляются — „воздвизаются“ (л. 115).

тот духь нарицается... богъ параклить: сиреч припоминатель—„наказател албо учитель“ (л. 115).

напоминаеть всегда ко благости сердца вѣрных, напоминаеть душу, иж быс Богу соединила, напоминаеть умысль—„наказуеть... наказуеть умъ“ (л. 115).

кои тамъ суть—„яже“ (л. 115).

наслаженія нескверныя—„непорочные“ (л. 115 об.).

пріиде до отца—„ко отцу“ (л. 115 об.).

если хто между вами вѣрный есть выразумѣл что глаголали есмы—„глаголахом“ (л. 115 об.).

тѣм духа святого напоминаніем возбуженны—„наказаніем подвизаеміи“ (л. 116).

и чрез то прекрасности своее пагубу не подъялъ бы—„и тѣм благолѣпіа своего“ (л. 116).

о коемь глаголеть Христос—„о нем же“ (л. 116).

кои око не видило и ухо не слышало—„яже“ (л. 116).

ни един жид—„іюдей“ (л. 116).

аще и жид видится имѣти законь, видится и пасху чинити, но телесную: видится приносити жертву, но якую чинятъ мясники—„масорѣзницы“ (л. 117 об.).

знает—„вѣсть“ (л. 117 об.).

не имѣеть безцѣннаго бисера—„маргарѣта“.

духа в собѣ сокровеннаго яко в рольи—„на селе“.

в коемь Богъ пребывати любит—„в нем же“.

тот тобѣ законь уставиль Богъ в пентикостію—„в пятдесятницы“ (л. 117 об.).

сохрани молю тот дар заложеный вѣчнои памети—„за обрученіа данный“ (л. 118).

сохрани молю духа святаго лампаду неугасимую — „свѣщу великую“.

сокровище кое в тобѣ сохраненъно—„сокрыто“.

маргарить пречистыи—„бисерь“ (л. 118).

и хто первіе был и чим нынѣ стался еси—„бысть“.

Христос—„помазаникь“.

кои мыслимь—„их же“.

но чрез тѣ—„но тѣми ими же“ (л. 118).

в различных имених едину силу объявляюще—„указующе“ (л. 120).

духь его которыи возбудил Іисуса Христа—„воскресил“ (л. 120).

расмотряюще, рекль, тобѣ самого да не и ты искушень будеши—„стрегуще“ (л. 121).

жезль царскій вкупочинне естъ, яко глаголеть: жезлъ правды, жезль царствія твоего—„симболюм албо собрани вкупо“.

постанови, рекль, десятниковь и пятдесятников, и сотниковь-Трибуновь, иж тѣ кои не прилежать десятникомь—„чиноначалников“ (л. 122).

на другомь мѣсте обѣщеваеть Богь—„индѣ“ (л. 123).

тѣ до естества приписують—„усвояють“.

и кои дары—„и яже“.

соорўжателю—„созидателю“ (л. 124 об.).

приписати духу святому.. приписует духови—„усвояти“... „усвояет“ (л. 124 об.).

и хто не есть духом божіим водимыи—„и елицы“ (л. 126).

преодолѣемь—„побѣдим“ (л. 126).

егда кто противь различных варварених языков воюет, сумнѣваеться, откуды бы битву началь—„бран“ (л. 126).

по некейскому декрету—„улуженію албо усужденію“ (л. 129).

писано о сынѣ, о всемь глаголеть сам—„наипаче“.

побѣдили бысмы сопротивника доволными аргументы и тѣмы и овыми—„доводы албо свидѣтелствы“ (л. 129).

даи ми корабль тощій, правителя, корабленика, верви, анкиры все уготованное—„якры албо котвицы“.

которые смышляти мѣли аки бы имѣюще духа святаго—„замышляти албо затѣвати“ (л. 130).

пришель до Петра—„ку Петру“ (л. 130).

пришель до Павла—„ку Павлу“ (л. 130).

если кого узрите глаголющего духа святаго имѣю: и не глаголющаго евангелскіе, но свойственные, сей сам о себѣ глаголеть—„но свои" (л. 130 об.).

яко тогда глаголеть сам о себѣ—„како убо" (л. 130 об.).

зри яко во образѣ монарха—„едноначалника" (л. 132).

благочестивые вѣруютъ, церковь свидѣтельствуеть, неискуство спирается—„еретическое упрямство".

многими аргументы—„свидѣтелствы".

такъ подобаеть—„сице достоит".

иж бы предпостигала житіе вѣра во Христа—„да постигнетъ" (л. 132).

пытай—„вопрошай" (л. 135).

всѣ кои творимь злые—"яже" (л. 135).

за оклеветаніе имѣеть своих словес нареченіе—„дѣль".

не явится, егда не приметь состава преподобія—„в существѣ добродѣтели" (л. 135 об.).

также и лжесвидѣтел егда приходить на суд; не то исповѣдает что есть: но лярбу пріемлеть правды, яко бы еи хотяще помогати. и оную сотворяеть свидѣтелемь злалганія ради—„машкару албо личину", и ниже: „рекше, правды пріемлеть лице под лицемеріемь" (л. 136).

хощете видѣти братіа колико можеть вроженыи закон—„сиреч во естество наше вложенный отъ Бога" (л. 136).

зришь яко злость преодолѣваеть доброту хваляще—„злость хвалится добротою хвалимою" (л. 136 об.)

яко волны кои частокроть в краски отмачаются—„руна яже".

вѣмь бо аще мертвый сам себе не зрить, всяко видит того которыи пред ним есть—„егда жив, зрить пред нимь умирающихь" (л. 138).

такь воистину и при гробѣхь философствуемь—„любомудрствуем" (л. 138).

что в собѣ мнить—„собою разумѣет".

внити в мѣсто, кое царствуетъ—„во град" (л. 138 об.).

вездѣ пред очима нашее немощи училище, и научаемся во что скончаваемь, и зрим яковые будут франтазмата—„мечтанія" (л. 138 об.).

человѣкь еси, во всѣх общіе законы имѣешь, яко и иные—„и другіе".

не истиннѣ—„не в конець" (л. 139 об.).

но его хитрости огрумную имѣють книгу—„преодоленія".

жадает старыи смерти пострадавши тѣломь—„престарѣвшис".

прикладу ради глаголю—„уподобленія" (л. 141).

вѣдали, кои ему приналежали ко хвалѣ божества призывати—„яже ему достоили на хвалу" (л. 143).

духь божіи обитаеть в вас—„живет".

Павель рекль. повѣдаль духъ святый—„глаголал" (л. 151).

невѣмь, аще кто смѣль тайну братія преж Христова рожества разумѣти—„дерзнул" (л. 152 об.).

коими—„ими же".

сотворитель—„создатель".

егда маслицы созрѣлые изгнетаются, иж бы помазаніе, сиречь харизма родилася—„дарь" (л. 160).

Иродіада тому же главу отсече, и такова мужа. смерть в воздааніе танцованія воспріяла—„за плесаніе мзду" (л. 162).

и начаша аки бы тоскующе во изнеможенію души просити смерти—„смущающеся" (л. 162).

смиреннѣишаго—„кротчайшаго".

Самсона остриженна—„и обрита".

всего мира лямпаду—„свѣтило".

ко гнѣву возбужати—„подвизати".

онаго Самсона мужа своего бритвою оголенна... коего пред собою милѣшимь мѣти оказовалася—„над себе превозлюбленнѣйшимь" (л. 162 об.).

органы премѣняются в жалость, трагедіи... человѣкь — „игры плачевные" (л. 170).

клейноть—„перстень драгій" (л. 186 об.).

не иж видѣсте знаменіе—„не понеж" (л. 233 об.).

если хощешь можешь мя очистити—„уздравити" (л. 268).

упорне—„упряме" (л. 276 об.).

хвалят то и небесные силы—„апостолы" (л. 279).

что просишь—„чево" (л. 282).

аще мы не можем по толиком долгом времени трагедии тое без плачу слышати—„игры плачевные" (л. 292).

егда коренія изреваешь—„али" (л. 292 об.).

прелщен есми зражен—„оболщен" (л. 292 об.).

туне плачем—"безлѣпѣ" (л. 311).

то наша стена, то безстрашіе—„упованіе" (л. 365 об.).

отвергше запоры—„заклѣпы" (л. 365 об.).

мегновеніемъ единым морскую бурю разрешает—„мановеніем" (л. 365 об.).

во весь округъ земли епистоліи разослалъ—всю вселенную (л. 365 об.).

худаго умысла—„разума“ (л. 366).

да изженет—„да изгонит“ (л. 366).

и аще есм то сотворил да заглажено будет тое имя мое с реистру епископовъ—„с каталогу албо с поминнику“ (л. 366).

в порфире и в висоне пребывал—„в шкарлате“.

гдѣ паразитове и царская трапеза — „шуты албо блазны“ (л. 366).

не буди умыслу убѣдованного—„разума утруженнаго“ (л. 366 об.).

руна от молю поядаются—„волны“ (л. 366 об.).

смутило сіе мене не мало, иж всѣх плачущих мене ради видѣхомъ: а о иных всѣхъ мало печаловах—„а о других всѣх мало скорбихъ“ (л. 367 об.).

блажени вы темницы ради, вериг ради, оков ради; блаженни глаголю и треблаженни наипаче часто. вес мир вамъ соединили есте—„покорили есте или примиристе“ (л. 367 об.).

ничесо же иж другым видится тяжко васъ устрашаеть: ни престоль, ни димии—„ни палачи“ (л. 367 об.).

ни грозбы—„ни прещеніе“ (л. 367 об.).

тѣ всѣ вам преизобилную и преполную матерію показовали—„вещь“ (л. 367 об.).

чудеса величаемы—„исповѣдаемы“ (л. 367 об.).

а кои в небесех бываютъ—„яже на небесех“ (л. 368).

егда преступленіа исправити не моглъ всяко казнилъ—„жестоце наказывалъ“ (л. 368).

правды ради сіе терпите, абы престали безстыдные потвари—„лжесшибаня албо навѣты“ (л. 368).

ибо не таково есть въ кроткомъ часе главу погубити, и толиким временем с таковыми болезнми братися, с страхами, с грозбами, со оковами с вобоженми пред престолы димиевъ руками, сикованов не встыдливыми языки—„лживые ватели албо потварцовъ безстыдными“ (л. 368).

многые борений мученія подъясте—„многіе напасти бѣды претерпѣсте“ (л. 368).

аще в сикованствах радоватис—„во лжеплетеніях“ (л. 368).

мужественны будьте—„храбры“ (л. 368 об.).

непрестанне да пребывает во устѣх ваших оное апостолское

реченіе: иже неравны суть напасти кои нынѣ претерпѣваемь—„недостойни страданія иже“ (л. 368 об.).

сице явилось Богу—„подобалос“ (л. 368 об.).

по малу злое скончевается—„умалялось“ (л. 369 об.).

понеже не сице в дѣлех естества—„в сотвореніяхь естественныхь“ (л. 372).

и з незнаемых—„и от незнаменитых“ (л. 372).

блаженными паче всѣ мнѣлися—„не пщевалис“ (л. 372).

кресть около носяща, и зракь паче всякого мучителя лють показующе—„мученіе“ (л. 373).

не наслажась многые философіи—„великаго любомудріа“ (л. 372).

страшна и неподъемлема—„и нестерпима“ (л. 373 об.).

несносне—„паче мѣры“ (л. 373 об.).

любомудреную душу—„философъскую“ (л. 373 об.).

всѣ убо тогда отступиша от среды, ум, мысль, и душа, и цвѣть обличія—„и благолѣпіа лиц“... (л. 374).

любомудріа не видущіи—„и философіи нескусны“ (л. 374).

и онаго удивленія изобрѣтателя—„и оных чудес содѣтеля“ (л. 374 об.).

яж прихиленны суть под персми—„еже приклоненные к персям“ (л. 374 об.).

здѣ хощу тобѣ нѣякое гаданіе разрѣшити—„недоумѣніе“ (л. 374 об.).

опустиль и отбѣгь—„оставиль“ (л. 374 об.).

понеже далеко легше ми умрети нежели жити—„легчайше“ (л. 375).

страшнаго—„грознаго“ (л. 375 об.).

не токмо иж бы настояль и помогал—„предстателем был“ (л. 375 об.).

егда быль силным—„могуцтвен“ (л. 376).

ум приклоннѣйши ко любомудрію — „ко философіи“ (л. 376 об.).

всякій убо во истину свойственное возмездіе прииметь, по своему труду: а не по величеству дѣла, но якова бы была якость терпѣнія—„но яково бы было качества страданіе“ (л. 377).

в то время онаго зрю болше сіяющаго, егда ему узы и вериги были налагаеми, нежели егда гордые одежды со великим могуществом воскладал—„во драгоцѣнные одежды со великою почестію облачился“ (л. 379).

преодолѣтель—„побѣдитель" (л. 402).

уложиль на него выдати декрет—„осужденіе" (л. 402).

Въ дополненіе къ сдѣланному описанію, прилагаемъ нѣсколько „главъ" рукописи, въ ихъ полномъ видѣ и съ точнымъ сохраненіемъ правописанія подлинника [1]).

(л. 347). Житие блжѣнаго Іоана Златоуста ѿ исторій нарицаемые триласно, с кни десатых изьбрано, и нѣкоторы придано з беседы паладиа еппа елепольтаского оучнка златоуста и ѳеора діакона цркві рискіе; Гла у.

Иѡа Златоусты по ѡтчие атиѡхиани ѿца ме секоуда медоу воины сискими достоиство пре нѣшаго, мтрь атузу, по имени своемоу всакими добродѣтеми цветоущу ѿ ѡбой знамениты и богаты. ѠТроча еще не крщено, оучилса оу мраго, но не у блгочтиваго ликаниа софисты. Бо пре ты такь риторы нарицано. Оу ѡсмьнадеса лѣ мающе, и ины свобоны наоукамь прилеыные труды приложи, юно быстроту труды безпрестаными оусмиряюще ко философии оучтлю мѣль адрацыоуса, оуже египеские бгатества к соѡружению храма гна оуготовлающе, и бы ѿ млады лѣ словество с мростию слоучи. Но пото преде нежели седины главы разума сединоу приѡбле, абие до бжественны писание познания и и трудо блгочти разу приклони. Та свѣтлаго юноши разум дни ѡказаними цвѣтающеса, оузрѣвши мелети и антиѡхеско цркві первопртлникь к собѣ призвана в содружение прина: его в три лѣта хртианско вѣры искоустка наоучиль, водою пререждающею изми, и абие чеце постави. Но юноша не бестрашно быти непщоующе в свѣтло граде достоинствы пребывати, в горы блиские ѿдѣ, и тамо к стацоу нѣкоемоу сирскомоу приста, и бы ѿ его сопребыванія воздержания и жестокаго жителства навы. И пребы оу него лѣт четыре, бжестве писани водры тщание младаго вѣка возбуженна и распаленна оукротевающе и возстязующе. Ѿ того степена приходить до совешеннѣши, такще во внутрены поустыни, и та затворися в пещерѣ два лѣта препровожае дни и нощи изноурающе в разсоуженина скащены книгъ, и ты навыкающе. Но егда ѿ на земли (л. 347 об.) легае, на камени седи пощенна и водроми оуслажаеса, пло оупрвство ѡбоудаль, но тѣла здравіе ѕело сокруши. И сицевая его вещь принуда, и бы яко ѿ такого волнения до пристанища црвнаго возвратиса, тѣ всѣ смотрению бжію правлающу ко ѡбщемоу члускомоу полезномоу. И возратився ѿ мелетия диякон поставле па лѣть слоужи ѡлтаревн. В кое достоинстве

[1]) При этомъ заранѣе извиняемся за могущія вкрасться опечатки: при самомъ началѣ печатанія, рукопись была отослана, по требованію, въ Петербургъ, и корректуру пришлось держать по списку.

єгда та ꙗвилсѧ и и житиѧ воздєжаниє и научитѧѧ оучиꙗ всѣ было ꙗвствено и свидѣтелствовано, ѿ флавиа на єппа презвітро поставлѧєсѧ, крото ради оумысла ѿ таковаго достоиства сѧ по силе ѿмовлѧюще: в то чиноу з наболшею всѣ похвалою и црквн полезны двана-деса лѣ пребыва, аще не єппь єппьскиє достоиства исправлѧюще, чреды гни ѡбычаєвь простотою оучинє и писаниє во блгоутию наоучающе. Но и вы є тѣ нѣꙗко ѡпусти до пєваго житиѧ єго возратилсѧ юноша товарища в иоука мѣль василиа великаго, что и сѧ в тѣ книгѣ свидѣтєствоус кои писа ѿ сщнчествѣ: сиреє ѡ достоиствє єппо. Поне в то рема самыє єппы сщиками нарицали, а презвітеры читали и толковали писаниѧ правилныє, и в ины вышиє дѣлє єппа воспогали. Избра быль на дѣла соудебныє: но зраще ѡ то житиє не токмо многоматєноє, но и грехми порабощєноє, и недостоно раумоу философскомоу, во блгоутиѧ пропове возратисѧ, подобїє євагриѧ подвигнєны, и и ѡ по внѣшниѣ на-оука поконаго и оуєдинєнаго житиѧ ро избра. Абиє златооусты ѿложив-ши годость мискоую, и ѡблєкьши крото ѡбычає разума оустремлениє показующе безпрестаны был в проучтанию сщны писани, вѣдоуще ѿ тѣ источнико избираємоу бы истиноу прмрость. А и бы не точию собѣ оучтлє быль, часты бы в црквї послоушающє сты оучини ѿ кои неѿлоу-чена єще хоу не ѿрожєны оѧ сѧ приведє вь побиє євагриѧ, та свои наказаниє до того привлє ѳєѡра и максима, кои прииваниє мѣ вкоупе оучащиими: и ѡба пото до достоиства єппьскаго возвани были, ѳєѡдо оу мо-свестиєно, макси оу селевкии изаври. Вкоупе дали сщины писанє оучинию диѡдору и катерию, которы в тѣ времена сты монастырє преложєны были. Ибо в ни наоучали сты писанє, і юноши во блгоутию наставлѧли. Понє оучтлиицы по многы вѣка (л. 348) изоѡбретєны соу: а монастыри аще сѧ не претыкаю тѣ вѣко нарицали єппскиє ѡбиталища, до кои приходили ѿ чѧуски дѣль оупранєныє, но дїѡ пото тасоу єппь бы, и книгами на-писаными процвєте. А в то времѧ іѡань пребываль со свои василиє, равными оумыслы спокоиноє житиє размышлѧюще. Но хс не попоусти сицевыє свещи по покрово крыти. Понє василии ѿ мелетиѧ поставлє єсть диꙗно; пото в кесарии кападокиско принудє є бремѧ єппскоє при-нѧти. А таки юноша прє тѣмь не давано было, но првлєчєны были со-вєшєны оучинє и житиє моужи до цркви чино: а іѡна мелети атиѡхиски єппь, ꙗко прє тѣмь рєчєно є четцє постави. А дивьлю чемоу что паладі поведає ѿ мелетиѧ постановлєна: а сократє во истории тричасно нари-цаємо, гле ѿ зинона постановлєна: або негли ꙗко іѡа ѿ словєства сладсти златоусты нарєчє, та мелети длѧ научитаго воздєжаниѧ зино нарєчє: або єще зино предвари мелетиѧ: аще во повє великоє разаниє. Паладі та глєть ꙗкобы ѿ єдинаго мелетиѧ іѡа быль чтєцом дикꙗконо и презви-

теро поставле: егда црковная исторна коей вяще вѣруемь поведае его ѿ флавиана постановлена дияконо ѿ евагрия и по павлине быль оустроена презвитеро. Но аще яко в онї е іѡа оуже учцо во свое учнноу свѣтлы нань показаль, написавь книгы сопротивь жидовь: мало пото ѿ мелстна постановле есть дїаконо, на кое степеню писа книгы ѡ сщенствѣ, и многые псалмы протолкова. А егда мелетий к костатинополю престависа, іѡа златооусты ѿлоучилса ѿ мелетиский, мелетианѣ коего егіпескаго града еппа изгиана бывша ѿ своей цркви, развращеное оучине наследоуюций та и анн павлиноу которы по флавияне наста прнѡбщнса. Поне межу ими было спорливое гаданне ѡ арїе и ѡ ѡригене: а та ни до едино уа прилоучивши три лѣта покоио житие препровожаль. По павлине наста евагрї ѿ коего возвыше есть іѡа до сау презвитества: которы такь оуправля, и нектарію умршоу с цесаского поколения до костатинополя призка е, и многы спо и же цеса призва, властию прїноуден вы црковные комила прия: дѣло зело трудное народу ра тракийскаго грубства, грау ради богатества и излишне превзоболоующаго, люду радй (л. 348 об.) арнано и ѡригена догмами разлученаго. А немнѣшаго зла уа, вы та дво цесаскй наболшоую з собою привлачаще горой зла, а напа егда еще во времен то цесаскй дво ѿ погано жидо, еретико, и ѿ правовѣрны вы смешаны. Такова вещь роуность свѣтлаго нѣкотораго и лениваго кожа потребовала. И якою бодрою наоуча, и яковы тщание враса сопроти еретико, писания моужа свѣдѣтелствую, ѿ кой авне на свой мѣсца повѣмы. Но оудивиса нѣхто яко случило, и еппь та рѣкїе наоуки, та дивнаго словества, та сты ѡбычае изгна вы ѿ цркви и пото во изнанию приуде оумрти. Ревно домоу бжиа его же возлюбиль изоѡбрела оу многы ненави еппоу совершеномоу. Ибо ѡкро ересе разлучна, канрицы и еппы до мискй ѡбычае привратили, идѣже содѣла таковы наро яко іере. Того ра егда ѡ ѿ коего сау свобоны глаиїе по прруескомоу реченню изрывае, сокрушае, погоублае, разгание, соѡружае, и присадае, каварского народу ненави на са ѡбрати. А нетокмо единаго града попечение имѣль, но широце разликала ѡтиечая любовь златооустаго по все траты, и шестма власте была разделена, и во всю асию, и единацатми властеми оуправляема была: се ѡто тщаще и вы ере по црковны правила жили, аще вы не сотворилї ѿ цркве изгоняемы были бы, недостоно вы глюще тѣ аплскне досто привлачаще, которые житиа и нехоташе наслѣдова. И ѡ то тщїса по крайне потиско, и и ѡная ѿ единонадесати соудѐ оуправляема была. Поне и еретико люто и тщеславие оуказвило всѣ цркви ѡны край. И гдѣ позна во финикї еще неоуганено идолослоужение посылае тамо минхо свидитествованы во прпвна, цесаскими повелени коѡружены, и вы раздавши пизи нанали работнико во соѡруженню идолскй храмовь. Тѣ пизи

не взѧл і҆оа҃н со ѡ҆бщаго сокровища, но ѿ блгоутивыхъ женъ доброволне на вещь стоую приносащих. А ни на то престающе, егда выразумѣлъ полкъ целестински то є҆, геиански, которые цесарю слоужили арианскимъ оучинемъ сокрушены целестинскаго ѧзыка презвитеры дыаконы и чецы (л. 349). постави, и и црко единоу да. Тѣ ѡ҆бычае многи ѡ҆наго народу привле до црквнаго оученна. А егда позна и оу скифо иже желали еуаскаго оученна, егда са тамъ не возмогъ ехати, избра моуже апаскою ревностїю: палающи, которые бы наро люты по ѧремъ хвъ покорили: что и стало. Паки егда довѣдалса во весе нѣкоторы еще дыхати зараженне макиѡновымъ, писа ѡ҆наго мѣста пастыре, и бы цесаски вироко, або ѡ҆братнаи, або изгнанне изыти повелен были. Али того недостоине наречемъ втори павло, таковы прилежанне оустроюющаго всѣ црквн. Но чѣ множаши ѡ҆ приѡ҆брета хоу. Тѣмъ вѧще на него возкипѣла ненави дыаволѧ, которы ѡ҆роудии свои тщиса и бы ѿ дѣла стаго ѿтогну. Певое волненне на него ѿ клирико его возстало: такъ древне есть то и дне двеса, и црковни незгожаюса со еппы. Нѣкоторые тѣмъ едины патно тщатса оугасити слау, и излишне жестоки бы: неточию клирико и народо, но сопротивъ велможа и самые авгоусты. И ега токо клирико свои ненавиными бы, любовию чловеческою бестрашным былъ. Но ѿ высокие горы гро приде, и лю ѡ҆бычае волнене. Идѣ вѣтръ вѣе, та несеса. Излишне ѧрости подобна тѣ воспоминаю. Евтропи скопе велможа цесаски, сано бурмистръ, хотѧще моучи нѣкоторы кои до црквн прибегали, наве цесара и бы законо заброни, заповѣдующе, и бы хто ѡ҆соудена не прибегалъ до црквн: и аще бы хто оутекъ достоило бы извлещи. Даны зако оупалъ на глау того законаоуставника, по древне пословици еллиско: золъ совѣтъ, совѣтникови нагоше. Слоучило и самъ прогнѣвавши цесарѧ до црквн оутек. То егда ѿ великаго страу по ѡ҆лтарь скрыса, златоусты со оучилища идѣже ѡ҆быкль к народу гла, многые нарекателне гла на евтропиа. Та бесѣда ѡ҆казанна не мало ненависти соединала еппоу, и чака в напасть впашаго неточию не подне, но и главне жестоки ѡ҆бтажи. Извлече тогда ѿ цесара евтропи и смрть вкоусилъ: и имѧ его ѿ сочетанна боурмистровъ заглажено. А и ксаина тщанне крѣпце застановилса щаслнве водилоса. Се родо цеата (л. 349 об.) разума грубаго и лютаго, вѣрою ариани, гонитества воделѣте, страти воиновъ, толико власти, и и самомоу цесареви дла минмаина цесаства воделенаго бы страшны, моли цесара, и бы ариано во граде да единоу црковь: и ѡ҆бещалъ цесарь волю его исполнити. В то времѧ призвалъ к собѣ іѡа златоустаго, просаще и бы ксаина прошеннамъ призволи, и бы разгневаны вѧще не воделѣлъ моучитества. Та еппъ ѡ҆быковеною свободою: реклъ, не дава цесару стаго псо. А ни могу бжию хвау воспевающи извергноу. А ни хоулнико пода црко. А ни подобаеть

того болтися вавара, напаче ѡбой призва на повели: ты мочащу оуслы-
шй, кой главны боуду, азъ та оуста заграджу члвки, и пото не боуде
смѣль ѡ тебе просй, и дати не подобае. Цеса потешенй тѣ оупование
еппа, повелѣ ѡбой возва. И егда кгайна приложи свое прошение еппь
ѡвеща, не достой ѡ кгайне цесарю благочтне хртианское наследоующему
иночесо маучинати что бы са сопротивило повеление бжйи. Кгайна ѡвеща
и достой и бы и ѡ мѣсце молена имѣль. К томоу еппь: везде тобѣ
ѡвезень до бжи и нихто тобѣ возбранае млйтй. На то кгайна, рекль: но
разной вѣры е есмы: и того ради ѡкрвноую цркв с моими имѣти хощоу,
и не подобае прошение мое ѡстави, иже который толико трудо за римь-
ское црство прина. Хтомоу еппь: воздаяние рекль, которое прина еси
превозходи троуды твой: стратиго конно оучине еси, сиклиски саномь
оукраше. Природна чй прежде быль ес, и чй нйѣ еси: природна древнюю
хоудо твою, з богатествы коими нйѣ владѣешь: помышла во якй ѡде-
дахъ преше еси истрь и во яковые ѡдеды нйѣ ѡблачися, и не боуди
неблгодатнымь томоу которы тобѣ толико чти возда. Тѣми словы еппь
кгайноу оу заключиль. А ѡ не преста дѣла на что оустремилася: и егда
ле не преизвела, нача ѧкственне мутество показовати по все трацы поу-
стошаще всѣ, и егда вакарские лютости бояли всѣ, іѡанови времѧ по-
сества не безстрашино возложили. Ѡнь ани древнаго свару памятающе,
а ни члческие ярости оужасноуся поеха. Тамо (л. 350) слоучило едва
побию вѣре. Кгайна оудивївся еппо крѣпо ни единаго ужасновения за
благочтне ѡбрицающе, зате далеко емоу в поу, и еппву роукоу ко ѡчесе
свой приложи, но и сно повеле стые его колена целова. Толико могло
оу небгочтиваго вавара хртианские крѣпо оудивление. Оу клириковь воз-
гнети еси еппу ненави серапино дїако, и при клирика (якобы ѡ всѣхь
глаголюще) велеглано рекль: никогда не може еппе тѣ направити, если еди-
ни жезло всѣ не биешь. Но ѕело его ѡбтяжала ж ненави евдокси авгоу-
сты. Поне и та ариана была и арианѡ давала на нощные пѣния кръты сре-
бреные и лампады сребреные с коими ходили всю нощь по граду. Воспе-
вающе свое ереси пѣния, якобы исповѣдающе вселенское заблоужение, и
тре вѣровали бы ество единаго. Тѣ чино рано исходили ѡ града ко церкви
свое, поне во граде яко главно е не достоило и имѣти. Ихъ пѣния, и ви-
дели похвалны, и бы не прелстили немощны, іѡа оумножи пѣния: но во
вещь кровавоую ѡбратила брань, в кое вризо скопе авгоусты назиратель
пѣния камене оударе есть в чело, идѣже падоша на ѡбѣ страны нѣкото-
рые. Того ради слоучаа заповѣдаль цесарь, и бы пото ариане во граде
не воспевали пѣсне. Приступиль еле до пеще. Сивириѧнови гавалиеско-
моу еппоу моужоу оученомоу и искоусномоу до наоучениа народу спрнала
авгоустоу: томоу іѡа во асию едоуще пороучи црковь свою. Но сиви-

рна ваше тщнса принобати много нароствоу нежели іѡанови, которы пό лицемѣрне другολюбны былъ. Возратившоу ѡто асии іѡаноу, слоучилоса и мимо идоуще сіверианоу серапиѡноу мыслене не возста, ꙗкобы не разумѣюще его за еппа. Ѡ тѣмъ презрѣние разневаны: реклъ, если серапиѡ црвнико оумрть, хс нѣ воплолса. Се гла ꙗкобы хоулны серапиѡ исповѣдалъ іѡнови. Но авгоуста сивериана с халкидона возратила, коего іѡа не певе прина к любовь, но по многы таки моления, авгоуста в цркви аплкой ѳеѡсиа сна на еппскне колѣна возложивше, дого прощении и молении исторгла, и сивериано смирилса. Во возращеныи (л. 350 об.) ѡто изгнаниа златооусты и ко свое цркви возращены, всако оукролса противь согрешимощи. Євдокси авгоусты ѡбра сребраны плаще ѡдеꙗны положе бы недалеко ѿ цркви, великие. Оу него ѡщие игры содѣваемы были. То еппь на бесщестие цркви разумѣюще быти, ѡбыковеною свободою наказыва властеле, и попоущали творити. Сіе авгоуста разумѣюще, акибы тоес ненавидаще дѣла, разгнѣвана тщла, акибы паки противь іѡаноу собо собра былъ. То зраще еппь, бесѣду излишне свобоноую во цркви расспросте, еи же начало е: паки иродіа бѣсиса, паки матеса, паки тацоуе, паки глаоу на блюдо желае принати. Были и ѡные и и то пресвѣломоу еппоу зарали, и егда медоу препоби еппскими павелъ воспоминае, страпріимство, ѡбыклъ еди пищоу приимовати, ани прошены шелъ, ани возвалъ иныи, ани с клириками своими ѡбщоую имѣлъ трапезу, что сіе накащоую похвау быти разоумѣю: аще то попоуща здравиа для тѣла, которое часто и здравие на [illegible] ирѣ погоублѧе. Ибо сие моу блгоучикы в поустыне излишний жестоки жителство зело сокруши: аще смирение было и зело хоудоу брание воздержание не хотаще предре другыми ѡбыкли: аще сице времѧ приѡбрета, моу таковыми сокрушены троуды толикими растогнены оуправлеми, к томоу ве оустремившинса на расоужение писание, и часто пищоу ѿкладаваль к нощь, ибо кто невѣст ꙗко времѧни истреблѧеса к части широканиа. к кои и бы сластрами не бы прелще, и бы еси трезво и к стыдоу сокровище сохрани неврено, сице многы смоущаешь, кои твое востезание иныи ѡбличае ѡбжастко, и твою блго превращене миаще, что блгоучиа е лицемирно возлагающе: воистинноу дожали седѣти подобае оуготовление преизобилнѣишее бесѣдующи прелага, нѣкогда слоушати васе, и ани благодарствены ани достоины блгоучикь оушесе. Коликовую часть времени погублѧе седѧще три годины при ѡбѣде также и при вечере, егда для прохлажениа тѣла доволно почаса и бы е (л. 351) тоу не воспомина каваро преизобилие покузующе, за врага мающе, аще бы хто не искоуси преложены наслажание, аще бы хто понесенаго коуване не принялъ, аще бы хто возваны ѿрекьса, егда оу иныи на ѡбѣде быва. А ни то е странопріимство кое похвалае паве аплъ, аб седѣти оу богаты,

або взывати богатыи до прейзобилныи трапе: но чоужозе̑цы и иншие члколюбие примовати, страноприимство еппу достойное которое чрез другыи оудобне исправлаѐ, ꙗко апли оустремивши ко проповеданию слова бжїа трапе попечение вручили дияконо. А ꙗко устрой иншй, писанна моужа вездѣ вопию. Но и клирико мѣ того наро ѡбычаями развращены, которые такъ трезваго житиа ѡбычае не поꙗ: про то произволи едн пищоу примовати: но в то време еппоу единомоу седѧщоу, стоꙗше диꙗко нѣчто читающе ѿ сщнныи писании: в коѐ беседе что може быти прейзобилнѣишаго, в коѐ и разу и тѣло прохлажлеса: а та мию ꙗвственноую бы потварь, что ѡ его срого и жестокии ѡбычае произносѧ. Ибо моужа писанна ꙗвлаю, дивное нѣꙗкое члколюбие и крото, егда ѡ и во ѡбличению грехов ѕело е мѣны и ваще зрйса оублага сти любо нежели ѿтогноути. И аще нѣкогда жестоуаше поставлѧлса, не подобаеть соучевати и сие непостиныимь совѣто дѣла. Грозн и павель нѣкогда жело: и оупрамыи сопроти елимна преда сатанѣ. Ани авие похоули подобае, что ѿ вещи прехвалной различно е. Соу различные ѡбыкновенна разума, ани всѣ все достой. Соучинти достойне може, аще ваще полезна вещи римской катонова жестоко, а боле мивативхаа прмрость. Авгоустиново члколюбие ѕело было полезно црьквн бжїей, ани миѣше, прибылна была, и герасимова жесто, ѡба различными нрпвии бгоу оуводили. Спрегаса глю толщь, рико зри быль медоу народо, но безпрестаны быль во црькви. Но не всѣ глю, або малыи к бесѣдованию прпоущаль. Ꙗко бы еди, и немногые за множество нетойло. Но гдѣ ѡ тщатели не пошель аще гдѣ дѣло блгоутивое сотворилоса. чего ѡ не содѣлаль и бы медоусобные брани не начали, або кромѣ тиꙗкие брани оусмирїанса. (л. 351 об.) в великии и ꙗвствены престоупнна сотвори, что сотвори іѡа крта проти иродовї, что хс сопроти фарисе, что паве проти еллины, гемогена, и филиппа, едино тогда аще тѣ волнованна претепель хрисосто, и еще не будоуще еппо презрѣль, всѣ еппо истине хвь поу оуготоваю налага. Но ѡно дивно и чре моужи свидѣтелствованые, и повалные сау лише, и во изгнание заточе. Азь ѳеѡфила алексадрийскаго еппа члка знаменитє оучёнаго разумѣю, но разума лоукаваго, и до вожделенна времени медоусобныи бране ѕело прилучнаго ѡстти иноесо имѣю истинаго. Исте во истори трночано много ѡ не глють, ѡ желанию златолюбна, ѡ лукавстве и же пошель минхо антропоморфиски, паки ѡ неблгоутїво прекраности коею поше минхо египески, ѡ ѡжоте ѿтощенна, ѡ насїлию и ины того роду, кои не пристоꙗ токмо зломоу моужу. Ибо еплни ѡные ѳеѡфиловы до герасима, и герасимовы до ѳеѡфила смыщлены быти не невѣроую, и дла кратко коее не ѡбыкль гераси, и дла звыклости писанна ѡбои равнаго, егда ѳеѡфи аще писаль, по грецку писаль. А если истинные соу, ꙗко соу

побны, ꙗ в бесѣде ѡ нем поведает паладий, и ѡ Ѳеѡфиле и иных его страну держаще, иныи време еппы ѿ ѡных стыми соу. Епифаний кипрски еппь еще будоуще поустынником для житиа ѡстрости много славы имени своемоу полоучил. Оуже бы и чоудеса есми, его воспоменоу, ѡ ѡном которых са мртвых оучинил, и мало потом истинне мртвых ѡбрелса: что во епифанию належит ни единаго не было чоудеси, но на ѡтощение бы божие насмѣвателя, но чоудо было бы, аще бы мртваго воскресил ко животу. И могло быти симптома и же много припадает к житию смртном томоу нениѣ дневѣшаго. Х томоу что глю ѡ златѣ вевежсно ѿ иконома, таковое быти нѣчто могло, ꙗко повѣдано, ѡ блаженом николае. Но его гроба изгонаюса, ꙗко повѣдают димоны. Сие вящше ѡбличает вѣру живых нежели мздовоздаанна мртвых, и бы смы тоу ничесо возлагали прелщенна нечисты духом, и позволили быти, тѣ истинные еже воспоминаюса. Понеж мнишески род, и простое народство людей, таких басней ѡбыкли ѕѣло вѣровати, ани то того ради глю, и бы есми епифанина славы стинне ѿлоучил (л. 352) но мню члка востьии воспитана в простотѣ, прелщенаго быти лоукавством Ѳеѡфила, и епифаний намовлен а не иным разумом гоний златаоуста, ꙗко павел в начале гонил хртиане. Напоследи аще бы и сто чоудес ѡ епифанию поведа вающе оу мене нимѣет превосходного разумь златоустом в толкин его знаменна, та свѣже благооухающе благочтна подобно, любо ко блинемоу: дивное нѣкое тщание проти невѣсты црквн хвоі. А к томоу медоу стыми бгъ попоущает нѣкогда чловечие нѣкие стрти припадати и бы са бгы не разумѣли. Ибо аще межоу павлом и варнавою так прикрая брань впала, и един ѿ друга разлучиса: что дивнаго аще таково прстикновение слоучилос межу епифание и хризостомъ. и быти може и Ѳеѡфил подобным лоукавством прелстил и герасима, дѣлающе негодоу, и была емоу со іѡанном еппом ерлмьским, ѿ косго сообщенна востазаса гераси, понеж минил бы з страны арианской. Ѳеѡфил диѡскора мниха, минмание стии, знамениты содѣлаѕса еппом во емолю: двоу братом его у себе задержал, поручивши и икономии цркновую. Тѣ возгнонакса бгатества и желаниа собраниа злата, что ѡбрели во еппе, до египески к монастыре возрали. Ѳеѡфил оуразумѣвши и житиа его возгнушали, вкоупе ненавиде науча и диѡскор еппа. Кипѣл Ѳеѡфил желание ѡдоленна: но и тѣ всѣх для житіа стаго народ любил и мнишеские соборы оумышлил лоукавством вещь, и по припове лисью кожоу пришити гдѣ лвовы не доставает. Того времени нѣкоторые по ѡригеновы именование, ерес арианскоую исправити хотяще (ибо арий проклят был ѡриген не был) много ненависти набыли имена ѡригеновоу. Но последоующие ѡригенови твердили бга бестелеснаго быти, и мнихи инако разумѣющие, анисемѣрных именем нарица антропоморфита. Ѿтоуды великая брань медоу оучеными и неоученым мнихи. Но диѡскор в том дѣле по-

следова ѡригеноу, епифаний ꙗко са показуеть мало ученый, со множество простых минхов держаль, того ради ѳеѡфил в певых епистолиах ереси научиникомь его нарекль. Ѡтоуды увкь лоукавый феѡфиль оухватиль ругове, егда самь часто быти бога исповедаль безтелесна, всако минховь (л. 352 об.) нѣкоторых простых и к писанию божественого неискоуных посла в египете, которые бы сказали бога быти уклоѡбразнаго, и по божественомоу писанию повине уловеский очи, лице, оуста, руки, ногы, имѣти, и того радї ѿстоупити ѿ диѡскора, и братий его, иже наследовали хоуное оучение, ѡригеново прище бога не имѣти составов уловский. Та вещь таковоую брань возбоудила во египте, и феѡфиль, в воѡружненомь полкоу до нитрии поехаль. Погубити диѡскора и братию его. Так са содѣлало и диѡско последоующиими двѣма братии. и с никоторыми минхами приидоша до костентинополя: с тѣми быль исидо его же феѡфиль пекие другой, тое ради вины поча ненавидети. Быль нѣкоторый петрь ѿ церкви, александриско архипрезвитер, егда свой ради справь его ненавидель, ѿлоучити оумыслиль ѿ церкви, вину воскладающе и женоу манахиненноу ко ѡбщению приналь, еще не ѿрекшуса ереси. То егда петрь глаголя содѣлана с повеления еппа ѳеѡфила, а ѡ са прѣль, исидора призва свидѣтеле. Се в римь возвративши свидителствоваль по петре. Того ради болше разгнѣваный ѳеѡфиль ѡвой ѿлоучи ѿ церкви, Для тое вины исидор и диѡскор со иными поустынники, ꙗко поведал к костантинов град пойдоша, абы цесару, і иѡаноу златооустомоу что случило ѡбявили. Тѣх златооустый чесне прина, сообщения с ними всако не хотѣль, а вырозумѣвши все дѣло. Но лживые вѣсти до ѳеѡфила приидоша, іѡана с ними сообщение имѣти, тѣх разумом и бы и противо ѳеѡфила помощь подати. И абие распален гнѣвом, помыслиль ѿтомсти не токмо исирову и диѡскору, но иѡаноу златооустомоу, коего умышлял ѿ самоу епископского ѿлоучити, аниди, бо его по неволе поставили. То и бы ваще проиזвело, тай что дѣлаль оумысло, и писа епистоли ѡсобне де еппов граски, ѡ проклятию книгь ѡригеновыхь, тѣмь лоукавство к собѣ прибавлающи епифанию кипрскаго, с кои была емоу пре тѣх брань: для догмать разлинных. Лицемѣроваль тогды первого влати своего оученна, и х томоу мнѣнїю приставши в кое быль епифаний: и оупоминаль моужа, (л. 353) и бы в кипре собо собраль, коего волю книги ѡригеновы проклаты быти бы. Епифаний своею простою не расмотрающе ѳеѡфила лоукавства, ани ѿ еппа стараго таковых надѣюще козней, собравши собо заповѣда читати книгы ѡригеновы, ї абие писаль ко иѡанну златоустому, и бы то оучинил в костантинове граде, что ѡ сотвориль к кипре. В то время и самь ѳеѡфил, егда оузрѣль и полоучил волю свою созва еппы прокла книгы ѡригеновы. Ани хризостом констинноу то проразумѣль, что лоукавый ѿ старец тѣми начинами сопласта, и аще что мнѣль с про-

стоты разума своего презираль, оутрудє боудуще оучинє црквны: но егда оу показыва ѳеѡфиль что дѣлаль, еанцы ѿ сщенковь або ѿ преньший двора несприали златоусту, ѳеѡфилоу якобы хоругов носащемоу приложили, и винноу ѡбретши тщили, и бы сопроти іѡау еппоу собо собра. А которы ради винь клирики нѣкоторы началнико и самоую авгоустоу разгнѣваны мѣль, пре тѣмь главно е. По малоу дне епифаний ѿ ѳеѡфила намовлены прише до костатинова града еппь оуложенне з собою носаще, в коемь не ся ѡригень, но его книгы проклаты были. Али по чиноу вещи са содѣла ѿ епифаниа, но яко феѡфилоу гоно было каще нежели црквномоу оучинню. Поне егда іѡа даваль ѡбитание и иные потребные, ѡ не приналь, во свое дворе пребывающе. Изшешии из града в василику стаго іѡана, котораа ѿстои ѿ града се̑ ⸗а лако литоргиса та якобы іѡанова соѡбщенна хранаще: тамо постави диакона возратилса во гра. Тамо созва еппо прочита ѡриновы кни проклатие, которомоу попиcовали нѣкоторые оустыдивше епіфаниа сау. А многые возбранали накаще ѳеѡфи кипрький еппь. Но іѡа котораго нарицаю та жестоки несмоуще есть, и епифаний в чоуде цркви поставлаль: точию призваль и бы со иными еппы оугоще быль. А ѡ ѿрицаса и не хота с нимъ оугощатиса або молити, ажь бы диѡскора, и с ни преставлающи ѿ града изгналь, и самь проклатие ѡригеновы кни попиcа. (л. 353 об.) Ѿ то іѡань возбранаса ѿвещевающе, и инчесо подобае оупонѣ дѣла кромѣ црквнаго собраниа ибо быль ѡриге дивнаго ра искуства писаний оучениа все прианы, его и самь афанасий на нѣкоторы мѣсте чесне воспоминае, разделающе главни гадающаго ѿ главниа оузаконающаго и по проклатию кни ѡригеновы, ѕело ѳеѡфиль ѡбрете есть и прилежати. Но и божественый герасимь ѡригеновь разу ѕело любиль, доде же пременивши има ѡригена не сотворили его ненавиным того ра недостоне виделокынигн его которы жиль пре двама сты лѣть, а ни іднимь собором, ѡбличе, нинѣ на собранию проклати. Того ра егда златоусты ѿрицалса проклятиа абие попиcати, лоукавые нѣкоторые епифаниа разума простаго тоуды навели егда во црькви апаско мѣли литоргисати содѣлали и епифаний изшешии пре всѣ народы, и читавши ѡригеново проклатие медоу ѡригенаны полоучи диѡскора з его товарищи вкоупе і иѡаново има ѡбличиль, якобы ѡригена, ѡборонитела. Тѣ егда повѣданы златоустомоу, егда во утро епифаний пришель во црковь, посилаль к немоу серапиѡна которы емоу иманe еппскимь то, рекль: сопротивь оуставо црковны много содѣлаль еси епифане певіе и во цркви кои не во твое власти чиновники постановла еси: къ томоу и без повелениа моего тамо литоргисаль еси: хто и возваны к соѡбщению и страноприиству ѿрекаса еси, нинѣ паки годь еси. Стрежи и бы еси в возмоущению народоу злаго чего не полоучиль

еси. Тѣмь гл̃анне оустрашены єпифанїи ѿхаль, и не приші до кипру, но в корабли оумре Оу̑ могло оупокати оумиреніе, но єгда оувѣдаль златооустъ уто ни есть сотворилъ єпифанїи с направленїѧ августы сотвори, реченіе мѣль пре народо зубатое на наруганіе всѣхъ жень Сие августа толкоующіе на наруганіе єє содѣѧвше. Цесарѧ наимовила на єппа, глющі, тое ѡблиуеніе жены (л. 354.) вацше на него ѡбращати. До тое уасти бани пристоупи ѳеѡфи сіе дѣлающе со сквернаво и бы скоро сопротивь златаустово собо собра. Сошли многые єппы ѿ ѳеѡфила призваны меду тѣми єппы которы во асие іѡа ради нвствены грехо ѿ сау изгналь. Вкраце всѣ кои іѡановн зла хотѣли, в халкїдоне певїе собрали, идѣже кирь ѡнаго града єппь многые сопротивь іѡановн златаустомоу вражебне изблева но не бе казни. Ибо маруга месопотаскїи єппь кири ногоу ростопта не знароку того ра не могль до костентинова града єха, но умножающіса болесте приноудень ногу ѿсещи, и по малы дне нщезе. А ѳеѡфиль єгда прїиде до статинополѧ не хотѧше внити в цркове, но во дворе августы ѡбїталь и бы єси разумѣль двораски быти собо не црковны: тоу не ѿ книга ѡригеновы, но ѡ клевета дѣлало, коими бы іѡана попрали кои были клеветы, уастию ѿ паладиѧ уастию со златаустовы єппле познавае. Єдина была и со ѡригеняны соѡбщалса, другаа и шеснадеса єппо во асїи уре зако ѿлоууиль, єгда толико ше ѿлоуун, и тѣ достоне, и приндене, с кои бы пренѣшиї антонии валентинопольскїи єппь, третьѧа и не быль уистый ѿ соѡбщеннѧ же. Паладиу гле всѣ бы ложные, кромѣ єдинаго, и оустави кто бы пристоупи до трапезы гне, або воду, або проворy прна, и бы по стте не плевали. Пре градо халкидонїи, и прозываєса руфина, гдѣ є василика поставлена на уе петру и павлу, собравши єппы позвали златоустаго ко ѿвещанию клеветы Повелѣли бы вкоупе сераписѡну и тигриноу євноухоу презвитероу, и павлоу уецоу, ѧкобы и тѣ бы винны єппо. Но іѡа видѧще ѿ иавствены враго собрано бы соборище ѡтозвалса до великаго синодоу. Ѡни презрѣвше ѡтозванне уетырекра взывали єго. И єгда не сталь, не ставшимь ѡсоудили, ниуесо оуженнаго показующе тоуию не сталь. Потреба оу было исполнити ѡсоуденне и бы ѿ цркви изгна быль, того наро не попоуща Но приноудало повеление цесарево. Сїе єгда оувѣда іѡа и бы медоуоусобные брани виною не бы, оутаивши народоу, (л. 354 об.) треаго дна по ѡсоуденню повеле ѿвести. Друго плауши оутѣши, и проси и бы дали мало времени ко ѿпоуненню. Ско ѡставле бы у вра гдѣ мниль бы изыти, и єгда та собираса наро, ѡ тане иными враты изшель. Пребываль изнаны на оустью потакое нарицаю геро. Но того уау народа ненари, ѧко слоууаєса ѡбратила во мардїе и желание єппа ропташе противь цесара и соборища єппо: но наболше проти ѳеѡфила єго ненави противь

ѕлатоустаго, сїще всѣ ѡбѧвила и его изгнавше абїе з дїѡскоро и собратию его смирнса. Егда закровавило народоу возмоущение, та ѕело и множество ѡколо пола копиали, авгоуста бовше оумолила цесара и бы іѡана ворота. На то посла е брихо евноу. Повѣдаю нѣкоторые нощи тресение хели оустрашены бы костатинополцовь, и послами частыми докоучали іѡаноу и бы возратиса, и млтвамі воими бедоу ѡгналь моу сты да са оумлти, и возратиса до достоинства не хотаще, до брохотства хотаще, заметавши неблгоданое народоу. Встрѣтили з дневны множество приходащемоу, вшедши в гра, ѡрицающе принеоудень е, неблгодарьными прозбами людоу, и бы на оучилище еппско, седащиль, народоу речение ѡ мире простель. Мнаще что завию противь оустава црковны содѣати не подобало, оу аки бы са оумирило. Но дьаволь іные и иные покладаль. Сераниѡна іѡа поставиль во аракли трацыско еппо, коего вкоупе со іѡано прокла ѳеѡфиль. Ѡтоуды паки ненави воскипѣла Пристоупило что пре ты поведало, ѡ игра игра оу столпа авгоуста заказаны сице жены ненави возарила. Зшеса з новоу собо, в кое была леѡти акири галатїские амони ладиѡкиски, брихо траки филипоуские, акаки з верші сирски еппь, и дроугые нѣкоторые. Направили клевенико первы, іѡаноу молащоу, и бы жалоба пристоне постановлена была. На кои грозбы егда ничесоже оужасалса златооусты, еппы ничесоже иного не оумышлали, (л. 355) толко и соборо ѡлоучены на прто всѣ. И егда ѡвеща іѡа и по ѡномь прокинианию, шедеса и пать еппо емоу соѡбщивши, показали сокрушено быти его изгнание, ѡниже вспирали Баще іѡане тебе глють изгнало На то іѡа показа тоую оуставоу быти, и бы сунтание ѡсоужение ѡсоудало, арнано бы, а не православны. Поне арнане во атиѡхии собравши зако то постановили, и же аѳанасиа проклали: котораа аще приата боудеть, подобае іѡаѳанасиа за проклатого мѣта, и ѿ множаши прокла нежели похвале но еппы не примоующе ѡвещанна проклали хризостома. Дѣлоу помага цесарь, не невѣрно и емоу авгоуста во оухо шептала. Ибо на нараженїи хво, не пришель по ѡбычаю во црковь іѡаннови ѡбѧвиль, и не хоще соѡбщати емоу доиде же ѡправитса, ѿ клеветы, и то певїе нежели собо на ѡсоуждение выда. А на стоую пахоу воскресениа, егда оу ѡсоудень быль, паки емоу вскаха цбу и не може прити до его црквн, и быль ѿ двоу соборо прокла. То поселство приавши, и бы что возмоущенна не начaлоса іѡань ѿ црквн воздежалса, іа емоу приали в пещера в костатининовы пасхоу праздновали Томоу последоующе многые еппы презвитери клирицы на разлины мѣсте аутогисали, кои потѡ наречены соу іѡанове іѡа стрегоуще всѣ кнновны возмущенна два мѣсаца нигде не исходи на ѡво, а цеса повеле вести его во изгнание Котораго дна ведень быль, нѣкоторые глю ѡто іѡниа зажли црко ѿ коего

ӡапаленна вѣтро҃ и ратоу ӡапалила. Паладноу глѥ ѡ его прѣтла пламе изкоунити на космь ӡвыкль iѡа седѣти. То слоуча ӡа направлениѥ iѡановы миима быль содѣлати, приложи в тегучашие и в далечашие изнанна ӡатоуе быль. Того ради ѡпатаоу граданалникь учкь погаски на хритианы ѡбрестиин виноу многы iѡана раӡличными смртми растаргаль. И ѡ же в малы и поусты градо амески имене коукоуӡо ӡанесе. Ѡ котораго писаль до кириаки еппа ӡатоуенникоу ӡатоуеникь. Тамо пребы едино лѣто, многы в то вуемѧ свои житиемь и юӡыко ко еласко философи привлаучаще: и ѡно врайне належаль гла дневни дѣломь .(л. 355 об.), помогль оукгы ѡтоуды жестоучашаа люто воӡжегла ненави. А та с коукоуӡоу во араві пренесе бы, к томоу тщащиса которые вели его, и бы бѣдны поуте оумрь учкь немощнаго тѣла. Но ѡ дхо непреклонны, и тамо многы ко хвѣ вѣре привель Ибо уто инаго могла лампада дха ѡгнем воспале воспалена тоую горѣти и свети. таа вещь дивнѣ смоущала сивериана и пофира: и ины нѣкоторы во сири еппо оумысль, егда ӡрѧть мужа слау мучеми просвещати, антиѡхиѥскоую црко во амению пришешу и паки дѣль во армению содѣланы, хвау во атиѡхии проповѣда. Уто бы содѣлали, ненавию раӡседаѥмые. ипросили епли срожаше, и бы в . поустыню и в тѣсножитие ӡанесе быль, ѡкоуды бы не могль изыти, питноу наiцаю идѣ коне есть потиско крайны цесаства рйского, крайна люты вакаро близка. Войны науалника граского кои его ӡапровожали, не тайли собѣ ѡбещаные великие мӡды, аще бы iѡа на поути оумрь. А та три мцы по доучхь по горяуести, ни едины прохлажение тѣла лютѣиши тоу искоусиль. Ани в команѣ пребывающе поуи, но в тѣ пошель до црквн нѣкоторые, котораа па тисещь поприщь або ваще, або мнѣ ѡ команѣ была, тамо в нощи васидиск мункь, и команского мѣста еппо ӡ лоукиано антиѡхийски преӡвитеро, ѡ максимина навеуался, iѡанови ювился глюще: оупова брате iѡане утро бо вкоупе боуде. Глю бо и ѡно цркви преӡвтерови ювивша и глаша, оуготоу братоу iѡау мѣсце, ибо приде. Но му благоутивы инуесо соумнаще ѡ ювлению дхо ѡбрадованы не инауе юкобы ѡ радостного посолства во оутро проси воиновь, и бы та пребыли, а до годины патое кои болще, и бы ѡпоучивше не посилиса, в поу принуоуда, Но егда оу стади триндеса прешли ӡрѧще iѡана тресавицею трасена бы, до цркви ѡкоуды изошли воӡратили. Ѡже авiе юкобы еппскора мѣ в бѣлые ѡблекса а до ногь, иные рыӡы тѣ раӡдели кои с ни были. i авiе прiнавши стые тайны. и поледнею млткою благодараще боу са са прекртиии дхь предаль. Аще в послѣдне варвастве жико скоунль, вса смрть его драга была пре лицемь гни. Ибо толикое множество двць, минховь, и ины свѣлы свидѣтелство жиа ӡ сири, с кiлiки с потоу, армени, тамо стело (л. 356). и многые вѣровали

смовївшн прнтн. Тѣло чене поле валнска погребено е н мученкові мчкь прнлоучє. Чего ра маю срамлѧтн нарещн мчнко, н толнкї напамн, толнкїмн потвамн, толнкнмн моучемн, анн до ѿмщенна прїноутнса, анн ѿ оумноженна хртнаскаго блгочтїа ѿстрашнтн могль не бы стѧты секѣрою, но клекетамн на всѣ секнры ѡстрѣшнм многады быль стенаны. Таковое водаанне моу налѣпшн, за та знаменнтые труды во црко ѿне ѿ еппо правовѣрны, н по цесаремь хртнаскн. Но гдѣ не поустнль раба своего медоу вавары пребыва, но бгь скоро ѿ кленоть до нбе прнзваль. Аще н вторую еплтню до нннкетна пнсаль третѧго лѣта по нзгнанню. Нбо н мы рекль, тре лѣто пребываемъ во нзгнанню, преданы повѣтрею, гладовн брана безъпрестаны разбоѧ, в пустыне непроходїмо повседно смртн, і нзаврнскн мечамь. Тоую бедоу моу сты тведы н ѡхонымь разумомь пошль, ѧко ѧвствено с тѣ кон пнса до кнрнака: а рекл егда ѿ града нзгрнне быль во нзгнанне, ннчесо с тѣ за гокость почнталь но во мнѣ гла: еслн цесарева хоще мнѣ нгнащо бытн, да нжене, гна е зелѧ н нсполненне ее: н аще хощеть оусещн да сече. Толнко жалосте быль, того ра н возмоутнса мн црковны. Поне їѡанане кон нарнцалн егда асакню коего авгоуста на їѡанове мѣсте посаднла, соѡбщатнса не хощоу разлнчнымн моукамн мчени соу, толнко н нѣкоторые презвїтерн в темнща н в моука померлн, многы нароунтые гражане, блгороные жены костатнновь градь ѡставнлн, до тѣ пнса еплтню, утѣшнтелноую. Но златоустова пресвѣтлаа слава, н дѣла не блгодаренне нсправнло, н по востоны та н западны црква вездѣ вѣсть пронзошла, ѿтоуды медоу еппы тѧкаа брань. Поне еврогскне і нмернтскне еппы хранилн тѣ соѡбщенна, кон на нѡаново проклѧтне поволнлн: а нн запаные црквн егнптѧ, востоны восвор(ѧ)новь, н тракнскн соѡбщенн не прнстоупнлн, додеже пресвѣтлаго доктора нмѧ оуже ѿшедшаго во еппо катало вписаль. Н то было ѧвствено расколанна что протнвь їѡановн содѣлалн А асакна н по нзгнанню їѡановымь поставле есть, а нн до бесѣдованїа (л. 356 об.) во нстнноу прнстоупнлн, аще н во вѣкоу ѡсмдесалѣтно быль, му пакн смнрены. Но которы по не стаатн, егда часто проси чре полы мнру, не певне прнналн, а на таблнца написа медоу еппы іма їѡаново. Но медоу востонымн црквамн многые былн, н су ѿ за посмѣшнще нмѣлн, но лоучше разумѣлн презрѣтн без покаанне еднаго повнностн, нелн разстезатн мн толнкн црквє. Златоусты нзгнаны напнсаль до ннокетна рнскаго еппа, еплни. чре днмнтрна пасопа попума, н гегенна, оумолн ѡнаго пртла помощь, не до своее беды ѡтоощенна но костезанна таковаго своеволества, которое еднова вкорененкіш прекратнло бы всѣ црквн. Но ѿ кромѣ мардна ннчесо помогль, токмо н златаоустаго проклѧтна не потведнль, додеже дѣло нстнны сндо расмотрено было бы. Н о то н алексадрь антнахнскн

еппь моу ради многы бжїи дарованїи зело похвалны, ішана златоустово имм вписаль в катало еппо. Пото и его мощи в костатино гра повеленїе цесаскимь пренесены были, и з дивны веселїе всего народоу приняты были, мнимающе ш гра непрнровнанымь сокровнщемь обогащс быти. Но мы дражаише дежи сокровнща его насветїишаго раума живые мощи, ими владѣюще и наслаждающе кон мнѣ побаєть нѣчто рещи, и бы обещаное совешили смы. Въ ины црковны оучтлк ины дарованна дха стго удивлаеса, то вкоупе смѣшаль полезное сладкомоу, и нихто блжейшие. И медоу разлнчными дары дха наполне во оучтано прекосходи, что наболше во еппе изобретаеть павель апль. Ибо хто чуть латкеніе. хто еретики вспираше острѣише. хто шраке гл̃еть або учѣше, або свободнѣ. и сопротивь хо содѣловаше знаменїѣше, таковою сластью любови оуслажаеть оные, и соу ество горкии. Нѣкоторы єдва поемлеть ласкающи, а того и порицающа люби. Оуже колнкое попеченїе і оустроенїе на оучгы, іаково попеченїе ученїи дѣлѣ наказателне, іакокое прилѣжное мнихо исправленїе, и тогды вселенаа имѣла и лоучши. Шставлаю и єдва ины ваще писаль (л. 357) а ни єдино е наказанїе хртнаскаго правовѣрна, коєго бы не коснуса, єгда авгоусти нїшь ємоу со множество учнна моглъ бы сравнитиса, толико трудовь положиль в грамотнческн, и в дѣалетїческн, и к моучцки и в гаданна єллнскіе философн. Тѣ оученїи єгда бы златоусты совешенїѣше искусе: понеже риторицтво юнонїею іако гл̃ано е оу ливанна, философии накы оу адракгатиа: и нїгдѣ же іавлаше вечающаго, но всѣ учческиа оучниа принноудаеть поработиса хртнанско бл̃говѣрию, так са сплетающе, іако бы вино надражашес мѣшающе с малою водою И нигдѣ же е воды або цвѣть сладоно всако уоуснь вино бы слачаше И єгда толикн быль оучние и ритоство: всако желанїе помощи єлико писал оуподоблаль оушесемь народу. А та ѕело склониль ритоства поставоу, іако бы оучте со штроуате оучико не мочоуе И аще всѣ гл̃аль пре народо тѣмь шбычае іако писаны соу, аще дивити мдю не вѣмь шномоу ли, и толики троудо учниа не оутомилса, али народоу и такь шхоуни ко наоученїю быль правовѣрна. Оу ничесо е сокровенаго в бжественны писанна, чтобы ш не содѣлаль народоу иемлемо. Такь изрываше сокровеные, та показуеть, такь приносить пре шчи, іакобы єси рекль, таблицоу премдраго зуграфа зращи костезати: и чи долзаше и ближаше зрѣть, тѣ ваще шкрываєтса и новаго нѣчто, и на что шчи зрѣли, тѣ рау наслаждаетса. Таково скрижалнли подобны е бжественые писанна, кою превозхоные зоуграфь дха нб̃наго на тростию написаль, и к то расмотренню безпрестанне пребывающе, и се свѣта токоу преходимь, и всегда нѣкакоую новоую сладо приємлемь с позванна вещи вѣчны. Показатела достоны шно таблице не можеть быти доде же

сѧ боудеть совершенныи ѕуграфъ, и ѕело свѣтлаго ѡка. Ѩко ѕдѣ нашь лазара и богатаго изводить в позорище да боудеть сие ко оуподобленню предложено Кто бы дроугыи оуѕрѣль что тамо показуе (л. 357 об.) и егда оу позоратель ѿходить ѩкобы по исполненню всѣ, ѡ востѧзаеть глюще, еще х томоу е достоиное ко ѕрѣнню: и пакн иное со инаго показуеть, ани та попоущае ѿ таблицы ѿстоупити, и еще та тщаливымь, и жалателнымь ѿпоущаеть Принесение подобии иже множаше помагаю, до свѣтлости и благодарности ритоско часто приемлеть, к кои изоѡбрѣтеми дивныи есть, но дѣвнѣиши хоудожникь к поведанню Ибо соѡроужае сокрытныи ѿ равнаго и мнѣишаго Тоу дивные нѣѩкие степени ѡбрель, або покоронна або величанна Придаваеть нѣкогда воспаленна хвалѧще и разума прыткость, и сромотѧще гноусность, ниѣ ѡбещевающе себе достоиные к вырозумѣнню глати, если оувѣдѣ тщателныи, и прилежныи, и тѣмь и ѡвымь ѡбычае оуслажающе вещь кою глати ѡбеща. Нѣкогда повторающе кои пре тымь гла, и часто дѣлающе тое того времени. Позволи насловеснѣиши разума длѧ члческаго, гроубаго и непамѧтливаго, и ани разумь посылаеть, точию свѣтле и просто поданыи, ани памѧтае токмо часто повторѧемы, то есмь воспоменоуль и бы кто излишно реченне не ѡбличиль что любви ради слоучающии немощи произволиль, котораа ничесоже инаго изоѡбретаеть, токмо соѡроужаеть Такь и павель оу селоучѧновь простоты и ради содѣлалсѧ ѩко младенец посреди и, ѩкобы питателница питае ѡтроча свои А ни повесте оупримрены, а ни сладосте нигдѣ же приемле, с коими ѡбыкло возбоужати народоу восклицанне, что возлюблено было герасимоу и амбросию: а ни смѣшныи придаеть в кои части и безмѣрныи тетоулна, частѣиши герасим: но безпрестанымь нѣкоторыи вещанна оуслажаннемь и добно воздежеваеть послоушателѧ благочтна оуслажающе нежели смѣшны. Црковныи рито оудобне обращеть чимь бы оусладиль послоушателѧ, аще исполнить и бы возлюби (л. 358) наро чемоу наоучаеса. Произобилно е в тайны писаниѩ ѩкобы наслажениѩ блаженые разумы оувеселило аще и ничесо ѿ поэскихь и смѣхотворныи прине Аще хто оучи горѧщие, оудобне воспали: аще оувеселѧетсѧ тѣми иже наоучаеть оудобне воле тое тщанне в разумы послоушателе Тѣ перси, тѣ оуста златые, на соборища мирские ѡбращены, хс ко проповѣданию еуглиѩ ѡбратиль Ѡбы такие риторы мѣли ниѣ вездѣ хртиански наро Ибо ѿ тѣ виси всеи вещи ѡбщеи показанне. А того ради ничесо оумѣемь ѿ догмать еуглиские философи того ради такь изнемогохомь тѣми ѩ соуть любви, того ради соумнителне вѣруемь, кои мѣли быти истиннѣиши, и не часто лю слыши оучтле еуглски рѣтше достоины. А всако ниѣ лѣтние времѧ гланиѩ нежели пре тѣмь было Тогда бо погаство позорища шимѣревь оу ристаниѩ коские борители, и иные театра иго,

наро҇д ѡбладающие ѿ оучения ст҇аго, а ни еп҇пы ни единые помощи не мѣли кромѣ ıазыка К томоу во ѡны мoученик приноуждены были примовати нѣкоторые, насмѣвання, плескання, восклицання, поставы безѡбразные, ıимиже або смоутити, або пре҇ кодити могло глание наоучающаго а всяко златоусты безпрестанне вещающие народоу, частые ıимѣль слоухатели. Ибо хто бы не произволиль таковаго моужа слоухати ѿ вещи бжественны та слако глющие, нежели зрѣти на шпиѧрс, ибо на конѣ бѣгающие, або играти в залогь. нн҇ѣ ѡтогнаны соу забавления ѡбщие, наро҇д спокоены, и свободны с велики бл҇гоутне оуши подасть ничесо вопиющие и аще недостоиного что проглется: а всяко оучтле достоны днвна е҇ рѣтко. Егда еп҇по презвиторовь, и мниховь толикое везде множество В таковы есть подобало чоути властеле и еп҇по повинность и бы достоны были пастырие и бы достоне оустрои строение еулскаго оучения Тѣмь дѣломь далеко угода бгоу (л. 358 об.) нежели соѡроужающие монастыри, або оуставляющие соборы чиноннко Понеже быль всякою красотою и бгатества роды цветоуще костатинополь, но акади императорь не ниима свое мѣсце и головнѣиши пр҇столь доволие украшены быти, аще бы свѣтлаго не ıимѣль проповѣдника еули, и тамо, ıиѡа златаоуста на комилы свещеными ѡкоуды изшель нектари ѿ атниѡхии в костатиновь гра призва Ѡбы акадиевоу ѡбразу ревновали всѣ властели, ѡбы златаустовоу уподоблению всѣ презвнтеры щили. Сіе аще было бы а ни толики браним, а ни толиканми разлнчноми вѣ колебался ми и всѣ ѡуоудены были быхо ѿ жидовства и погаства: но црствова в на хс, и по его хороугвовью бл҇женымь покое насладили бы смы ми.

Ѡвещание инокентиа на іѡановоу епистолию до него писаоу ѿ свои беда. Глава ѵг.

Аще неповинномоу бл҇гы всѣхь ѡжида и ѿ бга млрдиа просити подобаеть: всяко и мы ıиже претерпѣли злы совѣтницы е҇ есмы, еп҇ли тѣ такь ıако достоило, с кирнакомь дьякономь до тебе дахо, и бы сопротивникомь не вяще возмогла, нежели добрая твоıа совест, егда надѣдою со ѡными борется. Ибо не потреба оучти та толикихь народовь доктора и пастыря, ıиалѣтни часто ѿ бга (л. 359 об.) искоуны быти, аще бы тепения оукрепляли, и ни едино троудо болезни оустоупили И воистиноу вещь е҇ крѣпка, и непоколеблема сове҇ в беда, всѣмь без правды находащи, ıиже аще бы хто тепение не ѡдолѣль, знакь ѿ собѣ злаго мнимания ıавляеть Ибо все принати мае, хто бгоу певе пото своей совести оупова Поне добры и чесны моу, искоушати в тепению напаче можеть а преѡдолѣтиса не можеть Ибо разумь бжественые разумѣния сохраниıю. Преизобилоую оуподоблени сщиные писания, ими народи учи, всѣхь ст҇ы дивне разлнчными ѡбычаи и безпрестание злыми мучишся

достовѣрнѣ свѣдѣтелствую: понеже такь ꙗкобы на соудѣ нскоушенн, потомъ такь до вещу терпенна прндоша Да оутѣшнть любовь твою брате пресвѣтлѣйшн совесть твоꙗ, коꙗ в моученнах оутѣшенне добродѣтелей содержнть. Нбо зрꙗщемоу самоу господоу хрнстоу во прнстанїщоу покоꙗ учтаа совесть ꙗвнтса. Сїе ннокентїй до бжественнаго Іѡана пнсаль оутешающе его во бедахь:

Епнстолна ннокентна папы кон аркадна проклꙗтню подаєт неправеднаго ради затоуенна, Іѡана златаоустаго оучнтелꙗ вселенней: Глава уд.

Глас кровн брата моего Іѡана вопнет на тꙗ ко богоу ѡ нмператоре, ꙗко нѣкогда авелꙗ праведнаго на моуже оубнйцоу канна: н сне всакнм дѣлом ѡтомстнтса, а не толнко то есн содѣлаль, но во времꙗ мнроу гоненне велнкое протнвь богоу н церкви его возбоуднлоса. Нзгнал есн ѡт престола его, вещию несоуденою велнкого всее вселенные оучнтелꙗ, н вкоупе с ннмь хрнста нзгонналь есн А нн тако азь ѡ ѡном нарекаю (нбо учнт або наслѣдне со стымн апостолы, н в божнм н спаса нашего Іса хрнста царствню достнгль) аще незноснмаа сна беда есть: но того радн терзаюса, н первое ѡ спасенню душь вашнх н потомь ѡ ѡных кон прнмрѣшнмь духовных н бжественым оучнтелем. (л. 360) н наказанне его ѡснротѣвшн гладом слово божна оумнрають Понеже не едина церковь костантннова града слꙋхающаго его ꙗзыка паденїе поꙗла, но н ѡкругь всее послушные ко снротствоу прншель, такова моужа бжественнаго нзбывшн совѣтом едниме жены басню тоую н позорнще бающе. Но прнйметь ѡна н настоꙗщоую здѣ моукоу, н будоущее безконечное моучение, не по мнозѣх снхь днех ей прїходащоую Н аще блаженый Іѡань жнвота лнщень, вѣру сохранн, н колеблющнса оутведнвшн. в безконечные вска вѣкн, вѣчное наследне наслажениꙗ, н бесмертнаго жнвота полоучнль новаа далнда скдосна, коꙗ потнхо тебе престоупленна н прелщенна брнтвою ѡбрнла проклꙗтне ѡт многих оусть собѣ накела, такое н незноснмое собѣ бремꙗ грѣхов собнрающе, н сне ко певымь свон грехов налагающе. А тако азь наименшнй н грѣшный, коемоу престол велнкаго петра апостола ввѣрень есть, ѡтлоучаю н нзвергаю тебе, н ѡноую, ѡт прнѡбщенна стых тан хрнста бога нашего. А епископы всѣ, або клнрос стаго чнноу церкви божнн хто бы оуделн або подал смѣл бы есн, ѡт того часоу коего настоꙗщне сказанна епнстолнн моее чнтатн боуде ѡт саноу своиственнаго ѡпастн оусоуждаю Н аще ꙗко учнцы велнчавые нѣкон до того наснлне прнноуднте, н оуставы вселенскнх ѡт спаса чрез стых апостолов поданые престоупнте, да вѣдаете немалый то вамь грѣх бытн, во страшный ѡт день соуда, егда нн едниое велнчество мнра сего помощн может, тайны н покоренна срдце пред ѡчнма всѣх нꙗвлена боудоуть. Арсакаа его же есте на мѣсто велнкаго Іѡанна на престоле епископском посаднлн, н по смертн властню моею свꙗзоую, вкоупе со всѣмн епископы н волею с ннмь соѡбщнлн: коего нмꙗ со стымн епископы в помнианню да не внншетса Іко недостнн учнтель есть, н епископство

ꙗкобы преблоудодѣꙗнне ѡскверниль Нбо все присадение ꙗ ѿ ѡца нашего небнаго не присадаемо нскоренися. На ѳеѡфилово лжеклеветанне разоренне придае изверженне с сообщенна проклꙗтне н совершеное ѿ хртнаньства ѿлоученне Сїе инокенти за иѡана борꙗщеса (л. 360 об.) писа И атика которы на пртль ѡнаго великаго по асакїю клетѣ, пролїна.

Кои по смрти иѡановѣ содѣлалиса. Гла че.

Наро блутнвы ѿ їѡане тоужаще оумли прокла, и бы посестко ѿ ни к цесарꙋ ѿне, абы сты ѿ моужь ѿ неправеднаго изгнанна бы возраще, наро и цркo ѿ сиростка свободилса. Но прокль абие не тако содѣлаль И которые бы мощи его привели послани соу А гроб неподвижимь сталь. И егда многые многы роу ко подвиженню приложены были, ѡбаче с мѣста двигноути не могоша. Что егда цеса позналь, абие вниноу томоу вырозумѣль А такь епитани роуброкою написавши, моужа стаго млнть, и бы попоусти прївести епли на песахь его положены всеношные и млтвы ко бгоу излїаны бы А та гробь оудобны са показа ко везенню, бремꙗ ѡно легчаше ѡбрело, и сты ѿ вкоупе с носащими нести видели. Еплни ѳеѡдосїа до него писаные та са к собѣ имѣю. Все вселеные оучтлю, и дховномоу ѡцоу їѡанови стмоу, и златы оусть патриархови, ѳеѡдоси ипрато Тѣло твое также ꙗко и ины мртвое быти мнимающе ѿче чтны, прние то и привести до на, ꙗко сынове ѿцо любаще воделѣхо А егда достоины чти и ꙗковаго покоренна и смиренна достоило к то вещи не приложихо, црски оуставь возноненню последоующе, кои не вꙗще ꙗко црствоу самомꙋ чтными быти подобало: достоне ѿ желанна нїего ѿпадохо Но ты ѿче ѿцо истинне наччешї (ибо ннѣ ꙗко со живымъ гле) желанню вꙗще нїемоу, нежели волю твою исполнающе пода прошенне кающимьса, и далеко ваще нежели хто другы покаꙗнна наоучаль еси, и на преѡдолѣль еси, и достоины казни ѡбра показаль еси, дши заблоуденне свое познавающе, и желанне палающе, поне ажь до сего чау возращенне твое до на возбраниль еси А и бы еси на должаши ѿтоклаченнемь и ѿкладанне вꙗще моучи, а ни млрдны оутробамь твоимь, а ни млт и ѡжиданню нїимоу достоино е: и нетокмо тѣла и прау, но и сѣни твое зрѣти желаемь. Еплни таковые были, а еда совершнкь (л. 361) плаванне, ко брегоу сопротивь костентинова града с мощми стаго моужа ко халкидоноу приплыша. Изыде тамо ипрато и сеноть императовь Изыде патриахь и соуеве, и вси началницы На то родовь и вѣко всѣ наро к морꙋ идоуще, и оустне вокорꙋ горащими свещами покрывающе, сты гробь црски корабль приꙗль Тогда чоудо нѣꙗко ꙗвиль бгь над чоудеса нигда же зримыми далеко болшее. Нбо егда было тихое и покоиное по морꙋ плаванне, абие прꙋко возкипѣло возбꙋренне, и корабли безчисленые на разлиуные мѣста безстрашна

ра своего распорошили. А ѡныи и стое тѣло и свѣтлое сокровище вѣ цесаски корабль, верхами внезаапоу претоганными ѩкобы бжескою рукою ведены до вдовическаго винограда приплы. Вдовицы глю ѡные, ея ради невѣста хва црковь пастырем таковы ѡвдовѣла. И паки по смрти правеным соудом законы оучини декрть, село вдовѣ декрето свои привлачаще и оутвержающе: папаче же бгоу великаго ѡнаго прославлѩющоу, и неправедное его изгнание ѩкствене проповѣдоующоу. И ѩко то достовѣрно было каме корабль розсѣкъ кое чоудо и подне зрится, и пресвѣтлаго ѡнаго жалание великое ѩкственѣише на всякого восклицателѩ свидѣтелствоуеть. То егда содѣлало, свѣтло паки оуказалася, и корабли иные ѿ иноуды собравшеся со оуготовление [и соборы наболшими, и пѣсни достоными моужа стго проводяюще во гра црски принесоша. И его певіе ѡколо аматоу великаго ѳомы црковь прияла: ѿтоуды во црковь стаго мира принесе, а потом црскою колесницею везе во црко сты аплов. Тамо цеса сты гроб багряницею прикрыл, чело и ѡчи в гроб вложи ѡбщее моление за родители оучинивъ Оуже бо ѡни давно оумроша, в сироском вѣкоу еще го ѿтроучатком ѡставиша. И папаче же за мтрь малил абы гробу ее трясение престало И бо тридеся и па лѣть трялься, ибо во времѩ ее ѿ не црковь трясла А ѿ ѡ то оумли И божие гро оутѣшися И егда сты прокль мужа стго на то же пртле з собою положи, наро стекши єдіны гласо возопіли: прии (т. 361 об.) глюще пртль тво ѿче. Глють и ѿ тогда, давно затворенные уста паки ѿтворивши ко народу рекль ми вамь: ѩко тоу ѡкрть стоѩще люд[и]е, и прокль патриахь то слышавше свідѣтелствова Но по сты таинахь, ко похранению мощѣ его подоша. И еппскимі руками великі началник оу столпа ѡтра и бжествена пртла ѩко бы стое и некрадомое сокровіще погребе есть, еппо еппь, мученико аще бе кровї мукь, прко хвы, и апло, великаѩ и злата цркві хвы троуба, ко всѣ оуша гремаща, и благоучивые оучина и наказаниѩ ѩкствене и слаце воспевающе Содѣлало тогда деса семаго днѩ мца генуарна: Поты ѿ кроники калиста. Тѣ ѿ кни іѡновы.

Єптлии бжтвенаго їѡа злаустаго архиеппа костаннополскаго инокетию еппоу римьскомоу гноу моемоу начтнѣшомоу и пребл҃женомоу їѡаноу во ге радоватися.

Пѣвое нежели ѿданы соуть еплти нии, мню благоучие тво слышавше, ѩковы здѣ мѩте творити смѣла неправда И бо є велце велико и тѩкость, и ни єдина страна вселенные не ѡстала коѩ бы жалосные тое трагедии не слышала. Егда слва до краев ѡкруга зели пронзнесена многые вездѣ плачи и рыданиѩ возбоудила Но и недоволие є плакати, но и потреба и пещи, и зрѣти кои дѣло, и кои совѣто претѩгчаша

боура црковнаѧ оусмирила бы̑ того ради потребно быти разумѣхо̑ и̑ бы оумолено̑ димитриа, пазопиа, папина, и евгениа, где̑ мои и ѕело утѣшии и бл҃гоутивы еппо̑, и бы ѡставивъ дѣла свои истиные, на море попоустили: и принявши далечашие тое странчество, да вашие любви поспешили, ѡ всѣхъ ва̑ являюще чи бы што наскорѣише веща̑ забыглоса. И послахомъ с ними чесны и возлюблены дияконо̑ павла и кирилла, и тѣ кои соуть содѣлали любви ваше ѡбявить: но и мы мало во еплии покаже̑ Ѳеѡфилъ ѿ иже александрискиe церкви еппство принялъ, (л. 362) егда ѿ бл҃гоутиваго цра, емоу сопротивные нѣкоторые повѣданы б"ли, повеле̑ былъ еди прити, собравши множество еппов немалое здѣ пришелъ, кои знако̑ якобы явити хотяше себе на воиноу и во покоу строению нти: а егда в велики возложены на божїю хвалу в костатиновъ гра̑ прише, по ѡбычаю и по уставу до тѣ времен сохраняемого не вшелъ в црковь, а ни до на̑ прилоучиса а ни оучастникомъ сотворился, або глалина, або матвь, або сообщения. но ишениимъ и кораблю, и ѡбѣгши црквѣ по забраломъ нѣгдѣ за градо̑ пребывалъ, и аще есмо ѕѣло мали и самого и соущи с нимъ и бы до на̑ пристоупили. Ибо были ѡбитаина и всѣ кои приналежали добре оуготованы Но аии ѡни ани самъ послоушали на̑ в то̑ Гдѣ мы тѣ зрѧще, ѕело дивихоса разумо̑: и аще неправены ѡны вражебствъ вины ни единые ѡбретохомъ: ѡбаче мы повинно̑ имъ, ею намъ ѡные повинни показахомъ. Понеже повторе и повторе просихо̑ его, и бы с на̑ сообщился, и и бы ведалъ намъ чего ради абие ѿ началъ таковую брань возбоужалъ, и таковы гра̑ возмущалъ Но егда ѡ вины не хотѣлъ изрещи, и мене принoудили ѡклеветатели его: воззвал на̑ црь бл҃гоутивы, и повелелъ и бы пришли смы во ѡбитания идѣже ѿ ѡбитаетъ, и все дѣло ѿ него оучесте Поне̑ лоукавства и оучиства и иные многые приготовлялися: и мы вѣдоуще законы ѿческие, и моужа чествоующе, и к томоу мающе ѡ то̑ еплии его, и подобае̑ к кодо̑ крайние свои дѣла оуправляти и загоии до нии соудо̑ непритага̑ крѣпце возбранили смы, и бы в соу̑ не вдали мы са. Но ѡ яко и певѣ сопротивлятиса нача̑ И со годості принзвавши ахидьякона моего, якобы оу црковь ѡдолѣла и еппа не имѣла, клиро̑ ве̑ к собѣ чре него прилоучилъ, и содѣлали во церкви брани, и ѿ всѣхъ цркве привоженно клирики и оучаио и бы на на̑ клеветали, и писания на на̑ показовали Потомъ возва̑ и на̑ соу̑, еще не ѿвещавши на тые вопросы (л. 362 об.) что и подахо̑ е сопроти̑ всѣ оуставо̑ и канонȏ е Но мы ведоуще не на соу̑, но ко врагоу и недругоу нти, что явствене показую̑ е пре̑ тымъ и по на̑ содѣлали, послахо̑ до него еппы, димитриа еппа пизанатиского, елевиа апомиского, люпина апиарийского: а презвитеро̑ гемана и севера, кои бы з достоиною кротою ѿвещали, и глали: и не храниса соуда, но явстве-

наго недруга и врага. Поне не принавши клеветы, абие ѿ начала таковые содѣлаль, и са са ѿлоучиль ѿ цркви, ѿ млтвь, и соѡбщене и к томоу лжеклевеныкн оуготовиль, клиро до себе призва црко спустоши, ꙗко достоины может быти таковы, и бы на пртль возшель соудебны, емоу непристоины, а ни гоно есть, и бы боудоущие во египте соудѣ и тѣхь кои во тракии, напачеже самь боудоущие повинныимь недроуго и враго Но тѣхь ничесо оустыдившися великимь желание дыхаль, абы совершиль то что оумыслиль А егда свидѣтелствовахомь готовы на ко ѿвещанию на клеветы и неповинности ꙗко и невинные есте мы, хотѧще показати пре сто або тысащею еппокь не позволиль: но аще и не боудоущи, и до синодоу ѿзываюшийса, и соуда ищоущи: и и не тѣхь ко бы слоушали, но ꙗвственны враговь стрегли: всако ѿ клеветники приналь, мои ѿлоучиль, и ѿ ѡны кои еще не ѡправдалиса свои греховь клеветаниꙗ приналь: что все каноуны и оуставами забороненно е. И что ми много глати. не престаль всѣхь содѣла, доде же на насилие и ноудою, из града и ис цркви изгналь, аще оуже в нощь и всемоу народоу на влоучащоу Извлечень быхь насилиемь и приведень ѿ начальныхъ градски посреди града, и ввержень в корабль ѡбнощь плака, того ради и до синоду и правенаго соуда ѿзывахоуса Хто бы тѣхь без слезъ аще бы каменное имѣль слоушаль. но ꙗко первие рекохь, тѣ иже злѣ содѣваются не томо ѡплакивати (л. 363) но и исправи подобае: и то ради любви вше прошу, и бы са еси преклони к жалости, и ко содѣланию тѣ чи бы таковые зла укротилиса. Поне ани тоу злодѣствь его коне, но ко певымь приложиль иные Поне скоро тѣ кои црковь насиластвовали блжены црь изрниноу. и многые еппы которые были та знающе неправду и сохранающе ѿ лоукавства и, ꙗкобы ѿ пожароу все ноипдающаго ко своню зелю возратили, и мы паки к градоу и ко црковь, ѿкуды изгнаны быхомь призваны есмо, возводаще еппо на нежели тридеса, и ѿ писарꙗ посланаго ѿ цра на то: ѡ абие ѿбежа того ради и вшение мнихо цра абы собо собраль, и бы содѣланые на соудѣ ѡбличили. ѡ ѿчаиваса и ѡбличенна боꙗлса. А про то егда црские еппли во всѣ мѣста посылаемы были, и ѿвсюды всѣ собиралиса, тане посреди нощи и самь и вшешн в корабль втекоша Но мы ꙗко совести нашей добре уповающе, не престахо того ра но паки того ѿ цра просихомь. Которы своего ради блгочтїа пославши до него послы его и соущи с нимь ѿ египтоу призвал и бы ѡправдали и содѣланы. А не разумѣли бы доволно быти ко ѡброненню, и сотворили не будуще друго стране та неправене противь толики и таковы оузаконенние. Но црские еппли ѿ презрѣль, и дома ѡсталь, вскладающе на возмоущение народу и непогодное плавание: аще тамо были космоу сопротилали: и наро преде даже еппли посланы были, многые нареканиꙗ нань возложили. Но мы

тѣ совѣщение исповѣдати не хощемь, сверхоу злораные дѣла его показующе. А такь мы не престахомъ, но к томоу прилежахомъ млаще цра, и бы соу быль, на кое бы жаловати и ѿвещати подобало. Поне глахомь, готовы на во показанию не бы на вины, но ѿны законопрестоупнико бытн А бы тоу ѿставлены сиричие кои с ни были, и вкоупе с ни сотвора До которы шли смы во ѿтвещанию готовы воудоуще, и ѿ то часто и докоучахомь, млаще и бы блговолили на писания (л. 363 об.) жаловь дати або ви або клевенико самы показали Но ничесо ѿдѣжахомь, паки ѿ црвки ѿгнаны смо. Что сли кои тогда слоучишася, и всякоую преходи тратедию исповѣдати хотѣль бы: кое бы глиние изрещи могло. кое бы оухо бе страхоу слышало. А егда ѿны ѿ конемь пекие рекль домагахоу, во ѿноую великоую соуботоу собрано воско воиновь, во вечероу вшеши в црькво клиро весь и бы с нами, насилие изгнали, и ѿроужие пристоугь ѿвсюдоу заградили. Жены которые на ѿ ча совлекли иж бы были ѿкрщены, страхо болши бомзне нагы изъбежаша. А ни было доволено иж бы прикрыли, яко же на чтны дои, многые раненые, и крови кездѣ наполнило, та иже яко езера стые крови блисталися А ни тоу вещемь вонс быль Но и в стал виндоша воины, и же нѣкоторы вѣмы и никако таинь причастившися, и видѣвша все и во вноутрены были. Но и настѣшаа хва кровь, яко в тако гоцѣ слоучило, на пре речены воиновь рызы разликана с, и содѣлали яко в вакарко пленению все. Ибо все нарство во поустыню изгнано, наро ве пре градо пресвыка, и быша на таковы праиникь поусты црвки и ваще нежели м еппо кои на сообщили с народо и с клиросо безвиние изгнанны были. И предивны ради злосте кездѣ по тожнщоу по домѣхь, в поустынахь, и во всѣхь воутѣ града, все плаче, рыданиемь, истониками сле и многыми бедами исполнены были. И в тако возмоущению и в трепетанию, и в нареканию все быша, и нетокмо моучимые, но и которые ничесоже такова претерпѣша. И нетокмо кои нашие вѣры были, но и еретицы, и жидове, и погани, явовы во пленению града с нами плакати. Таковые беспоуствовали на повеление блженаго цра, во глоубокоую нощь еппо таковы чоудяще, и вездѣ посещающи, ани оусрамлюющимся и быша водали воиновь, и вмѣсто дияконовь воины преидоущие мѣли. А егда днь ста, ве гра зу стенами по древы (л. 364). и в лесы ишель, та днь велики празнующие явовы ѿвцы распорошины Да доволно на боудеть с тѣ и другы догадати: ибо все кои содѣлали, слово исповѣдати неоудобно е. А е и то зело гоко и таковые и толикие зла еще ни единаго коца приали: а ни надеда е и бы престали, но оумножалюся что днь болше и болше, и мы многымь на посмѣшище ѿкрелися, и коды ся смее нетоуию злы: а рыдаю все для послѣние и неслыханые тое злости, и коуние все злы.

Что аще бы хто поведаль ѡ возмоущенихъ вних црквахъ потомъ возбоуженых ани бо зде насладилоса то зло, но а до востокоу прошло. Бо ıако ѿ главы коıа злыми парами исполнено все тело сокрушаеса: такь и нинѣ гоненıа во ѡномъ велико граде начаалиса, ıакобы ѿ источника на всѣ мѣста изливаюса- и клиріцы противь еппо воставаю, и еппи ѿ еппо, и наро ѿ народу ѿлоучишаса, и иные еще к томоу ѿлоучаса, і ѡжидаетса везде злы оумножение, и всего мира ѡпровеженне Того ра гдіе ѕело чевѣнше и блаженые, егда вѣсте сие такь бы, пощание вше и множашоую приленость створите, и бы ѿгнали сицевые ıаже во цркве злодеıанна врываюса ˚Ибо если ѡбыча вкоренитса, и волно боудеть комоу на чоужоую парафію наскакати и то с та далекн, изметати тѣ кои хотıать, и влаю своею по хотению своемоу сотворıати, вѣдате и всѣ преспратıса ее вдолзѣ, и ве ми браньми истребиса, всѣ ѿ всѣхь изгонıаемы, и всѣхь измещоущи. А того ради и бы вощение тое всего наро е под слнцемь е не заповѣтрило, млю и бы еси написаль и тѣ неправене содѣıали заѡне, не ѿрекаюшиса соуда, и бы не имѣ власти, ıако и не имѣю: а ѡные кои не содѣлали казнию по црковымь правила кажнены боудоу: а на и ани правени ани показами повиныими естпаниıами вшими любви вше и всѣ ины с коими пре тѣмь в соѡбщенію бы выхо блговолите А если сопротивники нашли и такь презлѣ сотворили, и еще смышлıаю (л. 364 об.) потвари поне на безкіне изгнали, не давши на ани прописе, ани книжи ани ѡбıавікши клевеннко, имѣ и ѡбронати, и мы соу буде и покаже ѡны самы, а не на бы виныими, что на на вскладаю, поне неповінны есмо: и сопроти и ѡни сотворили сопроти всакие соу чти, сопроти всѣ правила, сопроти всѣ црковы канѵна ˚И что глаю каноуна црковны а ни в погаски соудахь, ани в варварски пртле таковые когда слоучили. Ани скифи, ані в самацы когда соудилї, соу призволи едино стране, заѡне, но ѡклеветаны, и стрегущеса не соуда но недрубь, и призывающе множество тысаще соуде, и свідѣтелствоующе пре всею вселеною хотıаще показати не бытн повины. Тѣ егда всѣ та собѣ имѣти познаете, ѿ где мои блжены братии нши еппо, млю подате сіе повінности ѡ чо мати буду. Что неточию на благодаствено сотворите, но и вселености црковно, и воздаıание примете ѿ ба, который все міру ра црквнаго содѣловае. Всегда здравству, и мли за мıа, гдие достоинѣиши и настѣиші амин.

Інокетію еппу рімскому іѡа во где равкаса.

Тѣло воістинноу ниже во едино мѣсте ѡбелетса, и постановлено е: а оумысль любви крило по всемоу ѡкругу ѡблетае. Про то аще толіки растоıание разлины есмы, ѿ благоутна вшего не ѿдалихоса, но беспрестане пре вами есмь ˚Ибо умысла ѡче віди вашоу ѡноую крѣпо, и

истинное хотенне, и непоколеблемот непремѣнноую, и и вы оутешат на многады и безпрестане желаете. Ибо уи волнения выше вознося̀ся, и многые каменна покрываю́ся, и болшїе вѣтры соу и волнованнꙗ, толико и борствование ваше оумножатся Ани ва толикаго растоꙗнна поута, а ни толикаго временн долгота, а ни веще притроуность леннвыми сотворила: но единостоꙗтене наследоуете наилепший короуне, и тогда наиболше борствоую, егда возбоужати волны, и море надымати, и многые воды в корабль вливати, и во дни нощь пременати зра. Того ра благодари вам велице, и желае до ва частые подавати пистоли, то что бы на ко великомоу (л. 365) утѣшенїю было Но и поустына того мѣста та ѕело на ѿ ва разлучае: а ни оудобне ва могоу прїйти тѣ иж с нами пребываю, албо и которые неподалекоу ѿбнтаю, егда мѣсто, ѡно мѣсто в коихъ зе положено е, и разбоинницы поути ѡные всюду заграли: млн иж бы догое молчанне наше умлило, и бы всаще на нами умрдили есте нежели нераздѣленне на ѿбвиннли, а ни бо велнчание вниою е, и мовчахо. А нне по много времени честнаго и возлюбленнаго Іѡа презвїтера, и павла дїꙗкона в таковы задежахо, абы смы писали Поне безпрестане ва благодари, и ѿческоую противь на приꙗнь показаль еси. Ибо колїко вшемоу благочиню положено было, оуже вещи всѣ оусмирены и исправлены и заглажены всѣ злые бы бы, и возрадовали бы црквн оумреныммь и истинымь покое: и были бы всѣ блажены, ани бы попрали законы, ани насилствовали ѿтеческие оуставы. Но ѡные свои злы дѣле не преставаю, ꙗкобы пре тѣ иначесо сотворили, та пеквые злодѣанна свѣжими превзыти тщася. Ани хощоу всѣ еже са нинѣ содѣлали по радоу исписати, ибо не точию еппли, но исторїи границоу презошла бы повесть. Но млю вшоу борость, аще и всѣ мятежей сполнены, и недоуговали болѣньми неисцѣлимыми, и покаанию недостоиными: и аще бы оуздравити болезни восхотѣли, да не боуду прокла а ни ѿ собору изгнанны, размотривши толикаго дѣла велико. И боба ѡна всего мира е. Црквн всѣ а до колѣ преклонени, народы разпорошены, клиро растогнень, еппы изгнаны, оуставы ѿтеческие ѡпровежены. И того ради пакн и повторе, и частократ вшоу прилѣность млю, и чнмь болша е навално, тѣмь вящшее прилежание да приложнтѣ. Ибо ѡжидаю да исправатся нѣкогда. И аще не боуде, вы вшоу мздоу у мардаго ба будете имѣти. и тѣ которые соуть моучимы, оутѣшение ѡто умножениа любви ваше немнѣшоую приимоу. Поне и мы оуже трете лѣто возгнанїю пребывае, предани повѣтрей, гладови, воевании безпрестаны ѡблеженнамь, поустыне непроходимо вседневно смрти, изаврнски меча, (л. 365 об.) и ѕело на оутѣшае истинная вѣра и любо, коꙗ са во мнѣ та оубого и смиреномь возлюбила То наша стена, то бестрашїе: то пристанище невлаемое, то многы бгатествь сокровище, то утѣшенна дивнаго и предивнаго наслаженна вина е. и аще в поу-

стѣшеє нежели то єст мѣсто паки изгнаніи будемъ, не малое оутешеніе ѿ-
тоуды имѣюще нынѣ мученіи ѿтыдемъ:

Кирїакꙋ єпископа изгнанцоу, іѡанъ изгнанецъ.

Се жало твоє вредъ паки изсоушоу, и помыслъ ко тобѣ тот смоущенна ѡблака наводѧ, паки раженоу. Что єст иже смоущаєт и плачешь. Ащели небезстрашно волненіе и плачевное потопленіе церкви нашло. то и азъ вѣмъ, и нѣсты кто бы пререкъ: и аще хощешь выпишоу образ вещей ꙗко имѣють. Море ѿ преисподних глубокостей, ѿвегше запоры всѣ смоущати начало, и плаватели покиноуша весла и кормила, роуками ѡбнѧвши колѣна, и всего свѣтоу волненіѧ ради избывши, а ни на небо взираю, а ни на море, а ни на соухо: но на ѡрѣх лежаще, рыдающе и плачюще, и таковые воистинноу на море слоучаюса. Но в морю нынѣшнем тегчаише боури: но мили Господа нашего Іисуса, и не троудаюса волненіѧ оусмирѧєт, но мгновеніем єдиным морскоую лютость разрешаєт. Не боуди хоудаго разоума, что аще часто молилъ єси, и не оуслыша єси. Маєт бо сей ѡбычаи Богъ. Али не могъ ѡных трех ѡтроков свободити, и бы ввержены не были к пещь ѡгненоую. но єгда порабощени, єгда к краиноу вавароскоую заведени, єгда ѿческаго наслѣдиѧ избыли, єгда ѿ всѣхъ запаметаны, тогда Христос истинный Богъ ꙗвне дивным дѣлом разпрошилъ ѡгнь. И ѡгнь не терпаще праведныхъ силы искоушилъ вне, и халдеевъ испали, и же ѡколо пещи ѡбрелъ, и была и пещь потом вмѣсто церкви, ѿкоуды и все сотвореніе взывали такъ видимые ꙗко невидимые, аггели, и силы, и всѣ замыкающе глаголи: благословите всѣ дѣла Господнѧ Господа: Зришь ꙗко терпеніе святых ѡгнь к росоу пременило, и моучителѧ того оукротило, и во весь ѡкроугъ земли єпистолии разослалъ. вели Богъ, реклъ, седраха, мисаха (л. 366) и авденаго. И сей ꙗкою сроготию запрещаєт оуставлѧюще, ащебы хто слово сопротив ним, реклъ, домы єго истребиса, и богатества разграбаса. Да не боуди того смоущеннаго и хоудаго оумысла. Ибо а єгда ѿ града изгнан бысть, ничесо ѡ тѣх попеченіе имѣхъ, но глаголах самъ в собѣ: и аще хощет мене нарицати изгнанцомъ, да изженет, Господнѧ єст земли и исполненіе єѧ. И аще хощеть оусещи да изсечет. То претерпѣлъ и исаїа да воспишет ѡного. Аще хощет в море ввергнути, іѡноу воспоменоу: аще хощет в пещь ввергнут, тоє претерпѣли и трие ѡтроцы. Аще хощет звѣрем врещи да предаст: но даниила ровъ львов воспоменоу. Аще каменнієм побити хощет да оукаменоует: Стефана имѣю первомоученика товарища. И аще главоу ѿнати хощет да ѿимет: маю товариша іѡана крестителѧ. Аще стежаніе ѿнати да ѿимет, нагъ изыдох ѿ чрева матери моеѧ, нагъ и возвращоу. Мене назоветь паки: чловеческаго лица Богъ не приемлет. Ко ѡроу-жает мѧ дѣвъ глаголюще: глаголах пред цари и не стыдахса. Много воистиноу ѡ мнѣ мыслѧт и глаголи, иже єсмь до тих не постиѧщий приѧт. И аще єст то сотворити да заглажено боудет тоє имѧ моє с рестру єпископовъ, и не впи-

шоу к книгы вселе́ские вѣры. И аще что есми таковаго сотворилъ, да из-
рине мя гь црства своего. И аще тщася сие мнѣ возлагати, да из-
зложи и павла, и скоро повечери ке до кртль. И изложи и ха самого,
и скоро повечери апломь тѣло пода. Глю иже со женою спа: совлецыте
мя, і ѡбращете оудо мой оумрщвение. Но тѣ всѣ с ненави оумы-
сли. И оуже много смоущаеся брате кирику, и ѡни к заточенню из-
гнали, а сами медоу множество бестрашне ходять, и размовляю, мно-
жество войно ѡкроужася. Но ты на то мѣсте памета лазоря и бгатого:
что преказила емоу нищета. али не яко борител и преѡдолѣтел на
лоно авраамле ѡнесе, а что томоу полено преизобилие, и в порфире и
в висоне пребыва. гдѣ соу ѡрженоцы. гдѣ воины. гдѣ кони златоудные.
гдѣ паразитове и црскаа трапеза. али не яко разбойникь звазаны во гробь
ѡведе е, износяще нагоую дшоу, и вопиюще празнымь гласомь: ѡче
(л. 366 об.) аврааме пошли лазоря и бы ѡмочи прсть и оустоудни
язы мой, понеже зело болѣноую. чемоу ѡцемь нарицаешь, авраама, и жи-
тия его наследовал есн, ѡ всякого члка в домь свой приимовал, а ты
ани на убогы оумлрдился Не подобае рыдати и плакати, и богаты ѡ
не сподобился капли воды. Кроупиць падющии ѡ трапезы оубогомоу не
подал, что дивно аще ниѣ капли воды не приметь. знмою не свял
млрдия, приде лѣто и ничесоже пожал. Есть и то смотрение гне, и
неблгочевы казнить, и правены милоуе, ѡвои видася и познаваюся. Ибо
тогда мчики воды своего мчтля позна, и мчтли свои кои помоучили
моученико. А ни мои слова соу тѣ, но мрца глющаго: тогда в великомь
уповании стане правены сопротивь ѡны кои его мучили. Ибо яко стра-
ны вжадей горкочести ходяще, аще бы ѡбрель источникъ хлаины жадоуще,
и великий гладо заморены, трапезу всяки брашны уготованоу, аще бы ѡ
нѣкотораго силнѣшаго не припоущень быль, и бы трапезе и стоуннце
не косноулся, ани брашень и воды не насладился, зело тако болезнов:
та и к днь соудны оузра неблгоутивые сты веселящися, и ѡни црские
трапезы не насытятся. Та и бгь адама хотяще казнити, повелѣль емоу
противь раю зело дѣлати, иж бы мѣсто ѡное желаемое на всяк днь
зряще, болшоую болезнь в дши имѣль. Х томоу мы аще тоу вкупе
не сходимся: всяко нѣгде нихтоже возбранить и бы вкоупе не были
смы. Оузри воистинноу тѣ, иже во изгнание на послали, яко лаза бга-
того, и мчики мчтелѣ. Не боуди оумыслоу оувѣдованого, но памета прка
глюща: ѡсоужденна члческаго не боюся, и ѡ злосте и не ѡдолевато.
Ибо яко роуна ѡ молю поядаюся, и яко риза ѡветшаю. Помышляи га
яко авие ѡ пеле гонение терпѣль, и землю вавярскоую ѡбеже. Иже
зелю содержить сотворися на ѡбразо, и бы есмо не изнемогли во искоу-
шении. Воспомени на стрти гни, и ѡбиды кои претерпѣль за на. Ѡвы

єго звали самаранинō, ѡвы бѣсноующимся и лжымь пррко: ибо гла: Сє члкь (л. 367) ѡбжаца и винопийца, ѡ велзаоуле бесоско изгонае дьявола. что ꙗко єго вели и бы низоу зриноу. что иже на лице его плевали, и по ланита оударали. что и оцто и желчию напоꙗли, и тростїю по главѣ биша. что ꙗко єго ѡдеꙗли ризою багряною, и тєрне вєчали, и колѣна преклоняюще всякими смѣхами насмевали: ѡкружили его ѡные кровопийные псы. что и натрть веде и ѡнаже, и ѡставиша єго всѣ оученицы. и єдин воистиноу ѿвегльса, а другы предаль, а проче бежаша и са ѡста ѡбнажены поре ѡни толщь, и снидоша на днь пасхи. А и ꙗко злодѣа медоу разбоиники разпяли. иже гроба не имѣюще висель, али сна єго со крта, дондеже оумолено нѣкотораго которы погребь єго: а иже гроба не имѣль, проклятие на него глали, и медоу иными и ѡто оученковь оукрадень, аки бы не воскрь. И помышлꙗ на апли, и вездѣ коды гонение тепѣль, и крыли во градѣ не могоуще ꙗвно ходи: и ꙗко петрь оу симона оусмарꙗ, и павеле оу жены порфиропродатенныцы: али бо бгатымь вѣровати смѣль, но по си всѣ быша блголовении, та и нинѣ Не буди же разума смоущенаго Ибо азъ слыша ѡглоуцоу ѡномь арсаканю, кое црца на пртле посади, и помоучиль братию, и дв̃цы не хотящие соѡбщати ємоу иже многие ѿ ни мене ради в темница помели. Ибо волкь ѡ єсть во ѡвче поставе, лице показоуеть єппа, поне єсть преблоудодѣникь, ꙗко и жена єсть преблоудодѣница, и моужоу живоу соущоу дроугомоу совокоупиться: такь ѡнь не телесны но дховны є преблоудодѣ, иже мнѣ живоу соущу пртль цркви мое восхитиль Тѣ тобѣ чрезь єпстолию ѡбявлены боудоу, ѿкоуса киликийскаго, идѣ мя црца заточенникомь повелѣла быти. Но и на поу многие оустретоша бѣды кои презрѣхо. А єгда в кападокийско крайне в таврою киликескоую приидохо (л. 367 об.) многие на сты ѿць лики встрѣтили, певое ро минхо и двць безпрестанные источники слє текоущи изливающи иже на во изгнание градоущи видели, и глали: легчаше быти єслибы слнце лоучи свои закрыло, нежели бы оуста Іѡанова оумолчали. Смоути сие мене немало, и всѣ плачоущи мене ра видѣхомь: а ѡ ины всѣхь мало печалова. А єппь ѡнаго града мене члколюбно прия, и многоую любовь противь мене показаль: та ѕело и єслибь могло быти пртлоу своего оустоупиль бы намь, аще бы мы ѿцо оуставленнаго законоу непрестрегали. Прошоу и молю и колѣна твои касаюся брате ѿрини жало плаꙋ твоего и нась пред богомь не забоуди, и намь ѿпиши мию амн.

Бжественнаго Іѡана златооустаго ко єппо и презвитеро блгоучна ра в тємницоу ввєжєны єпистолиа. Гла чо.

Блжени вы тємницы ра, вери ради, ѡко ради, блжени глю и треблжени напаче часто. Ве ми вамь соєдинали єсте И далеко боуду-

щих дроузи вас содѣлали есте. Везде на земляхъ и на море воспѣвають пресвѣтлые ваши дѣла, крѣпость, непоколебимость разума и смысль неоунинчижены. Ибо ничесоже и дроугы видися тако вас оустрашаеть: ни пртль, ни дилени, ни моу роды, ни грозбы, и безщисленые смрти возвещали: ни сопротивники и зоубами скрежетали, і иными безщислеными насмѣвами нароугали: ани толикие потвари, ани безстыдные клеветания, ани смрть пре очима, по вся дни прелагаема: но тѣ всѣ вас преизобилноую и преподоноую оутѣшения матерію показовали. И того ради свѣтлы воистинну вы, и славать и проповѣдоую вас всѣ, нетокмо дроузи, но и врази и тѣ сотворили. Еслибы хто хотѣль возрѣти в совесть их, аще не явствение исповѣдоують, обрящеть всяко ваши оу них чоудеса величаемы. Толикая вещь есть прение, и оному терзающие оудивляются. Толика вещь есть злость, (л. 368) иже ее сотворшие гноушаюся, и та в том житие вещи ваши обращаюся. А кои в небесех бываю, кое реченние достоине исповѣдаеть. написаны ваши имена во книга живонь: со стыми мчики причтени есте. Вы бо а воистиноу, не и емь на небеса превзоше, но от божествены писании наоучися. Аще отца от от неплоные овощь, и поустыни гражани пированиа на кои согрешано хотѣль помощи: и егда престоупления исправити не могль всяко казниль, и того ради в темницоу ввеже бы и оусекнове, мчикъ мчико певенець е: а вы законо и оустава отеческий, кои престоупаю нѣкоторые, неретствуемоу насілствоую і осквенаю обраняете, і правды раді сіе терпите, абы престали безстыдные потвари: помышляйте яковое приемлете воздаяние. Не подобае ти женоу мѣти филипа брата твоего, глаль крѣпкий и высочайший о, и доволно емоу было ко обличенню свободномоу. Гласте и вы, и преданы соу ваши телеса на оучения, казни, и таганиа. Еще не оусечены есте есте, но далече гочашие претерпѣсте. Ибо не таково е в кракомь часе главоу погоуби, и толики времене с таковыми болезними братися, с страхами, с грозбами, со оковами, свобожеми пре пртлы димнѣвь роуками, сиковато не встыдливы языки, проклинании, насмевами и наругами. Ибо и се ро наболшие бобы покладаеся от блаженаго павла, в чиноу великий борении, егда такь глеть: вспоминате дни певые в них же освѣтеся, многые борении моучения поясте. Пото борение исповѣдающе, оное покладае такь глюще: чаю нароугание и мкамь позо высте, чаю сообщающе тѣмь, и та же моучены были. Аще оубо сообщающе борется, да во вяще претерпевающе. Ани бо едииноу або двѣ, або три, но многые помли есте смрти: і аще недѣломь но разоумо. Радуитеся про то и играте. Гь неба повелевае нетокмо болезновати або разоумо преломити, албо преткноути, но радовати, и веселити, егда имена ваши яко бы злые проиэнесоу. И аще в сиковастка радовати, егда и тѣмь приданы бывають лоные клеветы, биения, тарганиа, мечи острые, (л.

368 об.) ѡковы, веригы, затоученис привлаченна, вражни срогые соборища, помышлаите гаковые мзды и гако многие воздагана. Раунте того ра и веселнте, моужественны боуте, оукреплаите, помышлаите, и много ваши ѡбразо ко коренню воѡроужаете, колнкие дхи воскрешаете. Нбо моуусмн вашнми много полезни боудете, нетокмо настоащин, но и боудоущин: а не токмю тѣмь и виндать, но и тѣ кон слыша. Непрестаине да пребываѥ во оустѣ вашн ѡнос апаское реченне: и неравны соу напа кон ннѣ претепеваемь, ко гавленню к на боудоуще славы: ѡжидаите вократце искоушенни коне боуде, и свобожени совешеное. Н молнте безпрестане ѡ на. Н аще далекостию поута на разлнны мѣстѣ пребываѥ: многы времене ѿ ва разлоучены есмо: ксако ва гако настоащин и вкоупе жнкоущи с нами любимь, и вашн возлюблеиые главы целоуе, веуаны ва разпростѣтымн дланн прнимоуе. Ѡжидате вы соѡбщнтеные сопроти на любви, полезнаго ваше наболшаго Нбо если велнкого воздааинна ѡжидаю тѣ кон ва люба: Помышлаите, гаковые ва нже толнки блнстаетеса преподобнн воздааинна, ѡжидають. амннь:

Иже во стыи ѡца ншего Іѡана златаоустаго патріаха костатннагра. посланне ко алнпиадѣ дьиаконисѣ. Глава р.

Что рыдаеши, и по что мн себе, и казни прнелеши которые ни вразі твои, наложити тобѣ возмоглн быша. и толнкв моучнтѣствк печали вдала есн дшоу свою, писанна во, ва патрнкие намь прислала есн, снцево показаша уазвленна разоума твоего. тѣмже и ѕело скоблю и болѣноую. гако лѣпо тебѣ всакн ѡбразо и оучищрение ѿгона ѿ дши твоеа печа, ѡбходнши собирающе мысли болезненыа и не соущна. Сие оубо и рекла есн возметаюши. и томи себе всоуе и втще, и в велнчаши вре. что бо ѡпечали та, или зане ѿ коукоуса не возмогла есн пресели на. нбо елика по твоемоу нзволению пресевающи на. всаческаа подвигши и дѣствовавши, аще и конець дѣло не прнде. нн того ради болезнова подобаѥ. не гли бо снце гавіло (л. 369) бгоу.да болши на венцы боудоу. что убо скобнши ѡ сн, ими мы прославлаеса, и лѣпо тебѣ радовати сн ради, и лнкоствова и веуати зане сицевыа вещи наше достоиство превосходащаа сподобнхоса. но поусть ли гаже здѣ ѡскоблаѥ та. и что пребывания здѣшнаго слауашн. безмолвие тнна и безмлтежие много. телеснос здравие. ащели на тожнще, нн продааница гра нмѣеть. ни что ѡ сн кониѣ. всѣ бо мн сна гако ѿ источника истачають. нбо гна моего еппа здѣшнаго. и гдна моего днѡскора. нмѣ безпрестани сне и дѣющи наше рекше поко. рече же и добри патрнкн, ва пребываѥ во блгодшни и во веселии. и к покои многи. поелнку мощьно е во здѣшне пребывании, аще же ѿ слоучнвшиса к кесарнн рыдаеши. и сие достоиѣ себѣ твориши. нбо тамо свѣтлы пакн на спластоша вѣнцы. гако сѣмь на про-

побѣдати, прославлати и чудити и оужасати, ѡ ни же злѣ стражще из-
гнаны быхо, но сиа оубо никто вѣ. аще сщенникь. аще и мнози сиа глють.
сказа бо ми гнь мой пѣлнии сщенникь. яко презвитери фаретриа еппа тоу
во цртградѣ пребывают, и рѣша соѡбращати на, и ничтоже ѡбще
имѣти ко сопротивникомь ншимь. ниже соѡбращати с ними. ничесоже
ѡбщати. даже оубо не смоути и, никто сиа да звѣсть, ибо зѣло люто
лоучшаа мнѣ к кесарии. и аще ничто ино пострада бы люто. докалють
слоучившалаа тамо безчисленаа хѡдатаа мнѣ. толика ѡ послѣдни на
беда бы. млю оубо да не речена пребоудоу оу тебе и во краце повѣ ти
сиа, не яко да ѡскоблю, на да насладоу та, сиа бо моеа коупли вина,
сие богатество мое. Сие согрѣшении мой изноурение, рекше е часто си-
выми шествова искоушении и преселатиса мнѣ. к си же николи оупо-
ва. ема оубо хотѣхо входити в кападкиискоую стра. свободившеса галата,
і ѡномоу на смртню запретившоу. мнози бо на срѣтающе глаг, яко
гдинь еппь фаретри ѡжидае та и вездѣ ѡбходить да не погрешить твоеа
бесѣды и вса твори и оухищрасть даже оузри та. и целовати, и всакоу
показа любо. и мо(л. 369 об.)настыре мужески и жески воздвиже.
а же сиа слышла ѿ си оубо едино ѡжида, но сопротивнаа помышла
в себѣ, ѡвлаче ни единомоу ѿ возвещающи сиа, ничто ѿ си гла. поздѣ
никогда, приде к кесарию притроуде и исхо. и в само растении пламени
ѡгницы лежа, и скорба. и послѣдниа страчщоуми ѡбрето ѡбиталище в
последне странѣ грда; и тщание твора яко и враче ѡбрѣта, и пещь ѡноу
оугасти. вѣ бо самое растение огницы чре днь нападающиа. к си же
и е ѿ поу злостраданиe, и троу и сокроушение. и сложащи поусто,
и ноуны ѡскоудение и е ни единомоу врачоу у на быти. и еже с трудо
и зноемь и вдѣниемь истомлены бывши. аки мртвь сы видо во градь,
тогда оубо приидоша к на приметь ве, и наро, и иночествоующе, и
инокина, и врачеве и многы наслажаса врачеванна. всѣмь вса на слоужа-
щимь и оугождающи. но и сице многы разпаление ѡгницы содржимь в
последни люты вѣ. конечне помалоу престаше недоу и ѡскоудѣваше. фа-
ретри же еппь нигде являше. но ѡжидаше исхо нашь не вѣм что са
изволило емоу. і ема же оубо видѣхь, яко помалоу злое скончеваеса,
оумышла проче ѡ ѿшествии; да яко доудоу в коукоу. и мало поути. ѿ
слоучившиса на поути вѣ. и всѣхь соущи нами. возвестиша внезаапоу
исаври множество. бесчисленыимь. воюющe кесарискоую стра, и нѣкоую
ве великоую зжегше. и последнаа сотворивши. сиа слышавши три-
воу. прие со собою воины и же имѣаше изыде. бояхоу бо да не
и ко градоу приступать. и вся в боязни бѣахоу и страсѣ. и ѡ само
земли ѿчества бѣствоующе. яко и самѣмь презвитеро стра стѣнь вроучи-
ти, в си вещи сущи внезаапоу на зорѣ полкь иночествоующи. сице бо-

подобаѐ рещи. ꙗко реченнѐ неистоуство и показати прѐсташа храминѣ идѣже бѣх азь. прѣтящій жещи ю, и попалити, и послѣднимы злы на казни, аще не изыдоу. и ни саврински стра. ни недоугование ниѐ сице село належащее на. ни ино ничто сотвори ко намь кроуашихь. но належаү с толикою ꙗростию дышоуще. ꙗко и самь (л. 370) мѣ епаршескій слоуга оубояти, ибо и прещахоу біенми, и хвалахоу ꙗко оуже многы епаршескій слоу со срамотою бивше. и сиа епарховы слоуты слышавше прибѣгоша к намь, и молахоу и мили дѣахоу, глюще, ꙗко аще и во саврии имамы пода, точию избави на ѿ звѣре си, оуслышавше игеме притече ко храмине хотя пособити на. ни ѿнаго мѧщаго претѣпѣша иноцы ти, но то изнеможе вида оубо вещь и в недоумѣнии велице бы, и ниже деза совѣтова на во ꙗственое убиство изыти. ниже пáки внѹтрь пребыва, за и великое неистовство, посла игеме к фаретрию епоу. моляся попоути малы дни, и недоугованія ради и за належащоую бѣдоу, и ниже сице ѿрада нѣкая бы но послѣждь во пришеши днь свирепѣише приидоша, и ѿ презвите никто смѣяше прѣстати и пособити. срамляюще и стыдяще по изволению во фатрия еппа глаү симь быва, крыяхоу и оутаяхоу ѿ на, призываеми не послоушаү. что подобаеть много глати; и страхомь толикі належащи, и смрти ꙗвствіи, и ѿгницы томящи мя. ни во э ще свобожень бы ѿ злы здѣшнії. в самы полдне покиноучи на вносимо изводиса ѿтоуды. народоу всемоу плачоущоу и рыдающоу, и проклинающоу сиа сотворшоу. и слезящимь всѣ и плачоущіса. и понеже оубо ѿ града изыдо. ѿ принетиик нѣцы пришешн, тихо на провожахоу рыдающи. и нѣцы ѿ ни глаү. камо его ведете во ꙗствеоую смрть. ѿ же ѿ любащи на село, глаше к на, ѿиди молю тя. лучше в саврие впа, токмо ѿлоучися ѿ на идеже бо аще впадеши, во спсение впаднеши. сиа зращи добрая селевкия гдна моего роуфина свободила. ибо село на нойла е и оутѣшила. и та молила е на, да в преградии ея препочнемь пять ми ѿ града (л. 370 об.) поприщь ѿстоящи. и посла с нами чка, и ѿидо тамо, но ниже тамо имѣяше ѿстоупити ѿ на навѣтсе. егда бо разумѣ фаретрий еппь, и заповѣда селевкії ꙗкоже заповѣда многыми прещеми. поне во свое преградии приала есть на. и азь ѿ си видахь ничто, но изшешн к намь, сиа убо сокрываше ѿ на, сказа же строителю своемоу тамо соущоу, всаческое упокоение пода намь. и аще нѣцыи иноки надоу хотаще на досадати, или сокроушити. да собре земли дѣлателе ѿ ины ея сель. и тáко ѿполуатся противоу и. моля и во храминноу ея радо имѣющи, и необоримоу соущоу прибѣгноути на. да еписки роукь избежимь. но сие убо не претепѣхь, пребыва во преградии ничто вида. ѿ ꙗже посн оучищрены. ꙗко имь сне и удовая. во е ѿстоупити и ѿ е на ны неистовства. тако в полоуноци нитожс оувѣдѣвшоу. село на-

лежащие фаретрий престающи се ꙗко глю. понꙋждаа, порѣваа, да изженеть и ѿ преградиа. истепающи же жена належание еппское, и мнѣ не видоущоу. скаже ꙗко варвари насташа, стыдащи и зрѧщи моужоу, ею же страданиа, ѿ фаретриа; и в полоунощи вше ко мнѣ ефѣвиии презвите, и силиц мѧ возбоудивь со многымь вопаемь, сна глаше востани молю тѧ, варвари бо насташа здѣ близь, оуразоумѣ убо ково бѣ а тогда слышаще тѧ ꙗко к немоу глахь и что подобаеть творити. во гра не може прибѣгноути. да не лютѣишаго пострадажемь, и же исаврии имоуть твори намь. поноудаше же превите исходити и нощь бо бѣ лоуна в полоунощи. нощь тѣма и ѡмрачениа. и сие ис тое паки поустости исполнено бѣ. и ни еди тоу сы, ни единь помагаай, всѣ оубо на ѡставиша. ѡбаче страхомь поноуде бывь, и ѿчаа абие оуиир, (л. 371) воста притрꙋдень. повелѣвь свещи вжига, но и си презвите повелѣ оугасити. да не варвари рече свѣто призываеми к на. нападоу на на. и тако угасиша свѣща тѧко мѧска возлаще носило, жесто бо бѣ поуть sело и сопротиве и каме. па на ногоу, извеже мѧ долоу вноутрь соуща, и мало не погыбо. та же искоучивь влачимь вфие презвитеромь. скоуи бо ни и ѡнь ѿ помремника, и сице рукоподи хожахь паче влеко. ниже бо ходи мощно бѣ по сицевомоу жестокомоу поути, и гора люты в полуноши. умысли что ми бѣ лѣпо тогда страда, толикими злыми содержимоу. и ѡгницы належащи, и ничтоже види ѿ ухищраемы, и трепещоуще варварь. и боящоу и ѡжидающоу в роукахь и. не мнитлитися сиа точию страданиа. аще и ничто ино слоучило бы мнѣ, многа наша могы разрешити согрѣшениа, и многоу ми пода искоуства виноу. вина же е сиа на страдати ꙗко азь мню сиа бы. всѣ бо абие видѣша мѧ соущий в кесарии. единицы самовиницы, и единицы намѣстиницы. Единицы в воеводствѣ. Единицы ритори. Единицы тысѧщины, и народ весь, по вса дни навѣщахоу, оупокоеваху, на само sѣнице ѡка ношахоу. и сиа мню раздражиша фаретриа. и зависть изгнавшиа на ѿ костатинаграда. ниже зде ѿстоупившиа ѡть на ꙗко азь непщоую, ниже то твердѣ изꙗвлꙗю, но мню како убо изꙗвит кто и ина слоучшаася на поути сиречь страхи и бѣды, ꙗ на вса днь памꙗтоую сѧ, и в мысли ѡбноса летаю ѿ веселиа, радуюсѧ, аки велико сокровище соблюдем имѣѧ, ибо сице имѣѧ и оустроисѧ. тѣм же и твою млю чесно, не стоужати, но радовати. и бга прославлꙗти сподобльшаго на сицевая страдати, и оу себе молю имѣти сиа. и ни единомоу изрещи, ева же нѣкогда в коуксь дошедши, и недоугь ве ѿложихомь со ѡстаки. и есмь нинѣ во здравии учт. и страха исаврискаго свободихомсѧ. многы воиномь соущи. и sѣло противоу и ѡпочаюющисѧ (л. 371 об.) и потребны изѡбилие ѿвсюдоу к на течеть. вси бо со блговолениемь на приимаю, аще и sело е поустѣише мѣсто. но прилоучило влцѣ моемоу бы дисскорою здѣ и и в кесарию

посла слоугоу своего на се истое. молꙗ не предпоуитати своеꙗ храмины иноую. и инии мнози тое творниша ноуно непщева быти сего ины пре-поуитат. и поуихомь в домоу его. и во все оудовли на. ꙗко и брани уастаго и многого ради преизобилиа. приде же гжа моꙗ савїании дыꙗко-ниса. в то же днь в о же и мы приидох сокрушена оубо и притруна, аки в сицевомь возрастѣ соущи егда и движати неоудобно е. ѡбаче оусердне юношствоующи, и ни єдиного ѿ болезнены ѡщающа. готова бо глюще быти, и во скифию пойти. поне сицево ѡбиошаше слово ꙗко та нам ѡвести имоущимь. готова есть ꙗко не возратиса к томоу ни-где. но токмо пребывати. идѣже аще боудемь. ѕѣло же и сию приꙗша црковнии со многымь тщаниемь, и любовию, и гдиь мой костатинь благо-говѣинѣишии, издавна бы оубо здѣ быль. и писаль мнѣ млꙗ да ꙗко повелю ємоу прити. моего. моего ради кромѣ произволениа не смѣеть прити. аще и велми желаеть ꙗко глють. ни тоу пребывати могы, крыет бо са и таиса. толика его содежить зла ꙗко глють. млю ѵбо да не инако сотво-риши мѣста ради. аще же паки изволиши искоусити произволение и. ты оубо собою да ничто речеши. по искоушении твоемь, разоумѣ гдѣ оумы-шлꙗю про на. и аще оуразумѣеши ꙗко бли тоу нѣгдѣ во примоскомь грдѣ. или во кизице, или близь никомидии, и сие приими, аще ли далече нѣгде, и мѣста сего далечаше. или толико єлико мѣсто сие да не при-меши. поне жестоко ми е велми, и лютѣ. в настоꙗщее бо много ѵпо-коение здѣ приꙗлю, ꙗко и во двои дне ѿложи всю ꙗ ѿ поути бывшую го-ресть, да ѿ всѣхь приключившиса на скорбе, єже во изгнании семь. Благодари и слави єдинаго бга во трце славимаго, ѡтца и сна и стого дха, нинѣ и прно, и во вѣки вѣкомь, аминь:

Листъ 405—411: **Каталокгус албо реестрь всѣх книг божественнаго Іоана Златоустаго архіепископа Константинополскаго: которые суть главы преведены и которые не преведены. преведены убо по чину книгъ на предь положихом непреведенные того ради здѣ яко в предословие книги сее явихом вины о том там да размотрится прилежне о семь** [1]).

Первая часть, котораа ест ветхаго закону. Б бытіе бесѣдь ѯѕ.

---

[1]) Заглавіе написано киноварью.

О Бытья читанию, и о постѣхъ, слово.

Яко первыи человѣкь есть возвышон надо все сотворение, слово.

О Адаме, и Евьве, бесѣда.

О Бытию, и заповѣди ядения от древа ко Адаму, слово.

О падению перваго человѣка, бесѣдь ѕ҃.

О Адаме, содомлянехъ, Ахаве, и о покаанію, слово.

На оное в Бытье, вражду положу между тобою и женою, слово.

О вѣре Авраамове и жертвер. Исакове, слово.

О потщанию избавления ближняго, и чего ради Аврамь наречен есть Авраам, бесѣда.

О Иосифе гдѣ от братии продань быль, слово.

О иосифове воздержанию, слово.

О Моисею, слово.

О том што писано есть в Судяхъ, главы а҃і, Еотаи уготовился на брань, и обещание обѣщаль, и прочие.

О вѣре Аньны, и о алкане, бесѣдь, в҃. а перваа не обрѣтается.

О Анне, и о Сомоиловомь воспитанию, бесѣды г҃.

И паки о Аннѣ и безпрестанных молитвах, бесѣды д҃.

О той же Аннѣ, бесѣдь е҃.

О Давыде и Сауле, и о терпению, бесѣда.

О преподобию, и о Давыде, и о Сауле, бесѣда, в҃.

Ижь не безбѣдно есть ходити на позорища, и о Давиде и Сауле, бесѣда.

О словах Давидовыхь: хто есми аз, иж таковую благодать обрѣл есми, и прочие бесѣда.

О Авесаломе гонящим от отца, и о погибели его, слово.

О Илии пророце. словъ а҃і.

О вознесении Илиине, бесѣда.

О Неомане сирскомь от Елисеа исцеленом, слово.

О Елисею и сирских лукавствах обличенных, слово а҃д.

О претерпени Иевьлемь, бесѣдъ е҃.

О блаженьномь Іеве и Аврааме, бесѣда.

На Исаию предословие, первое.

На Исаию предословие, второе.

На Исаию пророка толкование.

На оно Исаиево: если хощете и послушаете мене и прочие.

О слове Исаии, видѣх Господа седяща на престоле высоце, и прочее, бесѣдъ е҃.

О мѣсцу Исаии, з главы м҃в, воспѣвайте Господу пѣніе новое, хвала его на концех земли.

О мѣсцу Исаии, з главы ѯі, радуйся Сіон се цар твои пришель.

О Еремее пророце, слово.

На оно Мудрости, праведных души в руце божии суть и прочее.

О трехь отроцѣх, бесѣда.

О светои Сусаньне, бесѣда.

О Іоне пророце, бесѣда.

О мѣсцу Захаріи, главь ѕ, се муж восток имя ему, под сѣнію его взыде солнце.

О нарженню, семи Маккевеи, бесѣда.

О исповѣданию грѣха, слово.

О Фарисею и Мытарѣ поучение.

О молитве дражайшаго креста, словь в.

О Давыдовыхь пасняхь (sic), слово.

О мѣсцу псалма ѳ, исповѣм вся чудеса твои Господи, бесѣда.

О мѣсцу псалма ѳ, терпение у благых не погибнет во вѣки, бесѣда.

Толкование псалма кі и сто-шестаго на десять.

О мѣсцу псалма кд, Господи настави мя правдою твоею.

О мѣсцу псалма ке, Господи призри и помилуй мя.

О мѣсцу псалма кѕ, Господь просвѣщение мое и збавление мое и прочее.

О мѣсцу псалма ко, Господи Боже мои въ вѣки исповѣм ти ся.

О мѣсцу псалма лг, кто есть человѣкь хотящии живота.

Толкование на напис псалма, н.

Толкование на псалом н, помилуй мя Боже, бесѣдь м.

О мѣсцу псалма ѯи, услыши мя Господи иж сладчайши милость твоя.

О мѣсцу псалма оа, спидет яко дождчь на руно.

О мѣсцу псалма пд, да не вовѣки прогнѣвающися на нь.

О мѣсцу псалма чг, кто востанет ми на лукавнующих и прочее.

На псалом че, воспоите Господеви вся земля.

Вытолкование на псаломь сто и пятьнадесятыи, вѣровах тѣм же и возглаголах.

О мѣсцу псалма рні, благо сотворил еси с рабом твоим Господи.

О мѣсцу псалма рп, близу еси Господи и вси путие твои правда.

О мѣсцу псалма рка, да будет же мир в силе твоеи и преизобиі в столпѣх стѣн твоих.

О мѣсцу псалма рмк, не вниди в суд с рабом твоим Господи, яко не оправдится пред тобою и проч.

На псалом, рн, хвалите Бога во святых его.

Второй части реестрь которы есть на Матфея, Марка и Луку.

Толкование Златоустово на евангелию Матфеову, бесѣдъ ҃ѵа.

Толкование на евангелию Матфееву, бесѣдъ ҃ѳд.

Остатковь з евангелии Матфеевои бесѣдъ ҃кг тѣмь чином разложенномь.

З главы ҃в, егда рожен есть Iисус во Вифлиомѣ iюдейскомь, и прочие на богоявление Господне.

С тое же главы, аггель Господень явился во снѣ Iосифу, и прочее, на празникъ младенцов.

С тое же главы, о нарожению святых невинных младенцов.

С тое же главы: на оно се ангель явился, и прочие, по празднице богоявления.

З главы ҃д, веден есть Iисус в пустыню, и прочие, в недѣлю первую поста.

З главы ҃е, егда видѣл Iисус толщу возшел на гору.

С тое же главы: хто чинит так и научаеть, наиболшии наречется во царествии небесномь.

С тое же главы, слышали есте иже речено есть древним, да будешь любити ближняго твоего и прочие: на празник святых Iоана и Павла.

З главы ҃ѕ: егда поститес, не бывайте яко лицемѣры: читаемо во среду на день першие недѣли поста.

С тое же главы: на тое жь.

З главы ҃з на оно: стережитесь от лживых пророковь.

З главы ҃ѳ, вшедше Iисус во лодiю, превезся, и прочие, (в) недѣлю ҃зi по пентикостию.

С тое же на оно: преходяще Iисус видѣ человѣка седящаго и прочие: о обращению Матфееву.

З главы ҃дi ять Iоана посадиль в темницу на усекновение Iоана Крестителя.

О том же.

З главы ҃еi: изшедше Iисус пошел во страны Тирски и Сидонски и прочие.

О женѣ хананеискои.

З главы ҃и горе миру от соблазнов, потреба иж бы пришли.

С тое же на оно, Господи, если согрешить брат мои, колко отпущу ему.

О том же слове евангеском, о том которыи должен был десят тисящеи талантовь.

З главы ѳі: если достоит человѣкови отпустити жену свою по всякои вине, на обретение честнаго креста.

Похвала Максима, и яковы поименованны мают быти жены.

С тое же главы на оно: есмы оставихом все: на память святаго Павла

З главы ка егда се приближил до Ерусалиму: на Господне вохождение дня.

С тое ж главы, о древе смоковницы, от Господа проклятои.

З главы ке, и что сотворите единому от намнѣйших моих и прочее.

О богатом и убогом: и о чиненню милостыни.

Марко.

На евангелию Маркову, бесѣдь ді.

Зь евангелия Луки остатки.

З главы а, о рожествѣ святаго Іоана Крестителя слово.

З главы в, и положила его во яслех: о рожестве Христове бесѣда.

З главы і, о впадшимь в разбоиники слово.

З главы еі, о отцу и двух сынехь бесѣда.

З главы зі, о богатомь бесѣда.

З тое же главы: о Лазарю, и о богатом, бесѣдъ д.

З главы ѳі: о Закхею слово.

Третее части реестра.

Которые толки мают на Іоана Деяния Апостолские, и учения светые.

(Т)олкование Златоустово, на Іоаново евангелие, бесѣдь пз.

Бесѣдь нѣколко на Іоана по чину главъ.

На первую главу, о вѣре во Христа.

С тое ж: быль человѣкь послань от Бога, о стом Іоане Крестителю.

З главы д, придет час, когда истинные поклонцы хвалити будут Отца и прочие.

З главы аі: о Лазарю воскресшомъ.

З главы еі: вы друзи мои есте, если учините что вам повелѣваю, бесѣд в.

На деяние апостольское, бесѣдь ӗе
О предателю и таинах Господних. Учения святые.
На день страсти, бесѣдь ѕ.
О преданию Іюдине: на вечерю Господню.
О разбойнице слово.
О кресте и о разбоинице, на день преуготовления, бесѣдь к.
О кресте Господнемь бесѣда.
О воскресению, бесѣдь ѳ.
О вознесению бесѣда.
На пентикостию слово. На пентикостие и о святом духу слово.
О светои троице слово.
На день обновления и о святости, слово.

О воздоянию святых и о различных честех, апостолских, и о геоне, слово.

О мученицехь слово.

О мученицех иж албо наслѣдованы албо непохвалены мают быти слово.

О блаженномь Филогоне реченое.
На Ювентуса и Максима мученики слово.
Остатки со епистолии Павла, бесѣдь ді.
О словѣхь Павла не толко и похвалюс в бѣдах.
О слове Павла, поздровите, Акилу, и Прискилу.
О розводе.

О главѣх Павла, не хощу вас невѣдати братиа иж отцы ваши всѣ под облаком быша.

О вѣре, надѣи, и любви.
О словех Павла, егда покорятся ему всяческие, тогда, и прочие.
О милостыни и о наданию на светыхь.
О словѣх Павла, амающе того же духа вѣры и прочие.
О тых же, и противь монихиянъ.
О тых же и о милостыне.
О словѣхь Павла: о даи бысте подъяли мало нѣчто безумія моего.
О помножению евангелия.
О словѣхь Павла, о усопших не хощу вас не вѣдати братия.
О похвалѣ светого Павла бесѣдъ н.
О зношению наруганя, и о обращению святого Павла.

Четвертои части реестръ.

До епистолию Павла до римлянов, бесѣдь лв.
Которыи есть на светаго Павла.

На епистолию першую Павла до Коринѳов, бесѣдъ мд.
На епистолию вторую Павла до Коринѳов, бесѣдъ л.
На епистолию Павла до Галатов толкь.
На епистолию до Ефесовь, бесѣдъ кд.
На епистолию Павла до Филиписеевь, бесѣдъ єі.
На епистолию Павла до Каласаевь, бесѣдь ві.
На епистолию Павла до Солунянов першую, бесѣд аі
На епистолию Павла до Солунянов вторую бесѣдъ є.
На епистолию Павла до Тимоѳея, першую бесѣдь иі.
На епистолию Павла до Тимоѳея вторую бесѣдь і.
На епистолию Павла до Тита бесѣдь ѕ.
На епистолию Павла до Филимона, бесѣдь г.
На епистолию Павла до Евреевь, бесѣдь лг.

Пятой части реестрь которыи есть о различных вещах.

До люду антиохипскаго, бесѣдъ г, которых знаменования наслѣдуютъ.

Виномь мало наслажатис. а.

О Ѳеодосиа великаго царя благочестиваго, и на глаголь апостола, богатым того вѣка запрещаи, и прочие. в.

О посолстве Флявияна епископа за град и о клеветѣ. г.

О терпению, и о претерпеванию, и о воздержанию от клятвы д

Иже смерти не ятис, но греха, и иж клятвь всяким обычаем стрещис. є.

Иже полезнь ест страх властелеи и о клятвах хранению. ѕ.

Иже смущение до грѣха потребления полезно, о сотворению и о выстереганию от клятвы. ʒ.

До преподобиа подвигь и о выстереганию от клятвы. и.

О излишнои страсти, и о слуханию слова по брашнах, и иж не клятис. ѳ.

Прироженное мира выповедание сопротив еллиннов, и от устрежения клятвы. і.

Благодарение ко Богу. аі.

О сотворению человѣка. ві.

О пременению смутных, и о сотворению человѣка. гі.

О люду избавленном, от всякиа скорби, и о воздержанию клятв напоминане. ді.

О напасти града Антиохии. єі.

О междуусобных бранях того ж града. ѕі.

До властелей и от Феодосия царя яко посланных, для изыскивания столпов сокрушение. н҃і.

О посте, на слово апостола, радуитес о Господе всегда. ѳ҃і.

До любодѣи на ромах тружающихся. к҃.

О царя со градом умирению. к҃а.

Краткописание до просвщаемых, о женах, венцах, и златом себе украшающих, и веществах, и чаровства наслѣдующих. к҃в.

О пакаанию и воздержанию, и дѣвстве. к҃г.

Ижь христианину подобает житие доброе мѣти. к҃д.

О доброхшомь общованию. к҃е.

О жития добромь. к҃ѕ.

Иже з малѣйших начато преподобие. к҃з.

О клятвь воздержанию. к҃н.

О ухожению от клятвь. к҃ѳ.

О против гнѣвающихся. л҃.

О гнѣве. л҃а.

О гнѣве же, о долгом житию, и о смирению. л҃в.

О милостине и милосердию. л҃г.

Иже ест наука милостиня над всѣ науки наприбылнѣйша. л҃д.

Иже потреба много попечения мѣти о Божию желанию, и о милостине. л҃е.

О милостине и милосердию. л҃ѕ.

Ижь великаа ест добродѣтел противко нам согрѣшающим отпущати грѣхи, и о милостине. л҃з.

О смирению и о тихости. л҃н.

О смирению, и иж настоящие яко бы не были, взгаржати потреба. л҃ѳ.

О пакаанию, и иж не подобает о собѣ падшемь отчааватис. м҃.

О пакаании, и иж великаа добродѣтел есть свои грѣхи познати. м҃а.

Яко о своеи души попечение потреба мѣти о молитве и покаанию. м҃в.

О празной хвалѣ и о тщеславию. м҃д.

О зависти и ненависти. О ненависти и зависти. м҃е.

Иже всегда подобает грѣх мѣти на памети и о судѣ. м҃ѕ.

Ижь надмучение горе есть царства небеснаго отпасти и о судѣ. м҃з.

О страшномь суда дню, и о милости Божиеи. м҃н.

О суду и о лакомстве которое не с великости, но от произволения судимо бывает, и о тѣх которые о егонскои мученице не вѣдають. м҃ѳ.

О тѣхь которые о егонскои мученице вѣрити не хотят, и о суду. н҃.

О згодеи любви, и о добродѣланию лжущим. на҃.

Во смирению Христос наслѣдован мает быти, о злых забытю, и иж во преподобию положенное смутити ничесо же може. нв҃.

О любви по Бозе и зависнику. нг҃.

Противь тѣхь, которые пиянству и сладострастию служать. нд҃.

Противь збыткующихь, и которы ест удали на сладострастие и о настоящаго вѣка скончанию. не҃.

О мнишеском житию. нѕ҃.

О том же и о суду. нз҃.

О житию мниховь, и о читанию писании. нн҃.

О благодати котораа нищим давана бывает, и о житию мниховь. нѳ҃.

О берущих недостойне Божии таины. ѯ҃.

О святых таинъ приобщению, а иже приобщитис не хотяще, а ни при молитве достоинь ест быти. ѯа҃.

Полезны сут искушения мѣрные, а иж Богу служаще напасте ожидати мает. ѯв҃.

Для любви Христовои всякую потреба беду зносити. ѯг҃.

На болшее в говению снискание благодарение. ѯд҃.

Богу благодарити маем, иж ничтоже тяжкого не заповедаль.

Царство небесное без гонениа и трудов доступитис не можеть.

Ту мучитис грѣхов подобает отпущение.

Обидящего мужественне зносити потреба, Бога ради болшеи есть нижли добродѣтел. ѯн҃.

Грѣшные оплакиваны мают быти живущие и умршие. ѯѳ҃.

О умерших не плакати, но милостис лепеи. о҃.

Ничесо ж полезен пость, если других дѣль не будет и о молитве. оа҃.

О посте: и иж божие щедроты размышляти наиболшее есть приношение.

О посте святыя четыредесятнице, нижь ленящимся нам никотораго не будет оправданиа.

Полезно быти убожество в части перваи в бесѣде є҃ о вѣре Анны·

На о н о е евангелии у Матѳея, егда узрѣль Господь. толщу в части к҃ н.

На евангелское о н о, колко согрешит противь мене брат мои, к҃ части.

Ижь до конца стоящему уповати не потреба, а ни падшему отчаатис.

Лепеи есть неправду терпѣти, нижли дѣлати.

О молитве.

О покаанию.

Учителное и запретителное.

О священничестве книгъ ѕ҃.

О сокрушению сердца книги в҃.

О провѣдению Божиим до Стакгирия мниха книги г҃.

О провѣдению Божиим и о смотрению, реченеи ѕ҃.

О молению Бога, книги в҃.

О хвалѣ Божеи слово.

О любви Божей, и о претерпѣванию противных слово.

О дѣланию благодаренеи Богу, не толко словы, но и дѣлы, слово.

О молитве Господнеи бесѣда.

На исповѣдание апостолское толкование бесѣдъ двѣ.

До новокрщенных бесѣда.

До хотящих креститис бесѣда.

О воинстве духовном бесѣда.

О воинстве христианскомь бесѣда.

О искустве науки бесѣда.

О горлице и церкви бесѣда.

Ижь никто ж смущен бывает, толко сам от себе возглашенье.

О добродѣтелях и согрѣшениах речение.

О любви, котораа все управляет и совершаеть, слово.

О смирению слово.

Да любим всѣх, и напаствующих слово.

Иж бысмы благословили кленущим, Христовым и святых подобием слово.

Иж бысмы никого от братии не соблазнили слово.

О злости от нас искоренению слово.

О злости изгнанои и преподобию введеном слово.

О изгнанию грѣхов памяти слово.

Плоти похоти иж бысмы не наследовали, слово.

На преподобиа родителеи на уповаем, а ни з (г)реховь их трепещем, слово.

Против отчааниа и гордости, слово.

Добродѣлающе да не отчаемся слово.

О человѣческом неблагодарению и о доброхотстве противь ближним благодѣании Христовым подобіемь, слово.

О празнои хвалѣ вожделению, слово.

Противь объядению и плоти наслажениам слово.

О зело малых гресѣх небезбѣдности слово.

О суете и краткости настоящаго живота.

О покаания, бесѣдъ ї.

О покаанию, слово.

О покаанию и исповѣданию, слово.

О исповѣданию грѣха, слово.

О посте, слово в҃.

О милостини и страннопримству, слово.

О милосердию, слово.

О милосердию, и о двух женах вдовах бесѣда.

О раздаяния вещеи твоих от тебе дѣланных и о житию мнихов.

Не изыскуем убо сих прилежно, слово.

Речение на настает новаго мѣсяца егда не пришел в народ того дня епископь антиохиискии Фливиян, противь тѣх которые новомѣсячиа соблюдают во граде пляшу, и на слово апостола, все во славу Божию дѣлаите.

Егда избран был Іоань Златоустыи презвитером быти о собѣ, и о епископѣ, и о люду множестве, слово.

О изгнанию святого Іоана Златоустаго бесѣда.

По возвращению перваго изгнания бесѣда.

О возвращению святого Іоана от Азии до Константинополя бесѣда.

Егда Сартонинус и Аврилианус изгнанныи были, ... изшель быль от града, и о лакомстве бесѣда.

О приатию Сивириана.

Сивирияна епископа о мире, слово.

Епистолеи семь.

Инокентию папе римскому.

До того ж Инокентіа.

Кириаку епископу изгнанному.

До епископов и презвитеров благочестіа ради в темницу вверженных.

До Өеодора упадшаго запретителное перьвее, албо о исправлению падения.

До Өеодора мниха.

До Алимпияды жены знаменитои.

Повѣстиа албо отвѣты.

Противъ еллинов Вавилы епископа и мученика житие содержащи, книга ǡ.

Противъ жидовъ речение є҃.

О неспостижимом Божиим естестве против аммонеем бесѣдь є҃.

О клятве слово.

Противъ еллином показание иж Христос есть Богъ.

Противъ амоненом слово. Против еретиком, слово.

О сравнению царя и мниха книга ǡ.

Противъ наругателемь житиа мнишескаго книги г҃.

На Еутропиа скопца бесѣда.

Иже подзаконные жены мают вкупе пребывати с мужми, слово.

И противъ преблудодѣевь, и тѣх которые приемлють наследницы вмѣсто сестрь.

Литоргия светаго Іоана Златоустаго.

Реестра пятуи части конец.

II. Примѣчанія кн. Курбскаго къ переводу твореній Іоанна Дамаскина.

(Издается по рук. Моск. Рум. Муз. XVII в., № 193).

Противъ словъ текста: вѣдати убо подобаетъ нероженнаго гомонімумъ быті....—на поляхъ: „Сказ. По кгрецку гомонімумъ, а по римски, еквівокумъ, а по словенскиж ні едіно знамянующее, а сіе діалектіцки глаголет Дамаскин" (л. 12).

Противъ словъ текста: а яковыи был бы образ различіа нікакоже.... —на поляхъ: „Рекше вѣдаемъ нікакоже" (л. 14).

Противъ словъ текста: кождый бо с нихъ есть імѣюще душу разумну і смертну....—на пол.: „Сказ. Рекше, разрешителну от тѣла, до времені воскресенія: а не яко епикуріяне глаголют ищезателну" (л. 15).

Противъ словъ текста: а зло благості, і существа не бытіе....—на пол.: „Сирѣчь хужше і недостоинеи зло благості, а существа небытіе" (л. 21).

Противъ словъ текста: подобает вѣдаті иже Богъ нічесоже терпіть, і весь вездѣсый....—на поляхъ: „Сирѣч, ніким же бывает обемлемъ а ні удержим" (л. 22 об.—23).

Противъ словъ текста: і вѣк едінъ всі вѣкі содержащіи....—на поляхъ: „Сіреч, вес настоящіи вѣкъ от созданіа міра, аж до скончаніа" (л. 27).

Противъ словъ текста: ібо не плотскі по естеству преобразуются, а ні имѣютъ трі образы велічества....—на пол.: „Всякое бо тѣло трі образы велічества імѣетъ, сіреч, долготу, шіроту, толстоту" (л. 28 об.)

Противъ словъ текста: с тѣх ангельских сілъ, та, яже старѣйшінство имѣла над земным чіном....—на поляхъ къ сл. „та": „Сіреч сіла" (л. 29 об.).

Противъ словъ текста: ібо тѣ от землі, і воды, воздуха же і огня повеленіем создателя быша....—на поляхъ: „Сіреч, тѣ отъ подлежащіе вещі" (л. 30 об.).

Противъ словъ текста: окрестъ воздуха отовсюды огнь, а внѣ всѣх вокругъ быті небо.... на поляхъ: „Сіречь, около всѣх четырех стихій" (л. 31 об.).

Противъ словъ текста: оно само быті зѣло тончайшаго естества, яко бы дымь.... на поляхъ: „Сіречь, еже послѣднее къ высотѣ" (л. 31 об.).

Противъ словъ текста: афрадітію убо глаголют нѣкогда денніцу, нѣкогда вечерніцу.... на поляхъ: „Денніцу глаголют егда пред солнцем восходит, вечерніцу ж по солнцу заходящую" (л. 31 об.).

Противъ словъ текста: обычай убо божественному писанію есть, воздух небо наріцаті, понеже зрім его к горѣ.... на поляхъ: „Оранос еллінскіи, а по словенскіи горѣзрѣніа" (л. 32 об.).

Противъ словъ текста: аще і сем кругов за сем небес разумѣті восхощешь, никакож істінна в правде умалітся... на поляхъ: „Глаголеть, аще седмь круговъ сіречь, седмь путей по ніхъ же планеты благочінне по божію устроенію, шествуютъ, которые кругі, албо путі, учітелі церковные, всі во едіном небесі, рекше, въ тверді быті разумѣютъ. нікако правда умалітся, і сіце по божественному Павлу трі небеса імѣті будем, сіречь, первое небо небесное, потом твердь, послѣдіже воздухъ, бо і то пісаніе небом наречет, як здѣ Дамаскін свідѣтельствуеть" (л. 32 об.).

Противъ словъ текста: Тѣм светілам первородную свѣтлость создател вложілъ, не иже бы потребовал другаго свѣта, но іже бы неправеденъ свѣтъ он был... на поляхъ: „Сіречь, яж прежде сотворенiа светілъ, во трех днех светілъ без солнца і луны, ізвѣздъ, ботѣвъ четвертый день сотворенні суть" (л. 34).

Противъ словъ текста: с тѣх светилъ, седмъ планет глаголютъ быті, і поведаютъ их протівъ теченія неба своим двіженіем тещі, сего раді і планѣты, сіречь, блудящіе наріцаются... на поляхъ: „Блудящіе сего ради наріцаются, іжь овогда поправу солнца, овогда полѣву грядуть, не яко солнце, яж подъ едіною чертою ходіть, которая черта екліптіка наріцается (л. 34).

Противъ словъ текста: а нощі под землею заходяще і другімъ светілам уступующе вечеръ составіло.... на поляхъ: „Сіречь, солнце другім светілам уступует як, мѣсяцу і звездам (л. 35 об.).

Противъ словъ текста: родятся убо часто і кометы, і знаманіа нѣякіе во смерть царей.... на поляхъ: „Кометы звѣзды хвастатые, або тѣм подобные" (л. 36 об.).

Противъ словъ текста: обретается сопротівъ чрез глубокое центро

солнце под землею, а луна на земли.... на поляхъ: „Центрумъ, есть точка малая среді самые земли“ (л. 37 об.).

Противъ словъ текста: поставленны суть і многіе пучіны, горы, островы, потокі, и прістаніща імущі различные лімені і акты... на поляхъ къ сл. „Лімені“—„пристанища посолньи“, къ сл. акты—„Акты къ каменнымъ горамъ прістаніща“ (л. 38 об.).

Противъ словъ текста: откуды і облакі составляются, і облакі родятся, і исходящей сладкой водѣ.... на поляхъ: „Сладкая вода из моря вытеглемая от солнца, обращается во мглу, которая пріидет в среднюю часть воздуха, тамо от студені аера, згущается, и разстопляется от солнца, албо от других звездъ, і бываеть дожчь“ (л. 39).

Противъ словъ текста: яко чловѣкъ чувственный купно і разумный сотворенъ есть, так же і его святое мѣсто... на поляхъ: „Сіреч рай“ (л. 42).

Противъ словъ текста: былъ яко другіи ангелъ і тѣм пітался... на поляхъ: „Сіречь зрѣніемъ божественнымъ“ (л. 42 об.).

Противъ словъ текста: Дівный есть разум твои мною, сіречь моим существом... на поляхъ: „Ні въ единой бо тварі сіце удівленъ есть разум божій, яко в человѣце“ (л. 43).

Противъ словъ текста: не въ божество убо прилагаему въ божіе существо, но божественнымъ осіяніемъ... на поляхъ: „Сіреч, божествен будет“ (л. 44).

Противъ словъ текста: безплотна же і невідіма, і необразна на двое разумеваем, ібо оные по естеству а тѣ по благодати. на поляхъ: „Сіречь, телесные с чувствы по естеству, а по благодаті разумные, безсмертные, і безплотные, рекше душа умная, і словесная, і совесть“ (л. 44 об).

Противъ словъ текста: а которая убо не есть послушна, і которая не препіраетcя словы, жівотная есть, которая токаемая наріцается... на поляхъ: „Сиречь, егда руку ко сердцу приложішь, токает, сіречь біется, албо жілы біются, і аще бы им заповѣдывал незнають, а ні слышат, бо сіа часть жівотная, рекше, садовная, далеко от словесные часті души: а средняя часть души, сіречь, еж душевная нарiцается сіа покаряется умной и словесной часті души, понеж бліжайша къ ней“ (л. 46).

Противъ словъ текста: і сѣменная, родная, садовная, і растітелная, і ізыидеть плоті сія бо не словом устроятся, но естеством.... на поляхъ: „Сіречь умножает плоть“ (л. 46.).

Противъ словъ текста: потреба убо вѣдаті, иж мы здѣ добро мняще і истінное благо, а еже мнітся добро, разумеваем також і

зло... на поляхъ: „Сіречь, не тѣмі ніжнимі частьми души, сіречь, садовною і душевною, но разумною частью розмышляемъ, і разсуждаемъ“ (л. 46).

Противъ словъ текста: ібо ізобіжені, албо мнимся изооіжені быти гнѣваемся, і бываетъ убо смешанно сіе возмущеніе, с вожделѣніа і гнѣву, особы убо гнѣва трі: гнѣвъ яж наріцается колерою, албо желчію, запаленіе і ядовітость... на поляхъ: „Гнѣву полагаетъ трі особы, албо трикратен. Первый, ира по рімскіи, гнѣвъ по словенскі, а прікладается таковый гнѣвъ, клену воспаленному, албо къ изгрѣбьям, іжь прудчайше і зѣлне возгоряется, а скоро і угасаетъ. Другій гнѣвъ, іракундія, наріцается, уподобляется огню въ желѣзе разгоревшемуся, егда разгорітся долго в желѣзе горячесть его і теплота бываетъ. Третьяа особа гнѣву, инфенсіо наріцается, сія уподобляется огню в трудовой губе вверженну, в нѣякіе вещі сокровенне и неявне горяще, а сущім імже каснеться всі истребляєть, понеже обоих тѣхъ горшей, должайше пребываетъ неугасающе“ (л. 47).

Противъ словъ текста: ядовітость убо гнѣвъ есть, время ко отомщенію сохраняюще, оттуды реченно грецкою бесѣдою котосъ от лежаніа... на поляхъ: „Сіречь, иж внутрь лежит положенный гнѣвъ, албо злость на отомщеніе“ (л. 47 об.).

Противъ словъ текста: того яж не препірается разумом сілы суть, растітелная і подобная ей пріростающая і токателная.... на поляхъ: „Того албо сіречь, тое часті души, иже веетатіва, по римскі наріцается, а по руски помножателная, которая въ садех и в зѣліяхъ“ (л. 47 об.).

Противъ словъ текста: сіла выображающая, сіла есть часті душі безсловесные, которая дѣлает подпомоганіем чувствъ, которая і чувством наріцается... на поляхъ: „Сіречь, отъ внѣшних ко внутреным, яж имѣют свои поставленные чіны, втайне сокрыты“ (л. 48).

Противъ словъ текста: і дів оных яж помышляла, і тѣх яж вырозумѣла въ цѣле сохраняетъ, наріцаетъ паметать.... на поляхъ: „Сіречь в памети имѣті“ (л. 50).

Противъ словъ текста: сіла убо помышлятелная чрез чувства вещі объятые поручаетъ совестной і мысленной часті (едінаковы убо обе совестная і умная суть) которая пріимующе і разсуждающе, посылает во сіле паметной... на поляхъ: „Пріимуще, сиречь помышленіа от сердца исходящіе от животные часті душі чрез послы, рекше внутренные чувства: і познавші і вырозумѣвші, и разсудивші, і постановівші ко управленію, посылает къ паметі на дѣла исполненіе“ (л. 50 об.).

Противъ словъ текста: но нѣсть печал тое терпѣніе, понеж егда нечувственне терпят не скорбять.... на поляхъ: „Яко вода грѣема, земля орома, і древо посекаемо, сіречь нечувственны, сего рад терпят без скорбі, албо без болѣзні" (л. 51).

Противъ словъ текста: а в чловѣцех убо імѣющіх разум, бываеть вящеи ведено естественное желаніе, нежелі водіть, свойственною убо волею і разумом двіжется.... на поляхъ: „В разумном, сіречь въ человеце вящей управляеть і водить воля с совѣтом і разумом нежелі водітся, албо водіма бывает от естественнаго вожделенія безсловесные часті души" (л. 53 об.).

Противъ словъ текста: а всяко по существу соедіненна богу слову всѣхъ вѣданіе імѣл не любовію [но яко реченно есть] соедіненіа раді во едіном подлежанію. на поляхъ: „Сіречь не яко любя пророковъ богъ отець дал сыну своему вѣданіе всѣхъ, но все вѣдаль, яко отцу едіносущный і всесілный" (л. 54).

Противъ словъ текста: а иже убо іпостасі нераздѣльны сут, едіна воля, і едино двіженіе трех іпостасеи в человѣцех убо іже едіно естество..... на поляхъ: „Сіреч, нікогда ж разделяются едіна от другіе [аще бы сіце возможно рещі, немощі раді уподобленіе неврімому і недомыслимому божеству] яко ж солнцу совѣчны суть луча і теплота, нікогда ж разделяются, ані быті едіно без другаго может: сіце и в пресущественнои троиці разумѣй" (л. 54).

Противъ словъ текста: ко брашну убо вожделеніе, хотѣніе: само убо брашно волі обятіе... на поляхъ: „Сіреч, хотѣніем нарицается" (л. 54 об.).

Противъ словъ текста: а вторыи возможностю согласуеть с первым обычаем дѣла... на поляхъ: „Сіреч, совершенным" (л. 56 об.).

Противъ словъ текста: а которые обнажают Бога, не заісте зрю яко Бога самого наріцают его быті человѣческо... на поляхъ къ сл. обнажають: „Сіреч обнажают Бога еретіцы овые блядуть не пріемше Бога Слова совершеннаго человѣчества, сіреч душі словесные і разумные". И ниже, къ сл. человѣческо:—„А овые простого человѣка наріцают, божества отлучающе его" (л. 56 об.).

Противъ словъ текста: тѣх всѣх яж бывают, албо Бога глаголють віновна суща, албо нужду, албо марменію, албо естество, албо щастье, албо самобытіе.... на поляхъ: „Сіречь, урочіще неотмѣнное, блядут звездочеты от перскіх волхвованей навыкши, а не от істінные астрологіи" (л. 58 об.).

Противъ словъ текста: ані по самобытію: ібо въ бездушьныхъ і безсловесных напасті самобытіе... на поляхъ: „Сіреч, по случаю

самобытія, летающе птіцы, и ищуще піщи случается в сяко впадаті, албо каменю з верху упасті, і мімо ідущаго человѣка уразіті, и тѣм подобные" (л. 59).

Противъ словъ текста: недостает же того дѣлающаго і творящаго человѣка началніком быти своих дѣлъ і самовластіем... на поляхъ: „Аки бы реклъ, началніком будущи властелем есть человѣкъ всякаго дѣла добраго, а недостает ему совершенну быті, і дѣла добрые совершати без божіи благодати, яко прісадке рості без корени і матиці невозможно: а сего ради яко не подобает нам возлагаті і усвояті собѣ, аще і исполняем дѣла добрые, да не возгордимся, но божіи благодати". „Також и не подобает возлагаті на Бога аще что зло дѣлаем, самовластіем бо по произволенію исполняем [сіе бо хула презлѣйша есть] понеж Богъ человѣка сотворилъ на добрые дѣла". (л. 59).

Противъ словъ текста: егда бы в нас не было дѣланія, пачеж тѣх іхже послѣдуеть похвала і хула, і в ніх же есть одолѣніе и законъ... на поляхъ: къ сл. одолѣніе — „побежденіе", и далѣе: „Сіреч одоленну быти отъ неподобных помысловъ". Къ сл. законъ — „Албо твердо стояти в законе господни" (л. 59 об.).

Противъ словъ текста: словеснаго убо ово зрітелно, а другое дѣлателно есть зрітелное убо по уму, понеже суть сущіе; дѣлателное ж по совѣту яж ему управляеть дѣлом правое слово... на поляхъ къ сл. зрително — „Сказ. Ум человѣческіи, мудрые на двое раздѣляють, едіну часть зрітелным наріцают, которыи к чувством ничесож імѣет, но о Бозе помышляеть, і о безплотных сілах мечтает також і о созданных вещах і о животѣ будем мыслит". Къ сл. дѣлателно: „А другую часть ума дѣлателным наріцают, которы чувством ближайшии і помыслы сердечьные, яко чрез послы внутрених чувствъ приносімые, разсуждает, і управляет, і в дѣло производіти повелевает" Къ сл. сущіе—„Рекше сущеи сущих зрит, сіреч нетленно і умъ, нетлѣнных" (л. 60).

Противъ словъ текста: а еслі сіе понуже прістаеть ко словесному самовластное албо нѣсть словесно... на поляхъ: „Акі бы реклъ, аще бы было по нужі, яко нѣцы иглупають, иж родился онсіца человѣкъ таков, і под таковою ѕвездою, албо в такіи час, не возможно уже ему пременітись, таковым Дамаскінъ насмѣвается облічающе их безуміе, яко читающе выроѕумѣешъ разум православія" (л. 60 об.).

Противъ словъ текста: но человѣкъ егда мыслен есть ведеть иначе естество, нежели водим бываеть,.... на поляхъ: „Ведет пріроженіе, албо естество, нежели от естества ведется" (л. 60 об.).

Противъ словъ текста: подобаеть убо вѣдаті, іжь ангелі словесны сущі, і самовластны: і яко сотворенні неизмѣнні.... на поляхъ: „Сіреч во тленіе не прелагаются“ (л. 61 об.).

Противъ словъ текста: Хто сіце, (на поляхъ: „таков“), єдін Богъ есть естеством. благіи и премудрый.... на поляхъ: „Сіреч, хто ему подобенъ, ні хто же равен сіле его“ (л. 60 об.).

Противъ словъ текста: альбо от данные ему сілы благодаті в гордость не вознеслъся: яко в Павле... на поляхъ: „К коріноом, во, ѓ, трікраты Господа молих да отступит от мене, і прочая“ (л. 62).

Противъ словъ текста: тогда убо предается в конечную погібел, яко Іюда: пощади нас Боже і избави таковаго оставленія... на поляхъ: „Яко і фараон, казні на Егіпет наведенные і чудеса божіи презрелъ і сего раді ожесточітіся ему попущенно на конечную погібел в наказаніе иным, іже бы сему подобны безстудіем необрѣлися сопротив Богу“ (л. 63.).

Противъ словъ текста: предуставляеть убо тѣ аже не в нашеи сіле есть по предувідѣнію своему. ібо по предувідѣнію уже предізбрал все Богъ по благодати и правде своеи.... на поляхъ къ сл.: не въ нашей силѣ,—„Аще і всімі сілами потщимся завідящи равни быті святым возвеліченным і прославленным от Бога, не возможем: яко Іосіфу нѣкогда завідяще братія“; къ сл.: по предувідѣнію своему,—„Предъізбрал бо его Богъ провідяще доброе его ізволеніе, по естеству, а тѣх лукавое протівъ естества“ (поясненіе: „чрезъ естество“ л. 63 об.).

Противъ словъ текста: сотворіл от него жену помощніцу ему: помощніцу убо потому іже бы роженіем роду по преступленію было бы сохраненіе от роду.... на поляхъ: „Сіреч іж бы род человѣчьскіи не извелся и до конца не исчевъ“ (л. 64).

Противъ словъ текста: на землі плотію ходяще, а душею со ангелы общаяся в божественном познанію дѣлъ, і тѣм піташеся, нагі простостью, і жітіем без кознеи, к єдіному создателю твореньми восходя: і своим водѣніем cослажаяся і увеселяяся а егда убо самовластіем естества его преукрасілъ дал ему закон.... на поляхъ: Прекрасен бо бѣ зело сотворенъ былъ і в нетленіе безсмертія оболчен, сего раді собѣ своей красотѣ удівлялся, і ею увеселялся:тую то доброту первородную і сіяющую паче солнца, Христосъ по воскресеніи пріялъ, рекше, плоть свою в нетленіе і безсмертіе облеклъ, что былъ Адам прежде преступленія раді погубил, сіе онъ страданія ради взялъ... на поляхъ: „Сіреч, тварем удівляясь от Бога сотворенным, островзрітелен бо был в нѣтленіи будуще адам, і вѣдяше во всяком бытстве естественную сілу“ (л. 64).

Противъ словъ текста: понеж он нетлѣнія раді по паденію произволенія отпаденіе во зло непокаянное і не ізвратное імѣлъ.... на поляхъ: „Сіреч, сатана со бѣсы его“ (л. 64 об.).

Противъ словъ текста: якоже пакі анъгели по проізволенію і доброті собору в доброе благодатію не поколеблемое утверженіе імѣют.... на поляхъ: „Сіреч, познавши творца своего, произволілі во своих служебных чінех стояті во смиренію, не вожделѣюще равні быти Богу“ (л. 64 об.).

Противъ словъ текста: понеже среднін Богу і вещі быв сохраненіем завѣта, по высвобожденію і еж ко вещі естественнаго любленія, едіны безпрестанно Богу по обычаю о добром утверженіи пріяти непременно хотяше... на поляхъ: „Рекше, среднін между Бога і вещі создан был адам, сіреч, между тлѣнія и нетлѣнія, і попущено его произволенію іскусітіся еслі послушен Богу былъ бы, і не вкусил от заповеданнаго овощу, і аще бы устоял во своем чіну, не желающе равен быти Богу, дарован бы был вѣчным нетлѣніем, яко і ангели. Інако: Среднін Богу і вещи быв, акі бы реклъ, ніжши Бога а вышші вещі, рекше, вышші всякія вещи созданныя [понеж надо всѣмі царем постановлен был, токмо єдіному Богу послушен] ібо всякая вещь от четырех стихіи сложенна яко і тѣло наше с чувствы, і аще бы послушал Божія заповеди, а не совѣта зміина и жены, был бы по благодати Богъ, сіречь, безсмертіем і нетлѣніем безконечным украшенъ, а еж вождєлѣв вещи ніжшіе собе, поднал волею тлѣнію, і сам на ся навел смерть, і в правду осуділся в землю разсыпатись от неяж создан бысть, яко і всякіе вещи от чего созданны, в то і разсываются“. (л. 65.)

Противъ словъ текста: а про то Божіею надеждою ложне прелстілъ окаяннаго человѣка, і пріводяще его к гордості своего презорства, ко подобном пропасті прівел све погібелі... на поляхъ: „Сіреч, шептал ему всєлукавыи, будете яко боги, рекше, равніе Богу в сіле і в велічестве, он же увѣря ему, надѣявся сіе достігнуті, і не токмо не получил, но і безсмертія лишился, і нетлѣніа красоты обнажен бысть. (л. 65.)

Противъ словъ текста: і одѣявшася зломъ, подвізанными ко жітію терпкостью [сіе бо суть ліствіе смоковное] і облекшись во мертвенность і в дебельство плотное,... на поляхъ: „Сіреч, терпкостью і горкостью ісполненному, ілі бедамі і скорбьми всегдашними“. (л. 66 об.)

Противъ словъ текста: і нам бывает образом послушанія, кроме же его нѣсть удобно получіті ізбавленія... на поляхъ: „Сирѣчъ, послушанія“ (л. 67 об.).

Противъ словъ текста: ані от божественнаго своего естества, і тоеж пріял человѣческое естество, еді н о естество совершил сложено... на поляхъ: „Сіреч, есть совершен Богъ і человѣкъ, Божества сан во своем естестве соблюде, також і человѣкъ совершен бысть Господь нашъ Іисусъ Христосъ“ (л. 69).

Противъ словъ текста: ані Божіе естество от своее простоты отступающе, ані человѣческое воістінну в Божіе естество ізмѣненно.... на поляхъ: „Простого, албо простоту прі Бозе наріцают богословцы, іже ото всѣх ізят і простъ, рекше нікім же объемлется ані сложен от чего, но сам паче объемлет всѣх і содержіть“ (л. 69).

Противъ словъ текста: бо ані оное з Божества сложенно і с человѣчества, ані въ Божестве будетъ.... на поляхъ: „Сіреч, тѣло Христово“ (л. 69).

Противъ словъ текста: егда убо едіно наріцаем человѣческаго естества, вѣдаті подобаеть іже не обзірающеся на душу і тѣло сіе глаголемъ [понеж не удобно едінаго естества душу і тѣло глаголаті вкупе сровнанны] но іже многіе бытія человѣческіе суть, а всѣ едіными чіном і толкованіем пріемлють естества.... на поляхъ: „Не обзірающес, сіреч, не тѣм образом глаголемъ во Христе смешанно быті вкупе человѣчество з бозством як человѣка наріцаем сложенна быті от душі і тѣла, но в едіном ліці албо составе, два совершенные естества і волі імѣти“ (л. 70).

Противъ словъ текста: во Господе убо нашем Іисусе Христе, недостоит общаго образа пріимоваті: понеже ані сотворенъ тьи яков есть, ані есть ані будетъ другіи Христосъ з божества і человѣчества, в божестве і человѣчествѣ Богъ совершенный також і человѣкь совершенныи.... на поляхъ: „Сіреч, недостоит уподобляті простому человѣку, яко несторіи реклъ, і подобные ему, албо недостоит простаго человѣка образ пріимоваті, понеж. Христово паче человѣка, і зачтіе і рожніе: і соединеніе, рекше, Божественнаго естества і человѣческаго во едіну vпостас“ (л. 70).

Противъ словъ текста: а смертное пребывало смертно, а безсмертное безсмертно, а опісанное опісанно, а неопісанное неописанно, відімое відімо, а невідімое невідімо.... на поляхъ: „Сіреч, по совершенному человѣчеству, умре Христосъ за человѣческій род, а Божество неразлучне безстрастно пребывало не яко магмет глаголетъ, іж бы обморочил Господь жідов, і вмѣсто его іюду распялі, також сопротів сему блядославят севвір і подобные ему, іже бы со Христовым тѣлом вкупе і божество терпело, албо умерло, но Богъ плотію умер, а божество безстрастно пребывало неотлучне“ (л. 71).

Противъ словъ текста: понеж оные суть тѣ яж святые его плоті суть, і подаеть тѣлу свое по премѣнному поданію естествъ раді в собѣ вкупе пріступленія і обітанія, і по едінои ѵпостасі совокупленію.... на поляхъ: „Зрі в послѣдніх толках, іже пременного глаголеть его, рекше разлічного, розных раді естествъ, яко узришь до статочне в последующих“ (л. 71).

Противъ словъ текста: а иж едін бѣ і тот же, яж божеское і человѣческое исполнял во обоемъ чіну, едін з другімъ сообщеніем.... на поляхъ: „Сіреч слово с плотію, албо Бог с человѣчеством“ (л. 71).

Противъ словъ текста: і сынь человѣческии сыи на небесех быт исповѣданъ, яко сам Господь рекль.... на поляхъ: „Сіреч, яко к нікодіму реклъ, нiктож сошедыи со небесъ, токмо сынъ человѣческіи іже сыи на небесех“ (л. 71).

Противъ словъ текста: а яко бы ся сохраніла разлічность несохранівші тѣхъ яж вкупе разлічіе імѣютъ? ібо разлічность розных ест разлічность.... на поляхъ: „Сіреч Богъ нетлѣнныи і невідимыи, і нѣдомыслімыи по божеству, во своем сану і достоинстве величество свое соблюде, а человѣкъ веществен описанъ, страдален своиство свое соблюде, то есть розность различных“ (л. 71 об).

Противъ словъ текста: глаголем онаго быті соедіненнаго во последнімъ: по божестве убо Отцу і святому Духу: а по человѣчеству і ко матері і к нам.... на поляхъ: „А ко послѣдним, сіреч, отвуды ізыиде, рекше, ото отца по божеству, яко Бог от Бога, от матері яко человѣкь от человѣка, посему бо і сам сынъ человѣческіи наречеся“ (л. 71 об.).

Противъ словъ текста: разлічного его ісповедаемъ, і от Отца і от Духа святого, і от матере, і от всѣх человѣковъ случают бо ся естества его во ѵпостась, едіну іпостась сложенну мающе, по которои есть разлічныи і от Отца і от Духа і от матері і от нас.... на поляхъ: „Сіреч разлічнаго і от Отца і от Духа, пріятія ради вещественные плоті, юж взял от пречистых кровеи і матерних, а разлічнаго от матери глаголем, іж Богъ слово неописанныи, і мысленныи, і необемлемыи, і вся содержащеи, вес вселілся во утробу дѣвічу неізреченне, і изыиде от матерніх ложеснъ, во едінои іпостасі сугуб естеством, а не составом, потому і нам разлічен, іже ніколіже таков другіи Христосъ явілся ані будеть“ (л. 71 об.).

Противъ словъ текста: а нѣкогда убо от самых превышних, а нѣкогда от самых ніжних, понеж едінъ есть оно і то вкупе будуще: оно убо, присносыи не без віны ото Отца, а то, последі человѣкъ

бысть щедрот ради і милосердія ко человѣкомъ.... на поляхъ: „Оно, єдіносущное і превѣчное і прісносущное отцу божество его глаголють: а то, рекше, человѣчество, єдіноестественно, і подлѣтно, і сродно матере, понеж от пречистых кровеи ее заимствованно і созданно неізреченне содѣиствіем святаго Духа" (л. 72).

Противъ словъ текста: потому же можем глаголаті і о Христе, се Богъ нашь іже на землі явілся, і со человѣкі поживе, і человѣкъ сеи несотворен есть, не страдалныи, і неопісанный... на поляхъ:„ Не іже бы по человѣчеству неопісан, і не страдаленъ, і не сотворенъ, но еже по божеству, сіреч, єдіные раді vпостасі глаголем сіце, понеж въ єдінои vпостасі Богъ і человѣкъ Господь мои Іисусъ Христосъ" (л. 73).

Противъ словъ текста: також і в божественнои і в неізреченнои і ум всякіи і постіженіе всякое превосходящім устроеніем єдінаго от святые троица Божія слова.... на поляхъ: „Сіреч, во vпостасі або в составе тѣла Христова (л. 73).

Противъ словъ текста: соедіненны, яко что сщетъ: ей пятьдесять каменеи імѣеть: разделенны яко когда пятдесят каменеи лежіть на том полю... на поляхъ „Акі бы реклъ, аще положішъ пятдесять каменеи сочетші вкупе, пятдесят обрящется, ані боле ані мнѣи, ащелі в том же сщете разделішъ, нѣгдѣ на полю єдінъ от другаго разлучівші, також обрящется: сіце і во Христе разумѣи два естества нераздѣлне, ані смешенне, ані ізмѣнне, іже бы єдино в другое смесілося, рекше, человѣчество в божество, яко еретіцы мнят? Но воістінну яко церковъ вселенская мудръствуеть, во обоемъ существѣ своиства цѣлы сохранятис, сіречь, в совершенном божестве, і в совершенном человѣчьстве, яко напреді узрише его, другім образом толкующа" (л. 74).

Противъ словъ текста:егда же терпіть єдіна іпостась все существо, аще ж терпѣла іпостась, терпѣніемъ наріцается во єдінои самои іпостасі, а всяко не потреба іже бы вси єдінаго ліца іпостаси вкупе терпѣлі со іпостастью терпящею.... на поляхъ: „Акібы, реклъ, всему божеству досада, і наруганіе было, егда сыновня іпостась на кресте плотію мучіма і досажаема претерпевала от богоборных жидовъ" (л. 75).

Противъ словъ текста: ібо нікакож сообщілся отецъ і святыи духъ во человеченію Божія слова, но по пріятію і волі... на поляхъ: „Сіреч, всее жівоначалные троицы волею пріяло і одеялося плотію, єдіно от тѣх трех іпостасеи слово Божіе, ізбавляюще все человѣческое естество, а отча іпостась і Духа святаго безтелесны сут, но то-

чію волею і благоволеніем ізбавленію человѣческаго естества віновні суть і прічасны“ (л. 75 об.).

Противъ словъ текста: а иж убо едіно стѣх недовѣдомо жівотное нѣсть человѣкъ.... на поляхъ: „Акі бы реклъ, аще бы не все совершенно пріялъ человѣчество сынъ Божіи, сіреч, с своиствы человѣческімі, не был бы чувственъ і жівотенъ человѣкъ“ (л. 75 об.).

Противъ словъ текста: іже бы і сія сносіла божественнаго божія слова всыновленія, явственным і различным своиством, по нему же різлічна есть отъ отца і духа... на поляхъ: „Сіреч, по своиствам человѣческьваго естества, развліченъ ото отца і духа“ (л. 77).

Противъ словъ текста: і явственны і различны плотные своиства по ніх же есть рожденъ от матері і ото іных человѣковъ.... на поляхъ: „Рекше, родоначалніков, іх же святѣишіе евангелісты воспомінают, матѳеи, і лука, сыномъ его по плоти наріцающе, адамовым, і авраамовым, і давидовым“ (л. 77).

Противъ словъ текста: еще к тому различен есть ото отца і духа, от матері і от нас по нему же есть вкупе Богъ і человѣкъ.... на поляхъ: „Тому слову ізясненія разума іщи во предваршем слове, яж о дву естествах, почему разліченъ ото отца і духа, от матері і от нас, і тамо узришъ“ (л. 77).

Противп словъ текста: а оно во істінну плоти своиственные славы прівлачіть: егда сама пребываеть не терпяще, і свободно от терпѣнія плотнаго.... на поляхъ: „Сліаніе здѣ глаголетъ, не естество божественное в человѣческое смесівшеся, албо человѣческое естество в божество преложівшеся, не несліянне во обоих совершенных естествах, Богъ і человѣкъ Господь нашъ Іисус Христос рожен от Маріи, яко і послѣдуетъ. А оно убо плоті своиственные славы прівлачіть, акібы, реклъ, оно божество возлагает, імя божественное плотному естеству, не токмо жіву сущу Христу по плоті, но і умершу яко ангелъ женам, реклъ, ідѣте і віділе ідеж лежа Господь“ (л 78).

Противъ словъ текста: убо аще солнце нам своиственные дѣла подающе, пребывает нашімі невѣдомо, колмі паче создател солнца і Господь... на поляхъ: „Аще солнцу таковую вложілъ сілу, теплотную і жівітелную, іжъ сіяетъ на всякіе мѣста, на смрадные і на нечістые, тѣх изсушающе, а сѣменным і садовным, і прочім таковым сілу жівітелную, рекше плодорастітелную умножающе, а само ні в чесом же умаляется. Колми паче Господь солнца, аще і все человѣческое естество на ся облекъ, нашi ізсушающе нечістые страсті, і просвещающе і плодоносны творяще души і телеса, а себе ні в че-

сом же умалил, і божеством нічесож человѣческих пострадал, ані претерпѣл" (л. 78).

Противъ словъ текста: понеж тѣ суть яж к велікости цѣлои сочітаются.... на поляхъ: „Велікость двояка, едіна цѣлая другая розна, цѣлая под которою замыкается черта, і верх і тѣло. Черта, албо лінія, в неиже точію долгость, яко локот і прочіе мѣры. Верхъ, в котором есть долгота, і шірота, яко столъ, і прочіе. Тѣло, в неи же есть долгота шірота і глубина, яко сосудъ нѣякии, і орѣхъ і иные таковые. Раздѣлная велікость в которои замыкается счет албо чісленіе, а щетъ дѣлітся на трое. На полчастыи, которыи протѣзается до деветі. На главнои, которыи счітается десяторіцамі, сотніцамі, тысящами, третее. На сложенной которыи, рекше, складывается главнои с полчастым, яко, к десетьма два пріложішь, або іные таковые" (л. 78 об.).

Противъ словъ текста: коим дѣлом соедіненні суть нечіслятся. ібо не ісповѣдуем быті по ѵпостасі дву естествъ Христовых.... на поляхъ: „Сіе слово напісал Дамаскінъ, глупства раді и безстудія еретіческаго, клевещуть бо еретіцы на церков глаголюще, іже бы глаголалі двух по чіслу, понеж правовѣрные ісповѣдують Христа, в целом божестве, рекше, в совершенном, і в цѣлом человѣчестве, і сего раді сіе, реклъ, оправдаючі церков. Ібо не ісповедуем быті по іпостасі дву естествъ Хрістовых (і прочіе чітающе узрішъ), но яко от невідімаго і відімаго, сіреч от души і тѣла сложенъ человѣкь і не нарицается інако, точію человѣкь едінъ, аще і от дву естествъ, також і Христосъ аще Богъ совершенный, і человѣкь совершенныи, не наріцаются от церкві два Христи, но едін Христосъ по іпостаси" (л. 78 об.).

Противъ словъ текста: а ні нехвалнои плоті его наріцаем, понеж хвалімъ бывает во едінаго слова іпостаси которая ему іпостась бысть.... На поляхъ: „Сіреч, плоть слову" (л. 79).

Противъ словъ текста: не разсеценна і нераздѣлна, іже бы часть своего тому, часть ж оному уделяюще, но цѣлая того, і цѣлая оного, нечастне і суполне будуще.... на поляхъ: „Анібы реклъ, не допущает, ані есть Божію естеству едіна іпостась, а другая человѣческому, но едіна і тая же обоим: яко егда вода пріемлеть согрѣяніе его ж пред тѣм не умѣла предпріятіем ее подлежала теплота, і егда прілучілася ей не погубіла своего бытства, також і желѣзо, аще во огню будеть, не погубит своего существа, сімі худымі уподобленмі, необемлемая божія таина может быті нѣяко ізяснена, іж іпостась слова Божія по пріятои плоті человѣческои немнѣй пребывала іпостась слова Божія яко і предпріятіем бѣ, і нікакоже пріятіемь оным

отпала або пременілася от именованія іпостаси яж пред тѣм імѣла, яко і вода своего іменованія і существа: а того раді ані другаго ліца а ні четвертые в троицу іпостаси мнѣті і вводіті не подобает" (л. 79 об.).

Противъ словъ текста: глаголють убо іже церковную історію чіновне разложіли.... на поляхъ: „Сіреч, по временам і лѣтам, опісалі достаточне" (л. 80 об.).

Противъ словъ текста: а иже убо божество человѣкъ бысть, альбо воплощенно, албо вочеловѣченно, нікакож слышахом.... на поляхъ: „Сіреч, всее троици божество вочеловѣченно, рекше, вси трі іпостаси воплощенны? нікакоже, акібы реклъ, не буді то, іже бы так глаголати, албо ісповедати, но едіна Божія слова іпостась плоть пріяла, яко і напреді сам являеть, іже отец і духъ нікакоже вочеловѣченію пріобщишася, развіе чудесы і волею" (л. 83).

Противъ словъ текста: а иж Богъ выображается, сіреч, іжь по существу чуждое сотворяетъ, еж по нас реченно есть... на поляхъ: „Рекше рабии зракъ на ся пріемлеть і всесовершенно человѣчестьво і смерть крестную, то есть, еж глаголеть чуждые чего пред тѣм не мѣлъ" (л. 83).

Противъ словъ текста: ібо оное слово плот бысть почато от Дѣвы, упреждающе і пріятіем Богъ, і она уже от него обоженна яко бы треми соделавшіміся вкупе сопроізведеніем онаго ко бытію, пріятіем, бытством, і обоженіем онаго от слова.... на поляхъ: „Упреждающе або находяще, сіреч, не первіе плоть в Маріи почата, но вкупе Божіе слово облечеся в плоть, і бысть состав с тѣх дву едінъ в совершенне божестве, і в совершенне человѣчестве, едінаго по составу нераздѣлнаго, а по своиствамъ несмѣснаго ізведе Марія, і того ради наріцается Богородица" (л. 85).

Противъ словъ текса: понеж зачатіе слова, а плоти во оном слове пребываніе, оно Божіи матере неизреченне подающеи, в составленіе сотворітеля, і во человѣченіе Богу создателю всѣхъ, і обожающу что прінялъ, вцѣле сохраняюще своиства оные кои соедінілися, таковы якобы содѣлалися.... на поляхъ: „Сіреч, своиство Божества во своем сану, а своистьво человѣческое во своем совершенстве". (л. 85).

Противъ словъ текста: а иж убо двy естествъ едіна его іпостась есть, едіно і тоеже прісооружаемъ і хотяще і дѣлающе естественне, по обоим естествам.... на поляхъ: „Зрі блаженнаго сего і высокаго мужа в догматех правовѣріа совершенное смиреніе яко усвоенне слово ізо обретаеть, не реклъ, вваконяем, албо уставляем, но прісооружаем, акібы реклъ, не новое от себе замышляем, но готовое апостолское і

отчьское благочестіе іазсняемъ, і сим уста еретіческих бреднеи зашіваем“ (л. 86).

Противъ словъ текста: сіце і сщетъ существенне оставляюще прі естестве воль і дѣлъ.... на поляхъ: „Рекше, божества і человѣчества в совершенных своиствах“ (л. 86 об).

Противъ словъ текста: аще оные ісповедаем составные другіе хотяще другіе дѣлающе, трисвятые троицы vпостаси наріцати будемъ прінуждені..., на поляхъ: „Сіреч, аще бы Христовы воли были составны, послѣдовало бы іже бы і святые троицы воли были составны, что есть хулно, понеж в божестве тріпостасном едіна воля“ (л. 86 об.)

Противъ словъ текста: ібо аще яковым обычаем хотѣті потому еже волі возлагается обятіе волі.... на поляхъ: „Сіреч, иж един есть Христос і тот же хотящии по обоем естестве равны будуще воли обяты от него, яко божеская, так і человѣческая, чего хотѣла божіа послѣдовала человѣческая, а чего желала человѣческая допущала божія“ (л. 87).

Противъ словъ текста: хотящеи убо есть яж содержіть волю, сіреч, іпостась, яко петрь.... на поляхъ: „Сіречь, кождыи человѣкь в своеи іпостаси, сіреч в поставе тѣла его содержит волю, а не кроме человѣка воля іпостасна, яко в петре, і во всяком человѣку“ (л. 87).

Противъ словъ текста: не иже бы тою едіною хотѣлъ ею же естественне яко Богъ хотѣл (понеж недостоит божеству хотѣти, ясти, піті, і тѣм подобные) точію соустрояющаго естества хотел, несопротівным обычаем і волею, но со своиственных естествъ.... на поляхъ: Сіреч, по совершенному человѣчеству“ (л. 87 и 87 об).

Противъ словъ текста: а иж бы человѣкові естественне была бы воля, отнявші оную яже божественная есть, оттуды будетъ явственно.... на поляхъ: „Сіреч, еже чудеса разлічны творіти і знаменіа, і славу божества показовати равно мощну отцу, сія была божественная воля, а не человѣческая“ (л. 87 об).

Противъ словъ текста: мысленнои же і разумнои, доброволное і самовластное, аще убо по естеству есть колеблющему растітелное і чувственному по мѣсту двіженіе, а того ради по естеству есть мысленному і разумному, доброволное і самовластное двіженіе.... на поляхъ: „Трі бывают части зрімы, имі же жівот нашъ содержится. Колеблющася, всѣх ніжаишая к вещі телеснеи прісажденна. Чувственная ж в жівотныхъ безсловесных вышнее мѣсто імѣеть, их же вожделеніе естества ведеть ко долу, в человецех же среднее. Мысленная же во человѣцех наивышша і предостоинѣиша. Ко всякому же убо жівоту належіть свое своиственное двіженіе. К колеблющему двіженіе раз-

стітелное. К чувственному по мѣсту двіженіе, рекше, им же бывает с мѣста на мѣсто двіжимъ. К мысленному же жівоту і разумному двіженіе волное і самовластное по естеству, а того ради человѣкъ по естеству самовластныи і волю імѣеть по естеству ему пріданную". (л. 87 об.)

Противъ словъ текста: аще іпостасна, такъ і н у ю хотяще ото отца будет сынъ: понеже к самои належащеи іпостаси, ізявляеть іпостасную.... на поляхъ: „Зде Дамаскін еретіком едіноволніком уста заграждаеть, сіречь, аще бы была іпостасна воля сыновня, іна была отча, іна бы была сыновска, яко і vпостась в троице, что есть неудобно; іже бы человѣческая воля кроме Христова состава была, паче же хулно есть" (л. 88).

Противъ словъ текста: богъ убо сынъ, Богъ і духъ святыи, того ради воля будеть е с т е с т в е н н а.... на поляхъ: „Рекше, едіно Божество отца и сына і святаго духа едіно і естество, сего раді і воля естественна, сіреч, едіна" (л. 88 об).

Противъ словъ текста: еще к тому по отцехъ нашихъ, их же воля едіна, тѣхъ і с у щ е с т в о едіно і едіна есть воля божества Христова, и вочеловѣченіа его: а сего раді едіно і тоеже тѣхъ (божества глаголю і человѣчества) существо.... на поляхъ: „Пакі відітся зде сопротів еретіковъ глаголаті, их же воля, реклъ, едіна, тѣх і существо едіно, акібы, реклъ, божества воля едіна, бо і существо едіно, а едіна воля божества Христова, и вочеловѣченіа его полагаті хулно есть, і неудобно: понеж ізвестіхомся существа в нем два, рекше божесвое і человѣческое, послѣдуеть іже і волі две несліянные" (л. 88 об).

Противъ словъ текста: аще же послушаніе, того его ж есть воля, есть покореніе, а не т о г о его же нѣсть (безсловесные убо албо послушнымі албо не послушнымі не глаголемъ) і бысть послушный Господь отцу, не почему Богъ бѣ, но почему человѣкъ.... на поляхъ: Всякіи послушател есть покорен болшому, отъ него ж повеленіе пріемлет ко ісполненію яковые буде вещи, а того раді не нарицается Богъ послушателем, іже не имѣетъ над собою ні едінаго болше себе, а еже убо апостолъ глаголетъ Христа послушным быти отцу, по человѣчеству сіе, реклъ, а не по божеству, а того раді Христосъ самовластную человѣческую волю імѣлъ, ею ж сохранил повеленіе отче" (л. 89 об).

Противъ словъ текста: і т о е съ естеством слова воплощеннаго не прінял, а того раді нѣсть есмо сотворенні к р о м е греха.... на поляхъ: „Сиреч не прінял Христос страдалные і терпящіе волі, рекше, мучімые, от греховных страстей, но пречисту непорочну, і ко греху

не склонітелну, і нікакож послушну, греху яко пророкъ рекль, сей несогрѣшил, ані обрелася лесть во устех его".

„Акібы рекл от первороднаго адама во гресехъ уже сотворяемся, сіреч, родімся, понеж по естественному самовластію хотяще Богу послушен был адам, а егда преступил заповедь, також волею самовластною преступіл, а того раді воля роду человѣческаго яко в первом родітелю, так і во прочіх опрокаженна і склонітелна ко греху і аще бы Христосъ воли человѣческіе не прінял, ані бы вѣрующих воля очістілася, понеж подобное подобным взыскал, і исправілъ" (л. 90).

Противъ словъ текста: убо невозможно есть еліно нѣчто сложенное со дву воль глаголати, яко іже со дву естествъ сложенную глаголемъ іпостась.... на поляхъ: „І аще бы кто рекль, іже яко со дву воль во Христѣ сложенно быті нѣчто едіно яко со дву естествъ соединенна есть еліна его іпостась? А иж оно сліянно еліно со дву воль, было бы еліною волею, яже во Христе, того ради оть нѣкоторых еліна воля глаголется. Отвещеваеть сопротив Дамаскинъ, і нікакож сего допущаеть свідетелствующе сіе і доводяще четырма доводы: ко іпостасі убо належит сложніе, еліваго ото многих, но воля не во іпостаси есть, но в естестве, воістінну не іпостасна есть воля, но естественна і существа наслѣдующа: а тѣ четырі свідетелства лепей в сущем равсмотрішь" (л. 90 об).

Противъ словъ текста: остает убо, іже бы есмо ісповедалі еліну іпостась Христову сложенну, і общую таковым обычаем естествы, яковым обычаем і естественным его.... на поляхъ: „Сіречь, яко еліна іпостась, обдержіть цѣлые два естества Христовы, сіце в естествах і ствоиства совершенные, бо ихъ в собѣ цѣло і несліянне сохраняеть" (л. 90 об).

Послѣ словъ текста: яко убо і ржа желѣзу не естественне будуща, но от нерадѣніа случілася, трудомъ отірающе естественную желѣза ясность светіті устрояеть.... на поляхъ: „А зде відітся против еретіков орігенских глаголати, оні бо глаголють, іже бы адам по преступленію заповеді отнюд погубил образ Божіи і подобіе, також і исчадія его уже не імѣлі его, Дамаскин же церковныи разум поставляюще ізясняет глаголюще, не ко достіженію доброты яж внутрь нась, сіреч, ібо не изчез отнюд образ адамль в человѣцех, но запылен і осквернень страстьми греховными, яко драгоцѣнный бісеръ в кале погружен, албо златыи на нем же царьскій образ, внображен бѣ ввержен в тину, і не возмог ізмовен быти інако і очищен, точію прішествіем втораго адама банею прерожающею очістился і в пер-

вую светлост пріиде, а того ради прішедші Христос не снову в нас образ і подобіе вложил, но запыленное і оскверненное очістил трудом. сіреч, терпеніем страсти своее, і отер мірочістітельною кровію своею", (л. 91 об).

Противъ словъ текста: яко убо і ржа желѣзу не естественне будуща, но от нерадѣніа случілася, трудом отіраюше естественную желѣза ясность светіті устрояеть.... на поляхъ: „Інъ разум, аще і по крещенію случітся кому осквернітіся (яко петръ, рекль, яко свіни омытіся в кале скверная) но і сіе премногіе ради благодати Христовы даровано нам от Бога трудом отірающе естественную желѣза свѣтлост, сіреч істінным покаяніем доброту острогаті, со воздержаніем і слезами многіми, і сіцевым обычаем образ паки очістим первородные доброты" (л. 91. об).

Противъ словъ текста: нѣкогда же совѣть, яко нѣкогда глаголеть пророкъ Давыдъ, о людех твоихъ золъ умысліша совѣтъ, нѣкогда же помощь яко Даніилъ, отъ котораго ізыиде повеленіе нечестівое... на поляхъ: „Яко прі Вантазаре, о сосудехъ священныхъ, і прі отці его Новходоносоре, о поклоненію тѣла і тѣм подобные". (л. 91 об).

Противъ словъ текста: дѣланіе же наріцается в насъ первое постановленное вырозумѣніе, і есть просто і кроме обітанія дѣланіе.... на поляхъ: „Первое въ нас вырозумѣніе глаголеть, рекше, оное познаніе вещеи вырозумѣнных, во умѣ нашем почато, і выображенно" —„Кроме обитаніа, сіреч, кроме причепленіа ко другому, понеж от другаго ані намнеи ісходить, ані собранія ко другому не імѣеть, развіе ото онаго ума от внутренних умысла выображается, не обято ні едіным гласом реченіа, ані пріятием пісаніа, ані от инаго прісовокупленіа потребующе" (л. 92. об).

Противъ словъ текста: но і оно мѣніе яж імѣеть дѣлающе к тому яж бываеть, дѣланіе есть, і оное яж совершается кончітся, дѣланіем наріцается і сіе, убо едіные души есть: а овое души проізводящеи помощію тѣла.... на поляхъ: „Мѣніе наріцает оно, же в предреченном сказе, назнаменованно"—„Сіреч, яко вырозумѣніе, або волі внутренные дѣланіе". „Сіреч, орудіи чувственных в помощь требующі яко ушеи ко слышанію, яко очеи к віденію, яко языка і прочих орудии ко глаголанію, и тѣм подобных" (л. 92 об).

Противъ словъ текста: іное убо есть телесное дѣланіе, яж водітся от души, і двіжется: яж убо от тѣла совершітся, дотыканіемъ есть і востязаніемъ, і дѣла акі бы окруженіе: а души же акі бы дѣла твореніе; і выображеніе.... на поляхъ: „Первіе умысліввші собѣ внутрь,

тѣла помощі потребуеть, повелевающе ему, яко архітектору яко зготовал уже окружеиіа албо образець, в дѣло проізводіти“ (л. 93).

Противъ словъ текста: так і в Господе нашем Іисусе Христе чудесъ сіла, дѣланіе было Божества его: возложеніем же рукі врачевство, а хотѣти рещи, хощу очістис, человѣчества его было дѣланіе, і от его человѣчьство ісполненно, і дѣло сотворенно было, хлѣбовъ преломленіе, і еже о прокаженномъ было слышано хощу.... на поляхъ: „Сіреч, орудіемъ гласным произведенно сіе слово хощу очістіся, ему же сіла божественная последовала, ібо абіе очістился прокаженныи, а прочую зрі істінну нравоверія напреді в сущем. (л. 93.)

Противъ словъ текста: а еслібы кто, реклъ, іж здѣланіем ліце бываеть введенно; отвещаем, аще здѣланіем ліце вводиться, по разуму возращается, іже бы с ліцем деланіе было введено. .. на поляхъ: „Сіреч, последованіе будет неудобно, аще дѣланіе будеть составно, рекше по іпостасем разумѣти, то кождому будет ліцу свое дѣланіе, что есть хулно“ (л. 94 об).

Противъ словъ текста: іные убо онаго, іные же того; а к тому едіно от другаго неразделны суть в божію всемогущомъ дѣланію.... на поляхъ: „Онаго, рекше Божества, а того, человѣчества“ (л. 95 об).

Противъ словъ текста: аще едіно господьствующаго Христа дѣланіем албо сотворенно будеть або несотворенно: среднее убо тѣх нѣсть дѣланіем, яко ані естество.... на поляхъ: „А среднее, сіреч, мѣжду сотвореннаго і несотвореннаго, не обретаетѣся, а что ж бы было ані сотворенное, ані несотворенное, но точію во Христѣ два естества істінные, рекше, несотворенно божество, і сотворенное человѣчество с цѣлыми своиствы“ (л. 95 об).

Противъ словъ текста: потреба убо всяческі премѣннаго і тамо і овамо проходящаго быти естеством естественные: ібо невозможно есть недостаточному естеству бытства обретати... на поляхъ: „Акі бы реклъ, Богу божески достоятъ, а человѣку человѣческіе своиства і дѣланія, іже бы вократцеісповедал, яково естество таково і дѣланіе, понеж по Божію естеству неодолѣнъ был, по человѣческому же наруган, і ко кресту прігвожденъ. (л. 96.)

Противъ словъ текста: но едіно естественное дѣланіе Божіе і сотвореніа, нікакоже бы тои позволілъ кто добре разумѣеть по блаженном Кіріле... на поляхъ: Сіреч, допустил сему быти, іже бы было едіно деланіе Божіе, і сотвореніа, рекше, человѣчества, яко ані естество может быти едіно обоего.(л. 96 об.)

Противъ словъ текста: неземленна бывше вода, но преестественною Божіею сілою стояща ко згущенію, і тяготу вещественныхъ

ногъ носяща... на поляхъ: „Не пременивші своего естества в землю, або згустившись в ледъ, но сіла Господне тело, яко, реклъ, герасим, аще молитвою елісея пророка сікера правала на жыдкой воде, не отменила тяготы железа, сіце і вода носящая Господа не отменіла жытвого естества“. (л. 98.)

Противъ словъ текста: не убо по разделенію сопротивъ положенія, яко реченно есть: но по разуме от сотвореніа имъ поданно, ото всѣхъ создателя віны... на поляхъ: „Сіречь, от еретіковъ реченно, (не того убо ради) яко ізверженные і гнушаемые сшілі, рекше, разделеніа ради сопротивъ положеніа ко божіему дѣлу едіно дѣиствіе і волю глаголать, но хулно и хітролестно изявілося их свідетелство: но еж не токмо человѣческое но і всякое дѣланіе і двіженіе, двіжется от деланія і от сілы Божіа,понеж созданно і вложенно в насъ двіженіе і во всѣхъ от первые віны, сіреч от Бога, понеж последнее двіженіе без перваго, ні едіные сілы не имѣет. (л. 99).

Противъ словъ текста: іж бы потому яже глаголемъ божіе і человѣческое, различіе убо вещеи, разлічных есть разлічіе... на поляхъ: „Сіреч не іпостась разделяюще святые полагали двое во Христе, но по счітанію, сіреч, дѣлъ, і воль, і естествъ, двоих во едином Христове составе узаконяюще“. (л. 99 об.)

Противъ словъ текста: і паки, аще звѣрь, разумныи смертныи человѣкъ, і всяко уставленіе покоренных естествъ наріцающе, і нѣсть равно по естеству, мысленное смертному, не был бы воистінну едінаго естества человѣкъ, по уставу своиственнаго уставленіа... на поляхъ: „Вопрошен от нѣкоторых Платонъ філософъ, яко бы существо человѣческое вытолковалъ? Отвещалъ, іже есть человѣкъ звѣръ разумныи смертныи, сего ради зде пріпоминает сіе Дамаскинъ, іжъ сопротивъ зломудренных філософов которые оклеветують естествъ уставъ, філософским обычаем вещаетъ, облічающе ихъ“. (л. 99 об.)

Противъ словъ текста: сіце і во Господе нашем Іисусе Христе, не части частеи разсмотряем, точію з ближаишаго сложенно, божества і человѣчества... на поляхъ: „Не часть частеи разсмотряем, но бліжаишіе? Акібы, реклъ, не по стіхииным частем душі і тѣла соедіненна зрим (яко нѣцыи блядуть) трі естества сего ради быти во Христе і трі дѣланіа, рекше, тѣла раді і души, і божества его, но сіе есть хула? Но поближаишим, сіреч, от божества совершеннаго, і человѣчества совершеннаго соедіненна есть іпостась Христова: а еслі соедіненна от совершенных естествь, убо послѣдуеть і от дѣлъ і воль разлічныхъ, понеж дѣла и воли не іпостасны, но въ естествах замыкаются несліянне“. (л. 101).

Противъ словъ текста: еще к тому аще дву естьствъ человѣка глаголем, і нам трі естества во Христе глаголати подобало бы, і вы також со дву естествъ человѣка глаголюще, с трехъ естествъ Христа уставляете... на поляхъ: „Сіречь, да не будет тако, еретическое бо сіе замышленіе". (л. 101).

Противъ словъ текста: к тому вѣдати подобаеть, іжь не по ізмененію естества, або превращенію, або отлученію, або сліянію, плот Господня обоженна наріцается, вкупе Богъ, і Богъ бывше, яко богоглаголівыи, рече, грігоріи: убо который сіе обожилъ, сіе убо обоженно есть, дерзънулъ бы рещі омоѳеонъ, сіречь, вкупе Бога і человѣка быти, еже помазаеть: і Бога яж номазаннаго... на поляхъ: „Сіреч, тои же Богъ слово, бывше вочеловѣченъ".—„Грецкая пословица та, а по словенску, яко в сущем послѣдуетъ".—„Помазующеи бѣ яко Богъ своим божеством тѣло помазал, яж з душею словесною і умною пріялъ от пречистых кровеи матерних, помазан есть яко человѣкъ, понеж он есть і то і оно, рекше сугубъ естеством а не составомъ. (л. 101 об.)

Противъ словъ текста: то убо смертно было само по собѣ, і ожівляющее, соедіненія раді к слову по іпостаси... на поляхъ: „То убо, сіречь, тѣло смертно было, по естественному чіну, а по соедіненію слова бывше ожівляющее, яко мертвых ко жівоту возвращалъ пред очіма всѣх, і сам себе воскресилъ. А духовне яко нас ожівляет, сіреч, смертію і плотію своею, смертію, яко адъ разрушилъ, і от веков умерших воскресилъ, і плѣн во отцу возвелъ: а тѣлом яко нас ожівляет, яко сам, реклъ, аще кто ясть тѣло мое і піет кровь мою смерті не узріт во вѣки, і прочее". (л. 102.)

Противъ словъ текста: глаголеть убо богословъ Грігоріи: их же воистінну то обожілъ, а оно же обоженно есть... на поляхъ: „Яко богоносные отцы пріняли, Богъ человѣкъ бысть слова ради, божія вочеловѣченіа, також и то, человѣкъ быст Богъ, плоті раді и естества человѣческаго обоженіа. (л. 102 об.)

Противъ словъ текста: ібо быст человѣкъ, іжебы преодолѣл, яже одолѣнное... на поляхъ: „Іже бы преодолел новои адам, не божеством, но плотію безплотнаго, і сілнаго дьявола, понеже старыи адам от него побежденъ былъ". (л. 102 об.)

Противъ словъ текста: но оклеветаніа і нареканіа вещію был бы мучітелеви, яж победил человѣка, аще бы от Бога насіліе терпелъ... на поляхъ: „Сіреч, не сілою божественною, історгнути хотел, но подобное подобнымъ взыскати, і исправити, іж бы

дьявол не клеветал і не наревал, іже насіліем возвращенъ, і исторгненъ самовластный род человѣчески". (л. 102 об.)

Противъ словъ текста: чтож убо от вочеловѣченія полезного пріемлемъ, того не вцѣле сохранівъ яже первіе раны терпѣлъ... на поляхъ: „Раны от діявола терпяща древняго адама глаголеть (і всѣх человѣков влекомых по роду от него) сіреч различные страсти і недугі і бѣды на тѣло человѣческое наведшіе, а прежде преступленіа нетлѣнну бывшу, і безсмертну". (л. 103.)

Противъ словъ текста: ко сохраненію своиственнаго естества, по нужде оные управляюще... на поляхъ: „Сіреч, естеству их на то воспаляющу, і принуждающе, еже от Бога вложенно в них". (л. 104 об.)

Противъ словъ текста: разума убо прівілеи сеи есть, самовластная воля, і самовластіе... на поляхъ: „Прівілеи наріцается, царьскии златопечатныи листъ, або грамота самого царя рукою подпісана, на что будетъ данна, і свободами дарованна, сіе в сѣбѣ обдержіть пісаніем: сему уподобляюще прівіліемъ парічет самовластія волю от Бога намъ дарованну, і самое самовластіе". (л. 105.)

Противъ словъ текста: і обычая премѣннаго подаянія по неізреченному соединенію... на поляхъ: „Сіреч, паче человѣка, отлічно бо і невозможно человѣку по морю пѣшествовати яко по суху: і паки егда хотяше его ово з горы срінути, ово камением побити, он же посреди их невідімо хождаше". (л. 105 об.)

Противъ словъ текста: ібо тои не естествен есть, ані от сотворітеля нам данъ... на поляхъ: „Сіреч, грехъ не вложенъ во естество наше от Бога". (л. 107.)

Противъ словъ текста: еще к тому естественные наши терпѣнія, по естеству і паче естества быша во Христе... на поляхъ: „Аще і былі во Христе подобные терпѣнія яко і в нас, но не сіце быша в нем, якож в нас, первіе убо іже в нас тѣхъ естественных терпѣнія двіженіа волі дѣла упреждают, егда убо не прінужденны, алчем, жаждем, і тѣм подобные". (л. 107 об.)

Противъ словъ текста: а паче естества, еже не упреждали во Христе волі естественные... на поляхъ. „Во Христѣ же оные терпѣнія не упреждали естественных, і естественнаго двіженіе воль, но развіе последовали: понеж егда хотяше, алкал, і умерлъ. Бо он же о собѣ реклъ, област імѣю душу мою положіти, і паки пріяти ю, второе, іже тѣ терпѣніа нам нуждою прінужденны, і тѣ от первороднаго греха пріемлемъ по первому преступленію, акібы наследіе і повінность первого вреждения або яда. Христосъ же не по обычаю человѣческіе нужды оные імѣлъ, понеже греху неповіненъ

былъ, но самою волею милосердія раді оные пріялъ, яко апостолъ ко евреям, рекль, да уподобітся во всем братии і прочее. (л. 107 об.)

Противъ словъ текста: не естества суть іменованіа, і знаменія познанія, но нѣчто, яко отца і сына імена.... на поляхъ: „По римскіи, релятівум, або адаликвідъ, а по словенъскии относящее, яко отець сына ради глаголется, і сынъ отца ради, ібо никогда же бы наречен был отец, аще бы сына не імѣлъ, також нікогда был бы наречен сынъ, аще бы отца не імѣлъ" (л. 108).

Противъ словъ текста: коего ж буде рабъ? отца? а сего раді не все еже імѣеть отец, і сына суть.... на поляхъ: „Ащелі бы реклі противніцы самого себе нѣсть Христосъ рабъ, но отчи? Како же ісполнит сіе слово, еже, реклъ, Христосъ, вся яж імеет отец мои суть, і прочіе" (л. 108).

Противъ словъ текста: ащеж отчіи будеть рабъ, самому собѣ нікакож нѣсть.... на поляхъ: „Аще ж будет совершенне отчіи рабъ по человѣчеству яко і мы? Како же ізбавилъ бы нас от работы сам рабъ совершенныи будуще? Не такъ яко еретіцы блядут, но сіце подобает яко в'сущем чітаючі узрішъ" (л. 108 об.).

Противъ словъ текста: от несторія празные мудроствующаго пріведенны, постасное соедіненіе, і нагаго обітающаго ложне проповедуют.... на поляхъ: „Несторіи блядословіл, іже Христосъ рожен от дѣвіцы а не Богъ [і не оболченно было плотію слово божіе, яко церковь мудроствует во едіном быти соедіненна составе, Бога совершенна і совершенна человѣка едінаго Христа], но ходіло слово Божіе невідімо во своеи іпостаси, і чудеса творіло, а плотоносец Христосъ во своеи іпостасі: сіцевую хулу отрыгал нечестивыи" (л. 109).

Противъ словъ текста: ібо аще соедіненна есть істінне плоть Божіему слову по послѣднему бытству....на поляхъ: „Последнее бытство нарічет матеріялное, сіреч земное тѣло дебелости ради" (л. 109).

Противъ словъ текста: ібо аще от небытія в бытіе пріведенны суть всі от создателя вещеи оно быті, і нікакож не быти естествене желаніе імѣють.... на поляхъ: „Два роды боязні полагаеть Дамаскинъ, едіна естественная, іже не хощет душа разлучітіся от тѣла, не токмо человѣческая, но і животных, сохраняюще себе вцеле яко могуть, іже бы от всущественнаго бытія их в небытіе не преложіліся, і аще сіи естеством прінужденны подстрецаемі ко таковои памети бывають, колми паче душа разумная понеже имѣеть обятіе, іжебы нікогда ж от тѣла разлучілася, но і по разлученію от тѣла імѣеть душа человѣческая вложенное еи от Бога желаніе, іжебы такі во свое тѣло возвратілася, яко о том желанію свідетелствуеть во апокалипсіи, ідеж гла-

голеть. Егдаж отверзеся пятая печат і відех под олтаремъ божіим души человѣческіе ізбіенных за слово божіе, і за свідѣтелство еже імяху, і возопіша глаголюще гласом велікимъ, доколе Господи святый и істинный не судіши ни мстіши кровi нашіе от жівущих на земли. І даны быша комуждо ихъ різы бѣлы і реченно ім бысть, да почіют і еще время мало, дондеже совершені будуть клеврети их, і братіа их, хотяще ізбіены быті якоже и тіи" (л. 109 об.).

Противъ словъ текста: ані убо отець Богъ его, точію тончаишімі ума мысльмі разделівші оное еж зрітся от того что разумѣется, он с намі устроил бы ся.... на поляхъ: „Сіреч, не так общіи отець яко всякому сотворенію, но присносущен і своиствен по божеству, а сіе реченно смотренія ради іже бы в собѣ совершенно человѣчество показал, а сіе зрітся сеновне, і тончаише благоверне разделяюще, як церков воспевает" (л. 111 об.).

Противъ словъ текста: подобаеть убо вѣдати, іжь сугубое суть прісвоеніе.... на поляхъ: „Прісвоеніе естественнои существенное Христу глаголется плоті раді і души нашего существа пріятія, не по фантазіи, ані по алигоріи, рекше, не по мечтанію, ані по отмѣнному разумѣнію, там же замыкается и не повінное терпеніе, яко алкати, і жадати, і прітрудну от пути бывати, і слезы іспущати, и тѣм подобные, яко истінна евангельская усвояюще сіе Христу свідетелствуеть. Второе же личное, егда возлагается сіе Христу, что ему недостоит, но развіе нам, яко во псалме, как, далече от спасеніа моего словеса грѣхопаденіи моих, яко доброхотныи врач седяще близ болящаго, іже бы свое к нему мілосердіе показал, немощ его на ся пріоблачіть, воздыхает, плачет, болезнует о нем клевретом ему в недузех бывающе, сего ради глаголеть апостолъ к галатом пішуще, Христосъ нас откупил от клятвы законные был по нас клятва, яко і пакі к корінфом, іже невѣдевше греха, по нас грех сотворіл, сіреч, за первородныи адамль грех, і всех сущих по нем, едін безгрѣшныи безчесною смертію умре, очіщающе человѣческіи род жертвою тѣла своего" (л. 111 об.).

Противъ словъ текста: яко аще бы кто на распаленное желѣзо взлілъ воды, яж убо по естеству ест терпѣти [огня глаголю] от воды угашатися, цѣло же пребывает желѣзо, нѣсть бо ему по естеству от воды сокрушатіся.... на поляхъ: „Акі бы, реклъ, егда убо желѣзо водою возліанною не раздѣлітся, точію едінъ огнъ угашается в желѣзе далеко вящеи егда терпѣло тѣло, божество же оного терпѣнія не подяло, ані от тѣла разлучілося, но во своем своистве, не страдално пребыло" (л. 112 об.).

Противъ словъ текста: мы убо согрешіхом, а оному подобало

іжебы за нас прінял цену откупленія.... на поляхъ: „Сіреч, подобалося Богу отцу іжебы за нас пріял цену откупленіа, рекше, мірочістітелною кровъ сына своего, і сіце ізбавил повінных греху, неповінные раді крови ізліянія“ (л. 113).

Противъ словъ текста: сіце і тлѣніе раненым жівотом істребляется, і бывасть всѣм жівотъ.... на поляхъ: „Раненыи жівот, Христа нарічеть плотію ранена“ (л. 113).

Противъ словъ текста:а того ради неразсыпанно Господне тѣло глаголаті по безумных уліяне і гаиусе, по первому показанію разсыпанія, преж мертвых воскресенія, нечестіво есть.... на поляхъ: „Уліян, і гаи еретіцы булі, і глаголали иж бы Христосъ тѣло прінял нетленно, і не разсыпателно, і таково было преж воскресенія, яко і по воскресенію, іх же Дамаскин облічаеть безуміе, і свідетелствуеть, іже по воскресенію уже нетлѣніем, і безсмертіем оболченно, а преже воскресенія разсыпателно і смертно было, а всяко божество не допустіло ему тлѣнію пріноснутис, яко чітаючі в сущем свѣтлеише узрітся церковныи разум“ (л. 114).

Противъ словъ текста: такъ і тѣмъ яже во аде іже бы ему всяко колѣно преклонілося, небесных, земных, і преисподніхъ.... на поляхъ: „Нѣцыи глаголють о Христове сошествію во адъ, яко істінна евангельская свідѣтелствуеть, іже яко трідесят лѣтъ, і трі и мало на четвертыи, на земли со человѣкі пожілъ, благовествующе і исцеляюще земнородных, також, і во аде по чіслу лѣтъ трідесят і трі часы і мало к тому тамо был і проповедал, в пяток умре, к тому, ҃ві, годінъ суботные нощі, паки дня суботнаго ҃ві годінъ, еще к тому нощі неделные шесть годінъ, пріложив і мало что к тому, сіце ісполнітся чісло тое рекше, трідесят і трі годіны, і мало что к тому, яко апостолъ Петръ, реклъ, в первом своем посланію, іже Христосъ едіною о гресѣ пострадалъ, і оным же сущим в темніцы духом сшед проповѣдал, чтож проповедал и кому? Вѣрующим в него пророком і праведным, і вѣдущим пріпиествіе его, і пророчествующім о нем, не токмо по̂ моисеискому закону, праведно жівшим, но і по естественному, проповѣдал же, іж небеса оставівъ, і всѣ чіны ангельскіе, і зшед на землю, і яко бѣды і навѣты і разлічные наруганіа і смерть поносную ото іюдеи подял, і аж до тѣх адскіе пропасти темніц зшелъ, на взысканіе і на избавленіе погибшаго рода человѣческаго, яко духа ісполненный златоустъ пространнеи. пішет, во, в, воскресном слове, ему же начало по стражах лютых, і по вязанію тяжком, іх же пленівъ ото ада, і воскресівъ со собою, яко евангеліст маѳи свідѣ-

телствуеть, многіе телеса святыхъ усопших восташа, і вніидоша во святыи град по воскресеніи его, і явішас многим" (л. 114 об.).

Противъ словъ текста: соединенна убо со божіим словом, его же раді і в нем хваліма бывает.... на поляхъ: „Сіречь, плоть Господня" (л. 117).

Противъ словъ текста: сему подобно, ею же і нагіи царь бывает одѣянъ, і оболченъ, і порфірою, яко простою порфірою.... на поляхъ: „Нагим царем нарічет і простою порфірою плот нагую, егда не совокупленно будеть тѣло души, тогда недвіжімо есть і мертво, егдаж со душею совокупленно, тогда живо і двіжімо і дѣиствено, і частократ малогодное будуще соедіненно лучшему от того пріемлеть совершеннѣишіе і лучьшіе і прехвалные" (л. 117).

Противъ словъ текста: і жітіем свободивъ насъ от тлѣнія: і начало бысть нашего воскресенія.... на поляхъ: „Акібы реклъ, на землі явілся і со человѣки пожилъ того ради іже бы насъ жітіем тѣм свободил от тлѣнія, і преложил до лучшаго, во всем собою образ подал нам" (л. 118).

Противъ словъ текста: нынѣ же благочестія раді і доброты мученія ізбірають, і сломленіа костем і смерть.... на поляхъ: „Таковы сут мученіцы различные мученія і смерти терпяще Христа ради волею, таковы преподобные мучаще тѣло свое Христа ради, да ему угодять, і плот духу поработят" (л. 118 об.).

Противъ словъ текста: іже інако бываем прінужденны разделяті едінаго Христа двѣ іпостаси глаголюще, албо прѣти разлічіе естествъ, і въводіти обращеніе слиянія.... на поляхъ: „Сіреч, інако бываем нудіми або прінужденни от еретиковъ, они бо глаголють сіце не по правовѣрным догматом, но по своему упрямству, яко напреді узрішъ чітаючі аж до конца того слова" (л. 119).

Противъ словъ текста: сіе убо есть от орігенскаго блуда гнушателное проповеданіе, пребываніе душъ научающему... на поляхъ: „Орігеняне глаголють акібы души преже от Бога созданные на небеси ісконі, і еще не вліянны будуще в телеса ісполняют дѣла добрые, або злые, і за грехи сослані бывають на землю, і всаждаются в телеса аки в темніцу, на отомщеніе прежним грехом своим, сіе бляденіе іхъ сопротивляется істинной вѣре, іх же обличает блаженный Герасим во епістоліи глаголемой періархумъ, в ней же выпісуеть басни оригенскіе, також і епіфаніи ко іоанну ерусалимскому облічающе іх, і проповедуют оба, іже души наши вкупе, бывают сотворенны с телесы, і абіе вліваются" (л. 119).

Противъ словъ текста: господни естества аніедіным тѣлом суть,

ані верхом, ані лініею, ані мѣстом, ані временем, іже бы моглі ко велікості цѣлои относітіся.... на поляхъ: „Велікость цѣлая наріцается яко у черты долгота, у верха долгота і широта по содержанію мѣсца бываемая, над чім онъ верхъ бывает, і яко у сосуда всякого, долгота, і широта, і глубіна, яко, во н҃-й главе, третих книг, чітаючі о тои же велікости, достаточнеише и пространнеи разсмотретися может, нетокмо в толкованію, но и в сущем" (л. 121 об.).

Противъ словъ текста: яко Петръ и Павел, а почему соедіняются, несчітаются, а по существу соедіненны, два естества ані глаголются.... на поляхъ: „Сіреч, яко Петръ і Павел по имянам, счітаются а не по естеству, по составом, а не по существу, во Христе же сопротив, по существам счітаются, а не по составом, понеж во едіном составе два существа імѣеть: а того ради к щету относятся существъ і естествъ разлічіе, а не составовъ, бо состав едінъ Христовъ, а єдіно не чіслится" (л. 122).

Противъ словъ текста: ім же сіце рекше плоть, обоженіем Богъ сыи, і купно іже нѣкогда обыкла голубіца престатіе потопа благовѣстіти.... на поляхъ: „Рекше, Бога слова плот, а еже глаголеть Богъ сыи, акібы реклъ, Богъ сыи безначалныи воплощенъ, і божеством своим плоть божественну іли обоженну соделалъ" (л. 124 об.).

Противъ словъ текста: ібо і сучець тогда маслінен прінесла голубіца оным яж от потопа ізыидоша.... на поляхъ: „Ібо маслинным плодом іявляет в нас многіи плод милосердія і мілости і щедрот божіих" (л. 124 об.).

Противъ словъ текста: іжь крещеніем обрезаем всякое одѣяніе его ж есмо от пороженія совлекли.... на поляхъ: „Сіреч, ветхаго человѣка, одеяніе с похотми его" (л. 125).

Противъ словъ текста: ізраилтеское духовное, і божіи люди бываемъ.... на поляхъ: „Акібы, реклъ, бываем ізраилтене духовные, рекше, сынове, авраама, і исаака, і якова, не по плоти но по духу, рекше по вѣре авраамлѣ? а обрезаніе ветхое нічто же інаго образовало, точію внутренное сердечное обрѣзаніе, іже бы есмо во крещенію обрѣзалі безвѣріе і злые дѣла от сердець наших" (л. 125).

Противъ словъ текста: ілі яко четыре концы кресту среднім убо согвожденіем содержатся, і сожимаются... на поляхъ. „Сім четвероконечную сілу креста показует, сіреч, им же Христосъ рекше крестом, четыре концы мира согвоздилъ вѣрою, ібо і въ высотѣ, сіречь на небесехъ прославілся, вознесши плѣнъ с собою от ада ко отцу, і седѣніе десное со пріятою плотію, і в шіротѣ, сіреч, в концех всея

вселенные проповѣдію евангельскою, і во глубіне, сіреч, во адских пропастех пленяще его, а вся сія крестом іcправілъ (л. 126).

Противъ словъ текста: понеже освещенно прікосновеніем святые плоти і крові, в лѣпоту поклонятіся... на поляхъ: „Сіречь, древо крестное освещенно прікосновеніем тѣла Христова (л. 126 об.)

Противъ словъ текста: мнозі убо хрісти і ізбавителі: но едіи распят, не реклъ, копіем прободеннаго, но распятого... на поляхъ: „Хрістов наречеть, цареи, судеи, і архіереов, імі же по различным лѣтом ізбавлял Богъ народъ жидовъскии, яко пісано высторіях древніх ветхаго завѣта“ (л. 127).

Противъ словъ текста: жезлъ аароновъ святаго архіерея знаменіем бѣ... на поляхъ: „Сіреч велікаго архіерея Христа нашего“ (л. 127 об.)

Противъ словъ текста: змии на древе триумъфующе яже умре, на древе умершаго врага відяще увдоровляліся, вѣрующе іже Христосъ во плоті греха, греха не вѣдяще на кресте грехі повѣсил... на поляхъ „Враг змии человѣку по вражде от Бога положен: какож был Христу образом повѣжь'ми? Сіце яко там на образ проклятаго естества, взірающе на мѣденаго змія, вознесеннаго на древо Моисеом, невідімая Божія сіла угонзненныи люд от зміи ісцеляла, такоже и Христу вознесену на древо плотию мертвенною і тлѣнною адамлею от богоборных, і убіенну проклятою смертію, вѣрующіе взірающе на страсти его ісцеляются, яж были преже усекновенны от мысленнаго змія діявола, ідолослуженіи, і безвѣріем ко Богу: понеж был по нас клятвою клятву наше іcцелил, яко апостолъ реклъ“ (л. 127 об.)

Противъ словъ текста: ібо с преізобілія звѣріе, понеже по бытію і жітію прічествующе, пріобщаются добра... на поляхъ: „Акібы реклъ жівотные вси с преізобілія божія благости прічасътвують во своих им бытствах. А человѣкъ не точію по преізобілію благости учасноком есть в бытстве своем, но і по разуму прічаствуеть, уподобляющеся Богу по силе“ (л. 128 об.)

Противъ словъ текста: і тѣло соедіненно ко божеству не едіно і тое же естество есть, но едіно плоти і соедіненнаго божества другое... на поляхъ: Не во едіном, но во дву естествах познавается Христосъ, сіреч в совершенном божестве, і в совершенном человѣчестве“ (л. 131 об.)

Противъ словъ текста: тогда не кроме закона, святую дѣву во обещаніе прівел, аще не бн от его жезла ізшелъ... на поляхъ. „Не взял бы от чужаго племени, бо праведен был в законе“ (л. 133 об.)

Противъ словъ текста: а ижь тогда стрежаше девіц нашего ради ізбавленіа, глаголюща, се дѣвая во чреве пріиметь і родит сына..... на поляхъ: „Стрежаше сатана девіць, і бэящеся ісаина нроречeнія, того ради благоволит Богъ дати іосифу во обрученіе дѣвіцу, да утаится таина божія от діавола, да не лішится род человѣчески избавленіа“ (л. 134 об.)

Противъ словъ текста: тот которыи запінает мудрых в коварстве их... на поляхъ: Богъ запінает премудрых і хітрых в лукавстве дьяволем, і человѣков уподобляющихся им, злохітръством“ (л. 134 об.)

Противъ словъ такста: во обрученіе дѣвіца іосіфові от ереев дана была, яко новыи світокъ пісанію іскусному... на поляхъ: „Яко новую кнігу, ібо обычаи был древніи жідом книги на свитки пісати“ (л. 134 об.)

Противъ словъ текста: богі же глаголю і царіе і господіе, не естеством, но яко вреж денных скверными помыслы обладавше і господьствовавше... на поляхъ: „Сіреч, развращенные умом человѣцы облагодатіся попущають от Бога ісправленія ради яко рече апостолъ, нетуне властелі меч носят, на отомщеніе злодѣем, і прочее“ (л. 136 об.)

Противъ словъ текста: яже рекохом по добре ведущим, іжь угодніковъ честь, указаніе имѣеть добромысленнѣ ко общему владыцѣ... на поляхъ: „Рекше, по велікому василію“ (л. 139 об.)

Противъ словъ текста: богов же смѣху достоиных, і басні чуждые псом отвержемъ... на поляхъ: „Сіреч, невѣрным і еретіком“ (л. 141).

Противъ словъ текста: каѳоліцъких епістолеи сем, іаковля едіна, петровы двѣ, іоанновы три, іюдіно едіно... на поляхъ: „Каѳоліцкіе, сіреч, церковніческіе почему наріцаются? потому, иже церкви утверждающе в разсѣяніи сущих пісали самые апостоли? а не такъ яко нѣцыи блядут, іже бы старцы або прозвітери, пісали их церковные, а не апостоли, і по том нарічутся церковные, і тытулы апостольскіе чести ради пріпісали к нім: сію бо ересь на москвѣ слышах от нѣкоторых кvріловских мнихов, понеж между нѣкоторых мних таковая секта крыется, яко і между осіфлянских мнихов небытная ересь, того бо ради люты безчеловѣчны і лукави зѣло, і властеи, і имѣнеи желатели, іже не надѣются за всѣ прегрѣшенія отвѣта дати на суде. В том то их монастыри, преподобномученикъ васьян венец мученіа пріялъ от Бога (іже был от поколеніа велікиx княжат литовских) і максимъ філософъ заключеніе темнічное і оковы много лѣтъ претерпѣль от них, і иные мнози светые і преподобные мужи от них, разлічне пострадали, бо готови суть со потщаніем по завісти правоверных оклеветати“ (л. 142).

Противъ словъ текста: понеже нѣкогда в добрѣишаго реченіе сочіняемъ, і обоженіе плоти, і слова сотвореніем і превознесеніемъ глаголемъ, і тѣмъ подобные... на поляхъ: „Яко і о человѣцѣ нѣкогда прілучается рещи, понеж і всякии человѣкь устроенъ от души и тѣла, нѣкогда пріемлеть от наилѣпшаго іменованіа, глаголется убо от душі, разумныи, мысленныи, добродѣтелеи познаніа ізобретател, безсмертіем украшен, ко блаженству нароженъ, а от тѣла яко от мнѣншіе і ніжаишіе части почает, нареченіе, прозывается чувственъ, болезньми і смертьми обвязан, піщи і пітія жаждающи, і других. Сему подобно і сына божіа наріцаем, яко Бога по божеству от вышеестественных, і яко человѣка по человѣчеству отъ ніжаиших“ (л. 143).

Противъ словъ текста: вочеловѣченіе, сміреніе, ніщета, і покореніе глаголемъ, таковые убо і тѣмъ подобные смешанія во вочеловѣченію глаголються с слова і Бога.... на поляхъ: „Акібы рекль, слово безплотное, іже во зраце божии сыи, прімесіло собе чего прежде не мѣло, сіреч, совершенное человѣчество с своиствьвы плоти належащіми, нашего ради ізбавленія“ (л. 143 об.)

Противъ словъ текста: нѣкоторые по прідаванію і отношенію нашему яко Боже Боже за что мя есі оставил... на поляхъ: „Сіреч наше ліце на собѣ пріимовалъ, яко реченно недугі наши взял і болезні наши понеслъ, і прочіе, в сущем чітаючи зри“ (л. 144 об.)

Противъ словъ текста: кождаго же своиственное познавши, і обое от едінаго содѣланно відѣвше.... на поляхъ: „Сіреч естества Божія і естества человѣческаго“ (л. 146 об.).

Противъ словъ текста: иже не два начала, едіно добро і другое зло, оттуды познаті хощем.... на поляхъ: „Сіе слово написал дамаскинъ, против маніхея еретика, он бо полагаеть два начала міробытству, едіно добро, глаголюще, іже Богь безплотные і невідімые сотворилъ ангелы і прочіе сілы, а другое зло иже от него началіся, по их мнѣнію відімые і вещественные; на что свідетелство пріводять от матѳеева евангеліа, іже рекль дьяволъ возведши Христа на гору, вся сія дам ти аще пад поклонішіміся, от того слова утвержают діявола быти правітелем і господом, тѣх ніжаиших вещеи? а не разумѣюще сего сіе блядуть іже он пресквернын врагъ от преизлишные гордості сіе Христу реклъ, яж возлагает собѣ всегда чуждее, і усвояет чего не імѣеть яко прегордый дѣмон, богом мняся і подобен ему быти любопрітся, того раді блуда і на нікеиском соборе святые сіе слова вложіли во святыи символъ, вѣрую во едінаго Бога [сіречь во едіно начало] творца небу і земли, відімым же всѣм і невідімым, понеж вси от едінаго, а не от дву начал (л. 148).

Противъ словъ текста: або зло убо брань творіти, добро же не сопротив брань творіті, но ото злаго сокрушітіся.... на поляхъ: „Яко сам Христосъ реклъ, сеи не собираеть, со мною расточаеть, а сего ради несть правітелем, и господом дьявол віділых вещеи, но сокрушител и тлител, і естествъ превратітел, всѣх ніжаиших их же создал Богъ“ (л. 148 об.).

Противъ словъ текста: но і подущеніе злаго, сіреч, законъ греха, пріходяще в составы телесныe, вкладает себе в насъ тѣмъ.... на поляхъ: „Сіреч, тѣм подущеніем албо наказаніем, і совѣтом злымъ (л. 150).

Противъ словъ текста: а сего раді до седмаго дні преидеть чісло, і пакі обрящается і от перваго начінаеть.... на поляхъ: „Яко кірил александрѣискіи прі конъци четвертых книг своих яснѣише толкуеть о том седморічном чіслѣ, і о осмом дню“ (л. 151).

Противъ словъ текста: сіе число чесно у жідов іже Богъ повелѣлъ честиті оную не яко прілучілося, но с тяжкіми запрещеніи преступленія.... на поляхъ: „Сіреч, суботу“ (л. 151).

Противъ словъ текста: но все время житія нашего Богу возлагаем, і всегда раба, гнѣв глаголю і похоть.... на поляхъ: „Сіреч гнѣв і похот яко раба усміряем і воздержим“ (л. 152).

Противъ словъ текста: еще к тому вѣдати подобаеть, іже седморічное чісло всякое настоящее время знаменуеть: яко ж рече премудрыи соломонъ: даті часть седмым, даті і осмому.... на поляхъ: „Акібы реклъ, якож во ветхом осмым днем обрѣзанія раді субота разорілася? сіце і воскресившаго ради человѣчества Бога слова, во осмый день субота в духовном законе упразнілася, понеж честь ея на осмый день преложілася воскресенія ради Господня? Тако же і седморічныи вѣкь упразднітся втораго ради прішествія, і общаго для воскресенія із мертвых всея человѣческіе плоти: понеже осмая тысяща конца неімѣеть, скончавшу бо ся седморічному вѣку, сіреч седмотісещному, осмыи же есть яко окромніи, і свободныи от чісла седморічнаго: сіе соломонъ являеть, дал есі часть седмым, сіреч был еси в законе моисѣском почітающе седмые дни і лѣта, і седмъ седмицъ, еже есть вілео егда же упразнился закон Христовым прішествіемъ, даи часть і осмому, сіреч дню господьскому і прочему предреченному“ (л. 153).

Противъ словъ текста: і всѣ человѣцы суть разумны: а всяко не всѣ разумны, человѣцы суть... на поляхъ: „не всі равні разумом, но овые зѣло остроумны і догадліві, а овые тупы і грубы“ (л. 180 об.).

Противъ словъ текста: а колеблемых сіла в тѣхъ есть, яж чув-

ства оные не імѣють.... на поляхъ: „Сіречь, древес·і травъ, і тѣм подобныхъ" (л. 184).

Противъ словъ текста: со превышнею волею на смерть устремялліся, і піщі і сну і иные вожделѣнія презірали.... на поляхъ: „Сіречь, яко святые мученики і преподобныя, і тѣм подобные" (л. 184 об).

Противъ словъ текста: егда естество с волею разума отвергли, ані ему послушні быша.... на поляхъ: „Сіречь естество в чем сопротівітся разуму". (л. 184 об.).

Противъ словъ текста: ані убо прежде соедіненія во Христе два естества бѣ, но єдіно отче.... на поляхъ: „Сіреч егда не соедінілся человѣчеству Богъ слово, во своей іпостаси єдіно отче мѣл естество, егда же плот человѣческую на ся пріял, рекше соедінился, тогда оттол два естества імѣеть во єдіной іпостаси" (л. 190 об.)·

Противъ словъ текста: аще бы тѣхъ совершенне сохраняли яж от естества суть данны нам, і тѣхъ получілі еже естество превосходят, частью безсмертіем, частью со божіа соедіненіа божество... на поляхъ: „Сіречь, того ради Богъ человѣкь бысть, да Бога адама соделаеть" (л. 197 об.).

Противъ словъ текста: пакі сумнітелных яко предрекохом, воля нѣкогда сілу ею ж хощем ізявляеть.... на поляхъ: „Что есть сумнительна? сумнітелна нарічется то, еже єдіным именем овогда тое, овогда іное наріцается, яко и в сущем гдѣ глаголеть" (л. 199).

Противъ словъ текста: а всяко не в правде і в добротѣ чінех дѣло произвел.... на поляхъ: „Акі бы реклъ, неправдою і добротою і терпѣніем совокупилъ по іпостаси превечному слову Божію, но совершеннаго онаго і всеполнаго человѣка на высочаишее совокупіло соедіненіе" (л. 204 об.).

Противъ словъ текста: что ж убо·кроме воли согрешил?... на поляхъ: „Рекше праотец адам, і сущіе по нем роженные уже во гресех тлѣнным тѣлом" (л. 204 об.).

Противъ словъ текста: нічтоже нѣсть усвоеннаго от ліцъ во оном вышесущественном божестве, развіе отца.... на поляхъ: „Сіречь розна-го, иже бы отець хотѣл того, а сынъ інаго, і духъ святыи інаго, нѣсть нікакоже но во всѣхъ трех ліцах пресущественнаго божества єдіная воля і хотѣніе" (л. 209).

Противъ словъ текста: человѣческое же естество вкупе со человѣческою волею еже естества есть прілучил, а человѣческіе іпостаси не прілучилъ.... на поляхъ: „Сіречь, не двѣ іпостаси імѣл сынъ Божіи божества і человѣчества, но єдіну, а другіе не прілучил" (л. 214).

Противъ словъ текста: і паки желѣзо не свѣтить, но развіе се-

четь, і веліко есть.... на поляхъ: „Сіречь велічественно желѣзо и мѣрімо, або мѣрою обдержімо, а не огнь мѣрим: сіце і Богъ опісан плотію, а божеством не измѣрим ані описан“ (л. 216 об.).

Противъ словъ текста: а сего ради сіце во едінои святои троицы разделеніе свідетелствуется, яж два естества зрятся.... на поляхъ: „Яко во святои троици два естества зрятся? сіце иж едінъ от троицы сынъ і слово Божіе оболкся плотію в совершенном человѣческом естествѣ, яко мало ніжеи сам святыи реклъ, во едінои убо святои троицы два естества во едіном сіце являются, сіреч, во Христове“ (л. 218 об.).

Противъ словъ текста: а трех ліцъ не смѣшіваем, ані сліваем, а сіце трех ліцъ, яко едінаго существа не раздѣляем.... на поляхъ: „Сіреч, не смѣшіваемъ“ (л. 219.).

Противъ словъ текста: тѣ вервелу і веру повелевають.... на поляхъ: „Тѣ блядословилі акі бы вервил богъ нѣякіи был во осмом небе“. (л. 224).

Противъ словъ текста: назарѣи убо Христа Іисуса Божіа сынаісповѣдують, а закону послушни во всѣхъ.... на поляхъ: „Сіречь, ветхому закону яко Моисѣй предал“ (л. 224 об.:).

Противъ словъ текста: гермофродіти от части всѣх вкупе рожденных быти глаголють.... на поляхъ: „Сіречь, акі бы мѣли обое естество, мужеска полу и женьска“ (л. 225).

Противъ словъ текста: а июде божество полагають, і корею, даѳану, і авірону, і еще вящей содомляном.... на поляхъ: „Рекше Іюде сыну Іяковлю“ (л. 226).

Противъ словъ текста: алогіте от нас нареченни суть, еже Іоаннова евангеліа і апокаліпси не хвалять.... на поляхъ: „Алоги, толкуются безсловесные“ (л. 228).

Противъ словъ текста: то еже глаголють что і обі оніи.... на поляхъ: „Рекше ерес тую ж держат“ (л. 228).

Противъ словъ текста: сына со отцем Христа глаголал быти.... на поляхъ: „Рекше акі бы отецъ і сынъ Христосъ наріцался, а вся троица отец“ (л. 228 об.).

Противъ словъ текста: валесѣи суть яко мню, тѣ яже живутъ во ахате еже есть глава фіделфіи арапскои.... на поляхъ: „Краина близ ердана“ (л. 228 об.).

Противъ словъ текста: або постановленіем кліріческим прічащатіся тѣхъ духа святаго, яже святою водою очіщаются.... на поляхъ: „Сіреч, водою святою освещенною, в купели святаго крещенія“ (л. 234).

Противъ словъ текста: а насъ егда бы бремя браку сложіли, яко иноковъ пріимовати, і блаженных вводити.... на поляхъ:

„И здѣ зріте православные, і стережітес того еретическаго узаконенія яж дерзают пущати жены свои безвіны законные и ходити во иночеcкое житіе, таковое есть повелѣніе тѣх презлѣйших еретіков, а ни апостолскии а ни святых отецъ: яко о том пространнеи вамъ прежде нас написал Максим преподобныи святогорскии інок новопострадавшеи ѡ Христе о том же братіи без правды“ (л. 234 об.).

Противъ словъ текста: родителем совѣтуют, іже бы законяли сыновом воспітанія, і к ним все свое относіли.... на поляхъ: „Тому подобная ересь і у наших иноков ліцемѣрных, и любостяжателных явилася (а не истінных) учат бо отцовъ и ужіков нерадѣти о бліжних в роде (яже апостол рече, аще кто не промышляет о своих. паче же о ближних в роде вѣры отвергся, и есть горши невѣрнаго) но совѣтуют і глаголют не давати рече имѣнія, аще і убогим сродником, и даваи к манастырю, а за то тобѣ умолят святые у Бога царствіе небесное: і так земли христіянскіе уже знищили, иже военскии чин калик хужши учинили“ (л. 234 об.).

Противъ словъ текста: рабов бѣгающих от своих господеи, доброволне пріемлють.... на поляхъ: „Зрите иноцы осіфлянскіе і герасімянскіе, і прочіе і ужасніteся, зане то еже ісполняете, рабов бѣгающих со всяким краденіем от господеи их приемлете сопротив правил седмостолпных сіе творіте, а тое зломудреное ереси наслѣдуете“ (л. 234 об.).

Противъ словъ текста: паче же вертепы разбоиніческіе, тѣх попалил і волцы от стада отогнал.... на поляхъ: „Сіреч, обітанія их попалил, а их от предѣлов своих ізгнал“ (л. 235 об.).

Противъ словъ текста: уста твои тебе прелстіли, і уснѣ твои на тебе свідѣлелствуют, а не азъ.... на поляхъ: „Акі бы рек, како отмещешь крещеніе от самого Христа уставленое в нем же первородный адамл грѣхъ очіщается: і к тому како может быти иже бы неодержімаго велічества духа святого ниврімая іпостась под чувство человѣческое подпадала, і очіма зрѣлася скверныя ради твоея молитвы“ (л. 236 об.).

Противъ словъ текста: еже адама перваго человѣка грехом был обязан.... на поляхъ: „Сіреч плот адама падшего облек“ (л. 237).

Противъ словъ текста: яже в божественных пісаніях іщуть нѣякого іскуства.... на поляхъ: „Сія ерес в московскои землі носится между нѣкоторыми безумными, блядословят бо, непотреба рече книгам много учітис понеж в книгах заходятся человѣцы, сиреч, безумеют або в ерес упадают (л. 238).

Противъ словъ текста: вѣщевства, ублаганія, жребіевъ чудов і

пріносов назіранія, чарованія, і иных того же рода ложных басен наслѣдуют... на поляхъ: „Ублаганіе нарічет тое егда бабы чаровніцы або чаровнікі недуги шепчучи уговарівают або ублагают дѣйствіем, и навѣтом і сілою бесовскою“. (л. 239).

Противъ словъ текста: во истінну нань потребна есть іже бы случілася ему оная общая пріповесть, пакі егда их вопрошаем.... на поляхъ: „Празності умножают беззаконія, і душа паствітся в таковых. І пакі другая многую злость умножило спаніе і празность“. (л. 241 об.).

Противъ словъ текста: хрістіяно-катокгори и сут і наріцаются, яже егда хрістіяне едінаго жіваго і истіннаго Бога почітают.... на поляхъ: „Сіреч излішне почитателі иконные, которые чтят святые іконы яко Бога, от велікаго невѣденія і заблуженіа, паче ж от лѣности и нерадѣніа учителей церковных послѣднего вѣка сего“. (л. 241 об.).

Противъ словъ текста: понеже божество, сіреч, существо, трікратно толкуется, нераздѣлне во трех познанно іпостасех... на поляхъ: „Сіреч, по ліцам, а не по существу. (л. 244 об.)

Противъ словъ текста: едіна кождая с них іпостасеи, едіна сын, іпостась, а не три, того ради трікрать святится, а не едінова, або не два, обо четыре, обо не тмами... на поляхъ: „Акі бы реклъ, едінои іпостасі не трикрать воспевается, аще бы кождои тріикраты, девететократно было бы пѣніе а не трікратно, сего ради реклъ, а не три рекше не кождои іпостаси по три кратъ“. (л. 245).

Противъ словъ текста: яко глаголем трі человѣки, і трі сут яже свідѣтелствуют, вода, і кров, і духъ, а тріс чрез іоту, словесне за многократное... на поляхъ: „Трис, сія грецкая пословіца есть, бо у них множайше не складом ставятся, но едінымъ словом под тітлом, або иными знаки обыкновенными, пачеж елладским высочаишим языком пішуще, сіреч еллінски“. (л. 246 об.).

Противъ словъ текста: был бы нѣкто пороченъ, іже трі святые существа, або трі святые іпостаси заключаеть.... на поляхъ: „Акі бы реклъ, аще бы есмо глаголали трі святые существа, многобожіе вынуріло бы ся аще ли едінаго божества едіну іпостась, жідовствовати; но едінаго божества трі іпостаси глаголати, благочестиво есть, яко истіна евангельская свідѣтельствует.“ (л. 247).

Противъ словъ текста: трісвятое убо оное нікакоже нігдѣ же, ні в якои повести святых отец обретаем... на поляхъ: „Рекше тое трісвятое, іже бы кождои іпостаси по трісвятому воспевано, еже от проклятаго петра гнафеуся точію обретенно. (л. 248).

Противъ словъ текста: отжені от мене смерть сію, смерть в том мѣдяном конобе аще бы кто сіе реклъ... на поляхъ: „Сіе уподобленіа ради реклъ здѣ, а зрі о сем в четвертых царских во елісѣи пророцѣ. (л. 248 об.).

Противъ словъ текста: а сілы едіно іпостасны, нераздѣлны ото отца, от него же і в нем же суть... на поляхъ: „Сіреч кождая с них во едіной совершенно іпостаси, рекше по едінои іпостаси имѣюще, неразделне: акі бы реклъ, аще бы едіна кождая с них разделялас на трое, был бы 9, а не три, або пѣніе аще бы возлагалос кождому по трі святъ, было бы каюже девետекратно". (л. 250).

Противъ словъ текста: ібо не сіла отча в нас сынъ состоится, ані слово ілі мудрость... на поляхъ: „Акі бы рекль, аще родимся мы ото отца кождыи с нас, уже сіла в нас отца нашего не владѣет, ані духь отчь, ані матерни, но сами собою воспітани будуще владѣем, і прочіе, в бозѣ же не тако, но яко на преди узриш чітаючи". (л. 250).

Противъ словъ текста: пакі полагают святаго епіфаніа от того еже о святои богородици, блаженна в женах, слово от тебе воплощенно, родяще слово отча сына... на поляхъ: „Рекше еретицы на свідѣтелство собѣ епіфаніа пріводят, або полагают пісаніа его, развращенне их толкующе". (л. 251).

Противъ словъ текста: окрестъ стоящихъ в крузе рабов, достоинеи онъ мающе превышніе сілы... на поляхъ: „Сіреч, обстояще его во окрестъ херувіми". (л. 253).

Противъ словъ текста: ібо ані зрѣніем, ані провідѣніем раздѣлнінаго отто отца і сына і святаго духа Ісаия пророкъ... на поляхъ: „Рекше нѣсть раздѣленнаго ані пѣніа ані хвалы, в существе і господьстве божіи". (л. 255 об.).

Противъ словъ текста: пріложіті к тому слово і сіе во светои лvторгіи телете божественных таин, потом глаголати люду трісвятое пѣніе.... на поляхъ: „А тое оелете у греков различне разумѣется, ово ко ерейству, ово жертва, або пріношеніе, ово празніцы велікіе, ово таины: і херотоніа священіческая; от вещеи же предреченных і последующих удобнее вырозумѣется к чему пословіца сіа пріата была бы і знаменована". (л. 259).

Противъ словъ текста: сего раді сынъ і духъ: едіно іпостасное схоженіе, ібо ото отца, сына же, а не от сына, іже бы духъ устъ божіа слова обявленный... на поляхъ: „Сіреч от едіные отчі іпостаси, сынъ і духъ, а не от сына духъ ісходен яко нѣцыи блядутъ". (л. 260 об.).

Противъ словъ текста: пращеся убо таковые посрацыне, наипаче

гнушателны суть і ненавідіми... на поляхъ: „Сіреч, гнутщаются зѣло мудрых хрістіановъ сарацыни, і иные языци яж держат, магметаньскую ересь“. (л. 261).

Противъ словъ текста: оні убо сарацыні повести сумнітелные, глаголють сопротив нам... на поляхъ: „Книгі есть арістотелскіе, проблимата глаголемые, в них же сумнітелные повести, вопросы в собѣ, або гаданіа імѣють, их же магметані зѣло держатся, спору ради упрямства ихъ“. (л. 261).

Противъ словъ текста: ужелі разумѣешь іже Христосъ сугубъ наріцается, едінъ же іпостасю, понеже превѣчное слово Божіе, і по пріятію плоті нелічное, ані естественное... на поляхъ: „Сіречь не сугуболічное, акібы рекль, другаго ліца і другіе іпостаси не имѣл: ані естественное, рекше естества человѣческаго в божеско не пременил, ані божескаго в человѣческо, но сугуб естеством, а не составомъ Господь нашь“. (л. 262 об.).

Противъ словъ текста: отвещаи неумре: уповающе пісанію і указанію.... на поляхъ: „Аще і умре плотію, но воскрес і жівъ есть“. (л. 262 об.).

Противъ словъ текста: понеже бы Богъ повелел прегну содѣю преблудодѣяніе творити.... на поляхъ: „Акібы реклъ, аще бы твои разум мѣсто имѣл то убо сіце бы тому послѣдовало“. (л. 263 об.).

Противъ словъ текста: а сіе во утробе освятих тя, разумѣи тую яже істінне породили сыны божіи по свідѣтелству святаго евангеліа.... на поляхъ: „Сіречь купел поражающая, а мнѣ відітся реченно сіе Богом ижь провідѣл Богъ доброе его произволеніе по самовластію: купел же на духовныи разум толкующе зѣло прілічно“. (л. 265).

Противъ словъ текста: радость або мученіе безконечное, от чістые совести покои, человѣческое достоинъство, божію благость.... на поляхъ: „Сіречь, яков был человѣкъ от Бога іспервa создан, і по образу сотворшаго его, украшенъ, і в породе раиской посажденъ, і надо всѣми тварьми яко царь возвелічень: єдінова раді греха от рая изгнал, і во яковые бѣды неизреченне, прішел: потом милосердіа ради і неизглаголанных щедрот, мірочістітелною Христовою кровію откуплен, і избавленъ; тѣ всѣ святые паметати совѣтует на свое достоинство человѣку“. (л. 267 об.).

Противъ словъ текста: потом с тѣми богомерскіе слученные еретіческіе счепетанія по чіну положу.... на поляхъ: „Здѣ зри, иж сіе предословіе показуется не на єдіну діалектіку, но на всѣ слова омыи яж фрагменты наріцаются, паче же всѣх остре сопротивъ еретіков

борется яже слово о дву воляхъ Христовых, і во другом яж о трісвятом". (л. 287 об.).

Противъ словъ текста: понеж истность сіце толкують: істность, есть вещь сама в собѣ стоящая, і не потребующа другаго ко уставленію.... на поляхъ: „Інъ по еллинскіи: а по латіне енсъ, по чески и по лацки истность, а по русікі істотност". (л. 289 об.).

Противъ словъ текста: ему же потом меѳодіи і евсевіи і аполинаріи в трідесяти кнігах отвещали их же наріцають оброненіе, або отвещаніе сопротівніком вѣры.... на поляхъ: „Аполинаріи не еретикъ бо он послѣди был по многих лѣтех, а сеи прежде блаженныи и достохвалныи премудрыи учітел і епіскоп христіянскіи, яж во старости уже, Іуліяна преступніка облічил, и насмеял не стыдяся, такъ прелютаго цѣсаря огнем дышущаго на христіяны". (л. 291 об.).

Противъ словъ текста: реченъ порфvріи багряные ради одежди, в неи же хождаше являюще велікородіе свое, а первіе малхусом нареченъ был.... на поляхъ: „Того скверного безвѣрніка малхуса здѣ имя вложихъ, не того ради иже бы достоенъ былъ, в тои священнои кнізе быти, но дву ради вин? а) иж святые не гнушалисе от них учітис і исчерпати добрые і естесьтвенные первородные доброты благолѣпія, б) иж тую так велікую і мудрую вещь напісал, дамаскинскии, яко превосходныи філософъ, такоже ко ученному і искусному козмѣ епіскопу вкратце, і яко вѣдущій к вѣдущему, во умѣ мающе пространне, пісанием же изложил вкратце. А аз сего ради древо сіе вложил, да мало пространнее будет і явственѣише, нам не зѣло искусным і прістрастіи обятым". (л. 292).

Противъ словъ текста: і то уставляють, а случая окрестъ нераздѣлимаго.... на поляхъ: „Сіречь существо". (л. 298 об.).

Противъ словъ текста: яко все воистінну, яко тои глас, песъ... на поляхъ: „Еквивокум, наріцается что едінымъ гласом речется, а много в собѣ замыкаеть вещеи" (л. 301).

Противъ словъ текста: ібо не едінь человѣкъ звѣрь разумныи, но і ангелъ, і не пременяется.... на поляхъ: „Сіречь, ангель не пременяется в звѣря, або в жівотное, но человѣк душевныи разумныи относится по душевному и чувъственному к жівотному понеж человѣкь есть смертень, а ангель безсмертень, а сего ради непременяется" (л. 303).

Противъ словъ текста: душевное на чувственнаго звѣря, і на безчувственнаго, губа, і прісада... на поляхъ: „Губа і прісада аще і не имѣеть чувъства обаче ростуть". (л. 310 об.).

Противъ словъ текста: понеже оное паче подлежіть случаю ко бытству, а не оно в другом імѣеть бытьство.... на поляхъ: „Рекше, но само в собѣ“. (л. 311 об.).

Противъ словъ текста: третее, яко ані цѣло рожденно імѣті род, яко глаголем мѣти готовость немотующее во мусікии, а фіговаго древа нікакоже.... на поляхъ: „Сіречь, отрочатко малое аще і негглаголеть, а всяко в собѣ імѣеть от Бога вложенную сілу і готовость ко воспеванію, і ко другім іскуствам: когда же? Егда возрастет, або лѣтъ достігънет, тогда можеть акі на уготованное естество написати, рекше, научитися“. (л. 325).

Противъ словъ текста: подобаеть вѣдати показаніе быти лоики разсмотренія.... на поляхъ: „Лоика наріцается або бесѣдованіе, або истінных от ложных разсужденіе“. (л. 330 об.)

Противъ словъ текста: і аще обретенна была бы єдіна от непреборімых ложная, або замкненіе, под уловляющим свідѣтелством есть, а не сілогізмъ.... на поляхъ: „Паралогізмъ, а по латіне капцыо зааргументацыя або конклюзіо фаллякcъ, або децепціо перъ фалсас опініонес, а по словенску подуловляющее свідѣтельство“. (л. 331.).

Противъ словъ текста: прілужность есть, яж с предословія іскореняеть реченіе. антипарастазісъ, еже пріемлеть глаголъ акі истінныи, а показует еже нічтоже тщетно ко непреборімому... на поляхъ: „Фігкура, або образец дімостенов, імѣющеісповеданіе нѣякое совокупленно з болшим прѣніем“. (л. 332).

Противъ словъ текста: лемнацыонъ есть, яж пріято есть яко ісповѣданное ко пріготовленію нѣкотораго.... на поляхъ: „Пріятое ісповеданіе“. (л. 332 об.).

Противъ словъ текста: яко парменідосовъ глаголъ, понеж єдіну глаголалъ істотность... на поляхъ: „Парменідес філосоѳ ксенефонтовъ ученикъ і другъ, от котораго имені платонъ беседу яж о идіах пісал парменідом провзал, тот мнил все быти вѣчно, і недвіжімо: что бы было істотность по истінной вещи ібо толіко быти просто, і небоящееся, і нероженно, а рожніе оных быти ложным мнѣніем відятся быти егда ж не суть. А чувства отлученны ото истінны непщевал, понеж утвержал аще что ест паче истотности сіе не быти істотность, ані истотность не быти в вещах. А сіце собѣ истотность в жівущих составлял: а землю разлѣишим аером спаденіем сотворенну быти блядословил“. (л. 332 об.).

Противъ словъ текста: яко ераклія понеж всѣ вещи двіжутся.... на поляхъ: „Мудрец един которыи всегды плакалъ, еліжкрат исходил з дому“. (л. 332 об.).

Противъ словъ текста: пребываеть убо по созданію мѣсто... на поляхъ: „То что содѣланно". (л. 333).

Противъ словъ текста: дѣлати наріцается в них же не пребываеть дѣло, сіречь, апотолезма, яко в піскающим і во скачущем.... на поляхъ: „Апотолезма, сіречь, еліко аще небо с совокупленіа звѣздъ; і от возрѣніа общаго в нароженном часе всякаго управленія, сіе уподобляет дамаскин блядословіе звездочетское ко пісканію, або ко скаканію іже есть несуще і не потребно, яко роженіе под часами і жребіа і урочіща, і щастя, і пророчества от звѣздъ, і тѣм подобные, понеж сіе все умышленіе сатанинъское, от волхвов ізобретенно, а не от сіфа праотца". (л. 333).

Противъ словъ текста: епінонанъ, сіречь, выразумѣніе, строка глаголъ сугубыи, назнаменуеть.... на поляхъ: „Обходы, або лікованіа..... елнины наріцали, одоленіа ради полученіа". (л. 333).

Противъ словъ текста: здѣ же акібы епенноия нѣякая і епінтімизис есть, совершенную вещі і нераздѣлную або явную разпространяюще.... на поляхъ: „Епінъноия, і епентемізис, во среду слова вложеніе літеры, або сілябы, абы была чіслом сілябъ должаишее глаголаніе" (л. 333).

Противъ словъ текста: а таковыи есть центавровъ, і сірінов, і троеляфовъ басні смышлены.... на поляхъ: „Люд о них же поетове пішут: акібы на полы человѣкъ был, а на полы конъ, подобно того ради ижъ на конех битвы первіе началіся.

Дів морскіи образом дѣвіца будуща по пояс, а прочая рыба, поетове затевают трі быти дщери ахеліовы, яж прекрасным воспеваніем человѣкь прелщают, сіречь, усыпляют і потопляють, ім же имена были, пароенове, лігія, і леукозіа.

Звѣръ есть в фазе рецѣ плодящеся, браду козлову мающе, а во прочим еленю подобень, откуды смешанно съ еленя и козла". (л. 333 об.).

Противъ словъ текста: смешаніе або умереніе нарекли, або въкупе рожденіе.... на поляхъ: „Понеж душа вкупе с тѣлом раждается". (л. 334).

Противъ словъ текста: несторіи же і иные мнил соедіненія, по достоянію глаголю і по почести, і по такости произволеніа.... на поляхъ: „Несторіи был сынъ хлорідов і нелеи, яж юношею брал се жіва отца імѣюще сопротив епентом пелопоненским людем; яж потомцы ліи наріцалис, і потом егда у перітеуса, на браку был, противъ центаврои, яж і подалію одержати хотяше мужественные брался. Послѣди на воинѣ троянскои егда уже старъ был, бо трі вѣки чело-

вѣческіе жил, с пятюдесят кораблеи с нѣкоторыми грецкіми началніки под трою пріплыл, в девеносте лѣтех от рожденія. А тріста лѣтъ жил, вънегда здравым совѣтом греком зѣло помагал: понеж многіе ради мудрости яж долготы ради вѣку в нем собрана была, таковым словеством цвел. Іже от его усть паче мед слодчаише ісходіло реченіе". (л. 334).

Противъ словъ текста: разсмотряющее на феолоика, маѳематіка, на фезеолоика.... на поляхъ: Ѳеолоикъ, іскусныи человѣкъ во пісанію божественном.

Математик, яж во четырех науках іскусенъ.

Фезеолоика, о вещах естественных, от земли і моря ісходящих і от прочих стихии" (л. 335).

Противъ словъ текста: звѣрен і садов, і каменеи, і тѣм подобных, еже есть фізеолоиком достоить.... на поляхъ: „Фізеолоиком, сіречь от стіхіи бывающих вещей" (л. 335).

Противъ словъ текста: яж нѣкогда убо в вещі созерцаются, а нѣкогда же кроме вещи.... на поляхъ: „Сіречь, яко в водѣ, в воздусе, і во огню". (л. 335).

Противъ словъ текста: разбоиніков подобаеть казніти, а того ради вереса подобает погубіти.... на поляхъ: „Вересъ был разбойник прелютыи в Ріме". (л. 338 об.).

Противъ словъ текста: отзываніе нѣсть возбранено христіяном.... на поляхъ: „Что есть отзываніе? Отзываніе есть егда кто судим бывает ото властелеи, або от яких ни буді судеи, а відит лі ся судимому неправедно [по цесарским моноканоном, або законом] свободно ему отозватис ото властелеи до царя, а от царя до цѣсаря, також і во духовных правілех, егда кто судим от епіскоповъ, а відится ему со тщетою, свободно отозватис до архіепископа, або до патріарха, або до велікого собору, яко пісано в житіи Златоустове, егда відел судъ неправеден, отзывался до велікого собору, ідеже бывали всѣ четыри патріархи і сам папа римскии". (л. 340 об.).

Противъ словъ текста: а сего ради вертепъ есть скотскіи во церкві Божіи.... на поляхъ: „Что за вертеп здѣ воспоминаеть? Вертепъ он в нем же родился Христосъ, в котором прежде скоти пітаеми были і сохраняеми: еже есть образ церкви хрістиянскіе, бо и от церкви Божіи не изгоняются человѣцы скотолѣпно живущіе, аще о гресех своих каятис будут усердно". (л. 343).

Кромѣ приведенныхъ примѣчаній, „сказовъ“, въ рукописи на поляхъ встрѣчаются многочисленныя толкованія или поясненія отдѣльныхъ словъ и выраженій. Выписываемъ ихъ сполна, — помѣщая въ началѣ слова текста, къ которымъ они относятся. **Текстъ:**

тѣ кои божіи сут	на поляхъ:	„сія яже божія“ (л. 2).
всі убо еліцы поданны сут	—	„вся убо елика подана суть“.
отстоит	—	„чуждо“ (л. 2 об.).
довѣдомые	—	„постижимы“
по качеству	—	„по якости“ (л. 4).
что есть сіе	—	„кто сии“.
на пере	—	„в воздусе“.
не хітрец ли	—	„непромысленик“ (л. 4 об.).
случаю	—	„фортуне“ (л. 5).
а не случая	—	„а не фортуны, або казу“
с стіхіи	—	„со елементов“.
і проразумітельный	—	„і промышленник“ (л. 5 об.).
ізятіемъ	—	„лішеніем“.
вѣденіе	—	„познаніе“.
утвержателнои	—	„укрепителнои албо конфирматіве“
превосходить	—	„превышает“.
глаголати	—	„бесѣдовати“.
разность	—	„разлічіе“ (л. 6 об).
строитіся	—	„управлятіся“.
содѣтель.	—	„сотворител“.
не безсловесен	—	„не безсловесі“ (л. 7).
разплывающеся	—	„разсыпающес“.
ѵпостас	—	„состав“.
почівающую	—	„пребывающую“ (л. 8).
умысла	—	„разума“.
мніманіа	—	„мнѣнія или непщеванія“.
не пары	—	„не дыханію“ (л. 8 об.).
сілы	—	„моцы“.
мніманіе	—	„мнѣніе или разумѣніе“ (л. 9).
избавітеля	—	„спаса“ (л. 9 об.).
без часу	—	„без времени“.
совсегдачно	—	„соприсносущно“ (л. 10 об.).
істока	—	„істощанія“.
превозходит	—	„превышает“ (л. 11.).
якост	—	„качество“ (л. 11 об.).

состав	на полахъ:	„іпостась“ (л. 11 об.)
состава	—	„іпостаси“.
такъ	—	„сице“ (л. 12 об.)
то ест	—	„сирѣч“.
сосудом	—	„начинем“ (л. 13).
ѵпостась	—	„состав“.
і сыи.	—	„іж есть“ (л. 13 об.).
думою	—	„совѣтом“ (л. 15).
готово	—	„явно“.
существенной	—	„пресущественнои“.
сый	—	„іж есть“ (л. 17).
сыи	—	„еж есть“.
безвременне	—	„преж времені, или преж бытія“ (л. 17 об.).
ісоэданных	—	„і сотворенных“.
і прікладне	—	„і уподобленне“ (л. 18).
содѣловаем	—	„сотворяем“ (л. 19).
обятія	—	„страсти“.
им	—	„оным“ (л. 19 об.).
з нічесоже	—	„от небытія“ (л. 20).
вышше существенное	—	„пресущественное“.
з нарочітѣиших	—	„з зацнѣиших“ (л. 20. об.).
которые	—	„иж“ (л. 21).
аерь	—	„воздух“ (л. 22).
тогда	—	„убо“ (л. 22 об.).
яж	—	„еж“.
всяко	—	„обаче“ (л. 23).
самое	—	„едіно“.
мощи	—	„сілы“ (л. 23 об.).
часу	—	„времені“.
маестату	—	„величества“.
обыкновеніа	—	„ізвадки“ (л. 23 об.).
качество	—	„якость“ (л. 24.).
іпостасеи	—	„і составовъ“ (л. 25.).
до своее	—	„ко своеи простотѣ“.
над то	—	„к тому“ (л. 25 об.).
яж	—	„котораго“ (л. 27 об.).
і скорошествіе	—	„і прудкости“.
неізвратно	—	„непремѣнно“ (л. 28.).
ізвратно	—	„премѣнно“.

во блазѣ	на поляхъ:	„в добрѣ“ (л. 28).
светіла	—	„свѣті“.
описані	—	„обемлемы“.
возвещают	—	„проріцают“ (л. 28 об.).
сілны	—	„крѣпцы“.
властелі	—	„князи“ (л. 29.).
неудобне	—	„не плохо“.
ізообретенна	—	„вымышлена“ (л. 30 об.).
стіхіа	—	„елементъ“ (л. 31 об.).
етера	—	„свѣтлыи“.
окружіті	—	„обяті“ (л. 32.).
скінію	—	„шатеръ“.
рѣчі	—	„гласу“ (л. 32 об.).
ставался	—	„былъ“ (л. 33 об.).
і в годы	—	„і в лѣта“ (л. 34 об.).
влажнѣиші	—	„мокротнѣиша“.
пітуіту	—	„флякгму“ (л. 35.).
аргументованіа	—	„доводу, або свідетелства“ (л. 36).
аера	—	„воздуха“ (л. 36 об.).
якост	—	„качество“.
вызвадку	—	„в обыкновеніе“.
в подобное	—	„во уреченное“.
нѣко	—	„ово“.
отмѣннаго	—	„ізвратнаго“ (л. 37).
заслоняющеи	—	„преграждающеи“.
стіхіи	—	„елементовъ“ (л. 38.).
сталася	—	„бысть“.
лімені	—	„прістаніща посочные“ (л. 38 об.).
по якости	—	„по качеству“ (л. 39.).
драконы	—	„зміеве велікіе“ л. 39 об.).
слетающімі	—	„спарящіми.
статіся	—	„быті“ (л. 40.).
і лѣторасли	—	„і древес“.
і иные	—	„і другіе“.
піѳікі	—	„обезяны“.
крінъ	—	„рожа лилія“ (л. 40 об.).
на врачеваніе	—	„на пелбу.
осоты	—	„волчец, албо репіна“ (л. 41.).
безсмертна есть	—	„нетлѣнна будетъ“.
разтворенъ	—	„умѣренъ“ (л. 41 об.).

жізнь	на поляхъ:	„жівотъ“ (л. 42.).
смотреніе	—	„зрѣніе“.
поятое	—	„почерпенное“ (л. 43.).
пріровнанны	—	„уподобленны“ (л. 43 об.).
лежать	—	„заключаются“.
і самым вырозумѣніем	—	„і єдіным умом“.
оказал	—	„ізявил“.
нанапрістоинѣишіи	—	„пренарочітѣишіи“.
хвалітеля	—	„поклонніка“ (л. 44).
і искуства	—	„і художества“.
жілъ	—	„пребывал“.
зверь	—	„жівотныи“.
сіле	—	„проізволенію“ (л. 44 об.).
стіхіи.	—	„елементов“ (л. 45.).
потреба	—	„подобает“.
колера	—	„жолтая курчіна“.
і по устремленному	—	„і подвіженіа шествованію“.
смыслом	—	„умомъ“ (л. 45 об.).
преподобія	—	„доброты“.
по якости	—	„по качеству“.
альчба	—	„глад“.
обще	—	„сполне“.
вознешеніе	—	„возложеніе“.
сласті	—	„роскоши“ (л. 46).
зане	—	„понеж“ (л. 46 об.).
особы	—	„ліца“.
сміловані̇е	—	„милосердіе“
блаженствъ	—	„доброт, албо благъ“ (л. 47).
окрестъ	—	„около“.
от пребыванія	—	„от жітія“ (л. 47 об.).
моцы	—	„сілы“.
поступующая	—	„преходящая“ (л. 48).
токающая	—	„біющаяся“.
відѣніе	—	„зрѣніе“ (л. 48 об.).
смаковъ	—	„вкушенеи“ (л. 49).
якості	—	„качества“.
отстено	—	„ѣдко“.
нетворітвенна	—	„нетворітвенна“.
напряженіе	—	„натягненіе“.
округлое	—	„облое“ (л. 49 об.).

і удаленіа	на полях:	„і сохраненіа“ (л. 49 об.).
вырозумѣніа	—	„позианіа“.
і аргументы	—	„і свідѣтелства поученеи“ (л. 50).
родітся	—	„умножается албо возрастает“.
навыкнем	—	„научімся“.
направленіе	—	„наставленіе“.
глас	—	„глагол“ (л. 50 об.).
вожделеніа	—	„похоть“ (л. 51).
обятіе	—	„страсті“.
печал	—	„скорбъ“.
похоть	—	„желаніе“.
естества	—	„пріроженіа“ (л. 51 об.).
ово	—	„нѣкогда“.
пріроженіа	—	„естества“.
терпіть терпѣніем нарі-цается	—	„стражет страданіем іменуется“ (л.
сеновне	—	„суптелне албо тонце і прекрасне“
праведно	—	„істінне“.
декретом	—	„усужденіем“.
о жалателных	—	„о вожделѣтелных“ (л. 52 об.).
впоенна	—	„воображенна“.
вожделѣтелная	—	„жалателная“.
пріроженные	—	„естественные“.
невозможно	—	„неподобно“ (л. 53).
совѣтованіем	—	„порадою албо думою“.
думает	—	„совѣтует“.
декретом	—	„усужденіем, албо уложеніем“.
обыкновеніем	—	„ізвадкою“ (л. 53 об.).
хотѣніа	—	„жаланіа безсловесных“.
доброволне	—	„произволітелне“.
і доброволне	—	„і произволітелне“.
произволеніе	—	„усужденіе“ (л. 54 об.).
обятіе	—	„страсть“.
пріверженa	—	„подручна“.
декрету	—	„уложеніа албо постановленіа“ (л.
і образователные	—	„і ремесленные“ (л. 55).
іхъ	—	„тѣхъ“.
стался	—	„был“ (л. 55 об.).
первыи	—	„совершенныи“.
і нашеи поставе	—	„і нашему ліцу албо особе“.

произволітелне	на полях:	„доброволне“ (л. 57).
непроізволітелне	—	„недоброволне“.
с печалю	—	„по нужде“.
препроваждаемы	—	„поступователны“.
недоброволне	—	„непроізволітелны“ (л. 57 об.).
чрез насіліе	—	„по нужді“.
ані подмогающеся	—	„умышляюще“.
по насілію	—	„по нужде“ (л. 58).
ріторовъ	—	„красноглагольніковъ“.
окрестные	—	„віны случая“.
то	—	„сіе“.
і яковым	—	„і чімъ“ (л. 58 об.).
а щастя.... скудны	—	„а прілучая рѣдко прілучаются“
подведем	—	„возложим“.
возлагаті	—	„прїпісовати“.
одолѣніе	—	„побежденіе“ (л. 59 об.).
двізатіся і недвізатіся	—	„іти і неити“.
ненужнаго	—	„непотребнаго“ (л. 60).
добротные	—	„цнотлівые“.
пріровнаті і непріровнаті	—	„проити і непроиті“.
ізмѣнностяхъ	—	„ізвратностях“.
а дѣиственныи	—	„а дѣлателныи“.
бывают	—	„устремляются“ (л. 60 об.).
стался	—	„бысть“.
от	—	„воз“ (л. 61).
якоже не быти	—	„ижбы не было паче того лѣпшого“.
яко	—	„како“ (л. 61 об.).
і мглы	—	„і несілны“.
і бысть	—	„і сталос“.
сіце	—	„таковъ“.
неправда	—	„не по правде“.
і грядущіе	—	„і будущіе“ (л. 62).
по уступленію	—	„по попущенію“.
без лесті	—	по істінне побѣдоносец явітся.
пріидущих	—	„грядущих“.
во стыдъкое	—	„в скверное“ (л. 62 об.).
отпущеніем	—	„наставленіем“.
віда два	—	„особы двѣ“.
добрыи	—	„преблагіи“ (л. 63).

і попущаеть	на полях:	„і послабляеть“.
і наставляюще на ізбавленіе	—	„наказующе на спасеніе“.
сеи бо	—	„он бо“ (л. 63 об.).
по естеству	—	„по пріроженію“.
от благості	—	„от доброті“.
данны	—	„освещенны, албо возложенны“.
без козней	—	„безхітросным“.
душевное достоинъство помыслу	—	„душевныи санъ мыслі“ (л. 64 об.).
натріжненіе	—	„мзду“ (л. 65).
сохраненіем завѣта	—	„заповеді соблюденіем“.
породы	—	„раю“ (л. 66 об.).
трепетаніем	—	„тресеніем“.
срокгіи	—	„люты“ (л. 67).
доброті	—	„преподобіа“.
вѣчную	—	„в безконечную“.
онем	—	„таковым“.
благолѣпно	—	„нанапрістоинѣише“ (л. 67 об.).
удобно	—	„возможно“.
ісполненная	—	„обрадованная“ (л. 68).
ізбавить	—	„спасеть.“
ізбавітель.	—	„спасъ“.
наивышшаго	—	„превышняго“.
наи	—	„пре“.
соедіненіа	—	„смешеніа“ (л. 68 об.).
прідатъки	—	„прібавленми“.
іпостас	—	„составъ“.
соедіненія	—	„смешеніа“.
без разделеніа	—	„без разлученіа“.
обемлють	—	„содержат“ (л. 70).
по стеченію	—	„по смешенію“ (л. 70 об.).
іпостась	—	„составъ“.
ѵпостаси	—	„составе“.
прісооружаем	—	„утвержаем“ (л. 71).
а несозданное несозданно	—	„ібо сотворенное несотворенно“.
ѵпостась	—	„составъ“ (л. 71 об.).
ѵпостасі	—	„состава“
неодержімое	—	„необемлемое“ (л. 72).
ѵпостас	—	„составъ“.

глаголемъ	на поляхъ:	„наріцаем“ (л. 72).
дающе	—	„возращающе“ (л. 72 об.).
по vпостасі	—	„по составу“ (л. 73 об.).
vпостасі	—	„составе“
достоінства	—	„велікості“ (л. 74).
бысть	—	„стался“ (л. 75 об.).
непщеваніе	—	„мнѣніе“.
сущіх	—	„бывших“ (л. 76).
предваріті	—	„упреждаті“ (л. 76 об.).
безвременне	—	„безлѣтне“.
со жівотною	—	„со одушевленною“ (л. 77).
сносіла	—	„подяла“.
соедінілъ быст	—	„равен сын показуется“.
с вышесущественным	—	„с пресущественным“ (л. 77 об.).
временем	—	„часом“ (л. 78 об.):
всесілності	—	„крѣпости“ (л. 80).
неразрешенне	—	„нерозвязанне“.
прещеніе	—	„трусъ“ (л. 81).
згодою	—	„согласіем“.
мніманіемъ	—	„мнѣніемъ“.
случаевъ	—	„пріпадков“ (л. 81 об.).
і в тои же будущои особе	—	„і в том же будуще составе“
тогда	—	„убо“ (л. 84).
составе	—	„іпостаси“.
яко	—	„како“.
ѳеотокосъ	—	„богородицы“ (л. 84 об.).
разумѣюще	—	„мудрьствующе“.
лжепотвари	—	„лжеклеветанія“.
и такъ	—	„і сіце“ (л. 85).
по составу	—	„по іпостаси“.
тогды	—	„убо“.
строительствомъ	—	„смотреніемъ“ (л. 86).
равно	—	„едінаково“.
строительстве	—	„смотренію“.
ізбавленіе	—	„спасеніе“ (л. 86 об.).
а не составны	—	„а не vпостасны“ (л. 86 об.).
пріемлеть	—	„ужіваеть“ (л. 87).
благоволітелную	—	„доброволную“.
доброволенъ	—	„самовластенъ“ (л. 88).

доброволенъ	на поляхъ:	„самовластенъ“ (л. 88 об.).
его же	—	которое (л. 90).
імѣють	—	„ужіваютъ“.
терпіть	—	„стражет“.
гноменъ	—	„советъ“ (л. 90 об.).
ізбраніе	—	„ізволеніе“ (л. 91).
не нагъ	—	„не простъ“.
наказаніе	—	„совѣтъ“; (л. 91 об.).
мнѣніа	—	„непщеваніа“ (л. 91 об.).
ужіваеть	—	„пріемлеть“ (л. 92).
хвѣющеяся	—	„колеблющаяся“ (л. 92 об.).
ізглаголаніемъ	—	„ізреченіемъ“ (л. 92 об.).
окруженіе	—	„з разъ, албо форму“ (л. 93).
равно	—	„едіно“ (л. 93 об.).
равно	—	„едіно“ (л. 93 об.).
ѳеологіи	—	„богословіа“ (л. 94).
которые	—	„яже“ (л. 95).
простого	—	„нагаго“ (л. 95 об.).
несилно	—	„непотщателно, або бездѣлно“ (л. 95 об.).
хвала	—	„слава“ (л. 97).
качества вырозумѣваем	—	„якості познаваемъ“.
яже	—	„которая“ (л. 97 об.)
ставатіся	—	„бывати“ (л. 98 об.).
благо	—	„добро“.
качествомъ	—	„якостью“.
звѣрь	—	„животныи“ (л. 99 об.).
ліца	—	„віда“ (л. 100).
едінаковым	—	„равным“.
задніе	—	„прошлые“.
а иж	—	„а поне“.
смущаеть	—	„смешаеть, албо слiваеть“ (л. 100 об.).
неедінаково	—	„неравно“ (л. 100 об.).
споятй	—	„соедіняти“ (л. 101).
еда	—	„али“.
слiяннаго	—	„споеннаго“.
несмущенны	—	„неумаленны“ (л. 102).
терпяще	—	„умаляюще“.
чрез нее	—	„ею“.

по іпостаси	на поляхъ:	„по составу“ (л. 102 об.).
і о всем	—	„і наипаче“ (л. 102 об.).
звѣрь	—	„жівотныи“ (л. 103).
якож	—	„какоже“.
здѣ	—	„ту“ (л. 103 об.).
добраго	—	„благаго (л. 104).
і самым собою	—	„і чрез самого себе“ (л. 104 об.).
доброволне	—	„самовластне“.
заисте	—	„поістінне“.
ужівалъ	—	„пріялъ“.
ужівають	—	„пріемлють“ (л. 104 об.).
преподобія	—	„доброты“ (л. 105).
премѣннаго	—	„отлічнаго“ (л. 105 об.).
спасенно	—	„цѣло“ (л. 106).
несвободно	—	„отлучно“ (л. 106 об.).
тропусъ періфразис	—	„тропус нарічется фікгура, або образець (л. 106 об.).
трепетъ	—	„ужас“ (л. 107).
едіные раді іпостасі	—	„едінаго ради состава“ (л. 107 об.).
думами	—	„совѣты“ (л. 108).
і вытолкующе	—	„і уставляюще“ (л. 110).
мнѣніем	—	„мечтаніем“.
возгорѣніе	—	„запаленіе“ (л. 110 об.).
пріроженно	—	„естественно“ (л. 112.).
заступіла	—	„встрѣтіла, або сопротив стала“ (л. 113).
чуло	—	„пріkоснулося“ (л. 114).
оттвореніем	—	„прободеніем“.
посрамощеніем	—	„постыдѣніемъ“ (л. 114 об.).
доброволную	—	„самовластную, іли самоізволную“ (л. 116).
по іпостаси	—	„по составу“.
і незлобівое, благостное	—	„і простое, добротное, або цнотлівое“ (л. 117 об.).
добротнаго	—	„цнотліваго“ (л. 117 об.).
победіша	—	„преодолѣша“ (л. 118).
таковые	—	„сеті есть“ (л. 118 об.).
благоволеніем	—	„самовластием“.
яж бытіе давшу	—	„которыи бытие дал еси“(л. 118 об.).

всегда	на поляхъ:	„присно“ (л. 119.).
нікогда же	—	„нікакоже“ (л. 120.).
сообщихомся	—	„приміріхомся“ (л. 121 об.).
лініею	—	„чертою“ (л. 121 об.).
порожатіся	—	„прератися“ (л. 123.).
залогъ	—	„задатокъ“.
протівъ вѣры і очіщенію	—	„по мѣре вѣры і очіщеніа“ л.)
бѣдно	—	„трудовъ ісполненно“ (л. 124 об.)
произвел.	—	„прівелъ“ (л. 125 об.)
і богобоязненное	—	„і благочестівое“ (л. 127).
цѣлый	—	„весь“ (л. 127 об.)
катапетазму	—	„препону, або завѣсу“ (л. 128).
которые	—	„яже“ (л. 128 об.).
поддался	—	„подпалъ“ (л. 129).
я лѣпшое	—	„в лучшее“.
ставшіся	—	„бывше“.
стали бы смы ся	—	„были бы“.
то есть	—	„се есть“ (л. 129 об.).
еслі	—	„аще“ (л. 130).
тужаще	—	„скорбяще“ (л. 130 об.).
чрез звыклые	—	„обычными“.
которые	—	„яже“ (л. 130 об.).
сохрани	—	„да не будетъ“ (л. 131).
которую	—	„еяже“ (л. 132).
оказуеть	—	„являеть“ (л. 132 об.).
назвалъ	—	„нарекль“.
пріимуемъ	—	„пріемлемъ“.
чрез оное	—	„имъ“.
чрез оное	—	„тѣмъ“.
іжь бы смы не были	—	„да не будемъ“ (л. 132 об.).
трез тые	—	„сими“ (л. 133).
обьявілі смы	—	„обявихом“.
внімати	—	„непщевати подобаетъ“.
над то	—	„к тому“ (л. 133 об.).
чрез молитву і обещаніе	—	„молитвою і обещаніемъ (л. 134).
тогда.	—	„убо“.
сталася.	—	„содѣлалася“.
тогда.	—	„убо“ (л. 134 об.).
над.	—	„выше“ (л. 135).

якож	на поляхъ:	„какож“.
яже	—	„которая“.
толіко	—	„токмо“.
бают	—	„баютъ еретіцы“.
тогда	—	„убо“ (л. 135 об.).
іскушеніа	—	„смущеніа“ (л. 137 об.).
да не угодіті покусившіся	—	„аще сіце не восхощемъ угодити“.
а о которых	—	„а о них же“ (л. 137 об.).
і сослужебніковъ	—	„і сообѣщніков“ (л. 138).
почестоносцы	—	„мученіки“.
от него же ізводімо будетъ	—	„от котораго бытие імѣеть“ (л. 138 об.).
оглаголуеть	—	„осужаеть“ (л. 139).
оттуды	—	„сего ради“.
ізбавленіа	—	„спасеніа“.
настоящими	—	„обличными“.
получіли	—	„да получимъ“.
преносітся	—	„преходитъ“ (л 139 об.).
которыи	—	„яж“.
зуграфа	—	„маляра“ (л. 139 об.).
преутучняется	—	„умащается“ (л. 140 об.).
ударяли	—	„толкли“ (л. 141).
испытуемъ	—	„вопрошаемъ“.
скачущіе	—	„текущіе“.
предобрѣйшіе	—	„налѣпшіе“.
по пісмені еvреискыe	—	„по алфавітамъ жідовскаго гласа“.
слагаются	—	„складаются“ (л. 141 об.).
пентафеухусъ	—	„пелторіца“.
стихами	—	„віршами“.
пріповесті	—	„прітчи“.
добротъ	—	„цнотъ“ (л. 141 об.).
орудіемъ	—	„начініемъ“ (л. 142 об.).
будущіе	—	„грядущіе“ (л. 143).
будутъ реченны	—	„напреди будутъ глаголанны“ (л. 143).
і преспеяніе	—	„і исполненіе“ (л. 144 об.).
усвояются	—	„вверяются“ (л. 144 об.).
і непослушные	—	„і непокорівые“ (л. 145).
обычаи	—	„чіны“ (л. 146)

ко уверенію	на поляхъ:	„ко сооруженію вѣры“.
сеновным мышленіемъ	—	„тончайшею мыслію“.
превысочайшіе	—	„предостойнѣйшіе“.
въ естественной якости	—	„въ естественномъ качествѣ“ (л. 146 об.).
ожесточілобыся	—	„упрамилося“ (л. 149).
что	—	„еже“.
доброволне	—	„благоволителне“.
сих	—	„тѣх“.
бывшіе	—	„сущіе“.
непотребно ему творит творче благодѣянія сотворилъ	—	„неполезно собѣ мнит добродѣйство сотворітеля“ (л. 149 об.).
подущеніа	—	„подстрецаніа“ (л. 150).
во умыслъ	—	„во умъ“.
і возбужаеть	—	„і подвіжетъ“.
і сладость	—	„і роскошь“.
слагается закону Божію	—	„увеселяется закономъ Божіимъ“.
заповеді	—	„повеленію“.
молітся по насъ	—	„ходатайствуетъ о насъ (л. 150 об.)
веси	—	„вненж“ (л. 150 об.).
і под ермом почіеть	—	„і подо ігом обучітся“ (л. 151).
возложенна	—	„отлученна“.
томяще	—	„удручающе“ (л. 151 об.).
благодаті натріжненіе	—	„доброти мздовоздаяніе“.
еда.	—	„али“.
насилствують	—	„разоряють“ (л. 151 об.).
і подижное	—	„і вопряженное“ (л. 152).
греха почівающе	—	„ıреха отгребающесь або от греха воздержащеся.
а подоижное	—	„а подяремное або подъпреженное“ (л. 152 об.).
духовному прілежать закону	—	„духовный исполняют законъ“ (л. 152 об.).
акровістія	—	„обрѣзокъ“ (л. 153).
которыи	—	„иже“ (л. 153 об.).
і устыдѣстася	—	„і срамляшеся“ (л. 153 об.).
гонзнуть	—	„ізбавятся“ (л. 154).
сіле, і выше чл҃к	—	„власти, і на чл҃къ“.

еда	на поляхъ:	„алі".
молітвою	—	„велікимъ обещаніемъ" (л. 154 об.).
сіе бе	—	„от него" (л. 155 об.).
отлучаеть	—	„раздѣляють" (л. 156).
обвязуется	—	„должен есть" (л. 156).
сінагогу	—	„сонміще" (157 об.).
уставляюще	—	„вытолкующее" (л. 157 об.).
і распустное	—	„і слабое" (л. 158).
возмнить	—	„вознепщуеть".
благоволітелными	—	„добротными" (л. 158 об.).
ані от бытія разлученна	—	„ані от подлежащаго существа".
злаки	—	„зѣлія" (л. 158 б.).
онаго	—	„того" (л. 159).
во браздахъ	—	„на загонехъ" (л. 161).
благодѣяніе творили	—	„добре управлялися" (л. 161).
пререкуяи	—	„протівніку" (л. 163 об.).
ублагается	—	„утешается" (л. 164).
блазе	—	„добре" (л. 164 об.).
непщевася	—	„мнится" (л. 165).
якь	—	„понеже".
не оеллини	—	„неопоганкелі" (л. 165).
тѣх	—	„их" (л. 166 об.).
і сласти	—	„і роскоши" (л. 166 об.).
іслякія	—	„скорченных" (л. 167).
облазнені	—	„падоша".
і усілію	—	„і тщанію" (л. 167 об.).
осуетится	—	„отщетітся" (л. 169 об.).
і иступітелныя его сілы	—	„і учасніцы сілы его" (л. 169 об.).
блажайшим	—	„добрѣйшим" (л. 171).
отпустита	—	„отдалі твое".
завещаніи	—	„в духовніцы".
і маліжды	—	„і малѣиши" (л. 171 об).
о странных і ніщих	—	„о чужоземцех і о убогих" (л. 172).
отревайся всякъ кто от себе	—	„буди острожным кто не буді Божіи".
составная	—	„іпостасная".
честныя царіе учредити	—	„порфироносящих царей угостіти" (л. 172 об.).
прівлачит в неи стоящая.	—	„вверженные собою влечетъ" (л. 173).

сілігнь	на полях:	„колачь“.
яко	—	„ібо“ (л. 173 об.).
злые их образы	—	„грозные их взоры (174).
отходное	—	„разлучное“ (л. 174 об.).
мертвыхъ	—	„усопшихъ“ (л. 174 об.)
усужденіе	—	„декретъ“ (л. 175 об.).
облагодаите царство	—	„наслѣдуйте“ (л. 175 об.).
совлекъ	—	„обнажілъ“ (л. 176).
любовніком	—	„возлюбленнымъ“ (л. 176 об.).
уподобленіе	—	„мѣріло“ (л. 177).
клевретство	—	„содруженіе“.
а в будущем	—	„а во грядущем“ (л. 177).
затѣм ізообіловало	—	„над то збывало“ (л. 177 об.).
якость	—	„качество“ (л. 178 об.).
особою	—	„поставою, або ліцем“ (л. 179).
відъ от віда	—	„постава, от поставы“.
качеством	—	„якостью“ (л. 179 об.).
і орловатое	—	„і погорбное“.
дѣлателем	—	„управітелем“ (л. 179 об.).
і качествомъ	—	„і якостью“ (л. 180).
равно	—	„едінако“.
пространных	—	„широкихъ“ (л. 180 об.).
біду	—	„поставе“ (л. 181).
лоза	—	„пріщеп“ (л. 181 об.).
і яснѣйше	—	„і явственѣйше“ (л. 181 об.).
оліва	—	„масліца“ (л. 182).
слонъ	—	„алефантъ“.
растекается	—	„распространяется“.
прегібающіе	—	„пресмыкающіе, або мягкіе“ (л. 182 об.).
терпѣніе	—	„страданія“ (л. 184).
терпѣніе	—	„страданіе“.
не преказіло	—	„не возбраніло“ (л. 184 об).
властенъ	—	„воленъ“ (л. 185).
брачітіся і не брачітися	—	„пояти жену і не пояти“.
аргументы	—	„доводы“.
потребне	—	„подобне“ (л. 185 об.).
качества	—	„якости“ (л. 186).
срасленны	—	„пріпоенны“.

і особа от особы	на поляхъ:	„і постава от поставы“.
іпостасные	—	„составные“ (л. 186 об.).
прітчи	—	„віны“ (л. 186 об.).
всякож	—	„но обаче“ (л. 187).
от клевретства	—	„от стоваріщенія“.
стоваріщитижеся	—	„содружітижеся“.
наеждаеть	—	„находіть“ (л. 187 об.).
жівотное парящее	—	„птіца парящаа“ (л. 187 об.).
которая	—	„яже“ (л. 188).
содруженіе	—	„стоваріщеніе“.
тое	—	„сіе“.
іное	—	„другое“.
яж не ужіваеть	—	„который непріятен“ (л. 188 об.).
звѣрь	—	„животныи“ (л. 188 об.).
опісуеть	—	„указуеть“ (л. 189).
і пресуществен	—	„і вышесущественный“ (л. 192 об.).
а не оного	—	„а не ему“ (л. 192 об.).
поставу	—	„іпостась“ (л. 193).
ані доброволне	—	‚ані самоизволне“ (л 193).
іспоеніе	—	„сраслѣніе“ (л. 194).
вышные	—	„предреченые“.
і умомъ	—	„і смысломъ“.
волное	—	„свободное“.
качества	—	„якости“.
прикосновеніе	—	„доткненіе“ (л. 194 об.).
і силы	—	„і преможеніа“ (л. 195).
неотражеть	—	„не терпіть“.
постановленіе	—	„ізложеніе, або узаконеніе“ (л. 195 об.).
стражеть	—	„терпіть“.
сласть	—	„роскошь“ (л. 195 об.).
волне	—	„свободне“ (л. 196).
і оно	—	„і сіе“.
превосходять	—	„превышають“ (л. 196 об.).
ко пріятію	—	„ко ужіванію“ (л. 196 об.).
і пріятіе	—	„ужіваніе“ (л. 197).
ібо аще Божію закону воля наша была бы послушна	—	„ібо аще бы воля наша Божіа закона послушна“.
который	—	„яж“.

ужівати	на поляхъ:	„наслажатісь“ (л. 197).
указывати	—	„повелевати“ (л. 198).
подпадати	—	„покаряти“.
не во два ліца Христа разделіли	—	„да не во два ліца Христа разделять“.
поддано	—	„подовласно“ (л. 198 об.).
сіце	—	„однако“ (л. 199).
наслаждатіся	—	„ужівати“.
нікакоже	—	„інако ніхтож можетъ (л. 199 об.).
звѣрь	—	„жівотное“.
наслаждается	—	„ужіваетъ“.
поддано	—	„подовластно“ (л. 199 об.).
здати	—	„сооружати“ (л. 200),
особы	—	„поставы“.
звѣрь	—	„жівотное“ (л. 200 об.).
сложенный	—	„споенный“ (л. 200 об.).
смыслу	—	„уму“ (л. 201 об,).
обычаи	—	„чінъ“ (л. 201 об.).
і ко терпѣнію	—	„і ко страданію“ (л. 202 об.).
намнѣи	—	„а німалѣйше“ (202 об.).
волное	—	„самовластное, або свободное“ (л. 203).
доброволне	—	„самоизволне, або самовласне“.
і провідѣніе	—	„і прозрітелніца“ (л. 203 об.).
волное	—	„самовластное“ (л. 203 об.).
нѣкогда	—	„оегли“ (л. 204).
сталося	—	„бысть“.
із	—	„нре“.
выаве произведеніе	—	„обьявілося (л. 204).
свободные	—	„самовластные“ (л. 205).
декретъ	—	„усужденіе, або сказаніе суда“.
с прілучая	—	„с прітчи“.
производил	—	„ужівалъ“.
муки	—	„страданіа“ (л. 205 об.).
яж тои особе	—	„который тому ліцу“ (л. 206).
законъ	—	„уставъ“ (л. 206 об.).
разпрошаеть	—	„разсыпаеть“.
если же	—	„аще убо“ (л. 206 об.).
і мгла	—	і не сілна“ (л. 207).
отца повеленей	—	„отча повеленіа“ (л. 207).

качествы	на поляхъ:	„якостьми“ (л. 208).
о знаменітое	—	„о нарочітое“.
ізводітель	—	„создатель (л. 208 об.).
непріялъ	—	„непріняло“.
всѣ волі его суть в них	—	„всѣ хотѣніа своя в нихъ“.
толковніца	—	„изявітелніца“ (л. 209).
терпім	—	„стражем“.
іным і иным	—	„другим і другим“ (л. 210).
яко	—	„иже“ (л. 210 об.).
образъ	—	„уподобленіе“.
і сеновне	—	„і благолѣпне“ (л. 210 об.).
волненіа	—	„прістрастіа (л. 211 об.).
возмущеніям	—	„страстем“ (л. 212).
сласти	—	„роскоши“.
возмущеніе	—	„прістрастіе“ (л. 212 об.).
разпростренные	—	„по малу возрастающіе“ (л. 213).
которая	—	„яж“.
доброволне	—	„самоизволне“ (л. 214).
доброволне	—	„самовласне, або самоизволне“.
постігли“	—	„получіли“ (л. 214 об.).
которое	—	„яж“.
претерпѣней	—	„страданей“.
уложеніе	—	„узаконеніе“ (л. 214 об.).
доброволне	—	„самоизволне“ (л. 215 об.).
і избавленіе	—	„і спасеніе“ (л. 216).
муки	—	„страданіа“.
і веліко есть	—	„і велічественно“ (л. 216 об.).
над обычай	—	„преестественне“ (л. 217).
обычай необыковенный	—	„дѣло неслыханное“.
и избавленіе	—	„і спасѐніе“.
муки	—	„страданіа“ (л. 217 об.).
вѣщіковъ	—	„волхвовъ“ (л. 220).
от здателей	—	„от гончаров“.
от жівотных	—	„от мясояденія (л. 221).
от мѣсяца	—	„от луны“.
і особу	—	„і поставу“.
книжніцы	—	„пісари“ (л. 222 об.).
астрологовъ	—	„звѣздозрителей“ (л. 223 об.).
гемеробабтисты	—	„часто крещатели“.
діа	—	„эвіша“ (л. 223 об.).

ніколаяне	на поляхъ:	„николайти“ (л. 224).
гностіцы	—	„вѣдущіе“.
чернокніжными	—	„чаровными словы“ (л. 225 об.).
цердоніяне	—	„красилніки“ (л. 226 об.).
трое начало	—	„трі Боги“.
ѳесародекатіцы	—	„четыренадесятніцы“ (л. 228).
каѳаріи	—	„чістые“ (л. 229).
віну	—	„случай глаголали“ (л. 230 об.).
обтяженіа	—	„возбраненіа“ (л. 231 об.).
геомитрійскіми	—	„землемѣрітелными“.
масаліяне	—	„молитвенніки“ (л. 232 об.).
і цѣлую	—	„і совершенную“.
смышленнаго	—	„ложне замышленнаго“ (л. 234).
імператорех	—	„повелітелех“ (л. 237).
усужденеи	—	„декретовъ“.
навѣтніцы	—	„потварцы“ (л. 238 об.).
прекрасны	—	„благочінны“ (л. 239).
декретовъ	—	„усужденеи“ (л. 239 об.).
отпустіла	—	„отгнала“ (л. 240).
смысліл	—	„замыслилъ“.
у народовъ	—	„у языковъ“.
честь	—	„на почесть“.
тогда	—	„ово“ (л. 241).
куряшесь	—	„дымяшесь“.
еллінским	—	„поганским“ (л. 241 об.).
еиконокласти	—	„іконосокрушители“.
выну	—	„всегда“ (л. 243).
иввелъ	—	„прідалъ (л. 244 об.).
недостоитъ	—	„неподобаетъ“ (л. 245),
почему	—	„понему же“ (л. 246).
само	—	„едінъ“ (л. 247 об.).
о неназнаменованном	—	„о непостіжимомъ“.
тріѵпостаснаго	—	„трісоставнаго“.
катавасію	—	„согласіе, або схоженіе“ (л. 248 об.)
спадку	—	„склоненію, або согласію“.
самого	—	„едінаго“ (л. 251).
соборъ	—	„лікъ“ (л. 254).
аеровъ	—	„воздуховъ“ (л. 255).
во свойственномъ	—	„во своемъ“ (л. 256).
когда	—	„егда“.

различіемъ	на поляхъ:	„ізмѣненіемъ“ (л. 257).
монархіа	—	„єдіноначаліа“.
і жівотные	—	„і звѣрозрачныи“ (л. 257 об.).
не отложілъ	—	„не закрылъ“ (л. 258 об.).
всегда	—	„всячески“ (л. 259).
іскусіли	—	„навыкли“.
отдалилъ	—	„да отдалитъ“.
телете	—	„пріношеніе, або жертву таинственную, і безкровную.
і раменем	—	„десніцею“ (л. 260 об.).
от пісаніа	—	„в коране моем“ (л. 261).
сумнітелные	—	„проблімата“.
словами гл҃ы	—	„логіа, рімата, або рѣчи“(л. 261 об.).
тропо ліце	—	„подо образомъ“.
яже	—	„которая“.
тропологіце	—	„подо уподобленіемъ“ (л. 262).
і рімата	—	„рѣчи, або глаголанія“.
яко	—	„како“.
пісаніе твое	—	„коран твой“.
паче всякіе плоти женьскіе	—	„паче всѣх жен земных“.
і законоставітелі	—	„і законоположители“ (л. 263 об.).
гадателные	—	„сумнітелные“.
покаряющесь	—	„повінующесь“ (л. 264 об.).
согласился еси	—	„согласуешь“ (л. 265).
і недостатком	—	„і скудостію“ (л. 266).
і смертнаго брака мученіе	—	„і со безконечною геоною сопряженіе“.
і презрѣниемъ	—	„і гнушеніемъ“.
да опечалѣеть	—	„оэкорбить“. (л. 266 об.).
одолѣй	—	„победи“.
празною хвалою	—	„тщеславіемъ“ (л. 267).
сласть	—	„роскошь“ (л. 267 об.).
спасенія	—	„избавленія“ (л. 269).
яко	—	„како“ (л. 272).
ту	—	„того“ (л. 272 об.).
еда	—	„али“ (л. 273).
вся омразіши	—	„всего возгнушаешись“ (л. 275).
ту	—	„сію“ (л. 275 об.).
непщеваніе	—	„мнѣніе“ (л. 276 об.).
понеже	—	„убо“.

і копріну	на поляхъ:	„і шолкъ (л. 277).
дукатное	—	„сребреніцъ“ (л. 277 об.).
ілітрікакову	—	„презлому“.
хіщніцы	—	„хіразстерзатели“ (л. 278).
и	—	„его“ (л. 278 об.).
е	—	„тому“ (л. 280).
веленьми	—	„преданми“.
не безстрашіе	—	„петвердость“ (л. 286).
шкодящих	—	„тщетных“ (л. 286 об.).
познанію	—	„іскуству“.
оклеветаніе	—	„зазрѣніе“ (л. 286 об.).
пріводенъ бываеть	—	„прівождается“ (л. 287).
ото внѣ	—	„от сопротівных“.
вымышленіе	—	„смышленіе“.
едіначе	—	„негли“ (л. 287 об.).
случай	—	„пріпадокъ“ (л. 288).
гаданіе	—	„споръ“ (л. 288 об.).
двояка	—	„сугуба“ (л. 288 об.).
на которую	—	„на и юже“ (л. 289).
нѣсть	—	„не суть“.
не зовемъ	—	„не глаголемъ“ (л. 289 об.).
нарожденѣйшій	—	„выше“.
сконченія	—	„вытолкованіа“.
істности	—	„істотности“ (л. 289 об.).
і пре	—	„і вышши“ (л. 290).
і на безумное	—	„і на неразумное“.
сконченіа	—	„вытолкованіа“ (л. 290 об.).
іпостаси	—	„поставы“ (л. 290 об.).
качества	—	„якости“ (л. 291).
разлучають	—	„разделяють“.
звѣрь, і прісадное	—	„животное“, і древеса“.
звѣрь	—	„жівотныи“ (л. 291 об.).
благородныхъ	—	„славныхъ“.
слушалъ	—	„учился“ (л. 291 об.).
звѣрь	—	„животныи“ (л. 293).
оказують	—	„являють“ (л. 293 об.).
якости	—	„качества“.
яж маеть душу і не маеть	—	„або на душевное и бездушное“ (л. 293 об.).
іпостасьми	—	„поставами“ (л. 294).

імѣющее	на поляхъ:	„душевное“.
і якости	—	„і качества“.
непщуй	—	„разумѣй“ (л. 295).
і желтость	—	„і чермность“.
пріпадающее	—	„случайное“ (л. 296).
общее	—	„соборне“.
сообщітелнѣйши	—	„соборнѣйши“.
о жівотном	—	„о звѣрю“.
звѣрь	—	„животное“ (л. 296 об.).
і всякій звѣрь	—	„і всякое жівотное“.
звѣрь	—	„жівотно“ (л. 296 об.).
наследітелно	—	„уподобітелно“ (л. 297).
воображеніе	—	„образъ, або кумиръ“.
звѣрь	—	„жівотное“.
соборное	—	„общее“ (л. 297 об.).
звѣрь	—	„жівотное“ (л. 298).
глаголемы	—	„отвещаемъ“.
случаи	—	„пріпадки“ (л. 298 об.).
іпостась	—	„постава“ (л. 299).
а прісадам	—	„а древесем“ (л. 299 об.).
являющих	—	„указующих“.
многоглаголаніе	—	„щепетаніе“ (л. 299 об.).
звѣрь	—	„жівотное“ (л. 300).
іструментум	—	„орудіем, або органом“ (л. 301).
звѣрь	—	„жівотное“ (л. 301 об.).
звѣрь	—	„жівотное“ (л. 301 об.).
сконченные	—	„ісполненные, або вытолкованные“ (л. 302).
с матеріи	—	„і от вещи“.
матерія	—	„вещь“.
пріпадающихся	—	„случающихся“ (л. 302 об.).
границъ	—	„предѣловъ“ (л. 302 об.).
сконченіе	—	„вытолкованіе“ (л. 303 об.).
єдіно подлежащее	—	„по грецки єѳероніма“ (л. 304).
степени	—	„лѣствіцу“.
сілябою	—	„складомъ“ (л. 304 об.).
незамыкаеть убо в собѣ врачевъское орудие врачевъства	—	„несодержитъ убо в собѣ лѣкарскій органъ лѣкарства“ (л. 305).
кнѣчему	—	„ко относящему“ (л. 305 об.).

страдати	на полях:	„терпѣти".
проповеданіе	—	„по латіне предікамента".
родовъ нарожденнѣйших	—	„выше рожденнѣйшихъ".
терпѣти	—	„страдати" (л. 305 об.).
качество	—	„якость" (л. 306).
жівотное	—	„звѣрь" (л. 306 об,).
отдаленна	—	„отлученнаго".
звѣрь	—	„жівотное" (л. 306 об.),
в кратіре	—	„в чаши" (л. 307).
в матеріи	—	„в вещи".
многократно	—	„многажды" (л. 307 об.).
разлічеи	—	„разностеи".
і творящеся жівотное	—	„і бывающе звѣрь".
образа	—	„образца" (л. 307 об.).
іпостасми	—	„поставами" (л. 308 об.).
самые	—	„едіные".
іпостась	—	„постава, або составъ" (л. 308 об.).
отлучень	—	„отдѣленъ" (л. 309).
подлежати	—	„подстояти".
разлічіям	—	„разностям" (л. 311 об.).
тлучай	—	„пріпадокъ".
разлічеи	—	„равностей" (л. 311 об.).
ізстываеть	—	„студенѣеть" (л 312).
познаніемъ	—	„достояніемъ".
ізреченный	—	„ізглаголанный" (л. 312 об.).
качествомъ	—	„якостью" (л. 312 об.).
прознаменуютъ	—	„або зѣло знаменуютъ" (л. 313).
сілябами	—	„склады" (л. 314).
считается	—	„числітся" (л. 314 об.).
лінію	—	„черту".
долістый	—	„доловатый".
объвитый	—	„окруженный".
верхъ	—	„суперфіцием".
аера	—	„воздуха".
линіа	—	„черта" (л. 314 об.)
красота	—	„румянство" (л. 315).
вящіе	—	„болшіе".
промысла	—	„осмотреніа".
которые до нѣчего	—	„яж ко относящему".
лінѣа лінѣй	—	„черта чертѣ" (л. 315 об.).

о тѣх яже до нѣчего на полях:		„относящі суть“ (л. 316).
іпостась	—	„постава, або составъ“.
понеже неимѣюще	—	„неимѣюще убо“ (л. 316 об.).
ремесленная	—	„художная“ (л. 317).
до нѣчего	—	„относящее“ (л. 317 об.).
сіла і недугъ	—	„можность і немощъ“ (л. 318).
терпѣніе і терпящее качество	—	„страданіе і страдателную якость“.
сіла і недугъ	—	„можность і немощъ“ (л. 318 об).
мусvкіи	—	„пѣніа“ (л. 318 об.).
срамляется	—	„рдітся“ (л. 319).
терпѣніе	—	„страданіе“.
окрестъ відѣнія	—	„о відѣнію, або около відѣнія“.
простота	—	„прямость“ (л. 319 об.).
безплотны	—	„безтелесные“ (л. 320).
во елементех	—	„въ стіхіях“.
равное і неравное	—	„подобное и неподобное“(л. 320 об).
утверженіе	—	„укрепленіе“.
якость	—	„качество“ (л. 320 об.).
матерію	—	„вещь“ (л. 321).
созданно	—	„сооруженно, або сотворенно“.
созерцати	—	„разсмотряти“ (л. 321 об.).
і разсмотряющіе	—	„і созерцающіе“.
пріровнивающе	—	„уподобляюще“.
відітся	—	„зрітся“.
до нѣчего	—	„ко относящему“ (л. 321 об).
і художеству	—	„і ремеслу„ (л. 322.).
філяръ	—	„подпора, яковые любо вещи“.
тверды	—	„крѣпки“.
окрестъ	—	„около“ (л. 322 об.).
збрая	—	„панцырь, або яковые другіе“ (л. 322 об.).
ізреченіе	—	„быповеденіе“ (л. 323).
до нѣчего	—	„ко относящему“.
і по подобію	—	„і по поставе“.
пострадaніяхъ	—	„но терпѣніяхъ“ (л. 324.).
мусікіи	—	„ко воспеванію“ (л. 325).
древесъ	—	„садовъ“.
над время	—	„над часъ“ (л. 325 об.).
давное	—	„древнее“.

звѣрь убо	на поляхъ:	„понеж животное“.
сілябы	—	„складъ“ (л. 325 об.).
рѣчи	—	„глаголы“ (л. 326).
іже	—	„яко“.
муръ	—	„градъ, або стена каменная“.
в простости	—	„во прямости“ (л. 327).
поступленіе	—	„в существованіе“ (л. 327 об.).
замѣреніе	—	„мѣру“.
ко послѣдней	—	„к конечной“.
а поне	—	„а еже“. (л. 329 об.).
укрепленіе	—	„утверженіе“.
в вещи	—	„в матеріи“.
іскonклюзіи	—	„із замкненіа“.
конклюзію	—	„замкненіе“.
непреоборімаго	—	„предложеннаго“.
і конклюзіи	—	„і замкненіа“ (л. 331).
от вкупнаго	—	„єдінъ от другаго“.
коему	—	„ему же“ (л. 331 об.).
сумнітелное	—	„проблема, вопросъ в собѣ замыкающе сумнителный“.
выповеданіе	—	„ізявленіе“.
предложеніе	—	„непреборімое“.
прілежаніем	—	„усілствованіемъ“.
сумнітелное	—	„проблема“.
конклюзіа	—	„замкненіе“.
конклюдуется	—	„замыкается“.
выповедающей	—	„ізявляющей“ (л. 332).
непреборімое	—	„препозыцыя, або предложеніе“.
непреборімыхъ	—	„предложенныхъ“.
і в позволеніе	—	„і в повіновеніе“.
с предословія	—	„проеміа“.
мѣсто	—	„площадь“ (л. 332 об.).
клікуновъ	—	„бірічей“.
простый	—	„прямый“ (л. 333).
фантазіи	—	„думы“ (л. 333 об).
смышлены	—	„затѣяны“.
і рудах	—	„і крушцах“.
неправедно	—	„не подѣламъ“.
во арітметіце	—	„чіслітелніца“ (л. 335).
в мусікии, въ геометріи, во астрономіи	—	„воспевателніца, землемѣрітелніца, звездочітаніе“.

на геекономікум, на полі-тікумъ	—	„на домоустроительное на гражданское устроеніе“.
нрав	—	„обычай“ (л. 335 об.).
лоики	—	„словесніцы“.
вытолкующаа	—	„выкончевающаа“.
на мокротности	—	„на влаги“.
елементы	—	„стихіи“.
непреборімое	—	„препозыцыю, або предуложеніе“.
медіумъ	—	„посредство“.
а присно	—	„а всегда“ (л. 336).
смотреніе	—	„провідѣніе“.
провідѣніе	—	„смотреніе“.
несмѣшанно	—	„не смѣсно“ (л. 336 об.).
не брегуще	—	„нестрегуще, або нехранаще“ (л. 337 об.).
елементов	—	„стихій“.
утвержающіми	—	„укрепляющіми“ (л. 338).
проповѣданых	—	„непреборімых“ (л. 338 об.).
звѣрь	—	„животное“.
животное	—	„звѣрь“ (л. 339).
образъ	—	„подобіе, або образецъ“.
образца	—	„фігуры“ (л. 339 об.).
образа	—	„образца“.
предложеніемъ	—	„непреборімым“ (л. 341).
предложеніа	—	„непреборімые“.
конклюзіи	—	„замкненіа“.
по неудобному	—	„по невозможному“ (л. 342).
фікгуры	—	„образца“.
чрез случай	—	„по случаю“.
чрез случаи	—	„по прілучшемусь“.
животное	—	„звѣрь“ (л. 343).
іжебы есте познали и уразумѣли	—	„да познаете і уразумѣете“ (л. 343 об.).
буріти	—	„сокрушати“.

Общее описаніе рукописи—см. у Востокова, Опис. Рум. Муз, № 193, стр. 241—244. Ср. Попова, Опис. рук. Хлудова, № 60, стр. 99—109.

III. Діалектика Іоанна Дамаскина въ переводѣ кн. Курбскаго.

Помѣщаются заглавія и начальныя слова главъ, по рук. Моск. Рум. Музея, XVII в., № 193, съ варіантами по рук. того же Музея, изъ собр. Пискарева, XVII в., № 189; послѣдніе ставятся въ скобкахъ и печатаются курсивымъ. Въ началѣ—общее оглавленіе перевода).

Л. 284: Главы яже суть в діялектице [1]).

Предословіе на діалектіку.

О істотності і существе і о случаю. Глав. а҃.

О роде навысочайшем і собѣ различном, і о особе преособнѣйшей, і пременяющихся. Глав. в҃.

Сказаніе о древе. Глав.

О нераздѣлности. Глав. г҃.

О различію. Глав. д҃.

О случаю. Глав. е҃.

О своиственном. Глав. ѕ҃.

О проповѣданію. Глав. з҃.

О єдиногласном і равнопроповедании. Глав. и҃.

О проповеданію яже в нем і что есть, і о оном яж в нем і яковое что есть проповеданіе. Глав. ѳ҃.

О ипостаси або поставе, і о знаменованію істотности, і о вещи той яже не можеть быти нікогдаже істотность. Глав. і҃.

О существѣ, о естестве, о образе, о нераздѣлном, о особе, і о поставе. Глав. аі҃.

О разделенію. Глав. ві҃.

Которые былі естеством первѣишіе. Глав. гі҃.

О скончецію. Глав. ді҃.

О вещах равногласных. Глав. еі҃.

О єдіногласных. Глав. ѕі҃.

О многіх вещах єдіною нареченных. Глав. зі҃.

О другіх яж єдіно подлежащее імѣют. Глав. иі҃.

---

[1]) Въ спискѣ Пискарева, № 189, оглавленія этого нѣтъ, — рукопись начинается прямо посланіемъ къ Козмѣ Майумскому.

О тѣх яже от самого склоненіа сут различны, а от єдінаго імені суть нареченни. Глав. ѳі.

О десеті вышерожденѣиших родов. Глав. к

О тѣх яже суть того же роду, і о тѣх яж от тоеже особы суть, і о тѣх яж другаго рода, і о тѣх яж особою і чіслом различны. Глав. ка.

О внѣкоторои. Глав. кв.

О существе. Глав. кг.

О образе. Глав. кд.

О упостаста або о поставе. Глав. ке.

О ліци. Глав. кѕ.

О назнаменованію істотности. Глав. кз.

О вещі тои яж нікогдаже может быти исътность. Глав. кн.

О естествѣ. Глав. кѳ.

О разделенію істотности і существа. Глав. л.

О существѣ. Глав. ла.

О тѣх яже суть тогож роду, і о тѣх яж суть єдіные особы, і о тѣх яж суть інаго рода, і о тѣх яж суть особою і чіслом различны. Глав. лв.

О велікои велікости. Глав. лг.

О тѣх яж до нѣчего. Глав. лд.

О яковом і качестве. Глав. ле.

О дѣланію і терпѣнію. Глав. лѕ.

О лежанію і на мѣсте быти. Глав. лз.

О гдѣ. Глав. лн.

О когда. Глав. лѳ.

О мѣнію. Глав. м.

О сопротівных. Глав. ма.

О поставе и о отятію. Глав. мв.

О первом і послѣднем. Глав. мг.

О вкупе. Глав. мд.

О двіженію. Глав. ме.

О мѣнію. Глав. мѕ.

О выповеданію і укрепленію, і о прѣнію. Глав. мз.

Толкованіе на тщіцу каѳегорій.

О назнаменованію і о непреборімой вещі, і о сілогізмах. Глав. мн.

Толкованей філософіи суть ѕ. Глав. мѳ.

О оном соедіненіи яж по іпостаси. Глав. н.

От другіе діялектіки Іоанна Спан ин бергера о сілогізме вытолковано. Глав. на.

О ентімема, сірѣч, о разуме обятію. Глав. ві.

Многіе ли обретаются по образцу сілогізма. Глав. ві.

О чінех сілогізмов. Глав. ді.

О отношенію сілогізмов. Глав. еі.

Сказ Андрѣя чего ради сіи напісаны. Глав. ѕі.

Сказ тогоже о лоике. Глав. зі.

Л. 286: Іоанна Дамаскина диалектіка, або(*или*) лоика. На- святѣйшому(*святѣишому*) і о Бозѣ чесному отцу („*отцу*“ *пропущено*) Козмѣ епископу Маюнскому, Іоан сміренныи, целует(*поздравленіе*). Не небезстрашіе(„*не*“—*пропущ*) [1]) убо ума і несовершенство языка(*язика*) моего вѣдуще, обіновахся не без віны, о оных вещах их же паче сі- лы (*сылы*) начінати(*начати*), и на неудобныя(*-ія*) дерзати. Понеже яко ум свободныи і храбрыи(*-іи*), разсмотряеть(*-иеть*) уготованные(*-іе*) боя- зни(*-ны*): тѣм яже на таковые(*-іа*) вещи дерзають(*дерзаю*)...

Л. 288: О истотности, и существѣ, і о случаю. Глав. а. Всѣх(*-ъ*) бытствъ імя(*-и*) общее(*обще*) есть(*-ъ*) істотность(*истность*); яж(*-е*) разделяется(*роздѣляется*) на существа і на случаи. есть(*-ъ*) убо существо вещь(*-ъ*) сама в собѣ(*себѣ*) стояща(*-ая*), яже основаніе являет другим вещам случающимся, нежелающе іныя вещи(*иныхъ вещеи*) ко показанію(*ко познанію*)...

Л. 288 об.: О роде навысочаишем і собѣ различном, і о особе преособнѣшеи, і пременяющихся. Глав. к. Род. тріжратно подобаеть(*-ъ*) разумѣти: первіе(*первыи*) от родітелеи яко когда, яж („*яж*“—*нѣтъ*) нарожені(*-енны*) сут во Израилю, наріцаются израил- те(*и*)не. вторы(*и*)м чіном ото отечества(*от естества*): яко от Ерусаліма ерусалімляне, от Ѳеіопіи ѳеіопляне [2]).

Л. 291 об.: Сказаніе о древе. Древо Порфvріа новона- речітое уподобленіе. Порфvріи філософъ был ото отечества Тіру от роду благородных, которіи в Ріме во время Ауріліяна кесара пре- славныи был, вкупе с Орігеном і Амеліем ученіками своими Платінуса філософа слушал...

Л. 298: Многіх лі раді вещеи полезно есть познати проповеданіе? трех ради вещеи: Первіе на сконче(*а*)ніе і разделе- ніе понеж(*-е*) сама особа(*о собѣ*) скончітся родом і разлічіем. яко человѣкь(*-ъ*) есть(*-ъ*) разумное жівотно(*животное разумное*) чувственное, душевное, телесное...

---

[1]) Въ рук. № 193 къ этому слову на поляхъ: „*нетвердость*“.

[2]) Продолженія и окончанія второй главы въ спискѣ Пискарева нѣтъ, а равно и начала слѣдующей статьи, „Сказанія о древѣ“: нѣсколькихъ листовъ въ рукописи недостаетъ.

Л. 292 об.: **Гласы знаемые проповеданных суть(-ъ)**. Нераздѣлность(-ъ), особа, род, различіе, (*„различіе“ — нѣтъ*), свойство, бо положив едіно от тѣх, подобаеть(-ъ), абіе наслѣдовати других...

Л. 293 об.: О **нераздѣлности. Глав. г**. Четн(-и)-ре(-и) знаменія(-*а*) імѣеть(-ъ) нераздѣлность(-ъ) ібо нераздѣлность(-ъ) реченна іже неразделяеться ані(-*ть*) разлучается, яко точка, або значок, і нынѣ, і едіно: яже(*якоже*) і без якости(*качества*) реченни сут і неудобно разделяюще, нераздѣлное наріцается: яко адамантъ камен і тѣм(*тим*) подобные(-*іе*)...

Л. 294 об.: О **различію. Глав. д**. Различіе трема чінми наріцается: обще, своиствене(-*нно*), і зѣлосвоиствене(-*нно*). понеже неудобно есть(-ъ) ізообрести двѣ нѣякіе нерозности по чіну между себе. Іными убо вещьми есть(-ъ) различна особа от особы, і ины(*и*)ми поставами от тоеже(*„то“—нѣтъ*) особы, і от тогоже(-ъ) существа поставы, і о самое себе іны(*и*)ми поставамі...

Л. 295: О **случаю. Глав. е**. Случаи есть(-ъ) сіе, яж(-*е*) бываеть(-ъ) і не бываеть(-ъ) без подлежаща(*о*)го сокрушенія(-*а*) ктому, яже ся случаеть тое быти і не быти. понеж(-*е*) случается человѣку бѣлу быти і не быти: такоже вы(*и*)сокаго, і разумнаго, і плоскаго носа, або ушеи веліких...

Л. 295 об.: О **своиственом. Глав. ѕ**. Своиственное четы(*и*)рми обыкновеньми(*способами*) наріцается. Первое, іже (*„іже“—нѣтъ*) во едіной істінне самои есть(-ъ) о(*в*)собе а не во всякои: яко человѣку быти землемѣрітелем. едінъ убо человѣкь(-ъ) есть(-ъ) размерітелем а не всякіи человѣкь(-ъ) есть(-ъ) размѣрітел(-ъ)...

Л. 296: О **проповеданію. Глав. з**. Всегда вещь явленѣишая нежелі подлежащее: бо нікогда нѣсть темнѣиша, понеже есть явнѣиша, егда соборные от частных суть проповѣданны. понеж соборные суть вышніе, а частные ніжаишіе [1]...

Л. 297: О **едіногласном і равном проповѣданію. Глав. и**. Едіногласное проповеданіе есть егда и имя і сконченіе онаго імені пріемлеть: яко, звѣрь проповедуеть о человѣку, а пріемлеть человѣкь і имя і сконченіе звѣря. звѣрь есть существо душевное чувственое. но і человѣкъ сіе пріемлеть сконченіе.

---

[1]) Главы этой и слѣдующихъ: 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15 и начальныхъ строкъ 16-й въ спискѣ Пискарева нѣтъ: нѣсколькихъ листовъ въ рукописи и здѣсь недостаетъ; конецъ 16-ой главы сходенъ съ рукописью № 193.

Л. 297 об.: О проповеданію яже в нем і что есть, і о оном яж в нем і яковое что ест проповеданіе. Глав. ф. Иныи чінъ есть проповеданіа яже в нем і что есть, і другіи онаго яже в нем і яково что есть. і яже в нем і еже что есть, егда будемъ вопрошені что есть человѣкъ, отвещаем звѣрь. а во оном убо яково что ест, егда нас вопросять яковыи есть звѣрь, глаголемы, разумныи, смертныи...

Л. 298 об.: О ипостаси, або о поставе, і о знаменованію істотности, і о вещі тои яж не можеть быти пікогдаже істотность. Глав. ї. Іпостасі імя две вещи знаменуеть. Понеже просте реченна, знаменуеть же просте существо. а сама по собѣ постава нераздѣлность знаменуеть, і назнаменованное ліце. а знаменованіе істотности двѣ вещи знаменуеть.

Л. 299: О существѣ, о естестве, о образе, о нераздѣлном, о особе, і о поставе. Глав. аі. Нѣкоторые філософі проповеданному слову разлічіе поведали, существа, і естесьтва: существо глаголюще, іжь просто есть: естество же, существо отлученно от разлічія существъ, і просте быти, і сіце быти мающе або разумно, або неразумно, або смертно, або безсмертно, сіречь, оное яко глаголем непремѣнное на непрелаганное начало, і віну і сілу от сотворітеля вложено єдінои кождои особе ко двіженію...

Л. 300: О разделенію. Глав. кі. Разделеніе есть первое вещи разсеченіе, яко звѣрь разделяєтся на разумное і не на разумное. подразделеніе убо єдіные части двоего разсеченія, разрѣзаніа або разделеніа: яко жівотнаго разделеніа на разумное і на неразумное, єдіну часть, сіречь, разумное дѣлім на смертное і на безсмертное...

Л. 302 об.: Которые былі бы естеством первѣише. Глав. гі. По естеству убо первѣишее есть, іже бывает вносімо а не вносітся: іжь помрачаеть, а не помрачается: яко звѣрь по естеству первѣишее есть над человѣка. Понеж отъявши, а егда не будеть жівотнаго показанія понуждеᵃ ані человѣкъ будеть: понеже жівотьно человѣкъ, а отнявши человѣка а не показавши, подобная вещь быти звѣрь...

— О сконъченью. Глав. ді. Сконченіе есть вещь, яже вкратце і въкупе вещь естества вытолъкуеть: яко, человѣкъ есть звѣрь разумныи, смертныи, выразумѣніе, іскусность пріемлюще. понеж многіе сотворіли о человѣческом естествѣ словеса, но праздны, і невкупочінные вещі істотност замыкающе: сего ради сконченія не суть...

Л. 303 об.: О вещах равногласных. Глав. єі. Равногласные вещи суть, яже імя общее мають, а сконченіем або пісаніем

разлічны суть. уподобленія ради, то имя песь равногласно есть. понеже указуеть і земнаго і морскаго пса: іное земныи, а иное морскіи імѣеть скончeніе: понеж разлічнаго естесьтва есть...

Л. 304: О едіногласных. Глав. ѕ҃. Едінаго гласа убо суть, еліцы іменем і скончeніем і опісаніем тогож імени сообщаются, яко звѣрь(-*г*) указуеть(-*г*) і человѣка і коня: і по імені тому(*того*), сіречь(*г*) звѣря едінаго гласа суть(*г*), едінъ кождыи убо с них(*з ных*) і імя і сконче(-*а*)ніа(-*е*) звѣря(-*а*) пріемлеть(-*г*).

— О многих вещах едіною вещію нареченных. Глав. ꙁ҃і. Многіе вещи едіным словом нареченні(-*нны*) суть(-*г*) еліцы(-*и*) аще сконче(-*а*)ніем общи суть(-*г*), а именем разлічны суть(-*г*) от (*ото*) себе, сіречь(-*г*), егда таяже вещь(-*г*) многіми імены(-*и*) наріцается, яко мечь(-*г*) с(*ш*-)абля, пуиналъ, і иные(-*іе*) таковые(-*іе*) вещи, або оружіе ручное, понеж(-*е*) всѣ тѣ(*тіе*) імена едіно сконче(-*а*)ніе пріемлеть(*г*), рекше желѣзо обоюду остро.

Л. 304 об.: О другіх яже едіно подлежащее(-*ое*) имѣють(-*г*). Глав. н҃і. Яже убо по обоих разлічны, або едіно подлежащее імѣють наріцаются, другіе яже едіно подлежащее [1]) імѣють: яко восхоженіе ісхоженіе едіно подлежаще імѣють степени [2]), або восходъ [3])...

— О тѣх яже от самого склоненіа суть(-*г*) разлічны: а от едіна(-*о*)го імя(-*е*)ні суть(-*г*) нареченны. Глав. ѳ҃і. Суть(-*г*) убо нѣкоторые(-*іе*) посредства равных гласов, і сообщающеся, і разлічіемъ, і именем, і сконче(*а*)ніем, яже реченны(*речены*) суть(-*г*) разлічія(-*а*) от склоненіа, а по имені імѣюще(-*и*) нареченіе, яко от грам(-*мм*-)атіки грам(-*мм*-)атик, понеж(-*е*) сообщаются іменем, а разлічь(*е*)ствуют по сконче(-*а*)нію імені, сіреч конечною сілябою (*конечным слогом*)...

Л. 305: О десяти выше рожденѣиших родов. Глав. к҃. Тѣ(*тии*) яже наріцаются, другіе убо просте і кроме обятія, яко (*яко и*) существо, і случаи, і тѣм подобны(-*іе*). а другіе со обятія: яко конь („*конь*“ *пропущено*) бежіть(-*г*), Сократес мудръствует...

Л. 305 об.: О тѣх яже суть („*суть*“ — *пропущ.*) того же(-*г*) роду, і о тѣх яже от тоеже особы суть, і о тѣхъ яже

---

[1]) На поляхъ въ рук. № 193: „по грецки ееронима“.

[2]) На поляхъ въ томъ же спискѣ: „лѣствіцу“.

[3]) Въ спискѣ Пискарева: *Глава 18: Яже убо под обоих различны, або едино подлежащое имѣють: яко всхожденіе и ісхожденіе едино подлежащое имѣють степени, або всходъ.*

другаго рода, і о тѣх яж особою і чіслом различны. Глав. ка. Тогоже(-з) роду суть(-з), еліцы(-и) под тѣм же проповеданіем бывають(з) управляеми(-ы).| а другаго рода суть(з) еліцы(-и) под другим і иным проповеданіемъ суть(-з), понеже тѣ(тіи) различнаго рода суть („суть"—пропущ)...

Л. 306 об.: О внѣкотором. Глав. кв. Внѣкотором, єдінонадесятми чіньму наріцается. яко родъ во со(-е)бе або звѣрь(-з) во сконченію человѣческомъ, яко особа в роде, яко человѣкъ во сконченіем (-нію) звѣріномъ, намѣстцу, яко ереи во церкви...

Л. 307: О существѣ. Глав. кг. Существо, есть(-з) вещь(-з) сама в со(е)бѣ стоящая, непотребующе другіе(другого) ко уставленію. і паки: существо есть(з) всякое еліко само собою показуется, а не в другом імѣеть(-з) бытіе: сіречь(-з), не для инаго(-ого) есть(-з), ані в другом маеть показаніе(имъеть бытіа показаніе), ані потребуеть(-з) інаго ко уставленію, но само в со(е)бѣ есть(з), в нем же і случай імѣеть(з) бытство...

Л. 307 об.: О образе. Глав. кд. Образъ есть от существенных разліче акібы выображающее і лічно существо, яже знаменуеть преособнѣишую особу. уподобленіа ради: существо выображенно і лічно от тѣла душевнаго і чувственаго і творящеся жівотное, і паки пріемлюще разумное і смертное: дѣлаеть человѣчу особу [1]...

Л. 308: О ипостаси(-е), або о поставе. Глав. ке. Іпостасі імя двѣ вещи („вещи" пропущено) знаменуе(-ю-)ть(-з), нѣкогда просте бытство(-омз), потому назнаменованію, тоже есть(-з). существо і постава. откуды і нѣкоторые(-іе) святые(-іе) отцы глаголали естества іпостасми(поставами)...

Л. 309: О ліцы(-ъ). Глав. кs. Ліце есть(з), яже по своиственных дѣлех і своиствах явствено і окресть назнаменовано(-нно) от тѣх яж(еже) едінаго естества с ним(ным) показуеть(-ютз) нам вы(ви) ображеніе. уподобленія(-а) ради(ы): Гавріил со святою Богородицею бесѣдующе, едінъ ото(з) ангелов будуще, едінъ там бывъ(-лз) настоящъ, глаголъ, отлучень(-з) [2]) от ангельскаго ліка, от мѣста предстояніа і глаголаніа...

---

[1]) *Глава 24. Образъ есть существенныхъ различіе, аки бы выображающіи и лично существо иже знаменують преособнѣйшу особу, уподобленіа ради, существо ображено и лично от тѣла душевнаго и чувственнаго, и творящеся животное, ил паки пріемлюще разумъ, иное и смертное дѣлаеть человѣчу особу* (спис. Пискарева).

[2]) На поляхъ въ рук. № 193: „отдѣленъ".

— Означенованію(*назнам-*) істотности(*истности*). Глав. кз҃. Но і знаменованіе істотности нѣкогда просте бытство знаменуеть по нему же что знаменовано, не токмо просто существо знаменованіемъ істотности глаголемы, но і случаемъ [1]...

Л. 310: О вещи тои яже нікогда же можеть быти істотность(-*з*): Глав. кн҃. Но і вещь(-*з*) яже нікогдаже можеть(-*з*) быти істотность(*истность*) сугубо паріцается. Нікогдаж убо нікакоже что нікогда же есть(-*з*), знаменуеть(-*з*), сіречь(*з*), еже нѣсть(-*з*) бытство...

— О естествѣ. Глав. кѳ҃. Естество есть(-*з*) начало едінаго кождаго, от істотности(*истности*) і двіженія(-*а*) і почіваніа. уподобленіа ради: земля бываеть(-*з*) двіжіма плоду ради, почіваеть(-*з*) же по оному премененію еже с(*з*) мѣста на мѣсто: недвізаема бываеть(-*з*) с мѣста на мѣсто, сіречь(-*з*) начало і віна [2]) і двіженіе і опочіваніе ея, понемуж сотворенна есть(*з*) сіце двізатіся, і почівати существенне, а не по случаю ..

Л. 310 об.: О разделенію істотности(*истности*), і существа. Глав. л҃. Істность(-*з*) разделяется на существо і на случай, не яко род на особы, но яко равногласныи в нем же глас яж от едінаго і ко едіному. существо вышерожденѣйшія род есть...

Л. 312: О существѣ. Глав. ла҃. Существо вы(-*и*)ше рожденѣишіи родъ есть(-*з*): немающе(*не мѣюще*) над собою інаго роду. а человѣкъ, конь, вол, пес, і тѣм подобные, преособънѣишіе особы суть, немающе ніже под собою; другаг что, на что бы разделяліся, но точію почасті на нераздѣлные, еже нѣсть раздѣленіе, не і счітаніе.

— Отѣх яже суть того же роду, і о тѣх яже сут едінные особы, і о тѣх і яж суть інаго рода, і о тѣх яже суть особою і чіслом разлічны. Глав. лв҃. [3]) Яже суть(-*з*) едіные(-*іе*) особы, еліцы(„*слицы*“ *пропущено*) аще под тѣм же проповеданіем управляются, яко еліцы(-*и*) суть(-*з*) под существом, такоже(-*з*) і вных(*во иных*) девети(*девати*) проповеданія(-*а*)хъ...

Л. 313: О велікои велікости. Глав. лг҃. Велікость(-*з*)

---

[1]) *Глава 27. Но назнаменованіе истности нѣкогда просте бывство знаменует по нему же что незнаменованіем истотность глаголемы, но случаемъ иже первие незнаменованім истности есть, но тѣхъ яже от других родовъ случаются* (спис. Пискарева).

[2]) Подчеркнутыхъ словъ въ спискѣ № 189—нѣтъ.

[3]) *Въ спискѣ № 189: О тѣхъ яже суть тогожъ роду и о тѣхъ яже суть единоа особы яже тѣхъ суть единихъ оже особъ и о тѣхъ яже суть единого роду и о тѣхъ яже суть з собою числом едино...*

есть, соборъ едіных(*-их*) понеже едіность(*-ъ*) не глаголють(*-ъ*) велікость(*-ъ*), но начало велікости, ібо едіность(*-ъ*) со едіностью(*-ію*) случающе бывають(*-ъ*) двѣ...

Л. 316: О тѣх яже до нѣчего(*-ого*). Глав. лд҃. О тѣх яже до нѣчего(*-ого*), еліцы оные(*-іе*) яже суть(*-ъ*), іных быти наріцаются, або еліко аще другое ко другому. а иных быти наріцаются, яко(*або*) отец сыновъ: понеже отець(*-ъ*) наріцается сынов отець(*-ъ*).

Л. 317: О яковом і (*„і“—нѣтъ*) качестве. Глав. ле҃. Качество есть(*-ъ*), по немуже яковые(*-іе*) наріцаемыся(*-ются*) або инако: качество есть(*-ъ*) понемуже нареченіе(*-ніем*) яж мають(*-ъ*) часть(*-ъ*) оных, наріцаются...

Л. 320 об: Одѣланію і тѣрпенію. Глав. лѕ҃. Подобаеть(*-ъ*) вѣдати, іжь(*-ъ*) дѣланіе і терпѣніе сіречь(*-ъ*), дѣлателная сіла і терпящая под качеством суть(*-ъ*): а дѣлати і терпѣти і существо нѣкоторое есть(*-ъ*) такоже(*-ъ*) дѣлающе або (*позднѣйшею рукою*: *„или“*) терпяще.

Л. 321 об: О лежанію(*о мѣтію*), і на мѣсте быти. Глав. лз҃. На мѣсте быти, есть еже імѣеть(*-ъ*) положеніе еліко аще ко другому: сіречь(*-ъ*) тѣло лежаще еліко аще ко таковому положенію або(*аще бо*) ко отклоненію, або ко се(*и*)дѣнію, або ко востанію.

Л. 322: О гдѣ. Глав. лг҃. Гдѣ, мѣсто знаменуеть(*-ъ*). вопрошенні(*-ны*) убо, гдѣ есть(*-ъ*) онъ: отвѣщаем, в дому, во граде, тѣ(*тіи*) убо мѣста знаменують(*-ъ*).

Л. 322 об: О когда. Глав. лѳ҃. Когда время указуеть(*-ъ*). вопрошенни(*-ены*) убо, когда сіе соделано есъ(*ест*): отвещаем лѣта прошлого, пред тѣм прошлаго, еже время знаменуеть(*-етъ*).

—Омѣнію. Глав. м҃. Мѣти есть(*-ъ*) существо окрестъ(*около*) существа. указуеть(*-ъ*) убо заключати, або заключенну быти, і не быти яковые(*-іе*) части вещі. а заключають(*-етъ*) убо, різа, зброя, і тѣмъ подобные(*-іе*): а замы(*-и-*)кають(*-ъ*) в собо(*себѣ*) яко перстенъ: і аще бы другое таковое(*было*) малое.

Л. 323: О сопротівных (*о сопротивности*). Глав. ма҃. Всякое (*со-*)протівное або яко вещь(*-ъ*) сопротивляется, або яко(*якъ*) реченіе і аще же яко реченіе, глаголаніем творіть(*-ъ*) утверже(*-жде-*)ніе і прѣніе. Утверже(*-жд-*)ніе есть(*-ъ*) рещи нѣчто во якови(*во якои*) вещи быти, яко добрыи(*-ии*) есть(*-ъ*)

Л. 324 об: О поставе і о отятію (*„і о отятію“*)—*нѣтъ*. Глав. мв҃. Постава наріцается устроеніе поставы і имѣющаго, яко зброи і зброиных, сіреч облачающе(*-о-*)муся і облеченному і повторе, введенны(*вonline введенны*) устроеніа пребывающіе(*-іа*), сущіе(*-іа*) або естественные(*-іа*), або жівотные(*-іе*).

Л. 325 об: О первом і послѣднем(*-ом*). Глав. мг҃. Первое раздѣляется в четыре(*чотири*) знаменованія(*знаменіа*). Наипервѣишее(*наипервѣи*) есть(*-ъ*) над время(*над час*) первое. реченно убо есть(*-ъ*) наипервіе в душевных старѣишее(*-шіе*), а в безъдушьных давное(*-іе*): возлагающе убо едіно вмѣсто другаго полагается.

Л. 326: О вкупе. Глав. мд҃. Вкупе убо наріцаются наипервіе, іх же рожденіе есть(*-ъ*) в томже времени, яко два нѣкоторые(*-іе*) нароженни(*-жденьі*) сут во един час. сеи чінъ сопротівляется первому, чіну, назнаменованных перваго.

Л. 326 об: Одвіженію. Глав. ме҃. Двіженіе есть(*-ъ*) і совершенность(*-нство*) его что сілою· почему таково есть(*-ъ*), яко(*-ъ*) мѣдь сілою· есть(*-ъ*) столпа. понеже можеть(*-ъ*) мѣдь(*-ъ*) прія(*-а*)ти особу столпа. а совершенъство есть(*-ъ*) мѣди сіла істотности столпъ, разрешити, ліяти, блістатіся, яже суть(*-ъ*) двіженія(*-а*).

Л. 328 об: О мѣнію. Глав. мѕ҃. Мѣніе осми чінми наріцается. або постава убо і разложеніе, або другое качесъство. наріцает бо ся мѣти(*имѣти*) іскуство і доброть. або яко велікое, понеже глаголем велікость(*-ъ*) трілакотно імѣюще древо.

Л. 329: О выповеданію і укрепленію і о прѣнію. Глав. мз҃. Подобаеть(*-ъ*) вѣдати, іжь(*-ъ*) укрепленіе і прѣніе і вы(*-и-*)поведаніе наріцается. укрепленіе убо есть(*-ъ*), яж(*-е*) знаменуеть(*-ъ*) что в ком есть(*-ъ*): сіречь, что бываеть(*-ъ*) хто: яко, Сотратес мудрый есть [1]): Сократесъ ходить(*-ши*).

Л. 329 об: Толкованіе нат(*-д*)щіцу каѳегорій. Много лі есть(*-ъ*) особъ („*особъ*" — *нѣтъ*) сопротівляющихся? четы(*-и*)ри, іные(*-іе*) умы(*- и -*)шленіе знаменованія суть(*-ъ*) (*со*)протівные(*-іе*), другіе подпротивные(*-іе*), іные(*-іе*) сопротив глаголющіе, а другіе не пременяющіеся.

Л. 330: Каѳегорія(*-а*) знаменуеть оклеветаніе, то пременіли на проповеданіе, яко оклеветующе нѣчто глаголется о(*томъ*) другом, яко Верес есть(*-ъ*) разбоинікъ, а Цесарь(*-ъ*) есть(*-ъ*) ласкавыи, Кате(*-а-*)ліна есть(*-ъ*) прелес(*т*)никъ. о знаменованію, и о непреборимой вещи і о силогизмахъ. Глав. мн҃. Подобаеть(*-ъ*) вѣдати показаніе быти лоики [2]) разсмотрѣнія(*-а*). показаніе убо сілогізмъ есть(*-ъ*), а сілогізмъ сла-

---

[1]) Этотъ примѣръ пропущенъ.

[2]) въ скобкахъ: „Ліоика (sic) нарицаетъся або бесѣдованіе або истинныхъ и ложныхъ разсужденіе". Примѣчанія переводчика („сказы"), вынесенныя на поля въ рукописи № 193, въ спискѣ Пискарева, № 189, помѣщены въ текстѣ, въ скобкахъ.

гается со (*одо*) дву праведных непреборімых, і с конклюзіи(*і з замкненіа* [4]).

Л. 334 об: Толкованей(-*ніа*) філософіи суть(-ъ). ѕ. Глав. мѳ Философія(-*а*) есть(*ест*) познаніе істотности(*истности*) почему істотности суть(-ъ), сіреч, естества их. Філософія(-*а*) есть(-ъ) познаніе божественных і человѣческих вещеи.

Л. 336: об: О оном соедіненію яж(*е*) по ипостаси. Глав. н. Подобаеть(-ъ) вѣдати, іжь(*е*) соедіненіе по іпостаси едіну іпостась соедіненных соверш(*ж*)аеть (-ъ)сложенную, сохраняюще естества(*ества*) сходящіеся в соедіненіе, і тѣх разлічіе и их естественные(*ественніе*) своиства, несліянны і непремѣнны в самои(-*м*) собѣ: а она к самои собѣ [5]) ані едіна(*о*)го іпостаснаго імѣеть(-ъ) разлічія(-*а*).

Л. 337 об: От другіе(-*іа*) діалектіки Іона Спанъ ін бергера(*Іоанна Спанинбергера*) о сілогізме вытолковано(*„от силлогизмов толкованіе"*). Кто бы вопросил что сілогізмъ толкуется? есть(*ест*) в нем же среда есть(*ет*) едінаг чісла або есть(*ет*), в нем же двѣма утвержающіми [6]) замкненіе творим, а бываеть(-ъ) часто на третіем образци(-*е*).

Л. 338: О ентімема(*е*)х а по грецку ентімінъ, а по словенску о разуме обятію(*а по словенску соръзсужденію разуму обятію*) або ізообретенію і пакі(*„і паки"—нњтъ*) полатіне коментум (*а полатине аргументумъ или аргуменаця, сирњчь*) або коментаціо, сіречь, ізообретеніе, або подпора вещи. Что есть ентімема?(*„ентимане"*) есть охромлены сілогізмъ, або есть сілогізмъ нецѣлыи(-*и*), в нем же не всѣм в предположенном(*во предложенном*) скоро бываеть(-ъ) полагаемо замкненіе, яко всякое жівотное бѣгаеть(-ъ) а сего ради всякіи человѣкъ бѣгаеть [7]). понеже бывает ентімема оставівши пропозіцы(-*і*-)ю, або болшую або малую.

Л. 338 об: Многіе(*много*)лі обретаются ко образцу сілогізма? Два, образець(-ъ)і чінъ. Что есть(-ъ) образец(-ъ)? Есть(-ъ) уложеніе во средѣ(*в среду*) во двѣ проповеданых [8]) повіновному(*повинному*) подлежащему і проповѣданію. Много лі образцов сілогізмов? Три, первыи вторы(*и*)и, третій.

Л. 339: О чінех сілогізмов. Что есть(-ъ) чінь? Есть(-ъ) устроеніе дву непреборімых, въ віновном качествѣ і в велікости. Мно-

---

[4]) Это слово, въ рук. № 193,выставлено на поляхъ.

[5]) Этихъ словъ, въ рук. № 189, нѣтъ.

[6]) На поляхъ: укрѣпляющіми.

[7]) Подчеркнутыя слова, въ рук. № 189, пропущены.

[8]) На поляхъ: „Непреборимых".

го лі есть(-з) чінов? Множество. Понеже іные(-*ie*) соборные(*соборны*) суть, а другіе. частные(-*ie*); другіе укрепляющіе, а иные(-*ie*)прящіе

Л. 340 об: О отношенію сілогізмов. Что есть(-з) относіти? Есть(з) сілогізмъ нецѣлы(-*и*) и ко сілогізъму цѣлому относітся: Како бываеть(-з) отношеніе? Отношеніе бываеть(-з), овогда болшим предложеніем [9]), овогда мнѣишее(-*ie*) пременівши. а нѣкогда(*никогда*) пременивши предложеніа [10]), сіречь(-з), отношеніе бываеть сугубо, або чрез пременеціе болшаго, або малѣишаго.

Л. 343 — л. 344: Сказъ Андрея чего раді сіи написаны: Всѣ лі тѣ сілогизмы сіречь слогіи правду оброняють? Не вси. Овые правду оброняють, словесною силою и истинне помогають, а овые сопротивъ правды глаголють... Этого „сказа" въ рукописи Пискарева нѣтъ. Послѣдней статьи, указанной въ заглавіи: „Сказ того же о лоике"—въ рук. № 193 нѣтъ, нѣтъ ея и въ спискѣ Писарева, № 189. Но она находится въ спискѣ б-ки Хлудова. № 60, XVII в., л. 66 об. sqq., и нап. Поповымъ, въ Опис. рук. Хлудова, стр. 117—118.

---

[9]) На поляхъ: „непреборимыи".
[10]) На поляхъ: „непреборімые".

3 2044 014 590 996